

తెలుగు గోష్ఠి ప్రచురణలు

1. తెలుగు ములుగులు - 1986 చీమిడుర్తి శేషగిరిరావు
సంశోధిత ప్రచురణ - 1996
(తెలుగు గోష్ఠి చర్చాసంహిత-1)
2. Forgotten Aspects of Telugu - 1987 Ch. Seshagiri Rao
3. తెలుగులో పాళీ సదాలు - 1990, 1996 చీమిడుర్తి శేషగిరిరావు
4. ప్రాకృత భాషోత్పత్తి - 1991 మేడేపల్లి వెంకటరమణాచార్యులు
5. Satavahana Epoch A New Light : - 1994 P.V. Parabrahma Sastry
Revised Edition - 1996
6. ఉత్తర హరివంశము - 1994 వ్యాఖ్యాత, నిద్వాన్ చదలువాడ
(ప్రథమాశ్వాసము) జయరామశాస్త్రి
7. ఉత్తర హరివంశము - 1995 వ్యాఖ్యాత, నిద్వాన్ చదలువాడ
(ద్వితీయాశ్వాసము) జయరామశాస్త్రి
8. శ్రీ ఉత్పత్తి పేదగు, ఇతర వ్యాసములు - 1995 చీమిడుర్తి శేషగిరి రావు.
సహాయకులు :
డా॥ వి. సుబ్రహ్మణ్యమూరబాబు
9. కలిపయ శబ్దార్థశబ్దస్వరూప విచారము - 1995 వేదం వేంకటాచలం
10. సాహితీ నీరాజనము - 1995 శ్రీ 'చీమిడుర్తి' సంస్కరణ సమితి
11. ఉత్తర హరివంశము - 1996 వ్యాఖ్యాతలు
చదలువాడ జయరామశాస్త్రి
(చతుర్థాశ్వాసము)
వి. వి. సుబ్రహ్మణ్యశర్మ
(తృతీయాశ్వాసము)

ఉత్తర హరివంశము

(పంచమ షష్ఠాశ్వాసములు)

నాచన సోమనాథ ప్రణీతము

వ్యాఖ్యాతలు

చదలువాడ జయరామశాస్త్రి

(పంచమాశ్వాసము, షష్ఠాశ్వాసము 163 నుండి 275 వరకు)

వజ్జల్ల వేంకట సుబ్రహ్మణ్య శర్మ

(షష్ఠాశ్వాసము 1 నుండి 162 పద్యములు)

పరిష్కర్త

డా. జొన్నలగడ్డ మృత్యుంజయరావు ఎమ్.ఏ. పి.హెచ్.డి.,



తెలుగు గోష్ఠి

రామనగర్, హైదరాబాదు - 500 048

UTTARA HARIVAMSAMU

(Fifth and Sixth Cantos with the commentary of the Late Sri Chadaluvada Jayarama Sastri, and Sri V.V. Subramanya Sarma (VI Canto 1 to 162 Stanzas)

First Edition: September, 1997

Copies: 1000

Price: Rs. 100/-

© Publisher

For Copies:

1. V.V.Subramanya Sarma M.A.B.T., 8-3-75/2 Raghavendra Nagar, Sivarampalli, Hyderabad-500 052. Ph. : 4016104.
2. Visalandhra Publishing House, Vignana Bhavan 4-1-435 Bank Street, Hyderabad -500 001.

This book is published with the Financial Assistance of Sri Tirumala Tirupati Devasthanams under their scheme 'Aid to Publish Religious Books.'

Composed at :

Fontline graphics & DTP Services,
Hyderabad - 44,
Ph: 7660000

Printed at:

Anupama Printers,
Santinagar, Hyderabad -28,
Ph : 3391364

‘ఓమ్ నమో భగవతే వాసు దేవాయ’

తొలి పలుకు

కీర్తిశేషులు, చదలువాడ జయరామ శాస్త్రిగారు ‘ముక్తాఫలము’ అనేడి పేరుతో ఉత్తర హరివంశానికి వ్యాఖ్యానమును 1974 సం, ఎనిమిది నోటు పుస్తకాలలో రచించి ముగించినారు. వానిలో ఆఱు పుస్తకాలే లభించినవి. తృతీయాశ్వాసము, చతుర్థాశ్వాసములో కొంత భాగము, షష్ఠాశ్వాసములో కొంత భాగము పూరింపబడినవి. ప్రథమ (1994), ద్వితీయ (1995), తృతీయ చతుర్థాశ్వాసాలు (1996) ప్రకటింపబడినవి. ఇప్పుడు 1997 సం.లో అంతిమాశ్వాసాలకు వ్యాఖ్యానం వెల్పడినది. ‘ముక్తాఫలము’ సర్వంకషవంటి సమగ్రమైన వ్యాఖ్యకాదు. పరిమితమైన ప్రకటార్థ వివరణమే.

ఈ ఉత్తర హరివంశ ప్రకటనోద్యమమునకు నన్ను ప్రోత్సహించిన కీ.శే. పాటూరి రాఘవ రామ శాస్త్రి (మద్రాసు) కీ.శే.చీమకుర్తి శేషగిరిరావు (హైదరాబాదు) శ్రీ వేదం వేంకటరామన్ (నెల్లూరు) అనే త్రిమూర్తులకు నమస్సులు.

డా. జొన్నలగడ్డ మృత్యుంజయరావు (రాజమహేంద్రవరము) తమ ప్రవీణ హస్తముతో పంచమ షష్ఠాశ్వాసాల ముక్తాఫల శుద్ధ ప్రతిని పటిష్ఠముగా పరిపక్వముగా అవసరములైన, ఛందోవ్యాకరణాది విశేషాలను జోడించి సిద్ధముచేసి తీర్చి యిచ్చినారు. వారి కృషికి కృతజ్ఞతాభివందనాలు.

ఈ గ్రంథ ప్రచురణకు సహకరించిన మిత్ర బృందమైన తెలుగు గోష్ఠికార్యనిర్వాహక వర్గమునకు, శ్రీ ఇందుకూరి సూర్యనారాయణ రాజు (సుందరయ్య విజ్ఞాన కేంద్రము, హైదరాబాదు), శ్రీయుతులు హరిశంకర్, యార్లగడ్డ నిర్మల, సునీత (ఫాంట్లైన్ గ్రాఫిక్సు, బాగ్లింగంపల్లి, హైదరాబాదు), శ్రీయుతులు రమణమూర్తి, సుబ్బయ్య (అనుపమ ప్రింటర్సు, శాంతినగర్, హైదరాబాదు), శ్రీ పి. రాజేశ్వరరావు (విశాలాంధ్ర, హైదరాబాదు) అను వారలకు ధన్యవాదాలు.

8-13-75/2, రాఘవేంద్రనగర్

శివరాంపల్లి, హైదరాబాదు

ఫోను : 4016104

వి.వి. సుబ్రహ్మణ్యశర్మ

ఆంధ్ర ప్రదేశ్ ఎడ్యుకేషనల్ సర్వీస్ (రిటైర్డ్)

‘సమాహారము’

ఉ. నన్నయగారి త్రోవగొని నవ్యగుణములు కొంతచేర్చి తి
క్కన్న మహాకవి ప్రవరుఁ డాంధ్ర కవిత్వము వృద్ధి చేసె నె
ఱ్ఱన్నయు వీరి త్రోవగొని యర్హత యింకొక కొంత యిచ్చె స
ర్వోన్నతి తెచ్చె సోముఁడు మహాదధి నాఁజను నాంధ్ర భాషకున్.

వేంకట పార్వతీశ్వర కవులు

(శ్రీ బాలాంత్రపు వేంకటరావు, శ్రీ ఓలేటి పార్వతీశము)

మ. ప్రగుణంబైన కవిత్వపాటవము, సర్వజ్ఞత్వముంజెప్ప సో
యగమై యొప్పెడి వింత పోకడలఁ గావ్య శ్రీని బోషించి యె
న్నఁగ నొక్కొక్కడ నాకవిత్రయము కన్నన్ మిన్నయౌ నాఁగఁ బె
ద్దగ వర్తించిన సోమనాథ కవి చంద్రా! నీకు సాష్టాంగముల్.

వేంకట రామ కృష్ణ కవులు

(ఓలేటి వేంకటరామ శాస్త్రి, శ్రీవేదుల రామకృష్ణకవి)

ఉత్తర హరివంశమందు, పంచమ, షష్ఠాశ్వాసాలలో, బాణాసురుని కథ ప్రబంధింపబడినది. ఈ కథ సంస్కృత హరివంశమందు, భవిష్యపర్వమున 91 వ, అధ్యాయమునుండి, 128వ, అధ్యాయము వఱకు విస్తరించినది. చదలువాడ ఎఱ్ఱున ఈ కథను హరివంశోత్తర భాగమున, ఏడవ ఎనిమిదవ ఆశ్వాసాలలో నిబంధించెను.

ఉత్తర హరివంశము (పంచమాశ్వాసము)

బాణాసురుడు, శివుని సేవించి, వరములను పొంది రాజుల నెల్లను జయించి ముల్లోకములను పాలించుచుండెను. అతని రాజధాని శోణితపురము, అతనికి సాయముగా, శివుడు, పార్వతి, కుమారస్వామియు నుండిరి. బాణుడు వేయి చేతులు కలవాడు. ఆ చేతులతో యుద్ధము చేయవలె ననెడి తలంపు కలిగి, పురారిని, అవకాశమునకై అర్థించెను. శివుడు సమ్మతించెను.

ఒకనాడు భవాని, ఇందుధరుడు, రాక్షస కన్యలు, బాణుని క్రీడోద్ధానమున విహరించి, అనంతరము, జలక్రీడలలో పాల్గొనిరి. ఆ సమయమున, జగదంబ, కామాసక్తయైన ఉష మనస్సెఱిగి, ఆమెకు కలలో కన్పట్టువాడే మగఁడగు నని ఆశీర్వాదించెను. అట్లే కొంత కాలమునకు, ఉష స్వప్నములో సుందరుఁడొకఁడు కన్పట్టి ఆమెను కలిసెను. అతఁడు అనిరుద్ధుడు. అతనిని ఉష చెలికత్తె చిత్రరేఖ, తన యోగశక్తిచే, శోణిత పురమందలి, ఉష అంతఃపురమునకు తెచ్చెను. అచ్చట ఉషా, అనిరుద్ధులు కలిసి రహస్యముగా మెలఁగు చుండిరి.

తరువాత, వారి వర్తనము నెఱిగిన, బాణుడు కినుక చెంది. అనిరుద్ధునితో యుద్ధము చేసి అతనిని ఓడింపఁ జాలక, మాయచే అతనిని నాగాస్త్రములచే బంధించి చెఱలో పెట్టించెను. ద్వారకలో అనిరుద్ధుఁడు కానరాక పోవుటచే, యాదవులు ఎల్లరు తల్లడిల్లిరి.

ఉత్తర హరివంశము (షష్ఠాశ్వాసము)

దేవఋషి నారదుడు ద్వారకకు ఏ తెంచి, వెత చెంది యున్న యాదవులకు, అనిరుద్ధుని భంగపాటును తెల్పెను. వెంటనే శ్రీ కృష్ణ బలరామ, ప్రద్యుమ్నులు, వైసతేయుని అధిరోహించి శోణిత నగరమును సమీపించి నగర రక్షకులైన అగ్నులను రాక్షసగణమును ఓడించిరి. అనంతరము, వారిని శివజ్వర మెదిరించినది. దానిని విష్ణు జ్వరము అణచివేసినది. శ్రీ కృష్ణుడే దానిని సంహరించుటకు ప్రయత్నింపఁగా అయ్యది (శివజ్వరుడు) హరికి ప్రణమిల్లి హరి నరసింహాకృతిని రాఘవత్వమును స్తుతించి రక్షణ పొంది వెడలిపోయెను. వరుసగా, శివుడు, కుమారస్వామి బాణుడు ఓటమి పాలైరి. శివుని కరుణచే బాణుడు తన ప్రాణములను రక్షించుకొనెను. ఆ దయామయుఁడు తన భక్తుడైన బాణుని పంచవర ప్రదానముచే సంతృప్తిని చేసి, ప్రమథనాథ సైన్యాధ్యక్ష పదవి నొసగి మహాకాళ నామ ధేయముతో, జగత్తులో సన్నుతుల పొందుచుండు మని దీవించి నిర్గమించెను. .

శ్రీ కృష్ణుడు అనిరుద్ధుని విడిపించుకొని వరుణుని పురమును చేరి అతనిని వశము చేసికొని బాణుని ఆల మందలను అతనికే ఇచ్చి జయ జయ గానములతో ద్వారకకు మరలివచ్చెను. అప్పుడు ఆతనితో వచ్చిన విబుధగణము, యాదవులతో, “ఈతఁ డసాధ్యుండైన బాణాసురుని కరద్యయ సమేతుని కావించి ముహూర్త మాత్రంబున ద్వారకానగరంబునకు వచ్చెను. అనన్య సామాన్యంబైన దైవంబు ఈతఁడు కాఁడే! మీ భాగ్య వంశంబున ఇతఁడు యాదవ వంశంబున పుట్టె” నని బహువిధంబుల నారాయణుని నుతించి అమరావతికి అరిగిరి.

ఉషా అనిరుద్ధుల పాత్రపోషణము

పురాణ పద్ధతిలో ఎఱ్ఱన, సంస్కృత హరివంశమును, మూల విధేయముగా అనువదించుచు, ఉష పాత్రను పోషించెను. సోమన ప్రాబంధిక శృంగారవర్ణనలకు ప్రారంభకుడై ఉష పాత్రను మెఱుగు పఱచెను.

క్రీడోద్యానమున భవాని, ఉష రాక్షస కన్యలు, ఇందుధరుఁడు యధేచ్ఛగా విహరించి వినోదించిరి. సర్వము శృంగార మయము. ఒక వగలాడి గున్న మామిడి మొక్కకు శివుని రూపము నొసఁగి అర్ధభాగ మిమ్మని అర్థించెను. చిత్రరేఖ, నడక తీరుతో, మాటల పొందికతో కడగంటి కాంతుల వికాసముతో పై ముసుగు ధరించి, ముద్దారు మొగమును ఇంచుక వంచుకొని, గిరి కన్యను అనుకరించెను. కామ హరుఁడు ఆ పడతిని పార్వతి అని భ్రమించి మోహించి, ఆమెపై పడుటకు ఉత్సాహమును చూపెను. శైల కన్య కనుసైగచే గద్దింపుగా శివుని మందలించెను.

వనవిహారమైన వెంటనే జలకేళికై అందఱు ఒక ఏటిని చేరి క్రీడించిరి. ఆ ఏటిలోని తరఁగలు, చెదరినవై అతివల అవయవములను క్రమక్రమముగా ఆక్రమింపఁజొచ్చెను. వారి కరచరణాదులు, అరవిందాదుల అందముతో అతిశయించినవి. భవానియే, పరవశించి, తామర తీఁగకు, జోడు జక్కవలను అమర్చెను. అలలతుంపురులు, తరుణుల మన్మథాంకములను మఱుగు పఱచినవి. ఇట్లు పలు తెఱఁగులుగా తెఱవలు కొందఱు, కఱ కంఠుని అనుకరించి మృడానికి మోదమును సమకూర్చిరి. ఆ క్రీడలో ఉష కామావేశమును పొందినది. జగదంబ, ప్రసన్నురాలై, కరుణతో, ‘నిన్ను కలలో కలియువాఁడు నీకు పతి అగును’ అని వరమిచ్చెను. ఈ విధముగా సోమన మూలములో లేని, వన జలకేళి వర్ణనమును సహజ సుందరముగా చిత్రించి, ఉష పాత్రను తీర్చెను.

అనిరుద్ధుఁడు సుఖ లాలసుఁడు. హాలా మదా లంకృతుఁడు. మద్యపు మత్తులో నిద్రించు సుఖమును అభిలషించు వాఁడు. లేతమావి గున్న వలె, బాల చందురుని వలె,

తేటి రా చూలివలె, మిండ మేఘము వలె, యువతులకు తన జన్మనంపు ఇంపు చవి చూపు కామ శాస్త్రప్రవీణుడు. అట్టి యాదవకుమారుని చిత్రరేఖ నిద్రించువానిని, మాయాబలముచే ఉష అంతఃపురమందలి ఆమె శయ్యపై చేర్చెను. కామించిన కాంతుని కన్న ఉష ఉద్రేకము చెంది. తనలో ఆలింగనాసక్తి, సంభ్రమము, చుంబనాభిలాష, రతి పారవశ్యము అధికము కాఁగా నేరిమిలేని తమకముతో పొదలెడి ఊర్పులతో పోత పోసిన బొమ్మయో అన్నట్లు ఉపరతికి ఉపక్రమించెను. మత్తుఁడైన యాదవ కుమారుడు, తెలివిని పొంది. ఆ మానినీ తిలకమునకు, చవుల గనులైన రతులకు చనవు లిచ్చి పెక్కు రతి భంగిమలతో అలరించి, తుది కంటె మొదటిది, మొదటి దానికంటె తుదిది ఇంపగు నట్లు ఉషను, పూవిలుతు చేతి జంత్రపు బొమ్మ చేసెను.

ఇట్లు, సోమన నిపుణముగా నాతి విస్తరముగా సముచితముగా, ఉషా అనిరుద్ధుల శృంగారమును ఆస్వాదనీయము కావించి ఇతరులకు మార్గ దర్శకుఁ డయ్యెను.

యుద్ధ వర్ణనలు :

యుద్ధ వర్ణనలలో సోమన నిపుణత, పష్టాశ్వాసమందు పరాకాష్ఠనందినది. వైవిధ్యము, వైపుల్యము, సంవిధాన కౌశలము, సంభాషణ చాతుర్యము, శబ్దార్థాలంకారముల వైచిత్రి మేల్తరమై 'శబ్దార్థాలంకార సర్వేశ్వరుడు' అను బిరుదమునకు యోగ్యుఁ డయ్యెను.

కథా నాయకుడు శ్రీ కృష్ణుడు మహావీరుడు. "కలన పదాటు మొగంబుల మలయుదువు నీవు విజయ లక్ష్మిని కైకొనుట అరుదే?" అనేడి సంస్తుతులు చెలంగినవి. దిశలందు జయ జయ గానములు చెవుల పండువు లైనవి. శ్రీ కృష్ణ బలరామ ప్రద్యుమ్నులు, మొదట అగ్నులను జయించిరి. పిమ్మట ఘోర నటనా రూట స్ఫుటాబోవులై వర్తించు రక్షోగణమును మర్తించిరి. శివజ్వరము వీడింపఁగా దానిని విష్ణుజ్వర మణచినది. శివజ్వరుని విష్ణుస్తవము మూలములో లేదు. ఆ స్తుతిని పఠించినను, తలచినను, నరుఁడు జ్వర విముక్తుఁ డగునని శ్రీ కృష్ణుడు వరము నిచ్చెను. పిమ్మట జరిగిన ఘోర యుద్ధములో అసురసేన చిడి ముడిపడి చిక్కి వారిపోయినది. ఆ పట్టున బాణుడు సేనలను ప్రోత్సహించిన పలుకులు ఎంతో హృద్యయములై ఆర్తములై ఉన్నవి. తర్వాత శివ కేశవుల పాశుపతాస్త్ర ప్రయోగము, మురారి జృంభణాస్త్ర ప్రయోగము, శివుఁడు భీతుఁడై నల్లిక్కు తిరిగి నిలుచుట, కుమారస్వామి అహంకార ప్రదర్శనము, గరుడ మయూరుల ప్రచండ సంఘర్షణము, బాణుని సమధిక సమర సన్నాహము బాణుని యుద్ధము, ఆతని సహస్ర బాహు ఖండనము మొదలైనవి, వివిధాలంకార సమన్వితములై, సంస్కృతపదభూయిష్ఠములై

తెలుగు నుడుల జడితో, కవితా ప్రాగల్భ్యముతో, భావగాంభీర్యముతో పరితలను పరవశింపఁ జేయుచున్నవి. ఆ యా వర్ణనలలో సోమన సర్వజ్ఞత్వము సందీప్తమై సాక్షాత్కరించుచున్నది.

వాసు దేవతత్వము

శ్లో : సర్వ భూతాది వాసంచ యద్భూతేషు వసత్యపి
సర్వానుగ్రాహకత్వేన త దస్మత్ప్రహం వాసుదేవః॥

‘అమృత బిందూపనిషత్తు’.

భావము : సకల భూతములకు ఆధారముగను, సకల భూతముల యందు వసించుచును, సకల ప్రాణులను సంరక్షించుచు నుండు వాసుదేవుఁ డెవఁడో ఆ వాసుదేవుఁడే నేను.

వైష్ణవాగమ శాస్త్రము పరమాత్మ పరవాసుదేవుఁడని, ఆ దైవమే, వాసుదేవ, సంకర్షణ, ప్రద్యుమ్న, అనిరుద్ధ ఆకృతులతో విలసిల్లు చున్నదని ప్రతిపాదించు చున్నది. భక్తులు, ‘నమో భగవతే వాసుదేవాయ’ అనెడి మంత్రమును ఉపాసించుదురు. శ్రీ చదలువాడ జయరామ శాస్త్రి ఆ మంత్ర ప్రభావమును ఎఱిగిన వారు, తమ ముక్తాఫల వ్యాఖ్యానారంభములో ఆ మంత్రమును అను సందించిరి.

ఆ వాసుదేవ తత్త్వమే అనిరుద్ధుని కథలో, గుప్తమైన పరమార్థము. అతఁడు విష్ణువు యొక్క అంశ. దాని వెలుగే ఉష. ఈ రెంటి సంయోగము శుభ ప్రదము. అనిరుద్ధ నామమునకు విశేషార్థము లున్న వని శ్రీ యామిజాలపద్మనాభస్వామి సరసోపాయనము’ అనెడి, కనుపర్తి అబ్బయామాత్యుని అనిరుద్ధ చరిత్ర పీఠికలో విశ్లేషించిరి. అనిరుద్ధ నామమును ఉపాసించువారు బ్రహ్మజ్ఞాన సంపన్నులగుదురు. వారికి బ్రహ్మనందమును సిద్ధించును.

డా॥ దిగుమూర్తి మునిరత్నం నాయుడు (తెలుగు విశ్వవిద్యాలయము, హైదరాబాదు) ‘ఉషా అనిరుద్ధుల చరిత్ర’ అనెడి సిద్ధాంత వ్యాసములో (1992) వాసుదేవ తత్త్వమును సమర్థముగ సంపూర్ణముగ, పరిశీలించిరి, విశేషములు కోరువారు ఆ వ్యాసమును పఠించుదురాఁక!

సోమ నాథుఁడు నవీన గుణ సనాథుఁడు.

ఉత్తరహరివంశమందు గల అయిదు కథలలో ప్రధానాశయము, హరిహరాద్వైత ప్రబోధమే. కథానాయకుఁడు కృష్ణుఁడు. అనన్య సామాన్యంబైన దైవము. కావ్యాంతమున అతఁడు నారాయణుని అవతారమని దేవతలు నుతించిరి.

“సోమనాథ” అనెడి నామధేయములో పరమార్థమున్నది. స+ ఉమ> సోమ అనఁగా

ఉమతో కూడినవాడు శివుడు. నాథ అనగా జగదేకనాయకుడు కేశవుడు. ఇరువురిని తన హృదయమందు గల మహోపాసకుడు సోమన.

అట్లగుటచే సోమన పంచమాశ్వాసాది పద్యములో 'చేతోనిధ్యాన తనుద్యుతి నవీన హరిహరనాథా!' అని తన సపర్యలచే, సంతోషించి తన హృదయములో నిత్యము నవీన కాంతులతో దర్శన మొసగు ఆ హరిహరనాథుని పారవశ్యముతో పిలిచెను. సోమన ఎదలో నిత్య నవీన గుణముతో ఆ హరిహరుడు నివసించునని భావము. కనుకనే సోమన నవీన గుణ సనాథుడు.

'హరిహరనాథుడు' : వేంకటనాథుడు డా॥ ఓగేటి అచ్యుత రామశాస్త్రి

తిక్కన 'హరిహరనాథుడు' తిరుమల (తిరుపతి) వేంకటనాథుడని డా. ఓగేటి అచ్యుత రామ శాస్త్రి తమ 'వ్యాసపీఠి' అనేడి గ్రంథములో అందలి వేర్వేలు వ్యాసములలో (62వ పుట నుండి, 167 వ పుట వఱకు) సమర్థముగా చర్చించిరి. ఆ వ్యాసములలో నున్న ఈ క్రింది వాక్యములు వారి వాద సరణికి ఉదాహరణములు.

తిరుపతి వేంకటేశ్వరుడే హరిహరనాథుడు పుట. 62,

శంకరుల నాటికి వేంకటేశ్వరుడు హరిహర స్వరూపుడనుట నిష్కర్ష పుట. 66.

ఏ దృష్టితో చూచినను తిరుపతి హరిహర క్షేత్ర మనియే తేలు చున్నది. పుట. 71.

తిక్కన స్వీకరించిన 'ఈ నాథ శబ్దము వేంకటనాథా' లోనిదే యగుటచేత, వేంకట శబ్దమునకు పర్యాయముగా హరిహర శబ్దమును స్వీకరించినట్లు నిష్కర్షగా చెప్పవచ్చును. పుట. 76.

తిరుపతి వేంకటేశ్వరుడే తిక్కన హరిహరనాథుడని కనిపెట్టి తాను కూడ ఆ మార్గమున నడచిన వాడు (బైచరాజు) వేంకటనాథుడు (ఆంధ్ర పంచతంత్రకర్త) పుట. 77

తిక్కనది నెల్లూరేగాని అతని హరిహరనాథుడు నెల్లూరివాడు కాదు. తిరుపతి వేంకటేశ్వరుడే అతని హరిహరనాథుడు - వేంకటేశ్వర తత్త్వమే హరిహరనాథ తత్త్వము. పుట. 100

నన్నయ ప్రయోగించిన హరిహర ద్వంద్వమే తిక్కన హరిహర నాథ తత్త్వమునకు మూలకారణము. పుట. 112

ఆంధ్ర భాషకు ఆది భిక్ష పెట్టిన నన్నయ భట్టారకులే ఆంధ్ర దేశమున హరిహరనాథ దర్శనమునకు కూడ మార్గదర్శకు లైనా రనుట నిక్కము. పుట 114.

ఇట్లు డా. ఓగేటి వారు తిరుమల మందిర సుందరుడు నిత్య సత్య హరిహరస్వరూపుడని యథాశక్తి నిరూపించి తెలుగు సాహితీ జగత్తును మేల్కొల్పి, 'హరిహరనాథ! సర్వభువనా ర్చిత! నన్ దయఁజూడు మెప్పుడున్' అని భక్తితో ప్రణమిల్లిరి.

‘జగద్గురు కృప’ ప్రత్యేక సంచిక కర్నూలు

1983 సం. బ్రాహ్మణ సంఘము, కర్నూలు చాతుర్మాస్య దీక్షావ్రతమును నిర్వహించినది. అప్పుడు ‘జగద్గురు కృప’ ప్రత్యేక సంచిక వెల్పడినది. అందు, ‘ఆది శంకరుల దివ్యచరిత్ర ఆధ్యాత్మిక సందేశము’ అనేది వ్యాసమందు, ఈ పీఠికా కర్త (పుట, 36) ఇట్లు వచించిరి.

“శంకర భగవత్పాదుల దృష్టిలో బ్రహ్మము హరి హర స్వరూపమే! మాతృమూర్తి మరణ శయ్యపై నున్నపుడు ఆమెకు పరతత్త్వమును బోధించిరట. ప్రశ్నోత్తర రత్నమాలికలో (శ్లోకము, 65), “కశ్చభగవాన్” అను ఆమె ప్రశ్నకు ‘మహేశః శంకరనారాయణాత్మైకః’ అని సమాధాన మిచ్చిరట. దీనిని బట్టి మహేశ్వరుడు (పరమాత్మ) శివ కేశవ రూపమగు పరతత్త్వమని స్పష్టము. శివకేశవుల అభేదమును చూచిన వారికి ఆయుస్సు, శ్రేయస్సు కలుగునని పెద్దలు వక్కాణించిరి.”

ముగింపు :

సోముని ‘ఉత్తర హరివంశము’, నన్నయ రమ్యత, తిక్కన ఆధ్యాత్మికత, ఎఱ్ఱయ మధురిమ సమ్మిళితమైన సాహితీ సమాహారము.

సత్యభామా కృష్ణ సంవాదము : (సోమన సంస్కృతకవి)

కాకర్ల పర్తి తిరుపతి పాత్రులు పందొమ్మిదవ శతాబ్దికి చెందిన ఉత్తరాంధ్ర కవి. వారు తమ సత్యభామా కృష్ణ సంవాదములో సోముని సంస్కృత కవులతో చేర్చి, ఈ క్రింది పద్యమున అభినుతించెను. ఈ గ్రంథము శ్రీరాజా గోడే నారాయణ గజపతి రాయనిం గారి అనుజ్ఞతో చెన్నపట్టణమున శ్రీ చదలువాడ సుందరామ శాస్త్రిల వారిచే (1840-1925), వారి శారదాంబా ముద్రాక్షర శాలయందు రెండవ పర్యాయము అచ్చువేయబడినది.

• సీ. వివిధ శబ్దార్థానుభవ భవభూతి

చండ దుష్కవి జన దండి దండి

భూరితరైక ప్రభారవి భారవి

యాగమ విరచనా వ్యాసు వ్యాసు

కవితా ప్రపంచ రక్షణ మురారి మురారి

భక్తి తోషిత చక్రి బాణు బాణు

యప శబ్ద నిచయ జిహ్వాగ మయూరు మయూరు

సుప్రసాద స్ఫూర్తి సోము సోము

గీ. నపగ తాశేష చటుల తమాఘు మాఘు
శారదానుగ్రహ ద్రవ్య చోరు చోరు
నమితతర సద్యశోరాశి నమరు నమరు
నభినుతించెద సంతతాహ్లాద మమర

ఈ పద్యమును నా దృష్టికి తెచ్చినవారు చిరంజీవి ఉన్నంజ్యోతి వాసు వేములపాడు,
ప్రకాశం జిల్లా - 523 273

హరివంశ వచన ప్రచురణలు

1. హరివంశము (మూలానుసరణము) శ్రీమతి ఏలూరిపాటి లక్ష్మీ సరస్వతి
రాజమహేంద్రవరము 1961
2. ఉత్తర హరివంశము (స్వేచ్ఛానువాదము) శ్రీ రెంటాల గోపాలకృష్ణ, విజయవాడ
- 1987.

‘జగద్గురు కృప’ ప్రత్యేక సంచిక కర్నూలు

1983 సం. బ్రాహ్మణ సంఘము, కర్నూలు చాతుర్మాస్య దీక్షావ్రతమును నిర్వహించినది. అప్పుడు ‘జగద్గురు కృప’ ప్రత్యేక సంచిక వెల్పడినది. అందు, ‘ఆది శంకరుల దివ్య చరిత్ర ఆధ్యాత్మిక సందేశము’ అనేది వ్యాసమందు, ఈ పీఠికా కర్త (పుట, 36) ఇట్లు వచించిరి.

“శంకర భగవత్పాదుల దృష్టిలో బ్రహ్మము హరి హర స్వరూపమే! మాతృమూర్తి మరణ శయ్యపై నున్నపుడు ఆమెకు పరతత్త్వమును బోధించిరట. ప్రశ్నోత్తర రత్నమాలికలో (శ్లోకము, 65), “కల్పభగవాన్” అను ఆమె ప్రశ్నకు ‘మహేశః శంకరనారాయణాత్మైకః’ అని సమాధాన మిచ్చిరట. దీనిని బట్టి మహేశ్వరుడు (పరమాత్మ) శివ కేశవ రూపమగు పరతత్త్వమని స్పష్టము. శివకేశవుల అభేదమును చూచిన వారికి ఆయుస్సు, శ్రేయస్సు కలుగునని పెద్దలు వక్కాణించిరి.”

ముగింపు :

సోముని ‘ఉత్తర హరివంశము’, నన్నయ రమ్యత, తిక్కన ఆధ్యాత్మికత, ఎఱ్ఱయ మధురిమ సమ్మిళితమైన సాహితీ సమాహారము.

సత్యభామా కృష్ణ సంవాదము : (సోమన సంస్కృతకవి)

కాకర్ల పర్తి తిరుపతి పాత్రులు పందొమ్మిదవ శతాబ్దికి చెందిన ఉత్తరాంధ్ర కవి. వారు తమ సత్యభామా కృష్ణ సంవాదములో సోముని సంస్కృత కవులతో చేర్చి, ఈ క్రింది పద్యమున అభినుతించెను. ఈ గ్రంథము శ్రీరాజా గోడే నారాయణ గజపతి రాయనిం గారి అనుజ్ఞతో చెన్నపట్టణమున శ్రీ చదలువాడ సుందరామ శాస్త్రిల వారిచే (1840-1925), వారి శారదాంబా ముద్రాక్షర శాలయందు రెండవ పర్యాయము అచ్చువేయబడినది.

• సీ. వివిధ శబ్దార్థానుభవ భవభూతి

చండ దుష్కవి జన దండి దండి

భూరితరైక ప్రభారవి భారవి

యాగమ విరచనా వ్యాసు వ్యాసు

కవితా ప్రపంచ రక్షణ మురారి మురారి

భక్తి తోషిత చక్రి బాణు బాణు

యప శబ్ద నిచయ జిహ్వాగ మయూరు మయూరు

సుప్రసాద స్ఫూర్తి సోము సోము

గీ. నపగ తాశేష చటుల తమాఘు మాఘు
శారదానుగ్రహ ద్రవ్య చోరు చోరు
నమితతర సద్యశోరాశి నమరు నమరు
నభినుతించెద సంతతాహ్లాద మమర

ఈ పద్యమును నా దృష్టికి తెచ్చినవారు చిరంజీవి ఉన్నంజ్యోతి వాసు వేములపాడు,
ప్రకాశం జిల్లా - 523 273

హరివంశ వచన ప్రచురణలు

1. హరివంశము (మూలానుసరణము) శ్రీమతి ఏలూరిపాటి లక్ష్మీ సరస్వతి
రాజమహేంద్రవరము 1961
2. ఉత్తర హరివంశము (స్వేచ్ఛానువాదము) శ్రీ రెంటాల గోపాలకృష్ణ, విజయవాడ
- 1987.

కృతి సమర్పణము

శ్రీఘట ప్రజ్ఞలు, ఉదారులు, న్యాయవాది శ్రీ అల్లాడి కృష్ణస్వామి గారి ద్వితీయ
జామాత, సాహితీ రసజ్ఞులు, విద్యజ్ఞుల విధేయులు

శ్రీ పాటూరి రాఘవరామశాస్త్రి

శ్రీమతి కల్పకాంబ

పుణ్య దంపతులకు సమర్పితము.



ని వా ళి

గీ. శాశ్వతం బగు తత్త్వంబు విశ్వసించి
వేద జ్ఞానము నెఱిగిన విజ్ఞుడతఁడు
కల్పవృక్షము నింటనే కల్గినాఁడు
మమ్ము విడువక యున్నాఁడు మనసులందు.

మామిడిపూడి గోపాలకృష్ణన్

ఐ.ఏ.ఎస్. (రిటైర్డు)

ఆంధ్రప్రదేశ్ ప్రభుత్వము, హైదరాబాదు.



శ్రీమతి పాటూరి కల్పకాంబ, రాఘవ రామశాస్త్రి
దంపతులు

కీర్తిశేషులు చీమకుర్తి శేషగిరిరావు

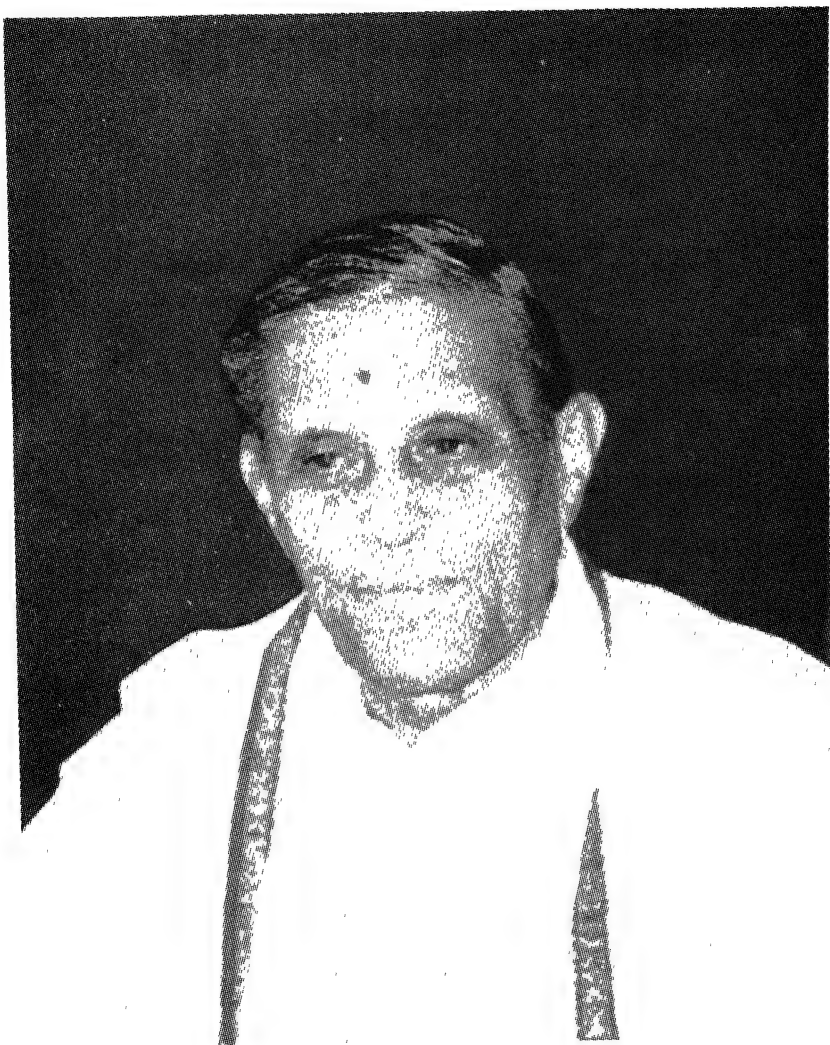
(14.6.1913 - 16.9.1994)

తెలుగు గోష్ఠి వ్యవస్థాపకాధ్యక్షులు, ప్రాచ్య పాశ్చాత్య విజ్ఞాన ఖని, సంచార విజ్ఞాన సర్వస్వము అయిన శ్రీ చీమకుర్తి శేషగిరిరావు గారు హఠాత్తుగా 16.9.1994 దివంగతులైనారు. వారు 14.6.1913 తేదీన పొన్నూరు తాలూకా వెల్లటూరులో చిల్లర వారి వంశంలో జన్మించి, తర్వాత చీమకుర్తి వారి వంశానికి దత్తత వెళ్లారు. గుంటూరులో బి.ఏ. రెండవ సంవత్సరం చదువుతూ, స్వాతంత్ర్యోద్యమంలో దూకడం వల్ల, 1942 నుండి 1946 వరకు సాహస గాఢాభరితమైన అజ్ఞాతవాసం గడిపారు. జయప్రకాశ్ నారాయణ్ శిష్యులై కాంగ్రెసు సోషలిస్టు పార్టీలో పని చేస్తూ 1951వ సం. రాజకీయాల నుండి వైదొలగారు. సహకారోద్యమ నిర్మాతగా ప్రసిద్ధి పొందారు. చీమకుర్తిలో హైస్కూలుకు గాను, మూడేకరాల భూమిని దానమిచ్చారు.

తెలుగు భాషా సమితి - మద్రాసులో తెలుగు విజ్ఞాన సర్వస్వం సహాయ సంగ్రాహకులుగా మొదట చేరారు. తర్వాత విజ్ఞాన సర్వస్వం పదునాలుగు సంపుటాలకు సంకలన కర్తగాను, సంపాదకులుగాను పని చేశారు.

వారు నిత్యపరిశోధకులు. చిన్న వయసు నుండి వారి అభిమాన శాస్త్రం గణితం. వివిధ శాస్త్ర శాఖలలో విస్తృత పరిజ్ఞానం గల మేధావి. 80 ఏళ్ళ వయసులో కూడ, అనేక బౌద్ధక్షేత్రాలను దర్శించారు. వారి కార్యచరణ పథకాలలో మిగిలి పోయిన పరిశోధనాంశాలు ఇంకా చాలా ఉన్నాయి. గాంధేయ వాది. తన్ను ఆశ్రయించిన వారందరినీ ఆదరించారు. వారి సహాయ సహకారం అందుకున్న వారు ఎందరో వారి కీర్తి పతాకాలుగా నిలిచి ఉన్నారు. వారు ఈ క్రింది గ్రంథాలను తెలుగు గోష్ఠి ద్వారా వెలువరించారు:

1. తెలుగు మఱుగులు 1986, 2. Forgotten Aspects of Telugu 1987.
3. తెలుగులో పాళీ పదాలు 1990, 4. తెలుగు మఱుగులు (Revised) 1990,
5. ప్రాకృత భాషోత్పత్తి 1991, 6. Satavahana Eepoch, A New light 1994,
7. ఉత్తర హరివంశము (వ్రథమాశ్వాసము, ముక్తాఫల వ్యాఖ్యాసహితము, 1994.)



తెలుగు గోష్ఠి వ్యవస్థాపకాధ్యక్షులు
శ్రీ.శే. చీమకుర్తి శేషగిరిరావు గారు
(1913 - 1994)

ఓమ్ నమో భగవతే వాసుదేవాయ

ఉత్తర హరివంశము

నాచన సోమనాథ ప్రణీతము

పంచమాశ్వాసము

శ్రీనిశ్రేయసకాంక్షా

నూనవ్రతభార దక్షిణోదార సప

ర్యానందిత చేతో *ని

ధ్యాన తనుద్యుతి నవీన హరిహరనాథా.

1

ప్రతి : శ్రీ = సంపద; ని శ్రేయస = మోక్షమనెడి; కాంక్ష = కోరికచే; అనూన = తక్కువ కాని, అధికమైన; వ్రతభార = నియమము కలవారి భారము వహించువాడా! దక్షిణ+ఉదార = సర్వసముడవై; పరకార్యమును త్వరగా చేయు వాడా! 'దక్షిణే సరళోదారౌ' అమరం; సపర్య+ఆనందిత = (భక్తుల) సేవలచే సంతోషమును పొందిన; చేతన్ = మనస్సులందు; ని ధ్యాన = దర్శన మొసగువాడా! తనుద్యుతి నవీన = శరీరకాంతిచే క్రొంగొత్త శోభ కలవాడా! హరిహరనాథా!

నియమ వ్రతులైన నిన్నాశ్రయించి సంపదను కోరువారికి సంపదను మోక్షమును కోరువారికి మోక్షమును ప్రసాదించు వాడా! సర్వ సముడవై దయావంతుడవై శీఘ్రముగా పర కార్యమును చేయు వాడా! నీకు సేవలు చేసి సంతోషమును పొందిన భక్తుల చిత్తములందు దర్శనమొసగు వాడా! శరీర కాంతిచే మిక్కిలి క్రొత్తదైన వెలుగు కలవాడా! హరిహరనాథా!

చదలువాడ జయరామ శాస్త్రి.

2

ఉత్కృష్టముగు మోక్షమును కోరి యధికమైన నియమమును భాటించువారి భారమును వహించువాడా! సమర్థుడు నుదారుడు నైనవాడా! భక్తుల సేవచే సంతోషించిన (నిధ్యాన) మనోద్బుష్టి గలవాడా! నిత్యనూతనముగాఁ గను పట్టు వాడా!

* విద్యానంత ధ్యానరూప

విశే. అంత్యప్రాసనియ మనుసరించి విశేషణములు విడఁగొట్టబడినవి. శ్రీ...భార, దక్షిణోదార, సపర్యా.. నిధ్యాన తనుద్యుతి నవీన, విశేషణము లన్నియు హరిహరోభయ సాధారణములు.

డా. జొన్నలగడ్డ మృత్యుంజయరావు.

3

(హరి) లక్ష్మీదేవి యొక్క మేలునందు కోరికచే తక్కువ కాని నియమము యొక్క బరువు కలవాడా!

(హరి) మంగళ ప్రదమైన మోక్షము నందలి కోరికచే తక్కువ కాని నియమము యొక్క బరువు కలవాడా!

ఉభయపక్షములకు సమాసము:

• ఎల్లనాయికల యందు సమాసమైన ఆదరము కలవాడా! ఉదారస్వభావము కలవాడా! శుశ్రూషలచే సంతోష పెట్టబడిన మనస్సు యొక్క (నిధ్యాన) ఎక్కువ ఏకాగ్రత గలవాడా! శరీరము యొక్క కాంతి చేత నూతనముగాఁ దోచువాడా! హరి హరస్వరూపుడవగు నో భగవంతుడా!

వివరణము : శ్రీ నిశ్రేయస మొదలుకొని వ్రతభార వఱకు నొక సమాసము. అంత్యానుప్రాసనియమము పాటించుటచే దక్షిణోదార యనునది రెండవ సంబుద్ధి. ముద్రితప్రతులందు, ఏకసమాసముగానే ముద్రితమై యున్నది. రెండు సంబుద్ధులుగా వానిని గ్రహించుట లగ్గు. పూర్వపద్యములందలి శిల్పము వలెగాక యిందు భిన్నమయిన శిల్పమవలంబింపబడినది. పూర్వ పద్యముల యందొకే సమాసమున రెండు పక్షములకు గ్రమముగా నర్థము చెప్పుకొనఁగా నిందొకే సమాసమునకు గ్రమాలంకార ప్రమేయము లేకదే యుభయ పక్షములకును నర్థము కుదురు చున్నది.

విష్ణుదేవుడు లక్ష్మీదేవికి మేలు కలుగ వలయునని యనూన వ్రతభారము పూనినవాడు. దక్షిణ నాయకుడు. ఉదారుడు. ఊడిగము చేయువారి సపర్యల చేత సంతోషించిన హృదయము గలవాడు. శరీరకాంతిచే నెప్పటి కప్పుడు క్రొత్తగాఁ దోచువాడు.

పరమేశ్వరుడు మోక్షమును గోరి యనూన వ్రత భారము పూనినవాడు. దక్షిణ

నాయకుడు. ఉదారుడు. మునీశ్వరుల సపర్యల చేత సంతోషించిన హృదయము కలవాడు. తన శరీరకాంతి చేత నెప్పటికప్పుడు క్రొత్తగా దోచువాడు నని భావము.

డా. తిమ్మావళ్ళల కోదండ రామయ్య.

పరిశోధన పత్రిక ఏప్రిల్ మే నెల - 1955.

గమనిక : విష్ణుదేవుడు లక్ష్మీదేవికి మేలు చేయుటకై తానే వ్రత భారమును పూనెను. మహాదేవుడు తానే మోక్షమును గోరి వ్రత భారమును పూనెను.

కం. జనమేజయుఁ డి ట్లను న

మునితో హరివర్ణనంబు మును పలుమాటున్

విని తనియదు మది గ్రమ్మట

వినఁ గోరెద ననుడు నతఁడు వేడుకతోడన్.

2

తా: జనమేజయుఁడు ఆ వైశంపాయన మహర్షితో ఇట్లు పలికెను. 'విష్ణు ప్రశంసను మున్ను పెక్కు మాటులు వినినను, నా మనస్సు తృప్తి చెందలేదు. మరల వినఁదలచినాను.' అనినంతనే ఆ ముని సంతోషముతో (పైగద్యముతో అన్వయము).

వ. మున్ను మురాంతకుండు చేసినలావు లెన్ని యెన్ని.

3

తా: పూర్వము, విష్ణువు చేసిన సాహస కార్యములు ఎన్నియో కలవు.

కం. ఏణాంకధరుఁడు దోడుగ

బాణుఁడు మొగరింప బాహుపంక్తి * శతంబున్

క్షీణముగ నఱకి వానిం

బ్రాణముతోఁ బట్టివిడిచె బలిమధనుఁ డనిన్.

4

ప్రతి: బాణుఁడు; ఏణాంకధరుఁడు = చంద్రుని (శిరసున) ధరించినవాడు, శివుఁడు; తోడుగన్; మొగరింపన్ = ఎదిరింపఁగా; బలిమధనుఁడు = బలిని అడఁచిన వాడు, విష్ణువు; అనిన్ = యుద్ధమునందు; బాహుపంక్తి శతంబున్ = చేతుల వరుస యొక్క పదినూటల చేతులను; క్షీణముగ = తగ్గునట్లు; నఱకి; వానిన్; బ్రాణముతోన్; పట్టి = పట్టుకొని నిర్బంధము చేసి (గ్రహించి); విడిచెన్.

తా: బాణుడు, ఈశ్వరుడు, తనకు సహాయుడై ఉండఁగా, విష్ణువును ఎదిరించెను. ఆ యుద్ధములో అతని చేతులను నఱికివేసి, (దయతో) రెండుచేతులు మాత్రము మిగులునట్లు ప్రాణముతో విడిచి వేసెను.

వ. అని మఱియుం గుమారుండు సహాయుం డగుటయుం బరమేశ్వరుండు నిత్యసాన్నిధ్యంబు చేయుటయుం గాత్యాయని జననీత్వంబు నొందుటయును నతనికి గాణాపత్యంబు గలుగుటయు నెఱింగించి యితవట్టునుం గలుగునతండు హరిచేత హతుం డయ్యె ననుటయు జనమేజయుండు తత్కథాశ్రవణకుతూహలి యైన నా వైశంపాయనుఁ డిట్లనియె.

5

ప్రతి: అని; మఱియును; కుమారుండు = కుమారస్వామి; సహాయుండు; అగుటయున్; పరమేశ్వరుండు; నిత్య సాన్నిధ్యంబు = ఎల్లప్పుడును తన కడనుండునట్లు చేయుటయున్; కాత్యాయని = పార్వతి; జననీత్వంబున్ + ఒందుటయునున్ = తల్లి అగుటయును; అతనికిన్; గాణాపత్యంబు = ప్రమథులకు అధిపతి అగుట; కలుగుటయున్; ఎఱింగించి; ఇంత వట్టునున్ = ఇంత గొప్పతనము, కలుగు+అతండు = కలిగిన ఆ బాణుడు; హరి చేతన్; హతుండు+అయ్యెన్ = చంపబడెను; అనుటయున్; జనమేజయుండు; తద్+ కథాశ్రవణ కుతూహలి = ఆ వృత్తాంతమును వినుటయందు వేడుక కలవాడు; ఐనన్; ఆ వైశంపాయనుండు + ఇట్లు + అనియెన్.

తా: అని పలికి ఇంకను కుమారస్వామి సహాయుడగుటయు, శివుఁడు ఎల్లప్పుడు సమీపమున ఉండుటయును, పార్వతి తల్లి అగుటయును, అతనికి ప్రమథులపై ఆధిపత్యము లభించుటయును, తెలిపి, ఇంతటి వాఁడైనను బాణుడు విష్ణువుచే మరణమును పొందెననఁగా జనమేజయుఁడు ఆ వృత్తాంతమును వినఁ దలచెను. తర్వాత ఆ వైశంపాయనుఁడు రాజుతో ఇట్లనెను.

సీ. బలితనూజుం డైన బాణాసురుఁడు దొల్లి
కార్తికేయుని శూలి గారవించి
ముద్దాడునెడ సూచి మోదంబు ఖేదంబుఁ
బొడమ నెమ్మనములోఁ గొడుకు నిట్లు
పాటింపఁడే దండ్రి పని యేమి కటకటా
నాతండ్రి యుండిన నన్ను నిట్లు

పాటించు నిటమీదఁ బరమేశ్వరుఁడు తండ్రి

గాకున్న జన్మంబు కనటు వోదు.

గీ. 'తపము మెచ్చ కద్దేవుండు తండ్రి గాఁడు

గాన మెచ్చింతుఁ దపముచేఁ గాన లోన

నతనిఁ బంచేంద్రియంబుల కప్పగింతు

మానసంబున 'కట తెత్తు మదనహరుని.'

6

ప్రతి: బలి తనూజుండు + ఐన = బలిచక్రవర్తి కొడుకైన; బాణ+అసురుఁడు = బాణుఁడను రాక్షసుఁడు; తొల్లి; కార్తికేయునిన్ = కుమార స్వామిని; శూలి = శివుఁడు, గారవించి = ఆదరించి (వాత్సల్యముతో); ముద్దు+ఆడు+ఎడన్=ముద్దాడు సమయమును; చూచి; నెఱ+మనములోన్ = నిండు మనస్సుతో; మోదంబున్ = సంతోషమును; భేదంబున్ = విచారమును; పాడమన్ = కలుగఁగా; ఇట్లు; కొడుకున్; పాటింపఁడు+ఏన్ = ఆదరింపనిచో; తండ్రి; కర్తవ్యము + ఏమి = కర్తవ్యమేమి? కటకటా = అయ్యో! నా తండ్రి ఉండినన్; నన్నున్ = నన్ను కూడ; ఇట్లు పాటించున్ = ఆదరించును; ఇటమీదన్ = ఇటుపైని; పరమేశ్వరుఁడు; తండ్రి కాక ఉన్నన్ = తండ్రి కాకపోయినచో; జన్మంబు = (నా) పుట్టుక; కనటు = దోషము; పోదు; ఆ+దేవుండు; తపము మెచ్చక = (నా) తపస్సును మెచ్చుకొనక; తండ్రి; కాఁడు; కానన్ = ఆకారణముచే; కానలోన్ = అడవిలో; తపముచేన్; అతనిన్ = ఆ శివుని; మెచ్చింతున్ = మెప్పింతున్; పంచ+ఇంద్రియములకున్ = అయిదు ఇంద్రియములకును; అప్పగింతున్; మదన హరునిన్ = మన్మథనాశకుఁడైన శివుని; అట మానసంబునకున్ = అట మనస్సునకు; తెత్తును = (ధ్యానము చేసెదను) రప్పింతును. ఏకాగ్రతతో తపము చేసెద ననుట.

తా: బలిచక్రవర్తి కొడుకు బాణాసురుఁడు, పూర్వము శివుఁడు, కుమార స్వామిని వాత్సల్యముతో ప్రీతితో ముద్దాడు చుండఁగా చూచి సంతోషమును విచారమును పొందెను. అప్పుడు ఇట్లు తలచెను. “ఈ రీతిగా కొడుకును తండ్రి ప్రీతితో బుజ్జగింపనిచో, పని యేమి? అయ్యో! నా తండ్రియే యున్నచో నన్ను కూడ ఇట్లు లాలించెడి వాఁడు కదా! ఇంక నాకు ఆ పరమేశ్వరుడు తండ్రి కాకపోయినచో నా పుట్టువు యొక్క దోషము నశింపదు. అతని గుఱించి తపస్సు చేసిననే అతఁడు తండ్రి అగును. కావున అడవిలో తపము చేసి శివుని మెప్పింతును. నా పంచేంద్రియములను వశపఱచుకొని ఆ మదన హరుని నా మనస్సునకు తెచ్చుకొందును.

పంచేంద్రియములు : 1. నేత్రములు 2. జిహ్వ,(నాలుక), 3. ధ్రుణము (ముక్కు)
4. త్వక్కు (చర్మము) 5. శ్రోత్రములు (చెవులు), ఇవి జ్ఞానేంద్రియములు.
కర్మేంద్రియములు అయిదు. 1. వాక్కు 2. పాణులు (చేతులు) 3. పాదములు, 4.
పాయువు (గుదము), 5. ఉపస్థ (స్త్రీ పురుషుల గుటీ).

వ్య. కార్తికేయుడు : “కృత్తికానా మపత్యం కార్తికేయః” షట్కృత్తికల కొడుకు
కుమారస్వామి (అమరము).

రూ. మెచ్చింతున్, మెప్పింతున్.

వ్యా. 1. ముద్దాడు+ఎడ > ముద్దాడునెడ. సూ. ఉదంత తద్దర్మార్థ విశేషణమునకు
అచ్చుపరంబగునపుడు నుగాగమంబుగు, సంధి, బాల -33, ద్రుతకార్యములు.
సంధి, బాల 16,17.

2. నెఱ+మనము = నెమ్మనము. ప్రాతాది సమాస సంధి.

సూ. అన్యంబులకు సహిత మిక్కార్యంబు కానంబడియెడిని. సంధి, బాల - 39

3. ఆ+దేవుండు = అద్దేవుండు. త్రిక సమాససంధి.

సూ. ‘ఆ , ఈ, ఏ’ అను సర్వనామంబులు, త్రికంబునాఁబడు.

సూ. కర్మధారయంబు త్రిక స్త్రీసమ, ముగంత ధాతుజ విశేషణ పూర్వ పదంబయి
యుండు.

సూ. ద్విరుక్తంబగు హల్లుపరంబగునపుడు ఆచ్చికంబగు దీర్ఘంబునకు హ్రస్వంబగు.

సూ. త్రికంబు మీఁది అసంయుక్తహలునకు ద్విత్వంబు, బహుళంబుగానగు. సమాస,
బాల - 4,5,13,14.

మ. అని బాణాసురుఁ డీసు రోసము మమత్వాహంకృతు ల్మానసం
బునకున్ దవ్వలవైచినిశ్చలగతిన్ ముగ్ధేందు చూడామణిన్
మునిసంఘాతశిరోభినీతచరణాంభోజాత సంభూత నూ
తనరాగద్యుతి భాసురుం బురహరుం దత్త్వస్థితిం జూచుచున్. 7

ప్రతి: అని, బాణాసురుఁడు; ఈసు; రోసము = కోపము; మమత్వ+అహంకృతుల్ =
అజ్ఞానము; గర్వము (నాదిమాది అని, నేను కర్తను అని); మానసంబునకున్ = మనస్సునకు;
దవ్వలన్ = దూరమున, వైచి; నిశ్చలగతిన్ = సంకల్ప వికల్పములేక, చలనములేని విధమున;

ముగ్ధ+ఇందు చూడామణిన్ = బాల చంద్రుని తలమానికముగా కలవాడును; ముని సంఘాత = మునుల మొత్తము యొక్క; శిరస్+అభినీత = తలలచే ఎదురుగా తేబడిన (పొందఁబడిన); చరణ+అంభోజాత = పాదపద్మముల వలన; సంభూత = పుట్టిన; నూతన = క్రొత్త; రాగ = ఎఱుపు యొక్క; ద్యుతి = కాంతిచే; భాసురున్ = ప్రకాశించు వాడును (అగు); పురహరున్ = త్రిపుర నాశకుని, శివుని; తత్త్వస్థితిన్ = యదార్థ స్థితితో (సర్వాతిశయత్వమును); చూచుచున్; (అష్టమూర్తియైన శివుని మనస్సున ప్రతిష్ఠించుకొని - పంచభూతములు, సూర్యచంద్రులు, పురుషుడు అనువాని సమ్మిళిత మూర్తిని).

తా: అని పలికి బాణాసురుడు వైరము, కోపము, అజ్ఞానము, గర్వము మొదలగువానిని పూర్తిగా త్యజించి నిశ్చలుడై, మునుల సమూహము, తమ శిరస్సులను వంచి భక్తితో పాదపద్మములకు నమస్కరింపఁగా ప్రకాశించు క్రొత్తదైన ఎఱుఁదనముతో (అనురాగముతో అనుగ్రహముతో) ప్రకాశించు వాడును అయిన బాల చంద్రుని శిరస్సునఁ గల పరమేశ్వరుని, త్రిపురాసుర సంహారకుని అష్టమూర్తి సంయుతుని సహజస్థితిని మనస్సులో ప్రతిష్ఠించుకొని, భక్తి భావముతో పరవశించుచు చూచుచు.

ఈసు (వి). ఈర్ష్య (ప్ర)

వ. ఇట్లని స్తుతియించు.

8

తా : సులభము.

- : బాణాసురుడు శివుని సేవించి వరములఁ బడయుట : -

ఉ. 'కొలువఁగ నేర నిన్ను శతకోటివిభాకర తేజు డగ్గఱం
బిలువఁగ నేర నిన్ను మునిబృంద వివేకవిమర్శదూరునిన్
విలువఁగ నేర నిన్నుఁ బృథివీ వియదంతర భిన్ను నేమిటన్
నిలువఁ గదయ్య నా హృదయ నీరజకర్ణికపై మహేశ్వరా.

9

ప్రతి : మహేశ్వరా! శతకోటి విభాకర తేజున్ = నూలుకోటుల సూర్యుల తేజస్సు కలవాడైన; నినున్; కొలువఁగన్+నేరన్ = సేవింపఁజాలను; మునిబృంద = మునుల సమూహము యొక్క; వివేక = తెలివికి (సూక్ష్మబుద్ధికి); విమర్శ = పరిశీలనమునకును; దూరునిన్ = అందరాని వానిని (దవ్వైన వానిని); నిన్నున్; డగ్గఱన్ = సమీపమునకు; పిలువఁగన్+నేరన్ = పిలువఁజాలను; పృథివీ = భూమికి; వియత్+అంతర = ఆకాశమునకు,

భూమ్యాకాశముల నడిమి భాగమునకు; భిన్నున్ = వేటైన వానిని; ఏమిటన్ = ఏ ధనముతోను (దేనితోను); విలువగన్+నేరన్ = కొనఁజాలను; నా హృదయ నీరజ కర్ణికపైన్ = నా ఎద అనెడి తామర పువ్వు యొక్క దుద్దుపై; నిలువఁగదయ్య.

తా: ఓ పరమేశ్వరా! నూఱుకోట్ల సూర్యతేజముకల నిన్ను నేను సేవింపఁజాలను. మునిసమూహముల సూక్ష్మ బుద్ధికి, పరిశీలనకు ద మైన నిన్ను దగ్గఱకు పిలువఁజాలను. భూమ్యాకాశములకును వాని నడిమి భాగమునకును, వేటైన నిన్ను దేనితోను కొనఁజాలను. (నీ విలువ కట్టలేను). నీవు నా హృదయకమలమందు నిల్చి నాకు కన్పట్టుమా!

భగవంతుని తేజస్సు సామాన్య చక్షువులచే దర్శించుటకు వీలుకాదు. అర్జునుడు దివ్య చక్షువులచే ఆ తేజస్సును చూడకలిగెను.

శ్లో : దివి సూర్యసహస్రస్య భవే ద్యుగప ద్యుత్థితా

యది భాస్పద్భశీ సాస్యాద్భాస స్తస్య మహాత్మనః

భగవద్గీత 11 అ - 12 శ్లో.

భావము : ఆకాశమున వేయి మంది సూర్యులు ఏకకాలమున ఉదయించినపుడు కలుగు ప్రకాశమునకు సరి వచ్చునది.

వ్యా. నిలువఁగదయ్య - సూ. తఱచుగం గ్రియల మీది కదకదవులకు అన్నాదులు పర్యాయంబున ననుప్రయుక్తంబు లగు. క్రియ, ప్రౌఢ - 29.

చం. 'కలఁగని వారునిన్ను మదిఁగొఁగిట నెత్తెడు వారు ముక్తికిం

దొలఁగని వారుగాఁ దెలియుదుం దలపోయుదు లోన నాసలున్

నలఁగవు హృత్పయోజ సదనంబునకు న్నినుఁ దెచ్చు నంతకున్

మలఁగఁగదే త్రికోణమణిమంటపదీపికపై మహేశ్వరా.

10

ప్రతి: మహేశ్వరా! కలఁగని వారున్ = మనస్సు కలఁత చెందని వారును, నిర్మల చిత్తులును; నిన్ను; మదిన్; కొగిటన్+ఎత్తెడు వారున్ = కొగిలించువారును; ముక్తికిన్ = మోక్షమునకు; తొలఁగని వారు+కాన్ = పాయని వారని; తెలియుదున్ = ఎఱుఁగుదును; తలపోయుదున్; హృద్+పయోజ సదనంబునకున్ = హృదయపద్మమనెడి భవనమునకు; నినున్; తెచ్చున్ + అంతకున్ = కొని తెచ్చు నంతవఱకు; లోనన్ = నామనస్సలో; అసలున్ = కోరికలును;

నలఁగవు = నశింపవు; త్రికోణ మణిమంటప దీపిక పైన్ = ముక్కోణపు రత్న మండపమునందలి దీపమునందు; మలఁగఁ గదే! = వెలుఁగరాదా!

తా: ఓ పరమేశ్వరా! నిర్మలచిత్తులును నిన్ను గుఱించి నిశ్చలధ్యానము చేయు వారును మోక్షమునకు అర్హులని నేను తలంతును. నీవు నా హృదయ పద్మమనెడి భవనమును చేరునంత వఱకు నా ఆశలు నశింపవు (అంత వఱకు నా కోరికలన్నియు నీ పైనే ఉండుననుట). కనుక నా హృదయమందలి మూడు కోణములు గల రతనాల మండపములోని దీపమందు జ్యోతిఃస్వరూపుడనై వెలుంగుమా!

ఇందు శివశక్తుల స్థానమైన శ్రీ చక్రసూచన గర్భితమై ఉన్నది.

చం. 'ఒరసిరి నిన్నుఁ దర్కనికపోపలధా 'రల వన్నెఁ గాన రె
త్తరసిరి విశ్వముం గపిల యైనను నీదెస ముల్లు సూపఁగా
బెరసిరి బ్రహ్మముఖ్యు లగు పెద్దలు 'బచ్చులు వోలె నెల్లచో
నెరసిరి గాని నిన్నెఱుఁగ నేరరు నావశమే మహేశ్వరా.'

11

ప్రతి: మహేశ్వరా! బ్రహ్మముఖ్యులు+అగు పెద్దలున్ = బ్రహ్మాదులగు గొప్పవారు పైతము; బచ్చులు పోలన్ = కోమట్ల వలె; నిన్ను; తర్కనికప+ఉపలధారలన్ = తర్కశాస్త్రమనెడి గీటు ఊతి అంచులచే; ఒరసిరి = తర్కించి (ఒరపిడిచేసి); వన్నెన్ + కానరు = నీ శోభను తెలిసికొన లేకపోయిరి; ఎత్తు = నీ బరువును, గొప్ప తనము; అరసిరి = విచారించిరి; విశ్వమున్ = జగత్తుకూడ; కపిల+ఐనను = కపిలగోవు (గోవులలో శ్రేష్ఠమైనది. గోరోజనవర్ణముకలది); కూడ; నీ దెసన్ = నీవైపు; ముల్లు+చూపఁగా = (నీవే అధికుఁడవని) మొగ్గు చూపఁగా; బెరసిరి = అతిశయించిరి; ఎల్లచోన్; నెరసిరి = వ్యాపించిరి; కాని నిన్నున్ + ఎఱుఁగనేరరు; నావశమే = నాకు తరమా?

తా: పరమేశ్వరా! బ్రహ్మాదులు, కోమట్ల వలె తర్కమనెడి ఒరపిడి ఊతిచే నిన్ను గుఱించి తెలిసికొనుటకు ప్రయత్నించిరి. కాని నీ శోభను తెలిసికొనలేకపోయిరి. నీ గొప్ప తనమునుతూచి చూచిరి. నీవు, విశ్వము, కపిలగోవు అనువాని కంటె అధికుఁడవని గుర్తించిరి. నిన్ను కనుగొనుటకు అతిశయించి, అంతటను వ్యాపించిరి. (దర్శనముల చేతను ప్రయత్నించి నప్పటికిని,) నీ ఘనతను తెలిసికొన లేకపోయిరి. అట్టి వారే ఎఱుఁగలేక పోవుటచే, నిన్నెఱుఁగుటకు నాకు శక్యమా?

అలం : 1. ఉపమ. బచ్చులు వోలె.

2. అర్థాపత్తి, ఒక అర్థము సిద్ధించుటచే అట్టి మఱొక అర్థమును తేలికగా సిద్ధింపజేయుట. అనగా ఒక అర్థముచే మఱొక అర్థమును సాధించుట. ఈన్యాయమునకు కైముత్యము అనియు పేరు. కావ్యశబ్దము పూర్వపదముగా గల అలంకారమును ఇదియే. కావ్యార్థాపత్తి.
బ్రహ్మాదులును నిన్ను కనుఁగొనలేకపోయిరి అనుటచే తనకును సాధ్యము కాదను అర్థము సిద్ధించుచున్నది.

గీ. అనుచు వినుతించుచున్న బాణాసురునకు
నంత కంతకు సంతోష మావహిల్ల
నంధకారాతి పొడసూపి యతనితోడ

‘నడుగు మిచ్చెద వర’ మన్న నతఁడు పొంగి.

12

తా: అనుచు స్తుతించుచున్న బాణునకు క్రమక్రమముగా సంతసము కలుగఁగా, అంధకారాతి (అంధకుఁడను రాక్షసుని శత్రువు) శివుడు ప్రత్యక్షమై ‘వరము కోరుము’ అనగా అతఁడు బాగుగా సంతోషించినవాఁడై (మీఁది పద్యముతో).

కం. ‘కడు వేడ్క తోడ నీకుం

గొడు కయ్యెడు నంతకంటెఁ గోర్కెయుఁ గలదే

జడుఁ డనక నన్నుఁ గయికొని

గెడగూర్పుము నన్నుఁ గార్తికేయునితోడన్.’

13

అర్థ : జడుఁడు = మందబుద్ధి; కార్తికేయుఁడు = కుమార స్వామి; కెడగూర్పుము = జతచేయుము.

తా: మిక్కిలి ఉత్సాహముతో, ఓ పరమేశ్వరా! నీకు కొడుకు అగుట కంటె నాకు వేటొక కోర్కె కలదా? నన్ను బుద్ధి హీనుఁడని తలంపక చేరదీసి నీ సుతుఁడగు కుమారస్వామితో జతగూర్పుము.

ఉ. నావుడుఁ జంద్ర శేఖరుఁడు నవ్వుచుఁ భార్వతిఁ జూచి ‘వీఁడు నీ
కోవనితా కుమారుఁడు గుహం డితనిం దనతమ్ముఁ డంచు సం
భావన చేయుఁగాక యొకపట్టణ మిమ్ము విశాఖుఁ గన్న య
ప్పావకుఁ డేలు తద్రుధిర పట్టణ పార్వమునం దలోదరీ.’

14

అర్థ : గుహుండు = కుమారస్వామి; సంభావన = గౌరవము; తలోదరీ = సన్నని నడుము కలదానా? విశాఖున్ = కుమారస్వామిని; పావకుడు = అగ్ని; పార్వము = ప్రక్కన.

తా: అని పలికినంతనే శివుడు పార్వతిని చూచి, 'ఓ వనితా! ఇతడు నీ కొడుక్కుమన కుమారుడు ఇతనిని తమ్ముడుగా గౌరవించుగాక! కుమారస్వామి జన్మకు కారకుడైన అగ్ని దేవుడు పాలించు శోణిత నగరమునకు ప్రక్క ఒక పట్టణము ఇమ్ము'.

వ్య: 1. గుహుండు, తన సైన్యమును రక్షించుకొనువాడు.

2. విశాఖుడు : పక్షియైన నెమిలిచే తిరుగువాడు, కుమారస్వామి.

కుమార స్వామి : విశాఖా నక్షత్రమున పుట్టిన వాడు 'విశాఖుని కన్న అగ్ని' అనుటచే కుమారస్వామి జననమునకు అగ్నియు సహాయుడని అర్థము. శివపార్వతులు, ఏకాంతమున నుండగా, రాకూడదని ఎఱిగియు అగ్ని, వారు క్రీడించు చోటునకు వచ్చెను. అప్పుడు, శివుని వీర్యమును అతడు పొంది భరింపలేక గంగకు సమర్పించెను. ఆమెయును అద్దానిని తెల్లు పై విడుచుటచే సూర్య రశ్మి వలన కుమార స్వామి ఉదయించెను. కనుక శరజన్ముడని పేరు కలిగినది. కృత్తికలు ఆర్వరు, పాలిచ్చుటచే అతడు ఆఱుముఖములతో పాలు త్రాగెను. ఆ కారణముచే షణ్ముఖుడని పేరు కలిగినది. వారు పెంచుటచే కార్తికేయుడని ప్రసిద్ధుడయ్యెను. దేవతల సైన్యమునకు అధిపతి అగుటచే మహాసేనుడని, 'శక్తి' అనెడి ఆయుధము కలవాడగుటచే శక్తి ధరుడని, క్రౌంచ పర్వతమును ఖండించుటచే క్రౌంచ దారణుడనియు, రేతస్కందముచే జన్మించిన వాడగుటచే స్కందుడనియు పేర్లు కలిగినవి.

వ్యా. ఆ+పావకుడు = అప్పావకుడు. చూడు, పద్య - 6.

స్కందుడు (ప్ర) కందుడు (వి).

చం. పడగయు వాహనంబు నయి బర్హిణవల్లభుఁ డిక్కుమారు నే
ర్పడఁ గదియుం గుమారుండును బాయని నెచ్చెలియై చరించు' నా
వుడు నచలేంద్రకన్య యభవుం గొనియాడె వరంబు చేత న
క్కొడుకు మదాంధుడై దివిజకోటికిఁ గీడొనరించె వెండియున్. 15

అర్థ : బర్హిణవల్లభుడు = నెమిలి తోడు; పడగయున్ = కేతనమును; కదియున్ = సమీపించును, కూడును; అచల+ఇంద్ర కన్య = పర్వతరాజు కూతురు, పార్వతి; అభవున్ =

శివుని; ఆ కుమారుడు (బాణుడు); మద+అంధుడై = మదముచే కన్నులు కానని వాడై; దివిజకోటికిన్ = దేవతల సమూహమునకు.

తా: 'నెమిలి రాజు టెక్కమును వాహనమును అయి ఈ కొడుకును (బాణుని) చేరును. మన కుమారస్వామియును అతనికి విడువని చెలికాడై వర్తించును.' ఇట్లు అని నంతనే గిరిజ శివుని స్తుతించెను. బాణుడు శివుడిచ్చిన వరముచే గర్వించి మైమఱచి, దేవతల కెల్ల కీడు చేసెను. మఱియును.

వ్యూ : 1. బర్హణము, బర్హము (పింఛము) కలది, నెమిలి.

2. అభవుడు, భవము (పుట్టుక) లేని వాడు శివుడు!

మ. గెలిచెం బూర్వన రేంద్రులం బఱపె నాగ్నేయావనీనాథులన్
నలచెన్ దక్షిణ రాజపంక్తి జెఱిచెన్ నైర్వృత్యరాట్కృటి నా
వల వైచెన్ జరమాధిపాళి నడచె న్నాయవ్యభూపాలురన్
దొలగం బెట్టె నుదీచ్యపార్థివుల బోదో లెన్ హరాశేషులన్. 16

ప్రతి: (ఆ కొడుకు కర్త); పూర్వనరేంద్రులన్ = తూర్పు దిక్కునందలి రాజులను; గెలిచెన్; ఆగ్నేయ అవనీనాథులన్ = ఆగ్నేయ దిగ్రాజులను; పఱపెన్ = పాఱదోలెన్; దక్షిణ రాజపంక్తిన్ = దక్షిణ దిక్కునందలి రాజులవరుసను; నలచెన్ = బాధించెను; నైర్వృత్యరాజ కోటిన్ = నిర్వృతి దిక్కునగల రాజుల మొత్తమును చెఱిచెన్; చరమ+అధిప+ఆళిన్ = పడమటి దిక్కు నందలి రాజుల నెల్లను; ఆనల వైచెన్ = ఆజ్ఞలకు వశులను చేసెను; వాయవ్య భూపాలురన్; అడచెన్; ఉదీచ్య = ఉత్తర దిక్కునందలి; పార్థివులన్ = రాజులను; తొలగన్ పెట్టెన్ = తొలగించెను; హర+ఆశా+ఈశులన్ = (ఈశుని దిక్పై) ఈశాన్య దిక్కున కల రాజులను; పోదోలెన్.

తా: బాణుడు తూర్పు, ఆగ్నేయము, దక్షిణము, నైర్వృతి, పడమర వాయవ్యము, ఉత్తరము ఈశాన్యము అను ఎనిమిది దిక్కులందలి రాజులను జయించెను.

విశే. కవి దిక్కుల క్రమమును పాటించెను. "రాజ" "గెలుచు" అను వానికి సమానార్థకములను ఎనిమిదింటిని సమర్థముగా పద్యములో ఇముడ్చుట గమనింపదగియున్నది. సూక్తివైచిత్రి.

వ్యా. నలచు, నలగు ధాతు, ప్రేరణార్థక రూపము నలచు.

కం. గాణాపత్యము వడసెను

బాణుం డిల గార్తికేయపర్వతకన్యా

స్థాణులు పొత్తున మనఁగా

శోణితనగరమున దనుజశోభనకరుడై.

17

తా: బాణుఁడు భూమియందు తనతో కుమారస్వామియును పార్వతియును స్థాణుఁడు (ఈశ్వరుఁడు) చెలిమితోనుండఁగా శోణితనగరమును రాజధానిగా రాక్షసులకు మేలు చేయువాడై, ప్రమథులకు నాయకుఁ డయ్యెను.

వ. ఇట్లు త్రిభువనభవన భారభరణ పారీణభుజాస్తంభ విజృంభణంబున సరి లేక కసిమిరిగొను కరతలంబులతో నొక్కనాఁడు కాలకంధరుం జేరి యద్దేవునకుం బ్రణామం బాచరించి యిట్లనియె. 18

అర్థ : త్రిభువన భవన భరణపారీణ = మూఁడు లోకములనెడి సాధముల బరువును, మోయుటయందు, తుద ముట్టిన (పూర్ణప్రావీణ్యము కల) సమర్థములైన, భుజాస్తంభ= స్తంభముల వంటి బాహువుల యొక్క; విజృంభణమునన్ = చెలరేగుటయందు; కసిమిరిగొను = తీఱు పొందిన; కరతలంబులతోన్ = అఱచేతులతో; కాలకంధరున్ = నల్లని కంఠము కలవానిని (శివుని).

తా: ఇట్లు ముల్లోకము లనెడి భవన భారమును వహించుట యందు, ప్రావీణ్యము గల బలిష్ఠములైన భుజములు, చెలరేగఁగా, తనతో సరి ఎవ్వరును లేక యుద్ధము చేయవలయుననెడి అఱచేతులతో, ఒకనాఁడు (నల్లని కంఠము కల) శివుని చేరి నమస్కరించి ఇట్లనెను.

అలం: 1. రూపకము, త్రిభువన భవన-భుజాస్తంభ .

2. వ్యత్యసప్రాసము, 'భ' కార 'ణ' కారములు ఆవృత్తమైనవి. మఱియును 'క' వర్ణ మాది హల్లు, కసిమిరిగొను క రతలంబుతో....కాలకంధరుం' భావపోషకముగా నున్నది.

కాలకంధర : ఈ శబ్ద ప్రయోగము, ఆలోచనాత్మకమై సాభిప్రాయ సూచకముగా నున్నది. ముల్లోకములను భరించు భుజస్కంధములు గల బాణుని కరతలములు కసిమిరి కొని యున్నవి. అట్టి వాఁడు బాణుఁడు కాలకంధరుని చేరి నమస్కరించె ననుటచే, లోకోపకారమునకై హాలాహల విషమును మ్రింగిన పరమేశ్వరుఁడు, అతనికి తగిన గుణపాఠమును బోధింపఁగలఁడను ధ్వని యున్నది. పుత్రుడైన దుష్టుడగు

బాణుని, భక్తుడైనప్పటికిని దయావంతుడై శిక్షార్హుడనియే భావించి, తగిన శిక్షకు గుఱి చేసి అంతమున వరము లిచ్చి ఆదరించెను.

సీ. ఖురఖలీ నాఘాత కోలాహలంబుతో
 నేమి నిర్వోషంబు నెఱప లేదు
 నఖపుంఖరోచులు నారితో సంధించి
 కర్ణావతంసంబు గడప లేదు
 మణికిరీటకరోటి మంజీరములు రాయ
 వీరమధ్యంబులు వ్రేయ లేదు
 దంతిదంతావళదంతంబు లొరయ డా
 కినుల వాచపులఁ జొక్కింప లేదు

గీ. లేదు ప్రతిభటబాహావలేప మహిమ
 లేదు సంగ్రామభీమకేలీ రవంబు
 లేదు విక్రమక్రీడయు లేశ మైన
 లేదు రాజ్యంబు గలిగియు లేదు ఫలము.

19

ప్రతి : ఖుర = (గుఱ్ఱముల) గిట్టల యొక్కయు; ఖలీన = కళ్లముల యొక్కయు; కోలాహలంబుతోన్ = పెద్ద రొదతో; నేమి నిర్వోషంబున్ = బండిచక్రముల చుట్టు కమ్ముల యొక్క ధ్వనిని; నెఱపన్ + లేదు = వ్యాపింపజేయలేదు; నఖ పుంఖ రోచులు = గోరులయు, పింజలయు (బాణము క్రింది చివరి భాగము) కాంతులు; నారితోన్ = అల్లెత్రాటితో; సంధించి = కూర్చి; కర్ణ+అవతంసంబు = చెవి అలంకారమును; కడపలేదు = జరపలేదు; మణికిరీట కరోటి మంజీరములు = రత్నమయములైన కిరీటములును, కపాలములును (తలపుష్టెలు), కాలిఅందెలును; రాయన్ = ఒరసికొనునట్లు; వీరమధ్యంబులు = శత్రువీరుల పేర్లు, (రూపులు) నడుమ చెక్కి శూరులు కాలి పెద్ద వ్రేలిని ధరించెడి ముద్రికలు (ఉంగరములు); వ్రేయలేదు = పగులఁగొట్టలేదు; దంతి = కోటవంటి దంతములు కల; దంతావళ = ఏనుగుల; దంతంబులు; ఒరయన్ = రాసికొనునట్లు; డాకినులన్ = పిశాచములను; చొక్కింపన్ లేదు = పరవశింపఁ జేయలేదు; ప్రతిభటబాహా+అవలేప మహిమ = శత్రువీరుల భుజగర్వము యొక్క గొప్పతనము (కనునట్టి అవకాశము); లేదు; సంగ్రామ భీమ+కేలీ రవంబు = యుద్ధమనెడి భయంకరమైన క్రీడ యొక్క ధ్వని; లేశమైనన్ = కొంచెమైనను; లేదు; రాజ్యంబు కలిగియున్; ఫలము = ప్రయోజనము; లేదు.

తా: దేవా! గుఱ్ఱముల గిట్టల యొక్క, కళ్ళెముల యొక్క పెనురొదతో బండి చక్రపు కమ్ముల ధ్వనిని వ్యాపింపజేయలేదు. గోరుల బాణముల చివఱల కాంతులను అల్లెత్రాటితో కూర్చి చెవికి అలంకారముగా చేయలేదు. రత్నకిరీటములును, కపాలములును కాళి అందెలు ఒరసి కొనునట్లు కాళి వ్రేలిలో గల బిరుదు ముద్రికలను పగులగొట్టలేదు. (శత్రువుల శిరోగర్వమును నేల పాలు చేయ లేదనుట). కోటవంటి దంతములు కలిగియున్న (మదించి నిడుపై వాడియైన కొనగల) ఏనుఁగుల దంతములు ఒకదాని కొకటి రాచుకొనగా, వాని మాంస ఖండములను నోటిలో వేసికొని రుచు చూచుచు తృప్తి పడునట్లు డాకినులు అనెడి పిశాచములను పరవశింపజేయలేదు. శత్రువీరుల భుజగర్వోన్నతి గాని, భయంకర మైన యుద్ధ క్రీడాధ్వని గాని లేదు. పరాక్రమ కేళిని చూపుటకు లేశమైనను అవకాశము లేదు. రాజ్యముండియు ప్రయోజనము లేనే లేదు.

బాణుఁడు కరతలంబులందు కల కసిమిరిచే తన యుద్ధాస్త్రాన్ని శివునికి నివేదించెను. యుద్ధమెంత హింసాత్మకమో ఎఱిగియు అందులో వేడుక చూపుట అవివేకము. మదోన్మత్తుల కిది యొక విలాసక్రియ.

అలం: అతిశయోక్తి.

సీ. నిండారు తెగఁగొని నిగిడించు తూపుల

వైరిమర్మంబులు వ్రచ్చి వ్రచ్చి

బిగితంపు ముష్టి కంపిత మైన యసిధార

విమత కంఠాస్థులు విఱిచి విఱిచి

అనువొంద నల్లార్చి యందంద పెనుగద

శత్రుదేహంబులు చదిపి చదిపి

చదల వమ్ముగఁ బర్వ శక్తిఃపూలదులఁ

బగఱ పీనుఁగు లుర్విఁ బఱపి పఱపి

గీ. ఏదినంబును వృథావోవనీని కడిమి

యొదవఁ బోరాడునాట చెన్నందె నేని

కూడు చవి యగుఁగాక నిష్కోధ మైన

దర్పమూరక యూరింపఁ దరమె దేవ.

ప్రతి: దేవ= ఓ పరమేశ్వరా! నిండారు = పూర్తిగా; తెగఁగొని = (చెవి వఱకు) అల్లె త్రాటియందు కూర్చి; నిగిడించు = ప్రయోగించు; తూపులన్ = బాణములతో; వైరి మర్మంబులు = పగవారి జీవ స్థానములు (ఆయువు పట్టులు); ప్రచ్చి ప్రచ్చి = మిక్కిలి చీల్చి; బిగితము+ముష్టి = గట్టిదైన పిడికిటిచే; కంపిత మైన = చలించు (త్రిప్పబడిన); అసి ధారన్ = కత్తి వాదరలచే; విమత కంఠ+అస్థులు = శత్రువుల మెడలలో గల ఎముకలు; విఱిచి విఱిచి = బాగుగా విఱిచి; అనువొందన్ = అనుకూలముగా; అల్లార్చి = త్రిప్పి; అందంద = మఱిమఱి (తఱచుగా); పెనుగదన్ = పెద్దగదతో; శత్రుదేహంబులు; చదిపి చదిపి = మిక్కిలి నలఁగఁగొట్టి; చదలన్ = ఆకసమునందు; వమ్ముగన్ = నష్టమగుచు; పర్వు = వ్యాపించు; శక్తి శూల+ఆదులన్ = చిల్లకోల శూలము మొదలగు ఆయుధములతో; పగఱ పీనుఁగులు = శత్రువుల శవములు; ఊర్విన్ = నేలపై; పఱపిపఱపి = బాగుగా పడవైచి; ఏదినంబును; వృధ పోవన్ + ఈని = వ్యర్థముకానట్టి (ఉపయోగపడు నట్టి); కడివి = పరాక్రమము; ఒదవన్ = కలుగగా; పోరాడు + ఆట = యుద్ధక్రీడ; చెన్ను+ఒందెన్ + ఏని = ఒప్పు నెడల; కూడు = తిండి; చవి అగున్+కాక = రుచించును కదా; నిఘ్రోధమైన దర్పము = కోపము లేని గర్వము; ఊరక; ఊరింపన్+తరమె = నిల్చుకొన శక్యమా?

తా: ఓ పరమేశ్వరా! అల్లె త్రాటియందు కూర్చి బాగుగా దానిని చెవి వఱకు లాగి విడిచిన బాణములతో శత్రువుల ఆయువు పట్టులను బాగుగా చీల్చియు, గట్టిదైన పిడికిటిచే త్రిప్పుచున్న కత్తుల అంచులచే పగవారి మెడల ఎముకలు బాగుగా విఱిచియు; విలాసముగా త్రిప్పి పెద్ద గదతో శత్రువుల మేనులను బాగుగా నలఁగఁగొట్టియు ఆకసమునందు, నష్టమై పోవుకాంతులు గల వివిధములగు ఆయుధములతో శత్రువుల పీనుఁగులను నేలపై బాగుగా పడవైచియు, ప్రతి దినమును, ఉపయోగపడునట్టి పరాక్రమము ప్రదర్శించునట్టి సమర కేళి చక్కగా అమరినచో, తిండి తృప్తిగా నుండును. మఱియు కోపమును ప్రదర్శింపఁజాలని గర్వమును భరించుటకు వీలగునా?

విశే. “వచ్చి, వచ్చి” మున్నగు వాని ద్విరుక్తి (భృశార్థము), బాణుని యుద్ధక్రీడాసక్తిని అభివ్యక్తము చేయును.

వ్యా. 1. బిగితము+ముష్టి = బిగితంపు ముష్టి - పుంస్పాదేశసంధి.

సూ. కర్మధారయంబులందు మువర్ణంబునకు పుంపులగు. సంధి, బాల - 32.

2. బిగితంపు ముష్టి కంపితము. ముష్టికంపితము సిద్ధసమాసము. “బిగితంపు” అను విశేషణము తెలుగు పదము. ఇది “ముష్టికంపితము” అను సిద్ధ సమాసమందలి “ముష్టి” (ఏకదేశముతో) అన్వయమును కలిగి యున్నది.

సూ. కొన్ని యెడల సిద్ధసమాస మధ్య గత పదంబుతో తద్భిన్న పదంబులకు అన్వయము చూపట్టెడి సమాస, ప్రౌఢ - 35.

3. పోరాడు + ఆట = పోరాడునాట. (చూడు, పద్య - 6)

4. ఆర్చి, 'ఆడు' అను ధాతువు యొక్క ప్రేరణార్థక రూపము, ఆర్పు. దీని క్షార్థకము ఆర్చి.

శా. దేవా కయ్యముతోడి వేడుక మదిం *దీండ్రింప మర్చ్యుండు నే
త్రోవం జేతులతీట వుత్తు నని కోరున్ దానవుం డైన నా
కీ వే చేతులు చేసి తీ కసిమి రిం కెట్లోర్తు నోర్తున్ రిపు
గ్రీవాఖండనమండన స్ఫురదసి క్రేంకారముల్ గల్గినన్.

21

అర్థ : తీండ్రింపన్ = (తీడిరించురూపా) = మిక్కుటముకాగా; నాకున్ + ఈవే చేతులు చేసితి = నాకు ఈ వేయి చేతులు కలిగించితివి (ఇచ్చితివి); కసిమిరి = దురద; గ్రీవాఖండన మండన = తలల యొక్క (ను) ముక్కలుగా చేయుట అనెడి అలంకారముచే; స్ఫురత్ = వెలుగు చున్న; అసి = కత్తి యొక్క; క్రేంకారముల్ = క్రేమ్ క్రేమ్ అనెడి ధ్వనులు;

తా: ఓ పరమేశ్వరా! మరణధర్మములుగల మానవుఁడు సైతము యుద్ధోత్సాహము మనస్సులో అతిశయింపఁగా చేతుల తీటను ఎట్లు పోగొట్టు కొందునని కోరును. నేను రాక్షసుఁడను (ఆకాశగమనుఁడు). మఱి నీవు వేయి చేతులు కలిగించితివి. ఈ చేతుల దురదను నే నెట్లు సహింపఁగలను. శత్రువుల కంఠముల కత్తిరించుట అనెడి అలంకారముతో శోభించు కత్తి యొక్క క్రేమ్ క్రేమ్ అనెడి ధ్వనులు కలిగినప్పుడే ఆ తీటను సహింపఁగలను.

అర్థాంతరము : నాకు; ఈవే = నీవే (రూపాం) చేతులు; చేసితివి = ఇచ్చితివి;

అలం: కావ్యార్థపత్తి. సామాన్య మానవుఁడే రెండు చేతుల తీటను ఓర్వలేడు. వేయి చేతులు గల నేను ఎట్లు ఆ చేతుల తీటను ఓర్వఁగలను? ఓర్వఁజాలను అని భావము. నీవే పోగొట్టుటకు యుద్ధమును కల్గింపుము అని, మఱొక అర్థము సిద్ధించుచున్నది. దీనికి 'అర్థపత్తి' అనియు పేరు. (చూడు, పద్యము 11).

వ్యా. 1. చేసితివి+ఇ సూ. లిట్లాట్టుల వకారంబునకు లోపంబు విభాషనగు. క్రియ, బాల-24 = చేసితి+ఇ (వకారలోపమైనది). సూ. మధ్యమ పురుషక్రియల

యందు ఇత్తునకు సంది యగు. సంది, బాల - 7. చేసితి+ఇ = చేసితి.

2. ఓర్పుదున్, ఇందు 'చుద్' నకు తకారంబు. ఓర్పున్.

సూ. చువర్ణంబుతోడ దుగ్ధ కారంబు తకారంబగు. బాల, క్రియ - 108.

3. దానవుండను+ఐన = దానవుండనైన అనురూపమేర్పడవలెను. కాని దానవుండు + ఐన దానవుండైన అని రూపమున్నది. ప్రథమాంతమైన నుగాగమము ప్రాప్తి లేదు.

సూ. ప్రథమాంతంబులగు యుష్మ దస్మద్విశేషణంబుల కేకత్వంబున వు ను లును బహుత్వంబున 'రు' ము 'లు' ను అంతాగమంబులు ప్రాయికముగ నగు. కారక, బాల - 33 అస్మత్ అనెడి విశేషణమునకు నుగాగమము రాకపోవుట 'ప్రాయిక' శబ్దముచే నని ఎఱుంగునది.

కం. చేతుల కసి వోఁ గయ్యము

చే తవిలిన యట్టివిధము చింతించి ననున్

బ్రీతుంగాఁ గరుణింపుమ

యీతటి నెన వోల్పు రామి యీఁగి మహేశా.

22

అర్థ: చే తవిలిన+అట్టి విధము = చేతికి కలుగు విధము (యుద్ధము జరుగునట్లు); తఱిన్ = సమయమందు; ఎన+వోల్పున్ + రామి = సరిపోలువాడు లేకపోవుటచే; ఈఁగి = (అట్టి స్థితిని) నివర్తించుటయే (నీ కర్తవ్యము). ఈఁగు నీఁగు రూపాంతరములు, ఈగి, ఈవి రూపాంతరములు. ఇవి అర్థబిందువులు లేనివి. 'త్యాగము' అని అర్థము. పద్యమందు, అర్థబిందుయంతమైన 'ఈఁగి' శబ్దముండుటచే దానికి సరియైన అర్థము గ్రహింపబడినది. కనుక 'ఈఁగి'కి 'ఈవి' అనుట సరికాదు. అరసున్న లేనిచో "ఈవి" అని అర్థమును గ్రహించుట యుక్తమే. (నీవు సాటి చెప్పరాకుండుటయే ఔదార్యము).

తా: ఓ పరమేశ్వరా! నా చేతుల తీఁట పోవుటకై చేతులకు యుద్ధము చేయు అవకాశమును ఆలోచించి, నన్ను ప్రీతితో ఆదరింపుమా! ఈ సమయమందు నాతో సమానమైన వాడు లేకపోవుటచే అట్టి స్థితిని నివర్తించుటయే (నీకర్తవ్యము). "నాతో సాటి యైన వానితో యుద్ధము చేయుటకు ఒక విధమును ఆలోచింపుమని ప్రార్థన."

కయ్యము (వి), కలహము (ప్ర).

వ్యా. కరుణింపుము + అ. సూ. సంప్రార్థనంబుల ముజ్జానకు అదాదులు, విభాష ననుప్రయుక్తంబులగు. క్రియ, బాల - 33.

ఉ. నావుడు దేవదేవుఁడు మనంబున నించుక నవ్వి వానితో
 నీవు మయూరకేతనము నేలఁ బడం బొడగన్న యప్పు డా
 శీ విషరాజసారభుజ! సిద్ధము యుద్ధము కల్మి దాని కేఁ
 గావలియున్న చోటన యకారణ భంగ'మనంగఁ బొంగుచున్. 23

అర్థ: మయూర కేతనము = నెమిలి టెక్కము; ఆశీ విషరాజసారభుజ! = నాగరాజు యొక్క బలమును, బాహువులును కలవాఁడా; అర్థాంతరము. నాగరాజు యొక్క బలమును బాహువులును కలిగిన వారితో; యుద్ధము; కల్మి, కలిమి (రూ) = కలుగుట; సిద్ధము = నెఱవేఱును; కావలి+ఉన్న చోటన్ + అ = రక్ష ఉన్నచోటనే; అకారణ భంగము = కారణములేని అవమానము;

తా: అని బాణుఁడన్నంతనే శివుఁడు మనసులో (బాణుని యుద్ధోత్సాహమును అసహ్యించుకొని) ఇంచుక నవ్వి వానితో, “నాగరాజుయొక్క బలమును బాహువు గల ఓ బాణాసురా! నీ నెమిలి టెక్కము నేలపై పడుటను నీవు కన్నప్పుడు, యుద్ధము కలుగుట సిద్ధించును. నేను కావలి ఉన్న చోటనే కారణము లేని అవమానము కలుగును” అనఁగా అతఁడు సంతోషించుచు (మీఁది గద్యముతో).

2. అని బాణుఁడన్నంతనే శివుఁడు అతని కయ్యముపై కల కోరికకు మనసులోనే రోతచెంది (హేళనతో కూడిన చిఱునవ్వు కలవాడై) వానితో, “ఓ బాణాసురా! నీవు నెమిలి టెక్కము నేలపై పడుటను కన్నంతనే నాగరాజు యొక్క (ఆదిశేషుని) బలమును భుజమును కలవారితో యుద్ధము కలుగుట సంభవించును. నేను కావలి ఉన్న చోట, అవినీతి కారణమైన చెఱపు కలుగును” అనఁగా అతఁడు సంతోషించుచు (మీఁది గద్యముతో)

ఈ రెండవ తాత్పర్యము మేలైనదిగా నున్నది. బాణుఁడు బాలుడైన అనిరుద్ధునితో కయ్యము చేయఁజాలక మాయను చేపట్టి పాములతో బంధించెను. ఇది అధర్మ యుద్ధము. ఇట్లు అవినీతికి కారణమైన యుద్ధముచే, భంగపాటు కలుగునని ధ్వని. బాణునకు, అవినీతికి కారణమైన భంగము, తన శత్రువులకు కలుగునని స్ఫురించుచుండును. కనుక సంతోషించుచు ఇంటికి మరలెను.

వ. నిజగృహంబునకు వచ్చి.

24

తా: తన ఇంటికి వచ్చి.

ఉ. పండిన సంతసంబు ముఖపద్మవికాసవిలాస మొంద బా
 ణుండు సభాస్థలంబున మనోరథ సిద్ధి యెఱుంగఁ జేయఁ గుం
 భాండుఁడు మంత్రివర్యుఁ డసురాధిపు నత్తఱిఁ జూచి నేఁడు నీ
 వొండొక చందమై మిగుల నుబ్బెదు వచ్చిన మేలు చెప్పుమా.' 25

ప్రతి: పండిన సంతసంబు = సంపూర్ణమైన సంతోషము; ముఖపద్మవికాసము = కమలమువంటి ముఖమునకు శోభను కలుగజేయఁగా; బాణుండు; సభాస్థలంబునన్; మనోరథసిద్ధి = (తన) కోరికనెఱవేఱుటను; ఎఱుంగన్+చేయన్; మంత్రి వర్యుఁడు = మంత్రిులలో మిన్న; కుంభాండుఁడు; అసుర+అధిపున్ = రాక్షసరాజును; ఆ + తఱిన్ = ఆ సమయమందు; చూచి; నేఁడు; నీవు; ఒండొక చందమై = అపూర్వమైన రీతిలో (శోభతో); మిగులన్ = మిక్కిలి; ఉబ్బెదు (ఉబ్బెదవు) = ఉప్పొంగుచున్నావు; వచ్చిన మేలు; కలిగిన శుభము; చెప్పుమా!

తా: మిక్కుట మైన సంతోషముచే కమలము వంటి మోము చెన్నొందు చుండఁగా బాణుండు తన కోరిక నెఱవేఱుటను చెప్పుటకు సిద్ధమయ్యెను. అప్పుడు ఆతని ముఖ్యమంత్రి కుంభాండుఁడు, 'ఈ దినము నీవు అపూర్వమైన ముఖశోభతో వెలుగుచున్నావు. నీకు ఏదైన మేలు కలిగినదా చెప్పుము.'

వ్యా: ఉబ్బెదవు ఉబ్బెదు. వకారలోపము. (చూడు. పద్య -21)

సీ. సహజవిగ్రహుఁ డైన శార్ఙ్గచే మెఱుఁ గెక్కు
 చక్రంబు ముద్దగాఁ జఱచి తొక్కి
 పాతాళగత మైనబంధు దానవకోటిఁ
 బాటించి తలచూపఁ బంచి తొక్కి
 నీయింటి వాకిట నీలలోహితుకంటె
 గుహునికంటె * ఘనుండు గొలిచెనొక్క
 మీతండ్రిచే గుఱ్ఱమెణకరి గొన్న భూ
 గగనంబు లేలంగఁ గలిగె నొక్క

గీ. లవణ సాగరమధ్యంబు లావుతోడ
 నేలునప్పుడు మన కెల్ల నింతబంటి

* ను ఘనుఁ గొలిచి తొక్కి

న నైఱుఁగ నీక నీకు నేఁ డున్న యునికి

నబ్బె నెబ్బంగ నిబ్బర మయిన యుబ్బు.

26

ప్రతి: సహజ విగ్రహుఁడు = స్వభావ మూర్తియైన, అవతారమూర్తికాక శంఖ చక్ర గదాదులను ధరించిన (పుట్టుక నుండి విరోధియైన); శార్ఙ్గి = శార్ఙ్గము అను విల్లు గలవాఁడు, విష్ణువు యొక్క; చే = చేతియందు; మెఱుఁగు + ఎక్కు; చక్రంబున్ = సుదర్శనము అనెడి ఆయుధమును; ముద్దగాన్; చఱచితివి + ఒక్కొక్క = కొట్టితివా ఏమి? పాతాళగతము = పాతాళలోక మందున్న; బంధుదానవకోటిన్ = మట్టములైన రాక్షసుల సమూహమును పాటించి = ఆదరించి; తలచూపన్ = (భూలోకమునకు వచ్చి) కనబడవలసినదిగా; పంచితివి+ఒక్కొక్క = అజ్ఞాపించితివా? నీ యింటి వాకిటన్; నీల లోహితు కంటెన్ = (కంఠమున నలుపును కేశముల యందు ఎఱుపును కలవాఁడు) శివుని కంటెను; గుహుని కంటెను = కుమారస్వామి కంటెను; ఘనుండు = గొప్పవాఁడు; కొలిచెన్ + ఒక్కొక్క = నిన్ను సేవించెనా? మీ తండ్రిచేన్ (బలిచక్రవర్తి నుండి); గుఱ్ఱ మెణకరి = పొట్టి బ్రహ్మచారి, వామనుఁడు; కొన్న; భూగగనంబులు = భూమియును, ఆకాశమును; ఏలంగన్ + కలిగెనొక్కొక్క; లవణసాగర మధ్యంబున్ = నాలుగు ఉప్పు సముద్రముల నడిమి భూభాగమును; లావుతోడన్ = బలము తోడ; ఏలు+అప్పుడు; మనకున్+ఎల్లన్; ఇంతబంటి = ఇంత మాత్రము; నన్నున్ + ఎఱుఁగనీక = తెలియనీక; నీకున్; నేఁడు; ఉన్న ఉనికిన్ = ఉన్నటులుండి; నిబ్బరము+అయిన = గాఢమైన (అధికమైన); ఉబ్బు = సంతోషము; ఏ+భంగిన్ = ఏవిధముగా; అబ్బెన్ = లభించినదో!

తా: స్వస్వరూపముతో ప్రకాశించు (పుట్టుకతో విరోధియైన) విష్ణువుయొక్క సుదర్శన చక్రాయుధమును ముద్దగా ఫలఁగ కొట్టితివా ఏమి? పాతాళమందు దాఁగియున్న మన బంధువుల నెల్ల భూలోకమున రమ్మని కోరితివా ఏమి? నీ రాజభవన ద్వారమందు, శివ కుమారుల కంటె గొప్పవాడెవఁడైనా, కాపుండుటకు సమ్మతించెనా ఏమి? మీ జనకుఁడు బలిచక్రవర్తి నుండి వామనుఁడు దానముగా గ్రహించిన భూమ్యాకాశములు మరల వశమగుటచే, పాలింపఁగలిగితివా ఏమి? లవణ సముద్ర మధ్య భాగమందలి భూవలయము నంతటిని పరాక్రమముతో ఏలునప్పుడు, ఇంత మాత్రము సంతోషము, ఉత్సాహము నాకు తెలియక నీకు ఉన్నటులుండి ఏ విధముగా లభించెనో!

వామనుఁడు : విష్ణువు, వామన మూర్తియై, బలి చక్రవర్తి కడకు వచ్చి, ఒక అడుగు భూమిని, వేటొక అడుగు ఆకాశమును ఆక్రమించి, మూడవ అడుగును ఆతని తలపై పెట్టి అతనిని పాతాళమునకు అణగఁద్రొక్కెను.

వ్యా. ఇంతబంటి - “బంటి” లోతును తెలియజేయు ప్రత్యయము.

సూ. దఘ్నార్థంబున బంటి, కొలఁదులగు, తద్ధిత, బాల - 27

అలం: వృత్త్యనుప్రాసము. అబ్బె నెబ్బంగి నిబ్బరమయిన యుబ్బు?

వ. అనుటయు నద్దనుజాం డమాత్మ్యన కి ట్లనియె.

27

తా: అని మంత్రి కుంభాండుఁడు కోరఁగనే బాణుఁడు అతనితో నిట్లనెను.

చం. ‘ఇనసమ తేజావింటివె యతీవ భుజక్రమవిక్రమక్రియా
ఘను లగుపోటుబంటులకు గాఢతరప్రతిపక్ష పక్ష భం
జనహృదయైకరంజన విశాల మహాహవమూల మైన య
య్యని మొనఁగాక కల్గునె సమంచిత కీర్తియు ధైర్యమూర్తియున్. 28

ప్రతి: ఇనసమతేజ = సూర్యుని సమానమైన ప్రతాపము కలవాడా! వింటివె? అతీవ = మిక్కిలి; భుజక్రమ = బాహువుల ప్రసారముచే వైన; విక్రమ క్రియా = పరాక్రమ మనెడి పనియందు; ఘనులు+అగు; పోటు బంటులకున్ = శూరులకు; గాఢతర = మిక్కిలి దిట్టమైన; ప్రతిపక్ష = శత్రువుల; పక్ష = సేనయొక్క; భంజన = మర్దించు; హృదయ+ఏకరంజన = మనస్సునకు ముఖ్యముగా సంతసమును కల్గించు; విశాల మహా+ ఆహవమూలము+జన = గొప్పయుద్ధమునకు మొదలైన; ఆ+అని మొనన్+కాక = ఆ యుద్ధముఖమున (ఆగ్రభాగమున) కాక; సమంచిత కీర్తియున్ = మిక్కిలి గొప్పదైన పేరు; ధైర్య మూర్తియున్ = ధీరత్వము యొక్క స్వరూపమును; కల్గునె = కలుగునా?

తా: ‘సూర్య సమాన తేజాడవైన ఓ మంత్రివరా! విన్నావా? అధికమైన బాహువుల ప్రసారముచే పరాక్రమ ప్రదర్శన క్రీడయందు యుద్ధవీరులకు శత్రువీరుల సేనను మర్దించుటయే మిక్కిలి సంతసమును ఇచ్చును. అట్టి యుద్ధము వలన కాక, వేటొక దానిచే గొప్పకీర్తి, ధీరతయొక్క స్వరూపము సమకూరునా?’

అలం: 1. వృత్త్యను ప్రాసము. భుజక్రమ విక్రమ క్రియా, కకారరేఫ సంయోగము, ఆవృత్తిమైనది 2. ప్రతిపక్ష, పక్ష, సమంచిత కీర్తి, ధైర్యమూర్తి, వీనిలోను, ఆక్షరావృత్తి యున్నది.

2. వ్యా. హృదయ + ఏక = హృదయైక, వృద్ధిసంధి.

3. చం. అతి+ఇవ = ‘ఇ’ లో యతి మైత్రి (11వ అక్షరము).

ఉ. 'లావున వైరిదర్పము వెల్పారక' యేకరి యున్న చేతులన్
 భావభవారిపాదములు పట్టి పరాక్రమకేశిఁ గోరితిన్
 'తావుననుండి యన్నమిలి టక్కెము గూలిన యష్ట సంగరం
 బేవల నైనఁ గల్గు ననియెన్ హరుఁ డొండొక మోదమేటికిన్. 29

అర్థ : లావునన్ = బలముతో; దర్పము = పొగరు; గర్వము; వెల్పారన్ = అడచక, వెడలింపక; ఏకరియున్న = శత్రువులను ఎదుర్కొనవలయునని ఉవ్విళ్ళూరు; భావభవ+ారి = మన్మథుని శత్రువైన శివుని; ఏవలను+ఐన = ఏ విధముగానైన;

తా: 'బలముచే పగతుని పొగరు అడచలేక పోరునకు ఎదురు చూచుచున్న చేతులతో శివుని పాదములు పట్టుకొని యుద్ధమును కోరితిని. నా మయూర ధ్వజము తావుననుండి (తన స్థానము నుండి) కూలి నేలపై పడినపుడు ఏదో విధముగా యుద్ధము సంభవించును అని శివుడు పలికెను. నాకు యుద్ధము చేయుట కలుగుట కంటే వేతొక సంతోష మెందులకు?'

రూ. నమలి, నమిలి, నెమిలి, నెమలి

టక్కెము, టక్కెము ట క్కియము, టెక్కియము.

రూపాంతరము : టేవున మండి - మండుటయందు ధ్వన్యనుకరణమని (శబ్ద రత్నాకరము).

వ. అని మఱియును. 30

తా : సులభము.

ఉ. నెయ్యము లేని సంగతియు నిక్కము లేని వచోవిలాసమున్
 వియ్యము లేని వైభవము విందుల సందడి లేని ముంగిలిన్
 దియ్యము లేని చాగమును ధీరత లేని యమాత్యకృత్యమున్
 గయ్యము లేని శూరతయుఁ గైకొని యూరకమెచ్చ వచ్చునే.' 31

తా: కూరిమి లేని కూడిక (మైత్రి) నిజములేని మాటల (నేర్పు) చక్కన, చుట్టాలు (పెళ్ళివారు) లేని సంపద, బంధుమిత్ర పరివారముల రాక పోకలతో విందులు లేని ఇంటి

ముందు భాగము, మాటల తీపిలేని త్యాగము (దానము), ధైర్యము లేని మంత్రుల పాలన, సమరము లేని శౌర్యము, పొందియు, మెప్పునకు అది రానేర్చునా? తగదనుట.

అలం: వినోక్తి, ఒక ధర్మము లేకపోవుటచే ప్రకృతము, రమ్యము కాకపోవుట ఒక విధమైన వినోక్తి, అట్లే రమ్యమగుటయు ఒక విధమైన వినోక్తి. సమరము లేని శౌర్యము ప్రశంసకు తగదని బాణుని వాక్కు.

వ్యా. ముంగిలియున్ = ముంగిలిన్ (చూడు పద్య - 67)

(వి)చాగము (ప్ర) త్యాగము.

కం. అని మాట లాడు చుండఁగ

దనుజ కులాధీశు రాజ్యదర్పము వ్రేఁగై

తునిసినగతి హరు చెప్పిన

పని తప్పక నెమిలిపడగ బల్లున విఱిగెన్.

32

తా: అని పలుకు చుండఁగా దానవ కులమునకు ప్రభువైన బాణాసురుని రాజ్యగర్వము వ్రేఁగై (భారమై) ముక్కులైన విధమున, శివుఁడు చెప్పిన పని తప్పనట్లు నెమిలిపడగ బల్లును ధ్వనితో (నేలపై పడి) విఱిగెను.

అలం: ఉత్పేక్ష, రాజ్యదర్పము వ్రేఁగైతునిసిన గతిన్.

'బల్లునన్' : ధ్వన్యనుకరణ పదము.

వ్యా. హరు చెప్పిన కారక, ప్రాథ 15, 16. (చూడు పద్యము - 104).

చం. విఱిగినఁ బొంగె నద్దనుజవీరవరుండు మనంబులోపలన్

వెఱపును భేదము న్వెఱగు విస్మయముం బొడమంగ మంత్రి 'యి

ట్లెఱిగి యెఱింగి మారిఁ దనయింటికి రమ్మను వాని కేమియుం

గఱపిన నొప్పునే విధివికారము దప్పునె యిట్లు ద్రిప్పునే. 33

అర్థ: వెఱపు = భయము; భేదము = శోకము; వెఱగున్ = నివ్వెఱపాటు, చేష్టలు తొలఁగుట; విస్మయము = అచ్చెరువు; మారిన్ = మరణశక్తిని (మృత్యువును); కఱపినన్ = తెలిపినను; విధి వికారము = దైవము వలన మార్పు (కలఁత); త్రిప్పునే = మరల్చినే!

తా: తన నెమలి టెక్కము విఱుగఁగా ఆ రాక్షస వీరుఁడు ఉప్పొంగిపోయెను. మంత్రి కుంభాండుఁడు భయము, శోకము, చేష్టలు తగ్గుట, అచ్చెరువు, కలుగఁగా “ఈ రీతిగా

తెలిసి తెలిసియే మరణ శక్తిని (మారిని) తన ఇంటికి రమ్మను వానికి ఏమి వివేకము తెలిపినను ప్రయోజన ముండునా? దైవము వలన కలుగు కలఁత (క్షోభ) తప్పిపోవునా? దైవము ఇట్లు (యుద్ధము వలన నాశమునకు పరిస్థితులను) మరలెన్నే!”

(తరువాతి గద్యముతో) .

అలం: అర్థాంతరన్యాసము. విశేషము సామాన్యముచే సమర్థింపఁబడినది. విధివికారము తప్పనె ఇట్లు త్రిపునే! (ఇది సామాన్యము)

వ. అనియె నట్టియెడ.

34

తా : సులభము

కం. బాణుండు సెలఁగ దనుజ

ప్రాణంబులు దల్లడిల్లఁ బ్రతిభయతర మై

శోణితపురమున నెల్లను

శోణితవర్షంబు గురిసె సురపతి యలరన్.

35

35. అర్థ : ప్రతిభయతరము = ప్రతి వ్యక్తికి మిక్కిలి భయంకరమై; శోణిత వర్షంబు = నెత్తుటి వాన.

తా: బాణుండు చెలరేగెను. దానవులు తత్తఱపాటు చెందిరి. అందఱును భయపడిరి. శోణిత పురమున దేవతల ప్రభువు సంతోషించునట్లు నెత్తుటి జడివాన కురిసెను.

- : శోణిత పురమున దుర్నిమిత్తములు పాడనూపుట : -

కం. మార్జాలంబులు చెలఁగుచు

గర్జించెను గొబల నుండి కంపించె బహు

స్ఫూర్జితనినదముతో ధర

వర్జితపర్వఁ డయి రాహు వడిఁ బట్టె రవిన్.

36

ప్రతి: మార్జాలంబులు = పిల్లులు; చెలఁగుచున్; గొబలనుండి = గొండుల నుండి (వాని చోట్లనుండి); గర్జించెను = (సింహములవలె) అఱచెను; ధర = భూమి; బహు స్ఫూర్జిత నినదముతోన్ = అధిక మైన (పిడుగు చప్పుడుతో) పెళిపెళ ధ్వనితో; కంపించెన్; రాహు =

రాహువు; వర్జితపర్వఁడు+అయి = (అమావాస్య తిథి కాకపోయినను) సమయము కాకపోయినను;
రవిన్ = సూర్యుని; వడిన్ = వేగముతో; పట్టెన్.

తా: పిల్లులు చెలరేగుచు గొందులనుండి బిగ్గఱగా అఱచినవి. పిడుగుల ధ్వనితో
ధర తీవ్రముగా చలించెను. పర్వదినమైన అమావాస్యను తప్పించి రాహుగ్రహము,
సూర్యుని కబళించెను.

విశే. 'రాహుపర్వంబు గాకయ భానుఁబట్టె భార. సభా. 2 ఆ - 299 పద్యము.
అమావాస్య నాడే - సూర్య గ్రహణము. రాహు = రాహువు, సూ. రాహు బాహు శబ్దంబుల
కంతట వుపన్లక లోపంబు వైకల్పికంబు. శబ్ద, ప్రౌఢ - 26.

నానా : పర్వము - గణువు, పండుగ, భారతభాగము, సమాహము, ప్రస్తావము మొ.

మార్జాలము. రూ. మార్జారము. మూషిక గ్రహణముచే ఇంటిని శుద్ధి చేయునది, పిల్లి.

స్ఫు+ఊర్జిత = స్ఫూర్జిత = స్పష్టమైన, దృఢమైన.

చం. రేఫ జకార సంయోగము దుష్కర ప్రాసము.

పూర్వవర్ణము గురుత్వమును పొందుటకై “ఊ” అను స్వరము
సంయుక్తాక్షరముగాఁ జేయఁబడినది. ‘స్ఫూర్జిత’ శబ్దము ప్రౌఢప్రయోగము.

గీ. విడువ కెప్పుడు పెనుగాలి వీవఁ దొడఁగెఁ

దోచె దక్షిణదిక్కున ధూమకేతు

వసురకన్యలు పూజింప నరుఁగుతోడ

నున్నతం బైన రచ్చవ్రా నొఱగి కెడసె.

37

తా: పెద్ద గాలి విడువక ఎల్లప్పుడును వీచెను. దక్షిణదిశయందు తోకచుక్క
ఆకాసమున కన్నట్టెను. రాక్షసకన్యలు పూజించు చుండగా ఎత్తైన ఊరిలో జనులు
కూర్చుండు పెద్ద చెట్టు వేదికతోపాటు, వంగి విఱిగి పడెను.

గీ. కృత్తికలయందు వక్రించి కీడు *సూపె

మంగళుండు దివాకరమండలంబు

వ్రచ్చి కొని చుక్క వడె నెల్లవారిఁ గలఁచెఁ

గ్రూర నిర్ఘాతపాతంబు గుండె వగుల.

38

ప్రతి: మంగళుండు = కుజుండు (అంగారకుండు); కృత్తికలయందున్ = ఆపేరు గల ఆఱునక్షత్రములసమూహమందు; వక్రించి = ముందునకుపోవుచు వెనుకకు మరలి వచ్చి; కీడు చూపెన్; దివాకర మండలంబున్ = సూర్యబింబమును; వ్రచ్చికొని = చీల్చుకొని; చుక్క + పడెన్ = నక్షత్రము రాలి పడెను; క్రూర నిర్వాతపాతంబు = ఘోరమైన పిడుగు పాటు; గుండె పగులన్ ఎల్లవారిన్ కలచెన్.

తా: అంగారకుండు కృత్తికానక్షత్రములందు వక్రగతియై అరిష్టమును సూచించెను. సూర్యబింబమును పగిల్చి తోక చుక్క పడెను. ఘోరమైన పిడుగు పడి గుండెలు చెదరఁగా అందఱు కలఁత చెందిరి.

గీ. రచ్చవ్రాఁకుల నెల్లను రక్షధార
లుద్భవించెఁ బ్రభాకరుం డుక్కు మడుపఁ
గడఁగి బాణుని జన్మనక్షత్ర మైన
భరణి వీక్షించె నది దనపక్షమైన. 39

తా: వీధులలో నున్న జనులు గుమిగూడి కూర్చుండుటకై నాటిన పెద్ద చెట్లలో నెత్తుటి ధారలు తోచినవి. సూర్యుండు తన వేడిమిని తగ్గించుకొనుటకు ప్రయత్నించి బాణుని జన్మ నక్షత్రమైన భరణి తన యొద్దకు చేరఁగా దానిని చూచెను.

గీ. తెలుపుఁ గెంపును ప్రక్కల వెలయ నలుపు
మెడ బెడంగుగఁ గొంతంపు మెఱుంగు వోలె
మూఁడు వన్నెలతో నొకమొండె మెగసి
సాంధ్య సమయంబునందు భాస్కరునిఁ గొప్ప. 40

తా: ప్రక్కలయందు తెలుపు, ఎఱుపు కలిసి నల్లని మెడతో మాత్రమే, మూడు రంగులతో, ఈటె యొక్క వన్నెతో, ఒక మొండెము సూర్యుని కప్పివేసెను.

వ. అయ్యవసరంబునం గుంభాండుం డిట్లని విచారించు. 41

తా : సులభము.

ఆ.వె. వేయి చేతు లిచ్చి వెఱ్ఱిఁ జేసినశూలి
బాణుఁ జెఱుపఁ దలఁచి భండనంబు

గలుగఁ జేసె నింక వెలుగు చే నేసినఁ

గాచువార లెందుఁ గలరె జగతి.

42

తా: వేయి చేతులను ఇచ్చి పిచ్చివానిగా చేసిన త్రిశూలధారి శివుఁడు, బాణుని చెఱచుటకై నిర్ణయించు కొని యుద్ధమును (భండనంబు) కల్గించెను. పైరునకు కాపుగా వెలుగును వేయఁగా, అదియే, పండిన పంటను మేసినచో లోకములో ఇంక దానిని ఎవరు రక్షింతురు? ఉండరనుట.

అలం : 1. దృష్టాంతము. శివుఁడు బాణునికి రక్షకుఁడు. అతఁడే అతని నాశమునకు కారకుఁడయ్యెను. రక్షణకై వేసినకంచె, తానే చేనులోని పంటను తిని వైచిన, ఇక దానికి రక్షణ ఉండదుకదా! లక్షణము : భిన్నధర్మములను బింబ ప్రతిబింబములుగ చెప్పుట.

వ్యా. చేను + మేసిన = చేన్మేసిన. సూ. పదాంతంబులయి అసంయుక్తంబులైన 'నులురు'ల ఉత్పంబునకు లోపంబు బహుళంబుగానగు. ప్రకీర్ణ, బాల - 16.

చం. త్రిదశపతిన్ జయించి జగతీతల మంతయు నేలు బాణుడే

మదిమది నుండి దానవసమాజము చేటునకై త్రిలోచనుం

గదనము వేడె మున్ను బలి గట్టువడెన్ దనకంటె దక్కువే

యిధి విధిపో నిమిత్తములు నేమియు నొప్పవు గీడుదప్పునే. 43

అర్థ : త్రిదశపతిన్ = దేవతలభర్త, ఇంద్రుని; మదిమదినుండి = వెమ్మదిగ, నిశ్చింతుడై ఉండి; త్రిలోచనున్ = ముక్కంటిని; కదనమున్ = యుద్ధమును; కట్టువడెన్ = బంధింపబడెను; విధి, పో = దైవసంకల్పము, నిర్ణయము అనుట నిశ్చయము; నిమిత్తములున్ + ఏమియున్ = ఇప్పుడు కన్పట్టు శకునములు ఏ మాత్రమును; ఒప్పవు = బాగుగా లేవు.

తా: దేవేంద్రుని జయించి సర్వలోకమును పాలించు బాణుడే నిశ్చింతుడై ఉండియు రాక్షస సమూహనాశమునకు ముక్కంటిని ఇట్లు కయ్యమును కోరెను. పూర్వము ఇతని తండ్రి బలిచక్రవర్తి వామనునిచే బంధింపబడెను. ఆ బలికంటె బాణుఁడు తక్కువైన వాడే (తన కంటె తక్కువే!). ఇట్లు బాణుఁడు కయ్యమును కోరుట దైవ సంకల్ప మనుట నిశ్చయము. కన్పట్టు శకునములు ఏ మాత్రమును బాగుగా లేవు కీడు తప్పదు.

వ. అట్లుం గాక యద్దనుజేంద్రుం బొడగన్న యప్పుడు.

44

తా: అదియును గాక ఆ రాక్షస ప్రభువును చూచినప్పుడు (తరువాతి పద్యముతో).

చం. హరుఁడు గుమారుకంటెఁ గొనియాడుఁ గుమారుఁడు చాలఁ గూర్పు నా
హరుఁడుఁ గుమారుఁడున్ రణసహాయులుగా నడతేర వీనిపై
నొరులు పరాక్రమించుటకు నోపుదురే చెడుకాల మైన నె
వ్వరి దెస నేవికారములు వచ్చునో! యింత విచార మేటికిన్. 45

అర్థ : చాల కూర్పున్ = మిక్కిలి ఇష్టపడును; ఎవ్వరి దెసన్ = ఏ శూరులందు; ఏ
వికారములు = ఏ తలవని చెడు తలంపులు, మార్పులు; విచారము = ఆలోచన.

తా: పరమశివుఁడు, తన కుమారుడైన కుమారస్వామి కంటె బాణుని ఎక్కువగా
పొగడును. మఱియు కుమారస్వామియు ఇతనిని మిక్కిలి ఇష్టపడును. శివుఁడు,
కుమారస్వామి, యుద్ధములో సహాయులై ఉండఁగా బాణునివలె, ఇతరులు పరాక్రమమును
చూపఁగలరా? చెడుకాలము సమీపించినపుడు మంచి వారికి సైతము చెడ్డ తలంపులు
వచ్చును. కావున దీనిని గుఱించి ఆలోచింప వలసిన పనిలేదు. మంచివాడైన శివుఁడు
కుమారుఁడును, ప్రతికూలభావమును పొందుదు రనుట.

కం. తమ చేసిన దుష్కృతములు
తముఁ జెఱుచుం గాక వేఱ తడవం గలదే?
తమ చేసిన సుకృతంబులు
తముఁ గాచును రెండు నేల దైవంబునకున్? 46

తా: తాము చేసిన పాపకర్మలు తమ్ము చెఱుచును, వేఱు విధముగా ఆలోచించుటకు
ఏమున్నది? (పాపఫలము అనుభవింప వలసినదే కదా!) తాము చేసిన పుణ్యక్రియలు
తమ్ము రక్షించును. (పుణ్య ఫలము వలన సుఖము కలుగును). సుఖ దుఃఖముల ప్రాప్తి
విషయమున దైవమునకు ఏమియు పని లేదు. దైవము కారణము కాదనుట.

వ్యా. తమ చేసిన, తాము చేసిన కారక, ప్రాథ 15, 16 (చూడు పద్యము - 104)

గీ. అనుచుఁ గుంభాండుఁ డరిగె బాణాసురుండు
దనుజ సుందరీసహితుఁడై మనసులోనఁ
గెరలి యాడుచు మధుపానకేళిఁ దేలి
యాహవముఁ గోరుచుండె నయ్యవసరమున. 47

అర్థ: కెరలి+ఆడుచున్ = చెలరేగి విహరించుచు; ఆహవమును = యుద్ధమును.

తా: అని పలుకుచు కుంభాండుఁడు వెడలిపోయెను. అంత బాణాసురుఁడు, తనకు కూర్చురక్కసి అందగత్తెలతో కూడి మనస్సులో ఉప్పొంగుచు, విహరించుచు, మధువును క్రోలి క్రీడించుచు తేలిపోవుచు, యుద్ధమునకు కుతూహలపడుచుండెను.

వ్యా. ఆ+అవసరంబున, సూ. సంధిలేని చోట యడాగము వచ్చును, సంధి, బాల - 3,

ఆ+యవసరంబున = అయ్యవసరంబున - త్రికసమాససంధి. (చూడు, పద్య -6)

- : ఇందు ధరోపాఖ్యానము : -

మ. ఒకనాఁ డిందుధరుండుఁ బార్వతియు లీలోద్భావకేళీ సరి
న్నికటానేక విహారదేశముల దైతేయేంద్రకన్యాపురో
నికురుంబంబులు పారిజాత కుసుమానీకంబు పైఁ జల్ల ద
ర్పకబాణంబుల కెల్ల నెల్ల యగు సౌభాగ్యంబుతో నాడఁగన్. 48

ప్రతి : ఒక నాఁడు; ఇందు ధరుండున్ = చంద్రుని ధరించిన వాఁడును, శివుఁడును; పార్వతియున్; లీలా+ఉద్భావ = విలాసము కొఱకైన పూఁదోటయందు; కేళీ పరిఠ్ఠినికట = క్రీడించుటకైన నదికి సమీపమందు; అనేక విహారదేశములన్ = పెక్కు విహరించుటకు తగిన ప్రదేశములందు; దైతేయ+ఇంద్ర కన్యా+అప్పరన్+నికురుంబంబులు = రాక్షసరాజ కన్యలు, అచ్చరలయు సమూహములు; పారిజాత కుసుమ + అనీకంబు = పారిజాత పుష్పముల సమూహము; పైన్; చల్లన్ = చల్లఁగా; దర్పక = మన్నధు; బాణములకు+ఎల్లన్ = (అతని అయిదు)బాణములకు అన్నింటికిని; ఎల్ల+అగు = హద్దగు; సౌభాగ్యంబుతో = సౌందర్యాతిశయముతో అడఁగన్.

తా: ఒకనాఁడు శివపార్వతులు, క్రీడోద్భావ వచమునకు విహారమునకు వెడలిరి. అచ్చోట, క్రీడకై నదికి సమీపమందున్న పెక్కు విహార ప్రదేశములందు, రాక్షస కన్యయలు అచ్చరలు పారిజాతపుష్పముల మొత్తమును ఒకరిపై నొకరు చల్లుకొనుచు, మన్నధుని బాణములకు ఎల్లయైన సౌందర్య శృంగార సంపదతో అడుచుండఁగా (మీఁది గద్యముతో).

మన్నధుని బాణములు, వాని గుణములు :

1. అశోకము - ఉన్నాదనము, కూ డుడిగించును.
2. నవమల్లిక - తాపనము, వాడించును

3. చూతము (మామిడి) - శోషణము, వివర్ణతను చేయును.
4. అరవిందము (తమ్మి) - స్తంభనము, తలఁపుల్ జోడించును.
5. నీలోత్పలము (నల్లకలువ) - సమ్మోహనము, చంపజూచును.

చం. యతి మైత్రి - సరి న్ని కటానేక.... దై తే యేంద్ర.

మ. సరిత్+నికటలోని 'త' కారమునకును, 14వ, అక్షరమైన 'తే'కును యతి మైత్రి.

వ. అట్టియెడ.

49

తా : సులభము.

సీ. కిసలయంబులతోడఁ గెం గేలు దడఁ బెట్టి

విరులపై నఖకాంతి ¹విజ్జరాల్చి

లేదీగలకుఁ దనూలీలఁ గానుక యిచ్చి

గుత్తులుఁ బాలిండ్లు గొలిచి చూచి

చలిగాలి నిశ్వాససారభంబుల నాఁగి

యశిపజ్జిఁ గురులతో నలుక దీర్చి

పుష్పాళ్ళు² నెలగందములు వియ్య మందించి

పూదేనెఁ జెమటల బుజ్జగించి

గీ. తొడలు ననఁటి కంబంబులు మెడలుఁ బోక

బోదెలు నెలుంగులును బరపుష్ట రుతులు

మాటలును గీరభాషలు మక్కుళించి

చిగురుబోడులు వనకేళి చేయఁ జేయ.

50

ప్రతి: కిసలయంబులతోడన్ = లేత చిగుళ్ళతో; కెంపు+కేలు = కెంపు చాయగల అరచేయి; తడఁబెట్టి = అడ్డముగా (తాటుమాటుచేసి) పెట్టి; విరులపైన్ = పూవుల మీద; నఖకాంతి = గోరుల వెలుగును; విజ్జ రాల్చి = ప్రసరించునట్లు చల్లి (వ్యాపింపజేసి); లేత+తీగలకున్; తనూ వీలన్ = మేని విలాసమును; కానుక ఇచ్చి; గుత్తులున్ = పూల గుత్తులును; పాలిండ్లున్ = కొలిచి చూచి; చలిగాలిన్ = చల్లని గాలిని; నిశ్వాస సారభంబులన్

= నిట్టూర్పుల పరిమళముచే; ఆగి = ఆపి; అశిపంక్తిన్ = తుమ్మెదల వరుసను; కురులతోన్ = తలవెండ్రుకలతో అలుక తీర్చి = కోపమును పోగొట్టి; పుష్పాశ్లన్, ఎల గందములున్ = తేమ ఆరని పూసికొన్న (పచ్చి) గంధములును; (తడిలేని గంధమునకు వాసన చాల తక్కువగా నుండును); పూవు + తేనెన్ = పూవులలో కల తేనెను; చెమటలన్; బుజ్జగించి = ఓదార్చి, ఊరడించి; తొడలున్; అనఁటికంబంబులున్ = అరటి బోదెలును; మెడలున్; పోక బోదెలున్ = పోక చెట్ల లావైన మొదళ్ళును; ఎలుంగులును = గొంతునుండి వెలువడు ధ్వనులును; (కంఠస్వరములును); పరపుష్టరుతులున్ = కోకిలల కూతలును; మాటలున్; కీరభాషలున్ = చిలుకల పలుకులును; మక్కుళించి = సరిచూచి; చిగురుఁ బోడులు = చివురులవంటి మేను కలవారు, (యువతులైన) అందగత్తెలు; వనకేళిన్ = ఆ పూదోటలో విహారమును; చేయన్ + చేయన్ = మఱిమఱి (ఎక్కువగా) చేయఁగా;

అలం : ఉపమ

ఉపమేయములు

(యువతుల అవయవములు)

- 1 కెంపుచాయగల అరచేయి(కెంగేలు)
2. గోరుల వెలుఁగు (నఖకాంతి)
3. మేనివిలాసము(తనూలీల)
4. పాలిండ్లు
5. నిట్టూర్పుల పరిమళము(నిశ్వాససౌరభము)
6. తలవెండ్రుకలు (కురులు)
7. చిటుతడిగల గంధము(ఎలగందము)
8. చెమ్మట నీరు
9. తొడలు
10. మెడలు
11. కంఠస్వరములు(ఎలుంగులు)
12. మాటలు

ఉపమానములు

(చెట్లభాగములు, పక్షులు)

1. లేత చిగుళ్లు
2. విరులు
3. లేత తీగలు
4. పూలగుత్తులు
5. చల్లని పిల్ల వాయువు
6. తుమ్మెదల వరుసలు(అశిపంక్తి)
7. పుష్పాశ్ల
8. పూవు తేనె.
9. అరటి కంబములు
10. పోక బోదెలు
11. కోకిల కూతలు (పరపుష్టరుతులు)
12. చిలుకల పలుకులు (కీర భాషలు)

వ్యా. .1. చిగురు బోడి : సూరిమతము. బహువ్రీహి సమాసము. పువ్వువంటి శరీరము గల స్త్రీ.

సూ. బహువ్రీహిని స్త్రీ వాచ్యంబగుచో ఉపమానంబు మీది మేనునకు 'బోడి' యగు సమాస, బాల - 23.

చిగురుబోడి : ప్రాథ వ్యాకర్తమతము, ఉపమానపూర్వపద కర్మధారయ సమాసము.

పువ్వువలె మనోజ్ఞురాలైనది. సమాస, ప్రాథ - 19.

వివరణ : సూరి మతమున సమాసమున ఉత్తరభాగము 'బోడి' మేనునకు ఆదేశమైనది. ప్రాథ వ్యాకర్తమతమున ఉత్తరభాగము 'పోడి', నుగాగమముతో విధింపబడినది.

సూచన : బహువ్రీహిసమాసమందు, ఉత్తర భాగము, పోడి అనుట లెస్స.

2. కెంపు+కేలు > కెంగేలు, లేత+తీగ = లేదీగ, ప్రాతాది సమాస సంధి.

సూ. సమాసంబునం బ్రాతాదుల మీది తొలి యచ్చు మీది వర్ణంబుల కెల్ల లోపంబు బహుళంబుగానగు. లుప్తశేషంబునకు పరుషములు పరమగునపుడు నుగాగమంబగు. సంధి, బాల - 36, 37. ద్రుత కార్యములు సంధి, బాల - 16, 17.

3. పూవు+పాళ్లు > పుప్పాళ్లు. క్రొత్త శబ్దమునకు వలె ద్విత్వము. బహుళగ్రహణముచే అన్యకార్యము. తొలి దీర్ఘమునకు హ్రస్వము. సంధి, బాల, 36, 38 (చూడుపద్యము - 64)

పాఠాం : నొసటి గంబురు = నుదుటియందలి కర్పూరము

రూ. గంబురము, గంబురు, గంబుర, గంబూరా.

వ. వారిలో నొక్కర్లు.

51

తా : సులభము

మ. సహకారాధిపుఁ గౌఁగిలింతుకొని వాసంతీలతాకాంత సా
రహరిద్రారసగౌర కేసరములన్ రంజిల్లు మాధ్వీక వా
ర్లహరీస్వేదము చూపఁ బట్టపగ లేలా *యింతటన్ సిగ్గులే
దహహా యంచుఁ దొలంగి నవ్వెఁ జెలిమాటై ముద్దరాలయ్యెడన్. 52

ప్రతి: పగలు+పగలు = పగటివేళయందే; వాసంతీ లతాకాంత = బండి గురివెండ, మాధవీలత అనెడి యువతి; సహకార+అధిపున్ = తీయ మామిడి చెట్టు+అను నాయకుని; కౌఁగిలింతుకొని; సార = మేలైన; హరిద్రారస = పసుపుపచ్చ రసముచేతను; గౌర కేసరములన్ = ఎఱ్ఱని వర్ణములు కల, కింజల్కముల చేతను; రంజిల్లు = ప్రకాశించు; మాధ్వీక + వార్లహరీ స్వేదమున్ = తేనె నీటి జల్లు అనెడి చెమటను; చూపన్; అహహా! ఇంతటన్ = ఇట్టి పనిచే;

* యింతలో

సిగ్గులేదు+ఏలా? = సిగ్గు పడుట లేదే ఎందులకో?; అంచున్ ఆ+ఎడన్ = అప్పుడు; ముద్ద +ఆలు = క్రొత్తదైన కన్య; తొలంగి; చెలిమాటు+ఐ = చెలికత్తె చాటున నుండి; నవ్వెన్.

తా: మాధవీలత అనేడి తీగ చెలువ, పగటి వేళయందే, తీయ మామిడి గున్న అనేడి ప్రియుని కౌగిలించుకొని, మేలైన పసుపు పచ్చని వర్ణము గల రసముచేతను, ఎఱ్ఱని వన్నెగల కింజల్కముల చేతను, ప్రకాశించు తేనె నీటి వెల్లువ అనేడి స్వేదమును, చూపగా ఆ సమయమున, ఒక క్రొత్త యౌవనవతి అల్పమైన తెలివి కలది, చక్కని ముగుద 'ఆహా ఇట్టి పని చేయుటకు సిగ్గు పడ దెందులకో' అని అప్పుడు దూరముగా తొలగి, ఒక చెలియలి మఱుగును చేరి, ముసిముసి నవ్వులను ప్రదర్శించెను.

విశే. మకరందమే (తేనె) స్వేదము. కేసరములే గగుర్పాటు. ప్రియుని స్పర్శచే మాధవీలతయందు గగుర్పాటు చెమట కలిగినవి. ఆ దృశ్యము చూచినవారికి లజ్జ పాడముట సహజము.

నానా : మాధ్వి = మకరందము, మద్యము.

అలం: రూపకము .

వ్యా. 1. పగలు+పగలు > పట్ట పగలు. "సూ. ఆమ్రేడితంబు పరంబగునపుడు కడదుల తొలి యచ్చుమీఁది వర్ణంబుల కెల్ల అదంతంబైన ద్విరుక్త టకారంబగు. సంధి, బాల - 40.

2. ముద్ద+ఆలు = ముద్దరాలు. సూ. పేదాది శబ్దంబులకు ఆలు శబ్దము పరంబగునపుడు, కర్మధారయంబునందు 'రు'గాగమంబగు. సంధి, బాల - 30.

మ. ఒక రామాతిలకంబు రత్నరుచితో నొప్పారు మందార కో
రకముం గర్లవతంసత నిలుపుచున్ రాగా లతాసక్త చూ
చుక చేలాంచలయై మలంగి విడుమంచుం గేలు ¹సాచెన్ ససా
యక మౌర్విం దెగగొన్న మన్మథుని ప్రత్యాల్లిడ పాదంబు ²నాన్. 53

ప్రతి: ఒక రామాతిలకంబు = ఒక ఇంతిమిన్న; రత్న రుచితోన్ = మణుల కాంతులతో;
ఒప్పారు; మందార కోరకమున్ = మందారపు పూవు మొగ్గను; కర్లవతంసతన్ = చెలిపూవుగా
(అలంకారముగా); నిలుపుచున్ = పెట్టుకొనుచు; రాగాన్; లతాసక్త చూచుక చేల+అంచల+ఐ

= తీగకు తగుల్కొన్న చనుమొనల మీది = చీర కొంగు లేక అంచు కలదయి; మలంగి = మరలి; విడుము+అంచున్; ససాయక మార్పిన్ = అమ్ముతో కూడిన అల్లెత్రాటితో; తెగ గొన్న = పూర్తిగా చెవి వఱకు లాగుచున్న; మన్నఁడుని యొక్క ప్రత్యాఢిధపాదంబునాన్ = ముందటికి చాచిన ఎడమ కాలో (కుడికాలు వెనుక భాగమున అమరి ఉండును); అనునట్లు; కేలు + చాచెన్ = చేతిని (ముందునకు) నిగిడ్చెను.

తా: ఒక ఇంతిమిన్న, రత్నకాంతి శోభతో వెలుగొందు ఎఱ్ఱని మందార పుష్పకలికను (మొగ్గను) చెవి పూవుగా ధరించి వచ్చు చుండఁగా ఆమె స్తనముల మీది కొంగుకొన తీగకు తగుల్కొన్నది. అప్పుడు ఆమె, వెనుతిరిగి 'విడిచి పెట్టుము' అని తన చేతిని ఒయ్యారముగా నిగిడ్చెను. ఆ చేయి, మదనుఁ డనెడి విలుకాఁడు ఎడమకాలు ముందుంచి కుడికాలు వెనుక అమర్చి నిలిచిన, వైఖరితో కన్నట్టెను.

అలం : ఉత్పేక్ష మందార కోరక మెఱ్ఱగా నుండును. కావున రత్న రుచితోనొప్పారు ననుట.

నానా: తిలకము = బొట్టు, శ్రేష్ఠము, బొట్టుగు చెట్టు .

రూ: వతంసము, అవతంసము.

(ఇట్లే అవధాన, వధాన)

చం. ఒక చపలాక్షి లేఁ జిగురుటాయెలఁ గోయిల రాచవారి ని
క్కుకు నెలయింప వచ్చు కలకంఠికటాక్షము ¹ఱెక్క తారు స్రు
క్కుక పలుమాఱుఁ జూపఁ జెలికత్తెలు ²ముద్దన బావ పామ్మనన్
మొకము సగంబు వాంచె మణిముద్రికలం జిటునవ్వు గప్పుచున్. 54

ప్రతి: లేఁత+చిగురు+ఊయెలన్ = లేఁత చిగుళ్ళ ఊయెల యందు (ఊఁగుచున్న చిగుళ్ల సముదాయమందు); కోయిల రాచవారిన్ = మగకోయిల రాజమును (ప్రభువును); ఇక్కకున్ = (తమ) గూఁటికి; ఎలయింపన్ = కొనిపోవుటకు; వచ్చు; కలకంఠి = ఆఁడు కోయిల యొక్క (స్పృష్టముగాని తియ్యని స్వనము కలది); కటాక్షమున్ = కడగంటి చూపును; ఱెక్కతారు = ఱెక్కలను ఆడించు తీరు (శృంగారభావమును ప్రకటించు గమన విలాసము); స్రుక్కుక = శ్రమపడక; ఒక చపలాక్షి = ఒక చలించు కన్నులు గల (రాక్షస) యువతి, పలుమాఱున్ = పెక్కు సార్లు; చూపన్; చెలికత్తెలు = (కూడనున్న) ఇతర చెలికత్తెలు; ముద్దుల బావ = (ఆ

మగకోయిల) నీకు “ముద్దులిచ్చు బావ; పొమ్ము = (నీవుకూడ) అచ్చటికి ‘పో’, (పాఠాం. ముద్దుల పాప = ఏమీ తెలియని చిన్న పసిదానివి); అనన్; (ఆ చపలాక్షి) మణి ముద్రికలన్ మణులతోనిండిన ఉంగరములతో (వాని కాంతిచే); చిటునవ్వు కప్పుచున్; మొకము; సగంబు; వాంచెన్ = వంచెను.

తా: ఒక చలించు కనులు కలచెలి, (కర్త), లేత చివుళ్ళ ఊయెల యందున్న మగ కోకిల రాజమును, తమ గూటికి తీసికొని పోవుటకు వచ్చునట్టి ఒక ఆడు కోయిల, (అవ్వక్త మధుర స్వనముతోను) కడగంటి చూపులతోను టెక్కలను ఆడించుచు శృంగార భావమును విలాసముగా కన్నట్ట చేయుచుండగా (చపలాక్షి - కర్త) ఆ దృశ్యమును శ్రమపడి, సందేహింపక తన సఖురాండ్రైన చెలికత్తెలకు పలుసార్లు చూపగా వారు “నీవు ముద్దు పెట్టు కొనఁదగిన బావ, పో” అని హేళన చేయఁగా, ఆ చపలాక్షి మణులు గల ఉంగరముల కాంతితో చిటునవ్వును కప్పివేయుచు, తాను ఇంచుక సిగ్గు చెంది మొగము సగము వంచెను. ఆ చపలాక్షి తన మందహాసము కనబడకుండుటకై మణిముద్రికలతో కప్పుకొన్నది. కోయిలల శృంగార భావ విలాసమును, తన చెలులు చూడకుండునట్లును, తాను మాత్రమును ఆ పసందైన సరసతను చూచుటకై మొగమును సగము వంచి సంతసించినది.

అలం: స్వభావోక్తి. కోయిలల సరసత ఇంపుగా చిత్రితమైనది.

వ్యా. లేత + చిగురు లేజిగురు. ప్రాతాది సమాససంధి. (చూడు, పద్యము - 50)

2. చిగురు+ఊయెల, చిగురుటూయెల. సూ. కర్మధారయంబులందు ఉత్తనకు అచ్చు పరంబగు నపుడు టుగాగమంబగు. సంధి, బాల - 28.

రూపాం. కోయిల, కోవెల, కోకిల కోగెల.

చం. లలన లతావితానముల లత్తుక రేకుల చాయ చల్లు చే
తుల *సెలగొమ్ము లందికొనఁ దోరపునవ్వులు పిక్కటిల్ల నె
చ్చెలులు చెలంగి మావిరులు చెందోవలయ్యె ననం దడంబడం
దలిరులు గోయు రాచిలుకదాటులఁ దేటులు నానచేయఁగన్. 55

(ప్రతి: లలన (ఒక) యువతి; లతా వితానములన్ = తీగల సమూహములందు; లత్తుక రేకుల చాయ = లక్క వలె ఎఱ్ఱవైన పూవురేకుల కాంతిని; చల్లు చేతులన్; సెలగొమ్ములు = చిన్న

కొమ్మలను; రూపాం. ఎల గొమ్మలు = లేతకొమ్మలు; అందికొనన్; తోరము+నవ్వులు = పెద్ద నవ్వులు; పిక్కటిలన్ = అతిశయింపఁగా; నెఱ+చెలులు = చెలిమికత్తెలు; చెలంగి; మా విరులు = మామిడి పువ్వులు; చెన్ను +తోవలు = ఎఱ్ఱకలువలు; అయ్యెన్ + అనన్; రాచిలుక దాఁటులన్ = రాచ చిలుకల యొక్క దాఁటులచే (చివురులకొఱకు వచ్చిన చిలుకలు, మామిడి పువ్వులు, వన్నె తొలగి ఎఱ్ఱ కలువలవలె నుండుటచే దుముకుచు పాటి పోవుటచే;) తేఱులున్ = తుమ్మెదలును; (భ్రమతో ఎఱ్ఱకలువలనియే) ఆస చేయఁగన్ = (అంతవఱకు దగ్గఱకు రాని తుమ్మెదలు వానినే) ఆశింపఁగా; తడంబడన్ = తొట్రుపాటు చెందుచు; తలిరులు కోయున్ = (పువ్వులనుకొని) చిగుళ్లనే కోసెను.

అర్థాంతరము : రాచిలుక దాఁటులన్ = రాచ చిలుకల సమూహముతో; తేఱులున్ = తుమ్మెదలును; ఆసచేయఁగన్ = ఆశింపఁగా; చిలుకలు, లలన పెదవిని దొండపండని, తుమ్మెదలు ముఖమును కమలమని భ్రమించి ఆశించి చేరుచుండఁగా, ఆమె తొట్రుపాటుతో పూవు లనేది భ్రమతో చిగుళ్లనే కోసెను. (తొట్రుపాటునకు కారణము, చెలుల పలుకులు, చిలుకల తేఱుల రాకయును)

తా: ఒక ఇంతి తీగెల మొత్తములందు లత్తుక వంటి ఎఱ్ఱని కాంతిని చల్లుచేతులతో చిన్న కొమ్మలను అందుకొనఁగా, ఆమె చెలిమి కత్తెలు పెద్దగా ధ్వని చేయుచు మామిడి పువ్వులు చెంగలువలు అయ్యెననిరి. అప్పుడు ఆమె చివురు లేవో, పూవులేవో తెలియక తడఁబాటుతో చివురులనే కోసెను. చివురుల కొఱకు వచ్చిన రాచ చిలుకలు పాటి పోఁగా తుమ్మెదలు ఆ పూవులనే ఆశించెను.

అలం: భ్రాంతిమంతము. ఒక వస్తువును చూచి దానితో సమానమగు మఱియొక వస్తువని తలఁచుట. చివుళ్లు పూవులని తలఁచుట ,

2. తద్గుణము. ఒక వస్తువు తన గుణమును వదలి వేఱొక దాని గుణమును పొందుట. లలన చేతి లత్తుక రంగుకాంతిచే తీగెల యందలి చివుర్లు ఎఱ్ఱవై కలువల రూపుగొన్నవి.

వ్యా. 1. నెఱ+చెలులు = నెచ్చెలులు. ప్రాతాది సమాసంధి. (చూడు, పద్య - 6)

2. చెన్ను+తోవలు = చెందోవలు, ప్రాతాది సమాసంధి,

సూ. సంధి, బాల - 36, 37, 16, 17.

3. తోరము+నవ్వులు = తోరపునవ్వులు పుంప్యాదేశసంధి. (చూడు, పద్యము - 20)

(ప్ర) ఛాయ (వి) చాయ.

సీ. సుడిగొన్న చిగురాకుజొంపంబు గెంపారు
 తలమీద మల్లికాదామ మడచి
 నిడుదతామరతూడు నెట్టెంబు సుట్టి పైఁ
 బటికంపుఁ గడియంపు భాగ మదిమి
 తోన యాక్రేవఁ జెందోవఱేకు హత్తించి
 మెడచక్కిఁ గస్తూరి మెదిచి పూసి
 పాయ గొమ్ముల నల్లబట్టు దగిల్చి య
 క్కొనయాకుపై వెండికోర వెట్టి

గీ. ధవళకేతకిధూళి గాత్రమునఁ జెరివి
 మోకమామిడి కొకకాంత మ్రొక్కినిలిచి
 యొడలిలోఁ జక్కసగము నా కొసఁగు మనుడు
 నద్రికన్యక తలవాంచె హరుఁడు నవ్వె.

56

ప్రతి : ఒక కాంత; సుడిగొన్న చిగురాకు జొంపంబు = పెనగొనిచుట్టుకొని ఉన్న చిగురుటాకుల గుబుర్లు అనెడి కెంపు+ఆరు = ఎట్టనైన; తలమీదన్ = (చెట్టు)పైభాగమందు; మల్లికాదామము = మల్లెపూల దండను అడచి = అలంకరించి (అమర్చి); నిడుద తామర తూడు = పొడవైన తామర కాడ; నెట్టెంబు = తలపాఁగగా; చుట్టి; పైన్ = మీద; పటికము + కడియము+భాగము = పటిక వన్నె కల (వలయమును) కడియమును; అదిమి = నొక్కి పట్టి; తోన్+అ (తోన) దానితో కూడ; ఆ క్రేవన్ = ఆప్రక్క; చెన్ను+తొవఱేకున్ = ఎట్టుకలువరేకును; హత్తించి = అమర్చి; మెడచక్కిన్ = మెడమీద; కస్తూరిన్; మెదిచి = మెత్తి; పూసి; పాయగొమ్ములన్ = విడిపడిన (విశాలమైన)కొమ్మలయందు; నల్లబట్టు = నల్లని రంగుకల పట్టుబట్టును; తగిల్చి = తగిలించి; ఆ కొన ఆకుపైన్; వెండికోర = వెండి గిన్నెను; పెట్టి; ధవళ కేతకి ధూళిన్ = తెల్లని మొగలిపూల పుప్పొడిని; గాత్రమునన్ = శరీరమున; చెరివి = సవరించి (చల్లి) పారాం. చూచి; మోక మామిడికిన్ = గున్న మామిడికి; మ్రొక్కి; నిలిచి; ఒడలిలోన్; చక్కసగము = సరిగా సగభాగమును; నాకున్; ఒసఁగుము. అనుడున్ = అనినంతనే; ౨ద్ర కన్యక = గిరి తనయ (పార్వతి); తలవాంచెన్ (సిగ్గుతో); హరుఁడు; నవ్వెన్.

తా: ఒక కాంత ఒక గున్న మామిడి చెట్టును శివుని రూప మొసఁగుటకు యత్నించి అలంకరించినది. శివుని జటాజూటము కెంపుచాయ కలిగి అందు గంగ తెల్లని చాలుండును.

కనుక ఎఱ్ఱనైన చిగుళ్ల గుబురుగల చెట్టు పై భాగమున తెల్లని మల్లెపూల దండను పెట్టెను.

శివుని జడయందు వాసుకి తలపాఁగా నుండును. పైన చంద్ర రేఖయుండును. కనుక తామర తూడును (పాఁగగాను) పటికపు కడియమును (చంద్రరేఖగాను) నొక్కి పెట్టెను. శివునకు నొసటి యందు అగ్ని నేత్రమునకై చెంగలువను, నల్లని మెడకై కస్తూరి పొడిని తీర్చెను.

శివుఁడు గజ చర్మధారి. కపాల ధారియును కాన, విశాలమైన కొమ్మలపై నల్లని పట్టు బట్టను, కొన ఆకులపై తెల్లని వెండి గిన్నెను అమర్చెను.

శివుఁడు బూడిదను ధరించును. కనుక చెట్టుపై మొగలిపూవుల పుప్పొడిని చల్లెను. ఇట్లు మామిడిగున్నకు శివుని ఆకారమును కల్గించి మ్రొక్కి తనకును శరీరములో అర్థభాగమిమ్మని ఆ కాంత కోరెను. దీని నంతటను పార్వతీ పరమేశ్వరులు చూచిరి. పార్వతి సిగ్గుపడి తల వంచుకొనెను. శివునకు ఆమె చేష్ట నవ్వును తెప్పించినది.

విశే. శివుఁడు సులభుఁడు కాఁడు. కాన శివుని ప్రతిరూపమును మావిగున్నలో సృష్టించి ఆకాంత తన ఆకాంక్షను ప్రకటించినది.

ఇట్లు మామిడి చెట్టును శివుఁడుగా భావించుట నన్న బోడుని కుమార సంభవమున కలదు.

ఆ.వె. శంభుమూర్తిదాల్చి సహకార భూరుహ

చక్రవర్తి నవ వసంతవేళ

నతిశయిల్లు చుండె నక్కడఁగని మది

నుదరిపడి మనోజాఁడోసరింప

(4 ఆ - 101 పద్య)

అలం: రూపకాతిశయోక్తి.

మామిడిగున్నకు శివునకు అభేదము. ఉపమానములకు ఉపమేయములకు తాద్రూప్యము. ఉపమానములు మాత్రమే చెప్పబడినవి. ఉపమేయములు (విషయము) దాచబడినవి. ఇట్లు ఉపమానములను (విషయి) ప్రయోగించుటచే ఉపమేయము ఉపమానమనియే దృఢనిశ్చయముతో వ్యవహరించుట అగుచున్నది. విషయ నిగరణముచే విషయ వాచక ప్రయోగము. అలంకారములో లోకస్థితిని అతిక్రమించిన వర్ణన ఉండుటచే రూపకాతిశయోక్తి అగును.

లక్షణము “రూపకాతిశయోక్తిః స్యాన్నిగీర్యాద్యవసానతః” ‘చంద్రా’.

వ. తదనంతరంబ.

57

తా : సులభము.

చం. నడపు తెఱంగు మాటజతనంబు నపాంగవిలాసమున్ ముసుం
గిడిన బెడంగు ముద్దుమొగ మించుక వంచిన సిగ్గుఁ బార్వతిం
దడఁబఱుపంగ నొప్పెసఁగె దర్పకవైరికి నాసపాటుగా
నడరుచుఁ జిత్రరేఖ యను నచ్చర నెచ్చెలు లిచ్చ మెచ్చఁగన్. 58

తా: చిత్రరేఖ అను పేరుగల అచ్చర లేమ, తన నడక తీరును, మాటల పొందికను కడకంటి చూపుల సాబగును. (అపాంగవిలాసమున్) పై ముసుంగు వేసికొన్న అందమును, ముద్దారు మొగమును ఇంచుక వంచుకొని సిగ్గుతో పార్వతి తడఁబడునట్లు ఆమెను అనుకరించెను. మన్మథువైరి అగు శివుడే, పార్వతి అనియే, తలఁచి ఆశపడునట్లు చెలరేగుచు చెలికత్తెలు మనసార మెచ్చునట్లు మిక్కిలి ఒప్పెను.

అలం: 1. భ్రాంతి మంతము. శివుడు చిత్ర రేఖను ఆశించుటకు కారణము, ఆమె పార్వతి అనియే తలఁచుట.

2. కావ్యలింగము. చిత్రరేఖ గమనాదులు పార్వతి అను భ్రాంతికి హేతువులు, కావ్యలింగము.

లక్షణము 'సమర్థనీయ స్యార్థస్య కావ్యలింగం సమర్థనమ్' 'చంద్రా'.

3. వృత్త్యనుప్రాసము 'అచ్చర నెచ్చెలు లిచ్చ మెచ్చఁగన్' - చకారద్వయము. ఆవృత్తిమైనది.

వ్యా. అను+అచ్చర = అనునచ్చర. (చూ. పద్య - 6)

(వి) అచ్చర (ప్ర) అప్పరస.

కం. అద్దేవుండుం బైపడ

గద్దెంపుగ శైలకన్య కను గీటంగా

బెద్దవడి నటించుచు న

ముద్దియ చిటునగవుతోడ మ్రొక్కుచు నిలిచెన్.

59

తా: చిత్రరేఖ సౌందర్య చేష్టకు మోహము చెంది ఆ దేవుడు (శివుడు) ఆవేశముతో క్రోధించుకొనుటకు ఆమెపై పడగా “ఆ ఏమి ఈ చర్య” అని అదలించునట్లు, పర్వతపుత్రి (పార్వతి) కంటిపైగ చేయగా, ఆ ముద్దరాలు (చిత్రరేఖ) చాలసేపు పార్వతివలె నటించుచు (అభినయించుచు) చిఱునవ్వుతో ఇరువురకును మ్రొక్కుచు నిలిచెను.

చం. నిలిచిన చిత్రరేఖఁ గని నీలగళుండు మొగంబు వాంచినం
గలకల నవ్వె నంబిక వికాసముతోఁ జెలికత్తె లింక సి
గ్గులుదగ మాను మంచుఁ బయి కొంగెడలింప నపాంగరోచులం
గలఁపెఁ బురారి శైలసుతకన్నుల వెన్నెల గాయుమించులన్. 60

అర్థ : నీలగళుండు = నీలవర్ణముగల కంఠము కలవాడు, శివుడు; వికాసముతో = ప్రకాశముతో (శివుడు తన పొరబాటును తెలిసికొనెనని); నవ్వున్ = నవ్వెను; సిగ్గులు = ప్రియుని ఎడ కనబడజేయు లజ్జతో కూడిన నటనలు; (సతీదేవి మరణింపగా, శివుడు తపశ్శర్యలో నుండెను. అప్పుడు పార్వతి శివుని కోరి అతని సేవించుచుండెను. అట్టి ముద్దరాలైన పార్వతిని చిత్రరేఖ అనుకరించుచు సిగ్గును ప్రకటించుచుండెను); అపాంగరోచులన్ = కడగంటి చూపుల కాంతులను; పురారి = త్రిపురములకు శత్రువు, శివుడు; శైలసుత = హిమవంతుని పుత్రి, పార్వతియొక్క; కన్నుల వెన్నెల కాయు మించులన్ = వెన్నెల ఇచ్చు వెలుగుతో; కలపెన్ = కలపెను.

“కలపెన్” ఇందు అర్ధానుస్వారముండుట దోషము. ‘కలపు’ ధాతువులేదు. కలుపు = కలియజేయు, ఈ పదములో అరసున్న కానరాదు. ‘కలయు, కలియు అను రూపములున్నవి. “కలయు” - ప్రేరణార్థకము, ‘కలపు’ దీనికి చేర్చు, అని అర్థము.

తా: ఆ విధముగా తన ఎదుట నిలిచిన చిత్ర రేఖను చూచి, శివుడు తన భ్రాంతిని వీడి, సిగ్గుతో తలను వంచుకొనెను. పార్వతి శివుని పొరబాటు తొలగినదని ఎఱిగి ప్రసన్నురాలై నవ్వెను. “ఇంక నీ సిగ్గును చూపు నటనలు చాలింపుము” అని చెలికత్తెలు చిత్రరేఖ పై ముసుగును లాగి వేసిరి. శివుడు తన కడగంటి చూపు వెలుగును పార్వతి చల్లని కాంతులతో చేర్చెను.

వ. ఇవ్విధంబున.

61

తా : ఈ రీతిగా.

కం. సర్వర్తుక మగువనమున
 సర్వజ్ఞుడు కేళి సలిపె సలిలక్రీడా
 గర్వము మనమునఁ బొడమ న
 పూర్వగతిం దఱిసె నేఱు పాలతులుఁ దానున్.

62

అర్థ : సర్వ + ఋతుకము = సర్వర్తుకము + అగు = వసంత ఋతువు మొదలుకొని ఆఱు
 ఋతుధర్మములను కలిగియున్న; సలిలక్రీడాగర్వము = జలక్రీడ యందుఁగల ఉత్సాహము;
 తఱిసెన్ = సమీపించెను.

తా: అన్ని ఋతుధర్మములును కన్నట్టు ఉద్యాన వన సీమలో సర్వమును ఎఱిగిన
 శంకరుడు విహరించెను. తర్వాత నీటిలో ఆటలాడ వలెనను కుతూహలము కలుగఁగా
 మునుపు ఎన్నడు లేని విధమున తాను (శివుడు) పార్వతియు, అచ్చర లేమలు
 అనువారితో కలిసి ఏటిని సమీపించెను.

వ్యా. 1. సర్వ+ఋతుకము, “అర్” ఏకాదేశము (గుణసంధి). సర్వర్తుకము.

2. ‘తఱిసె’ నేఱు పాలతులు దానున్.

తానును, పాలతులు - కర్త, క్రియ “తఱిసెన్” ఏకవచనములో నున్నది.

సూ. ఆత్మార్థం బభిహితంబగుచో తల్లింగసంఖ్యాభిధాయ వచనంబు, ధాతు
 విశేషణంబుల కగు. క్రియ, బాల - 120.

3. ‘ఏఱు’ అనుపదము ప్రథమాంతము. ద్వితీయార్థమునకు ఇచట ప్రథమ
 వచ్చినది. విభక్తి పరిణామము గ్రాహ్యము.

వ. అప్పుడు.

63

తా : సులభము.

చం. తరుణుల వీరమద్దియల తాకునఁ జిందఱవంద టైన క్రొ
 న్నురుగులతోడ శైవలము నూలుకొనంగ నితంబపం క్తిపైఁ
 బొరలుఁ దరంగ రాజి విరిపూవుల వీడినకుంతలంబులం
 బరఁగు పదంబులం దెఱఁగి పైపడ నేర్పు విటాళివైవడిన్.

64

ప్రతి: తరుణుల = ఆయువతుల యొక్క; వీరమద్దియల తాకునన్ = కాలిబొటన

వ్రేలియందు ధరించి యున్న శత్రువీరుల పేర్లు గల ఉంగరముల తాకుడుచే, చిందఱ వందఱ+ఐన = తునియలై, చెల్లాచెదదైన; క్రొత్త నురుగులతోన్; శైవలము = (నీటియందుగల) నాచు; నూలు కొనంగన్ = కూడు కొనగా; నితంబ పంక్తిపైన్ = కటి ప్రదేశముల వరుసపై; తరంగ రాజి = అలల వరుస; విరిపూవులన్ = వికసించిన పువ్వులను; వీడిన = విడిచిన; కుంతలంబులన్ = తల వెండ్రుకలతో; పరగు పదంబులందున్ + ఎఱగి = అందముగా ఒప్పు పాదములకు నమస్కరించి; పై పడన్ నేర్చు = ప్రార్థనకై కవియుటను అభ్యసించిన (నేర్పరులైన); విట+ఆళి = ప్రియుల వరుసలవలె; పారలున్ = దొరలును.

తా: ఆ యువతుల కాలి బొటన వ్రేళ్లలో వారు అలంకరించుకొన్న వీరమద్దియ లున్నవి. (వారు వీరవనితలు) ఆ వీర మద్దియల తాకుడుచే వారి జల క్రీడాసమయమందు, తెల్లని నురుగులు ఏర్పడి చెల్లాచెదరై అవి నీటిపై గల నాచు మీద అచ్చటచ్చట గోచరించినవి. ఆ నురుగులు యువతుల కేశపాశములపై గల తెల్లని పూలవలెను, నాచు, యువతుల కేశపాశముల వలెను ఊహింపబడినవి. ఆ దృశ్యము పాల యలుకచే (ప్రణయ కలహముచే) యువతులు తల వెండ్రుకలను విడివడ చేసి, అందలి పూవులను విరజిమ్ముటకు ప్రయత్నించినట్లు కన్పట్టెను. ఆ తెల్లని నురుగుతో కూడిన నల్లని నాచు, క్రీడించుచున్న యువతుల పాదముల వఱకు వ్యాపింపగా, అలల వరుసలు, వారి పిఱుదులపై పారలు చుండెను. అవి ప్రియులు, తమ ప్రియురాండ్ర పాదములకు నమస్కరించి వారిని ఓదార్చుటకు నేర్పుతో కవియు విటజనము వలెనుండెను.

అలం: ఉత్పేక్ష. క్రొన్నురుగులు విరిపూవులుగను, శైవలము కుంతలము గను, తరంగరాజి - విటాళిగను సంభావన.

వీరమద్దియలు ఎడమ కాలి బొటన వ్రేలికి ధరించు ఉంగరములు. ఓటమిపాలైన శత్రువీరుల పేర్లు అందు చెక్కబడియుండును. తమ వారి వీరత్వ చిహ్నముగా స్త్రీలు సైతము వారిని ధరింతురు.

రూ. వీర మద్దియలు, వీరమద్దెలు, వీరమధ్యములు, వీర ముద్దియలు, వీర ముద్దెలు, వీర ముద్రికలు.

ఉరము వఱకు వ్యాపించిన నీటిపై ఈడుచు పోవునపుడు కన్పట్టు దృశ్యముగా ఊహింపవచ్చును.

వ్యా. క్రొత్త+నురుగులు = క్రొన్నురుగులు. ప్రాతాది సమాస సంధి.

సూ. సమాసంబునం బ్రాతాదులతోలి యచ్చు మీది వర్ణంబుల కెల్ల లోపంబు బహుళంబుగానగు. సంధి, బాల - 36

సూ. క్రొత్త శబ్దమునకు ఆద్యక్షర శేషమునకు కొన్ని యెడల నుగాగమంబును కొన్ని యెడల మీదిహల్లునకు ద్విత్వంబునగు. సంధి, బాల - 38

చం. తలిరులఁ జోఁకెనో దొనలఁ దాఁకెనో తొండపుఁ బిండుఁ బ్రాఁకెనో
పులిసము లెక్కెనో కనకపుంగలశంబులు ద్రొక్కెనో మెఱుంగు
గులగమిఁ జిక్కెనో-యనఁ దగుం దలఁపంగఁ దరంగ మాలికల్,
మెలఁతల యంగసంగతుల మీదికి మీదికి నాసచేయుచున్. 65

ప్రతి: తలంపఁగన్; తరంగ మాలికల్ = అలల వరుసలు; మెలఁతల = కాంతల యొక్క; అంగసంగతులన్ = ఆయా అవయవములను; కూడుటలో; మీదికిన్ మీదికిన్ = పైపైకి; ఆస చేయుచున్; తలిరులను = చివురులను అట్టి (పాదములను); చోఁకెనో = తాఁకెనో; దొనలన్ = అమ్మల పాదులను (పిక్కలను); తాఁకెనో; తొండము+పిండున్ = తొండముల సమూహమును (తొడలను); ప్రాఁకెనో = జరిగెనో; పులిసములు = ఇసుక తిన్నెలు; (పిఱుదులను); కనకము+కలశంబులు (పాలిండ్లను); ద్రొక్కెనో; మెఱుంగుల గమిన్ = కాంతుల మొత్తమునందు; (కన్నులకాంతులందు); చిక్కెనో = ఆసక్తి కొనెనో; అనన్+తగున్; అర్థాంతరము కన్నుల తళతళ మెఱుగులకు నిశ్చేష్టతను పొంది పైకి పోవలెక (చిక్కెన్) నిలిచిపోయెనో.

తా: ఆ ఏటి అలల వరుసలు, ఆయా అవయవములను పొందుటకై పైపైకి పోవఁదొడగెను. చివురులను (పాదములను) అంపపాదులను (పిక్కలను) తొండముల మొత్తమును (తొడలను) ఇసుక తిన్నెలను (పిఱుదులను) బంగారు కుండలను (పాలిండ్లను); మెఱుంగుల గమిని (కన్నుల కాంతులను) అలలు క్రమక్రమముగా చేరెను.

అలం: 1. రూపకాతిశయోక్తి : జడములు, సదృశావయవముల యెడ ఆసక్తిని ప్రదర్శించిన వనుటచే అతిశయోక్తి. వానికి అవయవములకు అభేదము చెప్పఁబడుటచే రూపకము. అలలకు విటులకు సామ్యము ధ్వనించుచున్నది. (చూడుము, పద్యము - 56)

2 ఫలోత్పేక్ష : ఫలము కాని దానిని ఫలముగా ఊహించుటచే ఫలోత్పేక్ష. అలలకు అంగముల స్పర్శ ఫలము గాదు.

3. సందేహము : క్రియా పదములు సందేహాత్మకముగా నుండుటచే సందేహాలంకారము.

- వ్యా. 1. తొండము+పిండు = తొండపుబిండు,
2. కనకము+కలశంబులు = కనకపుం గలశంబులు, పుంప్వాదేశ నుగాగమ సంధులు.

ద్రుతకార్యములు (చూడు, పద్య - 20, 66).

జలక్రీడలో యువతులు నీటిలో దిగునట్టి క్రమము వర్ణింపబడినది. కన్నుల కాంతులను అతిక్రమింపలేక అలలు, చిక్కుకొన్నవనుటచే, కంఠము వఱకు నీటిలో మునిగిరనుట.

సీ. అరుణారవిందంబు లని మ్రొక్కెనో కాని
చిగురుటాకుల నింత సేర రావు
పులినంబు లని చాల బుజ్జగించెనో కాని
మరుచక్రముల నింత మరిగి రావు
చక్రవాకము లని సవరించెనో కాని
కరికుంభముల నింత గదియ రావు
గండు మీ లని చాల గారవించెనో కాని
పూవుఁ దూపుల నింత వొంది రావు

గీ. తరఁగ లాత్మీయ ధనముల దాయ లైన
చరణములు నితంబములును జన్నుఁగవలుఁ
గన్నుఁగవలుఁ దోతేర శృంగారజలధి
తరఁగ లింతులు పైకొన్నఁ దలఁకినట్లు.

66

(ప్రతి: తరఁగలు = అలలు (గీతలో); ఆత్మీయధనముల = తమసొత్తులకు; దాయలైన = శత్రువులైన; చరణములు, నితంబములును, చన్నుఁగవలున్, కన్నుఁగవలున్; తోతేరన్ = తోడవచ్చుచుండఁగా; శృంగార జలధి తరఁగలు = శృంగార సముద్రమునకు అలలైన ఇంతులు; పైకొన్నన్ = తమపై పడుటచే; తలఁకినట్లు = భయపడినట్లు;

తరఁగలు (అలలు): ఆత్మీయధనములు (మిత్రములు)

1. అరవిందములు 2. పులినములు 3. చక్రవాకములు 4. గండుమీలు

ఉపమేయములు

ఉపమానములు

1. చరణములు

అరవిందములు (మిత్రములు)

చిగురుటాకులు

2. నితంబములు

పులినములు (మిత్రములు)

మరుచక్రములు

3. చన్నుగవలు

చక్రవాకములు (మిత్రములు)

కరికుంభములు

4. కన్నుగవలు

గండుమీలు (మిత్రములు)

చరణములు:

పూవుతూపులు

అరుణ+అరవిందములు+అని = ఎఱ్ఱతామరపూలని; డ్రైక్సెన్ కాని = డ్రైక్సెయిండును; చిగురు + ఆకులన్ + ఇంతన్ = చిగురాకులని (తలంచి ఉన్నచో) ఈ విధముగా (ఆసక్తితో); చేరన్ రావు = దగ్గరకు రావు.

యువతుల పాదములు ఎఱ్ఱదామరల వలెను. ఎఱ్ఱని లేత చిగుళ్ల వలె నుండును. అలలు (కర్త) ఆపాదములను లేత చిగుళ్లు అని తలంచినచో వానిని సమీపింపవు. అవి తమకు ఇష్టములైనవి కావు. మఱియును, పాదములని తలంచినను వాని కడకు పోవు. అవి, తమకు ఇష్టములైన కమలములకు శత్రువులు, కనుక, ఇంతులు తమపై పడినప్పుడు, భ్రాంతికి లోనై భయపడినను, అంతమున అవి మిత్రములని భావించి చేరెను. (ఇట్లే క్రమముగా నితంబములకును, చన్నుగవలకును, కన్నుగవలకును, అన్వయము).

నితంబములు:

పులినంబులు+అని = ఇసుక తిన్నెలు అని; చాలన్ = మిక్కిలి; బుజ్జగించెన్ కాని = లాలించి యుండును; మరుచక్రములన్ = మదనుని రథచక్రములు అని (తలంచినచో); ఇంత = ఇంతగా; మరిగిరావు = చనవుతో రావు.

చన్నుగవలు

చక్రవాకములు+అని = జక్కవ పక్షులని; సవరించెన్ కాని = చేకొనియుండును (సేవించియుండును). కరికుంభములను = ఏనుగు పైదలలు (కపోలములు) అని (తలంచినచో); ఇంత; కదియన్ రావు = సమీపింపవు.

కన్నుగవలు:

గండు మీలు + అని = పెద్ద చేపలు అని; చాలన్ = మిక్కిలి; గారవించెన్ కాని = ఆదరించియుండును; పూవు + తూపులన్ = పూవులనెడి బాణములు; అని (తలంచినచో); ఇంత; పొంది రావు = చేరుటకు రావు.

తా: ఆ ఏటి నీటిలోని అలలు తమవైన సొత్తులగు, అరవిందములు, పులినములు చక్రవాకములు గండుమీలకు క్రమమున శత్రువులగు (ఇంతుల) చరణములను, నితంబములను, చన్నుగవలను, కన్నుగవలను చేరవు. వానిని క్రమముగా చిగురుటాకులు, మరు చక్రములు కరికుంభములు, పూవు తూపులు అని తలంచినను, చేరుటకు పోవు.

అలం : 1. ఉపమ : చరణములకు అరుణారవిందబులతోను, చిగురుటాకులతోను నితంబములకు, పులినములతోను, మన్మథరథ చక్రములతోను స్తన ద్వయమునకు చక్రవాక ద్వయముతోను, ఏనుగు కపోలముతోను, కన్నుల జంటకు గండమీలతోను, పూవు తూపులతోను పోలిక.

2. యథా సంఖ్యము : ఎత్తుగీతిలోని ఉపమేయములకు, సీసపద్యపాదములోని ఉపమానములకు క్రమమైన అన్వయమున్నది.

3. భ్రాంతి మంతము : అలలు, ఆయా అవయవములను అరవిందాదులుగా తలంచినవి.

4. హేతూత్పేక్ష: నీటిలో దిగునప్పుడు నీరు శరీరావయవములను అంటుట సహజము. దానికి కారణమేదియును లేదు. కాని కారణము లేకపోయినను, నీటి అలలు వానిని అంటుటకు కారణమును చెప్పుటచే, హేతూత్పేక్ష అగును.

5. రూపకము : శృంగార జలధి.

వ్యా 1. చన్ను+కవ = చన్నుగవ

2. కన్ను +కవ = కన్నుగవ

సూ. సమాసంబులందు ఉదంత స్త్రీసమంబులకును, పుంపులకును, పరుష సరళంబులు పరంబులగునప్పుడు నుగాగమంబగు. సంధి, బాల - 25. ద్రుతకార్యములు, సంధి, బాల - 16, 17. షష్ఠీవిభక్తి ప్రత్యయలోపము. సూ. సమాస, బాల - 25 చే కలిగినది. 'చన్నుకన్ను' పదములలో నకార ద్విత్వ లోపము, సూ. ప్రకీర్ణ, బాల - 7 చే అగును. అగుచో చనుగవ, కనుగవ అను రూపములును సిద్ధించును.

3. చిగురు +ఆకు = చిగురుటాకు (చూడు. పద్య - 54)

చం. అలఁతి తరంగలుం దఱులు, నంబురుహంబు మొగంబు, షట్పదంబులు నలకంబులున్, సుడియుఁ బొక్కిలి, నెక్కుడు వేడ్కసే యఁగా

నెలఁతుక సంగడి *గమలి నింగిని జాట్టెడు మిన్ను నీరిపైఁ
గొలిచి భవాని చేర్చెఁ జనుగుబ్బల జోడుగ జోడు జక్కవల్. 67

ప్రతి: అలఁతి తరంగలున్ = చిన్న అలలును; తఱులున్ = పొట్ట మీది ముడుతలును (వళులును); అంబురుహంబున్ = పద్మమును; మొగంబున్; పట్టదంబులున్ = తుమ్మెదలును; అలకంబులున్ = ముంగురులును; సుడియున్ (నీటిలోనిది); పొక్కిలిన్ = (పొక్కిలియును) బొడ్డును; ఎక్కుడువేడ్క+చేయఁగాన్ = (అలలు వళులవలె, కమలము ముఖమువలె, తుమ్మెదలు ముంగురులవలె నీటినుడి బొడ్డువలె సమానములై, మిక్కిలి కుతూహలమును పుట్టింపఁగా; నెలఁతుక సంగడిన్ = స్త్రీయొక్క స్నేహముచే; కమలిన్+కని = తామర తీగను చూచి; చుట్టెడు = చుట్టుచున్న; మిన్ను నీరుపైన్ = పైనుండు నీటి మీద; కొలిచి; భవాని = పార్వతి; జోడు జక్కవల్ = జక్కవల జంటను; చనుగుబ్బల జోడుగన్ = కుంభముల వంటి స్తనములకు సాటిగా; చేర్చెన్.

తా: అలలు, కమలము, తుమ్మెదలు సుడియు, ఆయా అవయవములకు సాటియై మిక్కిలి కుతూహలమును కలిగింపఁగా నలిగిన తామర తీగను చూచి, చుట్టుచున్న పై నీటిని కొలిచి పార్వతి తన స్తనములకు సాటిగ రెండు జక్కవలను తన తొమ్మున చేర్చెను.

చదలువాడ జయరామశాస్త్రి

2. చిన్న అలలు, కడుపు మీది ముడుతల వలెను, పద్మము ముఖమువలెను, తుమ్మెదలు ముంగురుల వలెను నీటినుడి నాభివలెను ఉండి మిక్కిలి కుతూహలమును పుట్టింపగా పార్వతి, చెలి సమీపమున తామర తీగను చూచి నీటిపై కొలిచి తన చనుఁగొండలపై జక్కవల జంటను చేర్చెను.

డాక్టరు జొన్నలగడ్డ మృత్యుంజయరావు.

3. నెలఁతుక సంగడిన్ = ఆ తామర తీగ యందున్న స్త్రీత్వమందలి స్నేహముచే; కమలినిన్ = తామర తీగను; కని, చుట్టెడు నీరు మిన్నుపైన = చుట్టును (బాగుగా చలించుచున్న) పైనుండు నీటి మీద; భవాని (తామర తీగ అనేది యువతికి సరిపడు విధమున అమర్చు స్థానమును) కొలిచి; చను గుబ్బల జోడుగన్ = కుండలవంటి పొలిండ్ల జతగా; జోడు జక్కవల్ = చక్రవాకముల జంటను (కమలిని అనేది యువతికి స్తనములు లేని లోపమును తొలగించి కమలినిలో స్త్రీత్వమూర్తి నిండునట్లు); చేర్చెన్ = అమర్చెను.

* గమలినింగిని చుట్టెడు నీరు మిన్నుపై.

భవాని, తామర తీగ అనెడి యువతికి జక్కవల జంటను, చేర్చెను.

వి.వి. సుబ్రహ్మణ్య శర్మ

వ్యా. పాక్కిలిన్ = పాక్కిలియున్, సూ. నామ సర్వనామంబులకును, కళలగు అవ్యయంబులకును కడపల సముచ్చ యార్థ విశేష పాదపూరణంబుల యందు 'ను' శబ్దంబు తఱచుఁగనగు. కళలగు అనుదంత శబ్దంబుల మీఁద అయ్యది యు వర్ణపూర్వకంబుగ విభాషనగు. మఱియు అది శేషస్థియందు, 'యొక్క' లోపించునపుడు లాగమాంత బహువచనంబు మీఁదను సముచ్చయమునన్ చూపట్టెడిని. శబ్ద, ప్రాథ - 116. నామపదమునకు సముచ్చయార్థములో 'ను' వచ్చినది. చైకల్పికముగ "యు" పూర్వమందుండును. ఇచ్చట "యు" లోపించి, పాక్కిలిన్ సిద్ధించినది. ఇట్లే ముంగిలిన్ (పద్య - 31)

చం. కరఁగిన పూతచేఁ గనకకందుక కాంతి వెలుంగుచన్నులం

*బిరిగొను దొడ్డముత్తియపుఁ బేరులు వాయఁగ మన్మథాంకముల్

దరుణుల నంబికావిభుఁడు దార్కొనుచోఁ గనుచాటు మాటుగాఁ

దరఁగలు చల్లు శీకరవితానము మానము గావ కుండునే? 68

ప్రతి: కరఁగిన పూతచేన్ = నిప్పులో కరఁగించి (బంగారు ద్రవమును) పూయుటచే నిగనిగలాడు; కనక కందుక కాంతిన్ = బంగారు బంతుల ప్రకాశముతో; వెలుంగు చన్నులన్; పిరిగొను = ఒక దానితో మఱొక వరుస, కలియుటచే పెనగొని; దొడ్డ ముత్తియము+పేరులు = పెద్ద ముత్యాల హారములు; పాయఁగన్ = తొలగి పోఁగా; మన్మథ+అంకముల్ = పాలిండ్ల పై గల గోటి నొక్కులు (శృంగార క్రీడలో కలిగిన గుర్తులు); అంబికాధపుఁడు శివుఁడు; తరుణులన్ = యువతులను తార్కొనుచోన్ = సమీపించునపుడు; కనుచాటు మాటు గాన్ = కనబడకుండునట్లు; తరఁగలు = అలలు; చల్లు; శీకర వితానము = నీటి తుంపురుల మొత్తము; మానము కావక + ఉండునే = మర్యాదను (సిగ్గును) కాపాడకుండునా?

తా: కరఁగించిన బంగారు పూత గల బంగారు బంతుల కాంతులతో సమానముగా ప్రకాశించు స్తనములపై గల పెద్ద ముత్యాల హారములు పెనగొని జలక్రీడలోని వేగిరపాటుచే తొలగినవి. అపుడు, వానిపైగల గోటి నొక్కులు (కామక్రీడలో కలిగినవి) యువతులను సమీపించు పరపురుషుఁడగు పార్వతీ పతి శివునికి కనబడకుండుటకై

* బెరిగిన; బిరిగొను

అలలు చల్లెడు నీటి బిందువుల సమూహము వారి మానమును (లజ్జను లేదా మర్యాదను) తప్పక రక్షించును.

అర్థాంతరము : కరగిన పూతచేన్ = కరగిపోయిన పూతచేత (స్తనములపై పూసికొన్న పరిమళ ద్రవ్యపు పూతచే.

అలం : ఉపమ,

వ్యా. ముత్తియము+పేరులు = ముత్తియపుబేరులు. పుంప్వాదేశ నుగాగమ సమాససంధి.

సంధి, బాల - 32, 25. ద్రుతకార్యములు సంధి, బాల - 16, 17 (చూడుము, పద్యము - 20, 65)

చం. తరళతరంగ మాలికల తాకున కొగ్గి కొనంగఁ గామినీ
కరములు దాకి శీకర నికాయము దత్కుచకుంభరాజిపైఁ
బరగినఁ దోచె భావభవుఁ బట్టము గట్టునెడం బ్రవాళ భా
సురముఖపూర్ణకుంభ శుభసూచక నిర్మలమౌక్తికాక్షతల్. 69

ప్రతి: తరళ తరంగ మాలికల తాకునకున్ = చలించు అలల వరుసల తాకిడిని; ఒగ్గి కొనంగన్ = అడ్డగించుటకు; కామినీ కరములు = ఆ కాంతల చేతులను; తాకి; శీకర నికాయము = నీటి తుంపురుల మొత్తము; తద్+కుచకుంభ రాజిపైన్ = వారి కడవల వంటి (గుండని)స్తనముల వరుస మీద; పరఁ గినన్ = పడఁగా; భావభవున్ = మనసులో జనించినవాడు, మన్మథుని, (మన్మథునకు) పట్టము కట్టు+ఎడన్ = పట్టాభిషేకము చేయునపుడు; ప్రవాళ = చివురులతో; భాసుర = ప్రకాశించు ముఖ = ముఖములతో (పై భాగములలో); పూర్ణకుంభ = నీటితో నిండిన కడవల యొక్క; శుభ సూచక = మేలు సూచించునట్టి; నిర్మల = స్వచ్ఛములైన; మౌక్తిక + అక్షతల్ = ముత్తియములు అనేడి అక్షతలయి; తోచెన్ = కన్పట్టెను.

తా: జలక్రీడా సమయమున, చలించు అలలు లలనల మేనులను గట్టిగా తాకుచుండెను. వానిని అడ్డగించుటకు ఆ కామినులు తమ కరములను అడ్డుపెట్టుకొనుచుండిరి. అప్పుడు చేతులను తాకిన అలలు నీటి తుంపురుల మొత్తమై యువతుల కడవల వంటి కుచములపై నెలకొన్నవి. ఆ నీటిబిందువులు కామ భోగసామ్రాజ్యమునకు చక్రవర్తిగా మన్మథునకు పట్టాభిషేకము చేయు శుభ ముహూర్తమందు, చివురులతో అలంకరింపఁబడి ప్రకాశించు ముఖములు గల నీటితో

నిండిన కడవలపై ఉంచిన మంగళ సూచకములైన, తెల్లని ముత్తైములనెడి అక్షతలవలె కన్పట్టెను.

అలం : 1. రూపకము కుచములు - కుంభములతోను, కరములు - ప్రవాళములతోను, శీకరనికాయము - నిర్మల మౌక్తికాక్షతలతోను, పోలిక అభేదముగా చెప్పబడినది.

2. ఉత్త్రేక్ష. మన్మథుని పట్టాభిషేక సమయమందు జలపూర్ణ కుంభముల గుండ్రని ముఖములపై చుట్టును చివురులను ఉంచుటయు, వానిపై ముత్యాలను అక్షతలుగా ఇముడ్చుటయు ఆచారము.

కం. కరసరసిరుహంబున నొక
సరసిరుహం బమర వదన సరసీరుహమున్
బరిమళవశమున మోపుచు
ధరణీధరతనయ దొంతితామరఁ జొప్పెన్.

70

అర్థ : ధరణీధరతనయ = పర్వత రాజపుత్రి, పార్వతి; కర సరసి రుహంబునన్ = చేయి అనెడి కమలమందు; పరిమళవశమునన్ = వాసన చూచుటకు; వదన సరసీ రుహమున్ = ముఖమనెడి కమలమును; దొంతి తామరన్ = ఒక దానిపై నొక తామర గల వరుసను.

తా: పార్వతి జలక్రీడా సమయమున ఒక పద్మమును కోసి ముఖము దగ్గర పెట్టుకొని దానిని వాసన చూచెను. అప్పుడు మూడు పద్మములు వరుసగా నొకదానిపై నొకటిఉన్నట్లు (దొంతి తామరను) పార్వతి చూపెను. చేయి, పద్మము, ముఖము, మూడు పద్మములు వరుసగా కన్పట్టుటచే పార్వతియే మూడు పద్మములను చూపెనని ఊహ.

అలం : ఉపమాలంకార ధ్వని.

వ్యా. సరసి రుహము (అలుక్సమాసము). రూపాం. సరసీరుహము

వ్యు. సరసిరుహము. సరస్సునందు మొలిచినది, పద్మము.

ఉ. చెందోవరేకు ఫాలమునఁ జేర్చి ప్రఫుల్లపయోరుహంబుచే
నందముగా బిసావళి భుజాంతరముం గదియించి యుత్పలా
మంద మరీచి మేచకచమత్కృతి చారుగళోపచార యై
సుందరియోర్తు వచ్చి హరుచూపులకున్ హరుఁ డయ్యె నయ్యెడన్. 71

ప్రతి: చెన్ను+తోవ = చెందోవ = ఎఱ్ఱకలువ; రేకు; ఫాలమునన్ = నుదుట; చేర్చి; ప్రపుల్ల పయన్ + రుహంబుచేన్ = వికసించిన తెల్లదామరచే; అందముగాన్; బిస+ఆవలి = తామరకాండల మొత్తమును; భుజ(భుజా) + అంతరమునన్ = బాహువుల మధ్య (ఊమ్మున మాలగా); కదియించి = అమర్చి (చేర్చి); ఉత్పల + అమంద = నల్ల కలువ యొక్క ఎక్కువైన; మరీచి = కాంతుల; మేచక చమత్కృతి = నల్లని మెఱుపులచే; చారు = సుందరమైన; గళ+ఉపచారయై = మెడకు అలంకారముగా కలదై (సత్కారమును పొందినదై); ఓర్తు = ఒకతె; వచ్చి హరు చూపులకున్; ఆ+ఎడన్; హరుడు + అయ్యెన్.

తా: ఒక సుందరి తన నొసట ఎఱ్ఱకలువ రేకును తెల్ల దామర కాండలను ఊమ్మున, మెడచుట్టు నల్ల కలువ పూలను (దండను), ధరించి శివుని చూపులకు శివుడుగా కన్పట్టెను.

అలం: 1. భ్రాంతిమంతము. శివుడు ఫాలమున అగ్నినేత్రము కలవాడు. ఉరమున సర్పహారములు కలవాడు. కంఠమున గరళము కలవాడు. వానితో సాటియైన చెంగలువ రేకు, తెల్ల దామరకాండలు, కలువ పూలదండ, ధరించుటచే, ఒక సుందరి హరుడయ్యెను.

2. రూపకము శివునితో అభేదమును చెప్పుట.

వ్యా. చెందోవ. చూడుము పద్య - 55.

వ. మఱియునుం గొందఱు దెఱవలు పలుదెఱంగులం గఱకంఠుకైవడి విడంబించు నెడ మృడాని ముఖవికాసంబు విలాసంబునకు విలాసం బొసంగ నెసంగిన యాసపాటుచే నాసన్న స మాసీన యై బాణాసురకన్య యగు నుషాకాంత యిట్లని వితర్కించు. 72

అర్థ: తెఱవలు = యువతులు; కఱకంఠుకైవడిన్ = శివుని వలె; మృడాని = మృదుని భార్య, పార్వతి; ముఖ వికాసంబు విలాసంబునకు; విలాసంబు+ఒసంగన్ = ముఖముయొక్క ప్రసన్నతకు గల శోభకు, ప్రకాశము (కాంతి) చేకూర్చుగా; ఎసంగిన ఆసపాటుచేన్ = అతిశయించిన కోరికతో; ఆసన్న సమాసీన+ఐ = దగ్గఱ కూర్చున్నదై; బాణాసుర కన్య బాణుని కూతురు, ఉష: ఇట్లు+ అని = ఈ రీతిగా; వితర్కించున్ = ఆలోచించును.

తా: ఇంకను కొందఱు యువతులు శివుని అనుకరించిరి. పార్వతి వారిని చూచి ప్రసన్నురాలైన ముఖ శోభతో సంతసించెను. అప్పుడు బాణుని తనయ ఉష: సమీపమున కూర్చుండి తనలో కోరిక అతిశయింపగా ఇట్లు ఆలోచించెను.

వ్యా. కఱకంఠుఁడు. అనింద్య గ్రామ్యమని చిన్నయసూరి. బహువ్రీహి సమాసములో రెండును స్త్రీసమములుండవలెను. “కంఠ” ఆచ్చిక శబ్దముకాదు. కనుక లక్షణ విరుద్ధమైన ప్రయోగము. సంజ్ఞ, బాల - 23.

ఇది గరకంఠ శబ్దము నుండి పుట్టినదని ప్రాథవ్యాకర్త. సమాస, ప్రాథ - 27. తద్భవములో ‘ఠ’ వర్ణముండదు. అయినను తద్భవమనిరి.

సీ. సల్లాప నవసుధాసారంబు చెవిఁ గ్రోల్పఁ
జెలికత్తై బుచ్చి మెచ్చించు వారు
నానందమకరంద ¹మందంద పైఁ జిందఁ
గడకంటి చూపులఁ గప్పువారు
ఘర్మాంబు బిందుముక్తా ²విభూషణము లు
ప్పతిలంగఁ జేసేతఁ బట్టు వారు
మఱపు మున్నీటిలో ³మానంబు లూటాడ
బిగియారు కౌఁగిట బెరయు వారుఁ

గీ. బొలయలుకఁ బాసి తెలచినఁ బొందు వారుఁ
జతురతర విహారంబులు సలుపు వారుఁ
బ్రథమజన్మంబునం దెంతభాగ్యవతులొ
మగలు మన్నింపఁ బెంపారు మానవతులు.’

73

అర్థ: సల్లాప నవ సుధాసారంబు = సరసపు మాటలనెడి క్రొత్త అమృత ధారను; చెలిన్ = చెలిచే క్రోల్పన్ = త్రావించుటకు; పుచ్చి = పంపి; ఆనందమకరందము = మనసులోని సుఖపారవశ్యమను పూదేనె, అందంద = మఱి మఱి మిక్కిలి; పైన్ ఒందన్ = మీఁద ప్రసరింపఁగా; కప్పువారు = దాచువారు; : ఘర్మ + అంబు బిందు = చెమట నీటి బొట్టులు అనెడి; ముక్తావిభూషణములు = ముత్యముల నగలు; ఉప్పతిలంగన్ = కలుగఁగా; చేతన్+చేతన్ = చేసేతన్, వెంటనే; పట్టువారు = దానిని పట్టి తుడుచుకొను వారును; మఱపుమున్నీటిలో = మై మఱపు అనెడి సముద్రములో; మానంబులు+ఊటాడన్ = ప్రియులకు లొంగక కోపములు చలింపగా (తొలఁగఁగా); పాఠాం. మానసంబులు తేలన్ = మనసులు ఊటట చెందఁగా (తేలియాడఁగా); బెరయు వారున్ = కలియువారును; తెలచినన్ = ప్రియులు మ్రొక్కుగా; పొందువారును = కూడువారు.

1. మడరిపైఁ జిమ్మంగ 2. భూషణము లుప్పతిలంగఁజేసేతఁ జల్లువారు 3. మానసంబులు దేల.

రూ. తెలచు, తెలుచు.

తా: తమ సరసమైన మాటలనెడి క్రొత్త అమృత సారమును ప్రియుల చెవులచే త్రావింపజేయుటకు చెలికత్తెలను పంపి, వారిని సంతోషింపజేయువారును, మనసులో సుఖముచే పరవశత్వము ఉప్పొంగగా, దానిని ఇతరులు చూడకుండుటకై కడగంటి చూపులతో దాచువారును, చెమ్మట నీటి బిందువులు (గగుర్పాటుచే) అనెడి నగలు మేనియందు కలుగఁగా దానిని సంతసముతో తుడుచుకొనుచు ప్రవర్తించువారును, మైమఱపు అనెడి సముద్రములో (అనుభూతిలో) మనస్సులలో ప్రణయకోపము తొలగి మెత్తబడి ప్రియుల బిగి కెగిళ్లలో మసలు వారును, ప్రణయకలహములను విడిచి, తమకు మ్రొక్కిన ప్రియులను క్రీడలో కలియువారును, నేర్పుతో విహరించువారును, ఇష్టమైన మగలు, లాలించు చుండఁగా, వికాసముతో ప్రవర్తించు అభిమానవతులు, పూర్వజన్మంబులందు, ఎంత పుణ్యమును చేసికొన్నారో కదా!

అలం: 1. రూపకము. సల్లాప నవ సుధాసారంబు, ఆనంద మకరందము, ఘర్మాంబు బిందు ముక్తా భూషణములు, మఱపు మున్నీరు.

2. కావ్యలింగము. ప్రథమ జన్మంబునందెంత.....

మానవతులు, ఇంతటి ప్రియుల పొందిక కలుగుటకు తొలిపుట్టువునందు పుణ్యము చేయుట కారణమనుట.

వ. అని విచారించి చెలికత్తెలతోఁ దనతలంపు వెడల నాడుట యును. 74

తా: అని తలచి, సఖులతో తన తలఁపును ప్రకటింపఁగా (తరువాతి పద్యముతో).

చం. విని చలిగొండచూలు గడు వేడుక చూపుల గారవించి య
ద్దనుజ తనూజతో 'నభిమతం బొడగూడెడు నింత వంతకుం
బని గలదే మనోభవుని పట్టము గట్టికొనంగఁ జాలు జా
ణని మగనిం గవుంగిట ననారతముం గొనియాడెదో చెలీ'. 75

అర్థ : చలిగొండచూలి = హిమగిరిపుత్రి; అభిమతంబు = ఇష్టము, కోరిక; వంత = వగపు; మనోభవుని పట్టము కట్టికొనంగన్ = మన్మథ సామ్రాజ్యమునకు పట్టాభిషేకమును పొందుటకు; చాలు = తగిన; జాణనిన్ = రసికుడైన నేర్పరిని; అనారతమున్ = ఎల్లప్పుడు.

తా: ఉష మాటలను విని హిమవంతుని పుత్రి, మిక్కిలి ఉత్సాహముతోడి,

చూపులతో ప్రీతితో చూచి, ఆమెతో 'ఓ చెలీ! నీ కోరిక నెఱవేఱును. ఇంతగా వగవ పనిలేదు. మన్మథ సామ్రాజ్యమునకు పట్టము కట్టు కొనుటకు చాలిన రసికుడైన నేర్పరిని భర్తగా నీవు నీ కౌగిటిలో చేర్చుకొని సేవింతువు.'

వ్యా. కొని యాడెదవు > వకారలోప సంధి. కొనియాడెడు+ఉ = కొనియాడెడు.

అపదాది స్వర సంధి సంధి, బాల - 11 (చూడు, పద్య - 21)

నానా. కొనియాడు = సుతించు, ఆదరించు, కాపాడు, సేవించు.

ఉ. నావుడు నాసరోజముఖి నమ్మికతోడ భవాని కిట్లనున్
దేవి మదీయవాంఛితము తెల్లముగా నొడఁగూడు నంటి నా
కావిధ మెన్నఁ డబ్బునొ దయామతి నానతి యి'మ్మనంగ 'నొ
రా! వలరాచ వేగిరము రామకు' నంచుఁ జెలంగి నవ్వుచున్. 76

అర్థ: మదీయ వాంఛితము = నా కోరిక; అబ్బునొ = కలుగునొ; రామకున్ = చెలువకు; వలరాచ వేగిరము = కాముని వేగిరపాటు.

తా: అన్నంతనే పద్మముఖి ఉష నమ్మికతో భవానికి ఇట్లనెను "దేవీ! నా కోరిక తప్పక ఫలించు నంటివి. ఆవిధమెట్లో దయగల మనస్సుతో సెలవిమ్ము" అనఁగా "ఔరా! ఈ చెలువను ఇంతగా కాముఁడు త్వరపెట్టు చున్నాడే" అని నవ్వుచు (తరువాతి వచనముతో).

వ్యా. అంటివి > అంటి వకారలోప సంధి (క్రియ, బాల - 58, 59. పద్య - 21).

వ. అద్దేవి యిట్లనియె. 77

తా : సులభము

గీ. 'కడఁగి వైశాఖ శుక్లపక్షంబునందు
ద్వాదశి దినాంతవేళ సౌధంబు మీఁద
మదనకేళికె గలలోనఁ గదియు నిన్ను
నెవ్వఁ డాతండ మగఁడు నీ కిందువదన.' 78

తా: 'చంద్రముఖీ! వైశాఖ శుద్ధ ద్వాదశి నాటి వేకువ జామున నీ మేడమీద ఏ పురుషుఁడు కామక్రీడకు నిన్ను సమీపించునో ఆతఁడే నీకు మగఁడు.'

కం. అన విని మనమునఁ బెనఁగొను
మనోరథము చేరినట్ల మానిని దొలఁగం
జని సంతసిల్లె దేవియుఁ
బినాకియును జెలులు నిష్టభృత్యులుఁ గొలువన్.

79

తా: అని హిమగిరిపుత్రి పలుకఁగా విని మనసున అతిశయించు అభిమతము సమకూరినట్లు తలంచి, మానవతి ఉష వెడలిపోయి సంతసముతో నుండెను. అనంతరము, పార్వతీ పరమేశ్వరులు ఇష్టులైన సేవక జనము సేవింపఁగా (మీఁది పద్యముతో).

కం. వనకేళిని జలకేళిని
వినోదములఁ దేలి తనిసి వీణా వేణు
ధ్వనులును గాయక పాఠక
నినాదములు వినుచుఁ దూర్య నిస్వనములతోన్.

80

తా: ఉద్యాన వన విహారమునందును జలక్రీడయందును, వినోదములలో పాల్గొని పరవశించి తృప్తిచెంది వీణల పాటలు పిల్లనగ్రోవుల గానములు, సంగీత పాఠకుల గీతములు, స్తుతి పాఠకుల స్తుతులు, వివిధ వాద్యముల నినాదములతో, వినుచు (మీఁది వచనము).

వ. పురంబునకు మరల నానతి యిచ్చె నితైఱంగున.

81

తా: పురమునకు మరలిపోవుటకు ఆనతిచ్చెను. ఈ విధమున.

కం. దివసావసానమున భవ
భవానులుం జెలులుఁ దురగ భద్రేభ రథా
ది వివిధయానము లమరం
దివిఁ గొందఱు నరుగ నరుగుదెంచిరి పురికిన్.

82

తా: సాయం సమయమున ఈశ్వరుఁడు ఈశ్వరియును తమ వెంటనున్న చెలువలును, గుఱ్ఱము, ఏనుఁగు (భద్ర+ఇభ) తేరు మొదలగు వేర్వేరు తమ తమ యానములు అమరగా వానినెక్కి, కొందఱు స్వర్గమునకు వెడలఁగా ఇతరులు శోణిత పురమునకు వచ్చిరి.

వ. వచ్చిన కతిపయదినాంతరంబున.

83

తా: నగరమును చేరిన కొన్ని దినముల పిమ్మట.

- : ఉషా కన్య స్వప్నముం గని పరితపించుట : -

శా. ఆదైతేయతనూజ నింగి వ¹డు నాహర్యంబుపై నొక్కనాఁ
డేదిక్కుం జెలిపిండు మెండుకొనఁగా నేకాంత నిద్రారతిన్
మోదింపం గలలోఁ గుమారుఁ డొకఁడేమో చేసినం దాల్మి పెం
పేదన్ దిగ్గన మేలుకాంచి నయ నోదీ ధ్వాశ్రుసిక్తాస్యయై.

84

అర్థ : నింగిపడు = ఆకాశముపై పడు (అంటు); ఏ దిక్కున్ = అన్ని దిశలయందును;
చెలిపిండు = చెలుల మొత్తము; మెండు కొనఁగాన్ = పెక్కుండ్రు చేరి యుండఁగా; ఏకాంత
నిద్రారతిన్ = తానొక్కతయే పాన్పుపై పవళించి యుండి నిద్రించిన సుఖముచే; మోదింపన్
= సంతోషించుచుండఁగా; ఏమో = ఇట్టి దని తెలియరాని కౌఁగిలింత ముద్దిడుట మొదలగు
పనులు; తాల్మి పెంపు = ఎక్కువ ఓరిమి; ఏదన్ = తొలఁగఁగా; దిగ్గనన్ = వెంటనే;
నయన+ఉదీర్ణ అశ్రుసిక్త + ఆస్య+ఐ = కన్నుల నుండి ఎక్కువగా వెల్పుడిన కన్నీటిచే తడిసిన
ముఖము కలదై.

తా: ఒకనాఁడు ఉష చాల ఎత్తైన మేడపై చెలికత్తెలందఱు తన్ను చేరియుండఁగా
ఒంటరిగా తన పాన్పుపై పరుండి యుండి నిద్రయందు సుఖమును పొంది యున్నపుడు
కలలో నొక యువకుఁడు, తన్ను కదిసి చెప్పరాని పనులను చేసెను. ఆమెకు అందువలన
ఓర్పు నశించుటచే వెంటనే మేల్కొని కన్నుల నీరు కాటు చుండఁగా ముఖ మంతయు
తడిసినది.

కం. ఎలుఁగెత్తి యేడ్పుఁ దనకుం

దొలు సమ²రత నిక్కమైన³ దురపిల్లుఁ గటా

కుల మిటు దూషిత మగునే

చెలులు నగం దన గుణంబుచే నని వగచున్.

85

అర్థ : ఎలుఁగు+ఎత్తి = గొంతెత్తి; సమరత = మగవానితో కూటమి; దురపిల్లున్ =
చింతించును. దూషితము = నిందింప బడినది.

తా: గొంతెత్తి ఏడ్చును. మగవానితో కూటమి నిజమే అయినదేమో అని, దానిచే తనకన్యాత్వము చెడినదై చెలులు హేళన చేయఁగా, కులమునకు (తల్లి దండ్రులకు ఎల్లరకు) చెడ్డ పేరు వచ్చునేమో అని వగచెను.

వ. అట్టియెడం జిత్రరేఖ యను చెలికత్తె పాడచూపి యుషా కన్యక చేతం దదీతికారణం బెఱింగి యల్లన బుజ్జగించి యక్కాంతతో నిట్లనియె. 86

తా : ఆ సమయమందు, చిత్ర రేఖ అను చెలికత్తె వచ్చి, ఉష వలన ఆమెయొక్క భయమునకు కారణమును ఎఱింగి మెల్లగా ఓదార్చి ఆమెతో ఇట్లనెను.

చం. నలినదళాక్షి! నీవు బలినందనుకూతుర విట్టినిన్ను మొక్కలమున నొక్కరుండు దనకొఁగిట జేర్చునె యిట్లు కన్ను నీ రొలుకఁగ వెట్టివే? వెఱవ *కోడక నొంపఁగ వానికెన్ దలల్ గలవు? విచారహీన వయి కంపము నొందకువే తలోదరీ. 87

అర్థ : నలిన దళ+అక్షి = తామర రేకుల వంటి కన్నులు గలదానా? మొక్కలమునన్ = ధైర్యముతో; ఒకఁడు = ఎవఁడైన ఒకఁడు, ఒలుకగన్ = ఉబుకఁగా; ఓడక = జంకక; ఎన్+తలలు = ఎన్ని తలలు; తల+ఉదరీ = సన్నని నడుము కలదానా? కంపము = చలించుట; ఒందకువే = వలదు (మానుము).

తా: ఓ కమలదళనేత్రా! నీవు బలికుమారుడైన బాణుని కూతురవు. ఇట్టి నిన్ను ధైర్యముతో ఎవఁడైనను ఒకఁడు (నీవు కోరక పోయినను) తనకొఁగిట చేర్చునా? ఇట్లు కన్నీరు పెట్టుటకు నీవు వెట్టిదానవా? (చింతను మానుమనుట). భయపడక జంకక నిన్ను నొంచినవానికి ఎన్ని (తలలు) (గుండెలున్నవి)? తస్మి! ఆలోచన చేయని దానవై ఒడలు వడంకఁగా బాధను పొందకుమా!

అలం: కావ్యలింగము. ఉషను ఎవఁడును కొఁగిలింపరామికి హేతువు, బలినందను కూతురవని సమర్థించుట.

వ్యా. 1. 'నొచ్చు' ప్రేరణార్థకము > నొంచు. దాని తుమున్నంతము, 'నొంపన్', దానికి నుజ్జీ అంతమగు ధాతువు ప్రయుక్తమై 'నొంపఁగన్' అగును. క్రియ, బాల - 115.

2. ఎన్ని+తలలు > ఎని+తలలు > ఎన్+తలలు > ఎన్ దలలు.

* కోడకు నెవ్వగదేల యెవ్వధిం గలవు నొంపగ నేరికెన్ తలల్ గలవె

సూ. అక్కటాదుల జడ్డకు లోపంబు విభాషనగు. హల్లు పరమగుచో ఇత్వము వికల్పముగా లోపించును. సరళాదేశము ప్రక్షీర్ణ, బాల, 8, 16.

3. కౌగిలి కి సప్తమియందు, ఔపవిభక్తికటి వర్ణమునకు అత్వము వచ్చి కౌగిటన్ అగును. ఆచ్చిక, బాల - 38.

4. ఒందకుము+ఏ ఒందకు+వు+ఏ ఒందకువే. 'ఒందు' ధాతువునకు మధ్యమ పురుషైకవచనము, వ్యతిరేక ప్రార్థనము. ఎదాదులు అనుప్రయుక్తమగుటచే 'ము' వర్ణకమునకు 'వుజీ' వచ్చును. క్రియ, బాల - 33, 34.

వ. అట్లుం గాక.

88

తా : సులభము

చం. గెలిచినవాడు నేడు రణకేశిఁ బురందరుఁ, దద్గజేంద్రమున్
వెలిచినవాడు, దేవతల వెట్టికిఁ బట్టినవాడు, ధూర్జటిన్
విలిచినవాడు భక్తిమయ విత్తమునన్, ధర నేక వీరుడై
నిలిచినవాడు శౌర్యమున నీజనకుండు భయం బి దేటికిన్. 89

ప్రతి: నీ జనకుండు = నీ తండ్రి బాణుండు నేడు; రణకేశిన్ = యుద్ధక్రీడలో; పురందరున్ = ఇంద్రుని; గెలిచినవాడు; తద్ + గజేంద్రమున్ = వాని గొప్ప ఏనుగును ఐరావతమును; వెలిచిన వాడు = పాఱుద్రోలిన వాడు; దేవతలన్; వెట్టికిన్ = వేతనములేకయే పనికి; పట్టిన వాడు = పెట్టుకొన్నవాడు; ధూర్జటిన్ = శివుని; భక్తి మయ విత్తమునన్ = భక్తి రూపమైన సామ్యుతో; విలిచిన వాడు = కొన్నవాడు; శౌర్యమునన్ = పరాక్రమముచే; ధరన్; ఏకవీరుడై = ప్రధానమైన (ఎదురులేని) శౌర్యముగల యోధుడై; నిలిచినవాడు గట్టిగా (స్థిరముగా) ఉన్నవాడు; భయంబు+ఇది ఏటికిన్ = (నీకు) ఈ భయము ఎందులకు? నీవేల భయపడవలెను?

తా: నీ తండ్రి ఇంద్రుని గెలిచెను. వాని ఐరావతమును త్రోలెను. దేవతలను బంధించి చాకిరి చేయించెను. శివుని భక్తితో వశము చేసికొనెను పరాక్రమముచే భూమియందు మహావీరుడై స్థిరపడి ఉన్నాడు. ఇంక నీవు : భయపడుటకు కారణమేమి?

అలం : 1. కావ్యలింగము. బాణుని పరాక్రమమును తెలిపి "భయం బిదేటికిన్" అను విషయము సమర్థింపబడినది.

2. రూపకము. భక్తి మయవిత్తము.

వ్య. ధూర్జటి; భారమైన జటలు గలవాఁడు, శివుఁడు.

ఛం : (గె) లిచినవాఁడు (వె)లిచినవాఁడు (వి)లిచినవాఁడు (ని) లిచినవాఁడు
అయిదక్షరములు సమముగా నాలుగు పాదములలో నున్నవి. ఇది పంచాక్షర
ప్రాసమను శబ్దాలంకారము.

కం. 'ఏయెడ భయ మెఱుంగరు దై
తేయాధిపరక్షితులు సతీ! జగతిజనుల్,
మీ యింట నీకు నవమతి
చేయుదురే యొరులు, నిప్పు జెద లంటు నటే?'

90

తా: ఓ సాధ్వీ! జగతిలో నుండు జనులు ఎవరును, ఏ చోటను భయము ఎఱుంగరు.
వారందఱు, రాక్షసరాజగు (నీ తండ్రియైన) బాణునిచే రక్షింపఁబడువారు. మీ యింటిలో
ఇతరులు ఎవరైనను అవమానము చేయుదురా? నిప్పును చెదలు అంటునా?

అలం: దృష్టాంతము (చూడుము, పద్యము - 42)

వ్యా : ఇంటన్. సప్తమ్యర్థమున అత్తము. ఆచ్యిక, బాల - 38

వ. అనుటయు నయ్యుషాకాంత యిట్లనియె.

91

తా : అని చిత్రలేఖ పలుకఁగానే ఉషాకాంత ఆమెతో ఇట్లనెను.

సీ. 'మా తండ్రి కొలువులో 'మానినీ తిలకంబ

ర' మ్మనునా పేరు వమ్ము వోయె

నాతోడి నీడ లై, ననుఁ బిన్న పెద్దగా

సవరించు మీచూపు జాటువాఁడె

* బ్రతిదేవతలు నన్ను 'బయల నెత్తిన దివ్య

యజురేతి మానిక' మనుట దప్పె;

'నల్ల పా లైఱుఁగని నాకులం' బను మంచి

మడుఁగు జీరకుఁ జాల మైల సోఁకె

గీ. నింక మెచ్చని వారు మో మెత్తి చూడఁ
గూడు చవిగాఁగఁ గుడుచుట గూడు నమ్మ?
నమ్మ కిటమీఁద నేను బ్రాణానఁ గలిమి
చెలిమి మఱవక తలఁపుమీ చిగురుఁబోడి

92

అర్థ : చిగురుఁ బోడి = చిగురు వంటి మేను కలదానా! కొలువులో = సభలో; మానినీ
తిలకంబ! రమ్మ = స్త్రీలలో ఉత్తమురాలా! రా (అనుపిలుపు); వమ్ము+పోయెన్ = చెడిపోయెను;
సవరించు = ఆదరించు; జాటు+పోయెన్ = జాతి పోయెను; ప్రతిదేవతలు = దేవతలకు
విరోధులు, రాక్షసులు; వాదికి విరుద్ధము ప్రతివాది. అట్టి ప్రయోగమిది. అర్థాంతరము
రక్షకజనులు దాదులు మొదలైనవారు; బయలన్+ఎత్తిన దివ్వె = ఆకసమున పెట్టిన దీపము;
అఱచేతి మానికము = అఱచేతిలోనుండు మణి; (ఉత్తమురాలు పరిశుద్ధమైన శీలవతి అను
పొగడ్తలు); తప్పెన్ = తప్పిపోయినవి; నల్ల పొల్లు = నల్లని (గింజ పట్టని ధాన్యము)
ఉపయోగపడని గింజ. నల్లఁదనము అనఁగా కళంకము లేనిదనుట; మడుఁగు చీరకు =
శుద్ధమైన తెల్లని వస్త్రమునకు; మైల = మసి; సోకెన్ = అంటుకొనెను; కూడు = అన్నము; చవి
= రుచిగా; కలిమి = ఉండుట.

తా: చిగురువంటి మేనుగల చిత్రరేఖా! మా తండ్రి సభలో 'మానినీ రత్నమా! రమ్మ'
అనెడి మర్యాదగల పిలుపు చెడిపోయెను గదా! నా తోడి నీడలయి నన్ను పిన్నగను
పెద్దగను సమాదరించు మీ చూపు సడలిపోయినది గదా! రాక్షసులు నన్ను మింట
వెలుఁగు దీపము, అఱచేతిలోని మణి అను పొగడ్తలు తప్పిపోయినవిగదా! నల్లని పొల్లు
గింజ లేని (ఎట్టి మచ్చలేని) మా వంశము అనెడి, మసిలేని గుడ్డకు, మఱక అంటుకొన్నది
గదా! ఇంక మీఁద నన్ను ఇష్టపడని వారు, వ్రేలెత్తి నన్ను చూడగలరు గదా! అట్లగుటచే
అన్నమును నేను రుచిగా తినఁగలనా? ఈ అవమానమును సహించుచు నేను
జీవించుట అనునది నమ్మఁదగనిమాట. మన చెలిమి మఱవక నన్ను గుర్తుంచుకొనుఁడు.

అలం : రూపకము. కులంబను మంచి మడుఁగు చీర.

వ్యా. 1. ప్రాణమున > ప్రాణాన. సూ. లులనలు పరంబులగునపుడు ఒకానొకచో
ముగాగమంబునకు లోపంబును, తత్పూర్వ స్వరంబునకు దీర్ఘంబు
విభాషనగు. తత్సమ, బాల - 43.

2. నమ్మకుము+ఇట = నమ్మకీట, వ్యతిరేక మధ్యమ మువర్ణలోపము. సంధి, బాల - 48.

నానా. తిలకము = శ్రేష్ఠము, బొట్టు, ఒక చెట్టు, పుట్టుమచ్చ, నల్లగుట్టము, ఒకరోగము మొ.

3. చిగురుఁబోడి. (చూడుము, పద్యము - 50) సూనికము (వి) మాణిక్యము (ప్ర)

కం. అని వెక్కి వెక్కి యెడ్వఁగ

వనజాననఁ జేరి సఖులు వల దుడుగవ కా

నిను నెవ్వఁడెఁగఁ దలఁచితి

వనదయునుంబోలె నేల యలమట గుడువన్.

93

అర్థ : వనజ + ఆననన్ = కమలముఖిని; ఉడుగవు+అకా = (వగచుట) మానకున్నావు. అక్కా; అనదయునున్+పోలెన్ = దిక్కులేని దానివలె; అలమటన్ = శోకమును; ఏల కుడువన్ = ఎందులకు పొందవలెను? (వగవకుమనుట);

తా: అని వెక్కి వెక్కి ఏడ్వఁగా చెలికత్తెలు ఉపను సమీపించి 'అక్కా! శోకించుట మానకున్నావు. నీవు సామాన్యురాలివా? దిక్కులేనిదానివలె శోకింపనేల?'

వ్యా: 1 అక్కా, అక. సూ. ప్రకీర్ణ, బాల - 8వే, కకార ద్విత్వలోపము.

2. తలచితివి > తలచితి. వకారలోపము. క్రియ, బాల - 24.

3. అనదయునున్+పోలెన్. సూ. కొన్ని యెడల ద్రుతంబు మీఁద నకారంబు గానంబడియెడి. సంధి, బాల - 21. ద్రుతకార్యములు సంధి, బాల, 16, 17. పూర్ణబిందువు వచ్చుటచే అనదయునుంబోలె అగును.

ఉ. 'ఇంతకు మున్న యిచ్చెలువ లెవ్వరుఁ జూడరు నిన్ను నేడకా

వింతగ వచ్చి తే కతలు వేయును నేటికి నన్యసక్తమై

చింతయు భాషణంబులును చేతలు నీత్రివిధంబ నీడు గా

కింత దలంక నేల? కల నెవ్వఁడు డగ్గతె నేని సెగ్గమే.

94

అర్థ: చూడరు = చూడలేదా! నేడు+అ+కా = నేడేనా; అ = అవధారణార్థకము; 'కా' అనుపదమునకు 'కదా' అనునర్థమున్నది. కనుక అవధారణార్థకమునకు పోషకముగా "కా" ఉన్నట్లు గ్రహింపవగును; నేడ+అకా = నేడేనా, అక్కా; వింతగా = అచ్చెరువు కొల్పునట్లు, క్రొత్తగా; వచ్చితివి+ఏ = వచ్చితివాఏమి? కతలు = పిచ్చిపిచ్చి ఊహలు, వేయునున్=వేయియును (పెక్కు); ఏటికిన్ = ఎందులకు; అన్యసక్తము+ఐ = ఒకని యందు చేరినదై; చింతయున్ =

తలంపును (మనస్సు); భాషణంబులును = మాటలును (వాక్కులును); చేతలున్ = పనులును (కర్మలును); ఈ త్రివిధంబున్ = ఈ మూడు విధములైన కార్యములును; ఈడుగాక = పాండిక లేక పోవుటచే; క్షార్థకము హేత్వర్థకములోనున్నది; తలంకన్ + ఏల = భయమేల? సెగ్గము+వి = నింద్యమా? కీడగునా? (తప్పగునా?);

తా: ఇంతకు ముందు ఆయువతులు ఎప్పుడు నిన్ను చూడలేదా? నేడేనా (అక్కా) క్రొత్తగా వచ్చినావు? పెక్కు వెట్టిమాటలు ఏల? మనస్సు, మాట, చేత మూడును ఒకే విధముగా (పాండిక) లేకపోవుటచే భయమేల? కలలో ఒకడు సమీపించినంత మాత్రమున అది తప్పావిమి? (కాదనుట).

వ్యా. వచ్చితివి+వి. వకార లోపసంధి (చూడు, పద్యము -23)

కం. 'మనమున నొరుఁ దలఁపవు మా

నిని! నియతమ బ్రహ్మచారిణివి నీచరితం

బునఁ గీడు గలుగఁ జేసెదు

కనుఁగొన నెవ్వరికి వశము కాలము గడవన్.'

95

తా: మానవతి! నీవు మనసున ఎవరిని తలఁపవు కదా! నియమముతో బ్రహ్మచర్యమును పాటించుదానవు. నీ నడవడికలో తప్పున్నట్లు నీవే తలంచుచున్నావు. (నీ నడవడికను నీవు తప్పుపట్టుట తగదనుట) చూడఁగా విధిని ఎవరును దాటలేరు గదా! (ఈ కలవలన మంచి కలుగునని సూచన).

అలం : అర్థాంతరన్యాసము. విశేషము సామాన్యముచే సమర్థింపఁబడినది.

కం. అని చెలులు పలుక నేమియు

నన నేరక యూర కున్న యసురేశ్వర నం

దనఁ గనుఁగొని కుంభాండుని

తనూజ యగు చిత్రరేఖ తా నిట్లనియెన్.

96

తా: అని చెలులు పలుకఁగా ఏమియును మాటు పలుకుటకు ఇష్టపడక ఊరకున్న రాక్షసరాజ పుత్రియగు ఉషను, చూచి, కుంభాండుని కుమార్తె, చిత్రరేఖ ఇట్లనెను.

చం. 'ఎఱిగితి నీ తెఱంగు విను మిందుముఖీ! యొకనాఁడు ముగ్ధ లం దఱమును గూడి యాడఁగ సుధాకర శేఖరుకాంత నీమదిన్'

నెఱసినకోర్కి దీర్చ నొకనేర్పరి నీకల వచ్చు నంటకుం

దఱి యిదివో దినంబును సుధాభవనంబునుఁ బ్రొద్దుఁ జూడఁగన్. 97

అర్థ: తెఱంగు = ఈ విషయము; ముగ్ధలు = కన్నెలు; సుధాకరు శేఖరుకాంత = చంద్రుని శిరసున కలవాని (శివుని) కాంత, పార్వతి; వచ్చున్ + అంటకున్ = వచ్చునని అనుటకు; తఱి ఇది పో = సమయము ఇదియే.

తా: చంద్రముఖీ! ఈ కలను గుఱించి ఇప్పుడు నాకు అర్థమైనది. వినుము కన్యలగు మనము అందఱు, ఉద్యాన వనములో క్రీడించుచుండఁగా చల్లని చంద్రుని తలలో ధరించు శివుని ఇల్లాలు, భవాని, నీతో నీ కోరికను తీర్చుటకు ఒక చతురుఁడు నీకు స్వప్నములో కన్పట్టునని చెప్పెను గదా! పరిశీలన చేయఁగా సరిగా ఆమె చెప్పిన దినము వైశాఖ శుద్ధ ద్వాదశి నేడే! ఆ తెల్లని మేడ్యవేకువ ప్రొద్దు, అంతయు అమరినవి.

నానా: తెఱంగు = విధము, క్రమము, చక్కన, సంది, విషయము.

వ్యా. అనుట = అంట. సూ. అన్యాయులు పరంబులగు నపుడు 'ను' స్థానంబున సున్నయు 'ఉండు' 'డు' లోపంబును విభాషనగు. క్రియ, బాల - 58

కం. 'మఱచితి గాక లతాంగీ!

కఱకంఠునితోడ నాఁడు కాత్యాయని నీ

*నెఱ నెఱిగి నాఁడు సెప్పిన

తెఱఁ గిది సమకూడె నింక దిగు లేమిటికిన్?

98

తా: తీగెవంటి మేను గలదానా! నీవు మఱచినావు కదా! నాఁడు శివుని ఆనగా, కాత్యాయని నీ మర్మము (కలుగఁబోవు విషయము) ఎఱిగి చెప్పిన విషయము ఇది. అది నేఁడు కలిగినది. ఇంక ఏల దిగులు చెందవలెను?

విశే: కఱకంఠుని తోడ (డు). అర్థములు 1. శివునితో, 2. శివునితో కూడి ఉండి (శివసహితయై) 3. శివుని ఆనన్ (అనుమతితో, లేదా ఆజ్ఞగా). "తోడు" శబ్దమునకు ఆన అనునర్థమున్నది. కనుక సోమన విశేషార్థమున ప్రయోగించెనని తోచుచున్నది.

నానా: తోడు = ఆన, తోడఁబుట్టువు, చేమిరి, (విశే) సహాయము (ఆనకు; నీ తోడు నీ సమానులు భూతావళిలోన నెందుఁబుట్టరు. (హరివంశము)

2. నెఱనుచుర్మము (గుట్టు) జీవస్థానము .

రూపాం. నెఱకు. ఇది బహువచనాంతమైనప్పుడే కుజంతముగా కానంబడుచున్నది.

(శ.ర)ఆచ్చిక, బాల - 18,

వ. అనుటయు నబ్బోటి చిత్తంబున వాటం బయిన పరిభవాభి మానంబు విరిసినఁ గన్నీరు తుడిచికొని కొనలు సాగుకోర్కులు, గులుకుతలంపులఁ దమకంపు మొలకలు వొడమం గడమ వడిన లజ్జ కడకన్నులం బెరయ నుండె నప్పుడు. 99

ప్రతి: అనుటయున్; ఆ+బోటి = ఆ చెలువ ఉష; చిత్తంబునన్ = మనస్సునందు; వాటంబు+అయిన = తగుల్కొన్న, (లగ్నమైన); పరిభవ+అభిమానంబు = అవమానము వలని బాధ; విరిసినన్ = తొలగఁగా; కన్నీరు తుడిచికొని; కొనలుసాగు = అతిశయించు; కోర్కులు = కోరికలు; కులుకు తలంపులన్ = కాముని సంబంధమైన కదలికలుగల తలంపులందు; తమకము + మొలకలు + పాడమన్ = ప్రేమ చిగుర్పఁగా; కడమ వడిన = మిగిలియున్న; లజ్జ = సిగ్గు; కడకన్నులన్, కంటి యొక్క చివఱ; బెరయన్ + ఉండెన్ = కూడి ఉండెను.

తా: అని చిత్రరేఖ పలుకఁగా ఉష మనసున నిలచిన అవమానము వలన వంత తొలగినది. ఆమె, కన్నీటిని తుడిచికొన్నది. అతిశయించు కోరికలు శృంగార భావము లందు ప్రేమను చిగుర్చునట్లు చేసినవి. (కోరికలచే, శరీరములో కదలికలు, తలంపులు మొదైనవి). అప్పుడు ఆమె కడకన్నులలో (ముందున్న లజ్జ చాలవఱకు తొలగి) ఒకింత సిగ్గు మాత్రము నిలిచినది.

వ్యా. తమకము + మొలకలు. పుంప్యాదేశసంధి. (చూడు. పద్య - 20)

మ. పరపయ్యెం బరిభోగవాంఛ, దడవం బాలయ్యె నిద్రారతుల్
పొరపయ్యెం బలుదాల్మి, వింతవగపుం బ్రోవయ్యె నాలాపముల్
నెరపయ్యె న్మదనానలంబు, వరుస న్ని రయ్యె నాలేపముల్
* సొరపయ్యెం దనువల్లి బాణు సుత కున్ సోలింతలం దూలుటన్. 100

ప్రతి: బాణు సుతకున్ = బాణుని కూతురగు ఉషకు; సోలింతలన్ = (కామ వాంఛ) మనసున నిండినందున పరవశత్వముచే తూలుటన్ = (మనసును వశపఱచుకొనుటకు వీలు

లేక) చలనము కలుగుటచే; పరిభోగవాంఛ = సంపూర్ణ సుఖమందు కోరిక; పరపు+అయ్యెన్ = విరివి అయ్యెను; నిద్రా+అరతుల్ = నిద్రయు, కామాసక్తి (మన్మథావస్థ); తడవన్ పాలయ్యెను = వెదక వలసివచ్చెను; బలు+తాల్మి = బలమైన ఓర్పు; పారపు + అయ్యెన్ = తొలగెను (వికల మయ్యెను); ఆలాపముల్ = మాటలు; వింత వగపు + ప్రోవు+అయ్యెన్ = క్రొత్తదైన శోకము యొక్క మొత్తమునకు నిలయమయ్యెను; మదన+ఆనలంబు = కామాగ్ని (వేడిమి); నెరపు + అయ్యెన్ = ఎక్కువైనది; వరుసన్ = క్రమముగా; ఆలేపముల్ = మై పూతలు; నీరు + అయ్యెన్ = కరగిపోయెను; తనువల్లి = తీగ వంటి శరీరము (మెత్తని మేను); సారపు+అయ్యెన్ = సన్నగిల్లెను.

తా: బాణుని కూతురు ఉష మదనావేశముచే తీవ్రముగా చలించినది. సంపూర్ణ దాంపత్య సుఖమందు మనసు విస్తరించెను. నిద్ర దూరమయ్యెను. కామక్రీడానుభావమందు ఆసక్తి కలుగుటచే ఆ ఆలోచనలతో ఇతర ములందు ఆసక్తిలేక విశ్రాంతి కలువయ్యెను. ఓరిమి నశించెను. మాటలన్నియు (కాముని సుఖము లభింపమి) శోకమునకు నిలయమయ్యెను. కామ సంబంధమైన వేడిమి మిక్కుట మయ్యెను. మెల్లమెల్లగా మైపూతలన్నియు కరగిపోయెను. మెత్తని మేను సన్నమయ్యెను (కృశించెను).

విశే. స్వప్నమందు, ఉషకు అనిరుద్ధుని దర్శనము, సంగమమును సమకూరినవి.

1. వాంఛ (సంకల్పము) 2. జాగరము (నిద్రలేకపోవుట) 3. అరతి (మన్మథావస్థ - కామ క్రీడానుభూతిని మననము చేసికొనుచు విశ్రాంతిని దూరము చేసికొనుట) 4. అలజ్జ (తాల్మిత్యాగము) 5. ఉన్మాదము (వింతవగపు) 6. ప్రలాపము (ఆలాపములు) 7. కృశత (తనువల్లి సారపగుట) 8. సంజ్వరము (మదనానలము) 9. మూర్ఛ (సోలింత) 10. మరణోద్యమము (తూలుట).

పై పదియు మన్మథావస్థలు సోమన అతి చతురతతో అన్నింటిని ఒక పద్యములలో ఇముడ్చుట ప్రశంసనీయముగా నున్నది.

వ్యా. వగపు+ప్రోవు > వగపుంబ్రోవు. పుంస్వాదేశ నుగాగమ సంధి. (చూడు పద్య - 66)

అలం: వృత్త్యనుప్రాసము. “య్యె” అనువర్ణసముదాయము - ఏడుసార్లు ఆవృత్తమైనది.

ఛం. (ప) రపయ్యె (పా)రపయ్యె (నె)రపయ్యె (సా)రపయ్యె - త్రిపాసాక్షరములు నాలుగు పాదములలోనున్నవి.

కం. తోఁగిటికి రాని రూపముఁ

గొఁగిటికిన్ రానిపాందుఁ గారింపంగా

మూఁగిన కుసుమశరంబుల

చేఁ గఱకఱఁ గందె నతివచిత్రం బంతన్.

101

ప్రతి: లోఁగిటికిన్ = చిత్రమను ఇంటికి; రాని రూపమున్; కొఁగిటికిన్ రాని పాందున్ = కొఁగిటిలోనికి రానట్టి కూటమి; లేదా (శారీరకముగా లేని కూడిక); కారింపంగాన్ = బాధింపఁగా; మూఁగిన కుసుమ శరంబులచే = పైని క్రమ్ముకొన్న మదనుని పూవుటమ్ములచే; అంతన్ = పిమ్మట; అతివ చిత్రంబు = ఉష మనస్సు; కఱకఱన్ + కందెన్ = మలమల మాడి నల్లఁదనము వహించెను.

తా: మనసులో నిలువని రూపము, కొఁగిలిలేని కూడిక (కలలోనే కలిగినది), ఉషను పీడింపఁగా మదనుని పూవుటమ్ములచే ఆమె మనసు తీవ్రముగా పరితాపము చెందెను. (మనఃక్లేశము హెచ్చెను).

వ్యా. లోఁగిటికి. ఆచ్చిక, బాల - 31, తత్సమ, బాల - 26.

వ. ఇట్లు హృదయంబునం గదిరిన మదనానలంబచే నుదిలగొని

యా సుదతి చిత్ర రేఖ కి ట్లనియె.

102

అర్థ: కదిరిన = అతిశయించిన; ఉదిలగొని = తపించి; సుదతి = చక్కని దంతముగలది, ఇంతి = ఉష.

తా: ఈ విధముగా హృదయమందు అతిశయించిన కామాగ్నిచే మనస్సునకు తాపము కలుగుటచే బాధతో ఆ ఉష చిత్రరేఖతో ఇట్లనెను.

చం. 'ఉడిగి మడింగి మైమఱచి యున్న తఱిం గలలోనఁ జేరె నె

క్కడి మగవాడొకో! యనుచుఁ గందఁగ మేల్కొనుచో నతండ యి
ప్పుడు మగఁ డంచుఁ గోరుటకుఁ బొందుగఁ జెప్పితి ముల్లు పుచ్చి కొ
ఱ్ఱడిచిన చంద మయ్యెఁ గమలానన! యీ విరహానలంబునన్. 103

తా: ఎల్లపనులు, తలంపులు మాని (నిశ్చింతగా), కాలుచేతులు పదిల పఱచుకొని (అనుకూలముగా పెట్టుకొని) ఒడలు మఱచి యుండు వేళ (స్వప్నావస్థలో) కలలో ఎవడో ఒక మగవాడు చేరెను కదా అని తపించుచుండగా, ఇప్పుడు మేల్కొన్న పిమ్మట

(జాగ్రదవస్థలో) ఆ మగవాడే నీవు కోరుటకు తగిన మగఁడని పొందికగా చెప్పితివి. పద్మముఖీ చిత్ర రేఖా! ఈ ఎడబాటు వలన వేడిమిచే, ఉన్న ముల్లును తీసి అచ్చట మేకును (దబ్బనమును) గ్రుచ్చినట్లయినది కదా! (కల అని సరిపెట్టుకొన్న బాధ అల్పము. వాస్తవముగా అతఁడే పతి అనుటచే బాధ అనల్పము).

అలం: 1 దృష్టాంతము 'ఒక చిన్న నొప్పిని తొలఁగించి అంతకంటె పెద్ద నొప్పిని కలిగించుట' అని భావము. కలలో కన్యాత్వము చెడెనని బాధ పడుచుండగా ఆతఁడే నీ మగఁడనుటచే బాధ అధిక తరమయ్యెననుట. ఈ రెంటికిని బింబ ప్రతిబింబ భావమున్నది.

2. రూపకము. విరహానలము.

కం. 'నీముడిచిన ముడి విడువఁగ
నే మెవ్వరు నేర మింక నీ సౌభాగ్య
శ్రీ మహితునిఁ బతిఁ గూర్చు
గామిని! నీకంటెఁ జెలులు గలరే చెప్పుమా.'

104

అర్థ: నీ ముడిచిన ముడి = నీవు వేసిన ముడి; సౌభాగ్యశ్రీ మహితున్ = సౌందర్య శోభచే గొప్పవాడైన వానిని;

తా: ఓ కామినీ! చిత్రరేఖా నీవు వేసినముడిని విప్పుటకు మేము ఎవ్వరము ఎఱుఁగము. ఆ సౌందర్యవంతుని నాకు పతిగా చేయుటకు నీకంటె నాకు చెలులు వేటెవరున్నారు? నీవే చెప్పుము.

వ్యా. నీవు ముడిచిన ముడి అనుటకు మాఱుగా, అనఁగా ప్రథమకు, 'నీ (యొక్క) ముడిచినముడి' అని షష్ఠి వచ్చినది. సూ. ధాతుజ విశేషణ పూర్వావ్యవహిత కర్తృపదప్రథమకు షష్ఠి "యొక్క"కు లోపంబు బహుళంబుగానగు. కారక, ప్రాథ 15, 16.

2. ఏము+ఎవ్వరము = ఏమెవ్వరు.

ప్రథమాంతమైన అస్మద్విశేషణ బహువచనరూపమునకు 'ము' అంతాగమము కావలెను. అట్లు కాకపోవుట ప్రాయిక శబ్దముచే సాధుప్రయోగమని తలంపవలెను. కారక, బాల - 33.

చం. అనుటయుఁ జిత్రరేఖ దనుజాధిప నందనతోడ ని ట్లనున్
 'నినుఁ గలలోనఁ బైవడిన నేర్పరి మ్రుచ్చు నెఱుంగుదేని న
 య్యనువరి రూపుఁ గైవడియు నన్వయముం జరితంబుఁ జెప్పుమా
 విని ప్రియుఁ దార్చెదన్ మనము వేడుకఁ దీర్చెదఁ గామునోర్చెదన్'. 105

అర్థ: అనువరి = ఉపాయశాలి; కైవడి = తీరు; అన్వయము = వంశము; చరితము = ఊరు
 పేరు మొదలగునవి; తార్చెదన్ = కూర్చెదను; ఓర్చెదన్ = సహింపఁజేసెదను.

తా: అనఁగా, చిత్రరేఖ ఉషతో ఇట్లనెను. “నిన్ను కలలో, కలసిన నేర్పరియైన
 దొంగను, నీవు ఎఱిగినచో ఆ ఉపాయశాలి రూపు తీరు, వంశము, ఊరు పేరు
 చెప్పుమా! అంతయు విని, వానిని నీకు కూర్చెదను, నీకోరిక తీర్చెదను. నీచే కాముని
 సహింపఁజేసెదను.

అలం: వ్యర్త్యనుప్రాసము. తార్చెదన్, తీర్చెదన్, ఓర్చెదన్.

వ్యా. ఆ+అనువరి = అయ్యనువరి. యడాగమ త్రిక సమాస సంధి. (చూడు, పద్య 6, 47)

2. అనువు+అరి= అనువరి

సూ. 'అరి' వర్ణకంబు మతుబర్ధంబున జాలాదులకగు. తద్ధిత, బాల - 17.

3. రూపుఁగైవడి. నుగాగమ ద్రుతకార్యములు. (చూడు, పద్య - 66)

వ. అనుటయు నక్కన్యకారత్నం బి ట్లనియె. 106

తా: అని చిత్రరేఖ పలుకగనే ఆ కన్యలలో ఉత్తమురాలు ఉష ఇట్లనెను.

కం. 'కలలోనఁ గన్న రూపముఁ
 గలలోనన కౌఁగిలింపఁ గంటిఁ బిదప నో
 లలనా! నీ పలుకుల నో
 లల నాడితిఁ గాని పతిఁ దలంప నెఱుంగన్. 107

అర్థ: ఓలలన్+ఆడితిన్ = సంతసమును జలరాశిలో మునిగి తేలితిని; తలంపన్=ఎఱుంగన్
 = (అతఁడు ఎవరో) తలంచుటకు ప్రయత్నింపలేదు.

తా: ఓ లలనా! కలలో కాంచిన రూపమును కలలోనే కౌఁగిలించి అనుభవించితిని.
 పిమ్మట నీ పలుకులచే సంతోషమునెడి జలరాశిలో మునిగి తేలితిని. అతఁడు పతి అని
 తలంపలేదు. (కనుక అతని గుఱించి తెలిసికొనుటకు ప్రయత్నింప లేదనుట).

కం. 'ఏ దంపతులకుఁ బొడమెనో
యే దేశమునందుఁ గీర్తి కెక్కిన వాఁడో
యే దెసవాఁడో యెఱుంగను
మేదిని నితైఱఁగు కూరిమియుఁ గలదె చెలీ!'

108

తా: చెలీ! అతఁడు ఏ దంపతులకు పుట్టెనో (తల్లి దండ్రులెవరో), ఏ ప్రదేశమున పేరుపొందెనో ఏ దిక్కున నున్నాఁడో! ఆదేశము, ఏ దిక్కున నున్నదో! నాకు తెలియదు. లోకములో ఊరు పేరు తెలియని వానితో ఇట్టి చెలిమి (చేరిక) కలుగుట ఆశ్చర్యముగా నున్నదే!

వ. అనుటయుఁ జిత్రరేఖ విచారించి.

109

తా : సులభము

గీ. 'ఆలజాలంబు నీరిలో నాడుజాడ
గాలిపడగ యాకసమునఁ గ్రాలుత్రోవ
నిదురలోపలఁ గలఁ దోచు నీడ విధము
గాన వచ్చునె యప్పుడ కన్నఁ గాక.'

110

(ప్రతి: ఆలజాలంబు = అలల మొత్తము (సాఠం. అలల జాలంబు); నీరిపైన్ = నీటిమీద; ఆడుజాడ = కదలు తీరు; గాలిపడగ; ఆకసమునన్ = ఆకాశముందు; గ్రాలు త్రోవ = పోవుదారి; నిదురలోపల్, కలన్ = నిదురించునపుడు కలలో; తోచు = కన్పట్టు; నీడవిధము = రూపము యొక్క తీరు, అదెట్లుండునో; అప్పుడు + అ = అప్పుడే; కన్నన్ + గాక = చూచిననే కాని; కాన వచ్చునె = (తర్వాత) కన్పట్టునా? (కనబడదనుట).

అర్థాంతరము : 1. ఆలము = సాలె పురుగువలె, నీటిపై తేలిపోవు క్రిమి.

2. ఆలజాలంబు = ఆకుల మొత్తము (తుది అక్షరలోపము).

తా: అలల (ఆకుల) మొత్తము, నీటి మీద కదలు తీరును. గాలిపడగ ఆకాశములో సంచరించు దారి, నిద్రపోవునపుడు కలలోకన్న రూపము యొక్క ఆకృతి (విధము); వెంటనే తెలియునుగాని, పిమ్మట అదెట్టిదో చూడలేము. (ఊహించి చెప్పుటకును సాధ్యముకాదు)

వ్యా. “ఆకులు” > ‘ఆలు’. సూ. బహువచనంబుపరంబగునపుడు ‘ఆపు’ ప్రభృతుల
తుడి అక్షరంబునకు లోపంబు విభాషనగు.

ఇట్లే ఆవులు ఆలు, చుట్టములు చుట్టలు, ఆచ్చిక, బాల - 22.

వ. అనుటయు.

111

తా : సులభము

చం. వెలిచిన కన్ను నీరుజడి వెచ్చని చన్నులమీది వేడియుం
దొలకరి ఘర్మతోయములతోఁ గలసె న్మెయి మ్రానుపాటుతో
నెలుగున రాలుపా టొదవె నెక్కు వివర్ణతతోన లోపలం
గలగొనె * నారటంపుఁ బులకంబులతోఁ బొడతెంచెఁ గంపమున్. 112

అర్థ: వెలిచిన = కార్చిన, కన్ను నీరు జడి = కన్నీటిచార; దొలకరి = అప్పుడప్పుడే
పుట్టుచున్న; ఘర్మతోయములతోన్ = చెమ్మట నీటితో; మెయిన్ = శరీరమునందు;
మ్రానుపాటుతోన్ = కదలికలు లేకపోవుటచే; ఎలుగునన్ = గొంతులో శబ్దమందు (స్వరమందు);
రాలుపాటు = డగ్గుత్తిక (సన్నగిలుట); ఎక్కు = ఎక్కువగుచున్న; వివర్ణతతోన = శరీరమందు
తెల్లఁదనముతోకూడ (వర్ణము తొలగుటచే); లోపలన్ = మనసులో; కలపు+కొనెన్ =
(భయముచే) గుండె అదరు (దిగులు లేక కలఱ) వ్యాపించెను (చేష్టలు తొలగినవి); ఆరటము
పులకంబులతోన్ = తాపము వలని గగుర్పాటుతో: (పాఠాం: ఆరటంబు, పులకంబులతోన్ =
కామతాపమును, గగుర్పాటును); కంపమును = వడఁకును; పొడతెంచెన్ = పుట్టెను.

తా: ఉష కార్చిన కన్నీటి ధార, వెచ్చనైన చన్నులమీది వేడిమియును, వెలికి
వచ్చుచున్న చెమ్మట నీటితో కలిసెను. గొంతులో స్వరము సన్నగిల్లెను. ఎక్కువగా మేని
వన్నె తెల్లనైనది. మనసున భయముచే క్షోభ (గుండె అదరు) కలిగినది. కనుక తెలివి
తొలగినది. మదన తాపముచే పులకలు (గగుర్పాటు) వడఁకును, పుట్టినవి.

ఉషకు కలిగిన సాత్త్విక భావములు వర్ణింపఁబడినవి.

1. స్తంభము - మ్రాను పాటు.
2. ప్రళయము - (కలఁగొనుట) కలఁతచే తెలివి తప్పి చేష్టలు తొలగినవి.
3. రోమాంచము - పులకంబులు.
4. స్వేదము - ఘర్మతోయములు.

5. వైవర్ణ్యము - వివర్ణత.
6. వేపధువు - కంపము.
7. అశ్రువు - కన్నునీరు జడి.
8. వైస్వర్యము - ఎలుగున రాలుపాటు.

వ. ఇష్టిధంబున మవ్వంబు గందిన పువ్వునుం బోలె నవ్వనిత నివ్వటిల్లిన
యాయల్లకంబు మల్లడిఁ గొలుప నిలుపోప కున్న విన్న నగు
నచ్చెలులు మెచ్చ నచ్చిత్రరేఖ చిత్రలేఖన నైపుణ్యంబు మెఱయ
నిదియ తఱి యని విచారించి యచ్చపు నెయ్యంబున నచ్చపలలోచన
కిట్లనియె.

113

ప్రతి: ఈ+విధంబునన్ = ఈ రీతిగా; మవ్వంబు = మృదుత్వము, కోమలత; కందిన = పోయినట్టి; పువ్వునన్+పోలెన్; ఆ+వనిత; నివ్వటిల్లిన = అతిశయించిన; ఆయల్లకంబు = విరహము; మల్లడిన్ + కొలుపన్ = తాపమును కలుగఁజేయఁగా; నిలుపున్+ఓపక+ఉన్నన్ = నిలువ లేక, తాళలేక పోవుటచే; విన్నన+ఆగు = చిన్నబోయిన, శోకము చెందిన; ఆ +చెలులు; మెచ్చన్; ఆ+చిత్రరేఖ; చిత్ర లేఖన నైపుణ్యంబు = చిత్తరువు వ్రాయు నేర్పు; మెఱయన్; ఇది+అ = ఇదియే; తఱి = సమయము; అని; విచారించి = ఆలోచించి; అచ్చము+నెయ్యంబునన్ = స్వచ్ఛమైన స్నేహముతో; ఆ+చపలలోచనకు = ఆ చంచలాక్షికి ఉపకు; ఇట్లు + అనియెన్.

తా: ఈ రీతిగా కోమలత తొలగిన పూవు వలె, ఆ ఉష ప్రియుని ఎడఁబాటు, పరితాపమును కలుగఁజేయఁగా సహింపఁజాలక పోయెను. ఆ విధముగానున్న చెలువను చూచి చెలిమికత్తెలు మెచ్చుకొను రీతిని చిత్రరేఖ తన చిత్తరువు రచించు నేర్పును తెలియఁజేయుటకు ఇదియే సరియైన కాలమని ఆలోచించి అచ్చమైన చెలిమితో ఇట్లు పలికెను.

అలం: వృత్త్యనుప్రాసము 1. వకారద్విత్వము 2. లకారద్విత్వము 3. చకారద్విత్వము.

మ. 'వనితా యెల్లజగంబులుం బటమునన్ వ్రాయంగ నేర్తున్ సుప
ర్వ నరాహి ప్రముఖ స్వరూపములు చిత్ర ప్రాప్తిమైఁ జూపెదం
గని నిన్నుం గలలోనఁ బై పడిన యాకళ్యాణ రత్నాకరున్
మనవాఁ డంచు నెఱింగి పట్టి మది నీ మన్నించినన్ మెచ్చవే. 114

అర్థ: సుపర్వ+నర+అహిప్రముఖ స్వరూపములు = దేవతలు మనుష్యులు, నాగులు

మొదలైన వారి ఆకారములు; చిత్రప్రాప్తి మైన్ = చిత్తరువున చేర్చి; కల్యాణ రత్నాకరున్ = శుభములకు సముద్రుడైనవానిని; మది నీ మన్నించి నన్, మెచ్చవే = మదిన్, నీ(వు), ఆదరించి నన్ను మెచ్చుకొనవా?

అర్థాంతరము : మదిన్ + ఈన్ = మనస్సునకు (నచ్చునట్లు) అర్పింపగా;

తా: ఓ వనితా! ఉషా! అన్నిలోకములలోనుండు దేవతలు నరులు నాగులు మొదలగు వారి ఆకారములను పటములందు చిత్తరువున పొందునట్లు చేసి చూపెదను. వానిని చూచి, నిన్ను కలలో కూడిన ఆ శుభగుణముల సముద్రుడైన సౌందర్య నిలయుని నీ ప్రియుడైన మనవాడని తెలిసికొని గుర్తించి మనసార నీవు ఆదరించి నన్ను మెచ్చుకొందువు.

వ్యా. నన్నున్ + మెచ్చవే. తుది నకారలోపము. ప్రకీర్ణ, బాల- 7. ననున్ + మెచ్చవే. స్థిరము పరముకాగా ద్రుతలోపము. సంధి, బాల - 18. నను + మెచ్చవే. పదాంత మువర్ణములోని ఉత్పలోపము. ప్రకీర్ణ, బాల - 16.

కం. 'ఏడు దినంబులలో నీ

రేడు జగంబులును వ్రాసి యిత్తుఁ బటము.నీ

వేడుకకుఁ దగిన వానిం

జూడు మతనిఁ దెత్తు నన్నుఁ జూడు లతాంగీ!' 115

తా : ఓ తీవెబోఁడీ! ఏడు దినములలో ఈ (ఇరు+ఏడు) పదునాలుగు లోకము లోగల వారలను చిత్రపటములలో వ్రాసి ఇచ్చెదను. (ఒక్కొరిని ఒక్కొక పటములో అనుట) నీ కుతూహలమునకు తగిన వానిని (నిన్ను సంతసింపజేసిన వానిని) చూడుము. అతనిని నేను తప్పక (చిత్తరువులో) తెచ్చెదను. నా నేర్పును చూడుము.

వ్యా. 1. ఇచ్చుదున్, తెచ్చుదున్ (చూడు. పద్య- 21). 'ఇత్తున్, తెత్తున్' అగును.

2. చూడుము > చూడు. సూ. మధ్యమపురుష మువర్ణకంబునకు హలవ సానంబులు పరంబులగు నపుడు లోపము విభాషనగు. సంధి, బాల - 47.

వ. అని బుజ్జగించి యజ్ఞోటి నొడంబఱిచి నిజమందిరంబునకు జనియె ననంతరంబ విరహానలంబు ముప్పిరిగొన్న నప్పుప్పు బోఁడి తనలోన. 116

అర్థ : ఆ+జోటిన్ = ఆ ఇంటిని; ముప్పిరి కొన్నన్ = మూడు పిరులుగా అతిశయింపగా.

తా: అని చిత్రలేఖ ఉషాకన్యను ఓదార్చి “అట్లే వ్రాసి తెమ్ము” అని, ఆమె సమ్మతిని పొంది, ఆమెను శాంత పఱచి తన మందిరమునకు వెడలిపోయెను. పిమ్మట కాముని తాపము ఎక్కువకాగా ఆ సుమాంగి తనలో (తరువాతి పద్యముతో).

వ్యా. మూడు+పిరులు 1. సూ.సమానాధికరణంబగు ఉత్తర పదంబు పరంబగునపుడు మూడు శబ్దము ‘డు’ వర్ణంబునకు లోపంబును మీఁది హల్లునకు ద్విత్వమునగు. 2. ద్విరుక్తంబగుహల్లు పరంబగునపుడు ఆచ్చికంబగు దీర్ఘంబునకు ప్రాస్వంబగు. 3. ద్విగునకు ఏకవచనంబుప్రాయికంబుగానగు. మిశ్రంబునకు కాదు. సమాస, బాల - 17, 13, 18.

అలం: రూపకము. విరహమనెడి అనలము. అవధారణాపూర్వపదకర్మధారయ సమాసము.

సీ. చెలులు బొమ్మలపెండ్లి చేయుచో లజ్జింతు
మగనికై యే నేల మరులు కొంటిఁ
గలలోన నొకనిఁ జక్కని వానిఁ బొడగని
వెలిఁ జూడ కే నేల వెట్టి నైతిఁ
దగువరుం డని తార తడవి కూర్చక మున్న
బంధుల కే నేల పలుచ నైతి
గతి మాలి బిగియారు కౌఁగిలి లేని యా
అడికూర్మి కే నేల అట్టు వడితిఁ

గీ. గదిసి పాసిన చవి చూడఁ గలిగెఁ గాని
పాసి కదిసిన చవి చూడ బాగు గాదు
తలఁపునకు జక్క నుండెడి తలఁపు లేదు
లజ్జఁ బోఁద్రోవ లజ్జకు లజ్జ లేదు.

117

అర్థ: మరులు కొంటిన్ = వలపుఁజెందితిని; వెలిన్=బయట; తారు+ల = తార = తామే; తడవి=వెదక్కిళ్లుచునైతిన్ = చులుకనైతిని; (తగని పని చేయుటచే మర్యాదను కోల్పోయితిని); గతిమాలి = సరియైన మార్గమును వీడి; గాడ+అలింగనము లేని = గట్టి కౌఁగిలింత లేని (కలలోనిది అట్టిదికాదు); అడికూర్మికిన్ = వెతపెట్టు ప్రేమకు; అట్టు = నిందకు; పడితిని

= లోనైతిని; కదిసి = చేరి; పాసిన చవి = తొలగిన రుచి (సుఖము); పాసి = తొలగి; కదిసిన చవి = చేరిన సుఖము; బాగుకాదు = మంచిది కాదు.

తా: చెలికత్తెలు, బొమ్మలకు పెండ్లి చేయు నప్పుడు సిగ్గుపడుచుంటిని. ఇప్పుడు నేను మగని వలపుకొఱకు ఆశించుచున్నాను. కలలో చూచి మేల్కొన్నప్పుడు చూడని సుందరునికై పిచ్చిదాననైతిని కదా! బంధువులు తగిన వాడని కూర్చుంటున్న ముందే నేనే ఒకనిని వలచి మర్యాదను తప్పి నా గౌరవమును పోగొట్టుకొంటిని. సరియైన కౌగిలింత పొందక వగపెట్టు ప్రేమను ఆశించి నేను ఏల నిందకు పాలైతిని? నన్ను సమీపించి దూరమైన సుఖపు వగపును అనుభవించితిని. వెడలిపోయి కూడిన విరహతాపముచే మనస్సు నిలుకడగా నుండుట లేదు. సిగ్గును పాఱద్రోలుటకు, సిగ్గునకు సిగ్గులేదు.

వివరణము : నన్ను చేరి తొలగిన సుఖమును అనుభవించితిని. అది ఇప్పుడు నా మనశ్శాంతిని పోగొట్టుచే శోకమునకు కారణమైనది. సిగ్గు పడవలసిన స్థితి ఇది. అయినను సిగ్గులేక నేను కలలో కన్న వాడు మగడని తలచుటచే సిగ్గునకు సిగ్గులేదు. (అనగా తన చర్య మిక్కిలి సిగ్గు పడవలసినదిగా ఉష క్షోభ చెందుచున్నది).

వ. కలఁ గన్న తెఱంగు విచారించి.

118

తా: ఉష తాను కలకన్న ప్రకారమును ఆలోచించి (మీది పద్యముతో).

చం. అకట కటా కటాక్షముల కందియు నందక పోయెఁ గాక వం
చకుఁ డయి వాఁడు నేఁడు దనచక్కఁదనంబు మనంబులోన నిం
కొకపరి చూపెనే నచట నుప్పరవీధి రథంబుఁ దోలుచున్
మకర పతాకుఁ డుగ్ర కుసుమ ప్రదరంబుల పాలు చేయఁడే! 119

ప్రతి: అకటా+అకటా = అకటకటా = అయ్యో! అయ్యో! వంచకుఁడు+అయి = మోసగాఁడయి; కటాక్షములకున్ = కడగంటి చూపులకు; అందియున్+అందక పోయెన్ గాక; వాఁడు, నేఁడు తన చక్కఁ దనంబున్; మనంబులోనన్; ఇంకన్ + ఒకపరి = నిలుచునట్లు ఇంకొకపారి; చూపెనేని; అచటన్, ఉప్పర వీధిన్ = ఆకాశ మార్గములో; మకర కేతుఁడు = మొసలి టెక్కిము గలవాఁడు, రథంబున్; తోలుచున్; ఉగ్రకుసుమ ప్రదరంబుల పాలు = వాడియైన పూలబాణములకు వశము; చేయఁడే = చేయఁడా!

తా: అయ్యో! ఆ మోసగాఁడు నాకడగంటి చూపులకు అందియు అందనట్లే కలలో

కనబడి పోయెను. మరల నేడు తన అందమును నా మనసులో నిలుచునట్లు నాకు దర్శనమొసగుచో మదనుడు ఆకాశమార్గములో పయనించుచు, నాపై తన వాడియైన పూలబాణములను వేసి వానికి వశము చేయును. (మరల కలలో కన్న రూపవంతుడు తన ఎదుట తోచినచో, తన మనస్సు తన వశము తప్పిపోవునని తన మనస్సు నిలుకడను కోల్పోవు నని, ఉష వగచుచున్నది.)

వ్యా. అకటా+అకటా సూ. అచ్చునకు ఆమ్రేడితంబు పరంబగునపుడు సంధి తఱచుగ నగు. సంధి, బాల - 10.

వ. అనుచు నచ్చపల లోచన వెచ్చ నూర్చటయును. 120

తా: అనుచు, ఆ చంచలాక్షి వేడి నిట్టార్పులు విడువగా (మీదిపద్యములో).

చం. కడలఁ దొలంగెఁ దుమ్మెదలు కట్టెదురం బొడసూపనోడి పు
ప్పొడిఁ బొగలుప్పతిల్లె మొగముఁ గమలంబును మోచియున్న య
య్యెడ లెటు లోర్చెన్ చిగురు లోర్వపు కందెన దేల వెన్నెలన్
వడవడు మందమారుతము వామవిలోచన వేడి యూర్పులన్. 121

ప్రతి: వామ విలోచన = అందమైన కన్నులు గల ఉషయొక్క వేడి ఊర్పులన్ = వెచ్చని ఊర్పులచేత; తుమ్మెదలు కడు+ఎదురన్ = ఎట్టెదుట, పొడసూపన్+ఓడి = కనబడుటకు జంకి; కడలన్ = చివరలకు; తొలంగెన్; పుప్పొడిన్ = పూలపొడియందు; పొగలు; ఉప్పతిల్లెను = పుట్టెను; మొగము+కమలమ్మును; మోచియున్న; ఆ+ఒడలు = ఆమెను; ఎటుల+ఓర్చెన్; చిగురులు+ఓర్వపు; కందెన్ = వాడిపోయెను; అది+ఏల? = ఆ సంగతి ఎందుకు? (దానిలో విశేషము లేదనుట) వెన్నెలన్; మందమారుతము = చల్లని మెల్లని గాలిసైతము; వడవడున్ = వేడెక్కును.

తా: వేడి నిట్టార్పులచే, ఉష కనుగ్రుడ్ల అందము తొలగినది. వాని అందమును వలచి వచ్చిన తుమ్మెదలు నిరాశచెంది కన్నుల ఎదుట నుండఁజాలక వానిని పూర్తిగా వదలి వేయుటకు ఇష్టపడక సమీపముననే తారాడినవి. ఆమె మేని తాపముచే సెజ్జపై గల పుప్పొడియందు పొగలు పుట్టెను. ముఖమనెడి కమలమును భరించి యున్న ఆమె శరీరము ఆ తాపమును ఎట్లు సహించున్నదో కదా! చిగుళ్లు (చెవులకు అమరినవి) ఆవేడిమిని సహింపఁజాలక నల్లబడెను. (చూడు, పద్య. 134.) ఎదపై చెంగలువ, చెవిలో లేత చిగురు, ఇట్లగుటలో వింతలేదు. ఆ తాపమునకు పువ్వు, మేను, చివుర్లు

అనువాని కంటె మిక్కిలి మనోజ్ఞమైన (మంజులమైన) వెన్నెలయందు, చల్లని మెల్లని గాలియును వేడెక్కినది.

పద్మినీ జాతి స్త్రీ శరీరము వికసించిన పద్మ పరిమళమును ప్రసరింపజేయును. (రతిరహస్యము). దిరిసెన పువ్వు వంటి మృదువైన అంగములను కలిగియుండును. ఊర్పులు సువాసనను వెదజల్లును.

వ. మఱియు నమ్మెలంత మేనిసంతాపం బంత కంతకు మిగుల నప్పుడు. 122

తా: మఱియును ఆ ఉషాకన్య శరీరతాపము క్రమక్రమముగా మిక్కిలి కాఁగా; ఆ సమయమున (తరువాతి పద్యముతో).

ఉ. శూలివిలోక నానలముసోఁకు రతిశుఁ డెఱుంగుఁ గాన య
బ్బాలమనంబులో విరహ పావక దాహము నోర్చె నన్న న
ట్లెల పాసంగు దేహము దహించిన యంతటితో మనోజుఁడై
గాలియ చిక్కెఁ గాన చెడఁ గాలఁడు వో యెటువంటి మంటలన్. 123

ప్రతి: రతి+ఈశుఁడు = రతిపతి, మదనుఁడు; శూలి = (శూలముగలవాఁడు) శివునియొక్క; విలోకన+అనలము = నొసటి కంటి చూపు మంట యొక్క; సోకున్ = తాఁకును; ఎఱుంగున్+కాన; అ+బాల (ఉమ); మనంబులోన్; విరహపావక దాహమున్ = ఎడఁబాటు అనెడి నిప్పు యొక్క మంటను (వేడిమిని); ఓర్చెన్ = సహించెను; అన్నన్ = అని (ఆమె సహించుటకు కారణము చెప్పినచో); అట్లు+ఏల పాసంగున్ = అదెట్లు సరిపడును? (సందేహము); మనోజుఁడు +ఐ = మనసునందు పుట్టిన వాఁడై; గాలి+అ = గాలిరూపుతో (గాలియై); చిక్కెన్ = మిగిలెను; కాన; ఎటువంటి మంటలన్; చెడన్+కాలఁడు పో = ఇంక పూర్తిగా కాలిపోజాలఁడు అనుట నిశ్చయము.

తా: త్రిశూలధారి శివుని నొసటికంటి చిచ్చు తాఁకునకు రతిపతి, మదనుఁడు కాలిబూడిద అయ్యెను. అదెట్టెదో అతనికి తెలియును. కావున ఆ ఉష విరహాగ్ని జ్వాలను సహించెనన్నచో అది ఏల ఒప్పును? శరీరము కాలిపోయిన పిమ్మట మనస్సులో పుట్టి, ప్రాణ వాయువు శేషించినవాఁడు. ఆ కారణముచే మన్మథుఁడు ఎట్టి అగ్ని చేతను పూర్తిగా దగ్ధము కాఁడనుట నిశ్చయము.

వ. అత్తఱిం దత్తాపంబు సయిరింపక యత్తలోదరి యుల్లంబు డిల్లంబు
గాఁ దొడంగినం గీడ్చడం దలంచి తనలోన. 124

ప్రతి: ఆ+తఱిన్ = ఆ సమయమందు; తద్ + తాపంబు = ఆ విరహము వలని వేడిమిని; సయిరింపక = ఓర్వలేక; ఆ+తలోదరి సన్నని కడుపు గలది, ఇంతి ఉప: ఉల్లంబు = మనస్సు; డిల్లంబు+కాన్+తోడంగినన్ = ఉత్సాహము తొలగినదిగా అగుటకు మొదలిడఁగా (బలము లేనిదగు చుండఁగా మనస్సుపై పట్టు తప్పుచుండఁగా); కీడ్పడన్ + తలంచి = అట్లు అగుటను అడ్డు కొనుటకు ఆలోచించి; తనలోన.

తా: ఆ సమయమందు విరహతాపమును ఓర్వలేక, మనసును వశపఱచుకొనుటకు ఆలోచించెను.

చం. 'కిసలయపత్రికన్ మకరకేతన నూతన వార్త లన్నియుం
బొసఁగి లిఖించి యందుఁ దలపూవులుఁ దమ్మయు నాసచేయు నా
కొసరు తెఱంగి గెఱింగి కుచకుంభములం బతిఁదాల్చు నన్ను సం
తనమున వ్రాసియిచ్చినఁ గదా చెలికత్తెల కేను మ్రొక్కుదున్.' 125

అర్థ : కిసలయ పత్రికన్ = చిగురాకు అనేడి పత్రము నందు (జాబులో); మకరకేతన నూతనవార్తలు = మొసలి టెక్కము గల మన్మథుని క్రొత్త వర్తనములు, రతి భంగిమలు, (వివిధములైన రతి బంధముల వివరములు); అన్నియును = పొసఁగన్ = చక్కఁగా తెలియునట్లు; లిఖించి=చిత్రించి; అందున్ =ఆ పత్రికలో; తలపూవులును; తమ్మయున్ = నమలిన తాంబూలమును; అసచేయు + ఆ కొసరు తెఱంగు = ఆశపడు ఆ కోరిక తీరు; కుచకుంభములన్ = కడవలవంటి కుచములతో; పతిన్; తాల్చు = పిరిపెట్టు (పెనవేసికొను, కలిసి మెలిసి మెలివేసికొను).

తా: చిగురాకు అనేడి పత్రమునందు, క్రొత్తక్రొత్త రతిబంధములు (వివిధ భంగిమలు) అన్నియు చక్కఁగా తెలియునట్లు (విడివిడిగా వేర్వేరు పత్రములని భావింప వలెను) చిత్రించి, అందొక దానియందు, (నా) తలలోని పూవులను నేను నమలిన తాంబూలమును ఆశపడుచు పైకి ఎగయు పతి కోరిక తీరు తెలిసికొని అతనికి తృప్తి నిచ్చుటకై కడవలవంటి కుచములతో అతనిని మెలివేసికొను నన్ను, సంతోషముతో చిత్తరువులో చిత్రించి ఇచ్చినప్పుడు కదా, నేను, ఆ చెలికత్తెలకు నమస్కరించెదను.

విశే. వార్తలు = వర్తనములు (శర) ఈ పద్యములో ఉపరతి వర్ణన మున్నది. ప్రియుఁడు క్రిందను ప్రియురాలు ఆతనిపై నుండును. అప్పుడు ప్రియుడు తలపూలను వాసన చూచును. మఱియు, ప్రియురాలు నమలిన తాంబూలమును అతఁడు ఆవేశముతో అధరపానము చేయుచు చొక్కును. ఆస్థితిలో ఉద్రేక మెక్కువైన ప్రియురాలు, ప్రియుని

తృప్తికై మెలి వేసికొనును. ఇట్లు ఒడలు తెలియని ఇరువురి భంగిమను చిత్రించినప్పుడే ఉష చెలికత్తెలకు నమస్కరించును. పురుషాయితమందు అభీష్టమెక్కువగుటచే దానిని వాంఛించుటయే గాక, చిత్రమందు ఆదృశ్యమును చూచి పరవశత్వము చెందవలయునని రాక్షస కాంత ఉష అపేక్షించుచున్నది. ఆమె కామోద్రేకము అవధులు అతిక్రమించుటలో అచ్చెరువు లేదు. చూడుము, పద్య-73, 75, 76.

వ. అనుచుఁ బరిభోగ వాంఛా నిరత యయ్యె నయ్యవసరంబున. 126

తా: అనుచు సంపూర్ణమైన భోగమందు (సంభోగమందు) కోరిక చాల ఎక్కువ కాఁగా, ఆ సమయమందు.

కం. నీహారము పేర సఖీ

వ్యాహారము విన్న నలుగు వారుఁ దనువుగా

నేహార మఱుతఁ బెట్టిన

నాహారము దొఱఁగుఁ దొరఁగు నాహారంబున్.

127

[ప్రతి: నీహారము పేరన్ = మంచను పేరుతో; సఖీ వ్యాహారమున్ = చెలికత్తెల మాటను; విన్నన్; అలుగున్ = కోపించును; వారు = ఆ చెలులు; తనువుగాన్ = బరువులేనట్లు (తేలికగా) నేహారము = ముత్యాలహారమైనను (చల్లదనమును ఇచ్చుటకు); అఱుతన్ = మెడయందు; పెట్టినన్; ఆ హారము = ఆదండ; తొఱగున్ = తొలఁగును; ఆహారంబున్ = తిండిని కూడ, తొరుగున్ = విడిచిపెట్టును.

పాఠాం. తనువుగాన్ = చల్లదనమునకై.

తా: చెలుల నోట మంచు అనుమాట విన్నచో ఉష మండిపడును. వారు ఆమె కంఠమును తేలికయైన (చల్లదనమునకై) ముత్యాల హారమును పెట్టినను, అది జాతీ పోవును. ఆమె తిండిని కూడ విడిచిపెట్టును.

విశే. చల్లని వస్తువు వేడిమి కలిగియుండుట తాపసూచకము. హారము తొలఁగుటకు కారణము దుర్బలత్వము (కృశత). తిండిని వదలుట, అరుచి లక్షణము.

రూ. తొరుగు, తొరఁగు. నేహారము, నేవళము, నేవడము నేహారము.

వ. ఆ సమయంబునం బతిం దడవం దలంచి వెడవెడ మదవోన్మాదంబు వొడమిన నప్పడంతుక యిట్లనియె.

128

తా : ఆ సమయమున పతిని గురించి విచారింపఁ దలఁచి కొంచెము కొంచెముగా, కాముని వలన ఉన్నాదము (మన్మథావస్థ) కలుగఁగా, ఆ ఉష ఇట్లు పలికెను.

ఉన్నాదము = చేతనముల యెడ అచేతనముల యెడ ఒకే విధముగా ప్రవర్తించుట.
(ప్రాణము లేని వస్తువులను ప్రాణులుగా భ్రమించి ప్రవర్తించుట),

ఉ. 'నాదెసఁ గాము నమ్ములకు నా టుట వైశము సిగ్గుఁ జిత్తమున్
వాదులు వెట్టుకొన్న *యవి వాడిన నెవ్వరికైన ముందు రా
రో దయితుం గనుంగొన సరోరుహలోచనలార! యింతకున్
జాదుల యిల్లు చొచ్చి సెకఁ జల్లెడి వెన్నెల వెట్టికొందునే?' 129

ప్రతి : నా దెసన్ = నా విషయమున; కాము+అమ్ములకున్ = మదనుని బాణములు; నాటుట వైశము = గ్రుచ్చు కొనినవెంటనే; (వయిళము, వైశము = శీఘ్రముగ) సిగ్గున్; చిత్తమున్; వాదులు + వెట్టుకొన్న + అవి (కోరిక ముందునకు పోవలెననగా, సిగ్గు దానిని వెనుకకు లాగుచున్నది); వాడినన్ = (సిగ్గు, చిత్తము - పోరాటములో) దుర్బలములయినచో (మరణము సంభవించు స్థితి ఆసన్నమైనచో); ఎవ్వరు = (రక్షించుటకు) ఎవరు ఉన్నారు? ఇంకన్ + ఐనన్ = (తన స్థితి ప్రాణాపాయకమగుచున్నదని ధ్వని) = ఇంక ఏ మాత్రము జాగుచేయక; సరోరుహ లోచనలార! = పద్మనయనలార! దయితున్ = ప్రియుని, కనుంగొనన్ = ఎచ్చటనున్నాడో తెలిసికొనుటకు (వెంటనే నాతాపమును పోగొట్టుటకు); ముందురారో = నా ముందునకు రారా ఏమిటి? (అట్లు చేయనిచో), ఇంతకున్ = ఇంతలోవలనే (ఆలస్యము చేసినచో); జాదులు + ఇల్లు = జాజిహ్నవుల పొదరిల్లు; చొచ్చి; సెకన్+చల్లెడి = వేడిమిని వెదఁజల్లు; వెన్నెల + వెట్టికొందునె = వెన్నెలలో పడి, (తాపమును) ఇంకను ఎక్కువగా చేసికొమ్మందురా?

తా. నా విషయములో, మదనుని బాణములు గ్రుచ్చుకొన్న వెంటనే, సిగ్గు మనస్సు, రెండు పోరు చేయుచున్నవి. సిగ్గు మనస్సును ముందునకు పోనీయదు. మనస్సు ముందుకు సాగవలయునని, వాదులాడు చున్నది. ఇట్లు వాని పోరాటముచే నేను కృశించినచో, నన్నెవరు రక్షింపఁగలరు? ఇంకనైనను మీరు నా పతి ఎవడో తెలిసికొని, ఆ ప్రియుని కూర్చుటకు ముందునకు రారా? మీరట్లు చేయక పోయినచో, నేను జాజిహ్నవుల పొదరిల్లు చొచ్చి, అది చల్లెడి సెగల వెన్నెల జల్లుల వాగులో పడి పోవలసినదేనా?

* నవ వాడిన నెవ్వరికీను

విశే : జాజి పూల పొదరిల్లు అగ్ని గృహమని, అందు ప్రసరించు వెన్నెల నిప్పురవ్వలని ఉష వేదన. శైత్యోపచారసాధనములు సంతాపపోషకము లగునని, ఉష వగచుచున్నది.

వ్యా. కాము+అమ్ములు. కాము నమ్ములు.

సూ. షష్ఠీ సమాసమునందు ఉకార ఋకారములకు అచ్చు పరమగునపుడు నుగాగమంబగు. సంధి, బాల - 34

వ. అను నెడఁ బిరిగొన్న యారటంబు పారింబొరిఁ గారింపఁ దొడంగిన. 130

ప్రతి: అను + ఎడన్ = అను నప్పుడు; పిరిగొన్న = పెనఁగొనిన, అతిశయించిన, ఆరటంబు = వేడిమి; పారిన్ + పారిన్ = మాటిమాటికి; కారింపన్ + తొడంగినన్ = బాధించుటకు మొదలిడఁగా,

తా. అను చుండఁగా కాముని తాప మతిశయించి ఉషను మాటి మాటికి తీవ్రతరముగా వేధింపఁగా.

వ్యా. అను + ఎడ > అను నెడ, (చూడు, పద్య 6)

గీ. ఎసఁగు సంతాపభరమున నిట్టు నట్టుఁ
బొరలు శయ్యాతలంబునఁ బువ్వుబోడి
తివురు విరహానలంబున దివ్వె లెత్తఁ
జిత్తజాతుండు వత్తిఁ తాల్చిన విధమున.

131

ప్రతి: పువ్వుబోడి = (పువ్వువంటి మేనుగలది) ఉష; తివురు = తీవ్రమగుచున్న; విరహా + అనలంబునన్ = ఎడఁబాటువలన నిప్పుతో; చిత్తజాతుండు = కాముఁడు; దివ్వెలు + ఎత్తన్ = దీపములను పెట్టుటకు; వత్తిన్ = (దూదితో చేసిన) దీపపు వత్తిని, తాల్చిన విధమునన్ = తిరికలు చేసినట్లు(పేసినట్లు); శయ్యాతలంబునన్ = పొన్ను పై భాగమున; ఇట్టున్ + అట్టున్ = ఈ ప్రక్కకు, ఆ ప్రక్కకు; పొరలున్ = కదలు చుండెను.

తా. పువ్వువంటి మేనుగల ఉషాకాంతకు, ఎడఁబాటువలన అగ్నిచే, శరీరమందు వేడిమి ఎక్కువయ్యెను. కాముఁడు దీపములు పెట్టుటకు అగ్ని జ్వాలకై, ఉష అనేది దీపపువత్తిని పేనుచున్నాడేమో అనునట్లు ఆమె పొన్నుపై ఇరుప్రక్కలకు పొరలుచుండెను.

అలం : 1. రూపకము, విరహానలము. 2 ఉత్పేక్ష : వత్తి తాల్చిన విధమున... పొరలున్, వత్తి(వి), వత్తి(ప్ర)

వ. తదనంతరంబ యంతరంగంబు సంతాపంబు చేతఁ జేతనా రహితం
బగుచు వచ్చిన. 132

తా. తర్వాత, ఉష మనస్సు తీవ్రమైన వేడిమిచే, తెలివిని కోల్పోవు చుండఁగా (మీది పద్యముతో).

ఉ. డెందము మీఁదఁ జెందొవకు డెప్పరమేమియు లేదు; చన్నులం
జిందదు ఘర్మవారి; చెవిఁ జేర్చిన లేజిగు రించుకంతయుం
గందదు; నాసికాగ్రమునఁ కన్నుల బాష్పము లూర; వింక నీ
సుందరిఁ గావ నేరఁడు ప్రసూనశరుం డని యార్త మూర్తులై. 133

అర్థ : చెన్ను + తొవకు = ఎఱ్ఱకలువకు; డెప్పరము = (ఆపద) వాడుట, చిందదు = తొనకదు; కందదు = నలుపును పొందదు; నాసిక + అగ్రమున = ముక్కుచివర; బాష్పము = (కంటి) నీరు; కావన్ + నేరఁడు = కాపాడలేడు; ఆర్త మూర్తులు + ఐ = శోకమునే రూపములు కలవారై.

తా. ఎదపై నుంచిన, ఎఱ్ఱకలువ ఇంచు కైనను వడలదు. చన్నులపై చెమ్మటనీరు (ప్రవింపదు (పుట్టదు). చెవిలో అలంకారముగా ఉంచిన లేత చిగురు, కొంచెమైనను నల్లఁదనమును పొందదు, ముక్కు కొవపై కన్నీరు జాఱదు. ఇంక ఈ సుందరిని, (ప్రాణము పోవు స్థితిలో నున్న దానిని కుసుమశరుఁడు రక్షింపలేడు అని ఉష చెబులు శోకమూర్తులై(రి).

విశే, మరణము కలుగఁబోవునపుడు, సంభవించు స్థితి వర్ణింపబడినది. కాముని తాపము వలన తోచు లక్షణములన్నియు క్రమక్రమముగా అంతరించు చుండెను. ఉష అచేతన స్థితికి జాఱిపోవు చున్నదనుట, ఇది మన్మథావస్థలలో చివరి దశ.

వ్యా. చెందొవ. చూడు. పద్య - 50

వ. చెలికత్తె లున్నంత. 134

తా : అట్లు చెబులు శోకముతో నుండఁగా.

శా. ముల్లోకంబుల మూర్తులం బటమునన్ ముద్రించి నేర్పెల్ల రా
జిల్లన్ మెల్లన జిత్రరేఖ చనుదెంచె న్నిండుప్రాణంబు సం

ధిల్లన్ 'బాణతనూజకుం జెలులకున్ దిక్కివ్వరున్ లేరు నా
తల్లీ వచ్చితె' యంచు నెచ్చెలులు మోదం బంద డెందంబునన్.135

తా బాణుని కూతురగు ఉషాకన్యకకు, ఆమె చెలులకును, కొన ఊపిరితో మున్న ప్రాణములను పోనియ్యక నిలుపుటకై, మూడులోకములలో మున్న యువకుల చిత్తరువులను (స్వరూపములను) వేర్వేలు పటములందు, తన చతురత మెఱయునట్లు చక్కగా స్పష్టముగా చిత్రించి, చిత్రరేఖ, మెల్లగా వారి కడకు వచ్చెను “ మాకు నీవు తప్ప ఎవ్వరు సాయపడు వారు లేరు. నా తల్లీ! వచ్చితివా.” అనుచున్న చెలుల హృదయములు అప్పుడు మోదముతో వికాసము నొందెను.

వ్యా. 1. మూడు + లోకములు. మిశ్రద్విగు సమాసము. ముల్లోకములు, సమాస, బాల - 17,13

సూ. ద్విగువునకు ఏకవచనంబుప్రాయకంబుగానగు మిశ్రంబునకు గాదు. సమాస, బాల - 18. కనుక 'ముల్లోకములు' అనియే ఉండును (చూడు, పద్యము - 116)

2. వచ్చితివి + ఎ... వచ్చితి. వకారలోపము. క్రియ, బాల 24. మధ్యమ పురుష క్రియలందు ఇత్తునకుసంధియగును. సంధి, బాల - 7.

వ. ఇట్లు వచ్చి యక్కాంత యంతకు మున్న యంతంత వింతగా సంతరించిన శశికాంత జలశీకర శిశిరతర శయనాంతరంబున నప్పటి కప్పటికి వెలయు పుప్పొడి తిప్పలును గప్పురంపుఁగుప్పలు నుప్పతిల్లిన శీతకరమణిశిలాతలంబుల నెడనెడ జాలకంబుల జడిగొన్న బొడకట్టు వెన్నెలచేత నట్టువడి మణికుట్టిమంబులు దుడిచి తుడిచి కడ గానక చిడిముడి పడి యొండొండ బొండు మల్లెలు నిండ నత్తెఱపుల నొఱపుగాఁ బఱపు కొందఱు దెఱవల ముద్దరాలితనంబునకు మెఱుంగిడిన తెఱంగున మెఱయు చతురవనితాకీలిత వితత ధాతుపట యవనికా వితానంబులం గుఱుచ కుఱుచ కురువేరునం బరువం బగు మరువంబునం గనుగందని బిసంబుల నుప్పరిగలో శారికా శుకపికంబులు చడిచప్పుడు దెప్పురమ్ము చేయకుండం జలిచప్పురం

బిడి మలయానిలంబు మలయు పలుచని రావులకు వలయు చెరువులు
 చెరివి మివులం బొరువున నురిలిన కుసుమకిసలయ కేసరవిసరంబుల
 నందంద యరవింద కర్ణికా పీఠంబులఁ గందర్పపూజ చేసినం
 జెలువొందు నిందీవరంబులుఁ జెందొవలుఁ గందువల సందడించు
 నిందిందిరంబులకు విందులుగా సమంచి తాకుంచి తాలకంబు లగు
 నలికంబులు వంచి పంచబాణశరంబు లని ప్రమాణంబు విచారించు
 విరహపరితాప పరిహరణ నిపుణ పురంధ్రీగణంబులఁ గన్నకన్నచోటఁ
 జె న్నమరిన కన్నియలు విన్న నై యున్న యన్నాతి కన్నీరు దుడిచి
 తుడిచి పన్నీరునం జేఁ దడిపికొన వలసి రజత పేటికాపటలంబు
 వెడలం దిగిచి కులికి కులికి చుట్లం దొలంగ వైచిన చిందంబులతోడం
 బురుడించు చందన లిఖిత చంద్రమండల సమర్పనా సమయ
 సముచిత పరివార దేవతాయమాన తారకా నికరంబుల మఱియుం
 గదళీదళ వీజనంబులఁ గస్తూరికా కర్దమంబులఁ గనక కర్పరంబుల
 మకరందంబుల మణికలశ పూర్ణమలయజ తోయంబులన్ విన్యస్త వివిధ
 కుసుమ స్తబక విశాల శాలాంగణంబుల విగతవీణా వినోదాది
 విహారదేశంబుల విచ్చిన్న విభ్ర మోపహార విచార పిచ్చందకాది
 మందిరంబుల మూకీభూత శుకశారికా నికాయంబులం గల
 కన్యాంతఃపురంబు గలయం గనుంగొని.

136

ప్రతిః ఇట్లు వచ్చి; ఆ + కొంత; అంతకున్ మున్ను + అ = తాను వచ్చుటకు ముందే;
 అంతతన్ = అక్కడక్కడ, వింతగన్ = అచ్చెరువు కలుగునట్లు; సంతరించిన = సమకూర్చిన
 (చేర్చిన), శశికాంత = చంద్రకాంత మణుల యొక్క; జలశీకర = నీటి తుంపురుల చేత;
 శశిరతర = మిక్కిలి చల్లవైన; శయన + అంతరంబునన్ = సెజ్జనడుమ; అప్పటికిన్ +
 అప్పటికిన్ = అప్పుడప్పుడే, వెలయు = ఏర్పడినట్టి పుష్పాడి తిప్పలును = పూలపాడి కల
 పోగులును; కప్పురపు + కుప్పలున్ = కర్పూరపు రాశులును; ఉప్పతిల్లిన = పుట్టినట్టి, శీతకర
 మణి శిలా తలంబునన్ = చల్ల దనమును కలిగించు, తాపిన ప్రదేశములందు; ఎడనెడన్ =
 అచ్చటచ్చట; జాలకంబులన్ = వరుసలుగా కట్టిన పూమొగ్గల సమూహముతో, జడిగాన్నన్ =
 అతిశయింపగా; పొడగట్టు = కన్నట్టు; వెన్నెల చేతన్ నట్టువడి = అడ్డు పడుటచే; మణి

కుట్టిమంబులు = రత్నమయములైన (తాపిన) ప్రదేశములను; తుడిచి తుడిచి = బాగుగా తుడిచి; కడగానక = ఎంత తుడిచినను, ఆ పనికి ముగింపు లేక; చిడి ముడి పడి = కలఁత చెంది, ఒండు + ఒండు + అ = క్రమ క్రమముగా, బొండు మల్లెలు, నిండన్; ఆ + తెఱపులందు = ఆచోట్లలో, ఒఱపుగాన్ = అందముగా; పఱపు = పఱచునట్టి కొందఱు తెఱవల = కొందమంది యువతుల యొక్క ముద్దరాలి తనంబునకున్ = తెలివితేమికి, మెఱుంగు + ఇడిన తెఱంగునన్ = వారి పనులలో గల సడలికలను గమనించి సవరించినట్లు; మెఱయు = బయలు పఱచు (తెలియఁజేయు), చతుర = నేర్పరులగు; వనితా = ఉత్తమురాండ్రైన అనురాగవతులచే; కీలిత = కూర్చబడిన; వితత = విరివియైన; ధాతుపట = గైరికాది మణులు కల వస్త్రముల యొక్క; యవనికా = తెరలతోను; వితానంబులున్ = చాందినులతోను;

కుఱుచ కుఱుచ కురువేరునన్ = కుఱుచయైన కురువేర్లచేతను, పరువంబు + అగు = చక్కగా ఎదిగి మిక్కిలి ముదురుగాని; మరువంబునన్ = మరువమనెడి వాసన గల ఆకుల చేతను; కసుగందని = మిక్కిలి వాడిపోని; బిసంబునన్ = తామర తూండ్ల చేతను; ఉప్పరిగలోన్ = మేడమిది కట్టడములలో, శారికా శుక పికంబులు = గోరు వంకలును, చిలుకలును, కోయిలలును, చడి చప్పుడు = ఎట్టి చటిల్లను ధ్వనిని గాని (ఎగురుటచే), కూఁతలు వేయుట గాని; దెప్పరము చేయక + ఉండన్ = వెతపెట్టి ఏవిధమైన బాధను కలిగింపక ఉండునట్లు; చలి చప్పరంబు + ఇడి = (అవి వినోదముతో విహరించుటకు) చల్లని పందిళ్ళు ఏర్పాటు చేసి; మలయ + అనిలంబు = గంధపు చెట్లు గల కొండల నుండి వచ్చుగాలి, వీచు; పలుచని తావులకున్ = వెలితి గల చోట్లలో, వలయు చెరువులు = (గాలి లోనికి రాకుండుటకై) తగినన్ని పూలు లేదా చిగుళ్ళగుత్తులు (గ్రుచ్చ బడినవానిని) చెరివి = సందులలో ఇమిడ్చి, మివులన్ పారువునన్ = చాల దగ్గఱ; ఉరిలిన = రాలినట్టి, కుసుమ కిసలయ కేసర విసరంబులన్ = పువ్వులచిగుళ్ల, అకరువుల (కింజల్కముల) సమూహములందు, అందందన్ = అక్కడక్కడే, అరవింద కర్ణికాపీఠంబులన్ = తామర పువ్వుల దుద్దుల యొక్క పీఠలపై (ఆసనములపై); కందర్ప పూజ = కాముని పూజించుట ; చేసినన్ ; చెలువు + ఒందు = అందముతో అతిశయించు, ఇందీవరంబులున్ = నల్ల కలువలును; చెన్ను + తొవను = ఎఱ్ఱకలువలును; కందువలన్ = ఆయా చోట్లలో; సందడించు = మూఁగి రొదచేయునట్టి; ఇందిందిరంబులకున్ = తుమ్మెదలకు, విందులు కొన్ = చుట్టములుగా (ఇష్టములైనవిగా), సమంచిత + ఆకుంచిత = అలకంబులు + అగు = చక్కగా వంకరలైన ముందుగల తలవెండ్రుకలు కలవి అగు, అలికంబులు = నొసళ్లు (ఫాలదేశములు); వంచి, పంచ బాణ శరంబులు = మదనుని అమ్ములు, అని; ప్రమాణంబు విచారించు = కొలఁతను గుఱించి ఆలోచించు, విరహ పరితాప పరిహరణ = ఎడఁ బాటు వలన కలుగు ఎక్కువైన వేడిమిని పోగొట్టుట యందు; నిపుణ పురంధ్రీ గణంబులన్ = నేర్పరులైన ఉత్తమ ఉవిదల మొత్తములను; కన్న కన్న చోటన్ =

చూచిన చోట్లలో; చెన్ను + అమరిన కన్నియలు = చక్కదనము నెలకొన్న కన్నెలు; ఇన్నన + ఐ + ఉన్న = మేని వన్నె లేక దిగులుతో ఉన్నట్టి, ఆ + నాతి = ఆ ఇంతి ఉష యొక్క; కన్నీరు; తుడిచి తుడిచి, పన్నీరునన్ = చల్లని (సువాసన ద్రవ్యము గల) నీటితో, చేన్ = చేతిని తడిపి 'కొనవలస్సీరజత పేటికా (వీటికా) పటలంబు = వెండి పెట్టెల మొత్తమును; వెడలన్ + తిగిచి = వెలుపలికి లాగి; కులికి కులికి = బాగాకదలించి (అందున్న నీటిని) వెదజల్లి; చుట్లన్ = చుట్టును, తొలంగన్ వైచిన = పాత వైచిన, చిందంబులతోడన్ = శంఖములతో పురుడించు = పోలునట్టి, చందన = మంచి గంధముతో; లిఖిత = పూయబడిన, చంద్రమండల చంద్ర బింబము యొక్క; సమర్పనా సమయ = పూజించు వేళయందు, సముచిత = చక్కగా తగిన, పరివార దేవతాయమాన = సేవకులుగా దేవతలైన; తారకా = నక్షత్ర; నికరంబులన్ = సమూహములతోను, మఱియును; కదళీదళ వీజనంబులన్ = అరటి ఆకుల వీచనలతో; కస్తూరికా కర్ణమంబులన్ = కస్తూరి యొక్క చిక్కని తడిగల ద్రవ్యములతోను (దాని బురదతోను) ; కనక కరండ భరిత మకరందంబులన్ = బంగారు బరిణాలలో నిండిన పూల తేనెతోను, మణి కలశ పూర్ణ మలయజ తోయంబులన్ = మణులతో తాపిన పాత్రములందు, నిండిన చల్లని పచ్చిటితోను; విస్తృత వివిధ కుసుమస్పృశ = అమర్చిన, వేర్వేలు పూలగుత్తులతోను; విశాల శాలా + అంగణంబులన్ = పెద్దవైన వెడల్పైన చోట్ల యొక్క ముందు భాగములతోను, విగత = (పోయిన) లేని, వీణా వినోద + ఆది = పేణెల నాదము కల వేడుకలు మొదలగు, విహార దేశంబులన్ = సంచరించుటకు తగిన చోట్లతోను, విచ్చిన్న విభ్రమ ఉపహార విచార = విరమింపబడిన (తొలగిన) విలాస క్రీడల చేతను, కానుకల ఆలోచనలతో నున్న, పిచ్చందక + ఆది = ఆ పేరుగల గృహారచనలు గల;

పాతాం: విచ్చందక + ఆది = స్వేచ్ఛ మొదలైనవి లేని; మందిరంబులన్ = వేర్వేరు మేడల యొక్క లోపలి భాగములతో, మూకీ భూత = మూగబోయిన (శబ్దించుటను మాని వేసిన); శుక శారికా నికాయంబులన్ = చిలుకల, గోరువంకల సమూహములతోను; కలశూడియున్న; కన్యా + అంతఃపురంబు, కలయన్ = అంతటను; కనుంగొని,

తా. ఈ విధముగా చిత్రరేఖ వచ్చెను. ముందే అచ్చటచ్చట అచ్చెరువు చెందునట్లు, పేర్చిన, ఇంద్రకాంతమణులపై గల నీటి తుంపురులచే, మిక్కిలి చల్లనైన పాన్పునడుమ, అప్పుడప్పుడు ఉష మేని వేడిమిచే, (వాడినట్టి వానిని పాతవేయఁగా) ఏర్పడిన పుప్పొడి పోగులును, కర్పూరపు రాశులును (చల్లదనమును కలిగించుటకు ఉషమేని పై పుప్పొడిని, కర్పూరపు పొడిని విరివిగా సువయోగించు చుండిరి. అది వేడెక్కుగావానిని తొలగించు చుండిరి.)

చల్లదనమును కలిగించుటకు మణి శిలలు తాపిన గోడల పై అచ్చటచ్చట

అమర్చిన మొగ్గలతో అవి అతిశయించుచుండఁగా అవియును వేడిమిని బొంది, అడ్డు పడుటచే, వెన్నెల సాయమున అవి కన్నట్టఁగా ఆ యా కుట్టిమములపై గల వానిని (ఆ పూల మొగ్గలు వేడెక్కి గోడలకు అంటుకున్నది. వానిని తుడిచి వేయవలసి వచ్చినది) తొలఁగించుటకు పెక్కుసార్లు ప్రయత్నించినప్పటికిని ఫలము అల్పముగా నుండెను. ఎంత తుడిచినను ముగింపు అనునది లేకపోయినది. ఉష శరీరతాపముచే, ఆ గోడలు కూడ కలుషితము లగుచుండెను. కనుక చెలికత్తెలు చాల కలఁత చెందుచుండిరి. ఆ యా చోట్లలో బొండుమల్లెలను, కొందఱు అందముగా పరచుచుండిరి. ఆయువతుల పనితనమునకు (అమర్చుటలో వారి తెలివి తక్కువగా నుండుటచే) మెఱుంగులు దిద్దునట్టి నేర్పరులగు ఉత్తమురాండ్రైన అనురాగ వతులు, విరివిగా కొండల నుండి పొందిన మణులు కల, సన్నని వస్త్రముల పెద్ద తెరలను, మేలుకట్టులను ఏర్పాటు చేసిరి. మఱియును కుటుచయైన కురువేర్లను, సువాసనను వెదఁజల్లు పక్వమైన మరువపు ఆకులను వాడని తామర కాండలను అమర్చిరి. మేడపై భాగములలో గోరువంకలు చిలుకలు కోయిలలు చప్పుడు చేసి ఉషకు ఎట్టివెతను కలుగ నీయకుండుటకు అవి వివోదించుటకు ప్రత్యేకముగా విడిగా చల్లని పందిళ్లు నిర్మించిరి.

చల్లని చెట్లనుండు వీచు గాలి లోనికి రాకుండుటకై సన్నని రంధ్రములలో పూలగుత్తులను, చిగుళ్ళను ఇమిడ్చిరి. మిక్కిలి సమీపములో రాలినట్టి పువ్వులు, చిగుళ్ళు, కింజల్కముల, సమూహములో అక్కడక్కడ తామర పువ్వుల దుద్దులనెడి ఆసనములపై కాముని పూజించిరి.

అచ్చటచ్చట చక్కగా నుండు నల్ల కలువలను, ఎఱ్ఱకలువలను మూఁగి రొదచేయు తుమ్మెదలకు విందు చేయు ముచ్చటైన ముంగురులతో నొసళ్లు గలిగినట్టియు, పంచబాణుని శరంబులై, వాని కొలఁతను విచారించునట్టియు, ఎడఁబాటువలన కలుగు వేడిమిని పోగొట్టుటయందు, నేర్పరులైన ఉత్తములైన ఉవిదలు, ఉషకు తగిన సేవలు చేయుచుండిరి. అంతటను అందముతో అలరారు అన్నలమిన్నలు, మేని వన్నె తొలఁగి, వంతతో నున్నట్టి ఉష కన్నీటిని తుడుచుటకు చేతిని తడిచేసికొనుటకు చిన్న వెండి పెట్టియలను బాగుగా కదలించుచు, అందలి పన్నీటిని పొంది, తెల్లని శంఖములతో సాటియగు వానిని అక్కడ చుట్టును పాఱవేయు చుండిరి. ఆ రజతపేటికలు, మంచి గంధముచే వ్రాయఁబడిన చంద్రబింబమును పూజించు సమయమందు, కొలుపునకు ఏతెంచు, సేవకు దేవతలగుచున్న నక్షత్రముల సమూహములు అనునట్లు కన్నట్టినవి. (ఉష ముఖము చంద్రబింబము వలె ప్రకాశించు చుండెనని ఊహింపనగును).

అరటి ఆకుల వీవనలను, తడియైన కస్తూరియొక్క ముద్దలను, బంగారు పెట్టియలలో గలపూదేనెను, మణులలో తాపిన పాత్రలలో గల చల్లని నీటిని, అమర్చియున్న వేర్వేలు పూలగుత్తులతో, నిండియున్న పెద్దవైన మండపముల ముంగిళ్లను, వీణానాదము యొక్క వేడుకలేని సంచరించు చోట్లను, ఆగిపోయిన విలాసములును, కానుకల ఆలోచనలును గల వేర్వేలు మేడలోపలిభాగములను, (విచ్చందకాది = స్వేచ్ఛ మొదలైనవి లేనట్టి మందిరములను) శబ్దము చేయని చిలుకలతోను గోరువంకలతోను, కూడియున్న, ఉషాకాంతయొక్క అంతఃపురమును అంతటిని చిత్రరేఖ చూచెను.

విశే : చిత్రరేఖ ఉష అంతఃపురమున కాంచిన దృశ్యము స్వభావోక్తితో చిత్రితమైనది.

వ్య : ఇందిందిరము, పద్మ సంపదతో కూడినది, తుమ్మెద.

నానా: విలాసము = మేలుకట్టు, సమూహము, ఇల్లు, జన్మము, శూన్యము మొ.

నానా: తారకము = కన్ను, కంటిగ్రుడ్డు, ఓంకారము, ముత్యము, తెప్ప, తరింపజేయునది, నక్షత్రము.

కం. 'ఏ నొకటి చేయఁ దలఁచినఁ

దా నొకటి దలంచె విధి లతాతన్వికి నా

పూనినపని తుదిముట్టం

గానిక యీనైతి *నైతిఁ గపటంపుఁ జెలిన్.'

137

అర్థ: లతాతన్వి = తీగవంటి నడుము కలది ఉష: కానిక, రూ. కానుక;

తా: నేను ఒక పనిచేయఁదలచితిని. కాని దైవము ఇంకొకవిధముగా చేయఁదలచినది. నేను పూనిన పనిని పూర్తిగా చేయలేకపోయితిని గదా! నేను కపటము గల చెలి నయితిని. (నిజమైన స్నేహితురాలు కాకపోయితిని కదా అనుట).

వ్యా. నా పూనిన పని, నేను పూనిన పూని, కర్తృపద ప్రథమకు పట్టి. (చూడు, పద్య - 67)

వ. అనుచు వచ్చి యచ్చిత్రరేఖ యమ్మచ్చెకంటి పచ్చవిలుతు రచ్చపట్టయిన పాన్పునం బవడించి యున్న నచ్చోటికిం బోయి తప్పక కనుంగొని.

138

అర్థ: మచ్చెకంటి = చేపల వంటి కన్నుల గలది, ఇంతి. రచ్చపట్టు = సభ, కొలువుకూటము.

తా: అనుచు, ఆ చిత్రరేఖ ఉష మదను నకు సభయైన శయ్యమీద శయనించి ఉండగా అచటికి వచ్చి ఆసక్తితో (ఏకాగ్రతతో) చూచి.

ఉ. 'నవ్వక నవ్వు నెమ్మొగమున నిగుడారెడు వింతకాంతియున్
మవ్వపుగ్రొమ్మెఱుంగులకు మాఱట లైన కటాక్షరోచులుం
జివ్వలు చేసి చేసి యిటు చిక్కునె వెన్నెల వెల్లి వేడికిం
బువ్వుల వాడికిం జిగురుబోడికి నే మన వచ్చు నీయెడన్.' 139

తా: లతాంగియైన ఉష నిండు ముఖమునందు, నవ్వకయే నవ్వునట్లున్న వింత కాంతియు, కడకన్నులలో మృదువైన మెఱుంగులకు ప్రతిరూపములైన (సమానము లైన) వెలుంగులు కలహించుకొనుటచే వెన్నెల జల్లు యొక్క వేడిమికి, పువ్వుల వాడిమికి తగ్గినవి. అయ్యో! ఏమనవచ్చును?

విశే. వెన్నెల వేడిమికి, పువ్వుల వాడిమికి, మొగముకాంతి, కడకంటి వెలుగు, రెండును కృశించు స్థితిలోను, ఒక దానికంటె మఱొకటి, తానే ఎక్కుడనిపించుకొనుటకు ప్రయత్నించినవి. చివర రెండును బాగుగా కాంతి లేనివైనవి. చల్లదనమును కలిగించు, వెన్నెల, పువ్వులు రెండును ఉషకు కీడునే కలిగించినవి. ఇది చిత్రము, కారణము. ఆమె శరీరము, చిగురు వలె చాల మృదువైనది.

అలం: 1. ఉషమ, కటాక్షరోచులు, క్రొమ్మెఱుంగులకు మాఱటలు (సాటి) అయినవి.

2. కావ్యలింగము. కృశించుటకు కారణము చెప్పుట.

3. పర్యాయోక్తి: గమ్యార్థమును, మరొక విధముగా రమ్యముగా చెప్పుట. ఉష విరహముచే అధికముగా కృశించి కాంతినికోల్పోయినది. ముఖకాంతి, కటాక్షరోచులు కలహించుకొన్నట్లు చెప్పబడినది.

వ్యా. 1. నెఱ+మొగము = నెమ్మొగము, ప్రాతాది సమాస సంధి. చూడు, పద్య - 6

2. మవ్వము+క్రొమ్మెఱుంగు > మువ్వపు + క్రొమ్మెఱుంగు > మవ్వపుగ్రొమ్మెఱుంగు, పుంప్రవాదేశ సుగాగమసంధి (చూడు, పద్య - 20)

3. క్రొత్త+మెఱుంగు = క్రొమ్మెఱుంగు (చూడు, పద్య - 64)

వ. అని పలుకుచు నప్పొలంతి కలికి కన్ను కొలుకులం గీలుకొన్న కజ్జల జలకణంబులు దనపై దుకూలాంచలంబులమెత్త మెత్తన యొత్తి యత్తరళ లోచన కుచంబుపై ముత్తైపు సరంబులు నులి చక్కం ద్రోచి యా చంద్రముఖి యళిక దేశంబునం గలయఁ బడిన యలకంబులు నూలుకొలిపి తెప్పిఱిన చందం బెఱింగి చిత్రపటంబు దెచ్చితి నిదె చూడు మని యిట్లనియె.

140

అర్థ: కలికి = అందమైన; కొలుకులన్ = అంచులందు, కజ్జల జలకణంబులు = కాటుకతో కూడిన కన్నీటి బొట్టులు, తనపై = తాను కట్టుకొన్న; దుకూ ల+అంచలంబులన్ = పట్టుచీర చెఱఁగుతో; నులి = మెలికను; అళికదేశంబునన్ = నొసటి మీద; అలకంబులు = ముందుగల తల వెండ్రుకలు; నూలు కొలిపి = (చిక్కు పడిన వానిని) చక్కజేసి; తెప్పిఱిన చందంబు = తేరుకొన్న తీరు.

తా: అని పలుకుచు, చిత్రరేఖ, ఉష కాటుక కన్నీటిబిందువులను తన పట్టుచీర అంచులతో మెల్ల మెల్లగా ఒత్తి తుడిచి, చలించు కన్నులు గల ఉష పాలిండ్లపై గల ముత్యాల దండల యొక్క మెలికలను సరిచేసి, మఱియు చంద్రుని కాంతులు గల ముఖమునందు, నొసట నున్న తలవెండ్రుకలను, సవరించి, ఆమె తేరుకొన్న దని తెలిసిన వెంటనే “ఇదిగో చిత్రపటంబులను తెచ్చితిని చూడుము” అనెను.

ఉష అచేతనస్థితిలో నుండుటచే కన్నుల చివర, నల్లని కన్నీటి బిందువులు గడ్డకట్టి నిలిచినవి. చన్నులపై ముత్యాల సరాలు చిక్కు పడినవి. నొసటి ముంగురులు చెదరి ఉన్నవి. స్వయముగా ఉష వానిని చక్క చేసికొన లేకపోయినది.

వ్యా. ముత్తైము+సరంబులు పుంస్వాదేశసంధి. (చూడు, పద్య - 20)

సీ. సుదతి నీమదిలోని సార దోకి మదనుండు

తన కొండు చో టింకఁ దడవుఁ గాక

కాంత నీపలుకులు గరజాణ చిలుకల

వెదకి నాలుక ముల్లు విఱుచుఁ గాక

పడఁతి నీచూపు లుప్పనఁబట్టె లాడించి

చెలుల వక్రములఁ బూజించు గాక

మెలుత నీయడుగులు మెలగ నేర్చుట చూచి
యందెలతో మాట లార్చు గాక.

గీ. నాకతంబున వచ్చిన నవ్వు బాటు
మాటు వడఁ జేసి నీ కూర్మి మగనిఁ దెత్తు
నిత్తు నీ చిత్రపటమునం దెవ్వఁ డైన
మెత్తు గాక నీ చెలికత్తె మేటి నేర్పు.

141

అర్థ: సారదోకి = చెడ్డ నడవడిక కలవాడు; తడవుగాక = తప్పక వెదకు కొనవలెను కదా!
కరజాణ = మిక్కిలి నేర్పుగల; నాలుకముల్లు = నాలుకపై ముల్లు; విఱుచుగాక = తప్పక
విఱువవలెను కదా! ఓటమిని కలిగింపవలెను; ఉప్పనబట్టెలు = ఆపేరుగల ఆటను; చెలుల
వక్తములతో = చెలికత్తెల ముఖముల యందు చూపులతో; (వానిని) పూజించునుగాక =
తప్పక వికసించునట్లు చేయవలెను కదా! అర్థాంతరము: చెలుల ముఖములతో కలిసి, తప్పక
దేవతార్చనలు చేయవలెను కదా! మెలుత = ఇంతి! ఆర్చుగాక = తప్పక మాటలాడింతువు కదా!
నగుబాటు = హేళన; మాటువడన్ = మఱుగు పడునట్లు.

తా: ఓ సుదతి! నీ మనస్సులోని దుర్వర్తనుఁడైన మదనుఁడు ఇంక నిన్ను వదలిపెట్టి
ఇంకొక చోటును తప్పక వెదకు కొనవలెను. నీ పలుకులు (మదనుని హాసములైన)
చిలుకలను పలుక కుండఁజేయుటకు, వాని నాలుకలపై ముండ్లను తప్పక విఱువ
వలెను. వానికి ఓటమిని కలిగింపవలెను. అవి సిగ్గుపడి మాటలను మానుకొన వలెను. నీ
అందమైన చూపులు, ఇంక చెలికత్తెల ముఖమునుండి వెలువడు చూపులతో ఆటలాడి,
వానికివికాసము తప్పక కలిగింపవలెను. (నీ చూపులు చెలుల చూపులతో ఆటలాడి
వానితో కలిసి తప్పక దేవతలకు సేవలు చేయవలెను). నీ పాదముల చక్కని కదలికలు
నీ అందెలను తప్పక మాటలాడ చేయవలెను. నావలన నీకు కలిగిన హేళనను
(అవమానము) పూర్తిగా తొలగించి, నీ ప్రియుఁడైన మగని తప్పక తెచ్చెదను. ఈ
చిత్రపటములలోఎవ్వఁడైనను గాని తప్పక నీకు తెచ్చి ఇచ్చెదను. నీవు నీ చెలియైన నా
నేర్పు తప్పక మెచ్చెదవు కదా!

విశే. ప్రియుని రూపదర్శనముచే, కాముఁడు ఇంక బాధింపఁడని భావము.

మ. అనుచుం జిత్రపటంబు దెచ్చి హృదయాహ్లాదంబుగాఁ జూపినం
గని యక్కాంత జగత్త్రయంబు సుమనో గంధర్వ యక్షాపురో

దనుజాదిత్యుల సిద్ధసాధ్య వసురుద్రవ్రాతమున్ మారుతా
శన సంకీర్ణ రసాత లాశ్రితుల నాశాశూన్యయై దాటుచున్. 142

తా: అని వచించుచు, హృదయము ఆహ్లాదముతో (సంతసముతో) ఉప్పొంగునట్లు చిత్రపటములను చూపగా, వానిని చూచుచు ఉష్ణ మూడు లోకములకు చెందిన సామాన్యదేవతలను, గంధర్వులను, జక్కులను (అప్సరస్) జలదేవతలను, రాక్షసులను, పండ్రిండుగురు శ్రేష్ఠులైన దేవతలను (ద్వాదశాదిత్యులను), సిద్ధులను సాధ్యులను వసువులను (ఎనిమిదిమంది), రుద్రులను (పదకొండుమంది), మొదలగువారిని మఱియు నాగదేవతలతో నిండిన పాతాళలోకమును ఆశ్రయించియున్న వారినెల్లను ఆశ అడుగంటుచుచుండగా (ఒక దానిని తరువాత మరొక చిత్రపటమును) చూచెను.

వ. ఇత్తైఱంగునం ద్రిదివ పాతాళంబులయందు మహానుభావులుం గల
రని మునుముట్టం దడివి నిజమనోరథసిద్ధి వడయ నేరక భూమండలం
బవలోకించి భరతఖండంబున. 143

తా: ఈ విధముగా మొదట స్వర్గ మందు (త్రిదివము) పాతాళమందు గొప్పవారు ఉందురని, తన ప్రియుని కొఱకు వెదకి, తనకోరిక నెఱవేఱక పోవుటచే భూమండలములో భారత దేశమందు గల వారి చిత్తరువులను చూడ నారంభించెను.

సీ. పాంచాల పాండ్య బర్బర కిరా తాభీర
కురు విదేహ విదర్బ కుకుర గౌళ
గాంధార మగధ కొంకణ కళింద పుళింద
సింధు సౌవీ రాంధ్ర చేర చోళ
సాముద్ర సాల్వ కోసల కళింగ కుళింగ
వత్స సౌరాష్ట్రాంగ వంగ మత్స్య
శూరసేన సుదేష్ణ సుహృ కాశ కరూశ
లాట కర్ణాట మాళవ వరాట

గీ. కుంత లావంతి *ఘూర్జర కుహ్మక త్రి
గర్త బహుధాన యవన టేంకణ దశార్ణ

* కానూపఘూర్జర త్రి

పుండ్ర బాహ్లిక ద్రవిడ కాంభోజ హూణ
కేకయ వసాతి కాశ్మీర కేరళములు.

144

తా : ఈ పద్యమందు కొన్ని ప్రాంతముల పేర్లున్నవి. చూడుము, అనుబంధము.

కం. మొదలగు ననేకములు జన
పదములు గనుఁ గొనెఁ దదీయపతులను మఱియున్
హృదయం బేమూర్తులఁ జే
రద రమణి మనంబులోని రమణుఁడు లేమిన్.

145

తా: పెక్కు దేశములను, వాని పాలకులను ఉష కాంచినను, ఆమె మనసుకెక్కిన
ప్రియుడు ఆ చిత్తరువులలో కానరాడయ్యెను. కనుక ఆమె దృష్టి (హృదయము) ఎవరిని
చేరలేదు.

కం. తదనంతరంబ చూపుల
కొదవె మహారాష్ట్ర పశ్చిమోత్తర భూమిన్
యదుకుల నాయకు నగరము
సుదతికి నచ్చిత్ర రేఖ చూపెడు చోటన్.

146

తా: కొంతసేపటికి చిత్రరేఖ మఱి కొన్ని చిత్తరువులను చూపుచుండఁగా ఉష
చూపులు మహారాష్ట్ర మందు వాయవ్యదిశలో నున్న యాదవనాయకుఁడగు శ్రీ కృష్ణుని
నగరమైన ద్వారక మీదికి ప్రసరించెను.

వ. అందుఁ గొందఱు యాదవులం గడచి చని.

147

తా: ఆ ద్వారకలో కొందఱు యాదవులను కన్న పిమ్మట (తరువాతి పద్యముతో).

గీ. కనియె నక్కాంత యంతటఁ గమలనాభు
సీరిఁ బ్రద్యుమ్ను సాత్యకిఁ జేరి వారి
సరస ననిరుద్దుఁ జూడ మై జాదుకొన్న
పులకములతోడ జల్లనఁ బొడమెఁ జెమట.

148

అర్థ: జాదుకొను = తఱచగు, అధికమగు.

తా: ఉషాకాంత, ఆ నగరములో శ్రీకృష్ణుని, బలరాముని, ప్రద్యుమ్నుని, సాత్యకిని, వారి సమీపమున అనిరుద్ధుని చూచెను. వెంటనే ఆమె మేనిలో అధికమైన గగుర్పాటుతో చెమట జల్లుమని పుట్టెను.

గీ. మనసు మ్రుచ్చిలి చొచ్చిన మత్తికాడు
వీడు గొమ్మని చే సాచె వెలది యపుడు
కాముఁ డటమీద ననిరుద్ధు గాత్రమునకుఁ
జిగురుఁ బట్టెంబుఁ జేర్చుట చెప్పినట్లు.

149

అర్థ: మ్రుచ్చిలి = దొంగిలించి (ఆకర్షించి, వశపఱచుకొని) మత్తికాడు = కాముకుడు;
గాత్రమునకు = అవయవమునకు (తలకు); చిగురు+పట్టెము = చిగురాకు అనేడి కిరీటము
(తలకు అలంకారము);

అర్ధాంతరము: చిగురాకు అనేడి పెద్దకత్తి.

తా: అప్పుడు ఉష “నా మనస్సును దోచుకొన్న కాముకుడు (చిత్రపటమునందు)
వీడు” అని చేతిని చాచెను. అదెట్లుండె ననగా మన్మథుడు తానే ఆ పైని అనిరుద్ధుని
తలకు, చిగురాకు కిరీటమును, కట్టుటను చెప్పుచున్నడా అనునట్లుండెను.

అలం: ఉత్పేక్ష: ఉష చేయి మదనుని చిగురాకు పట్టముగా (కిరీటముగా),
ఊహింపబడినది.

వ్యా. చిగురు+పట్టెంబు > చిగురు బట్టెంబు (చూడు, పద్య - 66).

వ. ఇట్లు చిత్రరేఖా దర్శితం బయిన చిత్రపటంబునం దనమనో రమణుం
గనుంగొని యుషా రమణి రమణీయం బైన తదాకారంబునం దవిలి
తదన్వయ నామధేయంబు లెఱింగింపు మనుటయు నచ్చిత్రరేఖ యి
ట్లనియె.

150

తా: ఈ విధముగా చిత్రరేఖచే చూపబడిన చిత్రపటమందు తన మనస్సును
హరించిన వానిని కాంచి ఆ రమణి, రమింపజేయుచున్న (కామావేశమును కలిగించుచున్న)
అతని ఆకారమందు ఆసక్తి కలదై అతడు ఏవంశము వాడో, అతని పేరేమో!
తెలుపుమని చిత్రరేఖను కోరగా ఆమె ఇట్లనెను.

మ. వనితా! వాసవ వైరి మర్దనుఁ డనన్ వర్ణింప నొప్పున్ జనా
 ర్దనుఁ డదైవుని మున్ను వింటిమి కదా తత్పుత్రుఁ బ్రద్యుమ్నుఁ గం
 తుని కంటెం గొనియాడఁగాఁ బొసఁగు తత్సూనుండు నీ కోరువాఁ
 డనిరుద్ధుం డిటు చిక్కునే సమత నీ యన్యోన్య యోగ్యాకృతుల్. 151

అర్థ: వాసవవైరి మర్దనుఁడు = ఇంద్రుని శత్రువులను చంపువాఁడు; కంతునికంటెన్ = మన్మథుని కంటెను; తద్+సూనుండు = అతని సుతుఁడు; అన్యోన్య యోగ్య+ఆకృతుల్ = ఒకరొకరికి తగిన రూపములు; సమతన్ = సమానముగా; చిక్కునే = కలుగునా? (చిక్కినది, ఇది అరుదనుట).

తా: “ఓ కాంతా! ఉషా! జనార్దనుఁడు ఇంద్రాదులకు శత్రువులైన రాక్షసులను మర్దించువాఁడని వర్ణింపఁదగిన వాఁడై పేరును పొందియున్నాడు. ఆ దేవుని, ఆతని పుత్రుఁడగు ప్రద్యుమ్నుని గుఱించి ముందే విని యున్నాము. మన్మథుని కంటెను రూపవంతుఁడని, పొగడఁదగిన ఆ ప్రద్యుమ్నుని సుతుఁడే, నీవు కోరువాఁడు. అతని పేరు అనిరుద్ధుఁడు. ఇట్లు నీ అందమునకు అతని అందమునకు తగిన (మీ మీ రూపములకు) సమావత్వము కుదిరినది. ఇట్లు ఒకరికొకరు తగిన వారు లభించుట దుర్లభము. అది ఇప్పుడు కలిగినది.”

వ్యా. నీ కోరువాఁడు. నీవు కోరువాఁడు. (చూడు, పద్య - 104)

కం. ఇక్కన్యకు మగఁడే యితఁ
 డక్కట యీమగని కేటియా లిది యనుచుం
 జిక్కొట్ట వలదు చెలులకుఁ
 బె క్కేటికి నూ రు మెచ్చఁ బెండిలి గలిగెన్. 152

అర్థ: ఆలు=పెండ్లము; చిక్కొట్టన్ వలదు = గర్హింపఁదగదు, త్రోసి వేయఁదగినవాఁడు కాఁడు; పెక్కు+ఏటికిన్ = పలు మాటలు+ఎందులకు? ఊరు = పురజనులు.

తా: “ఈ పడుచునకు ఈతఁడు తగిన మగఁడా? అయ్యో! ఈ మగనికి ఈమెయా పెండ్లాము అని చెలులు చీచి అనరాదు. పలు పలుకులు ఏల? ఊరివారు మెచ్చనట్లు (ఈడుజోడు) చక్కని సంబంధము (పెండ్లి) కుదిరినది.”

నానా. ఆలు; వృత్తియందు ఆడుది (జవరాలు), ఆ(వు)లు.

రూ. పెండిలి, పెండ్లి, పెండ్లిండ్లు (బహువచనము)

కం. వెఱవకు కలలోఁ జేసిన

కొఱగామికి వగచు చోట గుణరత్నము చే

కుఱి నీకు నలిగి తన్నినఁ

బఱపు పయిం బడిన యట్లు పద్మదళాక్షీ.

153

అర్థ: కొఱ+కామికి = చెడ్డపనికి, తప్పునకు,

తా: “తామర రేకుల వంటి కన్నులు గల ఓ ఉషా! కలలో జరిగిన తప్పునకు నీవు భయపడుచున్నావు. ఆ భయము వలదు. కోపముతో తన్నఁగా పాన్పుపై పడిన విధమున నీకు గుణవంతుడు (రూపవంతుఁడు) పతిగా లభించెను.”

అలం: దృష్టాంతము. కన్యాత్వము చెడెనే అని ఉష వగచుచుండగా ఆమెకు అపకారమునకు మాఱుగా ఉపకారమే జరిగినది.

వ. అనుటయు నవ్వనజానన యి ట్లనియె.

154

తా: ఆ చిత్రరేఖ అట్లు పలుకఁగా కమలానన ఆమెతో ఇట్లనెను.

శా. ఈరూపే కలలోపలం గలసె న, న్నే రూపునం జేరు నా

కీ రూ, పింతటి మేటి రూపసికిఁ దా నిల్లాలుగా నోము న

గ్గారా మేలలితాంగికిం గలుగు, నింకం జాలు నెవ్వారికిం

జేరన్ రాని మహానిధానమునకుం జే సాఁ చితిం దొయ్యలీ. 155

అర్థ: రూపు = రూపము, విధము, చక్కఁదనము; రూపసి = రూపవంతుఁడు; నిధానము = నిధి, ఉంచుట, గారాము = ప్రేమ, గొప్పతనము.

తా: “ఓ తొయ్యలీ (ఇంతి) చిత్రరేఖా! ఈ ఆకృతి కలవాడే నన్ను కలలో కలిసెను. ఈ రూపవంతుఁడు నాకు ఏ విధముగా లభించును? ఇంతటి చక్కనయ్యకు, ఇల్లాలగుటకు నోచునట్టి ఆ గొప్పతనము ఏ తీవవంటి మేనుగల ఇంతికి కలుగును? ఇంక పెక్కుమాటలేల? ఈ అత్యాశ ఇంక చాలును. ఎవ్వరికిని పొందరాని గొప్ప నిక్షేపమునకై నేను చేతిని చాచినాను. (నిధిని కోరితిని కదా).”

అలం: లలితము.

వ. అట్లుం గాక.

156

తా : సులభము.

ఉ. 'ముద్దియ ముద్దరా ల్పెనుక ముందట నొండొక కీడు లే' దనం
బెద్దల కెల్ల బాటి నయి పెట్టిన పీటన యుండ నైతి నా
బుద్దులు దప్పె నేమిటికిఁ బోయిన నీళ్ళకుఁ గట్ట వెట్ట నీ
యద్దము లోని నీడ కెటు లాస పడం బొసఁగుం దలోదరీ. 157

అర్థ: తలోదరీ! = సన్నని నడుము కలదానా!

ముద్దియ = (యౌవనము ఉదయించుచున్న) కన్య, ముద్దరాలి = తెలియనిది, (క్రొత్తది)
ముద్దువచ్చు చిన్నది; కీడు = తప్పు; పాటిన్+అయి = ఆదరింపఁదగిన దాననై.

తా: "ఓ తన్వంగీ! 'ఈ ఉష ఏమియు తెలియని ముద్దు వచ్చు చక్కని చిన్నది.
ఎప్పుడును ఆమెలో ఎట్టి తప్పు లేదు. అని పెద్దలందఱకును ఆదరింపఁదగిన దాననై
సామాన్యరాలుగా (కూర్చుండఁ బెట్టిన పీటపై) ఎట్టి కళంకమును లేక ఉండలేకపోయితిని.
నా తెలివి తప్పినది. పోయిన నీటికై ఇప్పుడు అడ్డు పెట్టినందువల్ల ఉపయోగమేమి?
(అంతయునైన పిమ్మట చింతింపనేల?). అద్దములో కానవచ్చు నీడకై (ప్రతిబింబమునకు)
ఆసపడుచున్నాను. అదెట్లు సాధ్యము? ఈ పటములో కానవచ్చు ప్రతిరూపమును
ఆశించుచున్నాను. అదెట్లు తగును? అద్దములోని నీడను పొందుట సాధ్యము కానట్లు
అనిరుద్ధుని కొఱకై ఆశపడుట సుఖాంతము కాదు.

అలం: పర్యాయోక్తము : 1 పోయిన నీళ్ళకు కట్టవెట్టుట, 2 అద్దములోని నీడకు
ఆశపడుట, ప్రకారార్థముచే గమ్యార్థ సిద్ధి.

నానా : కీడు = తప్పు, ఆపద, దోషము, అపకారము, పాపము, దుష్టము.

ఉ. ధీరుల నిండ్రముఖ్యు లగు దిక్పతులం గుతి 'లాలఁ బెట్టు న
వ్వీరుఁడు బాణుఁ డేమిటికి వియ్యపు ²టిచ్చకుఁ దెచ్చు మర్పులన్
దూరపువారిఁ దన్విఁ గన నువ్వులఁ గండ్లను నోరఁ బోసి కొ
న్నారము కాఁ దలంపు లలన్మకెలనాడెడు ప్రాణ మేటికిన్. 158

అర్థ: కుతిలాలన్+పెట్టు = బాధించు; వియ్యము+ఇచ్చకున్ = పెండ్లి సంబంధము చేయు
కోరికకు; మర్పునిన్ = మానవుని; తన్విన్ కనన్ = తృప్తిగా చూచుట, నువ్వులన్, కండ్లన్ నోరన్
= నువ్వులను కన్నులలోను, నోటిలోను, పోసికొన్నారము కాన్ = పోసికొన్నట్లుగా, కెలనాడెడున్
= వేదన చెందుచున్నది.

తా: ఓ లలనా! ధైర్యవంతులైన ఇంద్రాది ముఖ్యులగు దిక్పాలురను పీడించి బాధించు ఆవీరుడైన బాణాసురుడు, మానవ మాత్రులైన వారితో పెళ్లి సంబంధము చేయుటకు ఇష్టపడునా? మనకు దూరమైనవారిని (తగనివారిని) నువ్వులను, కండ్లలోను, నోటిలోను పోసికొన్నట్లు నీవు తలంపుము. నా మనస్సు ఫలమును పొందలేని దానికై వేదన చెందుచున్నది. కారణము తెలియుటలేదు.

విశే: నువ్వులను, కండ్లలోను నోటిలోను పోసికొనుట అనగా కన్నులు చూడలేవు. నోరు మాటలాడజాలదు. ఇది తెలుగు జాతీయము.

(వ్య) మర్చుడు. మృతినొందువాడు భూలోకమున పుట్టిన వాడు, మానవుడు.

నానా: ప్రాణము = ఇంద్రియము, మనస్సు, ప్రాణవాయువు, జీవితకాలము, బలము.

గీ. దనుజకులవైరి శౌరి నందనులు నట్ల
రక్కసులు మనవారు వారలకు మనకుఁ
బొసఁగునె? నడుమఁ బెట్టిన పూరి గాలు;
నేల చిత్రరేఖా తుది నింత సణుగు.

159

తా: ఓ చిత్రరేఖా! రాక్షస కులమునకు పగవాడు కృష్ణుడు (శౌరి). అతని కుమారులును అట్టి వారే. మనవారు రాక్షసులు. వారలకు మనకు (వియ్యము) కుదురునా? మన ఇరువురి మధ్య పెట్టిన పచ్చగడ్డి వెంటనే భగ్గున కాలిపోవును. కడపట ఫలమట్టిది అగును. (పని నెఱవేఱదు) కావున ఇంత తపన (వేదన) ఎందుకు? ఈ సంబంధము వలన విపత్తు కలుగునని భావము.

అలం: 1. పర్యాయోక్తి : 'నడుమఁబెట్టిన పూరికాలును' అనుటచే మానవులకు రాక్షసులకు మనువు కుదురదని గమ్యార్థము సిద్ధించుచున్నది.

2. కావ్యలింగము : మనువు కుదురదు అను సమర్థనీయాంశము 'యాదవులు, దనుజకుల వైరులు' అని హేతువు చెప్పబడినది.

3. లోకోక్తి : నడుమఁ బెట్టిన పూరి కాలును.

వ. అట్లు గాక నా మీఁది నెయ్యంబున నీవు విచారించిన తెఱంగు. 160

తా: వారికి మనకు పొసఁగకపోయినను, నా యెడఁగల స్నేహముచే నీవు ఆలోచించిన విధము (తరువాతి పద్యముతో).

మ. వనితా! నీపతితోడఁ గూడ వలతేన్ వా రేల వీ రేల నీ
 కని నన్నా యనిరుద్దుఁడున్న యెడ కెట్టెనన్ వెలార్తేనిఁ, బో
 యిన నాతండు కులాభిమానఘనుఁడై యేయూరి కేత్రోప యం
 చనుమానించినఁ ద్రోవ నన్ గొఱవిఁ జేయం జూచెదే క్రమ్మఱన్. 161

అర్థ: వెలార్తువు + వీనిన్ = (కూడునట్లు) చేర్చినచో; ఘనుఁడై = కఠినుఁడై (తాను మానవుఁడని క్షత్రియుఁడని) త్రోవన్ = నిరాకరింపఁగా; నన్ = నన్ను; క్రమ్మఱన్ = మరల కొఱవిన = మండు కొయ్యగా (ఉన్న బాధ మరియు ఎక్కువగునట్లు); చేయన్ + చూచెదవు + ఏ = చేయఁదలచు చున్నవా? అర్థాంతరము: త్రోవన్ = మార్గమందు, (మఱింత బాధపెట్టెదవా?)

తా: “ఓ వనితా! నీవు నీ ప్రియునితో కూడుటకు, వారును వీరును శత్రువులైన నేమి, నన్ను ఎటులైనను నీవే ఆ అనిరుద్దుని కడకు వెడలింతువేని మనము అచటికి పోయినచో అతఁడు తాను మానవుడని క్షత్రియుఁడని తన కులమందలి అభిమానముచే మనస్సును గట్టి చేసికొని, ఏ యూరికి ఏది మార్గమని మనకులములు వేఱని సందేహించి నన్ను నిరాకరింపఁగా, మరల నన్ను మండుకట్టెగా చేసెదవా? ఇంతకంటె ఎక్కువగా బాధపెట్టెదవా? శీలము చెడెనని బాధపడుచుండగా అనిరుద్దుఁడు నన్ను నిరాకరించినచో, అది చాల బాధించునని భావము.

వ్యా. వెలార్తువు + వీని = వెలార్చుదువు + వీని (చూడు, పద్య-21)

వ. మఱియు నొక్క తెఱంగు విను మక్కుమారు నిక్కడకుం గొని వచ్చి
 తన్నుం గలుపు సామర్థ్యంబు గల దేని. 162

తా: మఱియును, ఒక విధమును చెప్పెదను. వినుము. ఆ అనిరుద్దుని ఇక్కడికి తీసికొనివచ్చి నాతో కూర్చుటకు నీకు నేర్చున్నచో (మీఁది పద్యముతో).

కం. కలసెదఁ బతి నతఁ డిచ్చట
 మెలఁగుట మాతండ్రి విన్న మేలగునే ప్రే
 వులలోన సురియఁ ద్రిప్పిన
 కలపనఁ * బిం దైనఁ జెలిమి కత్తెలు నగరే.

163

అర్థః సురియ = చురకత్తి; కలవనపిండి+ఐన = త్రిప్పిన పిండి, తీవ్రమైన కలఁత కలిగినచో;
న+పిందె+ఐన = కలఁతకు కారణమైనచో;

తా: నేను పతిని కూడెదను. కాని అతఁడు ఇచ్చట ఉండుట నా తండ్రి విన్నచో అది
గునా? ప్రేగులలో చురకత్తిని త్రిప్పిన కలఁతకు మూలకారణమగును. అట్లయినచో,
మి కత్తెలు నన్ను హేళన చేయరా?

రూ. సురియ సురె. చురికాశబ్ద భవము.

పిండి = బియ్యములోనగు వాని పొడి. దానిని బాగుగా త్రిప్పి వంటకములు
చేయుదురు.

రూ. పిందె, పిందియ. పువ్వు కాయ అగుటకు ముందు పిందెగా నుండి, పెద్దదగును.

నావుడుఁ జిత్రరేఖ వదనంబున బింకము మీఱఁ బల్కు నా
లావున నిష్ట దెత్తు నబలా! విభు నింపెసలారఁ గూడి సం
భావన చేయవే చెలులు ప్రాణమునం బరికించునట్లు ర
క్షావిధ మాచరింపు మనసౌధములందు నిగూఢ భంగులన్.' 164

ప్రతి: నావుడున్, చిత్రరేఖ వదనంబునన్ = ముఖమునందు; బింకము మీఱన్ = గర్వ
శయింపఁగా; పల్కున్; అబలా = ఓ ఇంతీ! నా లావునన్ = నాబలముచే; (నేర్చుచే); ఇష్ట;
న్ = (నీ)పతిని; తెత్తున్ = తీసికొని వచ్చెదను; ఇంపు+ఎసలారన్ = నీ ఇష్టము వచ్చినట్లు;
డి; సంభావన+చేయవే = (సుఖము) అనుభవింపుము; ప్రాణమునన్ = (తమ) ప్రాణముతో;
కించు నట్లు = చూచునట్లు (కాపాడునట్లు); మనసౌధములందున్ = భవనములలో;
గూఢ భంగులన్ = రహస్య పద్ధతులతో ; రక్షావిధము = రక్షణకు అవసరమైన రీతులను;
రింపు = పాటింపుము (చేయుము).

తా: అని ఉష అన్నంతనే చిత్రరేఖ, ముఖమందు గర్వముతో కూడిన వికాసము
పఁగా ఇట్లనెను. 'ఓ ఇంతీ! నా (యోగ) శక్తిచే నీ పతిని ఇప్పుడు తీసికొని వచ్చెదను.
నీ ఇష్టము వచ్చినట్లు ప్రేమతో సుఖ మనుభవింపుము. నీ చెలిమికత్తెలు, తమ
ణములతో (సమానముగా) అంతఃపుర రహస్య వృత్తాంతమును కాపాడునట్లు
హస్య పద్ధతులను పాటింపుము.

వ్యా. ఆచరింపుము = ఆచరింపు, సంధి, బాల - 47. (చూడు, పద్య - 115).

విశే. చిత్రరేఖ ప్రత్యేకముగా భవన సముదాయమందు జరుగు కామ వ్యవహారమును ఎవరికిని తెలియనట్లు కాపాడు రీతిని చేపట్టుమని ఉషను హెచ్చరించినది.

వ. అనుచుం దద్దనుజేంద్ర కన్యకం దనవచనచాతుర్యంబునం
గార్యంబునకు నొడంబఱచి చిత్ర రేఖ యదువీరనగరంబునకుం
బోయిన యనంతరంబ యాబింబాధర పరితాపంబు గొంత
డిందుపడిన యనంతరంబు. 165

తా: అని వచించి ఆ రాక్షసరాజు కూతురైన ఉషను తన మాటల నేర్పుతో తాను చేయు పనికి సమ్మతింపజేసి, చిత్రరేఖ యదువీరుని నగరమైన ద్వారకకు వెడలిన పిమ్మట ఆ దొండపండువంటి క్రింది పెదవి గల, ఉష వగపు, కొంత తగ్గినదీ. తర్వాత (పీడి పద్యముతో).

నానా. బింబము = దొండపండు, ప్రతిబింబము, ప్రతిమ, సమానము, మండలము (చంద్ర, సూర్య).

కం. *వెల్లి యగు వగల త్రొక్కున
నిల్లిగ్గులు గానవచ్చు హృదయములోనన్
మల్లామడి యగు మదనుడు
మెల్లనఁ గూర్చుండెఁ దాల్మి మినుమిను కనఁగన్. 166

ప్రతి: వెల్లి+అగు = ప్రవాహ మగుచున్న పొంగుచున్న; వగలు త్రొక్కునన్ = శోకము యొక్క ఒత్తిడిచే (పాఠాం: నగల త్రొక్కునన్); ఇగ్గులు + ఇగ్గులు > ఇల్లిగ్గులు = (అదిమి వేయబడి) వెనుదీయుటలు కానవచ్చు; హృదయములోనన్ = ఎదలో; మల్లామడి = పీడింపబడినవాడు; అగు మదనుడు; తాల్మి = ఓరిమి; మినుమినుకు + అనఁగన్ = ఇంచుక మాత్రమే నిలిచి ఉండఁగా; మెల్లనన్ = మెల్లఁగా; కూర్చుండెను.

తా: అతిశయించుచున్నట్టి చింతల (నగల) ఒత్తిడిచే మిక్కిలి వెనుదీయుచున్న (ఉత్సాహము నశించుచున్న) హృదయమందు, మన్మథుడు పీడింపబడిన వాడై అత్యల్పమైన ఓరిమితో మెల్లగా కదలనేరక ఊరక కూర్చుండెను.

విశే. ఉష కామము అత్యధికమగు చుండగా ఆమెలో ఉత్సాహము తగ్గుచుండెను. కామావేశము తఱచైనదని భావము.

వ్యా. ఇల్లిగ్గులు : ఆమ్రేడిత సంధి. సంధి, బాల - 42.

పాఠాం. లొల్లి = తఱచు.

ఆ.వె. అట్లు చిత్రరేఖ యదు వీరనగరంబు

చేర నరిగి యక్కుమారవరుని

బట్టి తెచ్చు తెఱఁగు భావించి మాయా బ

లంబు దప్ప నొండులాగు లేమి.

167

తా: ఆ విధముగా చిత్రరేఖ శ్రీకృష్ణుని నగరమైన ద్వారకను చేరి ఆ కుమార శ్రేష్ఠుడగు అనిరుద్ధుని తెచ్చు విధమును ఆలోచించి మాయాశక్తి తప్ప, మఱొక ఉపాయము లేకపోవుటచే (తరువాతి వచనముతో).

వ. చింతించి.

168

తా : సులభము

చం. ఒక కమలాకరంబునకు నొయ్యనఁ జేరిన నందు నారదుం

డకలుషయోగ నిశ్చలత నచ్యుతుఁ జిత్తమునం దలంప బా

లిక రచిత ప్రణామ ముకుళీకృత పాణిపయోరుహాళి మా

లిక కుటి లాలకాలిక వళిభవదాకృతి యయ్యె నయ్యెడన్.

169

అర్థ: కమల + అకరంబునకున్ = తామరల ఉనికి అగు ఒకకొలనికి; ఒయ్యనన్ = మెల్లగా; అకలుష యోగనిశ్చలతన్ = నిర్మలమైన ధ్యానమువలన ఏకాగ్రతతో; రచిత = చేయబడిన; ప్రణామ = నమస్కారముచే; ముకుళీకృత = మొగ్గగా చేయబడిన; పాణిపయోరుహ = పద్మము వంటి చేతులలో; అళిమాలిక = తుమ్మెదల వరుసలు అనేడి; కుటిల+అలక+అలిక = వంకరలైన తల వెండ్రుకలు గల నొసలు గలదియు అగు; వళిభవత్+అకృతి = కంపము నొందు రూపము

తా: ఆ చిత్రరేఖ ఒక తామర కొలనిని మెల్లగా చేరెను. దాని తీరమందు నారద మహర్షి పరిశుద్ధమైన నిష్ఠలోనుండి విష్ణువును ఏకాగ్రతతో ధ్యానించుచుండెను. ఆ

సమయమందు, చిత్రరేఖ తన పద్మమువంటి చేతులను (తామరమొగ్గవలె) ముడిచి, వంకరయైన ముంగురులు నొసటియందు చక్కగా అమరి యుండఁగా కంపము చెందు శరీరము కలదయ్యెను.

వ. ఇట్లు మ్రొక్కుచు వినవ్రవదన యయి యున్న యన్నలిన లోచనతో నారదుండు. 170

తా: ఈరీతిగా నమస్కరించుచు, విశేషవినయ సంపత్తితో కూడిన ముఖము కల, ఆ పద్మమువంటి కన్నులు గల చిత్రరేఖతో నారదుండు (ఇట్లు అనెను).

కం. ‘ఓ రమణి నీవు వచ్చిన
కారణ మెఱిగింపు మనుడుఁ గడు వేడుక నిం
డారిన మదితో ని ట్లను
నా రమణీతిలక మమ్మహాముని తోడన్. 171

తా: “ఓ రమణీ! నీ రాకకు కారణమును తెలియఁజెప్పుము” అని కోరినంతనే, ఆ యువతీమణి ఆ నారద మహర్షితో ఇట్లు పలికెను.

మ. ‘ బలిదైత్యేంద్రతనూజాఁ డొప్పు జగతిన్ బాణుండు తత్పుత్రియై
కులదీపం బనఁగా నుషారమణి మాకుం బ్రాణమై యుండు; నా
లలనారత్నముఁ బార్వతీ వరవచో లబ్ధాత్మకుండై యొకం
డలయించెం గలలోన మానస గృహై కాకారుడై వేడుకన్. 172

అర్థ : పార్వతీవర వచన్+లబ్ధ+ఆత్మకుండు+ఐ = పార్వతి(ఉపకు ఇచ్చిన) వరములోని మాట ప్రకారము పొందఁబడిన తెలిసికొనఁబడిన రూపము కలవాడై; మానస గృహ+ఏక + ఆకారుడై = మనస్సు అనేడి ఇంటియందే ముఖ్యమైన రూపుతో; అలయించెన్ = శ్రమపెట్టెను.

తా: “జగతిలో రాక్షస శ్రేష్ఠుడైన బలచక్రవర్తి సుతుండు బాణుడను పేరు కలవాడున్నాడు. అతని పుత్రిక కులంబునకు వన్నె తెచ్చునది (కులమునకు దివ్య, ప్రకాశింపజేయునది) ఉషాకాంత, మాకు మిక్కిలి కూర్పు (ప్రాణమై ఉండు) చెలి. ఆ యువతీ రత్నమును పార్వతి ఇచ్చిన వరము ప్రకారము పొందఁబడిన రూపము కలవాడై ఒకఁడు కలలో ఆమె మనస్సు అనేడి ఇంటియందే తన రూపమును చూపి ఉత్సాహముతో ఆమెను, కామించి శ్రమపెట్టెను.”

కం. ५ వాఁ డెవ్వఁడో యెఱుంగదు

పోడిమి చెడ లజ్జ గోలు పుచ్చె ననుచుఁ బూఁ

బోడి వగచు నెడఁ జెప్పితి

వేడి 'కొనన్' మగఁడు నీకు వీఁ డని పిదపన్.

173

అర్థ: పోడిమి = ఒప్పు, స్థితి (ఉనికి); వేడికొనన్ = కోరఁగా; వేడికొనన్ = (కాముని తాపము ఎక్కువకాఁగా) వేడిమి ఎక్కువ కాఁగా;

తా: “ఆ ఉషాకాంత ఆతఁడెవ్వఁడో ఎఱుంగదు. తన గుణము చెడునట్లు తనసిగ్గును పోగొట్టె (అవమానించెనని)నని శోకించు ఆ పువ్వువంటి శరీరముగల ఆమె, నన్ను ‘వాడెవఁడో చెప్పు’మని కోరఁగా నేను పిమ్మట ‘నీకు వీఁడు మగఁడు’ అని చెప్పితిని.”

అర్థాంతరము. ఆ కాంత ఎడఁబాటుచే వేడిమిని పొందఁగా.

కం. ५ వరుని పాడ ²పాట్టెఱుంగక

విరహానలశిఖలచేత వేగెడు చెలికి

న్వేరవారఁ జిత్రపటమున

సుర నర పన్నగుల వ్రాసి చూపితి నంతన్.

174

తా: “వరుని రూపమెట్టిదో (పాడపాట్టు = రూపురీతి) తెలియక, విరహమువలని నిప్పు సెగలచే తపించు ఉషకు చిత్రపటములందు, నాకవాసులను నరులను, నాగులను తగినవిధమున వ్రాసి చూపితిని.”

వ. అందు లోన.

175

తా : సులభము.

కం. ५ అనిరుద్ధునిఁ జేపట్టెను

మును గలలోఁ గన్న రూపమునకుం జోడై

యునికిఁ దెలిసి యాతనిపయి

మనోజరాగంబు మిగుల మరగించుటయున్.

176

తా: “ఆ పటములలో తాను ముందు కలలో కాంచిన రూపమునకు సరియగు రూపు ఉండుట తెలిసికొని ఉష అనిరుద్ధుని పతిగా గ్రహించెను. ఆతనిపై కామము అధికమై తన్ను తపింపజేయఁగా” (మీది పద్యముతో).

మ. ‘ పరితాపంబునఁ బొందు నప్పొలఁతికిం బంతంబు నే నిచ్చితిం
దరుణీ తెచ్చెద నీ మనోరమణుఁ జింతాభార మిం తేల యం
చు రహస్యంబుగ నిక్కు మారవరుఁ గొంచుం బోవ నాత్రోవఁగా
నరు తక్కివ్వరు శౌరికిం బిదపఁ గానం జేయుమీ సంయమీ. 177

అర్థ: పొందు = వాలు (శ్రమపడు); చింతాభారము = అధికమైన విచారము; పంతంబున్ + ఇచ్చితిని = మాట ఇచ్చితిని; కానన్ + చేయుమా = తెలియజెప్పుము.

తా: “విరహము యొక్క వేడిమిచే వెత చెందు ఆ ఉషకు ‘ఓ చెలి నీ మనోహరుని, తీసికొని వచ్చెదను. ఎక్కువ చింత ఇంత ఏల?’ అని మాట ఇచ్చితిని. నేను ఆ కుమారవరుని రహస్యముగా తెచ్చునపుడు ఆ మార్గమును ఎవ్వరును తెలిసికొనలేరు ఓ మునీంద్ర! తర్వాత ఆ వార్తను శ్రీకృష్ణునకు ఎఱిగింపుము.”

వ. ‘ అత్తైఱం గేల యను తలంపు గలదేని నవధరింపుము. 178

తా: “అతనిని అంత రహస్యముగా ఏల కొనిపోవలయును అను తలంపు మీకు ఉన్నచో కారణము చెప్పెదను, వినుము.”

ఉ. ‘ బాలుఁ డితండు మార్కొనిన బాణుఁడు గెల్పు మురారియైన నా
భీలభుజుండు దద్దనుజు భీమబలుం బరిమార్చు నంతలో నా
లలితాంగి నిర్భయ విహారములం జరియించు వాని హృ
చ్చులముగాక యున్నె మనుజుండుఁ దనూజయుఁ గేలి సల్పఁగన్. 179

అర్థ: ఆభీలభుజుండు = భయంకరమైన బాహు పరాక్రమము కలవాడు; భీమబలున్ = వెఱపుగొలుపుబలము కలవానిని; హృద్+హలము = మనస్సునకు బాధ; కాక+ఉన్నె = కాకపోవునా?

తా: అనిరుద్ధుడు లేతవయసువాడు. ఎదుర్కొన్నచో బాణుఁడు గెల్పును. శ్రీకృష్ణుడైనచో భయంకరమైన బాహుపరాక్రమము, బలము, గల బాణుని చంపఁగలఁడు.

మురారి ఆ రాక్షసుని వధించు లోపల ఆ కోమలాంగి ఉష భయము లేనిదై కామక్రియలలో విహరించును. మానవుఁడును, తన కూతురును కలిసి ఉండుట ఎఱిగిన బాణుఁడు తీవ్రవ్యధను చెందడా?

వ్యా. ఉండును+ఏ = ఉన్నే. సూ. ఒకానొకచో తద్దర్మార్థకంబులగు 'ఉండు. చను, చేరు కొను'లు, ప్రశ్నార్థకైకార పరకంబులగునపుడు వాని కడ అచ్చులకు లోపంబు విభాషనగు. అగుచో ఉండు 'డ' కారంబునకు నకారంబగు. క్రియ, ప్రాథ - 2.

విశే. చిత్రరేఖ అనిరుద్ధుని రహస్యముగా శోణిత పురమునకు తీసికొని పోవుటకు కారణమును నారదునకు తెలిపెను. ముందే బాణునకు అనిరుద్ధుని శోణిత పుర ప్రవేశము తెలియ కుండుటకై తానట్లు చేయు చున్నానని విశద పఱచెను.

వ. కావున నవశ్యంబు యుద్ధంబు సిద్ధంబు. 180

తా: "తర్వాత బాణునకు తన కూతురు ఉషప్రవర్తన తెలియఁగా తప్పక యుద్ధము కలుగును."

ఉ. నావుడు వామలోచనకు నారదుఁడి ట్లనుఁ గయ్యమన్న సం
భావన గన్నచందమునఁ బాటుదుఁ *బయ్యగదూది నై ప్రమో
దావహ మైన యీపని రయంబునఁ జేసినఁ జాలుఁ దెచ్చెదం
బో వసుదేవసూను ననుబోఁటికిఁ గన్నుల పండు వొప్పదే.' 181

అర్థ: పయ్యగదూది నై = గాలిలో దూదిపింజనై; సంభావన = బ్రాహ్మణులకు ఇచ్చెడి ధనము, దక్షిణ; కన్నుల పండువు, తెలుఁగుజాతీయము, ప్రియమైన దానిని చూచుట.

తా: చిత్రరేఖ అట్లనఁగనే నారదుఁడు అందమైన కన్నులుగల చిత్రరేఖతో "కలహమనఁగా, దక్షిణ పొందినట్లు గాలిలో దూదిపింజఁగా త్వరపడుదును. నాకు సంతోషమును కలిగించు పనిని నీవు శీఘ్రముగా చేయుము. అంత మాత్రము చాలును. నేను, కృష్ణుని తప్పక యుద్ధమునకు ప్రోత్సహించి తీసికొని వచ్చెదను. యుద్ధమును కలిగించు పని నావంటి కలహభోజనునకు ప్రియమైన కనువిందు కదా! (అది నేత్రోత్సవ మగును).

అలం:1. ఉపమ. సంభావన గన్న చందమున.

2. రూపకము. పయ్యెర దూదినై

వ్యా : తెచ్చెదన్ + పొమ్ము > తెచ్చెదన్ + పో > తెచ్చెదంబో.

సూ. పొమ్ము నిశ్చయార్థంబునందగు. వాక్య, ప్రౌఢ - 22.

వ. అనిన విని చిత్రరేఖ¹వెండియు నొక్క తెఱంగు విన్నవించెద నాకర్ణింపు²
మని యి ట్లనియె. 182

తా: నారదుడట్లు ప్రత్యుత్తర మియ్యఁగా చిత్రరేఖ విని, “మఱియును మఱొక విధము మనవి చేయుదును. వినుము” అని ఇట్లనియెను.

కం. ‘తన మనుమనిఁ గొనిపోయిన
మనమునఁ గోపించె నేని మధుసూదనుఁ డే
మని శాప మిచ్చునో నా
కను తలఁకున నీకుఁ జెప్ప కట పో వెఱతున్. 183

తా: “తన మనుమని అనిరుద్దు నేను కొనిపోయినని శ్రీకృష్ణుడు కోపించి శపించునని నీకు ముందు చెప్పక ఆ ద్వారకకు పోవుటకు భయపడుచున్నాను”

గీ. కెలని వారికి నెంతటి కీడు వుట్టె
నేని దొలఁగించు హరి దన కెగ్గు చేయు
వెడఁగుఁ జెఱుపండె యెదిరి కిన్నడఁచు వాడు
దనకుఁ దగరంబు చఱచు టెంతటి భరంబు. 184

అర్థ: కెలనివారికి = ప్రక్కనున్నవారికి; ఎగ్గు = కీడు; వెడఁగున్ = అవివేకిని; ఎదిరికిన్ = ఎదుటివానికి; ఇన్ను = ఇనుము (గట్టిలోహమును); అడఁచువాడు; తనకున్ + తగరము = మెత్తని లోహమును; చఱచుట = అడఁచుట; ఎంతటి భరంబు = ఎంతటి బరువు? అదెంతపని? తేలిక యైనవని అనుట.

అర్థాంతరము : ఎదిరికిన్; మడఁచువాడు = (కీడు) మరల్చు వాడు, తొలఁగించువాడు; తనకు + దగరము (డగరము) = కీడు. ఈ అర్థమున ‘ద’ కారమునకు ముందు అరసున్న ఉండదు.

తా: “ప్రక్క నున్న వారికి ఎంతటి ఆపద కలిగినను నివారించు కృష్ణుడు తనకు హాని చేయు అవివేకిని మట్టుపెట్టడా? ఎదుటివానికి, ఇనుము వంటి దృఢమైన లోహమునే అడచు వాడు తన విషయమున మెత్తని లోహమైన తగరమును అడచుటెంతపని?” అది అతి సులభము.

అర్థాంతరము : ఎదుటి వానికి, కీడును మరల్చువాడు తనకు కలిగిన కీడును తాను అడచుట ఎంతపని? అది అతనికి సులభమైన పనియే.

డగరము = కీడు. రూపాం. దగరము (శ.ర.).

అలం : అర్థాంతరన్యాసము.

కం. ‘మునినాథ! నీవు మును ము

ట్టనె చెప్పినఁ జాలు మఱి కడంగఁడు నాపైఁ

గినియ; విని యతఁడు దర్పిత

దనుజకృతం బని రణంబు దడవుం బిదపన్.’

185

అర్థ: మునుముట్టనె = మొట్టమొదటనే; కినియన్ + కడంగడు = కోపించుటకు ప్రయత్నింపడు; దర్పిత దనుజకృతంబు = గర్వించిన రాక్షసుని పని; తడవున్ = వెదకును.

తా: “ముని నాయకా! నారదా! నీవు ముందే, చెప్పుట చాల మంచిపని. తర్వాత నాపై కోపము చెందఁడు. అనిరుద్దుడు పోయిన విషయమును తెలిసికొన్న కృష్ణుడు అది గర్వించిన రాక్షస కృత్యమని, పిమ్మట యుద్ధమునకు సిద్ధపడును.”

విశే. చిత్రలేఖ తాను చేయు పని, పార్వతీదేవి వరమును అనుసరించిన దని మొదటనే నారదునకు చెప్పి అది దైవనిర్ణయమగుటచే తన యెడ కృష్ణుడు కోపము చెందకుండుటయై, జాగరూకత వహించినది.

వ. అనుటయు నారదుండు గలహ సంపాదన విశారదుండు గావున నమ్ముదితతో నిట్లను ‘నిది నీకుం బనిగాదు నాచేసిన సంవిధానంబున నీవు నిశ్చింతంబుగా ననిరుద్దుం గొనిపొమ్ము.’

186

తా: అని చిత్రలేఖ అర్థింపఁగా, ఆ మహర్షి నారదుండు, కయ్యములను కలిగించుటలో నిపుణుఁడగుట చేత, ఆ రాక్షసకన్యతో ఇట్లనెను. “ఓముదితా! ఇది నీవు చింతింప వలసినదికాదు. నీవు ఎట్టి భయమును చెందకుము. నేను చేయఁబోవు పనిని గూర్చి, ఆలోచింపక వంత వదలి అనిరుద్దుని తీసికొనిపొమ్ము. (తన పనిని తప్పక చేసెదననుట).

వ్యా. నా చేసిన - నేను చేసిన. (చూడు, పద్య- 104)

మ. అనినం బొంగి లతాంగి యాదవ నగర్యంతఃప్రవేశంబు చే
సి నభోమండల హరిసౌధమయతం జెన్నారు ప్రాద్యుమ్ని హ
ర్య నితాం తాంతిక భూమి చేరి కనక ప్రాసాదమధ్యంబునం
దనిరుద్ధు స్విభవప్రసిద్ధః గనియెన్ హాలామదాలంకృతున్. 187

ప్రతి: అనినన్; లతా+అంగి = తీవవంటి మేనుగల చిత్రరేఖ; పొంగి; యాదవ
నగరీ+అంతఃప్రవేశము చేసి = యాదవుల ప్రాంగు, ద్వారక లోనికి వెడలి; నభన్+మండల హరి
సౌధమయతన్ = ఆకాశ వలయమును పొందు రాచనగరుల బాహుళ్యమును కలిగి, సొంపైన
(ఆకాశమును అంటుచున్న); ప్రాద్యుమ్ని హర్య నితాంత+అంతికభూమి = ప్రద్యుమ్నుని
సుతుడైన అనిరుద్ధుని భవనమునకు, మిక్కిలి సమీపప్రదేశమును; చేరి; కనక ప్రాసాద
మధ్యంబునందున్ = బంగారు రాచనగరు నడుమ; విభవప్రసిద్ధున్ = సుఖసంపదలచే
పేరుగలవాడును; హాలా మద+అలంకృతున్ = మధ్యపు మత్తుచే, చెలువొందినవాడును
(అయిన); అనిరుద్ధున్; కనియెన్.

తా: అని నారదుడు పలుకఁగనే, చిత్రరేఖ మిక్కిలి సంతోషించి ద్వారకను
ప్రవేశించెను. అందు ఆకాశమును అంటుచున్న పెక్కు సౌధములుండెను. వానిలో
అనిరుద్ధుని భవనమునకు చాల దగ్గఱచేరి, బంగారు రాచనగరు నడుమ మధ్యప్రాసాదముచే
చెలు వొంది నిద్రించు వైభవముగల ఆరాకుమారుని కాంచెను.

అలం:సంబంధాతిశయోక్తి. నభోమండల హరి సౌధమయతన్.

లక్షణము : సంబంధము లేనిచోట ఉన్నట్లు కల్పించుట.

వ్య. ప్రాద్యుమ్ని. ప్రద్యుమ్నుని కొడుకు, అనిరుద్ధుడు.

సీ. లలిత నూతనలతాలంకారముల మెచ్చి
మొగమిచ్చు లేమావి మోక వోలె
బరివార తారకాపటలంబుతో నవ్వు
దొరకొన్న పిన్న చందురుడు వోలె
గమలినీ కలికా వికాసంబు లెఱిగి పై
వ్రాలెడు తేఱి రాచూలి వోలె

సరళ సౌదామనీ సల్లాపముల మేను

గరుపాటు మిండ మేఘంబు వోలెఁ

గీ. నంతకంతకుఁ జిట్టంటు లంటి యంటి
చెలువలకు యౌవనము విందు చేయ నున్న
మాన గుణబద్ధు మన్మథ మంత్రసిద్ధు
రుచిర రసవిద్దు నా యనిరుద్దుఁ జూచి.

188

అర్థ: లలిత = మనోహరములైన; అలంకారములన్ = మొగ్గలు, పూలు, చిగుళ్లు మొదలగువానిని; మొగమిచ్చు = అనుకూలముగా నుండు (సుముఖతను చూపు); పరివార = తనతో వచ్చు సేవకులైన; తారకా = నక్షత్రముల యొక్క; పటలంబు = సమూహముతో; నవ్వన్ = వెలుగుటకు; కలికా = మొగ్గల యొక్క; రాచూలి+పోలెన్ = రాజకుమారుని వలెను; సౌదామనీ = మెఱపుల యొక్క; మిండమేఘంబు + పోలెన్ = విటుడైన మబ్బువలె (విలాసముతో నొప్పు) ఇచ్చట “మింఠ” పూర్వపదమై ఉండునని శబ్దరత్నాకరము. చిట్టి+అంటులు = చిన్నవి అయిన నఖ దంతక్షతములు; అంటి+అంటి = పెక్కు సార్లు చేసి; మానగుణబద్ధున్ = ఉదార గుణముతో కూడిన వాడును (చిత్తము యొక్క ఉన్నతి); మన్మథ మంత్ర సిద్ధున్ = మదనుని మంత్రమును ఉపాసించుట యందు సిద్ధి పొందిన వాడును, కామక్రియలన్నియును ఎఱిగినవాడు; రుచిరరసవిద్దున్ = శృంగార రసమే రూపుగొన్నవాడును, ఆ రసమే శరీరముగా గలవాడు.

తా: మనోహరములు నూతనములు అయిన తీవల సౌభగును మెచ్చు సుముఖత గల లేత మావి గున్న వలెను, (చక్కని అలంకారములతో నున్న వాడనుట), తన పరిజనమైన నక్షత్రములతో వెలుగు బాలచంద్రుని వలెను, తామర మొగ్గల వికాసములను ఎఱిగి, వానిపై వ్రాలు తుమ్మెద రాకుమారుని వలెను, చక్కనిమెఱపుల సమూహముతో మేను గగన్బొడుచు, విలాసవంతుడైన విటుడైన మేఘమువలెను, క్రమక్రమముగా నఖదంతక్షతములు పెక్కుమాటులు చేసి, యువతులకు జవ్వనపు ఇంపు రుచిచూపు ఉదారగుణము కలవాడును. కామ శాస్త్రప్రవీణుడును, శృంగార రసమునే రూపుగొన్నవాడును అయిన, అనిరుద్ధుని ఆ చిత్రరేఖ చూచి, (తరువాతి పద్యముతో).

అలం: 1 మాలోపమ, లతాచూతములు, తారకా చంద్రులు, పద్మినీ భ్రమరములు,

సౌదామనీ మేఘములు, ఉషా అనిరుద్ధులకు, ఉపమానములు. ఉషతో శృంగార జలధిలో మునుగబోవు అనిరుద్ధుని వర్ణనము, అతని యౌవన సౌమర్థ్యమును ప్రకటించుచున్నది.

2. అంత్యానుప్రాసము. బద్ధు, సిద్ధు, విద్ధు, అనిరుద్ధు.

కం. మును విద్యాధర సంతతి

యనఁగా వివిధంబు లగు నుపాయంబుల మీ

ఱిన తన మాయాబలమున

ననిరుద్ధుం బొదివె విస్మయాపాదిని యై.

189

తా: పూర్వము విద్యాధరులనెడి దేవతలలోనొక తెగ వారి సంతాన మేమో అనునట్లు పెక్కు రీతులైన ఉపాయములను మించిన, తనదైన మాయాశక్తి చేత, ఆశ్చర్యమును కలిగించు నదియై అనిరుద్ధుని ఆక్రమించెను.

- : చిత్రరేఖ యుషాంతఃపురమున కనిరుద్ధుం దెచ్చుట : -

చం. పొదివి నభోవిహారమునఁ బువ్వునుఁ బోలె నలంగ కుండ న

మ్మదన సమానుఁ బట్టికొని మానవ దానవ దేవకోటికిం

గద లెఱుఁగంగ నీక చని కాంచె నుషాసతిఁ జిత్రరేఖ యా

ముదితకు రాకపోక ¹లొక మూఁడుముహూర్తములయ్యె ²నయ్యెడన్. 190

అర్థ: నభస్ విహారమునన్ = ఆకాశమున, పయనించుచు; కదలు = ప్రయత్నము; ముహూర్తము = రెండుగడియలకాలము; గడియ = ఇరువది నిమిషములు.

తా: ఈ విధముగా చిత్రరేఖ అనిరుద్ధుని పొదివి ఆకాశ మందు పయనించి పువ్వును వలె నలఁగకుండునట్లు పట్టుకొని మానవులకు దానవులకు దేవతలకు ఎల్లరకు తన ప్రయత్నమును తెలియ నియ్యక ఉపను చేరెను. ఆమె రాకపోకలు ఆఱుగడియల కాలము పట్టెను.

కం. 'ఇది నీ కోరిన ఫల' మని

సుదతికి ననిరుద్ధుఁ జెలువ చూపి యిటు లనున్

‘మది సొచ్చి నీకుఁ గూరిమి

యదికిన వల రాచ చుట్ట మవునో కాఁడో.’

191

తా: అనిరుద్ధుని ఉషకు చూపి, చిత్రరేఖ “ఓ చెలీ! ఇదిగో నీవు కోరిన ఫలరూపమైన పతి, ఉషా! నీ మనస్సును ప్రవేశించి నీకు వలపు కలిగించిన కాముని చుట్టము, ఇతఁడు అగునో కాఁడో?” అని ప్రశ్నించెను.

వ్యా. నీ కోరిన, నీవు కోరిన. కర్తృపద ప్రథమకు షష్ఠికారక ప్రౌఢ -15, 16.

చం. అనుటయుఁ బూర్ణచంద్రముఖు నాదటఁ జూడఁ జకోర నేత్రకుం
గనుఁగొన నెమ్మనంబు శశికాంత శిలాతలమయ్యె నంతలోఁ
దనియక మున్న కన్నుఁగవ తామర జోడు తెఱంగు దాల్చె ముం
చిన పరితాప మంతయును జీకటితోఁ బురుడించు నత్తఱిన్. 192

[ప్రతి: అనుటయున్ = అని చిత్ర రేఖ పలుకఁగా పూర్ణచంద్రముఖున్ = నిండు చందురుని వంటి మోము కలవానిని, అనిరుద్ధుని; ఆదటన్ = ప్రేమముతో; చూడన్ = చూడఁగా; చకోర నేత్రకున్ = చకోర పక్షులవంటి కన్నుల గల ఉషకు; కనుఁగొనన్ = (అతఁడే అని) గుర్తింపఁగా; నెఱ+మనంబు = నిండుమది; శశికాంత శిలాతలము+ అయ్యెన్ = చంద్రకాంతమణివంటి ప్రదేశమయ్యెను (చల్లఁబడిను); అంతలోన్; తనియక మున్న+అ= చూచి తృప్తి పడక ముందే; కన్ను+కవ = రెండు కన్నులును; తామర జోడు తెఱంగు = రెండు కమలముల జంట తీరు; తాల్చెన్ = పొందెను; ముంచిన పరితాపము+అంతయును (ఎడఁబాటు అనే సముద్రములో) తన్ను మునుఁగఁజేసిన, వేడిమి అంతయును; ఆ + తఱిన్ = ఆ సమయమందు; చీకటితోన్; పురుడించున్ = సమానమయ్యెను.

తా: ఉష, అనిరుద్ధుని పూర్ణచంద్రముఖమును చూడఁగా ఆమె కన్నులు అనేడి చకోరములు (పక్షులు) ప్రేమతో చూచినవి. (చకోరములు చంద్రుని చాల ఇష్టపడును). ఆమెమనస్సు చంద్రకాంత శిలయై కరఁగినది. అనఁగాచల్లఁదనమును వహించెను. ఇట్లు ఇంకను తృప్తిని పొందుచుండఁగా వెన్నెంటనే (పూర్తిగా తృప్తిని పొందకముందే) ఆమె కన్నుల జంట కమలముల విధమయ్యెను. అట్లగుటచే చంద్రదర్శనము వలన అవి కన్నులు మూతఁబడినవి. ఉష కన్నులు మూసికొనుటకు కారణము చాల కాలము తన్ను తపింపఁజేసిన ఎడఁబాటు వలన కలిగిన వేడిమి క్షణములో అంతరించుట. అదంతయు చీకటితో సమానమగుట, అనగా చంద్రుని వెన్నెలచే చీకటి మాయమగునట్లు ఆ తాపము తొలఁగెననుట.

చంద్రదర్శనముచే చల్లదనము, మైమఱపు కలిగి ప్రశాంతత చేకూరును. అట్లు ఉష శాంతిని పొంది ఆనందముచే పరవశించెను.

అలం: 1. పరికరము. 'చకోర నేత్ర' 'చంద్రముఖు' ఈ శబ్దములు సాభిప్రాయములు.

2. పర్యాయోక్తి. 'నెమ్మనము చంద్రకాంత శిలాతల మయ్యెన్'. 'కన్నుగవ తామర జోడు తెఱగుఁ దాల్చె.' ఇవి క్రమముగా చల్లదనము కలుగుటను, కన్నులు మూత పడుటను భగ్యంతరమున చెప్పుచున్నవి.

3. ఉషమ. పరితాపమంతయును చీకటితో పురుడించెను.

వ్యా. కన్ను+కవ = కన్నుగవ (చూడు, పద్య - 66)

గీ. చిత్తమున బాణకన్యక చిత్రరేఖ
చేత లన్నియు నత్యంత చిత్ర మనుచు
సంతసము నొంది యనిరుద్ధు నంతిపురము
నందుఁ బెట్టించె నేకాంత మందిరమున.

193

తా: మనస్సులో ఉష చిత్రరేఖ చేతలు అత్యంతము చిత్రమని తలంచి సంతసించి, అనిరుద్ధుని అంతఃపురములో ఏకాంత మందిరమున పెట్టించెను.

వ. అక్కుమారుండు.

194

తా : సులభము

కం. ఏ మగువ పట్టికొనెన్
యేమిటికిం దెచ్చెన్ యి దెక్కడి పాటో
యేమీ యెఱుంగఁడు మది మఱి
తామసి యను విద్య తొలుతఁ దనుఁ బొందుటయున్.

195

తా: అనిరుద్ధుని తామసి అను సమ్మోహన శక్తి ఆవరించినది. దానికి అతఁడు వశుఁడయ్యెను. కావున ఏ మగువ తన్ను పట్టుకొనెన్, ఏమిటికి తెచ్చెన్, ఎక్కడ నున్నాడో (పాటో) ఏమియును ఎఱుంగఁడు.

గమనిక: అతఁడు 'హిష్టటైజ్' చేయఁబడెను.

వ. ఇట్లు మాయామోహితుం డైన ప్రద్యుమ్న తనయుండు పాన్పుపైఁ
బవ్వడించి యున్న తఱి నత్తెఱవ చిత్రరేఖ కిట్లనియె. 196

తా: ఈ విధముగా సమ్మోహన విద్యకు వశుడై ఒడలు తెలియక అనిరుద్దుఁడు,
శయ్యపై పరుండి యున్నప్పుడు, ఉష చిత్రరేఖతో ఇట్లు అనెను.

కం. 'ఇరుసెవి యెఱుంగక యుండం
దరుణీసుఖ మనుభవింపఁ దలఁచినఁ బదివే
పుర కన్ను లెదుటఁ బడితిని
సరి వా రెల్లిదము చేయ జాణెత నయితిన్. 197

అర్థ: పదివేపురు = పదివేలమంది; ఎల్లిదము = హేళన; జాణెతన్ = నేర్పరిని, ధూర్తురాలను,

తా: "ఒ యువతీ! ప్రక్కనున్న ఇంటి వారిచెవిలో కూడ పడకుండు నట్లు (వారికిని
తెలియనట్లు) రహస్యముగా సుఖమనుభవింపఁదలంచి, నేను ఇప్పుడు అనేకుల దృష్టిలో
పడినాను. నాతో సరివారు హేళన చేయునట్లు వంచకురాల నయితిని (నేర్పరిని).

వ్యా. ఇరు+చెవి > ఇరుసెవి. గసడవాదేశము.

కం. జల తైల బిందు వయి నా
మెలఁకువ వెల్లివిరి యైన మే లగునే ని
ర్మల చరితుఁ డయిన బాణుం
డలుగఁడె ప్రాణముల కింత యపరాధమునన్.' 198

తా: నీటిపై నూనె చుక్క మాదిరిగా నా పదిలమైన నడవడిక, (జాగరూకవర్తనము
శ.ర.) అందఱికిని తెలిసినచో (వెల్లడయినచో) అది మేలు చేయునా? (కీడు కలుగుననుట)
మలినములేని జీవితమును కల బాణుఁడు, ఇట్టి ప్రాణములకు ముప్పు తెచ్చు గొప్ప
తప్పుచే కోపము చెందఁడా?

విశే. "ప్రాణములకు" ముప్పుతెచ్చునట్టి తప్పు అనుటచే బాణుఁడు ఉష
ప్రాణములకు కీడు తలపెట్టవచ్చును. మఱియు యాదవరాక్షస యుద్ధమువలన బాణుని
ప్రాణములకును హాని కలుగ వచ్చునని సూచన. ఉష తన్ను తండ్రి కోపించి
వధింపఁబూనుననియు, సంశయించుచున్నది.

వ. అనినం జిత్ర రేఖ యిట్లనియె.

199

తా : సులభము

కం. ఏ మనఁగ లాఁతి వారమె

నీమన సెట్లట్ల కాక నీరజ వదనా!

యేమిటికి *దలకె దల్లిం

దామరయును బోలె నుండి తగవు విడుతురే.

200

అర్థ: లాతివారమె = పరులమా? నీ మనసు + ఎట్లు + అట్లు + అ కాక = నీ మనస్సునకు ఎట్లు ఇష్టమో, అట్లే నీవు వర్తింతువుగాక! అల్లిన్ + తామరయును + పోలెన్ = అల్లితీగవలెను, తామర తీగవలెను (అల్లితీగ కలువ వంటిది); తగవు = స్నేహధర్మమును.

తా: మేమందఱము, నీకు పరులమా? నీ చెలిమికత్తెలము కదా! పద్మముఖీ! నీ మనసునకు ఇష్టమైనట్లు ప్రవర్తింపుము. నీకు భయమేల? నీ చెలులు, అల్లి, తామరల వలె అరమరికలు లేక నీతో కలిసి యుండినవారు, స్నేహధర్మమును విడువక, నీ ప్రణయ వర్తనమును తప్పక రక్షింతురు.

అలం: ఉపమ, అల్లిందామరయును బోలె.

న్యా. తలకెదవు. తలకెడు వకారలోకము. (చూడు, పద్య - 21)

నానా. తగవు = న్యాయము, జగడము, పెండ్లప్పుడు పెండ్లి కూతునకు తల్లిదండ్రులు ఇచ్చేడి బహుమానము, (విశే) తగినది.

వ. అనుచు సఖీజనంబుల మనంబులకు రహస్యంబు వెలిపుచ్చుం దగమి
దోఁపం బలికి వారిం దమ తమ వినోదంబు నెప్పటి యట్ల నిలువం
బంచిన యనంతరంబ.

201

తా: చిత్రరేఖ, స్నేహితురాండ్ర మనస్సులకు ఉషప్రణయవర్తన రహస్యమును వెల్లడి కాకుండు విషయమును బాగుగా హత్తించి (నొక్కిపలికి), వారినెల్ల మునుపటి వలెనే తమ తమ వినోదములలో మెలఁగునట్లు నియమించి, పిమ్మట (తరువాతి పద్యముతో).

* తలకె దల్లి, తామర.

చం. పడఁతి కుమార చంద్రు కరపల్లవముం దన చన్ను దోయిపై
 నిడి పులకించి కన్నుగవ యించుక యించుక మోడ్చి వెండియుం
 జిడిముడి పాటుతో నతని చెక్కులు గ్రుక్కుచు మోవి వ్రేళులం
 బుడుకుచు నుండెఁ దాల్చిగడి వోయిన నించుక లజ్జలావునన్. 202

అర్థ: కరపల్లవమున్ = చిగురువంటి చేతిని; చిడిముడిపాటుతో = తొట్రుపాటుతో;
 పుడుకుచున్ = ఇంచుక నొక్కుచు; కడివోయినన్ = తగ్గిపోగా;

తా: ఉష అనిరుద్ధుని చిగురువంటి చేతిని, తన చన్నుల జంటపై నుంచుకొని
 గగుర్పాటు చెంది, కన్నుల జంటను కొంచెము కొంచెము, మూసి కొనుచు తత్తర
 పాటుతో అతని చెక్కిళ్లు అదుముచు, పెదవిని వ్రేళ్లతో నొక్కుచునుండెను. ఉష ఓర్పు
 తగ్గిపోయినది. లజ్జయొక్క బలము ఇంచుకంతయే శేషించి యుండెను. కనుక ఆమె
 బాహ్యసంభోగ చేష్టలకు ఉపక్రమించినది. ఆలింగనాసక్తి, రతి పారవశ్యము, సంభ్రమము;
 చుంబనాభిలాష వర్ణింపఁబడినవి.

అలం: స్వభావోక్తి.

వ. ఇట్లున్న యక్కన్నియ కన్నెఱింగి చిత్రరేఖ మధుమథను మనుమనిం
 బొదివిన మాయామోహంబు నెడలించి పరిబోధ పరచిత్తుం జేసి
 యత్తురుణితో రాత్రి కడచన్న కొలంది చెప్పి ప్రొద్దువోయెం బోయి
 వచ్చెద నని వీడుకొని వెడలె నా సమయంబున. 203

అర్థ: కన్ను = తీరు; మాయామోహంబు = మోహన ప్రభావమును, ఒడలు తెలియని స్థితిని;
 పరిబోధ పరచిత్తునిన్ = చక్కని తెలివికి వశమగు మనస్సు కలవానినిగా,

తా: ఇట్లు ప్రవర్తించు ఉష మానసికస్థితిని గ్రహించి కాముని వశమై ఆమె మనస్సు
 లగ్నమైనదని ఎఱింగి, చిత్రరేఖ అనిరుద్ధునిపై గల సమ్మోహన ప్రభావమును పోగొట్టి
 తెలివిని కలిగించినది. ఉషతో ఆ రాత్రి ఎంతవఱకు కడచినదో తెలిపి,
 “ప్రొద్దుపోయినది. నేను పోయి వత్తును” అని ఉష నుండి సెలవు పుచ్చుకొని ఆమెను
 విడిచి పోయెను. అప్పుడు.

చం. * ఒదికిలి పొన్నుపైఁ బతికి నొయ్యన కేలు దలాఁపి చేసి క
 ట్టెదురుగఁ గొఁగిలించికొని యెత్తుచు నొత్తుచు మోము మోము తోఁ,

గదియ నమర్చి పేర్చి పయిఁ గా లిడి నేరిమి లేని నేర్పులం
బొదలెడి యూర్పులం గరువు వోసిన భంగి లతాంగి యుండఁగన్. 204

అర్థ: ఒదికిలి = ఒక ప్రక్కకు తిరిగి; కేలు = చేయి; తలాపి = తలగడ; కరువు పోసిన భంగిన్ = పోత పోసిన విధముగా.

తా: తీవబోడి, ఉష శయ్యపై ప్రక్కకు తిరిగి పరుండి, అనిరుద్ధునకు మెల్లగా తన చేతిని తలగడగా చేసినది. అతనిని బాగుగా చూచుటకు అతనికి ఎదురై వంగి కౌఁగిలించుకొని పైకి ఎత్తుకొనుచు గట్టిగా తనవైపు అదిమినది. అతని ముఖము తన ముఖమును తాఁకునట్లు చక్కగా అమర్చి, ఇంకను అతిశయించి తన ఉద్రేకమును అడఁచుకొనలేక కాలిని అతనిపై పెట్టినది. ఇట్లు తెలియక కావించు కామక్రియల నేర్పులు ఆయాసమును కలిగించి, శ్రమ పెట్టుచుండఁగా, ఊర్పులు అధికమైనవి. అప్పుడు ఆ యువతి కరఁగించి, ప్రత్యేకముగా నిర్మించిన పోత పోసిన బొమ్మవలె కన్నట్టెను. ఇట్లుండఁగా (మీది వచనముతో).

వ. ప్రద్యుమ్న తనయుండు. 205

తా: ప్రద్యుమ్నుని పుత్రుఁడు అనిరుద్ధుఁడు (సమ్మోహన శక్తిచే తెలివిని కోల్పోయినవాఁడు క్రమక్రమముగా తెలివిని పొందుచు, యువతి కౌఁగిటిలో, శయ్య మీద ప్రక్కకు వాలి యుండుటను గుర్తించెను.)

కం. బిగువుఁ జనుంగవ తాఁకును
జిగురుం గెమ్మోవి మోవి చేరుటయును సూ
డిగముల చే తలగడయును
మగువ కవుంగిట నొకర్తు మరగుటఁ దెలుపన్. 206

తా: అనిరుద్ధుఁడు, తన్ను బిగువైన చనుదోయి జంట తాఁకుటను, తన ఎఱ్ఱని పెదవిని, మఱొక పెదవి ఆనుటను, తనకు గాజులు గల చేతిని తలగడగా నుంచుటను మొదలగు వానిచే, క్రొత్తదైన యొక కాంత తన్ను తన కౌఁగిటిలో బంధించి, కామ క్రియను ఆశించునట్లు తెలిసికొనెను.

ఉష నేరిమి లేని కామ వర్తనములు, ఆమె వాంఛను ప్రకటించినవి. అనిరుద్ధునకు ఆ ఉష క్రొత్తది. తానై అతనిపై పడి పెనఁగుచున్నది. అతని పొందు ఆమె కోరుట,

అనిరుద్ధునకు, మేలు కొన్నంతనే అవగతమైనది. హోలామదాలంకృతునకు అట్టి అవకాశము అపూర్వము. కనుక తాను ధన్యుడని తలంచి అనంతర క్రియలకు వెంటనే సిద్ధపడెను.

వ. కనువిచ్చు నప్పుడు.

207

తా: తాను మేలుకొని కన్నులను తెరిచినప్పుడు (మీది పద్యముతో).

ఆ.వె. మెఱుగుఁ దీవ వోలె మెలఁతుక కౌఁగిట

మేలు కట్ల క్రింద మేడ మీఁద

రత్న దీప మధ్యరాజితం బగు తల్ప

తలమునందుఁ బొందు తన్నుఁ జూచి.

208

తా: మేడమీఁద, మెఱుగు వంటి మగువ కౌఁగిటిలో చాందినీల క్రింద నలువైపుల రత్న దీపముల కాంతులు వెలుఁగు చుండఁగా తళతళలతో ఒప్పు పాన్పుపై ఒక తరళనయన, తన్ను పొందుటకై యత్నించుటను, అనిరుద్ధుఁడు కాంచి (మీది పద్యముతో).

కం. 'కలగన్న చందమో మది

కలఁగుటయో యైంద్రజాలిక వినోదంబో

తెలియఁగ నేర' నటంచును

దలఁచును 'నిజ మైన నేన ధన్యుడ' ననుచున్.

209

తా: "నేను కలను చూచుచున్నానా? నా మనస్సు కలవరించుచున్నదా? ఇంద్రజాల విద్యవలన కలిగిన వేడుకయా? ఈ యువతి నన్ను పొందుటకు యత్నించుట నాకు అర్థమగుట లేదు. నిజముగా ఆమె నన్ను ఆశించుచున్నచో, ఇది నా పుణ్యఫలమే! నా జన్మతరించినది. నేను ధన్యుడను" అని అనిరుద్ధుఁడు తలంచెను.

అలం: సందేహము.

కం. 'నా కనక ప్రాసాదము

నా కొలువు విలాసినులును నా చుట్టములున్

లేకున్న నేమి కౌఁగిట

నీ కామిని యున్న యెల్ల జాలు నెల్ల చవులకున్.'

210

తా: నా స్వర్ణ సౌధము, నా కొలువు కూటములోని విలాసవతులు, నా బంధువులును లేకపోయినను నాకు కొంత ఉండదు. నా కౌగిటిలో ఈ కామినిని చేర్చుకొన్న నాకు అన్ని విధములైన శృంగార సుఖముల రుచి లభించును. వాని కంటే, ఆమె వినోదక్రియలే కోరదగిన వనుట.

వ. అనుచు నయ్యనిరుద్ధుండు నిద్దురలేమి, నక్కామిని పొందు నిక్కంబుగాఁ దెలిసి. 211

తా: అని తలంచుచు తాను నిద్దురలో లేనట్లు గుర్తించి, ఆమె నిజముగా తన్ను ఆశించుచున్నదని తెలిసికొని, (అనంతర రతి క్రియలకు కడంగెను).

సీ. తెమలించి కురు లొయ్యఁ దివియ 'లే కట మున్న

కదిసిన కమ్మోవి గమిచి కమిచి

¹వెడవెడ సోకి పై నడర లే కట మున్న

యలవడ్డ కౌగిట నదిమి యదిమి

వలు వెడలింపఁ ²జే వాటు లే కట మున్న

పైకొన్న జఘనంబుఁ బ్రాకి ప్రాకి

తమకించి కొసరు పంతంబు లే కట మున్న

⁴కదిసిన చిత్తంబు గరచి కరచి

గీ. తుది మొదలి కంటెఁ దుదికంటె మొదలు చాలఁ

జవుల గను లైన రతులకుఁ జనవు లిచ్చి

పూవిలుతు చేతి జంత్రంపు బొమ్మఁ జేసె

మానినీ తిలకంబుఁ గుమారవరుఁడు. 212

ప్రతి: కురులు = తలవెండ్రుకలు; తెమలించి = చిక్కు దీసి దువ్వి; ఒయ్యన్ = మెల్లగా; తివియలేక = ఆక్రమింప లేక (పూర్తిగా ఆనలేక); అటమున్ను+ల = అంతకు ముందే తన్ను కదిసిన = తన పెదవిని చేరిన; కెంపు+మోవి = (ఉప) ఎట్టని పెదవిని; కమిచి కమిచి = బాగుగా ఆని;

వెడవెడ = కొంచెము, కొంచెము; సోఁకి = తాఁకి; పైన్+అడరలేక = పైన పడలేక; అటమున్ను+అ; అలవడ్డ = వశపడిన; కౌఁగిటన్ = కౌఁగిటిలో; అదిమి అదిమి = చక్కగా నొక్కి;

వలువ+ఎడలింపన్ = చీరను తొలగించుటకు; చేవాటులేక = చేయి వైచుటకు వీలులేక; అటమున్ను+అ (చేవాటులేక = సమీపించుటకు కాక); పై కొన్న = యత్నించుచున్న; జఘనంబున్ = మొల ముందు భాగమును; ప్రాఁకి ప్రాఁకి = మెల్లగా ఎక్కుచు;

తమకించి = కామావేశముతో; కొసరు పంతంబులేక = కొంత, కొంత అని కోరక; అటమున్ను+అ; కదిసిన చిత్తంబున్ = తనకు అనుకూలమైన మనస్సును (రతికి ఇష్టపడు) కరచి కరచి = మిక్కిలి కరగించి;

తుది, మొదలికంటెన్ = మొదట కావించిన క్రియకంటె, తరువాత చేసిన చేష్ట (కామక్రియ); తుదికంటెన్ = చివర దాని కంటె; మొదలు = మొదట చేసిన చేత; చాలన్ = పెక్కు; చవుల గనులు +ఐన = రుచులకు నిలయములైన; రతులకు = సంగమక్రీడలకు; చనవులు+ఇచ్చి = అనురాగమును చూపి (పెక్కు రీతులైన రతి భంగిమలతో అలరించి); కుమార వరుఁడు; మానినీ తిలకంబున్ = యువతులలో మిన్న అగు ఉషను; పూవిలుతు చేతి = కాముని చేతిలో; యంత్రము + బొమ్మను; చేసెన్.

తా: తలవెండ్రుకల చిక్కుదీసి దువ్వి మెల్లగా ముడి వేయుటకు ముందే, తన పెదవిని చేరిన ఉష ఎఱ్ఱని పెదవిని బాగుగా ఆస్వాదించి, కొంచెము కొంచెము తాకుచు పైన పడుటకు ప్రారభించుటకు ముందే, తనకు అందిన కౌఁగిటిలో, చక్కగా నొక్కి, చీరను తీసివేయుటకు చేయి వైచుటకు (సమీపించుటకు) ముందే తన్ను చేరుటకు యత్నించుచున్న మొల ముందు భాగమును, మెల్లగా ఎక్కి, కామోద్రేకముచే మఱికొంత కొంత అని, చుంబనాదులను కోరకముందే తనకు తగినట్లు ప్రవర్తించు ఉష మనస్సును కరగించి, తుది కంటె మొదటిది, మొదటి దాని కంటె తుదిది, ఇంపుగా, పెక్కు శృంగార చేష్టలకు (రుచులకు) నిలయములైన కామక్రీడలకు అనురాగమును, ప్రదర్శించి పెక్కు రీతులైన భంగిమలతో అనిరుద్దుఁడు, కుమార శ్రేష్ఠుఁడు, యువతులలో మిన్న అయిన ఉషను కాముని చేతిలో మరబొమ్మగా చేసి, తన ఇష్టానుసారము, ఆమెతో ఆటలాడెను.

ఒక ప్రక్కకు ఒదిగి అనిరుద్దుని చేరి క్రమ క్రమముగా అతనిని, నేర్పులేని చేతలతో కలిసి అతనిని పొందు నాశించి తన కాలిని ఆతనిపైనిడి, కరగిన పోత బొమ్మవలెనుండగా, తెలివిని పొందిన కుమారవరుఁడు అలసిసాలసిన అన్నులమిన్నను పెక్కు రీతులైన రతులతో శృంగార రస జలధిలో మునుంగ జేసి, ఆనందానుభూతిని అపూర్వముగా నొసఁగెను.

వ. ఇవ్విధంబున మదనకేళిం దేలి యక్కుల పాలికా తిలకంబు చేతం గలలోపలం గన్నది మొదలుగాఁ గౌఁగిటిలో నున్నది తుదిగాఁ దనవృత్తాంతం బంతయు విని యనిరుద్ధుం డుషా సౌభా గ్యానిరుద్ధుండయి కొన్ని దినంబు లొరు లెఱుంగకుండ వర్తించునెడ నొక్కనాఁడు.

213

అర్థ: మన్మథకేళిన్ = సంభోగమందు (సంగమమందు); ఆ+కులపాలికా తిలకంబుచేన్ = ఆ కులకాంతా యువతీ రత్నముచే; సౌభాగ్య+ అనిరుద్ధుండు+అయి = సౌందర్యముచే అడ్డగింపఁ బడని వాడై, పూర్తి కట్టఁబడినవాడై, ఆమె సౌందర్యముచే ఆకర్షింపఁబడి, ఆమెతో ఎల్లప్పుడు, కామ సుఖములను అనుభవింపఁ దలచిన వాడై.

తా: మదన క్రీడలలో, అనిరుద్ధుఁడు, సంపూర్ణ సుఖ మనుభవించి, పిమ్మట ఆ ఉషవలన, కలలో తన్ను చూచుట మొదలుకొని చివరగా ఆమె కౌఁగిటిలో చేరువఱకు జరిగిన వృత్తాంతమంతయును విని, అతఁడు ఆమె సౌందర్యమునకు వశుడై కొన్ని దినములు ఇతరులు ఎవరును ఎఱుంగనట్లు వర్తించు చుండఁగా (మీఁది పద్యముతో అన్వయము).

కం. ఆవసధ శోధనమునకు

సావాసులు వచ్చి కనిరి సౌధముపై సం

భావితుడై దనుజ సుతా

సేవితుడై యున్న మనుజసింహుఁ గుమారున్.

214

అర్థ: (ఆవసధము = ఇల్లు) ఆవసధ శోధనమునకున్ = ఇంటికి సంబంధించిన రక్షణకై వెదకుటకు; అర్థాంతరము. శుభ్రము చేయుటకు; సావాసులు = రక్షకులు, కంచుకులు;

తా: ఇంటిని వెదకుటకు వచ్చిన రక్షకులు మేడ మీద రాక్షసకన్య ఉషచే సేవలు పొందుచున్న మానవ శ్రేష్ఠుడైన అనిరుద్ధకుమారుని చూచిరి.

మ. కని యక్కోమలికిం గుమారునకు సంగం బంగజాయత్తమై
యునికిన్ బాణుని తోడఁ జెప్పఁ జని వారొండేమియున్ శంక లే
క నరుం డొక్కఁడు దేవ! నీ నగరిలోఁ గన్యాజనాంతఃపురం
బున నున్నాఁడు భవత్సుతా విభుత నిష్పాందియ్య కొన్నాడవే. 215

అర్థ: ఆ+కోమలికిన్ = ఆ మృదువైన ఇంతికి, ఉషకు; సంగంబు = కూటమి; అంగజ+ఆయత్తమై = మదన వశమై; భవత్ సుతావిభుతన్ = నీకూతునకు పతియై.

తా: రక్షకులు ఉషా అనిరుద్దులు శృంగార క్రీడలలో వర్తించుచున్నారని బాణునితో చెప్పుటకు వెడలి ఏవిధమైన శంకయు లేక “దేవాన్లరుఁడు ఒక్కఁడు నీ నగరిలో, అదియు కన్యలుండు అంతఃపురములో నీ కూతునకు పతియై సుఖములను పొందుచున్నాఁడు. ఈ సంగమమును నీవు సమ్మతించితివా ఏమి?”

ఉ. నావుడు రోషవహ్ని వలనం బొగ రేగిన భంగి మోమునం
గావిరి పర్వ నంగమునఁ గంపము నివ్వటిలంగ బాణుఁ డ
త్యావలచిత్తుఁ డై మనుజుఁ డట్టై మదీయపురంబు చొచ్చె న
చ్చేవయ కాక నానగరు చెర్చె నిసీ మగమాట లేటికిన్. 216

అర్థ: రోషవహ్నిన్ = కోపాగ్ని; కావిరి = నలుపు; అతి+ఆవిల = మిక్కిలి కలగిన; ఆ+చేవ+అ కాక = ఆ పాగరే కాక; చెర్చెన్ = చెఱిచెను; మగమాటలు = పొరుషము గల మాటలు.

తా: అన్నంతనే, బాణుఁడు, కోపాగ్ని నుండి పాగ రేగిన విధమున ముఖమందు నల్లని వన్నె పర్వంగా మేనియందు వడఁకు కలుగఁగా, కలగిన మనస్సుతో “మానవుఁడు నాపురమును ప్రవేశించెనా ఏమి? ఇది ఆశ్చర్యము. అట్లు చొచ్చుటయే కాక, దిట్టతనముతో (పాగరుతో) నా అంతఃపురమును చేరి నా కూతును వశపఱచుకొని కీడుచేసి నా కులమునకు కళంకము తెచ్చెను.”

అలం: రూపకాను ప్రాణితమైన ఉపమ. రోషవహ్నివలనం బొగ రేగిన భంగి.

వ్యా. చెర్చె -చెఱిచె . సూ. ప్రకీర్ణ, బాల - 17, ముక్త లక్షణ వివేకము, ప్రాథ - 2.

కం. *ఏ నటె నాకూతురి నటె
మానవుఁ డటె నగరు చొచ్చి మాకులమునకున్
హాని యొనరించెఁ గన్నులఁ -
గానఁడు దలయెత్త రోత గాదే నాకున్.

217

తా: నేను, త్రిలోకములను జయించిన వాడను కదా! అట్టి నాకుమార్తె ఎక్కడ? (పాఠాం. నేను నాకూతును ఈనట) ఆశ్చర్యము. నరుడు ఎంతటివాడు మా నగరు చొచ్చి కీడు చేసెను. నా బలపరాక్రమములు కన్నులతో చూడఁడు. కన్నులు మూసికొని పోయినవా ఏమి అనుట. నా పరువు పోయినది. ఈ సంగతి లోకమునకు తెలిసిన నా తల పైకి ఎత్తుకొని తిరుగుట సిగ్గు పడవలసిన పని అగును.

విశే. అటె = ఆశ్చర్యమును, దుఃఖమును తెలుపును (అవ్యయము).

అఁట = వృత్తాంతమును, మహత్వమును తెలుపును.

నానా :అంట = అనుట, అడ; కుట్టిన ఆకు, గుంపు (బహు)

వ్యా. కూతురిని. ద్వితీయలో ఇది అసాధువు. ఆచ్చిక, బాల - 9.

కం. మను జాంగనలం బట్టుట

దనుజాలకుం జెల్లుఁ గాక దనుజాంగనలన్

మనుజాలు పట్టుటకును దొరఁ

కొనిరే బెండులు మునింగి గుండులు దేలెన్.

218

తా: మానవ కాంతలను బట్టుట దానవులకు చెల్లును. దనుజాంగలను మనుజాలు పట్టుకొనుటకు ప్రయత్నించుచున్నారు. అయ్యో! ఇప్పుడు తేలికైన బెండులు నీటిలో మునిగినవి. బరువైన (ఇనుప)గుండులు నీటిపై తేలినవి కదా!

అలం: దృష్టాంతము.

- : అనిరుద్ధం బట్ట బాణుడు తన కింకరులఁ బనుచుట : -

కం. అని తన కింకరసైన్యము

ననిరుద్ధనిమీదఁ బనిచె నదియు భయోత్పా

దనగతిఁ బట్టుడు కట్టుడు

తునుముఁ డను నెలుంగు లడరఁ దోతెంచె వడిన్.

219

అర్థ: భయఁజూతపాదన గతిన్ = భయమును కలిగించు విధమున; ఎలుంగులు = అఱపులు, కేకలు (కంఠ స్వరములు); వడిన్ = వేగముగా; తోతెంచెన్ = కన్నబెను.

తా: అని, బాణుఁడు తన సైన్యమున గల కాల్బంటులను, అనిరుద్దుని పైకి పంపెను. ఆ సైన్యము వెఱపు కలిగించునట్లు “పట్టుఁడు, కట్టుఁడు, ముక్కలు చేయుఁడు” అను కేకలతో వేగముతో ముందుకు నడిచెను.

కం. అప్పలుకుల కలుకలు మది
నుప్పర మెగయంగ నెసఁగె నుల్లాసము మై
నొప్పారఁగ బరిగోలల
నొప్పించిన భద్రగజము నూల్కొన్నగతిన్.

220

అర్థ: అలుకలు = కోప భావములు; ఉప్పరము = ఆకాశమునను; ఎగయంగన్ = అంటఁగా (అతిశయింపఁగా); ఉల్లాసము మైన్ = ఉత్సాహముతో; బరిగోలలన్ = బరిసెలతో; ములుకోలలతో; భద్రగజము = మేలైన జాతికి చెందిన ఏనుఁగు; నూల్కొన్న గతిన్ = పురిగొని చెలరేగిన విధమున.

తా: ఆ మాటలకు కోప తీవ్రత మనస్సులో మెండై పొంగినది (మిన్ను ముట్టినది). బరిసెలచే నొప్పింపఁబడిన భద్రజాతి ఏనుఁగు వలె ఉత్సాహముతో అనిరుద్దుఁడు శౌర్యముతో కన్నట్టెను.

వ. అక్కుమార కంఠీరవుండు.

221

ప్రతి: ఆ+కుమార కంఠీరవుండు = ఆ శ్రేష్ఠుడైన కుమారుఁడు.

తా: ఆ శ్రేష్ఠుడైన కుమారుఁడు, అనిరుద్దుఁడు (మీది పద్యముతో).

కం. ఆ తరుణి వలదు వల దని
భీతిం దనుఁ బట్టఁ బట్ట భీకరతర ని
ర్వాత రవ సింహనాదుం
డై తత్సౌధంబు డిగ్గె నవుడు గఱచుచున్.

222

ప్రతి: ఆ తరుణి, వలదు, వలదు+అని; భీతిన్ = భయముతో; తనున్ = తన్ను; పట్టన్+పట్టన్ = మిక్కిలి అడ్డుకొన్నను; భీకరతర నిర్వాతరవ సింహనాదుండు+వన = మిక్కిలి భయంకరమైన పిడుగు వంటి ధ్వని యైన సింహగర్జనముతో; అవుడు + గఱచుచున్ = పెదవిని కొఱుకుచు.

తా: ఆ యువతి ఉష ఆ సేనమీదికి 'పోవలదు పోవలదు' అని ఎంతగా తన్ను అడ్డగించినను, అనిరుద్ధుడు మిక్కిలి భయంకరమైన పిడుగు వంటి సింహగర్జనతో పెదవులు కొఱుకుచు ఆ మేడ మీది నుండి క్రిందికి దిగి వచ్చెను.

అలం: పరికరాంకురము. విశేషము సాభిప్రాయమై ఉన్నది.

వ. ఇట్లు డిగ్గి తదంతఃపుర ద్వారంబున నిలిచి దారుణ తరం బగు పరిఘంబు పుచ్చికొని. 223

తా: ఈ విధముగా దిగి ఆ అంతఃపుర ద్వార మందు నిలిచి మిక్కిలి వెఱపు కొల్పు ఇనుప గుదియను చేతపట్టుకొని (మీది పద్యముతో).

మ. తన ఘోరధ్వనికిం గలంగఁ బడు తత్సైన్యంబు దైన్యంబునం దును కొందం బరిఘంబుపై విసరుచున్ దుర్వారుడై పైపయి న్మునుగం బాటు శరాసి ముద్గర గదా ము ఖ్యాయుధ శ్రేణిచేఁ గనియం జేసిన వేసవిన్ రవి దివిన్ గ్రీడించు చందంబునన్. 224

ప్రతి: తన ఘోర ధ్వనికిన్ = తన యొక్క భయమును కలిగించు, సింహనాదమునకు; కలంగఁబడు = కలఁతచెందు; తద్ + సైన్యంబు = ఆ బాణుని సేన; దైన్యంబునన్ = విచారముతో, దీనభావముతో; తునుక+ఒందన్ = విడివిడిగా చీలి పోవునట్లు; పరిఘంబు = ఇనుపగుదియ; పైన్ = మీద; విసరుచున్; దుర్వారుడు+ఐ = అడ్డగింపఁబడని వాడై; పైపయిన్ = తనమీదికి; మునుగన్ పాటు = ముంచి వేయునట్లు వచ్చుచున్న; శర = బాణములు; అసి ముద్గర = కత్తులు, ఇనుపకట్లగుదియలు; గదా = గదలు; ముఖ్య = మొదలైన; ఆయుధ శ్రేణిన్ = పోటు ముట్టుల వరుసచే; కినియన్ + చేసినన్ = కోపము చెందునట్లు ప్రయోగింపఁగా; వేసవిన్; రవి = సూర్యుడు; దివిన్ = ఆకాశమంద; గ్రీడించు + చందంబునన్ = విహరించు విధమున. పాఠం. దునుక = బాధ (శ.ర.)

తా: తన భయంకరమైన సింహనాదముచే సైన్యము చెల్లాచెదలైనది. ఇనుపగుదియను త్రిప్పుచు, అడ్డులేక తన్ను ముంచుటకు వచ్చు పోటుముట్టులన్నియును తనకు కోపము కలిగింపఁగా (అనిరుద్ధుడు) (మీది పద్యముతో).

అలం: ఉపమ. వేసవిన్ రవి దివిన్ గ్రీడించు చందంబునన్.

కం. మండి పదాతులఁ గొందఱఁ

జెం డాడిన నున్నవారు చెడి పాటిరి బా

ణుం డున్న యెడకు నొడళుల

నిండను నెత్తురులు గ్రమ్మ నిట్టార్పులతోన్.

225

తా: కోపముతో ఉడుకుచు, కాల్బంటులను కొంత మందిని వధించెను. తక్కినవారు కలగి బాణుడు ఉన్న చోటికి మేనుల నుండి రక్తము వెలువడు చుండగా నిట్టార్పులతో పరుగిడిపోయిరి.

వ్యా. 1. ఒడళులు - బహువచనము. ఒడలు (ఏ.వ).

సూ. బహువచనంబు పరంబగునపుడు అసంయుక్తంబులయి ఉదంతంబులయిన 'డలర' లకు అలఘులకారము బహుళంబుగానగు. ఆచ్చిక, బాల - 13.

2 నిడు + ఊర్పు=నిట్టార్పు.

సూ. కుఱుచిఱు కడు నడు నిడు శబ్దంబుల 'ఉడ' లకు అచ్చు పరంబగునపుడు ద్విరుక్త టకారంబగు. ఉత్ప సంధి నిత్యము, సంధి, బాల - 12,

వ. అప్పు డద్దనుజేంద్రుండు.

226

తా: ఆ సమయమందు ఆ రాక్షసశ్రేష్ఠుడు, బాణాసురుడు.

కం. వెఱవకుడు పాఱకుడు చిం

దఱవందఱ గాకుఁ డేల ధైర్యముఁ దూలన్?

మఱచితి రె కులముఁ గీర్తియుఁ

బిఱుకుల గతి నింత వలదు బీరము చెడగన్.

227

తా: (ఓ సైనికులారా!) భయపడకుడు (యుద్ధమునుండి) పరుగిడిపోకుడు. కలతచెంది చెదరకుడు. ధైర్యమును ఏల కోల్పోవుచున్నారు? మన కులమును, కీర్తిని మఱచితిరా ఏమి? పిఱికి వాండ్రవలె, (ఈ విధముగా) ఇంతగా, పరాక్రమము చెడనట్లు చలింపరాదు.

ఉ. పాతెడు త్రోవ మీకు నలవాటుగఁ జేసినవీరుఁ డెవ్వఁడో

మీఱి యనేక యుద్ధముల మీరు జయించుట లెల్ల నింతతోఁ

దీతె ననుం గనుంగొనుఁడు ధీరతఁ దోడ్పడ రండు నాకునుం;

బాటుఁడు పాటుఁడంచుఁ బరిపంథుల నోర్పుఁడు చాలు మీపనుల్.

228

తా: ఈ విధముగా (భయపడి) యుద్ధమునుండి వెనుదిరిగి పరుగెత్తి పోవు పద్ధతిని అభ్యసించజేసిన (నేర్పిన) మొనగాఁడు ఎవ్వడు? అందఱిని మించి, పెక్కు కయ్యములలో మీరు విజయము సాధించి కీర్తిని పొందియున్నారు. ఈ పోరులో ఇట్లు మీరు ప్రవర్తించి అపజయమునకు కారణమైనచో, మీకు కలిగిన మంచి పేరు పూర్తిగా నశించును. నన్ను చూడుఁడు. ధీరులై నాకు సాయపడరండు. శత్రుసైన్యమును, వెనుకకు మరలి పరుగిడి పొండు, పొండు' అని శత్రువులను ఓడింపుఁడు. ఇప్పటి వఱకు మీరు కావించిన అవమానకరమైన పనులు విరమింపుఁడు. (ఆపి యుద్ధమునకై ముందుకు పొండు).

వ్యా. 'ఓడు' ధాతువునకు ప్రేరణార్థము, 'ఓరుచు' 'ఓడించు'. 'ఓడుచు'నకు, రేఫము, వకారము; ఉత్పలోపము. క్రియ, బాల - 80, 88 ప్రకీర్ణ, బాల - 16. > "ఓర్వు" మధ్యమ పురుష బహువచనమున 'డుజ్' వచ్చి "ఓర్వుఁడు" అగును.

నానా. ఓరుచు = క్షమించు, సహించు. ఓడు ధాతువు ప్రేరణము, ఓడించు. రూ. ఓయి.

వ. అని వారి నడకించియు నదలించియుఁ బొదుపు చేసి పోరికిఁ బురికొల్పి మఱియు మహావీరులం బదివేపురుం బదివేపురుగాఁ బలుదెఱంగుల మూఁకలు చేసి ప్రమథగణంబుల గలపి పంచిన. 229

అర్థ: అడకించియు = హేళనచేసియు; పొదుపు చేసియు = ధైర్యమును వృద్ధిచేసియు మూఁకలు చేసియు = దండులుగా (గుంపులుగా) ఏర్పఱచియు.

తా: అనుచు, యుద్ధవీరులను అపహసించియు బెదిరించియు, (తొలఁగిపోవుచున్న) వారి ధైర్యమును పదిలపఱచి వృద్ధి చేసియు, ప్రోత్సహించి, ఇంకను గొప్ప వీరులను పదివేల మంది, పదివేలమందిగా, పెక్కువిధములుగా దండులుగా (జట్టులుగా) తీర్చి, ప్రమథ గణములతో చేర్చి పంపఁగా (మీఁది పద్యముతో):

శా. నేలం గొందఱు మింటఁ గొందఱు గజానీకంబుఁ గీలాలము
గ్జాలంబుం బురుడింప సంచిత మదోత్సాహంబు దేహంబులం
జాలం గ్రాల నిశాత హేతిలతికా సౌదామనీ దామ భీ
మాలంకారము బీరముం దెలుప నుద్య ద్విక్రమ క్రీడతోన్. 230

సతి: నేలన్ కొందఱున్: మింటన్ = ఆకసమందు: కొందఱున్ గజ+అనీకంబున్ =

తా: ఒక వీరునకు అనేకులు గల సేనతో పోరుట ఆశ్చర్యము. దానవ సేన అనెడి పెను చీకటికి వెనుకాడక, యాదవ వంశీయుడైన యువకుడు అనిరుద్దుడు సూర్యుడుగా నిలిచెను. అంధకారమును అడచెను.

అలం: రూపకము. దానవబలము - తిమిరము. యాదవ కుమారుడు - సూర్యుడు.

వ. ఇట్లు నిలిచి తనచేతి పరిఘంబు కంధరంబునం జేర్చి. 233

తా: ఈ విధముగా నిలిచి అనిరుద్దుడు తన చేత నున్న ఇనుప గుదియను కంఠమునందు చేర్చి (మీది పద్యముతో).

గీ. పరిఘ తోమరాదులం దన్నుఁ బరులు వైవ
వారి వారి కైదువులన వారి వైచె
మఱియుఁ దన తొంటిపరిఘం బమర్చి చేత
నా సురారాతి సేనపై నడరె నపుడు. 234

ప్రతి: పరులు = శత్రువులు; పరిఘ తోమర+అదులన్ = ఇనుపగుదియ, చిల్లకోల మున్నగు ఆ యుధములతో; తన్నున్, వైవన్ = కొట్టఁగా; వారి వారి కైదువులన్+అ = వారివారి ఆయుధములతోనే; వారిన్ = ఆ శత్రువులను; వైచెన్ = కొట్టెను; మఱియున్; తన తొంటి పరిఘంబు = తాను ముందు ప్రయోగించిన గుదియను చేతన్; అమర్చి = చక్కగా ధరించి; ఆ+సుర+అరాతి = ఆ దేవతల పగవారైన; సేనపై = సైనికుల మొత్తముపై; అపుడు; అడరెన్ = ఉఱికెను.

తా: శత్రువులు అనిరుద్దుని వివిధాయుధములతో కొట్టిరి. వారిని వానితోనే త్రిప్పి కొట్టెను. మఱియు తాను తొల్లి ప్రయోగించిన ఇనుపగుదియనే మరల చేత ధరించి రాక్షస సేనపైకి, ఉఱికెను.

వ. ఇట్లు. 235

తా :

కం. ఇరువదినాలుగువేపురు
వరభటులం గింకరుల నవారణఁ బోరం
బరిమార్చి విక్రమ క్రమ
ధురంధరుం డయిన విజయ దోహలి మఱియున్. 236

తా: ఇరువది నాలుగు వేల మంది మేలైన వీరులగు సైనికులను అడ్డులేక కయ్యమున చంపి పరాక్రవమాతిశయ భారమును వహించిన వాడును, విజయమందు ఉత్సాహమాతిశయించు వాడును, అయిన అనిరుద్ధుడు (మీది పద్యముతో).

కం. పలకయుఁ గరవాలముఁ గొని

పాలికలనం గెలనఁ జదలఁ బొదల మెఱుంగుల్

వల నొప్పారఁ బ్రచారం

బులు ముప్పది రెండు నిండు మొనలకుఁ జూపెన్.

237

అర్థ: పాలికలన్ = యుద్ధరంగమందు; కెలన్ = ప్రక్కలందు; చదల్ = మింటను; పొదల్ = ఒప్పగా; వలను = ప్రచారంబులు = కత్తి త్రిపుటలు; నిండు మొనలకున్ = చుట్టును నిండియున్న సేనలకు.

తా: అనిరుద్ధుడు యుద్ధరంగమందు డాలును, కత్తిని, పూని, ప్రక్కలందు, ఆకసమందు కాంతులు ప్రసరింపఁగా చతురత ఒప్పునట్లు ముప్పది రెండు కత్తి త్రిపుటలు, చుట్టు నిండియున్న సేనలకు, చూపెను. (చూడు, వచన. 256 ఆ, 2)

నానా. వలను = నేర్పు, దిక్కు, ప్రక్క, ఉపాయము, విధము, ప్రదక్షిణము, ఒప్పదము మొ.

వ. ఇట్లు వివిధవిక్రమవిహారంబులకు సారంబు లగు కరవాల ధారాప్రహారంబులఁ బరబలంబులం బొరిగడిగి యదుకుమార కుంజరంబు పంజరంబు విడివడిన సింగంబు నంగంబు లవణి ననుకరించుచుఁ గరటి ఘటాఘాట విఘటనంబునం జటుల వలాహక పటల విపాటనంబునఁ దురగ పరంపరా పరాజ్ఞాభీకరణ నైపుణంబునం దరళ తరంగ పాళీ పలాయన ప్రతివాదనంబున నిబిడ స్యందన సందోహ విదారణంబున విచిత్ర యాన పాత్ర విధ్వంసనంబున సముద్భట భటసముదాయ ఖండనంబునం బటువిటపి వాటి మోటనంబునఁ బ్రచండ పవమాన ప్రతిమానుం డగుటయుఁ దత్సైన్యంబు చాచుకట్టు వడిన నందుఁ గొందఱు విఱిగి పాటు చో సందడి మ్రుందియు సంగడివారిం బ్రందియు నెత్తురులు గ్రక్కియు

నిగుడ లేక చిక్కియుఁ దాకి పడియును దల్లడ పడియును వ్రేళ్లు
గఱచియు వెనుకవారు వెఱచియుం గైదువులు వైచియుఁ గ్రంతలు
చూచియు బడిపాఠఱలం ద్రెళ్ళియుఁ బలుకకు మని గిల్లియు నిండ్లు
దూఱియు నెడదవ్వు వాఱియుఁ బీనుఁగులలో డాఁగియుఁ బేరుకొన్న
రేఁగియుఁ బోరాక మరలియుఁ జోటు లేక పొరలియు నంతంత
విచ్చియు నతివల మఱుఁగు చొచ్చియు విరధులై కోలుకొన లేక పఱచి
రప్పుడు గొందఱు నేలయెడ చాలక, నింగికిం దొలంగిన. 238

ప్రతి: ఇట్లు; వివిధ విక్రమ విహారంబులకున్ = పలురకములైన పరాక్రమ క్రిడలకును;
సారంబులు+అగు = మేలైన, బలము కలవియగు; కరవాలధారా = కత్తి వాదలరల యొక్క;
ప్రహారంబులన్ = వ్రేటులచే; పరబలంబులన్ = శత్రుసేనలను; పారి+కడిగి = దృఢత్వమును
తుడిచి వేసి; యదుకుమార కుంజరంబు = యదు కుమార వరుఁడైన, అనిరుద్ధుఁడు
పంజరంబు = బోసునుండి; విడివడిన = వెలికి వచ్చిన; సింగంబు లవణిన్ = సింహము యొక్క
మేని బిగువును, గట్టితనమును; అనుకరించుచున్; కరటి ఘటాఘట విఘటనంబునన్ =
ఏనుఁగుల గుంపుయొక్క పెడతలల బ్రద్దలు కొట్టుట యందు (ఘటా ఆకారంతస్థి
లింగము. ఇట అకారంతముగా నున్నది); చటుల వలాహక పటల విపాటనంబునన్ =
చంచలములైన మేఘముల మొత్తమును విడగొట్టుట తోను, (చీల్చుటయందు); తరంగ
పరంపరా పరాక్ + ముఖీకరణ నైపుణంబునన్ = గుఱ్ఱముల వరుసలను పెడముఖము పెట్టించి
వెనుకకు మరలిపోవునట్లు చేయు నేర్పునందును; తరళ = చంచలములైన; తరంగ పాళి =
అలల వరుసలను; పలాయన ప్రతి వాదనంబునన్ = పరువెత్తునట్లు చేయు గొప్ప మాటు
మోతలు చేయుట తోను; నిబిడ = దట్టమైన; స్పందన సందోహ = తేరుల గుమి యొక్క;
విదారణంబునన్ = బ్రద్దలు కొట్టుట యందును; విచిత్ర యాన పాత్ర విద్వంసనంబునన్ =
అచ్చెరువు కొల్పు దిట్టమైన పలు విధములగు ఓడలను (ప్రయాణ సాధనములను) నాశము
చేయుట తోను; ఉద్దండ భట సముదాయ ఖండనంబునన్ = మహావీరులైన యోధుల
సమూహము యొక్క నఱకుట యందును; పటు విటపివాటి పాటనంబునన్ = బలమైన చెట్ల
తోటల యొక్క నలగఁగొట్టుట తోను; ప్రచండ పవమావ ప్రతిమామండు = అతి తీవ్రమైన
వాయు శక్తికి, సమానుఁడు; అగుటయున్ = కాఁగా; తద్+సైన్యంబు = ఆ బాణుని సేన;
చాఁచకట్టు పడినన్ = చాఁచ పఱచినట్లు నేలపై పడిపోఁగా; అందున్ = ఆ సేనలో; కొందఱు
= కొందఱు వీరులు; విఱిగి పాటుచోన్ = ధైర్యము కోల్పోయి, వెనుకకు మరలి పరుగిడి
పోవుచుండఁగా; సందడిన్ = ఆ త్రొక్కు లాటలో; మంద్రియున్ = చచ్చియు; సంగడివారిన్

= చెంతనున్న వారిని; బ్రందియున్ = నిందించియును; నెత్తురులు + క్రక్కియున్ = నెత్తురులు (బ.వ) రక్తమును క్రక్కుచును; నిగుడన్ లేక = పైకి పోలేక; చిక్కియును; తాఁకి = ఎదిరించి; పడియును = కూలిపోయియును; తల్లడము+పడియును = బాగుగా చలించి బాధ పడియును; వ్రేళ్లు కఱచియును = ఏమియును తోచక, వ్రేళ్లు కఱచి కొనియును; వెనుక వారు వెఱచియున్ = వెనుక నున్న వారు భయపడియును; కైదుపులు వైచియున్ = ఆయుధములను క్రింద పడవేసియును; క్రంతలు చూచియున్ = (తప్పించికొని పోవుటకు) సందులు వెదకియును; పడి(య) పాఁతఱున్ = నీళ్లు గల చిన్న పల్లములలోను గుంటలలోను; తెల్లియున్ = జాతి పడియును; పలుకకుము+అని; గిల్లియున్; ఇండ్లు తూటియున్ = చొచ్చియును; ఎడ దప్పు పాటియున్ = ఎక్కువ దూరము పరుగిడియును; పీనుగులలోన్; దాఁగియున్ = దాఁగుకొనియును; పేరు కొన్నన్ = పిలువఁగా; రేఁగియున్ = ఉత్సాహము చూపియు; పోరాక = పోవుటకు వీలులేక; మరలియున్ = వెనుకకు తిరిగియును; పోటులేక = శార్యము తొలఁగుటచే; పారలియున్ = నేలపై పడి దొరలుచును; అంత+అంతన్ = క్రమక్రమముగా; విచ్చియున్ = వేఱు పడి పాటి పోయియును; అతివల మఱుగు చొచ్చియున్ = అబలల చాటున దాఁగుకొనియును; విరథులు+ఐ = తేరులు లేని వారై; కోలుకొనలేక = మరల కొంత శక్తిని పొంది ఉత్సాహమును చూపుటకు మనస్సు అనుకూలముగా లేకపోవుటచే; పఱచిరి = కయ్యమును చాలించి పరుగిడిపోయిరి. అప్పుడు కొందఱు; నేల ఎడ చాలక = నేలపై చోటు లేక; నింగికిన్ = ఆకాశమునకు; తొలంగినన్ = వెడలఁగా.

తా: ఈ విధముగా పలు రీతులైన పరాక్రమ ప్రదర్శనముతో గట్టివైన కత్తుల పదునైన అంచులచే శత్రుసేనలను బాగుగా నొప్పించి వారి గట్టి తనమును తొలఁగించి, వీరత్వమును నశింపజేసి యాదవవంశ శ్రేష్ఠుడైన అనిరుద్దుఁడు బోను నుండి విడువబడిన ఆఱకలిగొన్న సింగపు మేని బిగువును అనుకరించుచు, వరుసగా, ఏనుగులను, గుఱ్ఱములను, తేరులను, కల్బంట్టులను తీవ్రమైన వాయువుతో సమానమైన ఉద్వేగముతో క్రింది విధముగా నేల మట్టము చేసెను.

ఏనుగులు: ప్రచండ వాయువు, ఆకాశమందున్న పటిష్ఠములైన మేఘ సముదాయమును చెదరఁగొట్టునట్లు ఏనుగుల గుంపు యొక్క పెడతలలను బ్రద్దలు చేసెను.

గుఱ్ఱములు : ప్రచండవాయువు, బాగుగా ఎగయుచున్న (పైకి లేచుచున్న) అలల వరుసలను, అతిశయించినపెళపెళమను (ఆర్బటులతో) మ్రోతలతో ముందునకు పాఱద్రోలునట్లు, గుఱ్ఱముల వరుసలను, వీరవచనముల శబ్దాడంబరముతో, పెడముఖము కలవై, నేర్పుతో మరలునట్లు చేసెను.

తేరులు : ప్రచండవాయువు అచ్చెరువు కొల్పునట్లు దిట్టముగా నిర్మింపఁబడిన నీటిపై పయనించు, సాధనములగు పలువిధములగు పెద్ద పెద్ద ఓడలను, నాశము చేయునట్లు, పెక్కు దృఢమైన తేరుల గమిని విఱుంగఁగొట్టెను.

వీరభటులు : ప్రచండవాయువు బలమైన (బాగుగా వేర్లు నాటుకొని యున్న) చెట్లను తోటలను నలఁగఁగొట్టినట్లు మహావీర భటుల సమూహమును నఱకి వేసెను.

ఆ సైన్యములో కొందఱు వెనుకకు తిరిగి పరుగిడిపోవు త్రొక్కులాటలో చచ్చిరి. కొందఱు చెంతనున్న వారిని నిందించుచు రక్తమును క్రక్కుచుండిరి. కొందఱు పైకి పోలేక (నిలువలేక) చిక్కువడి మార్కొని, క్రింద పడిరి. కొందఱు వెనుక నున్నవారు కలఁత చెంది బాధపడి, వ్రేళ్లు కఱచికొనుచు భయపడి, ఆయుధములను వదలిపెట్టి తప్పించుకొనుటకు సందులు వెదకుచు, నీళ్లు గల పల్లములందు గోతులందును, జాఱి పడిరి. కొందఱు మాట్లాడకుమని గిల్లియు, ఇండ్లు చొచ్చియు, చాల దూరము పాఱిపోయియు, శవములలో దాఁగుకొనియు, పిలువఁగా, ఉత్సాహము చూపియు, పోవుటకు వీలు లేక మరలియు శౌర్యముచాలక నేలపై దొర్లియు, క్రమక్రమముగా వేఱుపడి పరుగిడిపోయి ఆడువారి మఱుగు చొచ్చిరి. తేరులు పోగొట్టుకొన్నవారు, మరల శక్తిని పుంజుకొనలేక కయ్యమును ఉడిగి పరుగెత్తిరి. అప్పుడు నేలపై చోటు లేక పోవుటచే, ప్రాణభయముచే పైకి ఎగురుచుండిరి.

అలం: 1. స్వభావోక్తి - యుద్ధర్థనము 2. ఉపమ - పంజరంబు విడివడిన అనుకరించుచు.

వ్యా. వ్రేలు +లు = వ్రేళులు. ఆచ్చిక, బాల - 13 (చూడు, పద్యము - 225)

నానా.పారి = అధికము, దృఢము, క్రమము.

నానా.పోటు = పొడుపు, యుద్ధము, శౌర్యము, సముద్రపు పొంగు, ఊత (పోటుకంబము).

కం. చెడి విఱిగిన సైన్యంబుం

బొడగని బాణుండు లోన భుగభుగ మండెన్

విడువక సమి దాజ్యాహులు

లడరింపఁగఁ బరఁగు నధ్వ రానలము గతిన్.

ప్రతి: చెడి = భయపడి; విఱిగిన = ఓడిన; సైన్యంబున్ = పాడగని = చూచి; బాణుండు; విడువక = వదలక సమిధ+ఆజ్య+ఆహుతులు = (సమిధలు) మోదుగు పుల్లలు, నేయి అనేడి హోమములో వ్రేల్చబడు వానిచే; అడరింపగన్ = (మంట) అధికమగునట్లు చేయఁగా; పరగు=వర్తించు (జ్వలించు, మండు); అధ్వర+అనలముగతిన్ = యాగాగ్ని విధమున; లోనన్ = మనస్సులో; భుగభుగ మండన్ = భుగభుగ రోషావేశముతో మండిపడెను.

తా: బాణుండు తనసైన్యము భయపడి ఓడిపోయి, వెనుదిరుగుటను చూచి, విరామము లేక మోదుగు పుల్లలు, నేయి, అన్నము మొదలైన హోమ ద్రవ్యములతో అధికముగా మంటలతో చెలరేగు యాగాగ్ని వలె మనస్సులో కుత కుత ఉడికి మండిపడెను.

అలం: ఉపమ.

విశే. సమిత్తు (త్) విశేష్యము. యుద్ధము; సమిధ(ద్) విశేష్యము చిదుగు, వంట చెఱకు (రెండును స్త్రీ లింగ శబ్దములు).

వ. అప్పుడు.

240

తా: ఆ సమయమందు.

శా. కుంభిస్యందన వాజిసైనిక పరిక్షోభంబు వారించుచుం
గుంభాండుండు సహస్రవాహ యుతముం గోదండ ముఖ్యాయుధా
రంభోదగ్రము ఖడ్గచర్మవృతమున్ రత్నాద్యముంగా ససం
రంభుండై దశన ధ్వజోగ్రరథముం ప్రాంతంబునన్ నిల్చినన్. 241

ప్రతి: కుంభాండుండు = బాణుని మంత్రి అగు కుంభాండుండు; కుంభి = ఏనుగులయు; స్యందన = రథములయు; వాజి = గుఱ్ఱములయు; సైనిక = కాల్పంబులయు; పరిక్షోభంబున్ = ఎక్కువైన కలఁతను; వారించుచున్ = పోగొట్టుచు; సహస్ర వాహాయుతమున్ = వేయి గుఱ్ఱములతో కూడినదియును; కోదండ ముఖ్య+ఆయుధ+ఉదగ్రమున్ = ధనుస్సుమొదలగు ఆయుధముల ప్రయత్నముచే భయంకరమైనదియును; ఖడ్గ చర్మ వృతమున్ = కత్తులతో డాలులతో కూడినదియును; రత్న+అద్యమున్ = మణులతో సంపన్నమైనట్టిదియును; కాన్ = కాఁగా; దశన+ధ్వజ +ఉగ్రరథమున్ = ఎఱ్ఱమైన పతాకముచే భయంకర మైనదియును అయిన రథమును; సంరంభుండై = త్వరతో కూడిన వాడై; ప్రాంతంబునన్ = చేరువను; నిల్చినన్ = నిలువఁగా

(బాణుఁడు మయూరకేతనుఁడు, అది, సూర్యకాంతమణుల వలె ప్రకాశించెను).

తా: బాణుని మంత్రి అగు కుంభాండుఁడు తమ సైన్యమందలి గజ రథతురగ పదాతుల గొప్ప కలఁతను తొలఁగించుటకు వేయి గుఱ్ఱములు కలదియు, విండ్లు మొదలగు ముఖ్యమైన ఆయుధములను సమకూర్చుకొనుటచే, భయంకరమైనదియును మఱియును కత్తులును పలకలును కలదియు, మణులతో చెక్కఁబడిన దగుటచే ప్రకాశించునదియు, రక్తపతాక కలదియునైన (హరివంశము - ఎఱ్ఱన. ఉ. భా. అధ్యాయ - 7, పద్యము, 234. రక్త పతాక అని ఉన్నది.) భయంకరమగు రథమును అతి త్వరతో తెచ్చి సమీపమున నిల్పుఁగా (పీఠి పద్యముతో).

ఉ. దానవనాథుఁ డారథ ముదగ్రత నెక్కి సహస్ర బాహులం
బూనిన శస్త్రజాలము నభోజలదంబున కింద్ర చాప సం
ధానము చేయ బీరపు టదల్పులతోఁ గవచాంగుళిత గో
ధానికరంబుతో శరవితానముతో నెదిరించి నిల్చినన్.

242

242. ప్రతి: దానవనాథుఁడు = రాక్షస ప్రభువు, బాణుఁడు, ఆ రథము; ఉదగ్రతన్ = తీవ్రమైన కోపావేశముచే భయము కొల్పుచు; ఎక్కి; సహస్రబాహులన్ + పూనిన = వేయి చేతులతో పట్టుకొన్న; శస్త్రజాలము = ఆయుధముల సమూహము; నభస్+జలదంబునకున్ = శ్రావణ మాసమందలి (వర్షముతువు) మేఘమునకు; ఇంద్ర చాపసంధానము = ఇంద్రుని వింటిని; చేయన్; బీరము+అదల్పులతోన్ = వీరులు చేయు బెదరింపులతో; కవచ+అంగుళిత గోధానికరంబుతోన్ = మైమఱుపులు, వ్రేళ్ల తొడుగులైన ఉడుముతో కుట్టిన చేతికవచములు మొదలగువాని మొత్తముతో; శరవితానముతోన్ = బాణముల సమూహముతో; నిల్చినన్.

తా: రాక్షసరాజైన బాణుఁడు, భయంకరుడై ఆ రథమును ఎక్కి తన వేయిచేతులందు పూనిన ఆయుధములు శ్రావణమాస మేఘమునకు ఇంద్రధనుస్సువలె, ఉండగా వీరవచనములు కల బెదరింపులతో మైమఱుపులు వ్రేళ్ల తొడుగులైన ఉడుముల చేతికవచములు కలవాడై, అనిరుద్ధుని మార్కొని నిల్పుఁగా.

అలం: ఉపమ. బాణుఁడు - శ్రావణ మేఘము, శస్త్రజాలము - ఇంద్రచాపము.

కం. కనుఁగొని చిఱున వ్యోలయఁగ

ననిరుద్ధుఁడు పూర్ణ శశి నిభాననుఁ డై మా

ర్కొన నరుణ లోచనుండై

దనుజుడు నిలు నిలువు మనుచుఁ దాకెం బెలుచన్. 243

తా: అనిరుద్దుడు బాణుని చూచి, చిటునవ్వుతో, నిండు చందురుని పోలిన, పూర్ణవికాసము గల ముఖము కలవాడై మార్కొనెను. బాణుడు కెంపు వన్నె కన్నులతో “నిలువుము నిలువుము” అనుచు, ఆకుమారుని కోపముతో, తాకెను.

నానా :పెలుచ. రూ. పెల్పు = అతిశయము. ఆగ్రహము, ఆధిక్యము, కారిన్యము ఆటోపము.

వ. అప్పుడు.

244

తా : సులభము

కం. ప్రాణము ఝుల్లన నుష క

ల్యాణనిధిం బ్రియునిఁ జూడ నతఁడు గుఱియు నా

బాణ కరనికర ఖరతర

బాణంబులకుం గటాక్ష బాణంబులకున్. 245

తా: ఉష సర్వశుభములకు గనియైన తన ప్రియుని గుండె ఝుల్లుతో చూచెను. అనిరుద్దుడు బాణుని చేతుల మొత్తములో నున్న మిక్కిలి వాడియైన, బాణములకును ఆ యువతి కడగంటి చూపులకును, లక్ష్యముగా నుండెను.

నానా. గుఱి = లక్ష్యము, గుఱుతు, దృష్టాంతము, నిర్ణయము, మితి.

గీ. తండ్రిఁ గనుఁగొన వెఱచి సౌధంబులోన

మఱుఁగుపడు నింతి పతిఁ జూడ మఱియు వెడలుఁ

జిన్నఁ బోయిన మోముతోఁ జిత్రరేఖ

తనకు వచ్చిన చేటని తల్లడిల్లు. 246

తా: ఉషాకాంత, తండ్రి కేమి ఆపద మూఁడునో, తన్ను చూచి కోపించునో అని తలఁచుచు, అతనికి కానరాక, మేడలోనికి పోయి కొంత వడి దాగికొనును. కొంతసేపటికి పతికేమి కీడు కలిగెనో అని లోపల ఉండఁజాలక మేడనుండి వెలుపలికి వచ్చును. మిక్కిలి

దిగులు చెంది. వన్నె తగ్గిన మోముతో తనకు ఇట్టి దుర్దశ, చిత్ర రేఖ కారణముగా వచ్చినదని ఆ యువతి బాధపడును. అర్థాంతము. చిత్రరేఖ, చాల దిగులు చెంది తాను కారణముగా ఉషకు వచ్చిన ఆపదచే తనకే వచ్చిన కీడుగా తల్లడిల్లెను.

వ. అట్టియెడ బాణాసురుండు.

247

తా: ఆ సమయమందు బాణాసురుండు.

కం. దనుజసుతాసురతోత్థిత

మనోజ చిహ్నాభిరామమండన మగు నా

యనిరుద్ధు మేను గనుఁగొని

తనుత్ర రహితంబు సుకరదారణ మనుచున్.

248

ప్రతి: దనుజసుతా = రాక్షస పుత్రి అగు ఉష యొక్క; సురత+ఉత్థిత = సంగమమువలన (లేచిన) ఏర్పడిన; మనోజ చిహ్న+అభిరామ మండనము+అగు = మన్నఘ్ని గుఱుతులచే (ఆలింగనాదులచే) చందనపు పూత, కేశసంస్కారము, తిలకము, సన్నని పట్టు వస్త్రములు మొదలగు వానిచే మనోహరమైన అలంకారములు కల; ఆ+అనిరుద్ధుమేను; కనుఁగొని; తనుత్ర రహితంబు = కవచము లేని దగుటచే; సుకర దారణము = సులభముగా చీల్చవచ్చును; అనుచున్.

తా: ఉషతోడి సంగమము వలన కలిగిన గుఱుతులతోను ఇతరములైన అలంకారములతోను ప్రకాశించుచున్న అనిరుద్ధుని శరీరమును చూచి రక్షణలేనిదై ఉండుటచే సులభముగా వధించుటకు వీలగునని తలంచుచు (మీది పద్యముతో).

కం. అడిదము గొని నాతోఁ దల

పడియెడు నీపడుచుఁ జంప భరమే యని పై

నడరించె వేయిచేతుల

జడిగొనఁ గైదువులు మఱియు శర నికరములున్.

249

అర్థ: అడిదము = కత్తి; తలపడియెడు = మార్కొను; భరమే = భారమే? కష్టమా? జడిగొనన్ = పెను ముసురువలె, ముమ్మరముగా; అడరించెన్ = ప్రయోగించెను.

తా: కత్తిని చేత కలవాడై, 'నన్ను ఎదిరించు ఈ యువకుని చంపుట తేలికమైన పని

కదా!' అని వేయి చేతులతో బాణుడు వేర్వేరు ఆయుధములను, అమ్ముల మొత్తమును అనిరుద్ధునిపై ప్రయోగించెను.

వ. తదవసరంబున.

250

తా : ఆ సమయమందు.

మ. పలకన్ బాణపరంపరల్ జడియుచుం బ్రద్యుష్ణ సూనుండు మొ
క్కలుడై యేనుఁగుఁ జంప నాది గొనుసింగంబు నివ్వడంబించి మం
డలవిభ్రాంతి నహర్పతిం జెనయుచున్ డాసెం దదంగంబు న
మ్ములచే రక్తమయంబు చేసి దిశలన్ మూసెన్ సురారాతియున్. 251

అర్థ: జడియుచున్ = నివారించుచు; మొక్కలుడై = ఉత్సాహవంతుడై; ఆదికొను = కన్నువేసి సూటిగా, దుముకు; మండల విభ్రాంతిన్ = గుండ్రముగ చుట్టుటచే; అహస్+పతిన్ = సూర్యుని; చెనయుచున్ = పోలుచు; సుర+ఆరాతియున్ = దేవతల శత్రువైన బాణుడును.

తా: చేత డాలును కొని అనిరుద్ధుడు, బాణుడు ప్రయోగించు బాణముల వరుసలను, తనపై రానీయక తొలగించుచు, ధీరుడై, ఏనుఁగును చంపుటకు గుటిగొని, సూటిగా పరువిడు నట్టి సింహమును అనుకరించుచు, గుండ్రముగా తిరుగుటచే సూర్యునితో సమానుడై, బాణుని సమీపించెను. బాణుడును అతని శరీరమును రక్తధారలతో నిండించి, తన బాణములచే దిశలు కానరాకుండునట్లు వర్షించెను.

అలం: ఉపమ. 1. ఏనుఁగుఁ జంప నాదిగొను సింగంబును విడంచించి.

2. మండల విభ్రాంతి నహర్పతిం జెనయుచున్.

కం. శరములు దాకిన నెత్తురు

దొరిగిన సంగర విహార దోహలి యై ని

ర్భరరోష మడర బాణుని

యరదమునకుఁ జిత్ర గతుల నతఁడు గదిసినన్.

252

అర్థ: తొరిగినన్ = కాటుచున్నను; దోహలియై = ఉత్సాహము కలవాడై; నిర్భర = అత్యధికమై; కదిసినన్ = సమీపింపగా.

తా: బాణుని బాణములు గ్రుచ్చుకొని, నెత్తురు తొనకు చున్నను, కయ్యమందలి

వేడుకతో, మిక్కిలి కోపము చెంది, అనిరుద్ధుడు బాణుని తేరును వింత వింత నడకలతో చేరగా.

వ. అక్కుమారసింహంబు మీద నసురేశ్వరుండు పరిఘ పట్టిన ముసల ముద్గర ప్రాస ప్రముఖంబు లగు వివిధాయుధంబు లొక్కుమ్మడి నడరించిన నతండు చలింపక సందీప్తకోధుండై. 253

అర్థ: పరిఘ = ఇనుపగుదియ; పట్టిన = ఆయుధ విశేషము; ముసల = రోకలి; ముద్గర = సమ్మెట; ప్రాస = ఈటె; ప్రముఖంబులు + అగు = ముఖ్యమైన; సందీప్తకోధుండై = మిక్కిలి పెంపయిన కోపము కలవాడై.

తా: ఆ కుమారవరుడు, అనిరుద్ధుడు, బాణుడు ఒక్క మాటుగా ప్రయోగించిన పలురకములైన ఆయుధములకు ఏ మాత్రమును చలింపక పెంపయిన కోపము కలవాడై (మీది పద్యముతో).

కం. గగనమున కెగసి యరదము
నొగ దెగి పడ వ్రేసి ఖడ్గ నూతన గతు లొ
ప్పుగఁ దిరిగి తురగములఁ దన
మగతన మమరంగ యదు కుమారుడు వ్రేసెన్. 254

తా: యదువంశ కుమారుడు మింటికి ఎగసి తేరుయొక్క కాడికి కట్టిన బలమైన పాదవైన కొయ్యను తెగఁగొట్టి కత్తిని క్రొత్త రీతులతో త్రిప్పుచు, తన, శౌర్య మొప్పునట్లు గుఱ్ఱములను మోదెను.

ఉ. వ్రేసిన నింద్రవైరి యదువీరునిపై ముస లాసి ముద్గర
ప్రాస గదాది హేతి నికరంబు ముసుంగుగ వైచె నప్పుడా
యాసురసైన్య మార్చె నతఁ డంతటఁ బోక విచిత్ర ఖడ్గ వి
న్యాసముతో రథంబు కెలనన్ మెఱుగై మెఱిచెం దళుక్కునన్. 255

అర్థ: హేతినికరంబున్ = ఆయుధముల మొత్తమును; ముసుంగుగన్ = కప్పుగా; మెఱి(ఱ)చెన్ = మెఱసెను.

తా: అనిరుద్ధుడు అట్లు నొగను, గుఱ్ఱములను పడఁగొట్టఁగా బాణుడు రోకలి, కత్తి

వేడుకతో, మిక్కిలి కోపము చెంది, అనిరుద్దుడు బాణుని తేరును వింత వింత నడకలతో చేరగా.

వ. అక్కుమారసింహంబు మీద నసురేశ్వరుండు పరిఘ పట్టిన ముసల ముద్గర ప్రాస ప్రముఖంబు లగు వివిధాయుధంబు లొక్కుమ్మడి నడరించిన నతండు చలింపక సందీప్తక్రోధుండై. 253

అర్థ: పరిఘ = ఇనుపగుదియ; పట్టిన = ఆయుధ విశేషము; ముసల = రోకలి; ముద్గర = సమ్మెట; ప్రాస = ఈటె; ప్రముఖంబులు + అగు = ముఖ్యమైన; సందీప్తక్రోధుండై = మిక్కిలి పెంపయిన కోపము కలవాడై.

తా: ఆ కుమారవరుడు, అనిరుద్దుడు, బాణుడు ఒక్క మాటుగా ప్రయోగించిన పలురకములైన ఆయుధములకు ఏ మాత్రమును చలింపక పెంపయిన కోపము కలవాడై (మీది పద్యముతో).

కం. గగనమున కెగసి యరదము
నొగ దెగి పడ వ్రేసి ఖడ్గ నూతన గతు లొ
ప్పుగఁ దిరిగి తురగములఁ దన
మగతన మమరంగ యదు కుమారుడు వ్రేసెన్. 254

తా: యదువంశ కుమారుడు మింటికి ఎగసి తేరుయొక్క కాండికి కట్టిన బలమైన పాడవైన కొయ్యను తెగఁగొట్టి కత్తిని క్రొత్త రీతులతో త్రిప్పుచు, తన, శౌర్య మొప్పునట్లు గుఱ్ఱములను మోదెను.

ఉ. వ్రేసిన నింద్రవైరి యదువీరునిపై ముస లాసి ముద్గర
ప్రాస గదాది హేతి నికరంబు ముసుంగుగ వైచె నప్పుడా
యాసురసైన్య మార్చె నతఁ డంతటఁ బోక విచిత్ర ఖడ్గ వి
న్యాసముతో రథంబు కెలనన్ మెఱుంగై మెఱిచెం దళుక్కనన్. 255

అర్థ: హేతినికరంబున్ = ఆయుధముల మొత్తమును; ముసుంగుగన్ = కప్పుగా; మెఱి(ఱ)చెన్ = మెఱసెను.

తా: అనిరుద్దుడు అట్లు నొగను, గుఱ్ఱములను పడఁగొట్టగా బాణుడు రోకలి, కత్తి

గుదియ ఈటె గద, మున్నగు ఆయుధములతో అతనిని కప్పునట్లు ప్రయోగించెను. అప్పుడు రాక్షససేన కిలకిలా రావములను చేసెను. అంతటితో ఆగక అనిరుద్ధుడు వింతయైన విధమున కత్తిని త్రిప్పుచు తేరు ప్రక్కకు వచ్చి, మెఱుపు తీగయై తళుక్కుమని మెఱసెను.

అలం: రూపకము. అనిరుద్ధుడే మెఱుగయ్యెననుట.

వ్యా. తళుక్కు+అన్ = తళుక్కుమనన్, సూ. ధ్వన్యనుకరణ శబ్దములకు అనుధాతువు పరంబగుచో కొన్నియెడల ముగా గమంబగు. సంధి, ప్రౌఢ - 19.

తళుక్కునన్. ముగాగమము లేని రూపము.

వ. అట్టియెడ నద్దనుజేంద్రుండు సముద్ధత క్రోధుండై శక్తివైచిన. 256

తా: ఆ సమయమందు ఆ రాక్షస రాజు, బాణుడు బాగుగా ఎక్కువైన కోపముతో “శక్తి” అనెడి ఆయుధమును అనిరుద్ధునిపై వేయఁగా (మీదిపద్యముతో).

శా. ఘంటా టంకృతితోఁ గృతాంత లగు డాకారంబుతో దిక్కులన్
మింట న్మంటలు గ్రమ్ము క్రొమ్మెఱుగుతో నెక్కిన్న యాశక్తిపై
కొంట న్మేను మలంచి పట్టికొని కోకొమ్మంచు వ్రేసెన్ వెసన్
వెంటన్ గీటి ధరిత్రి దూఱ నతఁడ. వీరుండు మూర్ఖిల్లగన్. 257

అర్థ: ఘంటా టంకృతితోన్ = గంటల “టమ్టమ్” అనెడి ధ్వనులతో; కృతాంత లగుడ+ఆకారంబుతోన్ = యముని దండము యొక్క రూపుతో; మలంచి = వంచి, గీటి = (బాణుని) శరీరమునందు గ్రుచ్చుకొని చీల్చి; తూఱన్ = ప్రవేశింపఁగా.

తా: గంటలు చప్పుడు చేయుచుండఁగా యముని దండము వంటి రూపుతో దిక్కులందు, ఆకాశమందు మంటలు చెలంగు చుండఁగా క్రొత్తవైన కాంతులతో రేఁగుచు; “శక్తి” అనెడి ఆయుధము. అనిరుద్ధునిపై క్రమ్మెను, అతఁడు దాని గుఱినుండి తప్పించుకొనుటకు శరీరమును వంచి దానినే పట్టుకొని, “దీనిని నీవే తీసి కొనుము” అనుచు, ఆవేశముగా దానిని బాణునిపై వేసెను. అంత అది వెంటనే బాణుని శరీరమునకు గ్రుచ్చుకొని (కొంత) చీల్చి, భూమిని ప్రవేశించెను. ఆ వీరుడైన బాణుడు ఆగాయమునకు మూర్ఖును పొందెను.

వ్యా. క్రొత్త+మెఱుగు = క్రొమ్మెఱుగు. ప్రాతాది సమాస సంధి (చూడు, పద్య - 64)

గీ. అంత లోనన తేఱిన యసురనాథుఁ
జూచి కుంభాండుఁ డి ట్లను శూరుఁ డైన
యతనితో నింక నీవు గట్టెదుర నిలిచి
పాడిమై నని చేసిన బ్రదుకు కలదె.

258

తా: అంతలోనే తేఱుకొన్న బాణుని కని, కుంభాండుఁడు ఇట్లు పలికెను. “ఓయీ వీరుఁడా! ఆతనితో ఇంక నీవు ఎదుట నిలిచి యుద్ధ ధర్మమును పాటించుచు కయ్యము చేసినచో నీవు బ్రదుకఁ గలవా?”

వ్యా. కడు+ఎదురు = కట్టెదురు (చూడు, పద్య - 225)

కం. ఆయుధము దాఁకు టెఱుఁగఁ డు
పాయము బలియించి తింత వడి మనల నితం
డాయత భుజాండు మ్రింగును
మాయా బలమునన కాని మడియఁడు నీచేన్.

259

తా: “ఇంతవఱకును నీవు ఉపాయమును బలముగా చూపి కయ్యము చేసితివి. కాని నీ ఆయుధములు వీరియును అతనిని తాఁకఁజాలక పోయినవి కదా! ఈ దీర్ఘములైన భుజములయొక్క బలముకల వాఁడు మనలను త్వరలో అడచివేయును. ఇతఁడు నీ మాయా బలము చేతనే చావఁగలఁడు. కానిచో, ఇతఁడు నీచే చావును పొందఁడు.”

వ. అనుటయు నతండు రోషదహన దందహ్యమాన మానసుం డై యొం
డుపాయంబు చేయ నేరక మాయ గైకొనం దలంచి.

260

తా: అని కుంభాండుఁడు వచింపఁగా, బాణుఁడు రోషమనెడి అగ్నిచే మండుచున్న మనసు కలవాడై, మఱొక ఉపాయము చేయనేరక మాయా బలమునే ప్రయోగింప నెంచి (మీది పద్యముతో).

కం. ఉరగము నెర గొను గరుడని
వెరవున *నరు నణఁతు నని దివికి వెస దాటెన్

* నపు డతఁడు గగనవీధికి దాటెన్

సరథంబుగ సధ్వజముగ

సరధ్యసాహస్రముగ ససారథికముగన్.

261

తా: “పామును తిను గరుడుని వలె, ఈ నరుని అణచి వేయుదును”, అని బాణుడు తేరు టెక్కిము వేయి గుఱ్ఱములు సారథి అనువానితో వేగముగా ఆకాశమునకు పైకి ఎగిరెను.

నానా. రధ్యము = తేరును లాగు గుఱ్ఱము లోనగునది. (ఆ. స్త్రీ) = రథసమూహము, మార్గము, రాజమార్గము.

నానా. వెరవు = ఉపాయము, విధము, యుక్తము.

వ. ఇవ్విధంబున.

262

తా : ఈ విధముగా.

కం. ధీరుడు బాణుఁ డదృశ్యా

కారుం డయి పోయి కలను గయికొని ఖడ్గ

స్ఫార ప్రచారపరుఁ డగు

నారాయణ పాత్రు నేసె నాగాస్త్రములన్.

263

అర్థ: కలను+కయికొని = కయ్యము చేసి.

తా: ధీరుడైన బాణుడు, కనబడక మింటికి ఎగసి యుద్ధము చేయఁబూని కత్తి యొక్క అధికమైన వివిధములగు విన్యాసములందు ఆసక్తికల అనిరుద్ధునిపై నాగాస్త్రములను ప్రయోగించెను.

వ. అయ్యస్త్రంబులచేత.

264

తా: ఆ నాగాస్త్రములచే.

కం. సందాన దందశూ కా

స్పందిత సర్వాంగుఁ డయిన ప్రద్యుమ్న సుతుం

జందనగంధులు చూచిరి

చందన ధరణీరుహంబు చందాన ననిన్.

265

అర్థ: సందాన దందశూక+అస్పందిత సర్వ+ అంగుడు = పెద్ద త్రాచైన పాములచే (కట్టబడి) చలింపని ఎల్ల అవయవములు కలవాడు; ధరణీరుహంబు చందానన్ = చెట్టువలె.

తా: త్రాచైన పాములచే (కట్టబడి) చలింపని, అన్ని అవయవములు కలవాడైన అనిరుద్ధుని, చెలులు ఎల్లరు, (పాములు చుట్టిన) చందన వృక్షము వలెనున్న అతనిని కొంచిరి.

వ్యా. చందమున = చందాన. మువర్ణలోపము. పూర్వస్వరమునకు దీర్ఘము.

తత్పమ, బాల - 43.

వ. ఇట్లు పాములచేతం గట్టువడి నేల కొఱగిన కుమారుం జేరి యరదంబు మీదన
టెక్కంబు కామపై నొఱగి బాణుండుఁ గుంభాండున కిట్లనియె. 266

తా: ఈ విధముగా పాములచే కట్టబడి నేలపై వాలియున్న అనిరుద్ధకుమారుని చేరి, తేరిపైన టెక్కపు కంబముపై వంగి, బాణుండు, కుంభాండునితో ఇట్లనెను.

కం. కులకన్యా దూషకులం
దల గోయక యున్న నేల తగ వగు వీనిం
బొలికలనికి బలి యిమ్ముని
పలికినఁ గుంభాండుఁ డసురపతి కి ట్లనియెన్. 267

అర్థ: తగవు = న్యాయము; పాలికలను = యుద్ధభూమి.

తా: “సత్కులమునందు పుట్టిన కన్యలను చెఱిచిన వారిని (పెండ్లి కాకముందే వారిని కామించి కన్నెఱికమును తొలగించిన వారిని), తల తెగగొట్టకపోవుట ఏమి న్యాయము? కనుక ఈపాపిని, యుద్ధభూమికి బలి ఇమ్ము”, అని పలుకఁగా కుంభాండుండు, బాణునితో ఇట్లనెను.

ఆ.వె. కలనఁ బడినవారిఁ గయికొని కొని పోయి
పుండ్ల నోమి మగుడఁ బుచ్చు టొప్పుఁ
బంత మడిగి మగుడ బవర మిచ్చుట యొప్పు
నించునేని దాన యేలు టొప్పు. 268

అర్థ: ఓమి = మాన్య; పంతము = పందెము; బవరము = యుద్ధము; ఇంచున్+ఏని = ఇష్టమైనచో; ఏలు = పరిగ్రహింపుము.

తా: యుద్ధరంగమున మూర్ఛను పొందినవానిని, ఇంటికి కొనిపోయి వాని గాయములను మాన్పి తిరిగి వాని ఇంటికి పంపి వేయుట తగును. లేదా పందెము వేసి మరల వానితో యుద్ధము చేయుట ఒప్పును. ప్రీతి కలిగినచో, అట్టి వానిని మన్నించి, రక్షించి పరిగ్రహింపుము.

నానా. పంతము = పోటీ, ప్రతిని, పౌరుషము, విధము, పందెము.

వ. వినుము చెప్పెద.

269

తా : సులభము.

కం. భుజగర్వ మడఁగుఁ జాట్టిన

భుజ గాస్త్రము లిట్టు నట్టుఁ బొరలం బడినన్

గజిబిజి లేదు మొగంబున

మజ బాపురె వీనిఁ బోల మగలుం గలరే.

270

తా: “బాహుబల గర్వ మడఁగునట్లు, నాగాస్త్రములు ఇరుప్రక్కలందు, పొరలు చున్నను, వీని మొగమున కలఁత కలుగలేదు. (మజ) ఆశ్చర్యము! బాపురే! (ఔరా) ఇట్టి వీనితో సాటియైన శూరులుందురా?”

విశే. మజ, ప్రశంసార్థకము (అన్యదేశ్యమని కొందఱు).

రూ. మజా, మజ్జ మజ్జరే, మజ్జా మజ్జరే, మజ్జరె.

గీ. వేయి చేతుల వాడవు వివిధ సమర

విజయశాలివి దైతేయ వీరవరుడ

విట్టి నీతోడఁ బోరాడ నెవ్వఁ డోపు

విక్రమక్రీడ సరిలేని వీడ కాక.

271

తా: “నీవు వేయి చేతుల వాడవు. పెక్కు కయ్యములలో విజయములను గాంచి ఒప్పువాడవు. రాక్షసవీరులలో గొప్పవాడవు. ఇట్టి నీతోడ సామాన్యుఁడు యుద్ధము చేయఁగలఁడా? పరాక్రమ క్రీడలో తనతో సాటి ఎవ్వరును లేకపోవుటచే ఈ యువకుఁడు నీతో పోరాడెను.” అన్యులకు సాధ్యము కాదనుట.

విశే. కుంభాండుఁడు అనిరుద్ధుని పరాక్రమమునకు అచ్చెరువొంది, అట్టి యువకుఁడు బాణునకు అట్లుఁడు అగుటకు తగినవాఁడనియే మనసున తలంచెనని మాటలలో ధ్వనించుచున్నది.

చం. ఇతని కులంబుఁ బేరు విని యేలఁ దలంచిన నేలు, మేలు నీ
కతిబలుఁ డైన బంటు హృదయంబున రోషము పట్టితేని వ
ధ్యతకు విధింప నేల యితఁ డాఁకకుఁ బాత్రము నీ వెఱుంగవే
ప్రతినయు నాజ్ఞయుం దగవుఁ బంతము రాజులు దప్ప రెన్నడున్. 272

అర్థ: ఏలు = పరిగ్రహింపుము; ఆఁకకు = నిర్బంధమునకు; కారాగారమున బంధింపబడుటకు; పాత్రము = తగిన వాఁడు.

తా: ఈ కుమారుని వంశమును, పేరును విని, ఇతనిని రక్షింపఁదలచిన, కాపాడుము. అది మంచిదే! మిక్కిలి బలవంతుడైన వీరుని విషయమున నీవు కోపముతో పట్టుదల మానవైతివేని ఇతనికి ఏల మరణ శిక్ష విధింపవలెను? కారాగార ప్రాప్తికి మాత్రమే, ఇతఁడు, తగును. రాజులు ప్రతినను, ఆనను, న్యాయమును, పట్టుదలను, ఎప్పుడు తప్పరు. నీకు అన్నియును తెలియును గదా!

వ్యా. 1. పట్టితివి+ఏని = పట్టితేని. వకారలోపము. క్రియ, బాల - 24. ఇత్వసంధి నిత్యము. సంధి, బాల - 7. (చూడు, పద్యము - 21)

2. ఆఁగు. దీని కృదంత రూపము, ఆఁక.

3. పాత్రము. సూ. క్లీబంబులు మిత్రాదులు మహద్వాచకంబులు విభాషంబులింగ తుల్యంబులగు. తత్సమ, బాల - 18.

విభాష అగుటచే, పాత్రుఁడు అగును.

మ. అనినం బండులు గీటికొంచు హృదయం బల్లాడ బాణాసురుం
డనఘాన్తీపలు కేను దాటుదునె వీఁ డన్యాయ కార్యంబు చే
సిన సైరింపక యుంటి వంశమునకుం జేటైన యీకొలటే
రునిఁ గన్యా కులటా సమేతముగఁ జేర్తుం గాక కరాస్థితిన్. 273

అర్థ: కాలబేరునిన్ = కులటా పుత్రుని, రండాపుత్రుని; కన్యాకులటా సమేతముగన్ = కులటయైన ఉషతోకూడ; కారాస్థితిన్ = చెఱసాలయందు ఉనికికి.

తా: కుంభాండుఁడు అట్లు కోరఁగా, బాణుఁడు పండ్లు పటపట కొఱకుచు, మనస్సు కోపముచే అల్లల్లాడఁగా, “ఓ ఉత్తముడా! నీ మాటను దాటుదునా? వీఁడు న్యాయము కాని, చెడ్డ పని చేయుటచే, సహింపలేక ఉన్నాను. నా వంశమునకే చెడ్డచేసిన ఈ అంకు టాలి కొడుకును, రండయైన ఈ పడుచు దానితో కూడ, చెఱసాలలో తప్పక పెట్టించెదను. ఇదియే వారికి సరియైన దండన.”

విశే. బాణునకు అనిరుద్ధునకు మరణ దండన తగినదని తోచినను, మంత్రిని మాటలను మన్నించుట చూడఁగా ఆతనియెడ గౌరవాదరములుగల ప్రభువన నొప్పును.

- : బాణాసురుఁ డనిరుద్ధునిఁ జెఱసాలం బెట్టించుట : -

గీ. అనుచుఁ జెఱసాలవారికి నప్పగించి
యాదవకుమారుఁ గూతును నసుర విభుఁడు
మనసులోపల సెగ్గించి మరలి పోయె
నాత్మమందిరమునకుఁ గుంభాండుఁ గూడి.

274

అర్థ: ఎగ్గించి = నిరసించి, తిరస్కరించి, పాతాం. సెగ్గించి = రోసి.

తా: అనుచు బాణుఁడు, అనిరుద్ధుని, కూతును, చెఱసాలవారికి అప్పగించి మనస్సులో వారిని తిరస్కరించుచు, వారు చేసిన పనికి రోత చెందుచు కుంభాండునితో కలిసి ఇంటి మరలెను.

కం. అంత నిట హరినగరిలో
నంతఃపురకాంత లెల్ల ననిరుద్ధుని సౌ
ధాంతరమునందుఁ దడవుచుఁ
జింతించుచు నింక నేమి చేయుద మనుచున్.

275

తా: అంతలో ద్వారకలో శ్రీకృష్ణుని అంతఃపురములోని అంగనలందఱును అనిరుద్ధుని మేడలో కానరాక, అతని కొఱకై వెదకుచు, దుఃఖించుచు, “ఇంకేమి చేయుదము” అనుచు (మీది పద్యముతో).

సీ. చెందమ్మివిరులలోఁ జిందు తేనెలు వోలెఁ
 గన్నుల బాష్పాంబుకణము లడర
 వలుఁద చీకట్లలో వ్రాలు చుక్కలు వోలె
 వేణీ భరమ్ములో విరులు వ్రేలఁ
 దూలు తీగెల వెంటఁ దూగు తేటులు వోలె
 నసదు నెన్నడుముల నారు లొలయ
 *రాపు జక్కవలఁ జేరని చంద్రికలు వోలెఁ
 జన్నుల ముత్యాల సరులు పెనఁగ

గీ. ముద్దు మోము లల్లార్చుచో మూపు లందుఁ
 గర్ల భూషణ జాలంబు గళవళింప
 మార్చి మార్చి చేతుల వ్రేళ్ల మడఁచి కొనుచు
 నింక నెట్లమ్మ యంచు నయ్యింతు లేడ్వ.

276

ప్రతి: చెన్ను+తమ్మి, విరులలోన్ = ఎఱ్ఱదామరపూవులలో; చెందు = చేరు; తేనెలు+పోలెన్;
 కన్నులన్; బాష్ప+అంబుకణములు = కన్నీటి బిందువులు; అడరన్ = ఎక్కువకాఁగా; వలుఁద
 చీకట్లలోన్ = దట్టమైన చీకటులలో; వ్రాలు = నేల మీదికి పడుటకు వ్రాలిన; చీకట్లు
 (ప్రదేశాంతరములచే, బహువచనము). చుక్కలు + పోలెన్ = నక్షత్రముల వలెను;
 వేణీభరమ్ములోన్ = (వీడిన) బరువైన జడలలో; విరులు = పూలు; వ్రేలన్ = వ్రేలాడు
 చుండఁగా; తూలు తీగెల వెంటన్ = కదలుచున్న లతలతో కూడ; తూఁగు తేటులు+పోలెన్
 = ఊగెడి తుమ్మెదల వలె; అసదు నెన్నడుములన్ = సన్నని అందమైన నడుములందు;
 ఆరులు = రోమావళులు, ఒలయన్ = కదలుచు కప్పట్టుచుండఁగా; రాపు = ఒరయిక గల,
 పాఠాం. రాపు = రాజు (మేలైన) బలిసిన, రేయి = రాత్రి; జక్కవలన్ = చక్రవాకములను; చేరని
 = కూడని; చంద్రికలు + పోలెన్ = వెన్నెలవలె; చన్నులన్; ముత్యాల సరులు = ముత్యముల
 సరములు, పెనఁగన్ = మెలికలు పొందఁగా; (వెన్నెల చేరకపోవుటచే చక్రవాకములు
 తాపముతో బిగువుగా ఒక దానికొకటి రాచుకొనుచు వెతచెందును. అట్లే మనఃక్షేపముచే,
 చెలుల పైన ద్వయములు చలించు చుండఁగా వాని పైనున్న ముత్యాల సరాలు, మెలికలు
 కలవైనవి); ముద్దుమోములు = అందమైన ముఖములు; అల్లార్చుచో = ఆడించునప్పుడు;

* రేయిజక్కవలఁ జేరిన

మూపులందున్ = భుజములయందు; కర్ణ భూషణ జాలంబు = చెవులకు అమర్చిన (వ్రేలాడు కమ్మలు బుగడలు లోలకులు) తొడవుల మొత్తము; కళవళింపన్ = తొట్రుపాటు పడఁగా; మార్చి మార్చి = ఒక సారి కుడిచేయి; తర్వాత ఎడమ చేయి, మార్చుకొనుచు; చేతుల వ్రేళ్ళన్; నుడచికొనుచు = (ఒక్కొక్కటిగా) విఱచుకొనుచు; ఇంకన్ + ఎట్లు + అమ్మ? = ఇంక ఏమి చేయుదనుమ్మా; ఇట్టి కష్టము వచ్చెనే; అంచున్ + ఆ ఇంతులు రోదింపఁగా.

తా: ఎఱ్ఱతామరపూవులనుండి తేనెలవలె, కన్నులనుండి కన్నీరు అధికముగా వెలువడినది. దట్టమైన చీకటిలో మినుకు మినుకుమను నక్షత్రములవలె విడివడుచున్న జడలలో పువ్వులు వ్రేలాడుచుండినవి. కదలుచున్న తీరవెలలో విహరించుచు, వానిపై ఊఁగు నల్లని తుమ్మెదలవలె, సన్ననై అందమైన నడుముల నడుమ రోమావళి, ఇటునటు చలించుచుండినది. వెన్నెల ప్రసరింపక పోవుటచే వెతచెంది, ఒక దానితో ఒకటి రాచుకొను చక్రవాక పక్షులవలె బలిసిన (దృఢమైన) స్తన ద్వయములందు, ముత్యాల సరములు మెలికలు పడుచుండినవి. ముచ్చటైన ముఖాలను ఆడించుచుండఁగా, మూపులపై చెవి కమ్మలు, బుగడలు, లోలకులు మొదలగు తొడవులు, తొట్రుపాటు చెందినవి. ఒక దాని తర్వాత, చేతులను మార్చి, వ్రేళ్ళను మఱచి కొనుచు, విఱచుకొనుచు, “ఇంక ఏమి చేయుదనుమ్మా! మాకు ఇట్టికష్టము వచ్చె గదా” అని ఉష్ చెలులు, విలపింపఁగా.

అలం: పూర్ణోపమ, స్వభావోక్తి.

వ్యా. చెన్ను+తమ్మి = చెందమ్మి, ప్రాతాదిసమాస సంధి. ద్రుతకార్యములు (చూడు, పద్య - 50)

వ. అందుఁ గొందఱు.

277

తా: అందుఁగొందఱు.

సీ. చక్కని వారిలోఁ జక్కని వాఁడు దాఁ

*గడుఁ బిన్న గాని వేగంబు వీడు

బంటు నొచ్చిన నోరఁ బలుకండు నెఱవాది

సుఖభోగి చుట్టాల సురభి రాచ

* గడుఁ బిన్న గాన వేగంబు వీడె.

బిడ్డ యై యుండి గబ్బిదనం బెఱుంగఁడు
గరగర నై యుండుఁ గలయ నేర్పు
నూఁపరలాఁడు గాఁ డుపకారి నవ్వు మే
లము గాని తనవారు లాఁతివార

గీ. నఁడు గడాని బంగారు రత్నంపు బొమ్మ
ముంగిటి నిధాన మమ్మల ముద్దు దమ్ము
లన్న యీతనిఁ గనదేని కన్నతల్లి
కడుపు మసిగా దె దయ్యమ! కరుణ లేదె.

278

అర్థ: వేగమునీఁడు = వేగమునకు నిలయమైనవాఁడు; బంటు = వీరుఁడు; నెఱవాది = నేర్పరి; సురభి = కామధేనువు; (కోరికలను ఇచ్చు) దేవతల ఆవు; గబ్బితనంబు = గర్వము; గరగరన+బ = పరిశుద్ధ మనస్కుఁడై; కలయన్ నేర్చున్ = కలసి మెలసి యుండుట ఎఱుగును (వివేకి); ఊపరలాఁడు = తేలికయైనవాఁడు (తన్ను పొగడుకొనువాఁడు; అధిక ప్రసంగముచేయువాఁడు); మేలము కాని = తన్ను హేళన చేసిననే; ముంగిటి నిధానము = ఇంటి నడుమ నున్న ధన నిక్షేపము; అమ్మల ముద్దు = తల్లులకు ప్రీయమైనవాఁడు; తమ్ముల+అన్న = తమ్ములకు, ఎల్లరకు, ప్రీయమైన అన్న; కనదు+ఏని = చూడక పోయినచో; మసికాదె = బూడిద కాదా! తీవ్రవేదన ను పొందును; కడాని = అపరంజి

తా: అందమైనవారిలో అందఁగాఁడు. పిన్నవాఁడైనను చుఱుకుఁదనము (త్వర) కలవాఁడు. వీరుఁడు. ఇతరులు నొచ్చినను తాను నొప్పింపఁడు. నేర్పరి. సుఖములను అనుభవించువాఁడు. బంధువుల కోర్కెలు తీర్చు వేల్పుటావు. రాచబిడ్డ అనేడి గర్వము లేని వాఁడు. నిర్మలమైన మనస్సు కలవాఁడు, వివేకి. అనవసరముగ మాటలాడఁడు. ఉపకారము చేయు వాఁడు. తన్ను పరిహసించిననే నవ్వును. (ఇతరులను హేళన చేయఁడునుట). అందఱను సమానముగా ఆదరించును. మేలైన బంగారుతో చేయఁబడిన రత్నములను పొదిగిన బొమ్మవంటి వాఁడు. (అపరంజి బొమ్మవలె లావణ్యము కలవాఁడు). ఇంటిలో నుండు నిధి. అమ్మలకు ప్రీతి పాత్రుఁడు. తమ్ములయెడ, ప్రేమ కలవాఁడు. ఈతని చూడని, తల్లి కడుపు తీవ్రవేదనకు లోనగును. దైవమా! ఎంత పని చేసెతివి! నీకు జాలియే లేదు కదా!

నానా. ముంగిలి = అంకణము యొక్క మధ్య ప్రదేశము, అంకణము, మధ్య ప్రదేశము.

వ. అని మఱియుం గొందఱు.

279

తా: అని కొందఱు విలపించిరి. మఱి కొందఱు (మీది పద్యముతో).

సీ. అఖిల లోకాధీశుఁ డగు చక్రధరు నింట
 నొక కీడుమాట నేఁ దొదవె నమ్మ
 బాల్యంబు నంద శంబరుఁ జంపెఁ బ్రద్యుమ్నుఁ
 డతని లా వెల్లిద మయ్యె నమ్మ
 'కీడు లే దన దేవకీ దేవి బలఁగ మొ
 ప్పినఁ బాలలోఁ బండ్లు పిసికి రమ్మ
 యదువీరులు ప్రమత్తు లని మున్ను మెచ్చని
 చుట్టాలు నగ సేగి చూపె నమ్మ

గీ. చెడఁ దలంచిరి గా కేమి సిలుగు చింత
 లేని యివ్వీటి కొరు లింత పూని రేని
 గడచె నింక మా రతిదేవి కడుపు చల్ల
 నగుట ²విధి యిన్ని గలిగించె నక్కటకట.

280

అర్థ: లావు = బలము; ఎల్లిదము = పరిహాసము; పండ్లు పిసికిరి = (పాలగుణమును) చెఱిపిరి; సేగి = కీడు, ఆపద.

పాఠాం. కన్నికలు = సంకటములు, (కన్నమునుండి కన్నక ఏర్పడినది).

తా: “అఖిల లోకములకు ప్రభువగు శ్రీకృష్ణుని ఇంటిలో నేటి కొక కీడు కలిగెనను మాట వినఁబడినది. ఇతని తండ్రి ప్రద్యుమ్నుఁడు బాల్యముననే శంబరాసురుని చంపెను. అట్టి ఆతని బలము నేడు పరిహాస పాత్రమైనది. దేవకీ దేవి సంతానము కష్టమును పొందని దని ఒప్పి యుండఁగా, పాలగుణమును చెఱచునట్టి పుల్లని పండ్ల రసమును అందు పిండినట్లు, ఇప్పుడు దుర్దశ సంభవించినది. యాదవ వీరులు, మిక్కిలి మదించిన వారని, పూర్వము మెచ్చని బంధువులు, నవ్వునట్టి ఆపద వచ్చిపడినది. ఏ కష్టము గాని, శోకముగాని ఎఱుఁగని, ఈ పట్టణమునకు కీడు చేయుటకు పూనిన వారు

చెడుట నిశ్చయము. మా రతీదేవి కడుపు చల్లగా నుండు కాలము తొలగినది. అకటా! విధి ఇన్ని ఇక్కట్లు కలిగించెను గదా!”

కం. మధుమథన క్రోధానల

మధికముగా మండ నూఁడు న వ్వెంగలికిన్

విధి యలుగక ¹మును మృత్యు

క్షుధార్తి వివృతాస్య పదవికోఽ యలుగదే.

281

ప్రతి: మధు మథన క్రోధ+అనలము = మధువను రాక్షసుని మథించిన కృష్ణుని కోపమనెడి అగ్ని; అధికముగాన్; మండన్ = మండజేయుటకై; ఊడు = వాయువును ప్రసరింపజేయునట్టి; ఆ+ వెంగలికిన్ = ఆ వెట్టివానికి; విధి; అలుగకమును = కోపించుటకు ముందే; మృత్యుక్షుధా+ఆర్తి = మరణదేవత, ఆకలి వలన బాధచే, వివృత+ఆస్య పదవి = తెరిచినట్టి (విశాలమైన) నోటి యొక్క త్రోవలో నున్న; కోఁ = కోఁపల్లు (కోఁపళ్ళు బ.వ); అలుగదే = కోపింపదా! (ఆ వెట్టిని హత మార్చును కదా).

తా: మధువను రక్కసుని శత్రువైన శ్రీ కృష్ణుని కోపాగ్నిని మండించు, వెట్టివానిపై దైవము కోపము చెందుటకు ముందే మృత్యుదేవత, వెడల్పైన తెరిచిన నోటిలో కల తన వాడియైన కోఁపళ్ళు అలిగి, అతనిని నమలి హరించును.

అలం : 1. రూపకము. కోపానలము.

2. విశేషము: ఆధారమైన మృత్యువుగాక, ఆదేయమైన కోఁ అనుట.

సీ. అనిరుద్ధ సింహంబు నంటి చావునకుఁ ద

ప్పిన కరి హరితోడఁ బెనఁగ కున్నె

యదు పుంగవున కింత యపకార మొనరించి

దేవతా విభుఁ డైన దిగులు చొరఁడె

ముర వైరి నీడన మూఁడు లోకంబులు

బ్రదుకంగ మనకేల పలవరింప

నద్దేవుమనుమని నద్దిరా యెటు చూతు

ననక ²కేరడ మెవ్వఁ డలవరించె

గీ. వెఱవ కోడక యొకరుండు వ్రేలఁ జూప
నెంతవాఁ డక్కుమారు నోరంత ప్రాద్దు
గలసి పాసిపోఁ జాలని కతన మనకు
నేలతలఁ గాళ్ళు నిలువమి నిజము గాక.

282

అర్థ: అంటి = ఎదుర్కొని, కలిసి; కరి = ఏనుఁగు; హరితోడన్ = శ్రీకృష్ణుఁడు అనెడి
సింహముతో; దిగులు చొరఁడె? = భయపడఁడా? పలవరింపన్+ఏల = వెఱిమాటలు
పలుకనేల? చూతున్ = చూడఁగలను; కేరడము = తిరస్కారము; అలవరించెన్ = చేసెనో?
వెఱవక = భయపడక; ఓడక = వెనుదీయక (జంకక); వ్రేలన్ చూపన్ = నిందించుటకు;
ఎంతటి వాడు? = ఎంత తెగువ కలవాడో?; ఓరంత ప్రాద్దు = ఎల్ల కాలము; పాసిపోన్+చాలని
కతనన్ = విడిచి ఉండలేని కారణమున; నేల తలన్ = నేలపై.

తా: అనిరుద్దుఁ డనెడి సింహమును ఎదుర్కొని ఎట్లో చావును తప్పించుకొన్న
ఏనుఁగు శ్రీకృష్ణుఁడు అనెడి సింహముతో పోరాడకుండునా? యాదవ శ్రేష్ఠుడైన శ్రీకృష్ణునకు
ఇట్టి కీడు ఒనర్చిన దేవేంద్రుడైనను, దిగులు పడఁడా? మురారిని ఆశ్రయించి (రక్షణచే)
మూడు లోకముల వారును బ్రదుకు చుండఁగా మనకు వెఱిమాటలేల? ఆ దేవుని
మనుమడైన అనిరుద్దుని ఎట్లు చూడఁగలను అని, చింతింపక, ఆయువకునికి ఎవడు
తిరస్కారము కావించెనో కదా! భయములేక జంకులేక ఒకానొకఁడు అతని నిందించుటకు
ఎట్టి సాహసము కలవాడో! ఆ అందగాడైన అనిరుద్దునితో పగలును రాత్రియును
కలసి మెలసి ఉండి ఇప్పుడు అతనిని విడిచి యుండలేని కారణమున మనకు నేలపై కాళ్ళు
నిలువక పోవుట నిజమైనది కదా!

అలం: 1. రూపకము. అనిరుద్ధ సింహము ,

2. శ్లిష్ట రూపకము. హరి = సింహము, శ్రీకృష్ణుఁడు.

3. కావ్యార్థాపత్తి: దేవతావిభుడైన దిగులు చొరఁడె. ఇక సామాన్యుని మాట
చెప్పవలయునా, అను అర్థము సిద్ధించును.

ఆ.వె. అనుచు నుండ లేక యార్తస్వరంబున
నేడ్చి రంతిపురము నింతు లెల్ల
బురజనంబు లెల్లఁ గురరీ నినాదమో
యంగనా రవంబో యని తలంప.

283

తా: అని పలుకుచు, అతని ఎడఁబాటును ఓర్చుకొనలేక, అంతఃపురకాంతలు శోకముతో కూడిన ఎలుఁగుతో ఏడ్వఁగా అది, ఊరి యందలి జనులు, 'ఆడుపిట్టల (లకుముకి) స్వనమా? లేక, ఆడపడుచులు చేయు ధ్వనియా?' అని తలంచిరి.

అలం: సందేహము.

వ. అట్టియెడ వీరభటులు గడు రయంబునం జనుదెంచి యెక్క డెక్కడ
యనువారును నే మేమి యనువారును నెవ్వ రెవ్వ రనువారును నిలు
నిలు మనువారును బోకు పో క ను వారును నగుచుఁ గళవళించి
యక్కామినులచే ననిరుద్ధుం డూరక యదృశ్యుం డయ్యె నని
యెఱింగి విస్మయంబున.

284

తా: ఆ సమయమున వీరులైన భటులు మిక్కిలి వేగముతో వచ్చి “ఎక్కడ ఎక్కడ”
“ఏమి? ఏమి”, “ఎవ్వరు ఎవ్వరు”, “నిలునిలుము”, “పోకుపోకుము” అనుచు వచ్చి కలఁత
చెందినవారై, ఆ కామినులచే “అనిరుద్ధుఁడు కారణములేకయే కనఁబడక పోయె”నని
తెలిసికొని, ఆశ్చర్యముతో (మీఁది పద్యముతో).

గీ. హలధరుండును హరియు సాత్యకియు మఱియుఁ
బేరు గల దొరలందఱు బెరసి సభకు
నరిగిరి పురంబులో వీరు లంతవట్టు
నెఱుంగ సన్నాహభేరి వ్రేయించి పిదప.

285

అర్థ: హలధరుండును = బలరాముఁడు; బెరసి = కలసి; అంతవట్టున్ = అందఱును;
సన్నాహ భేరి = యుద్ధ ప్రయత్నపు డంకా (లను); వ్రేయించి = మ్రోఁగునట్లు చేసి;

తా: బలరాముఁడు, శ్రీ కృష్ణుఁడు, సాత్యకి, ఇంకను పేరుగల సేనా నాయకులు
నగరములోని వీరులు, అందఱును ఎఱుఁగుటకై యుద్ధ ప్రయత్నపు డంకాలను
మ్రోఁగించి, పిమ్మట అందఱు కలసి కొలుపు కూటమునకు వెళ్ళిరి.

కం. ఇత్రైఱుగున సభ లోపల
దత్తఱమునఁ గూడఁబడిన దర్పిత సామం
తోత్తములలోన విపదుఁడు
మత్తద్విపలీల మనసు మండ నిటు లనున్.

286

తా: ఈ విధముగా సభలో తత్తటపాటుతో గుమిగూడి గర్వించిన, శ్రేష్ఠులైన సామంత రాజులలో ఒకడగు విపదుడు మదించిన ఏనుగు ప్రవర్తించు విధమున మనసు మండుచుండగా (తీవ్రమైన క్రోధావేశముతో) ఇట్లనెను.

అలం: ఉపమ. మత్తద్విపలీలన్.

చం. ఒకఁ డ నిరుద్ధుఁ బాపుటకు నుల్లములో వగ లేదు నాదు పై
నికులఁ దలంప కిందు రజనీ సమయంబునఁ జొచ్చి యెవ్వఁడో
మకుటము దన్ని నాశిరము మానికముం గొనిపోయె నంచు సి
ప్పుకలఁ బొరల్చి నట్లు మదిపాక్కెడు నెక్కుడు భంగపాటునన్. 287

అర్థ: పాపుటకున్ = కొనిపోవుటకు; ఉల్లములోన్ = మనస్సులో; వగ = శోకము; రజనీ సమయంబునన్ = రాత్రివేళ; మకుటమున్ = కిరీటమును; పొరల్చిన+అట్లున్ = పొరలించిన రీతిగా; భంగపాటునన్ = అవమానముతో; పాక్కెడున్ = (కుతకుత) ఉడుకుచున్నది.

తా: “ఒకడెవఁడో ఊరుపేరు లేనివాఁడు, మన అనిరుద్ధుని హరించుకొని పోవుటకు నాకు శోకము లేదు. కాని వాడెవ్వఁడో నా పైనికులను లెక్కచేయక ఇచ్చటికి రాత్రి వేళవచ్చి నా కిరీటమును తన్ని (క్రింద పడవేసి) నా తలలోని రత్నమును అపహరించినట్లు నా మనస్సు మిక్కిలి ఎక్కువైన అవమానముతో కుతకుతమని ఉడుకుచున్నది.”

విశే. విపదుడు, స్వామి భక్తి పరాయణుడు. అనిరుద్ధుని అపహరణమును స్వావమానముగా తలంచెను.

అలం: అపహ్నాతి. నిక్కముగా తన అవమానమునకు కారణమును మఱుగు పఱచి మఱొకవిధముగా చెప్పుట.

కం. కన్నుండఁ గంటి పాపం

గొన్నట్లు మొఱంగి బాలుఁ గొనిపోవుటకై

యన్నీచు బంధు యుతముగ

మన్ని గొనక యున్న నేటిమాటలు మనకున్.

288

తా: “కన్నుండఁగా కంటిపాపను కొనిపోయినట్లు వంచించి, ఏ పాపము ఎఱుగని పిన్నవానిని హరించుకొని పోయిన కారణముగా, ఆ నీచుని, వాని బంధువులతో కూడ వధింపక యున్నచో, వట్టి మాటల వలన ప్రయోజనము లేదు.”

అలం: రూపకాతిశయోక్తి. ఉపమేయమును మఱుగుపఱచి, ఉపమానమును మాత్రము చెప్పుట.

ఉపమానము : కన్నుండన్ కంటిపాపన్ కొన్నట్లు .

ఉపమేయము : (పెద్దలుండఁగా) బాలుఁగొని పోవుట .

కం. నావుడు సాత్యకి యిట్లను

దేవా! కుఱఁగటనె వెదకి తెలియఁగ వచ్చుం

జూవే చోరులఁ జారుల

చే; నీటికి దవ్వు వోరు చిక్కుదు రింతన్.

289

తా: అని విపదుఁడు పలికినంతనే సాత్యకి ఇట్లనెను. “దేవా! వేగుల వారి వలన సమీప ప్రదేశములందు వెదకించినచో, చోరులు, ఎవరో తెలియును చూడుమా! వారు నగరమునకు దూరముగా పోయి యుండరు. తప్పక సులభముగా, వారు మనకు దొరకుదురు.”

ఆ.వె. అనుడు దనుజువైరి యాహుకుఁ బంచిన

నతఁడు చరులఁ బంచె నా క్షణంబ

గజ తురంగ రథనికాయము లెక్కి వే

యరుగు దెంచి వార లరసి యరసి.

290

తా: సాత్యకి అన్నంతనే, శ్రీకృష్ణుఁడు ఆహుకుఁడను వానిని నియోగింపఁగా అతఁడు వెంటనే గూఢచారులను నియమించెను. వారు గజాశ్వరథ సమూహములను అధిరోహించి, శ్రీఘ్రముగా మరలి వచ్చి (మీదిపద్యముతో).

గీ. కలయఁ దిరిగికి రైవతకం బనంగ

మఱి లతావేష్ట మన వేణుమంత మనఁగ

ఋక్షవంత మనంగ మహీధరముల

నంతఁ బోక యుద్యానంబులందుఁ జొచ్చి.

291

తా: చారులు రైవతకము, లతావేష్టము, వేణుమంతము, అను పర్వతప్రాంతములందు, తిరిగిరి. అంతటితో విరమింపక, వేర్వేరు ఉద్యానవనములను ప్రవేశించి (మీది పద్యముతో).

వ. అరయుచుండి రాసమయంబున సేనాపతి యగు ననాదృష్టి వెఱచి
వెఱచి నారాయణున కిట్లనియె. 292

తా: వెదకు చుండిరి. ఆ సమయమున అనాదృష్టి అనువాడు, మిక్కిలి భయముతో
హరితో ఇట్లు విన్నవించెను.

కం. ఏ నొకటి విన్నవించెద
దానవకుల మథన! పెద్ద దడవున నుండిం
బూని వినిపంపఁ గలపని
యోనో కాదో విచార మది తెలియఁ దగున్. 293

తా: “రాక్షసవంశ నాశకా! శ్రీకృష్ణా! నేనొకటి నీకు మనవి చేసెదను. చాలసేపటి నుండి
ప్రయత్నించి, వినిపించుటకు తగిన పని అవునో, కాదో, ఆలోచింపఁదగినది, విషయము
ఒకటి, మీరు తెలియఁదగినదై ఉన్నది.”

కం. 'దెస చెడి మైందద్వివిదులు
నసిలోమ పులోములును హయగ్రీవుండున్
²వసి మాలి సౌంభ సాల్వులు
నిసుంభ నరకులును జెడిరి నీఖడ్గమునన్. 294

అర్థ: దెసచెడి = దిక్కులేక; వసిమాలి = ఉత్సాహము. శౌర్యము నశించి.

తా: “దిక్కులేక (రక్షణ లేక చేతకాని వారై) మైంద ద్వివిదులు, అసిలోమ
పులోములు, హయగ్రీవ సౌంభ సాల్వులు, నిసుంభనరకులు, నీతోయుద్ధము చేయు
ఉత్సాహము, శౌర్యము, నశించి నీ ఖడ్గముచే కూలిరి కదా.”

గీ. మఱియుఁ గొందఱు నీచేత మడిసి రందు
మిడి యడఁగఁజొచ్చి తమ సూడు దడవలేరు
పారిజాతంబుఁ దెచ్చుచో బ్రదికి పోయె
నిర్జరాధీశుఁ డొకరుఁడు నిన్నుఁ దాకి. 295

తా: “మఱియును కొంత మంది నీతో యుద్ధమునకు వచ్చి నీ ఖడ్గమందు గర్వము అడగునట్లు ప్రవర్తించి చొచ్చి నీచే చచ్చిరి. ఇంక వారందఱు గతించుటచే, తమవైరమును చూపలేరు. దేవేంద్రుడు ఒక్కఁడు మాత్రము, నీవు పారిజాత వృక్షమును స్వర్గమునుండి అతనిని ఓడించి తెచ్చునప్పుడు, నిన్ను ఎదిరించినవాఁడు బ్రదికి ఉన్నాఁడు.”

శా. నాకుం జూడ మనంబునం గుటిలుఁడై నాకేశుఁ డిబ్బాలుఁ దా
నే కొంపోయిన వాఁడు; వాఁడు దగువాఁడే; గౌతమస్త్రి రహ
స్వీకారాదులు తచ్చరిత్రములు నాచేఁ గ్రొత్తగా నేల క
ర్ణాకర్ణిం గథలందు మున్ను వినమే నానాప్రకారంబులన్. 296

అర్థ: కుటిలుఁడై = వక్రబుద్ధితో, చెడ్డతలంపుతో; నాక+ఈశుఁడు = స్వర్గమునకు ప్రభువు; ఇంద్రుఁడు; గౌతమ స్త్రి = గౌతమ ముని భార్య, అహల్యను; రహస్+స్వీకార+ఆదులు = రహస్యముగా పొందుట మున్నగునవి; కర్ణాకర్ణిగా = ఒకరి చెవి నుండి మఱొకరి చెవికి.

తా: “ఆ ఇంద్రుడే, దుష్టబుద్ధి కలవాడై ఈ బాలుని కొనిపోయి యుండునని నా అభిప్రాయము. వాఁడు అందులకకు తగినవాడే కదా! గౌతముని ధర్మపత్ని అయిన అహల్యను మాఱు వేషముతో వచ్చి, మోసము చేసి పొందుట, మున్నగు ఆతని చెడ్డ నడతలు మనము ఎఱిగినవే! నేను మరల క్రొత్తగా ఏల చెప్పవలెను? మొదటనుండి ఇతరుల వలన మనము ముందే విన్నాము కదా?”

వ. అనుటయు దనుజువైరి విచారించి నిట్టూర్పు నిగిడించి. 297

తా: అని పలుకగా, ఆలోచించి శ్రీ కృష్ణుఁడు నిట్టూర్పుతో (మీది పద్యముతో).

కం. నా తండ్రి! సురపతి పై
నే తప్పును లేదు మన మనేకవిధములన్
దైతేయవధము చేయుట
యాతనికార్యంబ; మనల నతఁడు విడుచునే! 298

తా: “ఓయీ నా తండ్రి! అనాదృష్టి! ఇంద్రుని యందు తప్పేమియును లేదు. మనము పెక్కు రీతులుగా, వారి వైరులగు రాక్షసులను చంపుట అతని పనియే కదా! అట్లగుటచే ఆతఁడేల, విశ్వాసములేని వాడై మనలను విడుచును?

వ. అట్లుం గాక.

299

తా : సులభము.

గీ. ఉత్తముండు హితము చేసి యూర కుండు
మధ్యముండు హితముచేసి మాటు వెదకు
నధముఁ డొరుచేయుహిత మైన నణఁచి పుచ్చు
హితమునకు నెగ్గు చేయువాఁ డెవ్వఁ డగును?

300

తా: “ఉత్తముడైన వాఁడు, ఇతరులకు మేలు చేసి, ప్రతిఫలమును కోరక ఊరకుండును. మధ్యముఁడు మేలుచేసి, తనకేదైన లాభముండునా అని ఎదురు చూచును. అధముఁడు. తనకు మేలు చేసిన వానిని గుఱించి మఱచిపోవును. ఇంక మఱొకఁడు, మేలు చేసిన వారికే, అపకారము చేయును. ఇతఁడు ఎట్టి వాఁడో కదా! అధములలో అధముఁడనుట.”

కం. చేసిన మే లెఱుఁగుదు రొరు
గాసింపరు కుచ్చితంపుఁ గఱద లెఱుఁగ ర
త్యాసక్త సౌహృదులు *స
త్యాసీనులు సురలు వార లపకారకులే?

301

అర్థ: గాసింపరు = బాధింపరు; కుచ్చితము+కఱదలు = తప్పు పట్టఁదగిన చెడ్డపనులు; సౌహృదులు = మిక్కిలి ప్రీతి గల మనస్సు కలవారు; సత్య+ఆసీనులు = సత్యమందు నిలుచువారు, సత్యమును తప్పనివారు.

తా: “స్నేహమునకు తగిన మంచి హృదయము కలవారు, సత్యమార్గమును అనుసరించువారు, అయిన దేవతలు, తమకు, ఇతరులు చేసిన మేలును ఎఱుఁగుదురు. మఱచిపోరు. ఇతరులను బాధింపరు. నీచమైనట్టి, వంచించునట్టి, చెడ్డ పనులను ఎఱుఁగరు. ఇంత ఏల, వానికి పూనుకొనరు. అట్టి వారు మనకు అపకారము చేయుదురా?”

కం. ఇప్పుడు నీపలికిన పలు
కొప్పదు ప్రద్యుష్ణ తనయుఁ డొక్కతె వలపుం

* స, త్యాసికు లగు.

ద్రిప్పులఁ బడఁ గొని పోయెను

దప్పెం బుంశ్చలికి నేటి తగవుం గిగవున్.

302

తా: “ఇప్పుడు నీవు చెప్పినమాటలు సమ్మతము కాదు. ప్రద్యుమ్నతనయుఁడగు అనిరుద్ధుని ఎవరో నీతి మాలిన యువతి వలపు త్రిప్పటలలో (కామ వికారమునకు) వశమై మైమఱచి చిక్కుకొని అతనిని తన సుఖమునకై కొనిపోయి యుండును. అంకుటాలు న్యాయ మెఱుఁగునా?”

వ్యా. 1. నీ (యొక్క) పలికిన పలుకులు > నీవు పలికిన పలుకులు. కారక, ప్రాధ - 15, 16.

2. వలపు +త్రిప్పలన్. నుగాగమ సమాస సంధి. సంధి, బాల - 25, ద్రుతకార్యములు, సంధి, బాల - 16, 17. (చూడు, పద్య - 66)

3. తగవు గిగవు. నిందయందు గిగీలు. ప్రకీర్ణ; బాల - 22.

వ. అని చింతించుచున్న మురాంతకునకు నక్రూరుం డీ ట్లనియె. 303

తా: అని, చింతతో ఆలోచించుచున్న, మురసంహారియైన శ్రీకృష్ణునకు అక్రూరుఁడు ఇట్లనియెను.

కం. మనపని దనపని దన పని

మనపని గా నడుతు మతఁడు మనము నొకఁడు మో

చినమో పిందఱు మోచిన

యనువున నీ తోడుపడుట యతనికిఁ గీడే!

304

తా: “ఆ ఇంద్రుఁడును మనమును ఒకరు వహించిన భారమును అనేకులు (మనము) మోచిన విధమున, మన పని, తన పనిగాను, అతని పని, మన పనిగాను, ఒకరికొకరు, సాయపడుచు ప్రవర్తించు చున్నాము. నీవు అతనికి తోడ్పడుట అతనికి కీడైనదా ఏమి? అది అతనికి మేలగుటచే మనకు కీడు తలంపడు, సుమా!”

ఉ. ఎట్టి కుబుద్దియైనఁ దన యిష్టసహాయుని కెగ్గు చేయునే?

పట్టెడు చోటు గాల్చు కొను బాలిశుఁడుం గలఁడే! సురేశ్వరుం

డట్టె యతండు నిన్ను దనుజాంతకుఁ డండ్రు విరోధ మేటికిన్
బుట్టెడు నిద్రఱుం ద్రిదివ భూతల రక్షణ మాచరింపఁగన్? 305

అర్థ: పట్టెడు చోటున్ = ఆశ్రయించు చోటును; బాలిశుఁడు = తెలివి లేని వాడు;
త్రిదివభూతల = స్వర్గము, భూమిని.

తా: “ఎటువంటి చెడ్డ వాడైనను, తనకు ఇష్టుడై సాయపడు మిత్రునకు కీడు చేయునా? తాను ఆశ్రయించు చోటును (తన రక్షణకై) తానే, కాల్చి వేయు తెలివి మాలిన వాడు కూడ ఉండునా? అతనిని దేవతలకు ప్రభువు అనుటయు (జనులు) నిన్ను వారి శత్రువులైన దనుజులను అంతము చేయు వాడనియు అందురు కదా! కావున మీరివురును ఒకే తీరున స్వర్గమును, భూమిని రక్షించుచుండఁగా, మీలో మీకు వైరమేల కలుగును?”

అలం. అర్థాంతరన్యాసము. విశేషము, సామాన్యముచే సమర్థింపబడినది.

కం. దేవతలఁ గావ మానుష

భావంబున నవతరించి పని పూనిన యా

దేవాది దేవుడవు నీ

వే విధమున వారు నీకు నిటు చేయుదురే.

306

తా: “నీవు ఆ దేవతలను రక్షించుటకై మానవ రూపముతో, అవతారమెత్తి వారి రక్షణ బాధ్యతను నిర్వహించు దేవతలకు ఆది దేవతవు. అట్టి నీకు ఆ సురలు ఏ రీతిగానైనను మఱియు ఈ తీరుగా, హాని చేయుదురా?”

అర్థాంతరము. అట్టి నీకు ఈ రీతిగా ఏ విధిచే (నియమము) హాని చేయుదురు?

నానా. విధము = ప్రకారము, విధి, వేతనము, గజకబళము.

వ. అనుటయు నచ్యుతుండు.

307

తా: అని అక్రూరుఁడు వచింపఁగా శ్రీకృష్ణుఁడు.

శా. గంధ ర్వామర యక్ష రాక్షసుల కీ కార్యంబు సిద్ధించునే

* బంధ క్యాహృతుడైన వాడు దలంప బ్రాద్యుష్మి; దైత్యాధిప

స్కంధా వార విహారిణుల్ గులట లీచందంబు గావించు రీ
బంధు భ్రాంతి వెలార్చెదన్ మనుమనిం బ్రాగ్మ్యత్తికిం జేర్చెదన్. 308

అర్థ: బంధకీ + ఆహ్వాతుడు = అంకులాడిచే అపహరింపబడిన వాడు; ప్రాద్యుష్ణి = ప్రద్యుష్ణుని తనయుడు; అనిరుద్దుడు; స్కంధావార = బిడారమునందు; కులటలు = జారిణులు; బంధు భ్రాంతిన్ = ఈ విధమైన చుట్టరికపు తికమకను (భ్రమను); వెలార్చెదన్ = వెడలించెదను; పాఠాం. బంధ భ్రాంతిన్ = సంయోగ విశేషమునకు చెందిన తికమకను, సంయోగమునకై భ్రమతో అతనికి కలిగిన (బంధమును) చెఱను; ప్రాక్+వృత్తికిన్ = పూర్వము గల ఉనికికి, స్థితికి.

తా: ఇట్టి అపహరణ కార్యమును, గంధర్వులు దేవతలు యక్షులు రాక్షసులు చేయరు. ఆలోచింపగా అనిరుద్దుడు ఒక అంకులాడిచే అపహరింపబడిన వాడై యుండును. రాక్షసరాజుల బిడారములందు విహరించు కులటలు ఇట్లు చేయుదురు. వారి బంధు భ్రాంతిని పోగొట్టెదను. అనిరుద్దుని పూర్వస్థితికి తెచ్చెదను. (ద్వారకకు తెత్తును).

కం. అనుటయు నచ్యుతు పదిలపు
మనంబు నిలుకడకు వందిమాగధగణముల్
వినుతించినఁ గైవారము
లనర్గళంబుగఁ జెలంగె నాస్థానము లోన్. 309

తా: అని శ్రీకృష్ణుడు అన్నంతనే అతని మనసు నిలుకడను, వంది మాగధుల సమూహములు పొగడిన స్తుతులు, అడ్డులేక ఆ సభలో విండినవి.

వ. తదనంతరంబ మున్ను వోయిన చారులు. 310

తా: తర్వాత ఇంతకు ముందు, అనిరుద్దుని వెదకుటకు వెడలిన వేగువారు.

ఆ.వె. కూడి గిరులుఁ దరులుఁ గొల్లంబుఁ బల్లంబు
నరసి మిట్టఁ బుట్ట నడవిఁ దడవి
యోపి తొలలు సెలలు నోలంబుఁ గూలంబుఁ
జూచి క్రంత గ్రుంతఁ జొచ్చి వచ్చి. 311

ప్రతి: కూడి = కలసి; గిరులున్ = కొండలు; తరులున్ = చెట్లు; కొల్లంబున్ = చిన్న పల్లములు రూ. కొలి, కొల్లి, కొలము, కొల్లము (ఇట్లు రూపములు ఏర్పడుటకు అవకాశమున్నది. కొల్లము = లోతుగల పల్లము.) పల్లంబున్ = పల్లపు నేలలును; అరసి = చూచి; మిట్టన్ = ఎత్తైన చోట్లును; పుట్టన్ = చిన్న పొదలును; అడవిన్ = దట్టముగా చెట్లు మొలిచిన విశాలప్రదేశములను (అరణ్యములు); తడవి = వెదకి; ఓసి = ఓర్చి (సహనముతో తిరిగి); తొలలున్ = నీరు గల పల్లపు చోట్లును, సెలలున్ = కొండలపై నుండి, ప్రవహించు చిన్న నీటి ధారలను కలపి నెలయేర్చును; ఓలంబున్ = మఱుగై ఉండు, రహస్య స్థానములును; కూలంబున్ = (నదుల) పట్టులును, మట్టి దిబ్బలును; చూచి; క్రంత = సందు త్రోవలును; గ్రుంతలు (రూపాం.) గ్రుంతలు, గుంటలు = చెఱువులు; చొచ్చి = ప్రవేశించి (వెదకి); వచ్చి = మరలి వచ్చి(రి).

తా: కొండలు, చెట్లు, చిన్నపల్లములు, పల్లపు నేలలు (లోయలు), ఎత్తైనచోటులు, చిన్న పొదలు, అడవులు, నీరుగల పల్లపు చోట్లు, సెలయేర్చు, మఱుగైన సెలవులు, నదుల పట్టులు (మట్టి దిబ్బలును) సందు త్రోవలు, చెఱువులు ప్రవేశించి మరలి వచ్చి (మీది సహనముతో).

ర. మధు సూదను సభామంది ద్వారంబున నిలిచి యిట్లనిరి. 312

తా: ఆ చారులు శ్రీకృష్ణుని కొలువు కూటము యొక్క మందిరము కడకు వచ్చి, వాకిటి ముందు నిలిచి ఇట్లనిరి.

కం. తిరిగితిమి గాలి కై నం

జొరఁ గూడని చోటు లెల్ల సూర్యమరీచుల్

పరఁగని సెలవులు చూచుట

యరుదే యనిరుద్దుఁ జూడ నలవడ దయ్యెన్. 313

తా: “గాలి కూడ చొరలేని ఎల్ల చోటులు తిరిగితిమి. సూర్యకిరణములు ప్రసరింపని మిక్కిలి సన్నములైన చోటులు చూచితిమి. ఇట్లనుటలో ఆశ్చర్యము లేదు. కాని అనిరుద్ధుని చూచుటకు శక్యము కాదయ్యెను.”

గీ. ఇంక నేదిక్కుఁ దడవుదు మెఱుంగఁ జెప్పుఁ

డనుచు గన్నీరు దొరుఁగంగ నవుడు గఱచి

కొనుచు బొమగంటు వెట్టుచుఁ గొందఁ జూచుట

నొండుపాయంబు నేరక యున్న యంత.

314

తా: “ఇంక, ఏ దిశను వెదకవలెనో తెలియజెప్పుడు” అనుచు, కన్నీరు కాటుచుండగా పెదవిని కఱచి కొనుచు, కనుబొమలు ముడివైచుచు కొందఱు అచట, వేటొక ఉపాయము తెలియక నిలిచి ఉండగా (మీది పద్యముతో అన్వయము).

మ. చెలగెం దూర్యరవంబు శంఖములు మ్రోసెన్ శౌరిచిత్తం బునం
దళుకొత్తంగఁ బ్రమోద మట్టియెడ నా దైత్యారి యేకార్యమున్
నిలుప న్నేరనివాఁడ యై మనుమనిం దేఁ బోయెదన్ వార్దిలో
పల నున్నన్ మును గొంత జాడ యెఱిగింపం జాలు వాఁ డెవ్వఁడో. 315

తా: శ్రీకృష్ణుని మనసులో అత్యధికమైన సంతోషము మెఱయఁగా, వాద్య ధ్వనులు, శంఖములు మ్రోగినవి. ఆ సమయమున రాక్షస విరోధి ఏ పనియందును బుద్ధి నిలుప లేని వాడై “సముద్రములో నున్నను, నేను నామనుమని కొని తెచ్చెదను. మొదట అతఁడున్న చోటును తెలుపఁగల వాఁడు ఎవ్వఁడైనను ఉన్నాఁడా?”

వ. అనుచుండె నాసమయంబున. 316

తా: అనుకొనుచుండెను. అప్పుడు.

(షష్ఠాశ్వాసములోని రెండవ గద్యముతో అన్వయము)

శా. పారావార నగాధిరాజ తనయాపాంగేక్షణోదంచిత
శ్రీరాజ త్పులకావళీ వరతనుప్రీతి ప్రకాశాంతరా
కారుణ్యామృతవర్షి భాషణ విధా కళ్యాణ రత్నాకరా
దూరీభూతత రాంతరాయ నివహో దుష్టాత్మ శిక్షాపరా. 317

ప్రతి: పారావార నగ+అధిరాజ తనయా= సముద్రుని, పర్వత రాజైన హిమవంతుని యొక్కయు కుమార్తెలైన లక్ష్మీయు, పార్వతి యొక్కయు; అపాంగ + ఈక్షణ = కడగంటి చూపుల యొక్క; ఉదంచిత = పెంపొందుచు, ఒప్పుచున్న; శ్రీ = శోభ చేత; రాజత్ = ప్రకాశించు చున్న; పులక+ఆవళీ = గగుర్పాటు వరుసలచే; వర తను = మేలైన (వారి) శరీరమందుఁగల; ప్రీతి = సంతోషముతో; ప్రకాశ = వెలుఁగొందునట్టి; అంతరా = హృదయము కలవాఁడా!

కారుణ్య+అమృత వర్షి = దయ అనిడి సుధను కురియునట్టి; భాషణ = మాటల యొక్క; విధా = సమృద్ధికల; కల్యాణ = శుభములకు; రత్నాకరా = సముద్రుఁడా!

దూరీభూతతర = మిక్కిలి దవ్వైన; అంతరాయ నివహ = విఘ్నముల సమూహము కలవాడా! (విఘ్నములను తొలగించిన వాడు). దుష్టాత్మ శిక్షా పరా = దుష్టులను శిక్షించుట యందు, ఆసక్తి కలవాడా! హరిహర నాథా!

శ్రీ లక్ష్మీ పార్వతుల యొక్క కడగంటి చూపులు, క్రమముగా, హరిహరులపై ప్రసరించుచున్నవి. అట్లు హరిహరనాథుని వారు చూచుటచే, వారి శరీరములు పులకాంకురములు కలవైనవి. అట్టి తమ సతుల పులకిత శరీరములను, చూచి, హరిహర నాథుడు, ప్రీతి గల హృదయము గల వాడయ్యెను. ఆతని మాటలు, కారుణ్యమనెడి అమృతమును వర్షించుచున్నవి. అట్టి మాటల సమ్మద్ది వలన కలుగు మంగళములకు సముద్రుడు (అట్టి శుభములను అధికముగా కల్గించువాడు) అంతరాయములను, దూరము చేసిన వాడు, దుష్టశిక్షణ పరాయణుడు,

తా: తన్నుచూచి పులకిత శరీరులైన మహాలక్ష్మీ యొక్క, మంగళగౌరి యొక్క కడగంటి చూపుల శోభచే ప్రకాశించుచున్న, వారి మేలైన శరీరమందు ప్రీతిని ప్రకటనము చేయు మనసు కలవాడా!

కరుణామృతమును వర్షించు వాక్కుల సమ్మద్దిచే శాంత్యానందాది కల్యాణగుణములకు సముద్రుడా! విఘ్నములను పాఱద్రోలి, దుష్టులను శిక్షించు ఆసక్తి గలవాడా! హరిహరనాథా!

విశేషములు. విరాటపర్వాదిలో కవిబ్రహ్మ తిక్కన హరిహరనాథుని ఏకరూపతను, శ్రీయను, గౌరియను ఒకే రూపముగల చెల్వను వర్ణించెను.

అలం: రూపకము. “కారుణ్యామృత” 2. “కల్యాణ రత్నాకరా”

కం. దోషాకర జయభూషా

దూషిత ని శ్లేషితారి దురితపరాళీ

భీషణ ఘోషాఘ్న యశః

పోషణ నిత్యాభివృద్ధ పుణ్యసమ్మద్ధా.

318

318. ప్రతి: దోష+అకర = దుష్టుల యొక్క, జయ = గెలుపనెడు; భూషా = ఆభరణము గలవాడా; దోషాకర = చంద్రుడనెడి; జయ=జయచిహ్నమైన, భూషా; ఘ్నార పరము); దూషిత నిశ్లేషిత+అరి = దూషింపబడువారై మిగిలియున్న శత్రువులను, పూర్తిగా నాశము చేసినవాడా!

(దూషితులై మిగిలియున్న నాశనము చేయఁబడిన శత్రువులు గలవాఁడా); దురితపర+అళి = పాపులైన వారి మొత్తము యొక్క; భీషణ హేష+అధ్య = భయంకరమైన హాహాకారములు (ధ్వని) కలవాఁడా! (వారిని మర్దించువాఁడు); యశఃపోషణ నిత్య+ అభివృద్ధ పుణ్యసమ్మద్ధా = కీర్తియొక్క పెంపుచే, ఎల్లప్పుడు పెరిగిన పవిత్రకార్యముల యొక్క సమ్మద్ధి కలవాఁడా! పెక్కు పుణ్య కార్యములను చేసిన కీర్తిమంతుఁడు. (ఉభయపరము). హరిహరనాథా!

తా: దుష్టులజయము, చంద్రుఁడనెడి జయచిహ్నమును (క్రమముగా) అలంకారములుగా కలవాఁడా! దూషితులును, నిశ్శేషితులునైన శత్రువులు గలవాఁడా! దురితపరుల సమూహము యొక్క హాహాకారములు గలవాఁడా! కీర్తి పోషణమగు నిత్యమును వృద్ధి పొందుచున్న పుణ్యకార్యములను అధికముగా గలవాఁడా! హరిహరనాథా!

అలం: శబ్దశ్లేష, దోషాకరజయ భూషా.

మాలిని.

నిగమనివహరంగా! నిత్యమానాంతరంగా!

విగతజననసంగా! వీతభేదప్రసంగా!

ఖగహిమకరనేత్రా! గౌరనీలాభ్రగాత్రా!

జగదధికృతపాత్రా! సమ్మదోద్వచ్చరిత్రా!

319

ప్రతి: నిగమ నివహ రంగా = వేదముల సమూహమును రంగభూమిగా గలవాఁడా! (వేదములందు సంచరించువాఁడా); నిత్యమాన+అంతరంగా = ఎల్లప్పుడును; వేద ప్రమాణముగల మనస్సు గలవాఁడా! విగత జనన సంగా = పోయిన పుట్టుక యొక్క సంబంధము కలవాఁడా! (జనన రహితుఁడా). వీత భేద ప్రసంగా = పోయిన భేద ప్రసక్తి గలవాఁడా! (హరిహరులు వేర్వేరు అను ప్రసంగము లేనివాఁడా). ఖగహిమకర నేత్రా = సూర్య చంద్రులను కన్నులుగా కలవాఁడా! గౌర నీల+ అభ్రగాత్రా = తెల్లని, నల్లని మేఘము వంటి శరీరము కలవాఁడా! (హరి నల్లనయ్య హరుఁడు తెల్లనయ్య). జగత్+అధికృతపాత్రా = లోకముల యొక్క అధికారము నందు అర్హుఁడైనవాఁడా! (లోకములను పాలించుటకు తగినవాఁడా). సమ్మద ఉద్వ్యత్ చరిత్రా = సంతోషముచే మించుచున్న చక్కని నడవడిక కలవాఁడా! హరిహర నాథా!

తా: వేదములందు విహరించువాఁడా! వేద ప్రామాణ్యమును అంతరంగమున కలవాఁడా! జననము లేని వాఁడా! హరిహరులు అభేదమను వాదము కలవాఁడా! సూర్యచంద్రులను కన్నులుగా కలవాఁడా! తెల్లని నల్లని మేను కలవాఁడా! సంతోషముతో అతిశయించుచున్న నడవడి కలవాఁడా! హరిహరనాథా!

గద్యము

ఇది శ్రీమదుభయ కవి మిత్ర కొమ్మనామాత్య పుత్ర బుధారాధన విరాజి తిక్కన సోమయాజి ప్రణీతంబైన శ్రీ మహాభారత కథానంతరంబున, శ్రీమత్సకల భాషాభూషణ, సాహిత్యరసపోషణ, సంవిధాన చక్రవర్తి, సంపూర్ణ కీర్తి, నవీన గుణ సనాథ, నాచన సోమనాథ ప్రణీతంబైన యుత్తర హరివంశంబునందుఁ బంచమాశ్వాసము.

శ్రీరస్తు

ఓమ్ నమో భగవతే వాసు దేవాయ

ఉత్తర హరివంశము

నాచన సోమనాథ ప్రణీతము

షష్ఠాశ్వాసము

శ్రీ కలిత యోగి హృన్నా

భీ కాంత ర్నిజనివాస లేఖాధిప సం

ధ్యా కాల మూల జపన

స్వాకా రోంకార రూప హరిహరనాథా.

1

ప్రతి : శ్రీ = అతిమానుషమైన దివ్య శక్తితో; కలిత = కూడుకొన్న; యోగి = యమ నియమాదులను అభ్యసించు, ధ్యాన నిష్ఠుల యొక్క; హృద్+నాళీక = పద్మములవంటి హృదయముల యొక్క; అంతస్ + నిజనివాస = నడుమ తన, ఉనికిని కలవాడా!

లేఖ+అధిప = దేవతల ప్రభువైన ఇంద్రుని యొక్క; సంధ్యాకాల = ప్రాతః సాయం సంధ్యల యందు; మూల జపన = జప చర్యకు ప్రధానమైన; స్వ+ఆకార+ఓంకార రూప = తన ఆకారమే అయిన 'ఓమ్' అనేది ప్రణవమే రూపముగా కలవాడా! హరిహరనాథా!

తా : “శ్రీ”, శబ్దముచే పిలువబడు (శక్తి స్వరూపిణి, జ్ఞాన స్వరూపిణి, ఆనంద స్వరూపిణి అయిన లలితా త్రిపుర సుందరి) అతిమానుష శక్తి అంతర్గతమై యున్న తన నివాసమును, ఉత్తమ జ్ఞానులగు పరమ హంసల యొక్క హృదయ పద్మములందు కలవాడా!

సంధ్యాకాలమందు మహేంద్రుని జపచర్యకు మూలమును తన ఆకారమును అయిన ఓమ్ అను ప్రణవమే రూపముగా కలవాడా! హరిహరనాథా!

వ్యా. స్వాకార + ఓంకార - ఇచ్చట వృద్ధి సంధిరాక, పరరూపసంధి వచ్చినది.

వృద్ధి సంధి : ‘అ’ లకు, ‘ఏ’ పరమైన ‘ఐ’ కారమును, ‘ఓ’ లు పరమైన ‘ఔ’ కారమును, ‘ఋ’ పరమైన ‘ఆ’ ఏకాదేశముగా వచ్చును. ఇచ్చట ‘ఓ’ పరమైనను

‘జా’ ఏకాదేశము కాలేదు. పూర్వ పరస్వరంబులకు, పరస్వరము ఒక్కటియే నిలుచుటచే, పరరూప సంధి అగును.

వ. దేవా వైశంపాయనుండు జనమేజయున కిట్లనియె. 2

తా : దేవా. వైశంపాయన ముని జనమేజయ మహారాజునకు, అనంతర కథను చెప్పుటకు మొదలిడెను.

చం. తెలతెల వేగునంత నరుదెంచు నభోమణి వోలె నారదుం
డలరు మొగంబుతో సభ రయంబుంనఁ జొచ్చినఁ గంసవైరి య
క్కొలువున మించియు న్మనసు గుండఁగఁ బీఠము డిగ్గి యమ్మునిం
బలుకుల గో ప్రదాన మధుపర్కములం బరితృప్తుఁ జేసినన్. 3

ప్రతి : తెలతెల వేగు నంతన్ = తెల్లతెల్లగా సూర్యుడు ఉదయించినవెంటనే; అరుదెంచు = వచ్చునట్టి; సభన్ + మణి + పోలెన్ = ఆకాశమందలి రత్నమగు సూర్యునివలె; నారదుండు; అలరు మొగంబుతోన్ = వికసించెడి మోముతో; సభన్ = (శ్రీకృష్ణుని) కొలువు కూటమును రయంబునన్ = వేగముగా; చొచ్చినన్; కంసవైరి; ఆ కొలువునన్; మించియున్ = అతిశయించియు; మనసు; కుండఁగన్ = బాధతో నుండఁగా; పీఠమున్ + డిగ్గి = తాను కూర్చుండు సింహాసనమునుండి దిగి; ఆ మునిన్; పలుకులన్; గోప్రదాన మధుపర్కములన్ = గోవులతోను పెరుగు, తేనె, నేయి, నీరు పంచదార అనువానితోను, వస్త్రములతోను సంతృప్తినిగా చేయఁగా.

తా : తెల్లవాలు చుండఁగా, అతివేగముగా ఆకసమున పయనించు దివాకరునివలె, నారదమహర్షి వికసించిన వదనముతో, శ్రీకృష్ణుని కొలువు కూటములోనికి ప్రవేశింపఁగా మనసులో అనిరుద్ధుడు కానరాక పోవుట బాధించుచున్నను గంభీరుఁడుగా సింహాసనము నుండి దిగి శ్రీకృష్ణుఁడు ఆ దేవమునికి స్వాగత వచనములను పలికి, ఆవులను, పెరుగుతో కలిపిన తేనె మొదలగువానిని, వస్త్రములను ఇచ్చి సంతృప్తిని చేయఁగా (మీఁది పద్యముతో).

విశే. ఇది “నీరజ మిత్రుండేల ధరణీ గతుఁడయ్యె” అను పద్యమును స్మరణకు తెచ్చును. సభాపర్వము, 1, ఆ - 23వ , పద్యము

చం. అతఁడు సితాంబరావరణ మైన మహామణిపీఠ మెక్కి య
చ్యుతు నిజసింహపీఠగతుఁ జూచి ‘మురాంతక యెంత చిన్నవో’

యితి మది నెంత వంత గల దీయదువీరులు నేల చాల ధీ

రతఁ దరలించి చిత్తముల రాజెద' రన్న మురారి యిట్లనున్. 4

ప్రతి : అతఁడు = ఆ నారదుఁడు; సిత+అంబర+ అవరణము + ఐన = తెల్లని (పట్టు) వస్త్రములచే కప్పబడియున్న; మహామణి పీఠము + ఎక్కి = గొప్ప, మణులతో (రత్నములతో) పొదిగియున్న ఆసనమును ఎక్కి; నిజసింహ పీఠగతున్ = తన సింహాసనము పై కూర్చున్న అచ్యుతున్ = శ్రీకృష్ణుని; చూచి; ముర+అంతక=మురుఁడను రక్కసుని చంపిన వాఁడా! శ్రీ కృష్ణా! ఎంత చిన్నపోయితి (వి) = ఎంతో క్రుంగియున్నావు; మదిన్; ఎంత వంత గలదు = ఎంత శోకము కలదో? ఈ యదువీరులున్; చాలన్ ధీరత్వన్ తరలించి = మిక్కిలి నిలుకడను వదలి; చిత్తములన్ = మనస్సులందు; ఏల?; రాజెదరు? = వేదనను చెందుచున్నారు?; అన్నన్ = అనఁగా, ముర+అరి = మురునకు శత్రువు (కృష్ణుఁడు); ఇట్లు + అనున్.

తా : తెల్లని వస్త్రములతో కప్పబడిన గొప్ప మణిమయ పీఠమును ఎక్కి, తన సింహాసనమందు కూర్చున్న శ్రీకృష్ణుని నారదుఁడు చూచి “ఓ మురహరా! ఎంత దీనముగా నుంటివయ్యా! నీ మదిలో ఎంత వేదన ఉన్నదో కదా! ఈ యాదవ వీరులును నిలుకడను కోల్పోయి, మనస్సులలో పాగులు చున్నారు ఏల?” అని అడుగఁగా, శ్రీకృష్ణుఁడు ఇట్లు సమాధాన మిచ్చెను.

కం. మునినాథ! చెప్పఁ జిట్టలు

మన యనిరుద్ధుండు నిన్న మగువలు గొలువం

దనయింట రాత్రి నెమ్మది

నునికి గలిగె బిదప నున్న యునికిన యడగెన్.

5

అర్థ : చిట్ట = ఆశ్చర్యము, నిన్న = ఒక్కనాఁడు; (గతకాలమున); ఉన్న ఉనికిన = ఉన్నవాఁడు ఉన్నట్లే, తటాలున (అతి శీఘ్రముగా); అడగెన్ = కనబడకపోయెను.

సూచన : అనిరుద్ధుఁడు శోణితపురమున, కొన్ని దినములు ఉపతో ఇతరులకు తెలియక ఉండెను. అనంతరము అది తెలిసి బాణుఁడు అతనితో యుద్ధము చేసెను. కనుక శ్రీకృష్ణుఁడు నారదునితో “నిన్న” అనుట పొసఁగదు. ఒక సవరణ చేయవీలున్నది. “అనిరుద్ధుఁడు నన్ను మగువలు గొలువం”. దీనికి అర్థము ఇట్లు చెప్పవచ్చును. అనిరుద్ధుండును = యువకుఁడు, వీరుఁడైనవాఁడును; అన్నున్ = ఒళ్లెఱుగమి, పారవశ్యముచే (శ.ర). మై మఱచి యుండుటచే.

తా : మునినాయకా! నారదా, ఆశ్చర్యకరములగు వార్తలున్నవి. మన ప్రియమైన

అనిరుద్ధుడు మైమఱచి, మగువలు కొలుచుచుండఁగా తన యింటిలో నెమ్మదిగా నుండెను. పిమ్మట ఉన్నటులుండి కనఁబడలేదు.

వ్య. అనిరుద్ధుడు-ఇతరులచే అడ్డగింపఁబడనివాడు. మనమధుని పుత్రుడు.

విశే : “మన” అనుటచే నారదునకు ఇష్టఁ డనుట.

- : నారదుడు శ్రీ కృష్ణున కనిరుద్ధుని వృత్తాంతము చెప్పుట : -

ఉ. నావుడు నారదుండు యదునాయకవీరులఁ జూచి యద్భుతా
రావ రణంబు చూచితిమి రాత్రి నిజం బనిరుద్ధ బాణ బా
ణావలిచేత నాదితి సుతాత్మజుకై చెలి చిత్ర రేఖ సం
భావన నక్కుమారవరుఁ బట్టుట నయ్యుష వాని ముట్టుటన్. 6

అర్థ : అద్భుత + ఆరావ రణంబు = అచ్చెరువు కొల్పు ధ్వనులతో యుద్ధము; సంభావనన్
= ఆదరముతో; పట్టుట = నిర్బంధించి కొనిపోవుట; ముట్టుట = కలియుట (రమించుట).

తా : శ్రీ కృష్ణుడు, అట్లు పలుకఁగా, నారదుడు యాదవ నాయకుఁడగు శ్రీ కృష్ణుని, ఇతర వీరులను చూచి “అద్భుతమైన ధ్వనులతో, అనిరుద్ధుని యొక్కయు బాణాసురుని యొక్కయు, బాణముల సమూహముతో జరిగిన యుద్ధమును రాత్రి చూచితిమి. ఇది నిజము. అనిరుద్ధ కుమారుని, బాణుని పుత్రిక ఉష కొఱకై, ఆమె ఇష్ట సఖి చిత్రరేఖ ఆదరముతో అతనిని నిర్బంధించి అపహరించుకొని పోయినది. తర్వాత ఉషాకాంత అతని కలిసినది. ఈ కారణముగా ఆ రణము, జరిగినది”.

కం. బలివాసవులును బోలెం

దలపడి రనిరుద్ధ బాణదైత్యులు వే చే

తులవాడు రెండు చేతుల

చెలుపునిచేఁ జిక్కి మాయ చేకొని భీతిన్.

7

తా : బలి చక్రవర్తియు, మహేంద్రుఁడును పోరాడిన విధమున, అనిరుద్ధుఁడును బాణాసురుఁడును ఎదుర్కొనిరి. వేయి చేతులవాడు బాణుఁడు, రెండు చేతులవాడు అందఁగాఁడయిన అనిరుద్ధునిచే, ఆ యుద్ధమందు సంకట పడి, చేయునది లేక, భయముతో, ఆతనిని అణఁచుటకు మాయను ఉపయోగించి (మీఁది పద్యముతో).

అలం : ఉపమ 'బలివాసవులునుం బోలె బాణ దైత్యులు'

వ్య. వాసవుడు - వసువులు (రత్నములు) కలవాడు, ఇంద్రుడు.

నానా : మాయ = ఇంద్రజాలము, మోసము, లక్ష్మి, రతి, పార్వతి, భ్రమ, ఒక పట్టణము, అజ్ఞానము, విష్ణువు. మొ.

చం. తన చతురంగ సేనలు శతంబులు వేలును గోట్లునున్ ధరం
బెనఁగొనఁ గూల్చె వీడు గడు బె ట్టనుచుం బెనుఁ బాము కట్టునన్
దనువు మునుంగఁ గట్టె విను దానవ సూదన! యింతభంగ మే
మనుజుడు నోర్వఁ డన్న దరమా పరమాత్మ జయాభిలాషికిన్. 8

అర్థ : బెట్టు = బలియుడు; పెనఁగొనన్ = అన్నియు ఒకదానితో మఱియొకటి కలియునట్లు; పాము కట్టునన్ = పెద్దపాము యొక్క కట్టుతో; దానవ సూదన! = రాక్షసులను అంత మొందించిన వాడా! భంగము = అవమానము; జయ+అభిలాషికిన్ = యుద్ధమందు గెలుపును కోరు వానికి; తరమా = శక్యమా?.

తా : 'భూమి మీద నూర్లు, వేలు, కోట్ల కొలది తన రథగజ తురగ పదాతులు అనేడి నాలుగు రకములైన సేనలను, ఈ యువకుడు, అన్నియు ఒకే చోట కలియునట్లు కూల్చెను. వీడు గొప్ప గట్టివాడు' అనుచు బాణుడు పెద్ద పాము అనేడి త్రాటిచేత (నాగపాశము) వాని శరీర మంతటిని కదలనీయక, కట్టెను. ఓ రాక్షస సంహారా! ఓ పరమాత్మా! ఇట్టి అవమానమును సామాన్య మానవుడు సహింపలేడు కదా! ఇంక యుద్ధమందు గెలుపునే కోరు వాడైన మహావీరుడు, ఓర్వఁగలడా?

అలం : కావ్యార్థాపత్తి. ఒక అర్థము వలన మఱొక అర్థమును సాధించుట. అనిరుద్ధుడు మహావీరుడు. అసాధారణమైన పరాక్రమశాలి. అవమానమును సహింపజాలఁడని భావము.

వ్యా. పెను+పాము > పెనుబాము. సంధి, బాల - 32.

కోటులు > కోట్లు, ఆచ్ఛిక, బాల -12

నానా : భంగము = అవమానము, అల, ఓటమి, నాశము, భాగము మొ.

చం. అని ముని చెప్పిన న్విని మురాంతకుఁ డంతకు భంగి దైత్యుపైఁ
గినిసి ప్రయాణ వస్తువులు కింకరకోటికి నప్పగింపఁబో

యిన నగి నారదుం డసుర యిచ్చటికిం బదునాల్గు వేల యో
జనముల నున్న వాఁ డరుగఁ జాలునె మానవ లోక యానముల్. 9

అర్థ : అంతకు భంగిన్ = యముని విధమున; కింకర కోటికిన్ = సేవక సమూహమునకు;
యోజనము = రెండు కోసుల దూరము, మానవలోక యానముల్ = మానవులు ఉపయోగించు
ప్రయాణ సాధనములైన తేరులు గుట్టములు; అరుగన్ + చాలునె? = వెడలఁగలవా?

తా : నారదుఁడు చెప్పఁగా, విని శ్రీ కృష్ణుఁడు యముని విధమున, బాణునిపై కినుక
వహించి, సేవక సమూహమునకు ప్రయాణమునకు వలయు వస్తువులను అప్పగించుటకు
సిద్ధము కాఁగా, ఆ ముని నవ్వి “ఆ రాక్షసుఁడు, ఇచ్చటికి పదునాలుగు వేల యోజనముల
దూరమున ఉన్నాఁడు. అట్లగుటచే మానవులు ఉపయోగించు వాహనము లైన తేరులు
గుట్టములు అంతదూరము వెడలఁజాలవు”.

అలం : ఉపమ, మురాంతకుఁడు అంతకు భంగి.

వృ. అంతకుఁడు. అంత మొందించువాఁడు, యముఁడు.

నానా : కోటి = అంచు, వింటిక్ొప్పు, నూరు లక్షలు, మొ.

వ్యా. అసుర, ఇది వైకల్పికముగా స్త్రీ తుల్యమగును. కానిచో అసురుఁడు,
అగును. తత్సమ, బాల - 60.

కం. గరుడనిఁ దలఁపుము పగఱం

బొరి గొని కీర్తియును విజయముం గొను మనుడున్

హరి నుబ్బఁ జేసె ముని భూ

సుర పుణ్యాహములతోన సుదతుల సేనల్.

10

అర్థ : పుణ్యా+అహములతోన్ + అ = శుభములను పొందుటకై కావించు పవిత్రములైన
పూజాదికమైన వచనములతోనే; సేనల్ = పసుపు, కుంకుమ పూసిన బియ్యము; ఉబ్బన్ =
చేసెన్ = ఉత్సాహ పఱచెను.

తా : “నీ వాహనమైన గరుడుని పిలిపింపుము. శత్రువులను నిర్మూలించి, కీర్తిని
జయమును పొందుము” అని నారదుఁడు వచింపఁగా మునులయొక్క విప్రుల యొక్క
పుణ్యాహవచనములతోనే ముత్తైదువుల ఆశీర్వాదములును, అక్షింతలును, శ్రీకృష్ణుని
ఉప్పొంగునట్లు చేసినవి.

సీ. తలచె నాగాంతకు దానవాంతకుఁ డంత

నతఁడును దోచెఁ గెంపారు మేనుఁ

*గుంతంబు లన నొప్పు గోళ్లును భుజములు

రెండు రెండులు రెండు రెండ్లు మెఱయ

నన్ని వేదంబులు నాఱంగములతోడఁ

జదివి శ్రీవత్సాంక జలజనేత్ర

రుచి మీఱఁగా నూర్వరోముఁ డై సమధిక

కరశాఖుఁ డై కెంపు గలుగు పాణి

గీ. తలము లమరంగ గౌరు నిద్దపు టెలుంగు

దనర సింహసంహననుఁ డై తరణి కోటి

దీప్తి సుముఖుఁ డై యాజాను దీర్ఘ బాహుఁ

డై తరుణ సుకుమారుఁ డై హర్ష మెసఁగ.

11

అర్థ : నాగ+ అంతకున్ = పాములను అంత మొందించిన వానిని గరుడుని; కెంపు+ఆరు = ఎఱ్ఱని; కుంతంబులు = ఈటెలు (పదునైన మొనలు కలవి); శ్రీవత్స+అంక = తొమ్మైన శ్రీవత్సము అనేడి నల్లని పుట్టుమచ్చ; జలజనేత్ర = కమలము వంటి కన్నుల యొక్క; రుచి = కాంతి; మీఱఁగాన్ = అతిశయింపఁగా; ఊర్వరోముఁడై = పైకి నిక్కిన వెండ్రుకలు కలవాడై; సమధిక కర శాఖుఁడై = బలమైన కొమ్మలవంటి భుజములు కలవాడై; పాణి తలములు = అఱచేతులు; గౌరు నిద్దము + ఎలుంగు = ఏనుఁగు యొక్క గంభీరమైన గీఁక (ధ్వని) వంటి కంఠస్వరము; సంహననుఁడై = శరీరము కలవాడై; ఆజాను దీర్ఘ బాహుఁడై = మోకాళ్ల వఱకును ఉన్న పొడవైన భుజములు కలవాడై; తరుణ = యౌవనము కల; సుకుమారుఁడై = సుందరరూపుడై.

తా : శ్రీ కృష్ణుఁడు గరుత్మంతుని తలచెను. వెంటనే ఎఱ్ఱని శరీరము, ఈటెలవంటి మొనదేఱిన గోళ్లును (ఎనిమిది), భుజములు (రెండు), ప్రకాశింపఁగా ఋగ్వేద యజుర్వేద సామవేద అధర్వణవేదములు, నిరుక్తము వ్యాకరణము శిక్ష చందస్సు, కల్పము, జ్యోతిషము అను వేదాంగములును, చదివిన వాఁడును, శ్రీవత్సమును కలిగి, కమలముల వంటి కన్నులు కల వాడైన విష్ణువుయొక్క కాంతిని మించిన వాఁడును,

* గుంతలంబులు

నిక్కిన వెండ్రుకలు, బలమైన కొమ్మలవంటి వెడల్పైన చేతులు ఎఱ్ఱవైన అఱచేతులు, ఏనుఁగు గీఁకవంటి కంఠస్వరము, సింహమువంటి జవము గల శరీరము, కోటి సూర్యుల తేజస్సుతో అందమైన మోమును, నిడుపైన భుజములును కలిగి, యౌవనవంతుడును సుందరాకారుడును అయిన గరుడుఁడు సంతసమును కూర్చుచు కన్నట్టెను.

విశే. గరుత్మంతుని మహాకారము వర్ణింపఁబడినది.

వ్యా. నిద్దము + ఎలుంగు > నిద్దంపుటెలుంగు. పుంప్వాదేశ టుగాగమము.
సంధి, బాల - 32, 28

నానా : నాగము = పాము, కొండ, ఏనుఁగు, మబ్బు, సత్తు, పొన్న, ముస్తై మొ॥.

నానా : అంగము = దేశ నామము, అవయవము, శరీరము, వేదాంగము, అప్రధాన విషయము, అందము, విధము మొ॥.

వ. తదనంతరంబ.

12

తా : ఆ పిమ్మట

కం. భూతముల కాత్మ యాత్మకు

భూతంబులు దాన యగు విభుం డితఁ డనఁగా

నీతం డప్ట విభూతి

ఖ్యాతి వడసెఁ బ్రీతుఁ డగు ప్రజాపతి చేతన్.

13

ప్రతి : ఇతఁడు = శ్రీకృష్ణుఁడు; భూతములకున్ = పుడమి, నీరు, అగ్ని వాయువు, ఆకాశము అనువానికి సర్వప్రాణులకు (సమస్తమునకును); ఆత్మకున్ = అందున్న జీవునకును; ఆత్మ = పరబ్రహ్మము (పరమాత్మ); (కనుక) భూతంబులు; తాను + అ = తానే; అగు విభుండు = అయిన జగన్నాథుఁడు; అనఁగాన్ = అను (గౌరవమును); ప్రీతుఁడు+అగు = సంతోషించిన; ప్రజాపతి చేతన్ = బ్రహ్మవలన; అప్ట విభూతుల ఖ్యాతిన్ = అణిమ, మహిమ, లఘిమ, గరిమ, ప్రాప్తి, ప్రాకామ్యము, వశిత్వము ఈశిత్వము అను ఎనిమిది సిద్ధుల యొక్క కీర్తిని; వడసెన్ = పొందెను.

తా : సర్వము తానే అయిన శ్రీ కృష్ణుఁడు జగన్నాథుఁడు, ప్రజలను సృష్టించు కార్యమును చేపట్టి సంతసించిన బ్రహ్మవలన, ఈతఁడే అప్ట సిద్ధులు గల పరబ్రహ్మము అనెడి కీర్తిని పొందెను. (సృష్టికర్తయు సృష్టికి మూలమును అతఁడే అని గుర్తించెను).

గీ. సాధ్యులకు దేవతలకుఁ బ్రజాపతులకు
శాశ్వతుఁ డితండ యని దివ్య సంయ మీంద్ర
సూత మాగధ వంది సంస్తుతులు చెలఁగ
శ్రీవిభుం డా సుపర్ణునిఁ జేర వచ్చె.

14

తా : 'సాధ్యులు, దేవతలు, ప్రజాపతులు, మొదలగు వారి కంటెను, ఈ కృష్ణుడే నిత్యుడు' అని దేవతలు, మునీశ్వరులు, భట్రాజుల యొక్క. వంశ వీర్యదులను స్తుతించు స్తోత్రపాఠకుల యొక్క. గొప్ప పాగడ్డలు మిక్కిలి అతిశయించు చుండఁగా, శ్రీకృష్ణుడు గరుడుని సమీపించెను.

విశే : సాధ్యులు పన్నిద్దఱు (12) ఇంద్రలోకవాసులు. ప్రజాపతులు (బ్రహ్మలు) ఇరువది యొక్కరు (21).

వ్య. సుపర్ణుడు. చక్కని తేక్కలు కలవాడు, గరుత్మంతుడు.

కం. దేవుడు సాత్యకిఁ గనుఁగొని
నా వచ్చిన యంతదాక నగరమునకు నీ
కావలి సుమ్మని సుత బల
దేవ సహాయుఁ డయి వైన తేయుని నెక్కెన్.

15

తా : దేవుడైన శ్రీకృష్ణుడు, తమ్ముడైన సాత్యకిని చూచి, "నేను వచ్చునంత వఱకును, 'ద్వారకను రక్షించుచుండుము సుమా!" అని పలికి, ప్రద్యుమ్నుడు, బలరాముడు తన్ను కూడి రాఁగా గరుత్మంతుని అధిరోహించెను.

వ్యా. నా వచ్చిన యంతదాక. ప్రథమకు షష్ఠి శ్రాధ, కారక - 15, 16.

వ్య. వైనతేయుడు. వినత యొక్క సుతుడు, గరుడుడు. ఇతని తండ్రి కశ్యపుడు.

కం. గెలుపుము బాణుని వానికిఁ
గలవారిని విజయలక్ష్మిఁ గయికొను టరుదే,
కలనఁ బదాఱు మొగంబుల
మలయుదు నీ వనుచుఁ జెలఁగె మాగధరవముల్.

16

తా : "నీవు బాణుని. అతని బంధుమిత్రులను జయింపుము. విజయమను

సంపదను, నీవు పొందుట ఆశ్చర్యముకాదు. యుద్ధమందు పదునాఱు ముఖములతో, (సర్వతోముఖుడవై) ప్రవర్తింతువు" అను స్తోత్రపాఠకుల ధ్వనులు నిండెను.

పదునాఱు మొగంబులు అనుటచే యజ్ఞ మూర్తి ప్రస్తావన. చూడు, ఋత్విజాఁడు, శ.ర. వీరందఱు యాగకర్తలు.

అలం. రూపకము, విజయలక్ష్మి.

వ్యా. మలయుదువు > మలయుదు. వకారలోపము. క్రియ, బాల - 24.

- : గరుడని నెక్కి కృష్ణుండు బల భద్ర ప్రద్యుమ్నులతో

దండయాత్ర వెడలుట : -

గీ. ఆకసంబున వేం చేయు హరికి సిద్ధ
సాధ్య చారణ గంధర్వ సంయమింద్ర
వివిధ సంస్తుతుల్ చెవుల పండువులు చేసె
జయ జయారావముల తోడ సకలదిశల.

17

తా : గరుడ వాహనుడై, ఆకాశమందు, పయనించుచున్న (విష్ణువైన) శ్రీ కృష్ణునకు సిద్ధులు, సాధ్యులు చారణులు, గంధర్వులు మునివరులు, పెక్కు రీతులైన గొప్ప పాగడ్డలతోను, జయ జయ అనెడి ఆరావములతోను (ధ్వనులతోను) అన్ని దిక్కుల యందు చెవులకు ఇంపు కొల్పిరి (వీనులకు విందుగా గానము చేసిరి).

సీధ్య, సాధ్య, చారణ, గంధర్వులు ఆకాశగమనులు.

తోదకవృత్తములు.

జయ జయ మంగళ సంగత రూపా!

జయ జయ పావక సంభృత రూపా!

జయ జయ కల్పిత సాగర తాపా!

జయ జయ ఖండిత శంకర చాపా!

జయ జయ మస్తక శస్త్ర కలాపా!

జయ జయ కౌస్తుభ చారు క లాపా!

జయ జయ కాళియ సారదురాపా!

జయ జయ కంస నృశంసహ కోపా!

జయ జయ ధౌత విశంకట పాపా

జయ జయ మోహ నిశామణి దీపా,

జయ జయ పాద లసత్సరి దాపా

జయ జయ విక్రమ శాసిత భూపా.

18

తా : జయ+జయ = జయ మగుఁగాక, జయింపుము. ఇట్లే ప్రతి పాదమునకు అన్వయము.

1. శుభములతో కూడిన రూపము కలవాడా. 2. పవిత్రము, గురువు (బరువైన, గొప్పదైన), అయిన రూపముకలవాడా! 3. కల్పింపఁబడిన సముద్రము యొక్క తాపము కలవాడా! (శ్రీరాముఁడు సముద్రమునకు వంతెన కట్టి లంకను ప్రవేశించెను.) 4. ఖండింపఁబడిన శివుని ధనుస్సు కలవాడా! (సీతకొఱకై శ్రీరాముడు శివధనుర్బంగము కావించెను.) 5. తలయందు పొగడఁదగిన నెమిలిపురి కలవాడా! (శ్రీకృష్ణుఁడు నెమిలి పింఛమును ధరించును) 6. కౌస్తుభము అనేడి అందమైన అలంకారమును తొమ్మున కలవాడా! 7. కాళియుఁడను సర్పరాజు బలమును అడచిన వాడా! 8. కంసుఁడను దుష్టుని చంపిన, కోపము కలవాడా! (కంస నామక నృశంసం, హస్తీతి కంస నృశంసహః). 9. కడుగఁబడిన విరివియైన (ఘోరమైన) పాపములు కలవాడా! (పాపులను తుడిచిపెట్టుటకై వారిని మట్టుపెట్టెను.) 10. అజ్ఞానము అనేడి చీకటికి రత్నమనెడి దీపమైన వాడా! (అజ్ఞానమును జనులలో తొలగించెను.) 11. పాదములందు ప్రకాశించుచున్న ప్రవాహ రూపమైన నీటిని కలవాడా! (గంగానది విష్ణుపాదముల యందు జనించెను). 12. పరాక్రమముచే శాసింపఁబడిన పుడమి తోడులు కలవాడా! (పరశురాముఁడు దుష్టులగు రాజులను చంపెను).

తా : మంగళాకారా! పవిత్రమూర్తి! సముద్ర భయంకరా శివ ధనుర్బంజకా! మౌళ్యలంకృతపింఛా! కౌస్తుభ సుందరాభరణా! కాళియబలహరా! కంస సంహారక కోపా! ఘోరపాపనాశకా! మోహనివారకా! పాదోద్భవ గంగాపగా! విక్రమ శాసిత రాజా! శ్రీకృష్ణా జయింపుము. జయింపుము. (డా. జొన్నలగడ్డ)

అలం : రూపకము, మోహనిశా, మణి దీపా.

నానా : పావకుడు = అగ్ని, సూర్యుడు, మంచినడవడి కలవాడు.

నానా : కలాపము = నెమిలిపురి, అలంకారము, సమూహము, ఒడ్డాణము, బాణముల పొది, జ్ఞానము మొదలగునవి.

చం : తోదకము 'న, జ, జ, య' గణములు. 8వ, అక్షరముతో యతి మైత్రి.

“సుముఖి” న, జ, జ లఘు గురువులు.

చం. జయ జయ శంఖ చక్ర ధర శార్ఙ్గ గదాధర శ్రీధరా ధరా!

జయ జయ భక్తి భావిత నిశాచర ఖేచర చిత్త గోచరా!

జయ జయ కిల్బి షాపనుద శాంత హృదాస్పద చిత్త సమ్మదా!

జయ జయ భూత భావన ప్రజాకలి తావన లోక పావనా! 19

తా : జయమగుగాక, జయింపుము. శంఖమును చక్రమును, శార్ఙ్గమును (విల్లు) గదను (కొమోదకి) శ్రీదేవిని, భూదేవిని ధరించినవాడా! భక్తితో కూడిన రాక్షసులయు, ఆకాశ గమనులయు (దేవతలు మొదలగువారి) మనస్సులందు ప్రత్యక్షమగువాడా! పాపములను పోగొట్టువాడా! శాంతము గలవారి హృదయమందు నెలపు కల్పించు కొని, వారి మనస్సులకు మోదము కల్పించు వాడా! సర్వ భూతములు (పృథివ్యాదులు) తానే అని తలంపబడువాడా! చూడు పద్యము - 13 భూతంబులు దాన) ప్రజలచే పొందబడిన రక్షణ కలవాడా (రక్షించువాడు). లోకములను పరిశుద్ధము చేయువాడా! (లోకుల దోషమును తొలగించి వారిని పవిత్రులను చేయును). శ్రీకృష్ణా! జయింపుము, జయింపుము.

మ. జయ నారాయణ పుండరీక నయనా శార్ఙ్గ జగన్నాయకా!

జయ పీతాంబర భక్తవత్సల విరించ స్తోత్ర పాత్ర క్రియా!

జయ జంభారి విరోధి విక్రమ కథాశ్లాఘావిఘాత క్రమా!

జయ గోవింద ముకుంద మందరధరా శౌరీ మురారీ హరీ! 20

తా : జయమగుగాక. ఓ నారాయణా! తెల్ల దామరలవంటి కన్నులు కలవాడా! శార్ఙ్గమును ధనుస్సు కలవాడా! లోకములకు నాయకుడా! పచ్చ పట్టు వస్త్రమును కలవాడా! భక్తులయెడ దయ కలవాడా! బ్రహ్మ పాగడ్డలను పొందునట్టి పనులు చేయువాడా! ఇంద్రునికి పగవారైన రాక్షసుల పరాక్రమమునకు చెందిన కథలయొక్క

పొగడ్తలకు అడ్డుపడు విధము కలవాడా! (రాక్షసులయొక్క కీర్తిని తుడిచి పెట్టువాడా!)
గోవింద! ముకుంద! మందరపర్వతమును ధరించిన వాడా! శూరునివంశపు వాడా!
మురవిరోధి హరి! అనేడి పేర్లతో పిలువబడువాడా! జయింపుము.

వ్య. 1. నారాయణుడు: నీటిని స్థానముగా కలవాడు,

2. హరి: జంభ + అరి .. జంభారి, జంభుడను రాక్షసునికి పగవాడు ఇంద్రుడు.

3. గోవిందుడు: గోవును, భూమిని స్వర్గమును వేదమును పొందెడివాడుహరి.

4. మందర ధరుడు ఆదికూర్మమై, మందర పర్వతమును నీటిలో మునుగ
నీయక, తన వీపుపై ధరించినవాడు హరి.

5. హరి: భక్తుల యొక్క హృదయములను, హరించువాడు. జనుల తమస్సును
చీకటిని హరించువాడు (సూర్యచంద్రులు నేత్రముల గుటచే చీకటిని
తొలగించును). విష్ణువు.

వ. అని యివ్వధంబున దవ్వు దవ్వుల నివ్వటిల్లు దివ్యుల జయ
జయాశీర్వచనంబులు దుర్వార సమర గర్వంబు నిర్వహింపం జేయ
నజేయ విక్రమ ధురంధరుం డయిన విశ్వంభరుండు. 21

తా : అని ఈ విధముగా దూర దూరమున వినబడుచున్న దేవతల “జయ జయ”
లతో కూడిన ఆశీర్వచనములు, అడ్డులేని, కయ్యమునకు గర్వమును పురికొల్పగా
తన్ను జయించుటకు శక్యము కానట్టి పరాక్రమ భారమును వహించి విశ్వమును
భరించు శ్రీకృష్ణుడు (మీది పద్యముతో).

కం. హరి తేజము హరి కాంతియు

హరి విభవము హరి భయంక రాకృతి హరి వే

గిరము హరి విక్రమంబును

హరి యను పేరిటికి లక్ష్మి నాపాదింపన్.

22

తా : సూర్యుని తేజస్సు, చంద్రుని కాంతి, ఇంద్రుని వైభవము (సంపద) యముని
భయంకర రూపము, వాయు వేగము, సింహ విక్రమము, ‘హరి’ (సర్వమును
హరించువాడు) అను నామమునకు శోభను (లక్ష్మిని) కలిగింపగా (మీది పద్యముతో).

నానా : హరి = (ఇతరార్థములు), అగ్ని, కోతి, గుఱ్ఱము, కిరణము, కోయిల, కప్ప, చిలుక, నెమిలి, పాము, శివుడు .

నానా : లక్ష్మీ = విష్ణువు భార్య, సంపద, శోభ, కాంతి, సరస్వతి, పార్వతి, సాలెపురుగు, మారేడు, బుద్ధి, విషము మొ॥.

చం. గరుడని కాంతికిన్ హరి పాగడ్డ యొనర్చు నిజప్రభా పరం
పర పరగించు రూపము గృహనిధి గైకొని యొప్పె నప్పు డో
నరవర చంద్ర నాటి జతనంబు మనంబున నాటి నేటికిన్
బొరిఁ బొరిఁ దృప్తి లేదు నను బోటికి వేఱ తలంపు లేటికిన్. 23

అర్థ : పారీస్ పారీస్ = మాటి మాటికిని; నాటి = ఆనాటి; నాటి = నెలకొని; గట్టిపడి; వేఱు + అ = వేఱే.

తా : శ్రీ కృష్ణుడు గరుడుని శరీర కాంతిని నుతించెను. అప్పుడు దయానిధియైన, హరి, తన తేజః ప్రభలు శోభిల్లు, రుచిర సుందరరూపమును ధరించెను. ఓ జనమేజయా! ఆ నాటి ఆ రమ్య కృష్ణ దర్శనము (ఆ సమర ప్రయత్నము) నా మనస్సున నాటుకొని నేటికిని మాటి మాటికిని కన్పట్టుచున్నది. సంతృప్తి కలుగుట లేదు. నా వంటి వారికి ఇతరములగు ఆలోచనలు ఏల? ఆ దర్శనము నిత్యము నాకు గోచరమగు చున్నచో, మఱేమియును వలదు. అదియే బ్రహ్మానందము కదా!

వ. ఇట్లు దివ్యరూపధరుం డై. 24

తా : ఈ రీతిగా దివ్యమైన రూపమును పొంది (మీది పద్యముతో).

కం. విలు నమ్ము సంకుఁ జక్రముఁ
బలకయుఁ గౌక్షేయకంబుఁ బాశము గదయుం
గల యెనిమిది చేతుల దాఁ
పల వలపలఁ దాల్చె శౌరి బాణుని యనికై. 25

తా : బాణునితో (అని) యుద్ధము చేయుటకై హరి తన ఎనిమిది చేతులలో క్రింది విధముగా ఆయుధములను ధరించెను.

ఎడమ వైపు, విల్లు, శంఖము, పలక, పాశము. (4).

కుడివైపు, అమ్మచక్రము, కత్తి (కౌక్షేయకము) గద (4).

చతుర్థాశ్వాసము - 316 వ, పద్యమందు కుడిచేతిలో సుదర్శనచక్రము, ఎడమ చేతిలో 'జలజంబునొక పాణి జలజంబు నేదేవు సవ్య భుజంబుతో సరసమాడు' అని ఉన్నది. ఎడమ చేతిలో, జలజ మనగా శంఖమున్నది. మఱియు జలజమనగా నీటిలో పుట్టినవి పద్మములేదా పాశ మనెడి ఆయుధము.

కంచితోగల అష్టభుజ పెరుమాళ్ ప్రాచీనాలయమందు, విష్ణువు యొక్క ఎడమ చేతులలో విల్లు, శంఖము, పలక, గద, కుడిచేతులలో అమ్మ, చక్రము, కత్తి, పద్మము ఉన్నవి. పాశము (ఆయుధము) కానరాదు, గద ఎడమ చేతిలో ఉన్నది. సోమన వర్ణనలో గద కుడిచేతిలో ఉన్నది.

చం. పడగలు వేయి చేసి బలభద్రునికిన్ హరి పాద లాగుతో
నొడలును వేయి రూపముల నొప్పగ నప్పుడు వైన తేయుపై
విడిసిన వేయిశృంగముల వెండినగంబును నంజనాద్రియుం
దడఁడబడజేసి రిద్దఱు నుదంచిత భానుయుగంబు చాడ్చునన్. 26

ప్రతి : పడగలు = (పాముయొక్క) పడగలు; బలరామునకున్; వేయి (సంఖ్య); (ఆదిశేషుని అవతారమగుటచే) చేసి = ఉండుటచే (ఇది తృతీయా విభక్త్యర్థకము); హరి = శ్రీకృష్ణుడు; పాఁపలాగుతోన్ = ఆ వేయి పడగలు, టెక్కముల విధమున నుండఁగా, వానిచే; ఒడలును, వేయి రూపములన్ + ఒప్పగన్ = శ్రీ కృష్ణుని యొక్క శరీరము వేయి రూపములతో చక్కగా కన్పట్టఁగా; అప్పుడు; వైనతేయుపై = గరుత్మంతునిపై; ఇద్దఱున్ = బలరామకృష్ణులు ఇరువురును; విడిసినన్ = కూర్చుండఁగా; వేయి శృంగముల = వేయి శిఖరములు గల (కొనలు); వెండి నగంబునున్ = వెండి కొండను; అంజన+అద్రియున్ = కాటుక కొండను; ఉదంచిత = పై కెగయుచున్న; భాను యుగంబు చాడ్చునన్ = ఇద్దఱు సూర్యుల విధమున ; తడఁబడన్ + చేసిరి = తొట్రుపాటు కలుగునట్లు కన్పట్టిరి.

తా : బలరాముడు ఆదిశేషుని అవతారమగుటచే అతనికి వేయి పడగలున్నవి. అవి శ్రీకృష్ణునికి వేయి తెల్లని టెక్కముల విధమున నుండెను. వాని ప్రభావమున శ్రీ కృష్ణుని శరీరము, వేయి రూపములతో చక్కగా కన్పట్టెను. ఇరువురును గరుత్మంతునిపై ఆసీనులైనప్పుడు, బలరాముడు తన పడగలచే వేయి కొనలు గల వెండి కొండవలెను, శ్రీ కృష్ణుడు, తన నల్లని వర్ణముచే తనపై ప్రసరించు తెల్లని టెక్కములు, నల్లఁదనమును

పొందుటచే, వేయి కొనలు గల కాటుక కొండవలెను, కన్నట్టిరి. మఱియును, ఇరువురును ఇద్దఱు సూర్యుల వలె చూపఱులకు భ్రాంతిని కల్గించిరి.

నానా : పడగ = (పాము) పడగ, టెక్కెము, చెవినగ.

వ్యా. పాము+లాగు. సూ. కొండొకచో సమాసంబులందు, నామ్వాది కనుమ్వాదుల మువర్ణంబులు పజ్జీ ప వర్ణంబులగు. సమాస, బాల - 19 'జత్తు' బిందు పూర్వకంబగు. తత్సమ, బాల - 19.

శా. ఉద్య ద్విక్రమ కేళికిం గలన నుద్యోగించువాఁడైన యా
ప్రద్యమ్నుండు సనత్కుమార తనుఁడై భాసిల్లె నమ్మువ్వరన్
మాద్యల్లీల ధరించి దాటెను గరుత్మంతుండు విద్యాధరీ
పద్యా విద్యు దనర్గఁ జానిల దురాప స్వర్గ మార్గంబునన్. 27

అర్థ : కలనన్ = యుద్ధమునందు; ఉద్యత్ + విక్రమ కేళికిన్ = ప్రయత్నముతో పరాక్రమమును చూపు క్రీడకు; ఉద్యోగించువాఁడైన = ఉత్సాహించు వాఁడైన; ఆ ప్రద్యమ్నుండు, సనత్ కుమార తనుఁడై = ఎల్లప్పుడు కౌమారమున నుండు బ్రహ్మ మానస పుత్రుఁడగు సనత్ కుమారుని వంటి శోభతో కూడిన శరీరము కలవాఁడై; భాసిల్లెన్; మాద్యత్ + లీలన్ = సంతోష విలాసముతో (వృద్ధి పొందిన); విద్యాధరీ = విద్యాధరీ స్త్రీల యొక్క; పద్యా = మార్గమును; విద్యుత్ = మెఱపు తీగెలతో; అనర్గళ+అనిల = అడ్డులేని వాయువుతోను, దురాప = పొందుటకు శక్యము కానట్టి; దాటెను = దాటిపోయెను.

తా : యుద్ధ క్రీడయందు ఉత్సాహము చూపుటకు ప్రయత్నించు ప్రద్యమ్నుండు నిత్యము కౌమారమున నుండు సనత్కుమారుని శరీరమును పోలిన శోభతో, ప్రకాశించెను. గరుత్మంతుఁడు, మువ్వరిని అతిశయించిన సంతోషముతో వహించి విద్యాధరాంగనలు విహరించు, మెఱపు తీగెలతోను, అతి తీవ్రముగా వీచు వాయువులతోను, సులభముగా చొచ్చుటకు వీలు కానట్టియు అయిన స్వర్గమార్గమును దాటి పోయెను.

చం. "ద్య" ప్రాసాక్షరము. గరుత్మంతుని యానవేగ విజృంభణ ధ్వనికి పోషకముగ నున్నది.

వ్య. ప్రద్యమ్నుండు, ఎక్కువ బలము కలవాఁడు, మన్నఁడు.

వ. ఇట్లు పన్నగారి నగారి నగరి పొరువు తెరువునం జను నప్పుడు
 చప్పుడుచే టెక్కల మొక్కలంబుచే రేకుల వీకులచే గగన గంగా
 భంగంబుల భంగంబులకు నెలవు లవు రవంబులు జవంబులకు
 లవంబులం దెలుప నవ్వింతా తనయుండు తనతమ్ముఁ డగుటం
 దెలుప నిలుప రాక పరా కయిన యనూరుండు రెండుకరంబుల
 నురంబు లావునం బగ్గంబు లగ్గంబులు గాఁగుదియింప నది యింపక
 వెరవున సరకుగొనక యణకలు వైచిన పచ్చ మావుల యొచ్చె మావల
 నీవలఁ గావలి నడుచు మారతుండుకఠోరవచనంబు లాడినఁ బింగళుఁ
 డంగలార్చిన దండుండు దండించినం జక్కం బడమిఁ దనయె
 డమిఁదానకడిమిఁ దడిమి నిజంబుగా రవి గారవించి గోచరు లగు
 భేచరుల నడి త్రోవం ద్రోవక ననువు చెల్లింప నిలింప దంపతుల
 నగవులు చలింప నప్పులుఁగు టేని గఱుల నెఱులలోఁ జిక్కిన
 చుక్కలు లెక్కలు గడవం బొడవుననుండి పడి పాడ వడంగి వడివడి
 జడివడం గడివోయిన వీరుల నురలించు సురతరువుల శాఖల రేఖ
 లెఱకలకుం గఱప నత్తెఱపి నప్పు డప్పతత్రిపతి పత్ర వైచిత్రి చూచి
 వెఱపున మైమఱపునబుఱపనేరక యూరకయున్న యన్నభో గమనుల
 విమానంబులు చిందఱవందఱ లయి ఘంటలు వెంటలు గొన
 రాలియుఁ బడగ లెడగలుగఁ బడలు వడియునుం దల్పంబులు
 శిల్పంబులం బాసియుం దలుపులు వెలుపలం గెడసియుఁ జెంచుల
 యంచుల మించులు మంచుల లయ్యునుం జెదర మఱియుఁ
 గాకోదరవిదారి యాకసం బెల్లఁ బెల్లగిల దిశలు దుర్దశంబులుగ
 నిర్జరులు జర్జరులుగా మేఘంబులు మోఘంబులుగాఁ గిన్నరులు
 గన్నరులుగా భూతంబులు భీతంబులుగా రయంబు గండరువును
 జయంబు బండరువును నయి యరుగు నట్టియెడ రేవతీరమణుండు
 రుక్మిణీరమణునితో ని ట్లనియె.

ప్రతి : ఇట్లు; పన్నగ + అరి = పాములకు శత్రువు, గరుత్మంతుడు; నగ+అరి = కొండలకు పగవాడైన, ఇంద్రునియొక్క; నగరి = పట్టణమైన అమరావతి యొక్క; పారువు తెరువునన్ = ప్రక్కనుండు త్రోవలో; చను+అప్పుడు = పోవు సమయమున; చప్పుడు చేన్ = ధ్వని చేతను; టెక్కల; మొక్కలంబుచేన్ = మోటు (అతిశయము) తనము చేతను; రేకుల వీకుల చేన్ = ఈకల వేగముచేతను; గగన గంగా భంగముల == ఆకాశ గంగానది అలల యొక్క; భంగంబులకున్ = చేడ్చాటులకు, నెలపులు + అగు = చోట్టైన, రవంబులు = శబ్దములు; జవంబుల లవంబులన్ = వీని వేగముల యొక్క కొలఁదులను (అల్ప పరిమాణములను); తెలుపన్; ఆ+వినతా తనయుండు = ఆ, వినత పుత్రుడైన గరుడుడు; తన తమ్ముడు+అగుటన్; తెలుపన్ = తెలుపుటకు, నిలుపన్ + రాక = (సూర్యుని తేరును) నిలుప లేని వాడై; పరాకు+అయిన = ఏమటుపాటు చెందిన; అనూరుండు = వినత పెద్ద కొడుకు, గరుడుని అన్న, సూర్యుని రథసారథి; రెండు కరంబులన్ = రెండు చేతులతోను; ఉరంబు లావునన్ = తొమ్ము బలముతోను; పగ్గంబులు; అగ్గంబులు కాన్ = మిక్కుటముగా; కుదియింపన్ + కాన్ = బిగ పట్టగా; అది = అట్లు సారథి పగ్గములు లాగుట; ఇంపక = (గుట్టములు) ఇష్టపడక; ఆ + వెరవునన్ = (ఆ చర్యచే) ఆ ఉపాయమును; సరకు+కొనన్ = లక్ష్యము చేయక; అణకలు వైచిన = మెడ మీది కాడిని మెడ క్రిందికి తెచ్చుకొనగా; పచ్చమావుల = పచ్చని గుట్టముల యొక్క; (సూర్యుని గుట్టములు ఆకు పచ్చనివి కావుననే సూర్యునకు హరిదశ్వుడని పేరు); ఒచ్చెమున్ = కొఱతను గుఱించి (లోపమును); ఆవలన్ + ఈవలన్ = ఆ ప్రక్కను, ఈ ప్రక్కను (ఇరువైపులందు); కావలి నడచు; మారదుండు (ఆ పేరుగల రక్షకుడు); కఠోర వచనంబులు = కటువైన (కఠినమగు) మాటలు; అడినన్ = పలుకగా; పింగళుడు (రక్షకుడు); అంగలార్చినన్ = (మెడక్రిందికి కాడి వచ్చుటచే) భయపడి అణవగా; దండుడు (రక్షకుడు); దండించినన్ = అదలించి శిక్షింపగా (కొట్టగా); చక్కన్ + పడమిన్ = (కాడి) సరియైన చోటికి, ఆ గుట్టముల యెడల మీదికి రాకపోవుటచే; తన ఎడమిన్ = తన అవకాశమందు (చోటున); తాను + అ = తానే (గరుడుడు); కడిమిన్ = ఎక్కువగా; పాఠాంతరము : తా = తాను (గరుడుడు); నడిమిన్ = నడుమనున్న చోటును; తడిమి = ఆలోచించి; (రవితేరు పోకకు, అంతరాయమును కలిగింపక); నిజంబుగాన్ = నిశ్చయముతో; రవిన్ = (తన విధిని నిర్వహించుచున్న) సూర్య నారాయణ మూర్తిని; గారవించి = పూజించి; గోచరులు + అగు = కన్నులకు కనబడునట్టి; చరులన్ = ఆకాశ గమనులను; నడిత్రోవన్; త్రోవన్ = (వారిని మార్చి) క్రింద బడునట్లు చేయక; అనువు చెల్లింపన్ = ప్రీతిని చూపగా; నిలింప దంపతుల నగవులు చలింపన్ = (ఆకాశమందు జంటలు జంటలుగా పోవు) దేవలోకపు భార్యభర్తల యొక్క నవ్వులు వికాసము నొందగా; ఆ పులుగు టేని = ఆ గరుడుని యొక్క; గఱుల నెఱులలోన్ = టెక్కల వెండ్రుకలలో; చిక్కిన; చుక్కలు =

నక్షత్రములు; లెక్కలన్, కడవన్ = లెక్కించుటకు వీలుకానివి కాఁగా; (చాల ఎక్కువైనవి); పాడవున నుండి పడి = ఎత్తున నుండి క్రిందపడి; పాడవు+అడంగి = రూపుతోలఁగి; పడివడిన్ = మిక్కిలి వేగముతో; జడివడన్ = జడత్వమును పొందునట్లు తెలివిని పోగొట్టుకొనునట్లు; కడిపోయిన = గట్టితనము, బిగువు, పోయిన; వీరులను; ఉరలించు = జార్చు (క్రిందికి నెట్టు); సుర తరువుల శాఖల రేఖలు = కల్ప వృక్షముల కొమ్మల చిక్కని వరుసలు; ఎఱకులకున్ +కఱపన్ = టెక్కల యొక్క శక్తిని సూచింపఁగా; ఆ పత్రప్రిపతి = ఆ పక్షిరాజు యొక్క; పత్ర వైచిత్రి = టెక్కల వింతను; చూచి; వెఱపునన్ = భయముచే; మై మఱపునన్ = ఒడలు తెలియక పోవుటచే, పఱప నేరక = నడపఁజాలక ఊరకయున్న; ఆ నభస్+గమనుల = ఆ ఆకాశమందు సంచరించు వారియొక్క; విమానములు; చిందఱ వందఱలు+అయి; ఘంటలు; వెంటలు కొనన్ = పెనఁగొనుచుటచే; రాలియున్ = రాలుచుండఁగా; పడగలు = పతాకములు; ఎడ కలుగన్ = దూరమగు చుండఁగా; పడలు పడియును = రాసులుగా పడుచుండఁగా; తల్పంబులు = పాన్పులు; శిల్పంబులన్ = అమర్చిన అందమైన చిత్రపులను, మణులను; పాసియున్ = విడివడఁజేయఁగా; తలుపులు; వెలుపలన్; కెడసియున్ = విఱిగి పడుచుండఁగా; చెంచుల = (కొండలలో జీవించువారు) శబరుల యొక్క; అంచుల = దగ్గఱనున్న; మించులు = మించుబోడులు, చెంచెతలు; మంచులు+అయ్యునున్ = మేలైన వారు (దిట్టమైన వారయ్యును); చెదరన్ = చెల్లా చెదరఁగా; మఱియును; కాకోదర విదారి = పాములను చంపువాఁడు, గరుడుఁడు; ఆకసంబు+ ఎల్లన్; పెల్లగిలన్ = పగులఁగా; దిశలు; దుర్లశంబులు గన్ = దీన స్థితిని పొందఁగా; నిర్జరులు = ముసలితనము లేనివారు, దేవతలు; జర్జరులు +కాన్ = కదలిపోయి, వికల మగుచుండఁగా; మేఘంబులు = మబ్బులు; మోఘంబులు+కాన్ = చెదరి చెడుచుండఁగా; కిన్నరులు = (అశ్వముఖము నరశరీరము కలవారు) ఆకాశగమనులు; కన్నరులు+కాన్ = శోకించుచుండఁగా (కన్నీటి దుఃఖము శ.ర); భూతంబులు = ప్రాణులు; భీతంబులు +కాన్ = భయము చెందఁగా; రయంబు + గండరువును = వేగము నిలుకడగా పోతపోసినట్లు కన్నట్టఁగా; జయంబు బండరువునున్ = గెలుపు కూటమి (రాశి); అయి; అరుగునట్టి + ఎడన్ = పోవు సమయమున; రేవతీ రమణుండు = రేవతి పతి బలరాముండు; రుక్మిణీ రమణునితో = రుక్మిణి పతి, శ్రీకృష్ణునితో; ఇట్లు + అనియెన్.

తా : గరుత్మాంతుఁడు అమరావతి సమీప మార్గమందు పోవుచుండఁగా కలిగిన శబ్దము చేతను, టెక్కల ఆధిక్యము చేతను; ఈకల వేగముచేతను, గంగా జలంబులందు అలలు చెదరినవి. అవి చేడ్చాటు చెందిన చోట్లు గరుడుని ధ్వనుల అతిశయమును, కొలఁదిగ తెలియఁ జేసినవి. ఆ సమయమందు సూర్యుని రథమును అనూరుండు గరుడుని అన్న, సారథిగా, నడపుచుండెను. అతఁడు, గరుడుఁడు, తన తమ్ముడని

తెలుపుటకై సూర్యుని తేరును నిలుపదలచెను. కాని నిలుపజాలక, ఏమటుపాటు చెంది (అనూరుడు) తటాలున రెండు చేతులతో తన తొమ్ము యొక్క బలముచే గుఱ్ఱములకు కట్టిన కళ్లెములుగల తాళ్లను (పగ్గములను) బాగుగా బిగించునట్లు పట్టెను. ఆ విధముగా లాగుటను సమ్మతింపని (వేగమును తటాలున తగ్గించుటకు), పచ్చని గుఱ్ఱములు ఆ చర్యకు వశముకానివై, లక్ష్యము చేయక పోవుటచే వానిమెడ క్రిందికి కాడి దిగబడినది. ఆ లోపమును గుఱించి, గుఱ్ఱములకు ప్రక్కన నుండు మారరుడు వానిని కటువుగా తిట్టెను. పింగళుడు భయపడి కేకలు వేసెను. దండుడు, గుఱ్ఱములను కొట్టెను. అయినను, కాడ్ని మెడమీదికి గుఱ్ఱములు తెచ్చుకొనపోవుటచే తన ఉనికిని గుఱించి గరుడుడు తానే ఆలోచించి సూర్యుని రథ మార్గమునకు అడ్డు తగులక, నిశ్చయముతో, సూర్యదేవుని విధి నిర్వహణను గుర్తించి అతనిని ఆదరణతో పూజించెను. మఱియును కనబడుచున్న ఆకాశగమనులకు అడ్డుపోక దారినడుమ వారిని క్రింద బడనీయక, వారి యెడ ప్రీతిని ప్రదర్శించెను. అట్లు జాగరూకతతో వేగ మధికమైనను ఎట్టి కష్టములను కలుగఁ జేయక గరుడుడు పయనించుటచే, సురదంపతుల నవ్వులు వికసించినవి.

అప్పుడు గరుడుని టెక్కల ఈరకలలో లెక్కించుటకు వీలుకాని నక్షత్రములు చిక్కుకొని, ఎత్తున నుండి క్రింద పడినవి. కొందఱు వీరులు (ఆకాశగమనులు) ఎత్తున నుండి పడుటచే రూపు చెడి (తెలివిని కోల్పోయి) వడివడిగా జడిగా పడుచు బిగువు లేని వారైరి. అట్టి వారిని దేవతల చెట్ల యొక్క కొమ్ములు దట్టములైనను వారినిక్రిందికి విడిచినవి. అట్లు చేసి, అవి గరుడుని టెక్కల గమన వేగమును సూచించినవి. ఆ సమయమందు, గరుడుని టెక్కల వింత శక్తిని చూచి భయపడి మైమఱచి, నడవలేక ఊరక యుండగా ఆకాశ సంచారుల విమానములు చెదరినవి. వానికి అమర్చిన గంటలు పెనఁ గొనుచు, రాలినవి. టెక్కెములు దూర దూరముగా, రాసులుగా పడినవి. పాన్పులకు అమర్చిన కళాఖండములు విడివడినవి. తలుపులు విఱిగి వెలుపల పడినవి. కొండలపై జీవించు శబరుల సమీపమందే మెలఁగు, వారి కాంతలు (చెంచెతలు), దిట్టతనము కలవారైనను కలఁతను పొందిరి. ఆ గరుడుడు ఆకాశమంతయు పగులునట్లు దిక్కులన్నియు సడలిపోవునట్లు, దేవతలు, దిగులు చెందునట్లు, మబ్బులన్నియు విడిపోవునట్లు, కిన్నరులు చింతను చెందునట్లు, ప్రాణులు భయపడునట్లు, మఱియు తన వేగాతిశయము నిలుకడగా పోతపోసినట్లు, పయనించుచు, తమకు కలుగఁబోవు విజయము రాశియైనట్లు గోచరింపఁజేసెను. అప్పుడు బలరాముడు శ్రీకృష్ణునితో ఈ క్రింది విధముగా పల్కెను.

వ్యు. పతత్త్రితెక్కలు కలది, పక్షి.

నానా : భంగము = అల, అవమానము, చెఱుపు, ఓటమి మొ॥

నానా : చుక్క = నక్షత్రము, శుక్రుడు, బొట్టు మొ॥

పత్రము = ఆకు, బాణము, తెక్క, ఉత్తరము, చురకత్తి మొ॥

నభము = ఆకాశము, మబ్బు, వర్షకాలము, శ్రావణమాసము మొ॥

మించు = అతిక్రమించు, మెఱపు, ప్రకాశము, అతిశయించు మొ.

సోమన మించు శబ్దమును మించుబోడి అను అర్థమున ప్రయోగించి నట్లున్నది.

సీ. 'బాలార్కబింబంబు పరగించి రేయెండ

మనమీదఁ జల్లిన మాయ లేదు

కొంతంబు మెఱుగులు గుప్పించి మెఱుగులు

మనమీదఁ *జిలికిన మహిమ లేదు

హర జటామండలం బడరించి క్రొమ్మించు

మనమీదఁ జిమ్మిన మమత లేదు

కమల భవాండంబు గదలించి సలిలంబు

మనమీదఁ ముంచిన మలపు లేదు

ఆ.వె. పసుపు నిగ్గు వోలెఁ బ్రద్యుమ్ననకు నాకు

నీకుఁ జాయ మేన నివ్వటిల్లెఁ

గనక భూధరంబుఁ గదిసిన వారమో

కాక వేఱె తెఱఁగొ కమలనాభ.'

29

ప్రతి : కమల నాభ = పద్మము నాభియందు కలవాడా! శ్రీకృష్ణ! బాల+అర్క = లేత సూర్యుని యొక్క; బింబము = మండలము; లేతఎండ; పరగించి = ప్రసరింపజేసి; మనమీదన్, చల్లిన, మాయ = ఇంద్ర జాల విద్య; లేదు; కొంతంబు మెఱుగులు = ఈటెల కాంతులు; కుప్పించి = వర్షించి; మన మీదన్ చిలికిన = చిందిన; మహిమ = గొప్పతనము, లేదు; హర జటా మండలంబు = శివుని జడల ముడిని; అడరించి = వ్యాపింపజేసి; క్రొత్త + మించులు = క్రొత్త ప్రకాశమును; మనమీదన్, చిమ్మిన = ప్రసరింప జేసిన; మమత =

(ఆదరము) అభిమానము; లేదు; కమలభవ+అండంబున్ = బ్రహ్మాండము, (గుడ్డు ఆకారములో నుండు) చాల పెద్దదైన భూమండలమును; కదలించి; సలిలంబున్ = (చుట్టును ఉన్న) నీటిని మన మీదన్ ముంచిన = మన మీద చల్లిన; మహిమ = గొప్ప శక్తియు; లేదు; ప్రద్యుమ్ననకున్, నాకున్, నీకున్; పసుపు నిగ్గు+పోలెన్ = పసుపు వర్ణముగల జిగి వలె; చాయ = మైపుత; మేనన్; నివృత్తిల్లెన్ = అలము కొన్నది; కనక భూ ధరంబున్ = బంగారు కొండను (మేరువును); కదిసిన వారమో = సమీపించితిమా ఏమి? కాక = అట్లు కానిచో; వేటు+అ, తెఱఁగ = మఱొక రీతియా ఏమి?

తా : కమలనాభా! లేత సూర్యబింబము, మనపై లేత ఎండను ప్రసరింపఁ జేయలేదు. ఈటెల కాంతులు తళతళలను మనమీద చల్లలేదు. శివునిజడల మొత్తము ప్రకాశమును మనమీద చిందలేదు. బ్రహ్మాండము తన చుట్టు నున్న నీటిని కదలించి మనలను మునుగఁ జేయలేదు. మన మువ్వురి శరీరముల మీద పసుపు జిగి ప్రసరించినది. బంగారు కొండను సమీపించితిమా ఏమి? లేదా ఇట్లు మనపై వన్నె ఏర్పడుటకు వేటు కారణమున్నదా?

అలం. వృత్త్యనుప్రాసము. సందేహము

చం. అనుడుఁ బ్రలంబ వైరికి మురాంతకుఁ డిట్లను 'నిగ్గిరివ్రజం
బను నగరంబు గాచికొని యాహవనీయము మండుచుండు న
య్యనలము చాయఁ జావె మన మందఱము న్వరవర్ణినీ ఘన
స్తన వరవర్ణినీ ద్యుతికిఁ దావలన మైతిమి ప్రీతి మీఱఁగన్.' 30

అర్థ: ప్రలంబ వైరికిన్ = ప్రలంబుడను రాక్షసునకు శత్రువైన బలరామునకు; ఆహవనీయము = త్రేతాగ్నులలో ఆహవనీయము ఒకటి, తక్కినవి, దక్షిణాగ్ని, గార్వాపత్యము; వేదికి, పూర్వ దక్షిణ పశ్చిమ దిక్కుల యందుండునవి; ఆ + అనలము = ఆ అగ్ని; చాయన్ + చావె = కాంతిచే సుమా; వరవర్ణినీ = శ్రేష్ఠమైన కాంతి కల కాంత యొక్క; వరవర్ణినీ = బంగారు వన్నెకల పసిమికి; తావలము+మైతిమి = నెలవయితిమి.

తా : బలరాముడు అట్లు పలుకఁగా శ్రీ కృష్ణుడు అతనితో 'ఈ గిరివ్రజము అనెడి నగరమును, ఆహవనీయము అనెడి అగ్ని కాచుకొని మండుచుండును. దాని కాంతిచే సుమా, మనము, అందఱము ఆ పురస్త్రీయొక్క గొప్ప కుచముల బంగారు (పసుపు వన్నెకు) వన్నెకు నెలవయితిమి.

అలం : పరికరాంకురము. వరవర్ణిని అను విశేష్యము సాభిప్రాయముగా ప్రయుక్తమైనది.

వ్యు. వరవర్ణిని శ్రేష్ఠమైన రూప సంపద కలది, ఉత్తమ వనిత.

నానా : వరవర్ణిని = ఉత్తమ స్త్రీ, పసుపు, గోరోజనము, లక్క మొ॥

గిరివ్రజము : బాణుని నగరము, దీనికి శోణిత పురమనియు పేరు.

ప్రలంబుడు : ఒక రాక్షసుడు గోప వేషమును ధరించి శ్రీకృష్ణ బలరాములను చంపదలచి బలరామునిచే హతుడయ్యెను.

మురుడు : ఒక రాక్షసుడు. బ్రహ్మచే తాను అంటిన వారు, భస్మమగునట్లు వరమును పొందెను. యమునిపై తన వరమును ప్రయోగించుటకు ప్రయత్నించెను. అప్పుడు, యముడు విష్ణువును ఆశ్రయించెను. మురుడు తనకడకు రాగా విష్ణువు అతనితో, 'నీ గుండె ఏల కొట్టుచున్నది?' అని ప్రశ్నింపగా తన అఱచేతిని తన ఎదపైన పెట్టుకొని బూడిద అయ్యెను.

కం. నావుడు నీలాంబరుఁ డ

ద్వేవునితో 'దీని కెయ్యది యుపాయంబో

నీ వెఱుగు దేని వేగమ

కావింపుము ప్రతివిధానకరణం' బనినన్.

31

తా : అన్నంతనే, బలరాముడు శ్రీకృష్ణునితో "ఈ అగ్నినుండి రక్షించు కొనుటకు, ఏది ఉపాయమో దానిని నీవు ఎఱిగినచో వెంటనే, త్వరలో, ఆ నిప్పును ఆర్చుటకు, ప్రతి క్రియను చేయుము" అనగా (మీది పద్యముతో).

మ. వినతా నందనుఁ బ్రీతిఁ జూచి పలికె నిశ్చంభరుం 'డిప్పు డీ

యనలం బార్పు మనంతర క్రియ నిరాయాసంబునం జేత నా

పని' యన్నన్ గరుడండు రెండెఱకలన్ భాగీరథీవారిఁ గై

కొని యయ్యాహవనీయ మాఱ గురిసెం గోలాహ లోత్పాదియై. 32

అర్థ: విశ్చంభరుడు = విశ్వమును (సమస్తమును) మోయువాడు, హరి; అనంతరక్రియన్ = తరువాతి పనిని; నిరాయాసంబునన్ = శ్రమలేక; ఎఱకలన్ = టెక్కలతో; వారిన్ = నీటిని; కోలాహల + ఉత్పాదియై = కోలాహలమును (సందడిని) పుట్టించువాడై; ఆఱన్ + కురిసెన్ = (అగ్ని) ఆఱి పోవునట్లు వర్షించెను.

తా : హరి, గరుడుని ప్రీతితో చూచి “నీవు ఇప్పుడు ఈ నిప్పును తరువాత శ్రమ లేకుండ నా పని చేయుదును” అనెను. అతఁడు తన రెండు గంగా జలమును సమ్మద్దిగా గ్రహించి, సందడితో ఆ నిప్పు ఆటునట్లు వర్షి

వ్యు. భాగీరథి, భగీరథునిచే భూమికి తేబడినది, గంగ,

గాథ : సగరపుత్రులు యజ్ఞాశ్వుమును అన్వేషించుచు, పాతాళమునకు సమాధియందున్న కపిల మహర్షిని నిందించి అతనిచే హతులైరి. వారు లోకమును చేరుటకై వారి అష్టలమీద, భగీరథుఁడు తన తపశ్శక్తిచే ప్రవహింపజేసెను. కనుక, గంగకు, భాగీరథి అని పేరు కలిగినది.

కం. నరనాథ! యపుడు నీలాం

బరుండునుఁ బీతాంబరుండుఁ బ్రద్యుమ్నుఁడు ము

వ్వరు మూఁడుజగంబులుఁ జా

లరె సాధింప నని నాతలంపునఁ దోచెన్.

తా : ఓ జనమేజయ రాజా! ఆ సమయమందు, మువ్వరు, స్వర్గము, పాతాళము అనేడి మూడు లోకములను జయింపఁగల సమర్థులు అని నా తోచినది

వ్యు. నీలాంబరుఁడు, నల్లని వస్త్రము కలవాఁడు, బలరాముఁడు.

వ్యు. పీతాంబరుఁడు, పచ్చని వస్త్రము కలవాఁడు, విష్ణువు.

వ. తదనంతరంబ.

తా : ఆ తర్వాత.

మ. దహనం బాటుడుఁ బక్షినాథుఁడు మహాత్సాహోత్థ రంహస్త
రుహుఁ డై సాగిన నా గిరివ్రజములో రుద్రాజ్ఞుఁ ద ద్రాజధా
ని హితాపాదకు లైన యయ్యనుచరాగ్ని శ్రేష్ఠులొండొండ
స్సహ రో షావృత చిత్తులై దశదిశాజాజ్వల్యమా నాంగులై.

ప్రతి : దహనంబు + ఆటుడున్ = మండుచున్న నిప్పు, చల్లారఁగా; పక్షి
పక్షులకు ప్రభువు, గరుడుఁడు; మహా + ఉత్సాహ + ఉత్త = అధికమైన ప్రయత్నము

ఎగసిన; రంహస్ = వేగముకల; తనూ రుహుడై = టెక్కలు కలవాడై; సాగినన్ = ముందునకు పోవుచుండగా; ఆ గిరివ్రజములో; రుద్ర + ఆజ్ఞన్ = శివుని పంపున; తద్ + రాజధాని = ఆ ప్రధాన నగరము యొక్క; హిత+ఆపాదకులైన = శ్రేయస్సును కోరు సంరక్షకులైన; ఆ + అనుచర + అగ్ని శ్రేష్ఠులు = ఆ గొప్పవారైన శివ భటులగు అగ్ని రూపులు; ఒండొండ = క్రమక్రమముగా; దుస్సహరోష+ఆవృతచిత్తులై = తాళలేని కోపముతో; దశ దిశా జాఙ్మల్య మానాంగులై = పది దిక్కులందును, జ్వలించు చున్న శరీరములు కలవారై.

తా : గరుడుఁడు ఆహవనీయమును చల్లార్చి, వడిగల టెక్కలతో ముందునకు పోవు చుండగా, శివుని ఆనతి చొప్పున గిరి వ్రజ పురములో రాజధానిని కాచుకొని యుండి సంరక్షించు గొప్పవారగు శివుని భటులైన అగ్ని దేవతలు, సహింపరాని కోపముతో అన్ని దిక్కులందును మండుచున్న శరీరము కలవారై (మీఁది పద్యముతో).

(వృ) తనూ రుహము తనువున (శరీరమున) మొలిచినది, టెక్క, రోమము.

వ. తమ లోన.

36

తా : తమలో తాము.

ఉ. ఎక్కుడి వారోకో గరుడుఁ డెక్కుడుగాఁ గలవారు వీర పో
యెక్కుడు వారు లోకుల కనేక విభాకర భీక రాకృతుల్
ముక్కుట మూవు రిక్కడకు మొక్కులు లై యరుదెంచి రంచుఁ బే
రుక్కున యాదవ త్రయ రణో దృట్టులై చటులైక విక్రముల్. 37

అర్థ : ఎక్కుడుగాన్ = వాహనముగా; వీరు+అ, పో = నిశ్చయముగా వీరే; ఎక్కుడువారు = అధికులు; అనేక విభాకర భీకర + ఆకృతుల్ = పెక్కుండ్రు సూర్యుల వలె భయంకరములైన రూపములు కలవారు; ముక్కుట మూవురు = కిరీటములతో, మువ్వరు ముకుటము, రూపాం. ముకుటము. అర్థాంతరము, ముక్కుటన్ = సరిగా; మొక్కులులై = శూరులై; పేరు + ఉక్కున = ఎక్కువ నిలుకడతో; యాదవత్రయ రణ + ఉదృట్టులై = మువ్వరు గొల్లవారితో కయ్యము చేయుటకు ఉత్సహించిన వారై; చటుల+నీక + విక్రముల్ = ప్రకట మగుచున్న ప్రశస్తమైన పరాక్రమము, కలవారై.

తా : “ఏ ఊరి వారో వీరు! గరుడుని వాహనముగా వచ్చినారు. లోకులు అందఱికంటె వీరే అధికులు. అనేక సూర్యుల వలె భయంకరమైన రూపములతో కిరీటములు ధరించి (సరిగా) మువ్వరు ఇచ్చటికి శూరులై వచ్చిరి” అనుచు, ఎక్కువ నిలుకడతో (స్థిరత్వముతో)

ప్రకాశించు అధికమైన పరాక్రమము కలిగిన వారైన మువ్వరు, గొల్లవారితో కయ్యము చేయగలవారై. (మీది వచనముతో).

అలం : వృత్తనుప్రాసము. ద్విరుక్త కకారము ఆవృత్తమైనది.

ఛం. అదియే ప్రాసాక్షరము.

వ. పురారి యనుచరాగ్నులు పరాక్రమించు సమయంబున. 38

తా : త్రిపురములకు విరోధి అయిన శివుని యొక్క సేవకులగు అగ్ని రూపుకలవారు, పరాక్రమమును చూపుటకు వచ్చుచుండఁగా (మీది పద్యముతో).

త్రిపురాసురులు : విద్యున్నాత్రి. తారకాక్షుఁడు, కమలాక్షుఁడు. వీరు తారకాసురుని సుతులు. కామ గమనముల కల పురములు మూడింటిని కలిగి త్రిలోకములను పీడించుచుండిరి. వారి పురములు, ఒకదానితో నొకటి కలియనంత కాలము వారికి మరణముండదని బ్రహ్మ వరమిచ్చెను. శివుఁడు వారిని ఒక చోట కలియఁజేసి సంహరించెను. ఆ ప్రయత్నములో రథము (భూమి), అశ్వములు (వేదములు), చక్రములు (సూర్యచంద్రులు), సారథి (బ్రహ్మ), బాణము (విష్ణువు), విల్లు (మేరువు), ప్రత్యేకముగా శక్తిమంతమైనవి సమకూరెను. రథికుడైన ముక్కంటి, వారిని ఒక్కచోట కలిపి అంత మొందించెను.

కం. దానవుఁ డొకఁడు మనోజవుఁ
డా నెఱి విని బాణుచేత నారణము తెఱం
గేను విన వలతుఁ గనుఁగొను
మా నా కెఱిగిం తనుడు సమాలోకించెన్.

39

ప్రతి: ఆ నెఱి విని = ఆ మువ్వర పరాక్రమమును గుఱించి వినుటచే; బాణుచేతన్ = బాణాసురునిచే; ఆ రణము తెఱంగు = ఆ యుద్ధ క్రమమును; ఏను = నేను; వినవలతు = వినవలెనని ఉన్నాను; కనుఁగొనుమా = తెలిసికొనుమా! నాకు + ఎఱిగింతు = నాకు తెలియఁజేయుదువు గాక!; అనుడు = అనతిని పొంది; దానవుఁడు + ఒకఁడు = ఒక రాక్షసుఁడు; మనస్+జవుఁడు = మనస్సువలె వేగముకలవాఁడు, సూక్ష్మగ్రాహి; సమాలోకించెన్ = ఆ రణ సరణిని చూడసాగెను.

తా : ఆ యాదవవ్రతయము యొక్క పరాక్రమ కృత్యమును విని, వారి యుద్ధక్రమమును

తెల్పుటకు ఒక సూక్ష్మగ్రాహియైన దానవునికి ఆనతియ్యగా అతఁడు ఆ రణ క్రమమును చక్కగా పరిశీలించెను.

వ్యా : విని = వినుటచే, సూ. ఒక్కొక్కచో, భూతార్థక అసమాపక క్రియ హేత్వర్థకంబునగు. క్రియ, ప్రౌఢ - 15.

2. ఎఱిగింతువు > ఎఱిగింతు. వకారలోపము. క్రియ, బాల - 24.

గీ. మంట జోదులు కలనఁ గల్మాష కుసుమ
దహన తృషిత మహాబల తపను లనఁగ
నుద్భటులు స్వధా కారాశ్రయులు మురారి
తోడఁ దలపడి యేగురుఁ దొలఁగి చనిరి.

40

అర్థ : మంట జోదులు = మంటల రూపమున నున్న యోధులు; కలనన్ = రణమునందు; తపనులు = తపింపజేయువారు; ఉద్భటులు = శూరులు (తేజస్వంతులు); స్వధాకార + ఆశ్రయులు = “స్వధా స్వధా” అనెడి ధ్వనిని ఆశ్రయించినవారు; తొలఁగి చనిరి = వెడలిపోయిరి.

తా : అగ్ని రూపులైన శూరులు కల్మాషుఁడు, కుసుముఁడు, దహనుఁడు, తృషితుఁడు, మహాబలుఁడు అను పేర్లు గల సూర్యునివలె తపింపఁ జేయువారు ‘స్వధా’ అనెడి ధ్వనిని ఆశ్రయించువారు, ఐదుగురు, యుద్ధమందు, శ్రీకృష్ణుని మార్కొని, అతనితో యుద్ధము చేయుటకు శక్తి లేక వెనుదిరిగిపోయిరి.

వ్య. తపనుఁడు - తపింపజేయువాఁడు, సూర్యుఁడు.

వ. మఱియును.

41

తా : సులభము

- : కృష్ణుఁడు గిరివ్రజ పుర రక్షకులగు నగ్నుల గెలుచుట : -

కం. పోరిరి మురారితో రణ

పారంగతు లయి పతంగ పటహ స్వర్ణం

గార భ్రాములు స్వాహా

కారాశ్రయు లేవు రనల కాయు లజేయుల్.

42

అర్థ : రణ పారంగతులు = యుద్ధ విద్య నెఱిగినవారు; స్వాహాకార + ఆశ్రయులు = స్వాహా అనేడి ధ్వనిని ఆశ్రయించిన వారు; అనల కాయులు = అగ్ని దేహులు.

తా : యుద్ధ విద్యావిశారదులు, స్వాహా ధ్వనిని ఆశ్రయించిన వారు, అగ్ని శరీరులు, జయింప శక్యము కాని శూరులు, పతంగుడు, పటహుడు, స్వర్ణుడు, అంగారుడు, భ్రాముడు, అను అయిదుగురు, శ్రీకృష్ణునితో పోరాడిరి.

కం. అహతము లయి జ్యోతిష్టో
మ హవిర్భాగములు రెండు * మంటలు వపుష
న్మహిమ మయి నడువ నడుమను
సహాయుఁ డయి యంగిరుఁ డను సంయమి నడచెన్. 43

అర్థ : అహతములు+అయి = నశింపనివై క్రొత్తవైన; జ్యోతిష్టోమ = ఈ పేరుగల యాగముమన అర్చింపఁబడిన; హవిన్ + భాగములు = హోమద్రవ్యములు; వపుషత్ + మహిమములై = శరీరము కలిగి గొప్ప రూపుతో; సంయమి = ముని.

తా : జ్యోతిష్టోమము అనేడి యాగమునందు వ్రేల్చఁబడుటకు అర్చింపఁబడిన రెండు హోమద్రవ్యములు నూతనమైన తేజస్సుతో (నశింపక) మంటల శరీరముతో నడచు చుండఁగా, వాని నడుమ, వారికి తోడుగా (రక్షగా) అంగిరుఁడు అను ముని రణమునకు వచ్చెను.

వ్యా. హవిన్+భాగము, రేఫాగమసంధి.

వపుషత్ + మహిమము, అనునాసికసంధి.

చం. అరదముపై నుదగ్రుఁ డగు నంగిరసుం గని నెమ్మొగంబునన్
దర హసితంబు చె న్నొసఁగ దానవ సూదనుఁ డల్ల నిట్లనున్
మరలు మునీంద్ర నీకు వసమా యస మాయుధ కేళి గేలికిం
దరమె మదీయ సాయక వితానము; మానము గోలు పుచ్చదే. 44

అర్థ : ఉదగ్రుఁడు = రౌద్రుఁడు, భయంకరుఁడు, గర్వితుఁడు; నెఱ+మొగంబునన్ = తన నిండ్లైన ముఖమునందు; దరహసితంబు = చిఱునవ్వు; చెన్ను+ ఎసఁగన్ = అందము ఒప్పుగా;

* మంటల పురుషుల్

అల్లన్ = మెల్లగా (మర్యాదతో); అసమ = సమముకాని; ఆయుధకేళి = యుద్ధమను ఆట; వసమా = సాధ్యమా! మదీయ సాయక వితానము = నా యొక్క అమ్మల మొత్తమును గీలికిన్ + తరమె = పరిహసించుటకు శక్యమగునా? మానము+కోలు పుచ్చదె? = నీ గర్వమును, నశింప జేయదా?

తా : రాక్షసాంతకుడగు శ్రీకృష్ణుడు తేరిపై భయంకరుడుగా నున్న అంగిరసుని, చూచి తన ముఖమునందు చిటు నవ్వు ఒప్పుగా గౌరవ భావముతో (మృదు వచనములతో) “ఓ మునిషరా! మరలిపోమ్ము, సాటికాని యుద్ధ మను ఆట నీకు సాధ్యమా? నీకు నా బాణముల మొత్తమును పరిహసించుటకు శక్యమగునా?

(నా బాణములు నీ గర్వమును నశింపజేయుననుట).

వ్యా : నెఱ+మనము > నెమ్మనము. ప్రాతాది సమాస సంధి. సంధి, బాల - 39.

2. మరలుము + మునీంద్ర > మరలు మునీంద్ర. మధ్యమ పురుష మువర్ణలోపము. సంధి, బాల - 47.

3. అంగిరస్. ఇది సకారాంత హలంత శబ్దము. తత్సమ, బాల - 70, 71. అంతిమ మకారములోపించి, ‘అంగిరుడు’ అగును. లోపమురానిచో, తత్సమ, బాల 80, 81, ‘అంగిరసుడు’ అగును.

మ. అనుడుం గోపము రూపముం బడసి నట్లమ్మొని శూలంబు చే
కొని నారాయణు ప్రాణముల్ రణములోఁ గోడాడఁ జూడన్ జనా
ర్థనుఁ డాశూలము నర్థచంద్ర విశిఖ వ్రాతాహతిం ద్రుంచి య
మ్ముని వక్షంబు ముహుర్ముహుఃక్షర దస్య జ్వీ ద్రాతి రౌద్రం బుగాన్. 45

45. ప్రతి : అనుడున్ = ఆ మాటలు పలుకఁగనే; కోపము రూపమున్; పడసినట్లు = పొందిన విధమున; ఆ + మౌని = ఆ అంగిరుడు అను ముని; శూలంబు = శూలమును; చేకొని; నారాయణు ప్రాణముల్; రణములోన్; కోడాడన్ = బాధించుటకు; చూడన్ = ప్రయత్నింపగా; జనార్థనుడు = హరి; ఆ శూలమున్; అర్థ చంద్ర విశిఖ వ్రాత + ఆహతిన్ = క్షురప్రముఅనెడి (అర్థ చంద్రాకారముగల) బాణముల మొత్తము యొక్క వ్రేటులచే; త్రుంచి = తెగగొట్టి; ఆ + ముని వక్షంబు = ఆ మునియొక్క టొమ్మును; ముహున్ + ముహున్ = మాటి మాటికి, (ధారగా); క్షరత్ + అస్పక్ + ముద్ర + అతి రౌద్రంబుగాన్ = వెలువడుచున్న నెత్తుటి స్థితిచే మిక్కిలి భయము కొల్పునట్లుగా.

తా : కృష్ణుడు అట్లు పలుకఁగనే అంగిరుడు కోపము రూపు తాల్చెనో అనువిధమున శూలమును చేతధరించి రణములో అతని ప్రాణములను కొనఁదలచెను. అప్పుడు హరి, అతని శూలమును, పెక్కు అర్థ చంద్రాకారముగల అమ్మలను ప్రయోగించి ఖండించి, ఆ ముని తోమ్మునుండి రక్తము భయంకరమై ధారగా స్రవించునట్లు (మీది పద్యముతో).

వ్య. జనార్దనుడు : దుష్టజనులను శిక్షించువాడు, విష్ణువు.

వ్యా. ముహున్ + ముహున్ > ముహుర్ముహుః, రేఫాగమ సంధి.

అస్పక్ + ముద్ర > అస్పశ్మద్ర అనునాసిక సంధి.

శా. స్థానాకల్ప నిశాత బాణ నిహతిం దూలించి సోలించినం
బ్రాణ త్రాణ పరాయణుల్ హుతవహుల్ బ్రహ్మాత్మజుల్ నల్వర
బృణం డున్నెడకుం గళేబరముఁ జూపం దెచ్చి రాలోడిత
క్షోణీ భాగ పరాగ ధూసర పరిక్షణాంగ శృంగారమున్. 46

ప్రతి : స్థానా, కల్ప నిశాత బాణ నిహతిన్ = కొంచెము తక్కువగా, ఇనుప కంబములతో సాటియగు, వాడియైన బాణముల దెబ్బలచే; తూలించి సోలించినన్ = చలింపఁ జేసి మూర్ఛను పొందింపఁగా; ప్రాణ త్రాణ పరాయణుల్ = (అతని) ప్రాణమును కాపాడుట యందు ఆసక్తికల వారగు; హుతవహుల్ = అగ్నులు; బ్రహ్మ+ఆత్మజుల్ = బ్రహ్మకుమారులు; నల్వరు; ఆ బాణుండు + ఉన్న + ఎడకున్; ఆలోడిత = బాగుగా నిండిన (కూడిన); క్షోణీ భాగ పరాగ ధూసర పరిక్షణ్ణ+అంగ శృంగారమున్ = నేలపైఁ గల దుమ్ముచే; బూడిద వన్నె కలిగి, బాగుగా నలఁగియున్న అవయవముల యొక్క అందముతో నున్న; కళేబరమున్ = (అంగిరుని) శవమును; చూపన్ + తెచ్చిరి.

తా : కించి దూనముగా ఇనుప కంబములతో సమానమై వాడియైన బాణముల దెబ్బలచే అంగిరుని చలింపఁ జేసి మూర్ఛను కలిగింపఁగా, అతని ప్రాణ రక్షణమునందు ఆసక్తులగు బ్రహ్మకుమారులు నల్వరు అగ్నులు, నేలపైఁగల దుమ్ముతో నిండిన అవయవములు అందము చిందఁగా ఆ అంగిరోముని శవమును, బాణుడు ఉన్న చోటికి, అతనికి చూపుటకై తెచ్చిరి.

వ్యా. ఉన్న+ఎడకున్ > ఉన్నెడకున్, సూ. అత్తునకు సంధి. బహుళంబుగా నగు : సంధి, బాల -4.

సంధి లేనిచో, ఉన్న+ఎడకు > ఉన్న యెడకు అగును. (యడాగమము).

అలం : స్వభావోక్తి. అంగిరుని శరీరము, రక్తము ధారగా స్రవించుటచే ఎఱ్ఱఁదనము వహించెను. అట్టి అతని శరీరమంతటినీ నేలపైఁ గల దుమ్ము (బూడిదవలె) వింత వన్నెతో కప్పుటచే అది అందముతో ఒప్పెను, “క్షోణీ పరాగ ధూసరము” అనుటచే అంగిరుఁడు యతి రూపముననే మరణించెనని చిత్రోక్తి.

కం. అంగిరసుడు పె ల్లగిలిన

సంగరజయ మమరఁ బాంచజన్యముఁ బూరిం

చెం గంసవైరి ముందట

మ్రింగిన శశి నుమియు నీల మేఘము పోలెన్.

47

తా : అంగిరుఁడు మరణింపఁగా, విజయానందముతో హరి, పాంచజన్యము అనేడి శంఖమును తాను ముందు మ్రింగిన చంద్రుని ఉమ్మివేయు మేఘమువలె, పూరించెను.

అలం : ఉపమ :

ఉపమేయములు: కృష్ణుడు (నీలవర్ణుఁడు) 2. శంఖము (తెలుపు)

ఉపమానములు : 1. మేఘము, 2. శశి (చంద్రుడు).

మేఘము చంద్రుని కప్పివేయుట, మ్రింగినట్లు ఊహింపఁబడినది. చంద్రునిపైనున్న మేఘము తొలఁగుట మేఘము చంద్రుని నోటినుండి ఉమ్మి వేసినట్లు ఊహింపఁబడినది.

ప్ర. పాంచజన్యము : పంచజనుఁడు అనేడి రక్కసుని శరీరమునుండి పొందఁబడినది శంఖము.

చం. భయ రస మగ్నులం బ్రథన భగ్నుల దుర్భర దైన్య భుగ్నులన్

నయన విలగ్నుల నివసనాయిత నిర్వృత నగ్నులన్ బరా

జయ పరివిగ్నులం బ్రణతి సార వలగ్నుల నగ్నులం బిలే

శయ శయనుండు చూచి నడ సాగె గిరివ్రజ రాజధానికిన్.

48

ప్రతి : బిలేశయ శయనుండు = సర్పమును పాన్పుగా కలవాఁడు, శ్రీ కృష్ణుఁడు (హరి); భయ రసమగ్నులన్ = భయము అనేడి జలములో మునిగిన వారును; ప్రథన భగ్నులన్ = యుద్ధమందు అవమానపడిన వారును; దుర్భర దైన్య భుగ్నులన్ = భరించుటకు శక్యముకాని, జాలి గొలుపు ఉనికిచే క్రుంగినవారును, (విచారముచే విఱిగిన వారును); నయన విలగ్నులన్

= కన్నులయొక్క నిలుకడలేని వారును (బెదరుచున్న వారనుట); వివస నాయిత = వస్త్ర హీనులవలె ప్రవర్తించుచున్న; నిర్వుత నగ్గులన్ = మేనిపై కప్పులేక పోవుటచే దిగంబరులైన వారును; పరాజయ పరి విలగ్గులన్ = ఓటమిచే ఆవేదన చెందిన వారును; ప్రణతి సార విలగ్గులన్ = నమస్కరించుటకు తగినట్టి (బలమైన) నడుములు కలవారును; (అయిన) అగ్గులన్ = అగ్ని రూపుకలవారిని; చూచి; గిరివ్రజ రాజధానికిన్; నడసాగెన్ = పోవుటకు సిద్ధపడెను. వివినాయితాః = వివసవత్ ఆచరితాః.

నివస నాయితాః, నివసనులవలె ఆచరించువారు (ప్రవర్తించువారు).

తా : భయపడిన వారును, యుద్ధమందు భంగపాటు చెందినవారును, దుస్సహమైన దైన్యముచే క్రుంగిన వారును, తీవ్రమైన చలించు చూపులు కలవారును, బట్టలను ధరింపక ఇహలోక బంధములను వదలుటచే, దిగంబరులైన వారును, ఓటమిచే మిక్కిలి కలఃతను పొందినవారును, నమస్కరించుటకు యోగ్యమైన బలమైన నడుములు కలవారును, అయిన అగ్నిరూపులైన వారిని శేషశయనుఁడు, హరి, కని గిరి వ్రజమనెడి రాజధానికి వెడలెను.

అలం : అంత్యప్రాసము, గకారనకార సంయుక్తాక్షరము.

వ్య. బిలేశయము, బిలమందు నిద్రించునది పాము.

నానా : రసము = జలము, (శృంగారాది) రసము, పాదరసము, పసరు, ద్రవము, వీర్యము, విషము మొ॥

ఛం. 'న' కును, 'నాయిత' లో 'నా' కును యతి మైత్రి.

మ. బలి విధ్వంసనుఁడుం బ్రలంబరిపుఁడుం బ్రద్యుమ్నుఁడున్ శంఖముల్,
పెలుచం బట్టిరి పన్నగాంతక గరు త్వేటీస్ఫుటారావముం,
గలసెం దచ్చతురల్లవీ రవ సపక్షధ్వాన మవ్వీటి లో
పలఁ గోలాహల దోహలం బయి గతప్రాణుండు బాణుం డనన్. 49

ప్రతి : బలివిధ్వంసనుడున్ = బలి చక్రవర్తిని అణచిన వాడును; (శ్రీకృష్ణుఁడు) ప్రలంబరిపుఁడున్ = ప్రలంబ వైరియు, (బలరాముఁడును); ప్రద్యుమ్నుఁడున్ = కృష్ణుని తనయుఁడు, ప్రద్యుమ్నుఁడును; శంఖముల్ = తమ శంఖములను; పెలుచన్ + పట్టిరి = ఆగ్రహముతో పట్టుకొనిరి (పూరించిరి); పన్నగ+అంతక = పాములను అంతము చేయు గరుడుని; గరుత్ పేటీ = పెట్టెలవంటి టెక్కల (దృఢమైన); స్ఫుట+ఆరావమున్ = స్పష్టమైన

మ్రోతయును; తద్+ చతుస్+అర్థవీరన సపక్షధ్వానము = ఆ నాలుగు సముద్రముల యొక్క అలలతో సమానమైన ధ్వనులు కలవై; ఆ +వీటి లోపలన్ = ఆ నగర మందు; కోలాహల దోహలంబు + అయి = కలకలమును అతిశయముగా కల్గించునవై; బాణుండు = బాణాసురుడు; గత ప్రాణుండు = గతించిన (పోయిన) ప్రాణములు కలవాడు; అనన్ = అనునట్లు; కలసెన్ = మిళితములైనవి.

తా : శ్రీ కృష్ణ బలరామ ప్రద్యుమ్నల యొక్క శంఖనాదములు గరుడుని టెక్కల చప్పుడుతో కలిసి నాలుగు సముద్రముల అలల ఘోషలవలె, బాణుని నగరమందు, కలకలమును కల్గించునవై, బాణుండు, ప్రాణములను వదలెనేమో అనునట్లు భీతిని పుట్టించెను.

ఆ ధ్వనుల మొత్తము బాణుని హృదయ స్పందనమును నిరోధింపఁదగియుండెనని భావము.

వ. అట్టి యెడ మిట్టిపడి గిరివ్రజంబు గజిబిజించిన చందంబున, గిరివ్రజంబు గజిబిజి భజించెఁ, దదనంతరంబ దైతేయ పతి పదాతి వ్రాతం బన్యోన్య సైన్య సన్నాహంబులు దేహంబుల యుల్లాసంబులు రోసంబుల మోసంబుల నోసరింప, నిలింపారి పారిషద పరంపరా పరస్పర శంఖనాదంబుల మోదంబులు నలుమడింపఁ, జలము డింపక యంపకట్టలు తిట్టలు గొనం బేర్చియు నార్చియు, నట్లు పలుగోట్లం గూర్చియు నేర్చియుఁ, దరవరుల వెరవరుల కిచ్చియు మెచ్చియుఁ, గొంతంబును పంతంబులతోఁ బట్టియుఁ దట్టియు, నత్తళంబులు కత్తళంబుల వారిచేఁ పోరించియు సారించియుఁ, బరశువులు పరశూరుల కొసంగియు నెసంగియు, జక్రంబులు వక్రంబులు వలుకక సవరించియు వివరించియు, బల్లెమ్ములు బెల్లెమ్ముల విఱువ నమర్చియుఁ జెమర్చియు, సెలకట్టియలు నెల కట్టియల నిలిపియుఁ దెలిపియు, నడిదంబులు బెడిదంబులుగఁ గదలించియు ముదలించియు, శూలంబుల మేలంబులఁ జూపియు మోపియు, గదలు జోదులు మెచ్చం బాటించియుఁ దాటించియు, పరియలు పరియలు

గొనవైచియుఁ ద్రోచియు, ముప్పిళ్ళు నప్పిళ్ళు వదలకయుఁ గదలకయుఁ, గఠారువులు వఠారుల కొప్పించియుఁ దప్పించియుఁ, బిడియమ్ముల గడియమ్ములం బన్నియు నెన్నియుఁ, భేరీభాంకారంబుల దూరంబుల వారించియు వేరించియుఁ, జిందంబు లందంబులుగా నెరయించియు నొరయించియు, గజంబులకు ధ్వజంబు లెత్తించియుఁ జొత్తించియు, హయంబులకు జయంబు లాశీర్వదించియు మదించియు స్యందనంబులకు వందనంబులు జేసియు డాసియుఁ, గాలు బలంబులకు మేలుబలంబు లెక్కించియు నిక్కించియు, సవరణల సవరణ లక్షణంబు లక్షణంబునం బొడమం గడమ వడని కింక రానీకంబునుం గింకర లోకంబును యక్ష రాక్షస దానవ గణంబులు గణంబు లై యెయిది కదిసి నడువ నారాయణుం దాఁకె నయ్యవసరంబున.

50

50. ప్రతి : అట్టి+ఎడన్ = ఆ సమయమునందు; గిరి వ్రజంబు = కొండల సమూహము; మిట్టిపడి = ఎగసిపడి; గజబిజించిన చందంబునన్ = కలవరపడిన విధమున; గిరివ్రజంబు = గిరివ్రజ పత్తనము; గజబిజిన్ + భజించెన్ = కలవరము నొందెను; తద్ + అనంతరంబు + అ = ఆ పిమ్మటనే; దైతేయ పతి = రాక్షస రాజయిన బాణుని యొక్క; పఠాతి వ్రాతంబు = కాల్పంట్టుల సమూహము; అన్యోన్య పైన్య సన్నాహంబులు = పరస్పర పైన్యముల ప్రయత్నములు; దేహంబుల + ఉల్లాసంబులు = మేనుల ప్రకాశములు; రోసంబులన్ + మోసంబులన్ = రోషముల వంచనలను (ఏమఱుపాటులను); ఓసరింపన్ = తొలఁగింపఁగా, నిలింప+అరి = దేవతల శత్రువైన బాణుని యొక్క; పారిషద పరంపరా పరస్పర శంఖనాదంబులన్ = అనుచరుల వరుసయొక్క అన్యోన్య శంఖ ధ్వనులచేత, మోదంబులు = సంతోషములు; నలుమడింపన్ = నాలుగు రెట్లధికము కాఁగా; చలము డింపక = పట్టుదల వదలక అమ్ము + కట్టలు = బాణముల కట్టలు; తిట్టలు + కొనన్ = ప్రోవు పడఁగా; పేర్చియున్ = చెలరేగియు, ఆర్చియున్ = బొబ్బరించియు; అట్లు = ఆరీతిగా; పలు + కోట్లన్ = పెక్కు కోటులను; కూర్చియున్; ఏర్చియున్ = సంధించియు; తరవరులన్ = పట్టాకత్తులను; వెరవరులకున్ = నేర్పరులకు; ఇచ్చియున్; మెచ్చియున్; కొంతంబును = కుంతము (ల)ను ఈఁటెలను; పంతంబులతోన్ = పట్టుదలలతో ప్రతిజ్ఞలతో; పట్టియున్; తట్టియున్ = తాడించియును; అత్తళంబులన్ = బల్లెములతో; కత్తళంబులవారిచే = కవచధారులచే;

పోరించియున్ = యుద్ధము చేయించియు; సారించియున్ = ప్రయోగింపఁ జేసియు;
 పరశువులు = గండ్రగొడ్డళ్లు; పరశూరులకున్ = శ్రేష్ఠులైన వీరులకు; ఒసంగియున్ =
 ఇచ్చియు; ఎసంగియున్ = అతిశయించియు; చక్రంబులు = చక్రాయుధములు; వక్రంబులు
 + పలుకక = వంకరమాటలు పలుకక; సవరించియున్ = చక్కఁబుచ్చియు, వివరించియున్ =
 విచారణ చేసియును; బల్లెమ్ములు = బల్లెములు ఈటెలు; పెల్లు + ఎమ్ములన్ = పెక్కు
 ఎముకలను; విఱువన్ = విఱుచుటకు; అమర్చియున్ = సమకూర్చియును; చెమర్చియున్ =
 చెమరించియును; సెలకట్టియలు = బాణములు; నెలకట్టియలన్ = అర్థచంద్రాకారబాణములతో;
 నిలిపియున్ = నిలువరించియును; తెలిపియున్ = తెలియఁజేసియు; అడిదంబులు =
 కత్తులు; బెడిదంబులుగన్ = భయంకరములుగా; కదలించియున్ = కదలునట్లు చేసియు;
 ముదలించియున్ = ప్రయోగించియు; శూలంబులన్; మేలు+అంబులన్ = మేలైన బాణములను;
 అర్థాంతరము : మేలంబులన్ = పరిహాస వచనములతో; చూపియున్; మోపియున్ =
 మోయించియును గదలు; జోదులు = యోధులు; మెచ్చనన్ = మెచ్చనట్లు; పాటించియున్
 = ధరించియును; తాటించియున్ = ఒకదానితో నొకటి తాఁకించియును; పరి(ఱి)యలు
 పరి(ఱ)యలు కొనన్ = కేడెములు ఖండ ఖండము లగునట్లు; వైచియున్ = కొట్టియును;
 త్రోచియున్ = పడవేసియును; ముప్పిళ్లున్ = బాఁకులును; ఆ+పిళ్లున్ = ఆ పిడులను = వాని
 పిడులను, వదలకయును; కదలకయును; కఠారువులు = కత్తులు; వఠారులకున్ = సమర్థులకు;
 ఒప్పించియున్ = అప్పగించియును; తప్పించియున్ = మీఱునట్లు చేసియును; పిడి యమ్ములన్
 = పిడిగల చిన్న బాణములను; గడియమ్ములన్ = గట్టి బాణములను; పన్నియున్ =
 సిద్ధపఱచియు; ఎన్నియున్ = పరిశీలించియు; భేరీ భాంకారంబులన్ = దుందుభి ధ్వనులను;
 దూరంబుననే; పారి(ఱి)ంచియున్ = వర్తింపఁ జేసియును పాఠాం. వారించియున్ = అడ్డగించియు;
 వేరి(ఱి)ంచియున్ = (ఆ ధ్వనులను) వేఱుపడఁజేసియును; చిందంబులు = శంఖములు;
 అందంబులుగాన్, నెర(ఱ)యించియున్ = ధ్వనింపఁజేసియును (ఊఁదియును);
 ఒరయించియున్ = విచారించియును; గజంబులకున్ = ఏనుఁగులకు; ధ్వజంబులు =
 టెక్కిములో ఎత్తించియున్ = కట్టించియును; చొత్తించియున్ = ప్రవేశించియును;
 హయంబులకున్ = గుఱ్ఱములకు; జయంబులు = గెలుపులు; ఆశీర్వదించియున్ =
 దీవించియును; మదించియున్ = గర్వించియును; స్యందనంబులకున్ = రథములకు,
 వందనంబులు చేసియున్ = నమస్కరించియు; డాసియున్ = సమీపించియు; కాలు
 బలంబులకున్ = కాల్యంబులకు; మేలు బలంబులు = విశేషమైన శక్తి (ఉత్సాహమును,
 ఉద్రేకమును); ఎక్కించియున్ = కలిగించియు; నిక్కించియున్ = గర్వింపఁ జేసియును;
 సవరణల = యుద్ధ పరికరములయొక్క; సవరణ = సన్నాహము యొక్క; లక్షణంబులు =
 తీరులు, అక్షణంబునన్ = తెఱపి లేకుండఁగా; పొడమన్ = కలుగఁగా; కడమ+పడని =

కొఱవడని, కింకర + అనీకంబునున్ = భటుల (సైన్యమును); కింకరలోకంబును = సేవకుల సమూహమును; యక్ష రాక్షస గణంబులున్ = యక్షులయు; రక్షకులయు దానవులయు ప్రమథులయు గణంబులు + ఐ = గుంపులయు; ఎయిది = చేరి; కదిసి = కూడి; నడవన్ = నడవగా; నారాయణున్ = శ్రీకృష్ణుని; తాడెన్=మార్కొనెను; ఆ + అవసరంబునన్ = ఆ సమయమున.

తా : ఆ సమయమందు కొండల సమూహము ఎగసినట్లు గిరివ్రజ పురజనులు తడఁబడిరి. తర్వాత రాక్షసరాజగు బాణుని కాల్పంటులు తమ తమ సమర యత్నములు, తమ శరీరములందు విలాసములు వెదఁ జల్లు చుండఁగా రోషముల వలన కలుగు ఏమఱుపాటులు తొలఁగఁగా, అనుచరుల మొత్తము కలిగించు శంఖ ధ్వనులచేత సంతోషము నాలుగు రెట్లు ఎక్కువ కాఁగా, పట్టుదల, వీడక, అమ్మల కట్టలు రాసులుగా అమర్చియు, ఉప్పొంగియు, బొబ్బరించియు (కేకలు వేసియు) అట్లే, పెక్కింటిని ఒక చోట సమకూర్చుకొనియు, నిలువఁజేసియు, పట్టాకత్తులను నేర్పరులకు ఇచ్చియు, వారిని మెచ్చియు, ఈటెలను పంతములతో, పట్టుకొనియు, తాడించియు, బల్లెములను కవచధారులచే ప్రయోగింపఁ జేసియు, గండ్రగొడ్డళ్లను, శ్రేష్ఠులైన వీరులకు ఇచ్చియు, అతిశయించియు, చక్రాయుధములను వంకర మాటలను చెప్పక ధరించియు, (సరిదిద్దియు) పరిశీలించియు, బల్లెములను పెద్ద ఎముకలను విఱుగ గొట్టుటకు సిద్ధము చేసియు, చెమట బిందువులతో చెమ్మగిల్లియు, బాణములను, అర్ధచంద్రాకార బాణములతో నిలిపియు, వానిని గుఱించి వివరించియు, కత్తులను భయము కొల్పునట్లు కదలించియు, వానిని ప్రయోగించియు శూలములను మేలైన అమ్ములను, చూపియు, మోయించియు, గదలు యోధులు మెచ్చునట్లు ధరించియు, ఒక దానితో మఱియొక దానిని తాకించియు, పేముతో అల్లిన కేడెములు (బ్రద్దపరియలు) ముక్కలు ముక్కలగునట్లు కొట్టియు, వానిని పడవేసియు, మూడు పిళ్ళగల బాకులను, వాని పిడులను వదలకయు, చలింపకయు. పెద్ద కత్తులను సమర్థులకు (బలిష్ఠులకు) అప్పగించియు, మీఱునట్లు చేసియు (అతిశయించునట్లు), పిడి ఉన్న బాణములను గట్టి బాణములను, ఏర్పఱచియు, వానిని (శక్తిని) పరిగణించియు (పరిశీలించియు), దుందుభి మ్రోతలను దూరముగా, ప్రవర్తింపఁ జేసియు ధ్వనుల వ్యత్యాసమును గుర్తింపఁ జేసియు; (వేర్వేరు యుద్ధ వాద్య ధ్వనులను ప్రకటముగా మ్రోగించియు), శంఖములను ముచ్చటగా ఊదించియు (మనస్సులను హరించునట్లు), విచారణ చేసియు, ఏనుఁగులకు పతాకములను కట్టించియు వానిని ప్రవేశపెట్టియు, గుఱ్ఱములకు

“జయ జయ” అనేడి శుభాకాంక్షలు అర్పించియు, సంతసించియు, తేరులకు వందనములు చేసియు, దగ్గఱకు చేరియు, కాల్బలంబులకు, విశేషమైన ఉత్సాహము ఉద్దేకము కలిగించియు, గర్వింపఁ జేసియు యుద్ధ పరికరముల యొక్క సన్నాహముల తీరులు తెఱపి లేక, కన్నట్టు చుండఁగా, భటుల సైన్యము, సేవకుల సమూహము, యక్షులు రక్షకులు రక్కసులు ప్రమథగణములు గుంపులై చేరి నడచు చుండఁగా, శ్రీకృష్ణుని మార్కొనెను. ఆ సమయమందు.

నానా : పరియ- రూపాం. పఱియ = ముక్క, బ్రద్ధపరి(కేడెము).

నానా : మేలు = శ్రేష్ఠము, శుభము, ఉపకారము, అధికము, ఉపరి (పైన).

నానా : అనేకము = యుద్ధము, సేన.

కం. ద్విరదంబులు నరదంబులు

హరులు నరులు నిక్కు నుక్కు నలవు నైలవుం

బురుడున గరుడున కలుకలు

బెరయ నెరయ శౌరి సీరిఁ బిలుచున్ బెలుచన్.

51

ప్రతి : ద్విరదంబులున్ = ఏనుఁగులును; అరదంబులున్ = తేరులును; హరులున్ = గుఱ్ఱములును; నరులున్ = కాల్బంటులును; (క్రమముగా) నిక్కున్ = మదమును; ఉక్కున్ = దృఢత్వమును (గట్టి తనమును); అలవున్ = శ్రమమును; నెలవున్ = నిలుకడయును; పురుడునన్ = సాటి అగుటచే (సమానముగా); గరుడునకున్; అలుకలు = కోపములు; బెరయన్ నెరయన్ = అధికముగా కల్గింపఁగా; (అట్లు వర్తించు చుండఁగా); శౌరి = కృష్ణుడు, సీరిన్ = బలరాముని; పెలుచన్ = పెద్ద గొంతుతో (బిగ్గఱగా); పిలుచున్.

తా : చతురంగ బలములు క్రమముగా పొగరు, గట్టి తనము, అలసట, నిలుకడ, సమానముగా గరుడునకు మిక్కిలి కినుకను కల్గించినవి. అప్పుడు, కృష్ణుడు బలరాముని గొంతెత్తి పిలిచెను.

అలం : వృత్త్యనుప్రాసము. పదునొకండు జంటలున్నవి.

వ్యా. పిలుచున్ = పిలిచెను. భూతార్థమునకు “లాట్టు” (తద్దర్మార్థకము).

సూ. వచ్యర్థంబులకు ఒకానొకచో భూతంబున లాట్టు కానం బడియెడు. క్రియ, బాల - 22.

వ్య. ద్విరదము - రెండు దంతములు కలది, ఏనుగు

నానా : పురుడు = సమానము, స్పర్శ, శిశువు పుట్టినపుడు కలుగు అశుచి.

శా. ధారాస్ఫార కృపాణ బాణపటలీ ధారా హతిం దచ్చతు
 *ర్ధారీ శోణిత ఫాణిత ద్రవ నిపీత ప్రీతు లై తన్నుఁ జె
 న్నారం బన్నగ యక్ష రాక్షసు లమర్త్య వ్రాత చేత స్ఫురత్
 స్ఫార స్ఫార విహార ఘోర నటనా రూట స్ఫు టాటోపు లై. 52

ప్రతి : పన్నగ = సర్పములు; యక్ష = జక్కులు; రాక్షసులు; (తమ) ధారా = వాదరల యొక్క; స్ఫార = ఆధిక్యముగల మిక్కిలి వాడియైన; కృపాణ = కత్తుల యొక్కయు; బాణ పటలీ = అమ్ముల మొత్తము యొక్కయు; ధారా+ఆహతిన్ = జడి యొక్క పోట్లచే; తద్+చతున్ + ధారీ = ఆనల్వరి యొక్క (ఆయుధధారుల ప్రవించుచున్న); శోణిత ఫాణిత ద్రవ = రక్తము అనెడి కండ చక్కెర నీటియొక్క; నిపీత ప్రీతులై = బాగుగా త్రాగుటచే; సంతోషము చెందిన వారై; పాఠాం : (ధీర) వీర+ ఉద్యత్+రిపు శోణిత ప్రసవ సంప్రీత+ఆత్ములై = విజృంభించుచున్న తమ శత్రువులైన నల్వరు వీరుల (ధీరుల) యొక్క రక్త ప్రవాహముచే, బాగుగా తృప్తిపొందిన మనస్సు కలవారై; అమర్త్యవ్రాత = దేవతల సమూహము యొక్క; చేతన్ స్ఫురత్ = మనస్సులందు; స్ఫార = చలనము (కంపము); స్ఫార = ప్రకటనము గల; విహార = యుద్ధ సంచారమనెడి క్రీడలచే; ఘోర నటనా రూట = భయంకరమైన పెక్కు నర్తనములచే; (వివిధములైన నృత్య భంగిమల చేత); స్ఫుట = స్పష్టమైన; ఆటోపులై = ఉద్రేకము కలవారై; తన్నున్ (అన్నున్) = తన్మయత్వముతో; చెన్నారన్ = చక్కగా ప్రవర్తింపఁగా; ఇచ్చట “ప్రీతులై యన్నుఁజెన్నారన్” అని సవరణ చేయవచ్చును. అన్నున్ = ఒడలు ఎఱుగమి; పారవశ్యము (శ.ర);

తా : బాణుని పైనికులగు పన్నగులును, యక్షులును, రాక్షసులును, మిక్కిలి వాడియైన తమ కత్తులు బాణములు, మొదలగువాని దెబ్బలచే ఆ నల్వరు వీరుల రక్త ధార లనెడి ఎఱ్ఱని తియ్యని చక్కెర ద్రవపానముచే ఒడలు మఱచి సంతుష్టులైరి. దేవతలు అందఱు, కలత చెందిరి. యుద్ధ క్రీడలయందు పెక్కురీతులైన నాట్యములతో వారు విజృంభించుచు ప్రవర్తింపఁగా (తరువాతి పద్యముతో), “అన్ను” అనుపదము ఈ ఆశ్వాసమందు 5వ, పద్యమందును ప్రయోగింపఁబడి నట్లున్నది. అచట “నిన్న”కు మాటుగా, “అన్ను” పదము చక్కఁగా అమరును.

* ర్ధారోద్యద్రిపుశోణిత ప్రసవ సంప్రీతాత్ములై యున్న చె.

అలం : 1. రూపకము, శోణిత ఫాణిత ద్రవ.

2. వృత్త్యనుప్రాసము, రేఫము, పునరావృత్తమైనది. దీర్ఘ సమాసములు బాణ సైనికుల ఆటోపమును సూచించునవై యున్నవి.

కం. తమ నలువుర రుధిరంబును

సమరంబునఁ గ్రోలు బాణ సైనికుల, భుజం

గమ యక్ష రాక్షసులఁ, గని

రమారమణుఁ బిలిచి నిలిచి రాముం డనియెన్.

53

తా : బలరాముఁడు యుద్ధమందు, తమ నల్వరియొక్క రక్తపానము చేయు, బాణుని సైనికులైన, సర్పములు, యక్షులు, రాక్షసులను చూచి లక్ష్మీపతి యైన శ్రీకృష్ణుని పిలిచి ఇట్లనెను.

కం. 'ఆలంబులోన రక్కెస

మేలంబులు గలవె మనల మేనుల రుధిరం

బేలా క్రోలఁగ నిచ్చెదు

బేలా భూతములఁ బఱపు భీతంబులు గాన్.'

54

అర్థ : ఆలంబులోనన్ = యుద్ధములో; (రక్కెస = రక్కసుల) రక్కెస = అయుక్తములైన శ.ర.; మేలంబులు = హేళనలు; బేలా! (బాలుఁడా) వెట్టి! భూతములన్ = పిశాచములను; పఱపు (ము) = (యుద్ధముచేసి) పాఱఁ (ద్రోలుము.

తా : రణములో (రక్కసుల) అయుక్తములైన హేళనలకు తావు లేదు. వారు మన రక్తమును పానము చేయుటకు అవకాశమును ఏల ఇచ్చుచున్నావు? ఓ వెట్టివాఁడా! వారికి వెఱపు పుట్టించి పాఱఁద్రోలుము.

వ్యా : ఇచ్చెదవు > ఇచ్చెదు; వకారలోపము, క్రియ, బాల - 24,

పఱపుము > పఱపు, మధ్యమపురుష మువర్ణకలోపము. సంధి, బాల - 47.

వ. అనుటయుఁ బాంచజన్యధరుండుఁ దత్సైన్యంబు దైన్యంబు నొందింపం దలంచి యాగ్నేయాస్త్రంబు ప్రయోగించిన.

55

తా : బలరాముఁడు అట్లు పలుకఁగా, శ్రీ కృష్ణుఁడు, బాణుని సైన్యమును

దుర్బలమగునట్లు చేయుటకు నిశ్చయించుకొని ఆగ్నేయాస్త్రమును ప్రయోగింపఁగా (మీది పద్యముతో).

మ. అసురారాతి శరాస నారణిజమై యాగ్నేయ బాణంబు బా
 ణసురారాతి పతాకినీ స్ఫుర దరణ్యానిం భృ తాశా పట
 శ్వస నానేకప కర్ణ తాళ పవన వ్యాఖ్యాత సఖ్యంబ యై
 భసి తాకారత నొందఁ జేసె హలి యుబ్బం బెల్లగిల్లం దిశల్. 56

ప్రతి : అసుర+అరాతి = రాక్షసులకు శత్రువైన శ్రీకృష్ణుని యొక్క; శరాసన + అరణిజమై = విల్లనెడి నిప్పుపుట్టించెడు కొయ్యనుండి పుట్టినదై; ఆగ్నేయ బాణంబు = అగ్ని దేవతకు చెందిన అమ్ము; భృత + ఆశా = నిండిన అన్ని దిక్కులందున్న; పటు = దృఢమైన; శ్వసన + అనేకప కర్ణతాళపవన వ్యాఖ్యాత; సఖ్యంబు + అ+ఐ = వాయువుతో, ఏనుగుల చెవుల అప్పళింతలయొక్క వాయువుచే వ్యాఖ్యానము చేయుచు, చెలిమి చేయునదై; (ప్రకృతిలోఁ గల వాయువు కంటె ఏనుగుల చెవులచే కలుగు గాలి అతిశయించి యున్నదని భావము.) పెక్కు ఏనుగులు యుద్ధభూమిలో నుండెను. కాన వాని వలన సహజమైన వాయువునకు కర్ణతాళ పవనముచే ఊపు ఎక్కువైనది. పట=వస్త్ర మను అర్థమును కుదుర్చుట కష్టము). పాతాం. పతాకా+ఆవళీ = టెక్కిపు గుడ్డల వరుసలయొక్క; శ్వసన = వాయువుతో; బాణసుర+అరాతి = బాణుడనెడి దేవతలకు శత్రువైన; పతాకినీ = సేన అనెడు; స్ఫురత్ + అరణ్యానిన్ = ప్రకాశించుచున్న పెద్ద అడవిని; హలి= హలము కలవాడు, బలరాముడు; ఉబ్బన్ = పొంగఁగా; దిశల్ = దిక్కులు; పెల్లగిల్న్ = తలక్రిందులై కలఁత చెందునట్లు; భసిత + ఆకారతన్ = బూడిదరూపును; ఒందన్+ చేసెన్ = పొందునట్లు నాశము చేసెను.

తా : శ్రీకృష్ణుని ధనువైన శార్ఙ్గము అనెడి అరణినుండి, ఆగ్నేయాస్త్రము వెల్వడినది. అది దిక్కులందున్న దృఢమైన వాయువుతో, ఏనుగుల చెవుల యొక్క (తాళములవంటి) తలతట మను ధ్వనుల వాయువుచే వివరించుచు, చెలిమి చేయునదై, బాణుని సేన అనెడి మహారణ్యమును, బలరాముడు మిక్కిలి సంతోషించుచుండఁగా, దిక్కులన్నియు కలఁత చెందఁగా, కాల్చి బుగ్గిచేసెను.

అలం : రూపకము.

ఉపమేయము : 1. శరాసనము (విల్లు) 2. ఆగ్నేయబాణము 3. పతాకిని.

ఉపమానములు : 1. అరణి, 2. అగ్నిజ్వాల (అరణిజము) 3. అరణ్యాని.

వ. ఇవ్విధంబున నవ్విధంబునం జిందఱవందలై యనీకంబు లనేకంబులు పొడ వడంగి నిక్కిన భయంబునం దక్కిన రయంబునం గలబలంబులు గళవళించి మగిడి నిగిడి నగరంబు చొచ్చిన వెనువెంట నంటం దఱిమి వైనతేయుం డజేయుండయి తోడన చొచ్చె నట్టియెడ. 57

అర్థ : ఆ వధంబునన్ = ఆ బాణము యొక్క వినాశముచే; చిందఱ వందఱలై = చెల్లాచెదదై; అనీకంబులు = సైన్యంబులు; పొడవు + అడంగి = రూపుచెడి, నశించి; నిక్కిన = అతిశయించిన; దక్కిన = కలిగిన (వీలైన) రయంబునన్ = వేగముచే; కల బలంబులు = మిగిలి ఉన్న సేనలు; మగిడినిగిడి = వెనుకకు మరలి, చక్కబడి; వెనువెంటన్ = వెనుకనే; అంటన్ తఱిమి = వెంబడించుచు, తఱుముకొనుచుపోయి; తోడన్ + ఆ = ఆసేనతోకూడ;

తా : ఆ సమయమున ఆగ్నేయ బాణముచే నాశమై చెల్లాచెదదైన పెక్కు సేనలు, రూపుచెడి ఎక్కువైన భయముచే, వీలైన వేగముచే, మిగిలి ఉన్నవి, మరలి చక్కబడి నగరమును ప్రవేశింపఁగా; గరుత్మంతుఁడు జయముతో (ఓటమిని పొందని వాఁడై) సేనలతో కూడ వాని వెనుక, నగరమును చొచ్చెను. (మీఁది పద్యముతో).

అలం : వ్యత్యనుప్రాసము. సేనల తడఁబాటు తిరుగుదుపాటు, ధ్వనింపజేయు వర్ణములు ఆవృత్తములైనవి.

నానా : నిగుడు = వ్యాపించు, నిక్కు, చాగు, పఱఁగు, విజృంభించు, వేగిరపడు, కవియు. చక్కబడు, చిప్పిట్లు.

కం. నానా విధాయుధంబును

నానావిధసైన్య రవము నానా విధ భ

ద్రానేకప హోటక రథ

సైనికమును నైన ప్రమథ సైన్యము దోచెన్.

58

అర్థ : నానావిధ భద్ర+అనేకప, హోటక రథ సైనికమునున్ + ఐన = పెక్కువిధములైన మేలు జాతి ఏనుఁగులును గుఱ్ఱములును, థేరులును వీరవరులును కలదియు అయిన.

తా : నానా విధములైన ఆయుధములతోను, వివిధములగు వీరనాదములతోను, నాలుగు విధములైన శివభటులసేన కన్పట్టెను.

చం. పలకలు నొడ్డనంబులును బాసట చేయఁగఁ గత్తి గొంతముల్
బలు సబళంబులు స్వేనుకఁ బన్నిన విండుల వారు పైపయిం

దలముగఁ *బ్రోవ వారువపుఁ దండము నేనికపిండు దేరు మూఁ
కలుఁ బరిపాటిమై సమర కౌతుక హేతుక మై చెలంగఁగన్. 59

ప్రతి : పలకలున్ = డాలులు (లోహనిర్మితములు); ఒడ్డనంబులున్ = కేడెములు (బెత్తముతో చేయఁబడినవి); బాసట చేయఁగన్ = సాయ పడఁగా; కత్తి, కొంతముల్ = కత్తులును, ఈఁటెలును; (పలు) బలు సబళంబులున్ = (పలురకములైన) బలిష్ఠములైన ఆయుధ విశేషములును; వెనుకన్ + పన్నినన్ = వెనుక వైపున, వెంబడిని సిద్ధముకాఁగా; విండులవారు = విండ్లు గలవారు; పై పయిన్ = మీఱుచు అతిశయించుచు, తలముగన్ = దట్టముగా; తోడన్ = కన్పట్టఁగా; పాఠాం. ప్రోవన్ = గుంపులుగా కూడఁగా; వారువము + తండమున్ = గుఱ్ఱములయొక్క గుంపును; ఏనిక పిండున్ = ఏనుఁగుల గుమియును; తేరు మూఁకలున్ = తేరుల దండులును; పరిపాటిమైన్ = క్రమముగా; సమర కౌతుక హేతుకమై = యుద్ధము చేయు ఉత్సాహము కారణముగా; చెలంగఁగన్ = ప్రవర్తించుచు, అతిశయింపఁగా.

తా : లోహ నిర్మితము లైన డాళ్లు, బెత్తపు కేడెములు, సాయపడు చుండఁగా, కత్తులు కుంతములు బలువైన ఆయుధములు వెనుక వైపున వెంబడించుచు సిద్ధముకాఁగా విలుకాండ్రు, మిక్కిలి దట్టముగా గుంపులుగా కూడఁగా గుఱ్ఱములు, ఏనుఁగులు తేరులు క్రమముగా యుద్ధోత్సాహముచే, చెలరేగినవి. (మీఁది పద్యముతో).

నానా : సంగడి = స్నేహము, జత, సమీపము, తెప్ప, పార్శ్వము, వెనుక, సమూహము; పలక = వ్రాసికొను పలక, జూదమాడు పలక, డాలు, చెక్క, బల్ల.

కొంతము (వి) కుంతము (ప్ర).

ఈ పద్యమందు మొదటి మూడు పాదములలో అన్నియును అచ్చ తెనుఁగు పదములు ఉన్నవి.

సీ. నిస్సాణముల మ్రోత నింగి ముట్టి మురారి
పాంచజన్యమ్ముతోఁ బాదరింపఁ
గరుల తొండముల సంగడి నిక్కి తాలాంకు
వలుఁద నాఁగటితోడ వక్కళింపఁ
దురగ ఖురోద్ధాత ధూళి దిక్కులఁ బ్రాకి
భుజగారి టెక్కులఁ బూజ సేయఁ

గరవాల రుచులు భాస్కర కరంబులఁ ద్రోచి
ప్రద్యున్న శరములఁ బంత మడుగ

గీ. నరదములు గాల్బలంబుల కడ్డ మైనఁ
గ్రింద మీఁదను దెరువు లై క్రిక్కిఱియఁగఁ
డెక్కిములుఁ గొంతములు జల్లెడలు మలంగఁ
బ్రమథ దైతేయ సైన్యంబు బయలు మెఱిసె.

60

ప్రతి : నిస్సాణముల మ్రోత = చర్మ వాద్యముల ధ్వనులు; నింగి ముట్టి = ఆకాశమును
తాకుచు; మురారి; పాంచజన్యముతోడన్ = ఆ పేరుగల శంఖధ్వనితో; బాదరింపన్ =
సమానముకాఁగా; కరుల తొండముల సంగడి = ఏనుఁగుల తొండముల మొత్తము; నిక్కి =
పైకి లేచి; తాల+అంకు = బలరాముని యొక్క; వలుద నాగటితోడన్ = పెద్ద నాగేటితో;
వక్కళింపన్ = తిరుగఁబడఁగా; రూపాం. వక్కరింపన్ (శ.ర.)

తురగ ఖర+ఉద్ధృత ధూళి = గుఱ్ఱముల గిట్టలచే ఎగురఁగొట్టఁబడిన దుమ్ము; దిక్కులన్
ప్రాకి = దెసలందు వ్యాపించి; భుజగ + అరి = పాములకు పగవాడైన గరుత్మంతుని యొక్క;
ఱెక్కులన్; పూజె చేయన్ = చిత్రించుటకు ప్రయత్నింపఁగా, (ఈ పదమును శ.ర.
ఉదాహరించినది). పాఠాం. పూజచేయన్ = అర్చింపఁగా;

కరవాల రుచులు = కత్తుల కాంతులు; భాస్కర కరంబులన్ = సూర్యుని కిరణములను;
ద్రోచి = తిరస్కరించి (అతిశయించి); ప్రద్యున్న శరములన్ = ప్రద్యున్నుని బాణములతో;
పంతము+అడుగన్;

అరదములు; కాల్బలంబులకున్; అడ్డము + ఐవన్; క్రిందను మీఁదను; తెరువులై =
దారులై (ఎల్లెడలను తేరులు వరుసలుగా దారులైనవి); క్రిక్కిఱియఁగన్ = బాగుగా ఎడము లేక
కూడఁగా;

ఱెక్కిములున్; కొంతంబులన్ = బల్లెములును; జల్లెడలును = చామరములును (శ.ర.);
మలంగన్ = వంకర లగు చుండఁగా; ప్రమథదైతేయ సైన్యంబు = శివ భటులయు బాణ
భటులయు సేన; బయలు మెఱిసెన్ = గోచరించెను.

తా : యుద్ధ వాద్యముల మ్రోతలు పాంచజన్య రవముతో రవణించినవి. ఏనుఁగుల
తొండములు పైకి లేచి(గర్వించి) బలరాముని నాగేటితో తలపడినవి. గుఱ్ఱముల
గిట్టలచే ఎగసిన దుమ్ము గరుత్మంతుని ఱెక్కులను చిత్తరువులో వ్రాయఁదొడగినవి

(అర్పించినవి). కత్తుల కాంతులు సూర్యకిరణములను అతిశయించి, ప్రద్యుమ్నుని బాణములతో పోటీ పడినవి. తేరులు, కల్పాంటుల కదలికలకు అడ్డములై, క్రింద మీద ఎచ్చట చూచినను, అవియే, దారులుగా ఏర్పడి, దట్టముగా ఎడములేక ఉండినవి.

టెక్కెములు చామరములు, వంకరలైనవి. శివ భటులయు, బాణ భటులయు సేన, ప్రకటముగా గోచరించెను.

కం. మున్నాకసమున సేనలు

పన్ని హరి శరాగ్ని నపుడు భస్మిత మగుటం

గన్నారఁ జూచి మఱియును

సన్నాహముతోడ నడిచె సైన్యము ధరణిన్.

61

తా : అంతకుముందే, ఆకాశమందు సిద్ధమైన సేనలు, శ్రీకృష్ణుని బాణాగ్నిచే బూడిద అగుటను స్పష్టముగా చూచియును, సైన్య మంతయును ప్రయత్నముతో నేలపై నడిచెను.

వ. ఆ టుల్లన్న సేనలం గనుంగొని నీలాంబరుండు పీతాంబరునకి ట్లనియె. 62

తా : ఆ విధముగా ధరణిపై మోహరించిన ప్రమథులయు దైత్యులయు సైన్యములను చూచి నీలాంబరుడు (బలరాముడు), పీతాంబరునితో ఇట్లనెను.

ఉ. ఈ చతురంగ సేన పయి నెక్కుడు వేడుక నెక్కెదన్ మదిం

జూచెదవా యొకింతవడి శూరులఁ దేరులతోడి వ్రేసి వే

లాచల వీచు లట్లు కరులన్ హరులన్ గదియించి నుగ్గుగా

వైచెద వైజయంతు విలు వంచెద బాణుని లజ్జ చించెదన్.

63

అర్థ : ఒకింత వడిన్ = కొంత సేపటిలో; వేలాచల వీచుల + అట్లు = సముద్రపు టొడ్డున (చెలియలికట్టపై) ఉప్పెనలో చలించు, అలల వలె; వైజయంతు విలు = కుమార స్వామి యొక్క వింటిని; లజ్జ చించెదన్ = సిగ్గు పడునట్లు చేసెదను.

తా : ఈ చతురంగ సేనలను చించి చెండాడవలెనను ఉత్సాహము నాలో అతిశయించినది. చూడుమా! కొంత సేపటిలో రథములతో శూరులను కొట్టి సముద్రము పొంగినప్పుడు, ఒడ్డున తీవ్రముగా చలించు అలల వలె ఏనుఁగులను గుఱ్ఱములను, సమీపించి పొడిచేసెదను. కుమార స్వామి వింటిని వంచెదను.

అలం : ఉపమ. వేలాచలల వీచులట్లు వైచెద.

వ్యా. విలు = వింటిని, ద్వితీయకు ప్రథమ వచ్చినది. కారక, బాల - 24.

నానా : వేల = చెలియలికట్ట, పాలిమేర, ఉప్పెన, వ్యాధి, రాజ భోజనము మొ॥

నానా : వడి = వేగము, కాలము, శౌర్యము, పద్యమందలి యతి మొ॥

నానా : వీచి = అల, కొంచెము, అవకాశము, సుఖము

వ. అనుటయు విశ్వంభరుండు.

64

తా : సులభము

శా. నాచిత్తంబున నిత్తైఱంగె పాడమెన్ నాగారి మున్నై చనం
బ్రాచీదిబ్బుఱుడైన నాకు సరసం బ్రద్యమ్ముడు నీవు హే
లాచాతుర్యము దాపలన్ వలపలన్ లా వై పచారింప ధా
త్రీచారంబున మోహరింతము పురారిం జేర లే డిమ్మెయిన్. 65

అర్థ : ప్రాచీదిక్ + ముఖుడైనన్ = తూర్పుదిక్కు మొగము కలవాడైన; సరసన్ = చెంతను; హేలా చాతుర్యమున్ = సౌలభ్యముతో కూడిన నేర్పును; దాపలన్ = ఎడమవైపున; వలపలన్ = కుడివైపున; లావై = సమర్థులై; ప్రచారింపన్ = ప్రకటింపఁగా; ధాత్రీ చారంబునన్ = నేలమీఁద సంచరించుచు; పురారిన్ = పురారియును, శివుడును.

తా : 'నా మనస్సులో కూడ ఈ ఆలోచనయే పుట్టినది. గరుడుడు ముందు నడచుచుండఁగా తూర్పు ముగము కల నాకు ప్రద్యమ్ముడును, నీవును, ఎడమ కుడివైపులలో సమర్థులై సౌలభ్యముతో, బాణ ప్రయోగమును చక్కగా చేయఁగా, నేల మీదనే యుండి, శత్రువులను ఎదుర్కొందుముగాక! ఇట్లు కావించిన శివుడు కూడ మనలను చేరలేడు.

వ్యా. పురారియున్ = పురారిన, యువర్ణవిరిహితమైన సముచ్చయము. శబ్ద ప్రాధ - 116.

నానా : హేల = బొమముడిచే తెలియు మనోవికారము, విలోసము, సంతోషము, తిరస్కారము, సౌలభ్యము, వెన్నెల, సురతేచ్చ.

వ. అనుటయుం బతంగపతి వసుమతికి నవతరించి వసుదేవ సుతుని తలంపున కనుగుణంబుగ నడచి కడచి ముంగిలి యై జంగిలి వెలుచు

గోపాలు పోలికేం బ్రతిబలంబుల గదలించియు నదలించియుఁ,
 గడంగి యీటడంగి తాళఫలంబులు డులుచు పెలుచనం బొదివి
 పెల్లొదివి, హస్తీకుల మస్తకంబుల ధర నురలించియుఁ బొరలించియు
 ముంచి మెయివెంచి మించిన తురగ దళంబులం బొలియించియు
 నలియించియు, నరదంబులు చెక్కలు వాయ తెక్కల విద్రించియుఁ
 నద్రించియుఁ, బేరెలమిం దలపడిన వీరుల నారెలం జీరి నాఱులు
 వోసినట్లు చేసియు, మెండుకొని యున్న శుండాలంబుల తొండంబులు
 వట్టికొని గుండెలు వగులం దన్నియుఁ, గడిమిఁ గడచన్న పన్నగ యక్ష
 రాక్షసులఁ బెడచేత వ్రేసియు డాసియుఁ బాసియు లాసియు, వాసి
 చెడక కలకలంబులు సేయు పలకలవారి నుంగుటంబుల నింగికిం
 జిమ్మియు, పటిపటిగా నఖంబుల వ్రచ్చియు విచ్చియుఁ జొచ్చియుఁ
 బెచ్చు పెరిగి వచ్చు బేతాళంబులం బాతాళంబు సార నడిచియుఁ,
 బిడిచి వైచిన చందంబున మడఁచి త్రోచియు, సరసాన బెరసినం
 గరసాన నొరసినవెరవు చేసియు, గేడించినం గూడించి యడంచియుఁ,
 బెల్లగిల్లిన మల్లడి గొలిపియు ననేకప్రకారంబులం జీకాకు పటిచె
 నట్టియెడ.

66

ప్రతి : అనుటయున్; పతంగపతి = పక్షిరాజు; వసుమతికిన్ = భూమికి; అవతరించి = దిగి;
 వసుదేవ సుతుని; తలంపునకున్ = భావమునకు; అనుగుణంబుగన్ = తగినట్లు; నడచి; కడచి
 = డాటి; ముంగిలియై = ముందు పోవువాడై; జంగిలిన్ = ఆలమందను; వెలుచు = తోలు;
 గోపాలు పోలికన్ = ఆల కాపరివలె; ప్రతి బలంబులన్ = శత్రుసేనలను, కదలించియున్ =
 చలంపజేసియు; అదలించియున్ = బెదరించియు; కడంగి = వ్రయత్నించి; ఈటడంగి =
 ఉత్తరగు (శూన్యమైన); తాళఫలంబులు = తాటి పండ్లు; డులుచు పెలుచనన్ = రాల్చు
 వేగిరపాటుతో; పొదివి = నలువైపుల చుట్టుచు; పెల్లు + బదివి = ఎక్కువగా ఆక్రమించి;
 హస్తీకుల మస్తకంబులన్ = ఏనుగుల గుంపుల తలలను; ధరన్; ఉరలించియును =
 రాల్చియును; పొరలించియున్ = దొర్లించియు; ముంచి = ముందునకు వచ్చి; (ముంచు
 రూపాం. మునుచు = మునుకొను, ముందు పడుశ.ర); మెయి+పెంచి = శరీరమును పెద్దది
 చేసి; మించిన = మీఱుచున్న; తురంగదళంబులన్ = గుఱ్ఱపుసేనలను; పొలియించియున్ =
 చంపియు; నలియించియున్ = నలగఁగొట్టియు (ముక్కలు చేసియు); అరదంబులు =

తేరులు; చెక్కలు పాయన్ = చెక్కలు చెక్కలుగా వీడునట్లు; టెక్కలన్ = టెక్కలను; విద్రిచియున్ = విదిలించియు; అద్రిచియున్ = చలిపంజేసియు; పేరు + ఎలమిన్ = మిక్కిలి ఉత్సాహముతో; తలపడిన వీరులన్; ఆరెలన్ = ఆయుధ విశేషములతో; చీరి = చీల్చి; నాటులు + పోసినట్లు = విత్తులు వేసి పెంచిన చిన్న మొలకలను నాటినట్లు; చేసియున్ = నిల్పియును (వ్రాస్తాటు చెందించియు); మెండుకొని ఉన్న = ఎక్కువగా ఉన్న; శుండాలంబుల తొండంబులు = ఏనుగుల తొండములు; పట్టికొని; గుండెలు+పగులన్; తన్నియున్; కడిమిన్ = పరాక్రమముతో; కడచన్న = మీసిన (ప్రశస్తతైన); పన్నగ యక్ష రాక్షసులన్; పెడచేతన్ = చేతి వెనుక భాగముతో; వ్రేసియున్ = కొట్టియు; డాసియున్ = సమీపించియు; పాసియున్ = తొలగియు; లాసియున్ = ఉద్రేకము చూపియు; నాసి చెడక = తమ పెంపు నష్టముగాక పోవుటచే; కలకలంబులు చేయు; పలకలవారిన్ = డాలు గల వారిని; ఉంగుటంబులన్ = బొటన వ్రేళ్లతో; నింగికిన్ = ఆకాశమునకు; చిమ్మియున్ = ఎగురగొట్టియు; పటి పటిగాన్ = ముక్కలు ముక్కలుగా; నఖంబులన్ = గోళ్లతో; వ్రచ్చియున్ = చీల్చియును, విచ్చియున్ = విడగొట్టియును; చొచ్చియున్ = ముందునకు సాగియును; పెచ్చుపెరిగి = (గర్వము ఎక్కువగుటచే) చెలరేగి; వచ్చు; బేతాళంబులన్; పాతాళంబు చొరన్ = చేరునట్లు; అడిచియున్ = మోదియును; పిడిచి వైచిన చందంబునన్ = పిండిచేసిన తీరున; మడచి త్రోచియున్ = వంచి గెంటియు; సరసానన్ = తేలికదనముతో, హేళనతో; బెరసినన్ = ముందునకు దూరకగా (కవియగా); కరసానన్ = సానజాతిపై; ఒరసిన వెరపు చేసియున్ = ఒరపిడి పెట్టినట్లు, నేర్పుచూపియు; కేడించిన్ = తొలగినచో; కూడించియున్ = చేరునట్లు చేసియు; అడంచియున్ = అణచి వేసియు; పెల్లగిల్లినన్ = పాటిపోయినచో; మల్లడి+కొలిపియున్ = పీడించియు; అనేక ప్రకారంబులన్ = పెక్కురీతులలో; చీకాకు పటిచెన్ = కలతను కల్గించెను; అట్టి+ఎడ = ఆ సమయమందు.

తా : అని శ్రీకృష్ణుడు పలుకగా గరుడుడు నేలకు దిగి, అతని తలఁపునకు తగినట్లు, ముందునకుపోయి ఆలమందను తోలు, ఆలకాపరివలె, శత్రుసేనలను చిందఱ వందఱ చేసియు, బెదిరించియు ఉత్తదైన తాటి పండ్లను రాల్చు వేగిరపాటుతో, నలువైపుల చుట్టి ఆక్రమించుచు, ఏనుగుల గుంపుల యొక్క తలలను నేలపై రాల్చియు, వానిని దొర్లించియు, ముందునకు వచ్చి, మేనును పెంచి మీటుచున్న గుఱ్ఱపు దండును చంపియు, వానిని ముక్కలు చేసియు తేరుల చెక్కలు వీడునట్లు, టెక్కలను విదిలించియు చలిపంజేసియు, మిక్కిలి ఉత్సాహముతో ఎదిరించిన వీరులను ఆయుధములతో చీల్చియు, నాటు నాటినట్లు, వ్రాస్తాటు చెందునట్లు నిల్పియు, ఎక్కువగానున్న ఏనుగుల తొండములను పట్టుకొని గుండెలు పగులు నట్లు తన్నియు, పరాక్రమవంతులైన సర్పములను, యక్షులను రాక్షసులను చేతి వెనుక

భాగముతో చిదిమియు, సమీపించియు, తొలగియు, ఉద్రేకము చూపియు, పెంపు చెడక, సందడి చేయు డాలు వారిని బొటన వ్రేళ్లతో ఆకాశమునకు ఎగురగొట్టియు, గోళ్లతో ముక్కలు ముక్కలుగా చీల్చియు, విడగొట్టియు ముందునకు సాగియు, చెలరేగి వచ్చు పిశాచములను పాతాళమునకు అణగగొడ్రిక్కియు పిండి చేసినట్లు, వంచి గెంటియు, హేళనతో, వచ్చినవారిని, సాన జాతిపై రాచినట్లు ఒరపిడి పెట్టి నేర్పుచూపియు తొలగినచో, చేర్చియు, అణచి వేసియు, పాటిపోయినచో పీడించియు, ఇట్లు పెక్కురీతులలో, ఆందోళనను కల్గించి బాధించెను.

అలం : ఉపమ. జంగిలి వెలుచుగోపాలు పోలికన్, తాళఫలంబులు డులుచు పెలుచనం బొదివి, నాటులు వోసినట్లు చేసి ధర నురలించియు,

2. అనుప్రాసము.

శా. ఈషాదండము సీరతుండము ననిన్ హేరాళమై మూకలా
ఘోషింపంగ విహంగ మాధిప నఖాంకూరంబు ధీరంబుగా
శేషాహిం గొనివచ్చి చొచ్చి రిపులం జెండాట సూచింపగా
రోషోద్రేకముఁ జూపుచుండె బలభద్రుం డుల్లస ద్రోద్రుడై. 67

ప్రతి : అనిన్ = యుద్ధమునందు; ఈషా దండమున్ = నాగేటి కొయ్యను; సీర తుండమున్ = నాగేటి కట్టును (ఇనుపముక్కను); హేరాళమై = అధికమై, రూపాం. ఏరాళము; మూకలు = సేనలు; ఆఘోషింపంగన్ = ఎక్కువగా బాధతో మూల్గుచుండఁగా; విహంగమ + అధిప నఖ+అంకూరంబు = పక్షిరాజైన గరుడుని యొక్క, గోటికొన; ధీరంబుగాన్ = ధైర్యముతో; శేష+అహిన్ = శేష సర్పమును, కొనివచ్చి చొచ్చి; రిపులన్ = శత్రువులను; చెండు+ఆట = బంతి, (నఱకునట్టి) ఆటను; సూచింపగా; బలభద్రుండు; ఉల్లసత్ రోద్రుడై = కోపము యొక్క విజృంభణమును, వేగమును; చూపుచున్ + ఉండెన్.

తా : బలరాముడు యుద్ధమందు నాగేటికొయ్యను కట్టును నిరాంతకముగా ప్రయోగించుటచే శత్రుసేనలు పెద్దగా అణచినవి. గరుడుని గోటికొన, ధైర్యముతో శేష సర్పమును పట్టుకొని శత్రువులను నఱకునట్లు బలరాముఁడు, కోపము అధిక మగు చుండఁగా, కోపము యొక్క ఆటోపమును (వేగిరపాటును) చూపెను.

అలం : ఉపమ.

ఉపమేయములు : ఈషాదండము, సీరతుండము,

ఉపమానములు : నఖాంకూరము, శేషాహి,

ఉపమా వాచకము : సూచింపగా.

ఉ. నాగలి సాచుచుం దిగుచు నాగ రథాశ్వ భటావళిం దగన్
జాగఱగొన్న జక్కులఁ బిశాచిక లా చిటు నుగ్గు¹లేటుచో
రేగిన చోట్లనుం దెలుపు రెండును మూడును నాలుగైదుగాఁ
గొగిటఁ గొమ్ములు న్నొగలుఁ గాళులు వ్రేళులుఁ బట్టి చూపుచున్. 68

అర్థ : చాగఱ కొన్నన్ = నాశము చేయఁగా; పిశాచికలు = పిశాచ కాంతలు, చిటునుగ్గు
లెక్కకై = చిన్న ముక్కలను లెక్కించుటకు గాను; కొమ్ములున్ = ఏనుఁగుల దంతములును;
నొగలున్ = కాడిని కట్టునట్టి నిడుపైన వ్రాకులును (తేరుల నొగలు); కాళులున్ = (గుట్టపు)
కాళ్లును; వ్రేళులున్ = కల్పంటుల వ్రేళ్లును; రేగిన చోట్లనున్ = చెలరేగిన చోట్లను; తెలుపున్.

తా : బలరాముడు, తన నాగేటిచే లాగి నాశముచేసిన గజ రథ తురగ భటుల
సమూహమును, గదచే ముక్కలు చేసిన యక్షులను, పిశాచ కాంతలు తమ కౌగిటిలో
చేర్చుకొని క్రమముగా రెండు దంతములని, మూడు నొగలని, నాలుగు కాళ్ళని, ఐదు
వ్రేళ్ళని లెక్క పెట్టుచు, అవి చెలరేగిన చోట్లను తెలుపుదురు.

అలం : యథా సంఖ్యము (క్రమాలంకారము). ఆ ఖండములు, ఏనుఁగులు, తేరులు,
గుట్టములు, కల్పంటులకు క్రమముగా అన్వయించును.

వ్యా. కాలు+లు > కాళులు, వ్రేలు+లు > వ్రేళులు. ఆచ్ఛిక, బాల - 13

శా. ద్యుమ్నంబు నికషంబు వోలెఁ బగఱన్ దోఁఖడ్గమున్ రాయఁ బ్ర
ద్యుమ్నం డాహవకేళి సేయునెడఁ దోడ్తోభూతముల్ ప్రీతితో
నామ్నాయా గత భూత మాంసములు చేయారంగ²మార్పున్ వెసన్
నిమ్నోత్తానతలంబు లొక్క మొగిగా³నిండారు బండారముల్. 69

ప్రతి : ప్రద్యుమ్నండు; పగఱన్ = శత్రువును (శత్రువుల యొక్క); ద్యుమ్నంబున్ =
శారీరకబలమును; నికషంబు + పోలెన్ = ఒకపిడి జాయివలె; దోఁఖడ్గమున్ = చేతి కత్తిచే;
రాయన్ = ఒరయఁగా (రుద్దగా, రాపిడి పెట్టగా); ఆహవ కేళి చేయు+ ఎడన్ = యుద్ధక్రీడ
చేయు సమయమందు; తోడ్తోన్ = వెన్నెంటనే భూతముల్; ప్రీతితో; ఆమ్నాయ + ఆగత భూత
మాంసములు = పూర్వపద్ధతి ప్రకారము తమకు వచ్చిన ప్రాణుల మాంసములు (ఆచారమును
అనుసరించి); నిమ్న + ఉత్తాన = పల్లములు, మెట్టలు అయినచోట్లను; ఒక్క మొగిగాన్ = ఒకే

రీతిగా (ఒకే మట్టమున నుండునట్లు), బండారముల్ = నిల్వచేయు నెలవులు (బొక్కసములు); నిండాన్ = నిండునట్లు; చేయారంగన్ = చేతులలో నిండుగా; వెసన్ = వేగముగా కూర్చున్ = (వానిని సవరించుచు) చేర్చెదరు.

పాఠాం. మార్చున్ = మార్చుకొందురు.

తా : యుద్ధ క్రిడలో ప్రద్యుమ్నుడు శత్రువుల బలమును ఒరపిడి జూయిగా, తన చేతి కత్తితో బాగుగా, రుద్ది (రాపిడి పెట్టి) పీడించెను. అప్పుడు కూలిన ప్రాణుల మాంసమును, సంప్రదాయమును అనుసరించి, తమవంతు వచ్చిన దానిని పంచుకొనుచు, పిశాచములు వానిని నిలువజేయు భండాగారములను (కోశములను, బొక్కసములను) పల్లము ఎత్తు లేక సమతలముగా (మాంసమును) అమర్చి సమకూర్చుకొందురు.

నానా : ఆహ్వాయము = వేదము, ఉపదేశము, సంప్రదాయము.

శా. ప్రద్యుమ్న ప్రదరంబులున్ బలములం బైపై నివారింపఁగా
విద్యుద్దామపుర స్పరాంబుధర మై విస్ఫారముం బాంచ జ
న్యోద్య ద్వానము గర్జితంబులుగ దైత్యుల్ భీతిఁ జక్రాంగ చం
చద్యానంబునఁ బెల్లగిల్ల వెలిచెం జక్రాయుధుం డుద్ధతిన్. 70

ప్రతి : చక్రాయుధుండు = సుదర్శన చక్రమును గల శ్రీకృష్ణుడు; ప్రద్యుమ్న ప్రదరంబులు = మిక్కిలి బలము గల బాణములు; ఆ బలములన్ = ఆ సేనలను; పైపై = సులభముగా, నివారింపఁగా; విద్యుత్+దామ+పురస్ సర అంబుధరమై = మెఱపుకాంతులు ముందు గల మేఘమై; విస్ఫారమున్ = ధనుష్టంకారమును; పాంచజన్య ఉద్యత్ ద్వానమున్ = పాంచజన్య మనెడి శంఖము యొక్క గొప్ప ధ్వనియును; గర్జితంబులుగన్ = ఉఱుములు కాఁగా; దైత్యులు; భీతిన్ = భయముతో, చక్రాంగ చంచత్ యానంబునన్ = హంసల వలె (చలించు) వడకుచున్న నడకలతో; పెల్లగిల్లన్ = పరుగిడి పోవునట్లు; ఉద్ధతిన్ = గర్వముతో; వెలిచెన్ = వెడలించెను.

తా : శ్రీకృష్ణుడు, తన శక్తిమంతములైన బాణములు, శత్రుసేనలను సులభముగా అడ్డగించుచుండఁగా, మెఱపు కాంతులు ముందును, పిమ్మట ఉఱుములును కల మేఘమువలె, బాణములనుండి వెల్పుడు తళతళతో ధనుష్టంకారము, పాంచజన్య శంఖధ్వనమును, గర్జనలు కాఁగా, రాక్షసులు, భయముతో, హంసలవలె, వడకుచున్న నడకలతో, భయపడి పరుగిడి పోవునట్లు వారిని యుద్ధ రంగమునుండి గర్వముతో వెడలించెను (పాఠద్రోలెను).

అలం : 1. రూపకము :

ఉపమేయములు : 1. శ్రీకృష్ణుడు, 2. బాణముల తళతళలు 3. విండ్ల అల్లెత్రాటి ధ్వని, శంఖ ధ్వనము 4. శత్రువులు,

ఉపమానములు : 1. మేఘము (నల్లనిది) 2. మెఱుములు, 3. ఉఱుములు 4. హంసలు.

మేఘములను చూడఁగనే హంసలు పాటిపోవుట సహజము. అట్లే శత్రువుల శ్రీకృష్ణుని కని యుద్ధరంగమునుండి భయపడి వెడలిరి.

2 ఉపమ. చక్రాంగ చంచద్యానంబున ... వెలిచెన్.

చం. నలుగుర చేత నివైఱఁగున న్నఖ లాంగల సాయ కాంబ కా
ద్యలఘు మహాయుధ ప్రహత మై దితి జాఁ ధిప సేన పాఠినన్
జలజ దళాక్షుఁ డొత్తై జలజ ప్రతిమాన్యము బాహు మధ్య సం
చల దుపగూహనా కలిత సాగరకన్యముఁ బాంచజన్యమున్. 71

ప్రతి : నలుగురచేతన్; ఈ + తెఱఁగునన్; నఖ = (గరుడుని) గోళ్ల చేతను, లాంగల = (బలరాముని) నాఁగలి చేతను; సాయక = (ప్రద్యుముని) కత్తిచేతను; అంబక = (శ్రీకృష్ణుని) బాణములచేతను; ఆది + అలఘు మహాయుధ ప్రహతిమై = మొదలగు బలమైన గొప్ప ఆయుధములచే వరుసగా, బాగుగా కొట్టుబడి; దితిజ+అధిపసేన = రాక్షసరాజైన బాణుని సేన; పాఠినన్; జలజదళ+అక్షుఁడు = పద్మనేత్రుఁడు, శ్రీకృష్ణుఁడు; జలజ ప్రతిమాన్యము = పద్మమువలె గౌరవింపఁదగినదియు; బాహు మధ్య సంచలత్ ఉపగూహన+అకలిత సాగర కన్యమున్ = రెండు చేతులనడుమ, బాగుగా కదలాడుచు (ప్రకాశించుచు) సముద్రుని పుత్రికయగు లక్ష్మి యొక్క కౌగిటిని కూడినదియైనై; పాంచజన్యమున్, ఒత్తెన్.

తా : గరుడుడు, బలరాముఁడు, ప్రద్యుముడు, శ్రీకృష్ణుఁడు అను, నల్వరియొక్క గోళ్లు, నాఁగలి, కత్తి, బాణముల ప్రయోగముచే కొట్టుబడి శత్రుసేనలు పరుగిడిపోయినవి. జయ సూచకముగా కమలాక్షుడు శ్రీకృష్ణుఁడు, పద్మమువలె గౌరవింపఁదగినదియు, భుజముల మధ్య వ్రేలాడుచు లక్ష్మి యొక్క కౌగిలి సుఖమును పొందునట్టిదియు నైన పాంచజన్య మనెడి తన శంఖమును పూరించెను.

నానా : జలజము = పద్మము, శంఖము, మొ॥

నానా : సాయకము = కత్తి, బాణము.

గాధ : సాగరకన్య = లక్ష్మి క్షీరసాగరమును మఢించినపుడు పుట్టెను.

- : శివ జ్వరము వచ్చి బల రామునిఁ దాఁకుట : -

ఉ. అట్టియెడం గడంగి ప్రమ ధాధిపు పంపున సీరపాణికిం
గట్టెదుర న్మహాజ్వరము గాళ్ళు శిరంబులు మూఁడు మూఁడుగా
ముట్టిన లేవ నిక్కముగ మూఁపులు మూఁడయి వచ్చి తాఁకి ము
చ్చుట్టును బాఱి యార్చె నతిశూరతమై భసి తాయుధస్థితిన్. 72

అర్థ : కడు+ఎదురన్ = ఎట్ట ఎదుట; మహాజ్వరము = గొప్పదైన శివజ్వరము; ముట్టిన లేవ = మార్చిన్న విధము; మూడు+చుట్టులును; అతిశూరతమైన్ = మిక్కిలి శౌర్యముతో; భసిత + ఆయుధ స్థితిన్ = బూడిదయే ఆయుధమై ఉండఁగా; ఆర్చెన్ = అఱచెను.

తా : ఆ సమయమందు, శివుని ఆనతిచే శివ మహాజ్వరము బలరాముని ఎదుట, మూడు కాళ్ళు, మూడు తలలు, మూడు మూపులు కలదై వీరత్వము యొక్క పెంపుతో, బూడిదయే ఆయుధముగా, పరుగిడివచ్చి ఎదుర్కొని మూడు సార్లు చుట్టి అఱచెను.

వ్యా. కడు+ ఎదురు > కట్టెదురు, సంధి, బాల - 12

మూడు+చుట్టులు >. ముచ్చుట్టు, సమాస, బాల - 17, 18

చం. ద్విరుక్త 'ట'కారము ప్రాసాక్షరము.

చం. తఱిమి సహస్ర మేఘములు దాఁకి పరాక్రమకేళి చూపఁ బై
నుఱిమిన భంగి నార్చి విను మోరి హలాయుధ! బుద్ధిహీన! యి
ట్లెఱిగి యెఱింగి నన్నుఁ గినియించితి ప్రాణముతోడ నింక నె
త్రెఱుగునఁ బోయె దీమదము ద్రెవ్వఁగ జెక్కుదు మేను నొక్కుదున్. 73

అర్థ : ఉఱిమిన భంగిన్ = గర్జించిన రీతిని; కినియించితి (వి) = కోపమును కలుగజేసితివి; ఏ+తెఱుగునన్ = ఏ విధముగా; పోయెదు = తప్పించుకొని పోయెదవు? ఈ మదము = ఈ (నీ యొక్క) క్రొవ్వు, పొగరు; తెవ్వఁగన్ = తెగునట్లు (నాశమగునట్లు); చెక్కుదున్ = చెక్కులుగా చీల్చెదను; నొక్కుదున్ = అదుముదును.

తా : 'ఓరీ! హలాయుధా! బుద్ధిహీనుడా! విను, నా శక్తి ఎట్టిదో బాగుగా తెలిసియే నాకు కోపము తెప్పించితివి. ఇంక, నీవు ఏ విధముగా ప్రాణములతో తప్పించుకొని పోగలవు? నీ పొగరును పోగొట్టెదను. నీ మేనిని అణచెదను.' అని శివమహాజ్వరము,

వేయి మేఘములు, వెంటపడి ఎదుర్కొని పరాక్రమ క్రీడను చూపుటకు ఉఱిమినట్లు అఱచెను.

అలం : ఉత్తేక్ష : ఒక్క మేఘము గర్జించినచో సహించుట కష్టము. వేయి మేఘములు గర్జించినట్లు చెప్పబడినది.

1. కినియించితి 2. పోయెదు, వకారలోపము క్రియ, బాల -24.

విశే : నాగేటిని ఆయుధముగా కలవాడా! (ఇందుహేళన ఉన్నది). బూడిదయే రూపముగా కలిగియున్న శివజ్వరము వేయి పడగల సామి అయిన, నీలాంబరుని, వేయి మేఘములవలె అఱచుచు తాకుట వింతయైన దర్శనము.

కం. 'గదరాజ నేను, నీవును

గదరాజవు, నిలువు నిలువు కాని' మృనుచుం

బొదు లైన బాణ వృష్టుల

గదుని మనంబునకు వెఱపు గఱపుచు నడచెన్.

74

అర్థ : గద రాజను = వ్యాధి శ్రేష్ఠుడను, శ్రేష్ఠుడైన వ్యాధిని; గదరాజవు = గదకల రాజవు (మధ్యమపదలోపి సమాసము), అర్థాంతరము. (కృష్ణుని తమ్ముడగు) గదుని వంశములో రాజవు (శ్రేష్ఠుడవు); పొదులై = రాశులై; బాణ వృష్టులన్ = అమ్ముల జడిచే; గదుని = (గదుని వంశములోని వానిని) బలరాముని, వెఱపు+కఱపుచున్ = భయమును పుట్టించుచు; నడచెన్.

తా : "నేను వ్యాధి శ్రేష్ఠుడను. నీవు గదను చేత పట్టిన యాదవుడైన రాజవు. (నీవు గదుని వంశములో శ్రేష్ఠుడవు). ధైర్యముతో నిలిచి యుద్ధమునకు సిద్ధపడుము." అనుచు, బలరాముని మనస్సునకు, భయమును పుట్టించుచు, శివ మహాజ్వరము రాశులైన బాణముల జడితో ముందునకు నడచెను.

విశే. "గదా" ఆకారాంత స్త్రీలింగ సంస్కృతపదము. సంస్కృత సమాసమైనచో 'గదారాజు' అగును. "గదరాజు" కాదు. (డా. జాన్వలగడ్డ). "గదరాజు" వంటలక్క వంటిదని గ్రహింపవలెను.

నానా : గదా (స్త్రీ) = గద; గదము = వ్యాధి, గదుడు = శ్రీకృష్ణుని తమ్ముడు.

మ. బలభద్రుండును వేయి మం డలము లొప్పుం గ్ర మృత స్వే గముం బలముం గాంచి మహాజ్వరం బెడమచే భస్మంబు మంత్రించి పైఁ

జిలికింపంగ నొకింత సోకె నురమా శేషంబు బంగారు గు

బ్బలియం దొక్కడఁ జిందినం దరికొనెన్ భ స్సావ శేషంబుగాన్.75

అర్థ : మండలములు = గాలి గుడులు (పరివేషములు, గుండ్రని వెలుగులు); ఆదిశేషని అవతారమగుటచే వేయి పడగల మణుల వెలుగు తోచెను; కాంచి = కాంచగా పొందగా; ఎడమచేన్ = ఎడమ చేతితో; సోకెన్ + ఉరము = తొమ్మును, తాకెను; ఆ శేషంబు = ఆ మిగిలిన బూడిద; బంగారు గుబ్బలియున్ = (బంగారుకొండ) మేరుపర్వతముపై; భస్మ+అవశేషంబుగాన్ = బూడిద మిగులునట్లు; దరికొనెన్ = మండెను.

తా : వేయి మణుల గుండ్రని వెలుగులను కలిగి, బలరాముఁడు వేగమును బలమును పొంది (పోరాడుటకు) సిద్ధపడఁగా, శివజ్వరము ఎడమ చేతితో బూడిదను మంత్రించి ఆతనిపై చల్లెను. అది కొంత మాత్రమే అతని తొమ్మును తాకెను. అందులో కొంత మేరు పర్వతమందు ఒక చోట రాలినది. ఆ చోటు మండినది. బూడిద మాత్రమే అచట మిగిలెను.

వ. ఇవ్విధంబున నమ్మేరు నగంబునం దొక్కమోరు నీటగుట యుం
దదనంతరంబ. 76

తా : ఈ విధముగా ఆ మేరుగిరియందు, ఒక్క శిఖరము(మోరు) బూడిద అగుటయును, పిమ్మట.

నీరు = జలము, నీటు = బూడిద,

రూపాం. నిగుటు, నివుటు.

నానా : మోరు = పర్వత శిఖరము, మజ్జిగ, (శ.ర).

కం. బలదేవుమేను సోకిన

వెలిమిడిచే వేకి సఱచి విటతాటముగా

నిలుగుటతో ములుగుటతో

నలమటతో నావులింత లం తంతకుఁ గాన్.

77

అర్థ : వెలిమిడి = బూడిద; వేకి = జ్వరము; సఱచి = వ్యాపించి; విటతాటముగాన్ = తాటుమాటుగా (తడఁబాటుతో); నిలుగు = నీల్గు; ములుగు = మూల్గు; అలమటతోన్ = చింతతో.

తా : బలదేవు మేనును అంటిన బూడిదచే, జ్వరము శరీరమందు వ్యాపించినది. అది తీవ్రమైన తాపమును కల్గించుటచే బలరాముడు నిలుకడను కోల్పోయి తడబడుచు, నీల్గుచు, మూల్గుచు చింతించుచు, ఆవులింతలు అధికముగా కలవాడయ్యెను.

వ్యా. చఱచి = చఱచుటచే; భూతార్థక అసమాపక క్రియ, హేత్వర్థకమైనది.

వ్యా. అంతకున్ + అంతకున్ > అంతంతకున్. ఆమ్రేడిత సంధి.

కం. జడనుం దాపము నిద్రయు

నిడు వెండ్రుకతోడ నెగయు నిట్టార్పులు సం

దడి గొని వడిగొని మదిలోఁ

జిడిముడి పడి కన్నుగవయుఁ జిడిముడి వడఁగాన్.

78

ప్రతి : జడనున్ = మాంద్యమును, అలసతయును; తాపమున్ = వేడిమియు; నిద్రయున్; నిడు వెండ్రుకతోడన్ = నిక్క పాడుచుకొన్న వెండ్రుకలతో; నెగయు నిడు + ఊర్పులు = పైకి తోచుచున్న నిడుదలైన ఊర్పులు (శ్వాసక్రియలు); సందడి+కొని = అధికమై; వడి+కొని = వేగము కలిగి; మదిలోన్; చిడిముడి + పడి = తొట్రుపాటు చెంది; కన్ను+కవయున్ = కన్నుల జంటయును; చిడిముడి పడఁగాన్ = కలత నొందఁగా.

తా : చేష్టలు తగ్గి, అలసత, వేడిమి, నిద్ర, నిక్కిన వెండ్రుకలతో ఎక్కువగుచున్న నిడుదలైన ఊర్పులు, మిక్కిలియై, వేగముతో మనస్సులో కలవరపాటును తొట్రుపాటును కలిగించినవి. కన్నుల జంటయును కలత నొందినది. శరీరము, వశము తప్పినది.

వ్యా : నిడు + ఊర్పులు > నిట్టార్పులు. సంధి, బాల - 12

కన్ను+కవ > కన్నుగవ, సమాస, బాల - 25, సంధి, బాల - 25, 16, 17.

వ. తదవసరంబున గదుండు సగదుండయి గదాధరున కిట్లనియె. 79

తా : ఆ సమయమందు గదుని వంశము వాడైన బలరాముడు, (గదము) జ్వరము సోకినవాడై కామెదకి అనేడి గదను ధరించిన శ్రీకృష్ణునకు ఇట్లనెను.

కం. 'ఓక్కళ్లు క్లళ్లు చిక్కితిఁ

జేకొను మభయంబు నాకుఁ జేయుము నాతం

ద్రీ! కాలఁ దొడఁగె నొడ లిదె

లోకాధిప! నీకృపాబ్ధిలో ముంపఁ గదే.'

80

తా : “ఓ కృష్ణా! కృష్ణా! నేను వేడిమికి (వ్యాధికి) వశమైతిని. నన్ను ఆదరింపుము. నా భయమును తొలగించి రక్షింపుము. నాతండ్రి! (ప్రేమ సూచక సంబోధనము), నా శరీరమంతయు, ఇదిగో చూడు, కాలిపోవుచున్నది. (వేడెక్కినది). లోకములకు నాయకుడా! నీ కరుణ అనెడి సముద్రములో నన్ను ముంచుము.” (వేడిమిని వెంటనే చల్లార్చుమని ప్రార్థన.)

అలం : రూపకము, కృపాబ్ధి.

కం. నావుడుఁ గడు రయమున వసు
దేవ తనూభవుఁడు రేవతీ రమణుని సం
భాననఁ గౌఁగిటఁ జేర్చిన
నావిర్భూత జ్వ రాహవహరణం బయ్యెన్.

81

అర్థ : ఆవిర్భూత = పుట్టిన.

తా : బల రాముఁడు అట్లు ప్రార్థింపఁగా, వసుదేవుని పుత్రుఁడు, శ్రీకృష్ణుఁడు, మిక్కిలి వేగముతో రేవతి పతియైన బలరాముని ఆదరముతో కౌఁగిలింపెను. వెంటనే ఆ జ్వరము తొలగెను (హరిచే హరింపఁబడిన దయ్యెను).

వ. ఇవ్వీధంబున.

82

తా : సులభము.

శా. రాకా చంద్రికఁ దేల్చినట్లు ఘనసారంబుం బయిం గూర్చి న
ట్లాకా శాపగ నీర వ్రాల్చి నటు లాత్మానంద యో గామృతం
బేకాంతస్థితిఁ గ్రోల్చి నట్లు హరిచే నింపారు నాలింగన
స్వీకారంబున శీత లాంగధరుఁ డై సీ రాయుధుం డుండఁగన్.

83

ప్రతి : రాకా చంద్రికన్ = పున్నమ నాటి వెన్నెలలో; తేల్చినట్లున్; ఘనసారంబున్ = కర్పూరమును; పైన్ = మేనిపైన; కూర్చినట్లున్ = పూసిన విధమున; ఆకాశ + అపగ నీరన్ = ఆకాశగంగానది యొక్క నీటిలో; వ్రాల్చిన + అటులున్ = ముంచి నట్లును; ఆత్మ + ఆనంద యోగ + అమృతంబు = ఆత్మానంద యోగమనెడి అమృతమును; ఏ కాంత స్థితిన్ = జీవాత్మ పరమాత్మల అనుసంధాన సమాధి స్థితిలో; క్రోల్చిన + అట్లునున్ = త్రావించినట్లు; హరిచేన్

= శ్రీ కృష్ణనిచేత; ఇంపారు, ఆలింగన స్వీకారంబునన్ = ప్రీతి నిచ్చు కౌగిలింతను పొందుటచే; సీర + ఆయుధంబుండు = నాగలిని ఆయుధముగాఁ గలవాఁడు, బలరాముఁడు; శీతల+అంగధరుఁడై = చల్లఁబడిన శరీరావయవములు కలవాఁడై; ఉండఁగన్ = ఉండఁగా.

తా : ఇంపైన శ్రీకృష్ణుని కౌగిలింతచే, బలరాముఁడు, పున్నమ వెన్నెలలో తేలినట్లు, కర్పూరమును శరీరముపై అలదినట్లు, ఆకాశగంగా జలములో ముంచినట్లు, జీవాత్మ పరమాత్మల ఏకత్వానుభూతిలో స్రవించు అమృతము అనెడి మహానందమును అత్యంతము ఆస్వాదించినట్లు చల్లఁబడిన అవయవములు కలవాఁడై, తేరుకొనఁగా (మీఁది పద్యముతో).

అలం : ఉత్పేక్ష.

వ్యా : ఇంపారు + ఆలింగన > ఇంపారు నాలింగన. సంధి, బాల - 33

పు్య. ఆపగఁగీటి మొత్తముతో, పోవునది, నది

నానా : అప్పు = నీళ్లు, ఋణము.

కం. ఉభయ గద మధ్యమునఁ గై
టభ మర్దనుఁ డుండి యచ్చటన్ రణమునకై
యభిముఖునిఁ జేసె నొక్కని
విభు నొక్కనిఁ జేరి వింత వేడుక చూపన్.

84

ప్రతి : కైటభమర్దనుఁడు = కైటభుఁడను రక్కసుని మర్దించినవాఁడు, శ్రీ కృష్ణుఁడు; ఉభయ గద మధ్యమునన్; గద వంశీయుఁడగు బలరాముని యొక్కయు, శివగదుని యొక్కయు నడుమ; ఉండి; అచ్చటన్ = నొక్కని విభున్ = వశము చేసికొనుటకు వీలుకాని శివజ్వరుని; ఒక్కనిన్ = ఒక్కనినే; చేరి = సమీపించి; వింత వేడుక చూపన్ = క్రొత్తదైన వినోదమును; చూపన్ = చూపుటకు; రణమునకై = యుద్ధము చేయుటకై; అభిముఖునిన్ + చేసెన్ = ఇష్టపడునట్లు చేసెను.

తా : బలరాముని శివజ్వరుని నడుమ నున్న శ్రీకృష్ణుఁడు గర్వించుచున్న శివజ్వరుని ఒక్కనిని సమీపించి, క్రొత్త వినోదము చూపుటకు అతనిని తనతో యుద్ధమునకు సమ్మతంపజేసెను.

నానా : విభుఁడు = ప్రభువు, శివుఁడు, బ్రహ్మ, సర్వ వ్యాపకుఁడు.

విశే : విభుఁడనగా శైవామయ విభుఁడని అర్థము. 102 వ, పద్యములో, వైష్ణవామయ విభుడను పద ప్రయోగమున్నది. కనుక ఇచ్చట విభుఁడు శివ జ్వరునకు వర్తించును.

గాథ : మధు కైటభులు రాక్షసులు. శక్తి ప్రభావమున బలవంతులై బ్రహ్మను యుద్ధమునకు ఆహ్వానింపఁగా అతఁడు విష్ణుని శరణు వేడెను. విష్ణువు వారిని చంపుటకు తాను నీటిపై నుండి తొడలపై వారుండఁగా వారిని చంపెను. జలము లేనిచోట చావును వారు కోరి యుండుటచే, విష్ణువు, ఆ విధముగా చంప వలసి వచ్చెను.

గీ. బాహు లెత్తి చటిల్లనఁ బరిధవించి
దేవ దేవుఁడు పలుకు నత్తెవులు టేనిఁ
దఱమి నీశక్తి యెంత యంతయును నేఁడు
నెఱపుమీ యని గర్వంబు నింగి ముట్ట.

85

అర్థ : చటిల్లనన్ = చటిల్లను ధ్వని కలుగునట్లు, పరిధవించి = మించి; తఱమి = నొక్కి, గట్టిగా; నెఱపుమా = చూపుమా! అనిన్ = యుద్ధమందు; నింగి ముట్టన్ = ఆకాశ మంటునట్లు.

తా : శ్రీకృష్ణుఁడు రెండు చేతులతో శివజ్వరుని పైకెత్తి చటిల్లని కొట్టి గదరాజుతో నొక్కి పలికెను.

“ఓయీ, నీ శక్తి ఎంత మాత్రము? ఆ శక్తిని అంతటిని నీ గర్వము ఆకాశమును అంటునట్లు, నేఁడు నాతో, యుద్ధము నందు, చూపుమా”.

“తఱమి” నిఘంటువులలో కానరాదు.

కం. ఆమాటలు విని రోగ
గ్రామణి గోపించి కుడికరంబుల రెంటన్
దామోదరు నురము పయిన్
వేమఱు మిడుగుఱుల తోడి వెలిమిడి చల్లెన్.

86

తా : ఆ పలుకులు విన్న వ్యాధి వరుఁడు, కోపము చెంది, తన రెండు కుడి చేతులతో శ్రీకృష్ణుని తొమ్ముమీద, నిప్పు కణములతో నిండిన బూడిదను వేయిమాఱులు (పెక్కుసార్లు) చల్లెను.

వృ. దామోదరుఁడు, ఉదరమందు తులసి మాలిక కలవాఁడు 2. దమాదులచే ఉత్కృష్టమైన బుద్ధికి విషయమైన వాఁడు 3. యశోదచే ఉదరమందు, కట్టఁబడిన త్రాడు కలవాఁడు, విష్ణువు.

వ్యా. దామోదరు + ఉదరము. షష్ఠీ సమాస నుగాగమ సంధి.

వ. ఇట్లు చల్లుటయును.

87

తా : సులభము

ఉ. మజ్జంభిరామ జైత్ర మగు మాధవు గాత్రము దైన్యపాత్ర మై
సంజ్వర మొందఁగన్ ధర వెసం దన చేతులు మూఁడు నెత్తి వ్రే
సెం జ్వరుఁ డంతఁ బోక తులసీ వన మాలిక పచ్చ గంద మం
టం జ్వలనంబు రాఁ బిడికిటం బొడిచెం దదురః కవాటమున్ 88

ప్రతి : మంజు + అభిరామ జైత్రము + అగు = మృదువై సుందరమై, జయముకొను;
మాధవు గాత్రము = శ్రీకృష్ణుని శరీరము; దైన్యపాత్రమై = జాలిని పొందుటకు తగినదై
(విచారమునకు యోగ్యమై); సంజ్వరము + ఒందఁగన్ = తీవ్రమైన వేడిమికి నెలవుకాఁగా, తన
చేతులు మండును + ఎత్తి; వెసన్ = శీఘ్రముగా; ధరన్, వ్రేసెన్ = పడవేసెను; జ్వరుఁడు;
అంతన్ + పోక = అంతటితో ఊరుకొనక; తులసీ వనమాలిక = తులసి దళములు గల పెద్ద
దండలో గల; పచ్చ కందన్ = పచ్చని వన్నె నల్లఁబడఁగా; మంటన్, జ్వలనంబు రాన్ =
మంటలతో కూడ, నిప్పురవ్వలు వెల్గుడునట్లు; తద్+ఉరన్ + కవాటమున్ = శ్రీ కృష్ణుని పలక
వంటి టొమ్మును (గట్టిదైన); పిడికిటన్; పొడిచెన్.

తా : మృదువైన అందమైన జయశీలమగు, మాధవుని మేను, తపించునట్లు తన
మూడు చేతులతో శివజ్వరుఁడు, ఎత్తి త్వరితముగ నేలపై వేసెను. అంతటితో ఆఁగక,
మంటలతో నిప్పురవ్వలు రేఁగుచుండఁగా, అతని తులసి మాలలో పచ్చదనమును
పోగొట్టి, మాడ్చి, తన పిడికిటితో అతని దృఢమైన టొమ్మును గుద్దెను.

వ్యా. వ్రేసెన్ + జ్వరుఁడు, వ్రేసెంజ్వరుఁడు.

సూ. వర్గయుక్తరశములు పరములగునపుడు ఒకానొకచో ద్రుతమునకు
పూర్ణబిందువు కానంబడియెడిని. సంధి, బాల - 19.

పిడికిలి+చేతన్ = పిడికిటన్, ఆచ్చిక, బాల - 28, 29, 31, 38.

వనమాల : కంఠమునుండి పాదములవఱకు వ్రేలాడు మాల.

వృ. వనమాలి, వనమాలను ధరించిన వాఁడు, విష్ణువు.

ఛం. దుష్కరప్రాసము ప్రాసాక్షరము. బిందు పూర్వక జకార వకారములు.

వ. ఇట్లు వ్రేటునుం బోటునుం జూపి మఱియును.

తా : ఈ విధముగా శివజ్వరుడు హరిని, పడవేసియు, పిడికిటితో పొడిచియు, వ

చం. అదరులు వాఱ నూఁదికొని హస్తయుగంబునఁ గంసవైరిఁ గ
ట్టెదుర నురంబు వ్రేసి పెరయ్యాఁగ గతిం గఱచె న్మురాంత
డది చిఱునవ్వునం దెగడి యాననముం జదియంగ మోఁది
బెదరక వ్రేటుపాటు నెడ పెట్టి గదంబు మదంబు చూపఁగ

అర్థ : అదరులు = మిడుఁగులు; ఊదికొని = అదిమి పట్టుకొని; పెరఁకా
గండు తేనెటీగవలె; తెగడి = లెక్క పెట్టక; చదియంగన్ = నలఁగునట్లు; వ్రేటుపాటు
పడుటను దాని వలన కలిగిన బాధను); ఎడపెట్టి = విడిచిపెట్టి, ఓర్చుకొని;

తా : శివజ్వరుడు శ్రీకృష్ణుని రెండు చేతులతో గట్టిగా పట్టుకొని మిడు
వ్యాపించుచుండగా ఎట్టఎదుట ఆతని తొమ్ముపై పిడిగుద్దులు ఇచ్చి, ల
కఱచెను. దానిని చిఱునవ్వుతో సహించి, తిరస్కరించి, వాని ముఖమును నలఁ
శివజ్వరుడు, భయపడక, ఓర్చి, గర్వాతిశయము చూపఁగా (మీఁది పద్యము

వ్యా. 1. కడు + ఎదురు .. కట్టెదురు. సంధి, బాల - 12

2. కంసవైరిన్ = కంసవైరియొక్క సూ. క్రియాన్వయంబున రెండు ప
స్పస్వామి సంబంధంబు గలచో సంబంధి పదంబు షష్ఠికి ద్వితీం
షష్ఠికి, “ద్వితీయ వచ్చినది. కారక, ప్రాథ - 23.

శా. దైతే యారి ఘనంబు గర్జిలి భుజా దండాహతిం జూపి * య
య్యాతంకాద్రి యురఃప్రపాతమును మూర్ధాధిత్యకన్ ముష్టి
ర్వాతవ్రాతము వైచి నొంచె నిటు ప్రారంభించె ఘోరాభి సం
పాతం బష్టభుజత్రిభాసుల కపూర్వ స్తోత్ర పాత్రంబుగన్.

ప్రతి : దైతేయ + అరి = రాక్షస శత్రువగు శ్రీ కృష్ణుడు అనెడి; ఘనంబు = మే
= ఉఱిమి, వీరనాదము చేసి; భుజాదండ + ఆహతిన్ = దుడ్డుకఱ్ఱలు అనెడి భుజము
చూపి; అతి + ఆతంకంబగు = అడ్డయిన (బాధించు); రౌద్ర తాపమును = రుద్ర స
వేడిమిని; మూర్త అధిత్యకన్ = శిరస్సనెడి కొండ మీఁదినేలను;

* య త్యాతంకం బగు రౌద్ర తాపమును

పాఠాం : ఆ+ఆతంక+అద్రి = ఆ శివ జ్వరరము అనెడి కొండ యొక్క; ఉ రఙ్ ప్రపాతమును = టొమ్ము అనెడి కొండ చఱియను; మూర్త + అధిత్యక్ = శిరస్సు అనెడి కొండమీది నేలను; ముష్టినిర్వాతప్రాతము = పిడికిటి పోటులు అనెడి పిడుగుల సమూహముతో; వైచి = కొట్టి; నొంచెన్; ఇటు, అష్టభుజ త్రిబాహులకు = ఎనిమిది భుజములు కల శ్రీ కృష్ణునకు, మూడు భుజములు కల శివ జ్వరునకు అపూర్వ స్తోత్ర పాత్రంబుగన్ = ఇంతకుముందు జరుగని విధమున, అబ్బురమైన స్తుతికి యోగ్యమై; హార+అభిసంపాతము = భయంకరమైన యుద్ధము; ప్రారంభించెన్ = మొదలయ్యెన్.

తా : శ్రీకృష్ణుడు అనెడి మేఘము ఉఱిమి, భుజములు అనెడి దుడ్డుకట్టల దెబ్బలను ఇచ్చి; (మేఘముల తాకిడియే కొండకు శిక్ష) శివజ్వరతాపమును శిరస్సనెడి కొండ మీది నేలను పిడికిటి పోట్లు అనెడి పిడుగుల సమూహముతో కొట్టి బాధించెను. ఈ విధముగా వారిరువురికి, ఎన్నడు లేని తీరున భయంకరమైన యుద్ధము మొదలయ్యెను.

అర్థాంతరము : (శివజ్వరమనెడి కొండయొక్క టొమ్ము అనెడి కొండ చఱియను శిరస్సనెడి కొండ మీది నేలను) .

అలం : రూపకము : 1. దైతేయారి ఘనంబు 2. భుజాదండము 3. మూర్ధాధిత్య.
4. ముష్టి నిర్వాతము.

పాఠాంతరము : 1. ఆతంకాద్రి 2. ఉరఃప్రపాతము.

ఉపమేయములు : 1. దైతేయారి 2. భుజములు 3. మూర్తము 4. ముష్టి
ఉపమానములు 1. ఘనము 2. దండములు 3. అధిత్యక 4. నిర్వాతము .

పాఠాంతరము : ఉపమేయములు : 1. ఆతంకము, 2. ఉరము,

ఉపమానములు : 2. అద్రి 3. ప్రపాతము.

నానా : 1. ప్రపాతము = కొండచఱియ, కునికిపాటు,

2. సంపాతము = చక్కనిపాటు, పక్షిగతివిశేషము,

(అభి) సంపాతము = యుద్ధము

3. నిర్వాతము = పిడుగు, వజ్రము.

4. ఆతంకము = వ్యాధి, ఆరాటము, మద్దెల మ్రోత, వెఱపు, చేమిరి.

గీ. పురుష సింహంబు లిమ్మెయిఁ బోరి ముష్టి

ఘట్టనంబుల నదలించు దట్టనలకు

వెక్కిసంబుగ నిర్వరుల్ వెఱచి యింత

వలదు వల దంచు నించుక వడిఁ దలంక.

అర్థ : దట్టనలకు = బెదరింపులకు, అదలుపులకు; వెక్కినంబుగన్ = సహింపలేక, దుర్భరముగ.

తా : పురుష శ్రేష్ఠులైన ఇరువురు ఈ విధముగా పోరుచు పిడికిటి పోట్లతో, అదలించునట్టి బెదరింపులకు, దేవతలు భయపడి “ఇట్టి భయంకరమైన పోరు వలదు వలదు” అని ఇంచుక సేపు కలఁత చెందిరి (మీది పద్యముతో).

కం. సరి సరి ముహూర్త మాత్రం

బరితో హరి పెనఁగి చంప ననువు గని భుజా

పరిఘముల నొక్కె గనకా

భరణంబుల తోడ వానిబరులు న్నొగులన్.

93

అర్థ : ముహూర్తమాత్రము = రెండు గడియల కాలము మాత్రమే. నలుబది నిమిషములు పెనఁగి = పోరాడి; అనువు = ఉపాయమును; బరులున్ = ప్రక్కలను; నొగులన్ = చీల్చుటకై; భుజాపరిఘములన్ = ఇనుపగుదియలవంటి భుజములతో.

తా : శ్రీకృష్ణుఁడు శివజ్వరునితో రెండు గడియల కాలము మాత్రమే సమానముగా పోరాడి, అతని చంపుటకు తగిన ఉపాయమును తెలిసికొని, తన బంగారు నగలతో ఇనుపగుదియలవంటి భుజములతో, వాని ప్రక్కలు పగులునట్లు అదిమెను.

గీ. జ్వరుఁడు మృతుఁ డయ్యె నని భుజావలయమున ని

మీలితాక్షుఁ డై యున్న యమ్మేటి మగని

నెత్తి యల్లంత వైచిన నెగసి వచ్చి

లోకనాథుని హృదయంబులోను చొచ్చె.

94

అర్థ : నిమీలిత + అక్షుఁడు = మూసిన కన్నులు కలవాఁడు.

తా : శివ జ్వరుఁడు, శ్రీకృష్ణుని గుండ్రని భుజముల నడుమ కన్నులు మూసికొని యుండెను. ఆ మహావీరుఁడు మరణించెనని తలంచి, శ్రీకృష్ణుఁడు చేతులతో పైకెత్తి ఇంచుకంత దూరములో పడవేసెను. వెంటనే అతఁడు పైకి ఎగిరి లోకనాయకుని హృదయములోనికి ప్రవేశించెను.

వ. అట్టి యెడ ముకుందుండు.

95

తా : సులభము

ప్య. ముకుందుఁడు మోక్షము నిచ్చువాఁడు, విష్ణువు.

కం. గడగడ వడకెడు మేన

న్నిడు వెండ్రుక వెట్ట నెదుర నిదుర చలింపన్

మెడ మడుచు నావులించుం

దడబడుఁ బడబోవు నిలుచు ధరఁ గూర్చుండున్.

96

అర్థ : నిడు వెండ్రుకపెట్టన్ = గగుర్పాటు కలుగఁగా; వెండ్రుకలు నిక్కి నిడుపులు కాఁగా; ఎదురన్ = ప్రతికూలముగా; చలింపన్ = (మనస్సునకు) నిలుకడలేనట్లు చేయఁగా.

తా : శ్రీ కృష్ణుని శరీరములో గడగడ వణకు మొదలయ్యెను. వెండ్రుకలు నిడుదలై గగర్పాటును కలిగించినవి. అతనిని ఎదిరించుచు, నిద్ర, మనస్సు నిలుకడను పోగొట్టినది. మెడ వాలిపోయినది. ఆవలింతలు అధికమైనవి. అతఁడు తడబాటు చెందుచు, పడబోవుచుండెను. వెంటనే నేల మీదపై పడిపోక నిలుచు చుండెను. పిమ్మట నేల మీద కూర్చుండెను.

వ. అట్లు గూర్చుండి.

97

తా : సులభము

- : కృష్ణుఁడు తన్నుఁదాకిన శివ జ్వరముపై విష్ణు జ్వరమును బనుచుట : -

మ. తనలోఁ జొచ్చిన శాంకరజ్వరముపై దండెత్తఁ గల్పించె న
ద్దనుజారాతి ప్రతిజ్వరంబు నది యాత్మస్వామి డెందంబులోఁ
గని హస్తాంఘ్రి శిర స్త్రయాన్వితుని నాకర్షించి హర్షించెఁ గే
లును మస్తంబులుఁ గాళులుం దనకు నాల్గు న్నాల్గు నాల్గుం దగన్.

98

అర్థ : ఆ దనుజ+ఆరాతి = ఆ రాక్షసవైరి, శ్రీకృష్ణుఁడు; ప్రతిజ్వరంబున్ = మాఱు జ్వరమును; కల్పించెన్ = పుట్టించెను; అది; ఆత్మస్వామి = తనయజమానియొక్క; డెందంబున్ = హృదయమును; లోన్+కని = మనస్సుచే తెలిసికొని; హస్త+అంఘ్రి శిరస్ + త్రయ + అన్వితున్ = చేతులు కాళ్లు, తలలు మూడింటితో కూడినవానిని; కేలును = చేతులను; మస్తంబులన్ = తలలను; ఆకర్షించి = వెలుపలికి లాగివేసి = హర్షించెన్ = సంతోషించెను.

అర్థాంతరము : డెందంబులోన్ +కని = హృదయంబులో, చూచి

తా : శ్రీ కృష్ణుడు, తనలో చేరిన శివజ్వరమును ఎదుర్కొనుటకు, మాఱుజ్వరమును కల్పించెను. అది తనకు నాలుగు చేతులు తలలు, కాళ్లు అమరి ఉండఁగా స్వామి హృదయములో చేరిన మూడు చేతులు, తలలు, కాళ్లు ఉన్న శత్రువైన శివజ్వరమును తెలిసికొని వెలుపలికి లాగివేసి, సంతోషించెను.

వ్యా. నానా. కేలు (ఏక). చేయి, తొండము (శ.ర) .

వ. ఇట్లు వైష్ణవజ్వరంబు నిజ తేజః ప్రభావంబున శాంకర జ్వరంబుం బుండరీకాక్షు డెందంబున నుండ నీక వెలికి వెడలించి. 99

తా : ఈ రీతిగా వైష్ణవజ్వరము, తన తేజస్సు యొక్క మహిమచే, శివజ్వరమును, హరి హృదయము నుండి వెలుపలికి లాగి గెంటి వేసినది.

శా. సాహాయ్యం బభి లాయుధంబులు నిజస్వామి ప్రభావంబునన్
బాహో దండములందుఁ జేయఁ గలిగెన్, బ్రత్యర్థికిన్ భస్మస
న్నాహం బాయుధ హీనతం దెలుప విన్నాణంబు గైకోలుగా
నూహింపం గదిసెన్ హరిజ్వరముపై నుగ్రజ్వరం బుద్ధతిన్. 100

అర్థ : భస్మ సన్నాహంబు = బూది తోడ యుద్ధప్రయత్నము; ఆయుధ హీనతన్ = ఆయుధములు లేకపోవుటను; విన్నాణంబు = మల్లబంధ విశేషము; కైకోలు + కాన్ = గ్రహింపఁదగినదిగా; ఉద్ధతిన్ = గర్వముతో.

తా : విష్ణువు యొక్క మహిమచే దండములవంటి బాహువులకు, అన్ని ఆయుధముల సాయము లభించినది. శివ జ్వరమునకు యుద్ధ ప్రయత్నమునకు బూది మాత్రమే ఉండెను. కాన చేయునది లేక, శివజ్వరము గర్వముతో విష్ణుజ్వరముతో చేతులతో యుద్ధమునకు పూనుకొనెను.

నానా : విన్నాణము : మల్లబంధము, నేర్పు, ఒప్పిదమైనది.

ఉగ్రుడు = శివుడు, భయంకరుడు.

గీ. అటు గదిసి మూఁడు చేతుల నడిచి మగుడ
నతఁడు వ్రేసిన వాపోవు నవసరమున
మదనరిపు బంటు మందుల మారి మఱియు
విష్ణుకింకరు వెజ్జను వీఁపుఁ గఱచె.

తా : ఆ రీతిగా శివజ్వరుఁడు ఎదుర్కొని మూ డు చేతులతో అతనిని మోదెను. మరల విష్ణుజ్వరుఁడు అతనిని కొట్టి, అఱచుచుండగా, మరులు మందు పెట్టు వాఁడైన (వశ్య క్రియావేది) శివజ్వరుఁడు, విష్ణు సేవకుఁడైన వైద్యుని, వైష్ణవ జ్వరుని వీపు కఱచెను.

వ్యా. 1. వాపోవు+అవసరమున, నుగాగమ సంధి. సంధి, బాల - 33

2. వెజ్జను వీపున్ = వెజ్జయొక్క వీపును, షష్ఠికి ద్వితీయా విభక్తి ప్రత్యయము వచ్చినది.

కారక, ప్రాథ - 23.

శా. వ్రేటుం బోటును గాటు నిత్తెఱఁగునన్ వేమాఱు సైరించి వీ
రాటోపంబున వైష్ణ వామయవిభుం డాకోప తాపాధిపుం
ద్రాటం బెబ్బులిఁ గట్టిన ట్లొకట దోర్దండద్వయిం జాట్టి మో
మోటం బించుక లేక తక్కిన భుజాయుగ్మంబునన్ వ్రేయుచున్. 102

అర్థ : వ్రేటులన్ = దెబ్బలను; పోటున్ = పాడుపులను; కాటున్ = కాటులను (కఱచుటను); వేమాఱు = వేయి మాఱులు, పెక్కుసారులు; కోపతాప+అధిపున్ = ఉగ్రజ్వరస్వామిని; ఒకటన్ = ఒక్క మాఱుగా; దోన్+దండ ద్వయిన్ = దండముల వంటి రెండు చేతులతో మోమోటము = సంకోచము; తక్కిన = మిగిలిన; భుజాయుగ్మంబునన్ = రెండు చేతులతో.

తా : విష్ణు జ్వరుఁడు, ఈ రీతిగా, శివజ్వరుని పెక్కు దెబ్బలను పాడుపులను పంటి కాట్లను ఓర్చి, ఆ ఉగ్ర జ్వరస్వామిని వీరత్వముతో విజృంభించి ఒక్కటిగా అతని చేతులను కాళ్లను, త్రాళ్లతో పెద్దపులిని కట్టిన విధముగా బంధించి సంకోచము చెందక, తన మిగిలిన రెండు చేతులతో మర్దించెను.

అలం : ఉపమ. త్రాటం బెబ్బులిఁ గట్టినట్లు.

వ్యా. త్రాటన్+బెబ్బులి > త్రాటంబెబ్బులి. ఇచ్చట ద్రుతమునకు సరళము పరముకాఁగా పూర్ణ బిందువు వచ్చినది. సంధి, బాల - 19.

కం. రాఁ దిగుచు నెగుచు నగుచుం

బోఁ దట్టుం బట్టుం దిట్టుం బొరిఁ బొరి రోఁదున్

మోఁదు మె డ ద్రొక్కు నెక్కును

మీదికి నెగయించు వంచు మెయి సారించున్.

తా : వైష్ణవ జ్వరుడు. శివజ్వరుని తనవైపునకు లాగును. ముందునకు పడఁద్రోయును. నవ్వుచు, దూరముగా నెట్టును. మరల పట్టుకొనుచు, తిట్టును. మాటి మాటికి, అతని మెడను, రోత చెందుచు బాదును. మెడపై కాలు పెట్టి నొక్కుచు, అతని పైకి ఎక్కును. మీదికి ఎగురవేసి, అతని శరీరమును వంచుచు ఆడించును.

విశే. ఈ కందమున, పండ్రెండు సమాపకక్రియలు ఉన్నవి.

పద్యమున “రోదున్” “రోయున్” గా గ్రహింపఁబడినది.

గీ. ఎంత చేసిన నంతంత కెక్కు డైన

బలముఁ జలమును జూప శాంభవ రుజా వ

రుండు రుక్మిణీ వరు జ్వర రోగరాజు

భుజము లుద్ధతిఁ బుతపుతఁ బోవఁ గఱచి.

104

అర్థ : పుత పుత+పోవన్ = వివశమగు, శ.ర.

తా : విష్ణుజ్వరుడు ఈ రీతిగా ఎంత బాధించినను అంతకంటె ఎక్కువబలమును, పంతమును చూపుటకై శివజ్వరవరుడు విష్ణు జ్వరరాజు యొక్క భుజములను గర్వముతో కలఁత నొందునట్లు కఱచి (మీది వచనముతో).

వ్యా. అంతకున్ + అంతకున్ > అంతంతకున్, ఆమ్రేడిత సంధి. సంధి, బాల - 41.

వ. విడిపించుకొని మగుడం దలపడి కేశవ రుగ్వల్లభునకు.

105

తా : విష్ణుజ్వరుని భుజముల పట్టునుండి తన్ను విడిపించుకొని, శివజ్వరుడు మరల అతనిని ఎదుర్కొనుచు (మీది పద్యముతో).

కం. తల దలతోఁ దాకించినఁ

దలమీఱుం, గాలు గాలఁ దాకించిన మీ

క్కిలి కాలు గలుగుఁ, జేతులఁ

గులికినఁ దనచేయి మీఁ దగున్, వ్రేటునకున్.

106

తా : శివజ్వరుడు, తన తలలను, విష్ణు జ్వరుని తలలతో డీకొట్టఁగా, అతని తలలే అతిశయించినవి. తన కాళ్లతో అతని కాళ్లను తాఁకఁగా, అతని కాళ్లే అతిక్రమించినవి. తన చేతులతో అతని చేతులను కదిలింపఁగా, ఆ వ్రేటులకు అతని చేతులే మీఱుచుండెను.

ఉ. హత్తిన చోట నేడు దల లౌ¹నలు వాయిఁ బెనంగ వ్రేయుచో
నెత్తినఁ జేతు లేడును బయిం²బొడగానఁగ వచ్చు మెచ్చుగా
నుత్తర³దోఁకరంబు సరి నొత్తినఁ గాళులు నేడు దోఁచు నే
క్రోత్తరణంబులుం దలఁపఁ గూడవు వేఁకుల రాచ పోరిలోన్. 107

అర్థః అలువాయిన్ = కోపముతోకూడిన ముఖముతో; ఉత్తర డొక్కరంబు = మల్లబంధము;
వేఁకుల రాచపోరిలోన్ = జ్వరరాజుల కయ్యములో; తలపన్+కూడవు = భావింపరాదు.

తా : విష్ణు, జ్వరుఁడు కోపముతో కూడిన ముఖముతో, (పాఠాం. నలువాయిన్ =
నాలుగు ముఖములతో) శివజ్వరుని ఎదుర్కొన్నప్పుడు మొత్తము ఏడు తలలు
కనఁబడినవి. కొట్టుటకు చేతులెత్తగా ఏడు చేతులు కానవచ్చినవి. (దోఁకరము) మల్లబంధ
విశేషమును చూపఁగా, ఏడు కాళ్లును తోచినవి. జ్వరరాజుల పోరిలో క్రొత్త
యుద్ధములు భావింపరావు. (వీరియుద్ధమే, క్రొత్తది. ఇట్టిది ముందెన్నడును
జరిగియుండదు. ఇంక జరుగఁబోదనియు భావము.)

వ. ఇవ్విధంబునం గ్రొవ్వున నిల్లటిల్ల డిల్లంబులు గాక మల్లయుద్ధంబు
సిద్ధంబుగాఁ దొడంగిన గడంగిన మహాజ్వరంబులు జ్వలన
జ్వాలాకలాపంబులు రూపంబులు గైకొన్న విన్న నువు నఁ గన్న నువు
చూప అగ్గింప బగ్గింప సెగ్గించియుఁ, బోరు నెడ నారాయణజ్వరంబు
గరంబు గినిసి కవిసిన పరువంబు గరువంబున నుండ నీక ఖండపరశు
జ్వరంబు బట్టిమెట్టుకొని పదంబున మదంబునఁ దాచియుఁ (ద్రోచియు
మడమల వెడ మలంచియు నలంచియుఁ బిక్కల మొక్కలంబునఁ
జప్పరించియు నుప్పరించియు జానువు నానువున నదిమియుఁ
గదిమియుఁ దొడల నొడ లరికట్టయుఁ జాట్టియు జేతుల వాతు
లడిచియు విడిచియు మనికట్ల విఱిచియుఁ జఱిచియుఁ గొప్పరంబుల
దెప్పరంబుల దెలిపియు నిలిపియు సందుల బొందులఁ గలయ
నొత్తియు హత్తియుఁ గారించియు సారించియుఁ దూలించియు

సోలించియు నయ్యదుకుంజరుని సన్నిధికిం దెచ్చి పెచ్చు పెరిగి
మెచ్చింపం దలంచి యిట్లనియె. 108

ప్రతి : ఈ విధంబునన్; క్రొవ్వునన్ = మదముతో; నివృట్టినిన్ = అతిశయించినన్; డిల్లంబులు+కాక=బలంబులు కోల్పోవక; మల్లయుద్దంబు; సిద్ధంబుకాన్ +తొడంగినన్ = సిద్ధమై (వారు) మొదలు కాఁగా; కడగిన మహాజ్వరంబులు = పూనిన ఆ గొప్ప జ్వరరాజులు; జ్వలన జ్వాలా కలాపంబులు = అగ్ని జ్వాలల సమూహములు; రూపంబులు; కైకొన్న విన్నను వునన్ = ధరించిన తీరును; కన్ననువును = కన్నట్టిన విధమును; చూపటు = చూచువారు; అగ్గింపన్ = పొగడఁగా; పగ్గింపన్ = పంతములు పలుకఁగా (శ.ర.); సెగ్గించియున్ = రోత చెందియు; పోరు+ఎడన్; నారాయణ జ్వరము; కరంబున్ = మిక్కిలి; కినిసి = కోపించి; కవిసిన పరువంబు = పొందియున్న యౌవనము; గర్వంబునన్ = గర్వముతో; ఉండనీక = (నిశ్చలముగా) ఉండనియ్యక; ఖండపరశు జ్వరంబున్ = శివజ్వరమును; పట్టి మెట్టుకొని = ముందునకు వచ్చి గట్టిగా నిలిచి; పదంబునన్ = కాలితో; మదంబునన్ = పొగరుతో; తాచియున్ = తన్నియును; త్రోచియున్ = నెట్టియును; మడమలన్ = గుదికాళ్లతో; వెడ మలించియున్ = ఇంచుక త్రిప్పియును; నలంచియున్ = నలఁగఁగొట్టియును; పిక్కల మొక్కలంబునన్ = క్రింది వెనుక కాళ్ల బలముతో; చప్పరించియున్ = అణచియును; ఉప్పరించియున్ = పైకెత్తియును; జానువు+ఆనువునన్ = మోకాలియొక్క ఆనికతో (అదుముటతో) శ.ర, అదిమియున్ = నొక్కియును, కదిమియున్ = ఆక్రమించియును; తొడలన్ = తొడలతో; ఒడలు = శరీరమును; అరికట్టియున్ = అడ్డగించియును చుట్టియున్; చేతులన్; వాతులు = నోళ్లు; అడిచియున్ = మర్దించియును; విడిచియున్ = వదలిపెట్టియును; మనికట్లన్ = ముంజేతి భాగములను; విఱచియున్; చఱచియున్ = తట్టియును; కొప్పరంబుల దెప్పరంబులన్ = మూపుల యొక్క ఆధిక్యములను (దుస్సహృత్వంబును); తెలిపియున్; నిలిపియున్ = గట్టిగా పట్టుకొని నిలబెట్టియు; సందుల బొందులన్ = ఎడములలో (జంట పదము); కలయన్ = అంతటను; ఒత్తియున్ = అదిమియును; హత్తియున్ = కౌగిటిలో చేర్చి నొక్కియును; కారించియున్ = బాధించియును; సారించియున్ = విసరియును; తూలించియున్ = కలత నొందించియును; సోలించియున్ = మూర్ఛను కలిగించియును; ఆ యదు కుంజరు సన్నిధికిన్ = యదువంశములో శ్రేష్ఠుడైన కృష్ణుని యొద్దకు తెచ్చి; పెచ్చు పెరిగి = మిక్కిలి పొంగి; మెచ్చింపన్ + తలంచి = ప్రీతిని కలుగఁజేయుటకు ఉద్దేశించి, ఇట్లు + అనియెన్.

తా. ఈ రీతిగా మదముతో చెలరేగిన శివ విష్ణుజ్వరములు, బలహీనులుగాక, మల్ల యుద్ధము సిద్ధమై మొదలు కాఁగా, అగ్నిజ్వాలలు రూపు ధరించిన తీరును చూచువారు పొగడునట్లు పంతములు పలుకుచుండఁగ విష్ణు జ్వరము కోపముతో శివ జ్వరమును

పట్టుకొని, యావనగర్వముతో తన్నుచు, మడమలను త్రిప్పుచు, పిక్క బలముతో అణచియు, మోకాలి ఊనికతో అదిమియు, తొడలతో మేనును అడ్డగించియు, చేతులతో నోళ్లను మర్దించియు, ముంజేతి భాగములను విఠించియు, మూపుల అతిశయమును తెలియజేసియు, అంతటను నొక్కియు, పీడించియు, మూర్చను కలిగించి శ్రీకృష్ణుని సమక్షమునకు తెచ్చి ఆతని మెప్పును పొందుటకై ఇట్లు పలికెను.

అలం : 1. స్వభావోక్తి వర్ణన సహజ సుందరముగా నున్నది.

2. ఉత్పేక్ష మహాజ్వరంబులు జ్వలన జ్వాలా కలాపంబులు రూపంబులు కైకొన్న విన్ననువున.

3. వ్యత్యనుప్రాసము. వేర్వేలు, వర్ణముల ఆవృత్తి.

వ్యా. జానువు + ఆనువు > జానువు నానువు. నుగాగమ సంధి. సంధి, బాల - 34

పు్య. ఖండపరశువు. ఖండించెడి గండ్ర గొడ్డలి కలవాడు. శివుడు.

కం. విఱుతునొ మ్రింగుదునో తల

దఱుగుదునో యేను జ్వరుడఁ దానున్ జ్వరుఁ డా

కఱకంఠు నేయ విల్లగు

చెఱకుం జెఱ కైన, వంట చెఱకుం జెఱకే.

109

తా : “శివజ్వరుని విఱుతునా? మ్రింగుదునా? తలను తెగఁగొట్టనా? నా పేరు జ్వరుడు. అతని పేరు జ్వరుడే! ఆ శివునిపై మదనుడు ప్రయోగించిన వింటి బద్ధ చెఱకే అగును. కాని ‘వంట చెఱకు’నకు చెఱకు గుణము కలుగునా? (చెఱకునకు, వంట చెఱకున భేదమున్న దనుట).

వివ : చెఱకులో, బెల్లము తయారు చేయుటకు తియ్యని రసముండును. రసమును తీసిన చెఱకు పిప్పివంట చేయుటకు వస్తువగును. వంట చెఱకులో తీపిలేదు. అట్లే, జ్వర నామ సామ్యమున్నను, శివజ్వరునకు, తనకును విశేషమైన వ్యత్యాసమున్నది అని భావము.

అలం : నిదర్శనము.

వ్యా. కఱకంఠుడు. చిన్నయ సూరి గ్రామ్యమని, పేర్కొనుచు గ్రాహ్యమనిరి. (అనింద్య గ్రామ్యము). సీతారామాచార్యులు గరళ కంఠభవమనియు, బహుప్రీహి అనియు చెప్పిరి. తద్భవములందు, సంస్కృత వర్ణ ముండుటచే సూరి మతమే సమ్మతింపఁ దగినది. అహోబల పండితుడు మిశ్ర బహుప్రీహి అనెను. చూడు, 5 ఆ. పద్య - 72

వ. అనుచుఁ గేశవజ్వరంబు సింహనాదంబుఁ జేసి విజృంభించిన. 110

తా : (అట్లు) పలుకుచు కేశవజ్వరము, సింహనాదము చేసి, ఉద్రేకము చూపఁగా.

మ. పరసే నావన దావ పావకుఁడు సంబ ద్ధాధిక క్రోధుఁ డు
త్కర వా తోద్ధుర భూషణుండు విలస త్కాలాంత కాకారుఁ డ
య్యుర గారాతి పతాకుఁ డుజ్జ్వల జవాత్యుగ్రుండు మాహేశ్వర
జ్వరముం బట్టి వధింపఁ జూడ సుమన స్సంభావనా ప్రాప్తయై. 111

ప్రతి : పరసేనా వన దావ పావకుఁడు = శత్రుసైన్యము అనేడి కానకు కార్చిచ్చు అయినవాఁడును; సంబద్ధ+అధికక్రోధుఁడు = దృఢమైన ఎక్కువ కోపము కలవాఁడును; ఉత్కరవాత + ఉద్ధుర భూషణుండు = దట్టమైన వాయు సమూహము యొక్క గట్టిదైన అలంకారమును కలవాఁడును; విలసత్ కాల+అంతక+ఆకారుఁడును = ప్రకాశించు చున్న ప్రళయకాల శివుని (యముని) ఆకృతి కలవాఁడును; ఆ ఉరగ+అరాతి పతాకుఁడు = ఆ పాములకు వైరి అయిన గరుడుని పతాకమందు కలవాఁడు (శ్రీకృష్ణుఁడు); ఉజ్జ్వల జవ + అతి +ఉగ్రుండు = ప్రకాశించు వేగముచే మిక్కిలి భయమును కల్గించు వాఁడు; మాహేశ్వర జ్వరమున్ +పట్టి; వధింపన్ చూడన్ = చంపుటకు ప్రయత్నింపఁగా; సుమనస్+సంభావనా ప్రాప్తయై = దేవతల చక్కని ఆలోచన మేరకు వచ్చినదై.

తా : శత్రుసైన్య మనేడి అడవికి కార్చిచ్చు అయినవాఁడును, మిక్కిలి కోపము కలవాఁడును, దట్టమైన వాయు సమూహమే గట్టిదైన అలంకారముగా కలవాఁడును, ప్రళయకాల రుద్రుని (యముని) ఆకారము కలవాఁడును, ప్రకాశించు వేగముచే, మిక్కిలి భయమును కలిగించు వాఁడును అగు, శ్రీకృష్ణుఁడు శాంకర జ్వరమును చంపుటకు యత్నింపఁగా దేవతల ఆలోచన మేరకు వచ్చినదై. (మీది పద్యముతో).

అలం : 1. రూపకము. పరసేనా వన దావపావకుఁడు, ఉత్కరవాతోద్ధుర భూషణుండు.

2. ఉపమ, విలసత్కాలాంత కాకారుఁడు.

వ్య. కాలాంతకుఁడు_కాలుని (యముని) అంతము చేసిన వాఁడు, శివుఁడు.

నానా. సుమనస్సు = పువ్వు, విద్వాంసుఁడు, వేల్పు.

చం. ఒక యశశీరి యి ట్లను 'మహోదయమూర్తి! మురారి! దేవదే

వ! కుటీల దైత్య దానవనివారణ కారణ శాంభవ జ్వరం

బకట వినాశ మందఁ దగు నయ్య! తగం బ్రతి పాలనంబుచే
వికలము గాక యుండ యదు వీరవరాగ్రణి కావు' నావుడున్. 112

అర్థ : అకట = అయ్యో! దుఃఖసూచకము; ప్రతిపాలనంబుచేన్ = రక్షణముచే; వికలముగాక ఉండన్ = నాశము చెందక ఉండునట్లు; కావు=కావుము.

తా : ఒక ఆకాశవాణి ఇట్లనెను “మహోన్నత మూర్తి; మురవైరీ, దేవతలకు దేవుడా! దుష్టులైన దానవులను నివారించుటకు (వధించుటకు) హేతువైన వాడా! యదువీరులలో అగ్రేసరుడా! అయ్యో! శివజ్వరము, నాశమగుట తగునా? (తగదు). అయ్యా! (పితృభావ సూచక సంబోధనము), శివజ్వరుని యెడ కృపవహించి, నాశము చేయక కాపాడుము” అన్నంతనే (మీది పద్యముతో).

వ్యా. తగున్+అయ్య > తగునయ్య?

సూ. ఒక్కొక్కచో తద్దర్మ క్రియ ఆర్యాద్యర్థ పరకంబయి వ్యతిరేక వ్యంజక ప్రశ్నార్థకంబగు. క్రియ, ప్రౌఢ - 4 'తగదు' అని.

శా. సంతోషించి మురాతంకుండు విడువన్ శంభుజ్వరం బప్పు డా
పంతం బప్రతిగణ్యరూప మగుచుం బాదప్రణామ క్రియా
త్యంతం బైన సపర్య శ్రీవిభునిఁగా నాత్మం దలం పొందఁగా
శాంతిం బొంది నుతి ప్రకార విలస త్సాంద్రోక్తి సంభావనన్. 113

ప్రతి : ముర+అంతకుండు = శ్రీకృష్ణుడు; సంతోషించి విడువన్ = విడిచిపెట్టఁగా; శంభుజ్వరంబు; ఆ పంతంబు = ఆ విధము (శ.ర); అప్రతిగణ్యరూపము + అగుచున్ = సాటిలేక లెక్కించుటకు (పొగడుటకు) వీలుకాని రూపము కలదై, పాద ప్రణామ క్రియా+ అత్యంతంబైన సపర్యన్ = పాదములకు నమస్కరించు అధికమైన సేవచేత; శ్రీవిభునిన్+కాన్ = మహాలక్ష్మీపతిగా; ఆత్మన్ తలంపు+ ఒందఁగాన్ = మనస్సులో (శ్రీకృష్ణుడే విష్ణువని) తలంచి; శాంతిన్+పొంది = నిలుకడను పొంది (ఎట్టి భ్రమలు లేనిదై, నిశ్చలమైన పవిత్ర భావముతో, విష్ణువే పరమోత్కృష్ట దైవమని గ్రహించినదై); నుతి ప్రకార విలసత్ సాంద్ర+ఉక్తి సంభావనన్ = స్తోత్ర రీతిచే (క్రమముచే) విలసిల్లు మృదువైనదియును సమృద్ధమైనదియునైన మాటల యొక్క చక్కని అభిప్రాయములతో.

తా : శ్రీకృష్ణుడు, సంతోషముతో, విడిచిపెట్టెను. శివ జ్వరము తేజోవంతమైన, వర్ణించుటకు అలవి కాని రూపము కలదై నమస్కారాది క్రియలచే గొప్ప సేవచేసి,

జ్ఞానోదయ మగుటచే శ్రీకృష్ణుడే మహాలక్ష్మీపతి అయిన మహావిష్ణువని అతడే పరమోత్కృష్ట దైవమని శాంతిని పొంది, నుతుల రీతిచే, వికసించు మాటల చక్కని అభిప్రాయములతో (మీది వచనముతో).

వ. ఇట్లు స్తుతియించె.

114

తా : ఈక్రింది విధముగా (విష్ణు పారమ్యమును) స్తుతించెను.

శా. “కృష్ణాంగాయ నమో నమోమురభిదే కేశిప్రహర్రే నమో
నిష్ఠాతాయ నమో నమో బలిజితే *నిష్పాపభర్రే నమో:
కృష్ణేష్టాయ నమో నమో మధుభిదే క్లేశానుశాస్త్రే నమో
ధృష్టాక్షాయ నమో” యనంగ శుభముల్ దీపించు మా కెప్పుడున్. 115

ఇందు పదములలో చతుర్థి విభక్తి ప్రత్యయములు అంతమందున్నవి.

నమోః నమః నమస్కారము, అన్నింటికి అన్వయించుకొనవలెను.

ప్రతి : కృష్ణ+అంగాయ = నల్లని శరీరముకల వాడును; ముర భిదే = మురుని చీల్చిన వాడును; కేశిప్రహర్రే = కేశిని వధించిన వాడును; నిష్ఠాతాయ = నిపుణుడును; బలిజితే = బలిని జయించిన వాడును; నిష్పాప భర్రే = జాగరూకుడైన నాయకుడును; పాఠాం. నిష్పాప పాత్రే = పాపదూరుడైన, యోగ్యుడును; కృష్ణ + ఇష్టాయ = అర్చననకు ఇష్టుడును; మధు భిదే = మధువును చీల్చిన వాడును; క్లేశ+అనుశాస్త్రే = కష్టములను అను శాసించిన వాడును; ధృష్ట+ఉక్తాయ = దీరులచే (విశ్వాసము కలవారిచే) చెప్పబడు వాడును అయిన వానికొఱకు; నమః అనంగన్; మాకు+ఎప్పుడున్; శుభముల్; దీపించున్ = ప్రకాశించును.

వ్యా. నమః + అనంగన్ > నమో యనంగన్. ఇట వినర్గలోపము, అత్వమునకు ఓత్వము, యడాగమము. సంధి, బాల - 50, 51, 4.

మత్తకోకిల

“ఈశ్వరాయ మహాత్మనే దనుజేశ పంక వివస్వతే
శాశ్వతాయ ధరాధృతేంబుజ చక్ర శార్ఙ్గ గదాధరా
యాశ్వమేధ ఫలైక సంస్తు తిహారి వాఙ్మీని రక్షిణే
విశ్వరక్షణ హేతవే ప్రభవిష్ణ వేఽస్తు నమో” యనున్.

116

ఈ పద్యమందును, పదములలో చతుర్థీ విభక్తి ప్రత్యయములు అంతమందున్నవి.

ప్రతి : ఈశ్వరాయ = ఐశ్వర్యము కలవాడును; మహా+ఆత్మనే = గొప్ప ఆత్మ కలవాడును. దనుజేశ పంక వివస్వతే = రాక్షసరాజునెడి బురదకు సూర్యుడును; శాశ్వతాయ = నిత్యుడును; ధరా ధృతే = భూమిని ధరించిన వాడును; అంబుజ, చక్ర శార్ఙ్గ గదా ధరాయ = శంఖము, చక్రము, శార్ఙ్గ మను పేరు కల విల్లుగదను ధరించిన వాడును; అశ్వమేధ ఫల+ఏక సంస్తుతి హారి వాక్+ముని రక్షిణే = అశ్వమేధయాగ ఫలముగా ప్రధానమైన స్తోత్రము యొక్క మనోహరమైన వాక్కులు గల మునులను రక్షించువాడును; విశ్వరక్షణ హేతవే = లోక రక్షణమునకు కారణమైనవాడును; ప్రభ విష్ణవే = జ్యోతి సర్వత్ర వ్యాపించు వాడును అయినవానికొఱకు; అస్తు, నమః = నమస్కారము.

వ్యా. 1 : ధృతే + అంబుజ > ధరాధృతేఽంబుజ
విష్ణవే+అస్తు > విష్ణవేఽస్తు. పూర్వరూపసంధి
2. వాక్ +ముని > వాఙ్మని. అనునాసిక సంధి.

చం. మత్తకోకిల పాదమునకు ర, స, జ, జ, భ, ర (గణములు), యతి పదునొకండవ అక్షరము.

మ. సుర మర్త్యోరగ విష్ణవ త్రితయ సంక్షోభంబు గావించుచున్
విర సాధిక్య విశేష పోషణ మిళ ద్విర ప్రలాపంబులన్
సరి లే రంచుఁ జెలంగు దైత్య విభునిన్ స్తంభంబులోఁ బుట్టి శ్రీ
నరసిం హాకృతితో వధించిన నిను న్సంభావనన్ మ్రొక్కెదన్. 117

ప్రతి : సురమర్త్య +ఉరగ = దేవతల యొక్కయు; మానవుల యొక్కయు; నాగుల యొక్కయు; విష్ణవత్రితయ = మూడులోకములకును; సంక్షోభంబు కావించుచున్ = కలఁత కలిగించుచు; విరస+ఆధిక్య విశేష పోషణ మిళత్ వీర ప్రలాపంబులన్ = ద్వేషము యొక్క ఆధిక్యమును, ఎక్కువ పెంపుతో కూడిన వీరత్వము యొక్క పలుకులతో; సరి లేరు+అంచున్ = సాటి లేరనుచు; చెలంగు = ఒప్పు; దైత్య విభునిన్ = రాక్షస రాజుగు హిరణ్యకశిపుని; స్తంభములోన్ పుట్టి; శ్రీనరసింహ+ఆకృతిలోన్ = శోభాయుతమైన నరసింహుని రూపముతో; వధించిన నినున్ చంపిన నిన్ను; సంభావనన్ = గొప్పభక్తితో; మ్రొక్కెదన్.

తా : సుర నర నాగ లోకములకు, ముప్పు కలిగించుచు సురలను నరులను నాగులను బాధించుచు ద్వేషాతిశయ పోషణముతో కూడిన వీరవచనములతో నాకు ఎవ్వరును సాటిలేరు, అని ప్రవర్తించుచున్న హిరణ్యకశిపుని, స్తంభము నుండి

నరసింహుని ఆకారముతో అవతరించి, హరించిన ఓ దేవదేవ! భక్తితో నీకు నమస్కరించుచున్నాను.

ఈ స్తుతి మూలములో లేదు. సోమరాజు పల్లె సమీపమున వెలసి యుండు సింగరాయకొండ నృసింహ దేవుని స్తుతిగా కన్పట్టుచున్నది. (ప్రవచనము ఉత్తర హరివంశము - 1996).

సీ. 'తాటకా జీవన స్థైర్యంబు శరభాను
సంచయ ప్రభలకుఁ జవులు చూపి
ఖరదూషణానీక వరపత్ర నివహంబు
నాశుగపజ్జుఁజీకాకు పఱచి
రాజత్తర కబంధ రాక్షసు జంఘాల
పత్రి సంఘంబుల పాలు చేసి
పొలస్త్వ వరశిరః పద్మ సందోహంబు
దన శిలీముఖములఁ దవులఁ జేసి

ఆ.వె. రాఘవత్వమందు రణ సరోలీలలఁ
గ్రాలు చున్న నిన్నుఁ గన్నులార
జూడఁ గంటి జన్మ సుఖ మెల్లఁ బొడగంటి
ముదముతోడఁ జేరి మ్రొక్కుఁగంటి."

118

ప్రతి : తాటకా జీవన స్థైర్యంబున్ = తాటక అనేడి రాక్షస స్త్రీయొక్క బ్రతుకు అనేడి నీటి యొక్క నిలుకడను; శర భాను సంచయ ప్రభలకున్ = బాణములు అనేడి సూర్యుల సమూహము యొక్క కాంతులకు; చవులు చూపి = రుచి చూపి; ఖర దూషణ + అనేక వర పత్ర నివహంబున్ = ఖరుడు దూషణుడు అనేడి రాక్షసులయొక్క సేనలు అనేడి ఆకుల సమూహమును; ఆశుగ పంక్తిన్ = బాణములు అనేడి వాయువుల వరుసతో; చీకాకు పఱచి = ఎగురజేసి, కలచి వైచి; రాజత్ తర కబంధ రాక్షసున్ = మిక్కిలి ప్రకాశించు కబంధుడు అనేడి రాక్షసుని (మొండెమును); జంఘాల పత్రి సంఘంబుల పాలుచేసి = వేగముగా పోవునట్టి బాణములు అనేడి పక్షుల సమూహములకు వశముచేసి; పొలస్త్వవర శిరః పద్మ సందోహంబున్ = రావణుని యొక్క శ్రేష్ఠములైన తలలు అనేడి కమలముల సమూహమును; తన శిలీముఖములన్ = బాణములు అనేడి తుమ్మెదలతో; తవులన్+చేసి = నాశము చేసి; రాఘవత్వమందున్ =

రఘువంశము అనేడి సముద్రమందు; రణసరస్+లీలన్ = యుద్ధ మనేడి కొలనిలో విలాసములతో; క్రాలుచున్ + ఉన్న = శోభించుచున్న, మెఱయుచున్న; నిన్నున్; కన్నులారన్ = కన్నులకు తృప్తిగా; చూడన్ + కంటిన్ = చూడగలిగితిని; జన్మ సుఖము + ఎల్లన్ = ఈ పుట్టుకలో కోరదగిన సుఖములను అన్నింటిని; పాడగంటిన్ = పొందితిని; ముదము తోడన్ = సంతోషముతో; చేరి = సమీపించి; మ్రొక్కన్ + కంటిన్ = నమస్కరింపగలిగితిని.

తా : తాటక బ్రదుకు అనేడి నీటి యొక్క నిలుకడను నీ బాణములు అనేడి సూర్యుల సమూహముల కాంతులు హరించినవి. ఖరదూషణుల సేనలు అనేడి ఆకుల మొత్తమును నీ బాణములు అనేడి వాయువుల వరుసలు ఎగురగొట్టినవి. కబంధ రాక్షసుని, వేగముగా బోవు బాణములు అనేడి పక్షుల మొత్తము వశపఱచినవి (తలయును కాళ్లు లేని అతని మొండెము . పక్షులకు ఎర అయినది). రావణుని శిరస్సులు అనేడి కమలముల సమూహమును బాణములు అనేడి తుమ్మెదలు నాశము చేసినవి. అట్లు రఘువంశము అనేడి సముద్రములో యుద్ధ మనేడి కొలనిలో క్రీడలతో ఒప్పుచున్న నిన్ను కన్నులకు తృప్తిగా చూచితిని. ఈ జన్మ సుఖములను అంతటిని పొందితిని. నిన్ను చేరి నమస్కరింపగలిగితిని.

అలం : శ్లిష్ట రూపకము. 1. తాటకాజీవన 2. ఆశుగ పంక్తి 3. పత్రి సంఘంబులు. 4. శిలీముఖములు.

తాటక : భర్త సునందుడు, మారీచ సుబాహువులు సుతులు. ఆ రాక్షసి అగస్త్యుని శాపముచే వికృతరూపమును పొంది, శ్రీరామునిచే మరణమును పొందెను.

ఖర దూషణులు : అన్నదమ్ములు. రావణునికి పినతల్లి కుమారులు. శూర్పణఖకు సాయపడుటకై ప్రయత్నించి శ్రీరామునిచే ప్రాణములను కొల్పోయిరి.

కబంధుడు : తలయును, కాళ్లును లేవు. చేతులు చాల పాడవైనవి. రామ లక్ష్మణులు ఇతని చేతికి చిక్కిరి. శ్రీరాముడు ఇతని చంపెను.

పొలస్టుడు : పులస్టుని వంశము వాడు రావణుడు. విశ్రవసునకు కైకసికి జన్మించెను. చెల్లెలు శూర్పణఖ. శ్రీరామచంద్రుడు రావణుని వధించెను.

రఘుమహారాజు : దిలీపుని పుత్రుడు రఘుమహారాజు. రఘువు యొక్క పుత్రుడు అజుడు. అజుని పుత్రుడు దశరథుడు. దశరథుని సుతులు శ్రీరామ లక్ష్మణ భరత శత్రుఘ్నులు, వీరందఱు రఘువంశమునకు చెందినవారు.

మూలములో శ్రీరామావతార స్తుతి లేదు. సోమన కావించిన స్తుతి, సోమరాజుపల్లికి నాతి దూరములో నుండు చదలువాడలోని రఘునాయకుడనవచ్చును. ఆ కాలములో అదొక ప్రసిద్ధమైన ప్రాచీనాలయము. నెల్లూరు మండలమునుండి వచ్చిన రెడ్లు నెలకొల్పిన నెయ్యంపు దేవుఁ డతఁడు. ఆ చదలు వాడలో నివసించి శంభుదాసుఁడు 'హరివంశమును' రచించి వేమారెడ్డికి అంకితమిచ్చెను.

సోమరాజుపల్లెయే సోమన తొలి నివాసదేశ మనుటకు నృసింహదేవుని స్తుతియు రఘునాయకుని స్తుతియు ఆంతరంగిక సాక్ష్యములుగ నున్నవి.

వ. అనుచు బహుప్రకారంబుల వినుతించి సాష్టాంగంబుగాఁ బ్రణామిల్లి శాంకరజ్వరంబు నారాయణున కి ట్లనియె. 119

తా : అని కృష్ణుని పెక్కు విధముల శివజ్వరము స్తోత్రము చేసి తన ఎనిమిది అవయవములను, నేలను తాఁకించి సాగిల పడి నమస్కరించి, ఇట్లనెను.

కం. 'దనుజాధీశ వినాశన!

వనజాక్ష! భవజ్వరంబు వారించి మహి

న్ననుఁ గరుణతోడఁ జూడుము

వినుతించి నమస్కరింతు వీరవరేణ్యా?

120

తా : "రాక్షస రాజ వినాశకా! కమలనయనా వీరులలో శ్రేష్ఠుఁడా! కృష్ణా! నీవు నియోగించిన జ్వరమును నిరోధింపుము. ఈ లోకములో నన్ను దయతో రక్షింపుము. నిన్ను నుతించుచు నమస్కరించుచున్నాను".

వ్యా. భవత్+జ్వరంబు > భవజ్వరంబు, శుభ్రత్వసంధి.

ఆ.వె. అనుడుఁ గైటభారి యతి తుష్ట హృదయుఁ డై

'యట్ల కాక మజ్జరాధివిభుఁడు

నిదె యడంగు మీర లిద్దఱు లోకంబుఁ

బీడ సేయఁ జంపఁ బెంపు గలిగి.

121

తా : శివజ్వరుని ప్రార్థనను విని శ్రీకృష్ణుఁడు సంతోషించి, మిక్కిలి తృప్తి చెందిన హృదయము కలవాడై కరుణతో అట్లే అగుఁగాక నా ఆనతి ప్రకారము, నా జ్వరరాజు

ఇప్పుడే శమించును. మీరు ఇరువురును, లోకమును బాధించుటకు, కరుణించుటకు నాశము చేయుటకు మహత్వము కలిగి (మీది పద్యముతో).

వ్యా. మత్ + జ్వరము > మజ్జరము శ్చుత్వసంధి.

నానా : పీడ = బాధ, కరుణ, సిగదండ, సరళ వృక్షము.

కం. 'నీవు మదీయ జ్వరమును

ద్వావాప్యథివీ ప్రసిద్ధతా వైభవ నా

నావిధ చరిత్రములతో

నీ వసుధం బరంగు' డనుడు నెంతయు నెమ్మిన్.

122

అర్థ : ద్వావా ప్యథివీ ప్రసిద్ధతా వైభవ = దివియందు, భూమియందు, కీర్తి, ఐశ్వర్యము; నెమ్మిన్ = ప్రేమతో.

తా : "నీవును నా జ్వరమును, దివియందు, భూమియందు, ప్రసిద్ధియు, వైభవమును కలిగి, పలువిధములైన క్రొత్త చరిత్రలతో ఈ ధరణిలో జీవింపుడు" అని మిక్కిలి ప్రేమతో ఆశీర్వాదింపగా (మీది వచనముతో).

నానా : నెమ్మి = ప్రేమము, నెమ్మది, సంతోషము, క్షేమము, నెమిలి.

వ. శాంకర జ్వరంబు జనార్దనున కి ట్లనియె.

123

తా : శ్రీకృష్ణుని ఆనతిని, విని శివజ్వరము, ఇట్లు విన్నవించెను.

మత్తకోకిల.

నేను దైత్య నిఘాదనుం డగు నీలకంఠ కృతుండ నై

యే నయంబును లేక మర్త్యుల యేపు మాపి చరించి దు

ర్మాని నై పిదపన్ భవ జ్వర రాజ నిర్మథన స్ఫుర

త్తానవ వ్యధ నొంది కింకరదైన్య మొందితి' నావుడున్.

124

ప్రతి : నేను; దైత్య నిఘాదనుండు = రాక్షసుల వధించు వాడు; అగు; నీలకంఠ కృతుండనై = శివునిచే సృజింపబడినవాడనై; ఏ నయంబును = ఏ నీతియును లేక; మర్త్యుల = మానవుల; ఏపు = వృద్ధి; మాపి = చెఱిపి; చరించి = తిరిగి; దుర్మానినై = దుష్టమైన గర్వము కలవాడనై; పిదపన్; భవత్ + జ్వర రాజ నిర్మథన స్ఫురత్ + తానవ వ్యధన్ = నీ జ్వరరాజు వలన హింసచే

తోచు (కలుగు) సన్నగిల్లు బాధను (కృశించి) ఒంది; కింకర దైన్యము = సేవకుని హీనదశ; ఒందితిన్; నావుడున్.

తా : నేను రాక్షసాంతకుడను, ఆ పరమ శివునిచే జన్మను పొంది, ఎట్టి నీతిని పాటింపక మానవుల పెంపును చెఱిచితిని. చెడ్డగర్వమును కలిగి ప్రవర్తించితిని. ఇప్పుడు మీరు నియోగించిన విష్ణు జ్వరరాజు హింసించుటచే కృశించి తీవ్ర బాధకు వశమై, దీనుండనై మీసేవకుడగు భాగ్యము కలిగినది. (ఈ వినతిలో విష్ణు పారమ్యము ధ్వనించుచున్నది.)

విశే. తానవము, తనుత్వము, తనుభావము, సమానార్థకములు.

కం. హరియును ముదమున 'గిరిశ

జ్వర రచిత మదీయ వినుతి వచన వ్రజమున్

నరుడు పరించిన దలచిన

జ్వర రహితుం' డనుడు జ్వరుడు సంతస మొదవన్. 125

తా : శ్రీకృష్ణుడు సంతసముతో, “శంకర జ్వర రచితమైన నా స్తుతి వ్రాతమును నరుడు పరించినను తలచినను జ్వరము లేని వాడగును” అని వచింపగా (మీది వచనముతో).

వ. నారాయణునకుఁ బునఃప్రణామం బాచరించి సంగరంబు వెడలెఁ దదనంతరంబ సంరంభ విజృంభితుం డై పీతాంబరుండు నీలాంబరప్రద్యమ్ను లిరుదెసల బలసి నడువ నసురబలంబులఁ గదిసిన. 126

తా : పిమ్మట శివజ్వరుడు శ్రీకృష్ణునకు మరల నమస్కరించి యుద్ధమునుండి తొలగెను. పచ్చబట్టవాడు, (శ్రీకృష్ణుడు), వెంటనే కోపముతో, వేగిరపాటు ఉత్సాహము ఉప్పొంగుచుండగా ఇరుప్రక్కలందు, నల్ల బట్టవాడు (బలరాముడు), ప్రద్యమ్నుడు నడచుచుండగా రాక్షససేనను సమీపింపగా (మీది పద్యముతో).

వ్యా. సంగరంబు వలన నుండి వెడలె. సంగరంబు నుండి వెడలె. “ఉండి” లోపము కారక, ప్రాధ, 9, 10, 11

- : శ్రీకృష్ణ బలభద్ర ప్రద్యుమ్నులు రాక్షస వీరులతో(బోరాడుట : -

మ. గరుడస్యందను లైన మూపురకు రక్షశూరసైన్యంబుతో
సుర సంఘా వృతజంభశాత్రవ సభాశోభాఢ్య రంభాంగనా
వర ముఖ్యామర భీరుభాసుర మనోవైదగ్ధ్య రోధోత్సు కో
ద్దురతా లాలిత యోధ విక్రమ మిళ ద్యుద్ధంబు సిద్ధించినన్. 127

ప్రతి : గరుడ స్యందనులైన = గరుడుడు రథమైన (వాహనమైన); మూపురకు; రక్షస్ శూర సైన్యంబుతో=శూరులైన రాక్షస సేనతో; సుర సంఘ+ఆవృత = దేవతల సమూహముచే చుట్టబడి యున్న (నిండిన); జంభ శాత్రవ సభా = జంభుని విరోధి అయిన, మహేంద్రుని సభయందు; శోభా+ఆఢ్య = అలంకారముల జిగిబిగి ఉన్న; రంభా+అంగనా వరముఖ్య + అమర = రంభ మొదలగు గొప్పవారును ముఖ్యమైన వారును అయినట్టి దేవకాంతల యొక్క; భీరు భాసుర మనస్ +వైదగ్ధ్య = (నాట్య ప్రక్రియల యందు) మనస్సులలో, ఆందోళన ప్రకటితమగు ప్రావీణ్యమునకు కారణమైన; రోధ +ఉత్సుక ఉద్దురతా లాలిత = అడ్డగింపబడుచున్న (అల్పమైన) ప్రయత్నము, పటుత్వము, సౌకుమార్యము (నిపుణత కలిగినట్టిదియు; యోధ విక్రమ మిళత్ = యుద్ధ వీరుల బలిమి లేనట్టిదియును కూడిన); యుద్ధంబు, సిద్ధించినన్ = కలుగఁగా,

తా : పిమ్మట గరుడ వాహనులైన బలరామ, కృష్ణ ప్రద్యుమ్నులకు రాక్షస సేనతో యుద్ధము జరిగినది. ఆ సమయమున దేవతలతో నిండిన మహేంద్రుని సభలో అలంకారములతో ఒప్పుచున్న రంభాది అమరకాంతల నాట్య భంగిమలలో ప్రావీణ్యము లోపించినది. దానికి కారణము రాక్షస సేనయందు, యాదవ త్రయముతో, యుద్ధము చేయుటకు ప్రయత్నము పటుత్వము సౌకుమార్యము మందగించినది. వారు పిఱికివారై ప్రవర్తించుచుండిరి. అప్పుడు నాట్యమందు ప్రవర్తించుచు, మహావీరుల మరణమును ఎదురు చూచు అంగనల మనస్సులలో అట్టి వారితో కామ సుఖము లభింపదు అనెడి ఆందోళన ఉత్పత్తి యైనది. కనుకనే వారి నర్తనమందు నైపుణ్యము లోపించినదనుట. యాదవ త్రయము కావించు సమయములో రాక్షస సేన భయముచే కంపించెనని భావము. అంగిరసుని మరణము, శివ జ్వరము యొక్క ఓటమి రెండును, కలిసి, రాక్షసుల చిత్త వృత్తిని చెదర గొట్టుటకు ముఖ్య కారణము లైనవి. ప్రాణ భీతిచే, వీరులు శౌర్యమును ప్రదర్శింప లేకపోయిరి. పిఱికి వారి మరణించిన యోధులను రంభాదులు, ఆదరింపఁ జాలరు. మహావీరులు మరణించుట లేదని వారిలో చిత్తవృత్తి చెడినది

కం. కరులను హరులను దేరుల

నరులఁ దెరలఁ బోర శౌరి నలఁచుం గలఁచుం

గరములు నురములు శిరములు

సరములుగాఁ గ్రుచ్చు మెచ్చు జరగుం బరఁగున్.

128

తా: శ్రీకృష్ణుడు, యుద్ధములో, ఏనుగులను, గుఱ్ఱములను, తేరులను, బంటులను, తొలగించుచు నలఁగ గొట్టి, కలఁతను కలిగించెను. చేతులు, టొమ్ములు, తలలు, దండలుగా గ్రుచ్చునట్టి నేర్పును కన్నట్టజేయుచు విహరించెను.

వ. ఇట్లు బడబానల కీలాకలాప సదృశంబు లగు శరంబులం బరబలంబులం బఱపి తత్తైన్యంబు దైన్యంబు నొందించి సింధు కన్యాధవుండు పాంచజన్యం బొత్తై, రోహిణీ నందనుండు సనందనుం డై శంఖంబు పూరించె, నప్పుడు రమావల్లభ భల్ల ప్రహతంబు లై డొల్లుభటుల తలలు తాల ఫలంబులంబోలం దదుపరిన్యత్యమాన కంక గృధ్ర పర్ణంబులు పర్ణపుటంబుల ననుకరింప మధుమథన ప్రదరదళితంబు లగు మకుట మాణిక్యంబుల మెఱుంగుల గములు నిజ జయలక్ష్మీ నీరాజన దీప ప్రభారాజులుగాఁ దదనురూపంబులయి ధరం దొరుగు సితాతపత్రంబులు, రజత భాజనంబులు గాఁ బీతాంబ రాంబక భీత నిశ్చస త్కరి కర శీక రాసారంబు గగన మందాకినీ బిందుసందోహంబులం దనకు శిశి రోపచారంబులు చేసిన చందంబుఁ దెగడఁ, దదుచితంబు లయి మీదికి నెగయు కుంభి కుంభ ముక్తాఫలంబులు సుర ముక్త సుమనో వర్ష శోభాకర్షణంబు చేయ, నన్యోన్య బాణఘట్టనంబున నెగసి మింట నంటు మంటలు సురనారీ వీరకర గ్రహణ హోమంబు విడంబింప, నిష్పిధంబునం బ్రథన కుశలుం డై సమంగళుం డైన యనఠగ జనకుం జూచి, మనంబున మెచ్చి పెచ్చు పెరిగి, బలభద్రుండు రౌద్రాకారుం డై సహోదరసహాయుం డై లాంగలంబున మతంగజంబులం బడఁ దిగిచి సూత రథ్యసహితంబుగా రథంబులు చదిసినఁ గదిసిన కడంకతోఁ, బ్రథనప్రవీణ రథికులు

పలుగాఁడి బ్రద్దసందుల డిగ నుఱికి చింత విడిచి పంతంబులు కలిగి
వఠారితనంబునం గఠారుపు వెఱికికొని యెదిర్చినం జూచి, కసిమసంగి
మునలంబునం గైదువులు విఱుగ వ్రేసినం దునుకలు
దమయంగంబులు నాటిన సొలసి తెలిసి, విబుధ వధూటీ కర గ్రహణ
నిషేధక్రోధంబునం దనకట్టెదుర నిలిచిన సుర నగరంబున కరుగంజేసి,
తత్పర్యంత యుధ్యమాన హయారోహకులు తనపైఁ దఱిమి వఱలిన
నీసున వ్రేసి గాసిలం జేసి మొదలం దనచేతం దెగిన స్యంద
నారోహకులకు విందులు సందడించునట్లుగా మ్రుందించి
చిందఱవందఱ చేసి సానందుం డైన కందర్పపాలుం జూచి, యతనికి
బాసట యై ప్రద్యుమ్నుండు చాపంబు గుడుసు పడం దిగిచి, పరివేష
భాను మండల చండఖద్యోత ద్యోతమాన సముద్యద్దేహుం డై
కాలాంతకునకు వింత యగు పంతంబు గఱపువాఁడునుం బోలెఁ,
బుర దహనంబునాఁటి రుద్రునకు భద్ర రౌద్రంబు నేర్పరింప నేర్పు
గలిగి, కౌశిక జాఙ్మల్యమాన జ్యాఙ్మలా మయూఖరేఖా నర్గళప్రేంఖోళన
భాసురుం డయి యసుర బలంబునకుం జలంబునం బ్రదరంబుల
దరంబులు పుట్టించియుఁ, గరంబుల దట్టించియు రూపు మాపియు
నేపుఁ జూపియుఁ గరంబులు ఖండించియు శిరంబులు తుండించియు
గజంబులం బఱపియు ధ్వజంబులం జెఱపియు సంభ్రమంబున
విజృంభించు నవసరంబున.

129

ప్రతి : ఇట్లు, బడబా+అనల -కీలాకలాప - సదృశంబులు + అగు = బడబాగ్ని జ్వాలల
సమూహముతో సమానములైన (సమద్రమధ్యస్థాగ్నికి బడబ) అనిపేరు. బడబ అనఁగా ఆఁడు
గుఱ్ఱము వలె ఉండు అగ్ని; శరంబులన్ = బాణములతో; పర-బలంబులన్ = శత్రుసేనలను;
పఱపి = బాధించి; తద్+సైన్యంబున్ = వారి సేనను; దైన్యంబున్ + ఒందించి = దీనత
నొందజేసి; సింధు కన్యాధవుండు = సముద్రపుత్రిక (లక్ష్మి) యొక్క భర్త విష్ణువు (కృష్ణుఁడు);
పాంచజన్యంబు = ఆపేరుగల తన శంఖమును; ఒత్తెన్ = పూరించెను; రోహిణీ నందనుండు
= రోహిణీదేవి కుమారుఁడు, బలరాముఁడు; సనందనుండు+ఐ = సంతోషముతో; కూడిన
వాఁడయి; శంఖంబు పూరించెన్; అప్పుడు రమా వల్లభల్ల-ప్రహతంబులు +ఐ = లక్ష్మీ భర్తయైన

విష్ణుని (కృష్ణుని యొక్క) బల్లెములచే మిక్కిలి కొట్టబడిన వయి; డొల్లు = రాలునట్టి; భటుల తలలు = శూరుల శిరస్సులు; తాల ఫలంబులన్ = తాటి పండ్లను; పోలన్ = ప్రోలగా; తద్ + ఉపరి + నృత్యమాన+కంక+గృధ్ర+పర్ణంబులు = వాని మీద నాట్యము చేయుచున్న రావులుగలయు (రాబందులయు), గ్రద్దలయు, తెక్కలు; పర్ణ+పుటంబులన్ = ఆకు దొప్పలను; అనుకరింపన్ = పోలగా; మధు+మథన+ప్రదర+దళితంబులు+అగు = శ్రీకృష్ణుని యొక్క (మధు అనెడి రాక్షసుని జంపినవాడు) బాణములచే చీల్చబడిన వగు; మకుట+మాణిక్యంబుల = కిరీటము లందలి మణుల యొక్క; మెఱుంగుల+గములు = కాంతుల సమూహములు; నిజ+జయ+లక్ష్మీ+నీరాజన+దీప+ప్రభా+రాజులు+కాన్ = తన దైన జయలక్ష్మి యొక్క హారతి దీపముల కాంతుల వరుసలు కాగా; తద్ + అనురూపంబులు + అయి = వానికి తగినవయి; ధరన్ = నేలపై; తొరుగు = పడు; సిత+ఆతపత్రంబులు = వెల్ల గొడుగులు; రజత+ భాజనంబులు +కాన్ = వెండి పాత్రములు కాగా; పీత + అంబర + అంబక + భీత + నిశ్చసత్ + కరి + కర + శీకర + ఆసారంబులు = శ్రీకృష్ణుని బాణములవలన భయపడినవై నిట్టూర్చుచున్న ఏనుగుల తొండములయొక్క, తుంపరలనెడి జడివాన; గగన+మందాకినీ+బిందు+సందోహంబులన్ = ఆకాశగంగా జలబిందువుల సమూహములచే; తనకున్; శిశిర+ఉపచారంబులు = శీతలోపచారములు (చల్లదనము కొఱకుజేయు సేవలు); చేసిన చందంబున్ = చేసిన విధమును; తెగడన్ = నిరసింపగా; తద్+ఉచితంబులు+అయి = వానికి తగినవయి; మీదికిన్ = పైకి; ఎగయు = ఎగురునట్టి; కుంభి+కుంభ+ముక్తాఫలంబులు = ఏనుగుల కుంభస్థలములందలి ముత్యములు; సుర+ముక్త +సుమనస్+వర్ష+శోభా+ఆకర్షణంబు చేయన్ = దేవతలచే విడువబడిన పూలవాన అందము యొక్క ఆకర్షణమును (లాగుటను) చేయగా (తొలగింపగా) అన్యోన్య+బాణ+ఘట్టనంబునన్ = ఒండొరుల బాణముల రాపిడి చేత; ఎగసి = ఎగిరి; మింటన్ = ఆకాశమునందు; అంటు మంటలు; సుర+నారీ+వీర+కరగ్రహణ హోమంబున్ = దేవతాస్త్రీలయొక్క వీరుల పాణిగ్రహణ హోమమును; విడంబింపన్ = అనుకరింపగా; ఈ+విధంబునన్ = ఈ రీతిగా; ప్రధన కుశలుండు +ఐ = యుద్ధ నిపుణుడయి; సమంగళుండు +ఐన = శుభములతో కూడిన; అనంగ జనకున్ = మనమధుని తండ్రిని, శ్రీకృష్ణుని చూచి; మనంబునన్ = మనస్సునందు; మెచ్చి; పెచ్చు పెరిగి; బలభద్రుండు = బల రాముడు; రౌద్ర + ఆకారుండు +ఐ= కోపము తోడి రూపము గలవాడయి; సహోదర+సహాయుండు+ఐ = సోదరుల సాయము గలవాడయి; లాంగలంబునన్ = నాగలితో; మతంగజంబులన్ = ఏనుగులను; పడన్+తిగిచి = పడునట్లు లాగి; సూత+రథ్య+సహితంబుగాన్ = సారథితోను; గుఱ్ఱములతోను; రథంబులు; చదిసినన్ = నలగ గొట్టగా; కదిసిన కడంకతోన్ = కలిగిన పూనికతో; ప్రధన+ప్రవీణ+రథికులు = యుద్ధ నిపుణులైన రథవీరులు; పలుగాఁడి బ్రద్ధ సందులన్ = శకటావయవముల బ్రద్ధల

సందులనుండి; డిగన్+ఉటికి= దిగుటకు ఉటికి; చింత+విడిచి; పంతంబులు కలిగి = పట్టుదలలు కలిగి; వరారితనంబునన్=నేర్పుతో; కఠారువు = పెద్దకత్తిని; పెటికికొని+లాగికొని; ఎదిర్చినన్ = తాఁకఁగా చూచి; కసిమసంగి = పొంగి; ముసలంబునన్ + రోకలి వంటి ఆయుధములతో; కైదుపులు = కత్తులు, విఱుగన్ +వ్రేసినన్ = విఱుగునట్లు కొట్టఁగా; తునుకలు = ముక్కలు; తమ+అంగంబులు = తమ అవయవములందు; నాటినన్ = గ్రుచ్చుకొనఁగా, సొలసి = మూర్ఛ పోయి; తెలిసి = తెప్పరిల్లి; విబుధ-వధూటీ -కరగ్రహణ - నిషేధ-క్రోధంబున = దేవతాస్త్రీల (రంభాద్యప్సరసల) పాణిగ్రహణమున కైన అడ్డు వలన కోపముతో, (యుద్ధమున వీర మరణమునందిన వారికి రంభాద్యప్సరసల ఆలింగనము లభించును. అది లేకపోవు ననుకోపముతో); తన కడు+ఎదురన్ = తన ఎట్టయెదుట; నిలిచినన్= నిలువఁగా; సుర+నగ రంబునకున్ = స్వర్గమునకు, అరుగన్+చేసి = వెడలునట్లు చేసి; తద్+పర్యంత + యుధ్యమాన+హయ+ఆరోహకులు = అంతవఱకును యుద్ధము చేయుచున్న ఆశ్వికులు; తనపైన్; తతిమి+అతిమిన్ = పోవునట్లు చేసి, ఎదుర్కొనఁగా; ఈసునన్= కోపముతో; వ్రేసి = కొట్టి; గాసిలన్ + చేసి = బాధించి, మొదలనే = ముందర; తనచేతన్, తెగిన = చచ్చిన; స్యందన+ఆరోహకులకున్ = రథికులకు; విందులు; సందడించునట్లుగాన్ = అధికమగు విధమున; మ్రుందించి = చంపి; చిందఱవందఱ చేసి = చెల్లాచెదరు చేసి; స+ఆనందుండు+ఐన = ఆనందముతో కూడిన; కందర్పపాలున్ = మన్మథుని పాలించినవానిని శ్రీకృష్ణుని; చూచి; అతనికిన్; బాసట+ఐ = తోడయి; ప్రద్యుమ్నండు; చాపంబు = విల్లు; గుడుసు పడన్ + తిగిచి = గుండ్ర మగునట్లు లాగి; పరివేష+అభిమండల+చండ+ఖద్యోత+ద్యోతమాన+సముద్యత్+దేహుండు+ఐ = కాంతి వలయము తోడి, తీవ్రమగు సూర్యునివలె ప్రకాశించుచు ప్రయత్నించుచున్న శరీరము కలవాడయి; కాలాంతకునకున్ = రుద్రునకు; వింత+అగు-పంతంబు = అచ్చెరువు కొలుపు పట్టుదల; కఱపు వాడునున్ + పోలెన్ = బోధించువానివలె; పుర+దహనంబు+నాటి = త్రిపురములను దహించునప్పటి; రుద్రునకున్; భద్ర+రౌద్రంబున్ = గొప్ప కోపమును ఏర్పరింపన్ = వివరించి చెప్పుటకు; నేర్పు + కలిగి; కౌశిక-జాజ్వల్యమాన + జ్యౌ + జ్వాలా + మయాఖ+రేఖా = ఇంద్రునియొక్క, మిక్కిలి ప్రకాశించుచున్న వింటినారియొక్క, కాంతి కిరణములయొక్క రేఖల వలన; అనర్గళ = అడ్డులేని; ప్రేంఖోళన = డోలనము (ఊగుట) చే; భాసురుండు + అయి = ప్రకాశించు వాడయి; అసుర-బలంబునకున్ = రాక్షస సేనకు; చలంబునన్ = పంతముతో ప్రదరంబులన్ = బాణములతో; దరంబులు = భయములు; పుట్టించియున్ = కలిగించియును; కరంబులు = చేతులు; దట్టించియున్ = అదలించియును; రూపు మాపియున్ = నశింపఁ జేసియును; ఏపున్ = పెంపును; చూపియును; కరంబులు = తొండములు; ఖండించియున్ = తెగఁగొట్టియును; శిరంబులు = తలలు; తుండించియున్

= నఱకియును; గజంబులన్ = ఏనుగులను; పఱపియున్ = పడఁగొట్టియును; ధ్వజంబులన్ = టెక్కెములను; చెఱపియున్ = పాడుచేసియును; సంభ్రమంబునన్ = వేగిర పాటుతో; విజృంభించు+అవసరంబునన్ = చెలరేగు సమయమందు.

తా : శ్రీకృష్ణుడు, బడబాగ్ని జ్వాలలవలె తన బాణములచే మంటలను వెల్వడఁజేసి వానిచే శత్రువులను బాధించి బలహీనపఱచి, తన శంఖమును పూరించెను. బలరాముడును సంతోషించి తన శంఖమును ఊదెను. అప్పుడు శ్రీకృష్ణుని బల్లెములచే కొట్టబడి రాలిన భటుల తలలు, తాటిపండ్లవలెను, వానిపై నృత్యము చేయు రాబందుల యొక్కయు, గ్రద్దల యొక్కయు, విప్పారిన టెక్కలు, పెద్ద ఆకు దొప్పల వలెనుండెను. శ్రీకృష్ణుని బాణములచే చీల్చబడిన పైనికుల కిరీటములందలి మణుల కాంతి పుంజము, తనదైన విజయలక్ష్మి జయ సూచకముగా అర్పించు హారతి దీపముల వెలుగులవలె నుండెను. నేలపై పడిన తెల్లని గొడుగులు వెండి పళ్లెముల వలెనుండెను. ఆ సమయమందు, శ్రీకృష్ణుని బాణ ప్రయోగముల ప్రహారములకు భయపడిన ఏనుగుల నిట్టూర్పుల వలన వాని తొండముల యొక్క నీటి తుంపురుల జడివాన, శ్రీకృష్ణునకు ఆకాశ గంగానది జలబిందువుల యొక్క శీతలోపచారముల తీరును తిరస్కరించునదిగ నుండెను. (ఏనుగుల తొండములనుండి వెల్వడిన నీటి బిందువులు గంగానదీ జలముల కంటె ఎక్కువశైత్యమును, ఇచ్చినవనుట). మఱియును తగినవై, ఏనుగుల చెక్కిళ్ల నుండి పైకి ఎగురు ముత్యములు, దేవతలు వర్షించు పూవుల సాగసుతో శోభించెను. పరస్పర బాణముల రాపిడి వలన ఆకసమును అంటు మంటలు దేవకాంతలు, వీర మరణమును పొందు యోధులను పరిణయమాడుటకై, కావించు హోమాగ్ని జ్వాలలను అనుకరించెను.

ఇట్లు యుద్ధమందు నేర్పరియై శుభములను కాంచిన కృష్ణుని చూచి బలరాముడు, భయంకరమైన రూపమును పొంది సోదరుడు సాయపడుచుండఁగా నాగటితో ఏనుగులు పడునట్లు లాగి వేయుచు రథములను, గుఱ్ఱములతోను సారథులతోను చిదుగఁగొట్టెను. అప్పుడు ప్రయత్నముతో యుద్ధ నిపుణులైన రథికులు, తేరుల కాఁడి కమ్ముల సందులనుండి దిగుటకు ఉఱికి చింతలు వీడి పంతముపూని, సమర్థతతో కత్తులు దూసి, ఎదుర్కొనఁగా, వారిని చూచి, పొంగి, తన ముసలాయుధముతో (రోకలితో) వారి కత్తులను విఱుగఁగొట్టెను. ఆ కత్తుల ముక్కలు, వారి అవయవములలో గ్రుచ్చుకొనఁగా వారు మూర్ఛను పొంది, కొంత సేపటికి తెలివిని పొంది (తేరుకొని),

వేవతా స్త్రీల పాణిగ్రహణమునకు, స్వర్గ సుఖములకు, అడ్డుపడెనను కోపముతో అతని నిట్ట ఎదుట నిలబడి సమరమునకు సిద్ధ పడిరి. వారిని వెంటనే అవలీలగా అమరావతికి పంపెను. అంతవఱకు గుఱ్ఱము పైనుండి యుద్ధము చేయుచున్న యోధులు తనపై కవయగా ముందు తనచే తెగిన రథికులకు విందులు చేయు విధమున వారిని తాడించి, చంపి, చెల్లాచెదరు చేసెను. ఆ చర్యలకు సంతుష్టుడైన శ్రీకృష్ణుని చూచి అతనికి సహాయుడైన ప్రద్యుమ్నుడు వింటిని వలయాకారముగా లాగి పరివేషముతో కూడిన తీవ్రమైన సూర్యుని వలె ప్రకాశించు శరీరము కలవాడై, ప్రళయకాల యమునకు వింతయైన పంతమును నేర్పువానివలె, త్రిపురాసుర దహనుడైన శివునకు రౌద్రమును బోధించు నేర్పు కలవానివలె, ఇంద్రుని వింటినారి నుండి వెల్పుడు కాంతి కిరణములయొక్క ఘోలనములచే ప్రకాశించు వాడయి, రాక్షస సేనకు పంతముతో బాణములచే భయము పుట్టించియు వారిని రూపుమాపియు ఏనుగులను పడఁగొట్టియు బెక్కములను పాడు చేసియు చెలరేగు సమయమున.

సీ. యంత్రకుఁ డాడించి యవనిఁ ద్రోచిన వ్రాలు

బొమ్మలగతి రథ పూగములును

నిర్వాతహతిచేత నెఱి దప్పి కూలిన

కుధరాళి చాడ్చునఁ గుంజరములు

సెలయేటి రయమున నిలమీదఁ బడ్డ గం

డ శిలలభంగి ఘోటవ్రజంబు

* ధాత్యశిల్పాగార పాతభిన్నాంగులై

పడియున్న రూపుల పగిది భటులు

సీ. వికటముగఁ ద్రెళ్ల నొరగెను విచ్చి పఱచెఁ

దొరిగెఁ బృథ్వీతలంబునఁ దునుక లయ్యెఁ

జండ శార్ఙ్గ శరాసన శాత విశిఖ

జాలముల నేయఁ జలమునఁ జక్రధరుఁడు.

130

అర్థ : చలమునన్ = పంతముతో, చండ = శార్ఙ్గ శరాసన శాత విశిఖ జాలములన్ =

* ధాత్యశిల్పాగార

క్రూరమైన శార్ఙ్గమును వింటినుండి (వెల్వడిన) వాడియైన బాణముల యొక్క మొత్తములతో, వికటముగా = వికృతముగా; నిర్వాత హతి చేతన్ = వజ్రాయుధము (పిడుగుల) దెబ్బచే; కుధర+ఆళి = పర్వతముల వరుస; ఇల మీదన్ = నేలమీద, గండ శిలల భంగిన్ = పెద్ద బండలవలె; హేట వ్రజంబున్ = గుట్టముల గుంపును; ధాతృశిల్ప+అగార పాత భిన్న+అంగులై = బ్రహ్మయొక్క శిల్ప. ఆలయము పడుటచే విఱిగిన అవయవములు కల; రూపుల పగిదిన్ = చిత్తరువుల వలె, వస్తువులవలె.

తా : శ్రీకృష్ణుడు క్రూరమైన శార్ఙ్గమును వింటినుండి వెల్వడు వాడియైన బాణములను, శత్రువులపై పట్టుదలతో ప్రయోగింపగా, యంత్రకుండు ఆడించి నేలపై నెట్టిన పడిపోవు బొమ్మలవలె, తేరుల ప్రోవులు వికృతముగా కూలినవి. వజ్రాయుధపు (పిడుగుల) దెబ్బలచే చీలిపోయి అందము (క్రమము) తొలగిన కొండల వరుసలవలె, ఏనుగులు విడిపోయి పాటినవి. సెలయేటి నీటి వేగముచే దొర్లుచు పుడమిపై పడిన పెద్ద బండల వలె, గుట్టముల గుంపు, నేలపై జాఱినది. బ్రహ్మ శిల్పాలయము, కూలి పడుటచే ముక్కలైన అవయవములు గల వస్తువుల వలె బంటులు, తునుకలై పడిరి.

అలం. 1. ఉపమ, సీసపద్యమున ప్రతి పాదమందున్నది. 2. యథాసంఖ్యము, సీసపద్యమందలి ప్రతిపాదము, తేటగీతి యందలి క్రియలతో వరుసగా అన్వయము కలిగి యున్నది. తేరులు, ఏనుగులు, గుట్టములు, బంటులు నేలపై క్రమముగా ఒరగెన్, పఱచెన్, తొరిగెన్, తునుకలయ్యెన్.

ఉ. లోంగక సంగరస్థలములోనఁ బరాక్రమకేళి చూపుచున్
మూగిన దైత్యదానవుల మొక్కల ముక్కునఁ జక్కుచేసి తా
నీగల తిండిగాఁ జదిపె నేపున నచ్యుత పూర్వజుండు పై
నాగలి సాచి రాఁ దిగిచి నాగరథాశ్వ పదాతి సంహతిన్. 131

అర్థ : పూర్వజుండు = ముందు పుట్టినవాడు అన్న; లోంగక = లొంగక; తిగిచి = లాగి; మొక్కలము = శౌర్యము; ఉక్కునన్ = దృఢముగా, బలముతో; చక్కు+చేసి = నఱకి; తొలగించి.

తా : బలరాముడు, లొంగక, యుద్ధ రంగమందు, పరాక్రమ క్రీడయందు కౌశలమును ప్రదర్శించుచు, నాగేటిని పైకి చాచి, సైన్యమును లాగుచు, దితి సంతతి యొక్కయు దనువు సంతతియొక్కయు శౌర్యమును అణచివేసి వారిని అందఱిని ఈగలకు తిండిగాఁ జేసెను.

అలం : స్వభావోక్తి.

౧. ప్రద్యుమ్నుండు పయోధి నిమ్నుండు మహారావంబు సందిల్లగా
నుద్య ద్బాణపరంప రానవర తోద్ద్యో తాతివర్షంబుచే
విద్యుత్వ త్రు తిమాన మూర్తి యగుచున్ వీరాద్రులం గప్పగా
నుద్యోగింతురు దివ్యకాంతలు వివాహోత్సాహ సంభావనన్. 132

ప్రతి : పయోధి నిమ్నుండు = సముద్రమువలె గంభీరుండు; (అగు) ప్రద్యుమ్నుండు;
మహా+ఆరావంబు సందిల్లన్ + కాన్ = గొప్ప ధ్వని కలుగఁగా; ఉద్యత్ బాణ
పరంపరా+అనవరత+ఉద్యోత+అతివర్షంబుచేన్ = ఉద్యమించుచున్న బాణముల వరుస
అనెడి, ఎడతెగని ప్రకాశముతో కూడిన గొప్ప వర్షముచే; విద్యుత్వత్+ప్రతిమానమూర్తి =
(మెఱుములతో కూడిన) మేఘముతో సాటియైన ఆకారము కలవాడు; అగుచున్; వీర+అద్రులన్
= వీరులు అనెడి కొండలను; కప్పగాన్; దివ్య కాంతలు; వివాహ+ఉత్సాహ సంభావనన్ =
వారిని పెండ్లావలెనను కోరికలు మొలకెత్తు తలంపులతో; ఉద్యోగింతురు = ప్రయత్నింతురు.

తా : ప్రద్యుమ్నుండు సముద్రము వలె గంభీరుడై, గొప్ప ధ్వనితో బాణముల
పరంపర అనెడి జడివానతో, మెఱుముల కాంతితో నిండినట్టి మేఘము వలె, శారీరకమైన
దృఢత్వముతోను దీప్తితోను, వీరులు అనెడి కొండలను కలియఁగా దేవకాంతలు
వారికొఱకై, పరిణయమాడు తలంపులతో, ప్రయత్నింతురు.

అలం : రూపకము

ఉపమేయములు : ప్రద్యుమ్నుండు, బాణ పరంపరలు, వీరులు.

ఉపమానములు : పయోధి, అతివర్షము, అద్రులు.

చం : దుష్కర ప్రాసము, దకార యకార సంయుక్తాక్షరము.

శా. కాష్టాలిన్ శిఖి ముట్టికొన్న కరణిం గాముండు బాహు స్ఫుర
మైష్టు ర్యాతిశయంబునం బరబలొన్నత్యం బనిత్యంబుగా
శ్రేష్టాస్త్రంబులనేసి వారల సురస్త్రిరత్న కామ్య త్సుధా
గోష్ఠీ తత్పరతా సమంచితులఁగాఁ గోపించి యేసెన్ వెసన్. 133

ప్రతి : కాష్ఠ+అలిన్ = కట్టెల వరుసను; ముట్టికొన్న కరణిన్ = నిప్పు అంటుకొన్న విధమున;
కాముండు = ప్రద్యుమ్నుండు; బాహు స్ఫురత్ = భుజములందు, తోచుచున్న; (ప్రకాశించుచున్న);
నైష్ఠ్య + అతిశయంబునన్ = కఠినమైన యొక్క అతిశయముచే; పరబల+ఔన్నత్యంబు
= పగవారిసేనల ఆధిక్యంబు; అనిత్యంబు + కాన్ = నాశమగునట్లు; శ్రేష్ఠ + అస్త్రంబులన్ =

మేలైన బాణములను ; ఏసి; వారలన్; సురప్రీకామ్యత్ = రంభాది దేవకాంతలచే కోరఁబడుచున్న; సుధా గోష్ఠీ తత్పరతా = అమృత పానము కల మధుర శృంగార చర్చల యందు పాల్గొను కోరికతో; సమంచితలన్ + కాన్ = చక్కగా ప్రవర్తించు వారగునట్లు; కోపించి; వెసన్ = శీఘ్రముగా; ఏసెన్ = పడఁగొట్టెను.

తా : కట్టల కట్టలలో నిప్పు అంటుకొన్నట్లు, ప్రద్యుమ్నుఁడు, భుజబలాధిక్యముచే, శత్రుసేనల బలాధిక్యము తొలగించి బలిష్ఠములైన ఆయుధములను ప్రయోగించి, దేకాంతలు కోరుచున్న అమృతపానముతో కూడిన మధుర శృంగార చర్చలలో ప్రవర్తించుటకై శీఘ్రముగ వారిని పడఁగొట్టెను.

అలం : ఉపమ : కాష్ఠాలిన్ శిఖి ముట్టుకొన్న కరణిన్.

వ్యు. శిఖి శిఖలు కలది, అగ్ని.

నానా : శిఖి = నెమిలి, బాణము కోడి, చెట్టు.

కాష్ఠ (ప్ర), కట్టె (వి)

వ. మఱియు ననేకసాయకంబులు పరఁగించిన నసుర సేన చెనకం జాలక మొనలకుం దలంగియుం గలంగియు నరదంబులలో దాఁగియుం దూఁగియు ద్వీరదంబులలోఁ జిక్కియుం జొక్కియుఁ దెరువునఁ బో వెఱచియుం బఱచియుం దరువులలోఁ దూఱియుం బాఱియుఁ బోటుపడి పారలియుం గెరలియు వాటుపడి తెరలియు మరలియు బహుప్రకారంబులం బఱవం దొడంగె నయ్యవసరంబున. 134

ప్రతి : మఱియున్, అనేక సాయకంబులు = పెక్కు బాణములను; పరఁగించినన్ = వేయఁగా; అసురసేన = రాక్షససైన్యము; చెనకన్ + చాలక = ఎదుర్కొనలేక; మొనలకున్ = సేనల నుండి; తలంగియున్ = తొలగియును; కలంగియున్ = కలఁత చెందియును, అరదంబులలోన్ = తేరులో; దాఁగియున్ = దాఁగుకొనియును; తూఁగియున్ = చలించియును; ద్వీరదంబులలోన్ = ఏనుగులకు; చిక్కియున్ = వశపడియు; చొక్కియున్ = మూర్ఛిల్లియును; తెరువునన్ పోన్ = దారులలో పోవుటకు; వెఱచియున్ = భయపడియును; పఱచియున్ = పరువెత్తియును; తరువులతోన్ = చెట్లలో; తూఱియున్ = ప్రవేశించియును, పాఱియున్ = పరుగిడియును; పోటు+పడి = దెబ్బతిని; పారలియున్ = దొర్లియును; కెరలియున్ = తొట్రుపాటు చెందియును; వాటుపడి = దెబ్బలచే వాలిపోయియును; తెరలియున్ = బయలు దేఱియును; మరలియున్ = వెనుదిరిగియును; బహుప్రకారంబులన్; పఱవన్ + తొడంగెన్ = పాటిపోవుటకు మొదలిడెను; ఆ+అవసరంబునన్ = అప్పుడు.

తా : ప్రద్యుమ్నుడు పెక్కు బాణములను వేయఁగా రాక్షస సైన్యము తొలఁగియు కలఁతచెందియు, తేరులతో దాఁగుకొనియు, చలించియు, ఏనుగులకు వశపడియు, మూర్ఛను పొందియు, దారిని పోవుటకు భయపడియు చెట్లలో ఇటుకుకొనియు పరువెత్తియు దెబ్బతినియు దొరలియు తొట్రుపాటు చెందియు దెబ్బలచే వాలిపోయియు, బయలు దేఱియును వెను దిరిగియును, పెక్కు రీతులుగా తప్పించుకొని పాఱిపోవుటకు ప్రయత్నించెను. ఆ సమయమున. (మీఁది పద్యముతో).

నానా : సాయకము = బాణము, కత్తి.

నానా : మొన = కొన, వ్యూహము, సైన్యము, ముందు.

మహాస్రగ్ధర.

శతసాహస్రప్రపంక్తుల్ సమయఁగ దశలక్షల్ భటుల్ ద్రెళ్లదేరుల్,
క్షీతిఁ గూలం గోటిసంఖ్యల్ గెడయఁ గరివ రాశీతి సాహస్రసంఖ్యల్
హత శేషానీక మాజిన్ వ్యధఁబడ ముస లాద్యాయుధంబుల్ ధరన్ వై,
చి తొలంగం బాఱు బోరం జడిముడి వడుచుం జిక్కుచుం బాఱి పోగాన్.135

లర్థ : శతసాహస్ర+అశ్వపంక్తుల్ = లక్షగుఱ్ఱముల వరుసలు; సమయఁగన్ = చావఁగా; త్రెళ్లన్ = నశింపఁగా; కూలన్ = పడిపోఁగా; కెడయన్ = మృతి చెందఁగా; కరివర + అశీతి సాహస్ర సంఖ్యల్ = మేలైన ఏనుగులు, ఎనిమిది వేల సంఖ్య కలవి; చిడిముడి + పడుచున్ = కలఁత చెందుచు; చిక్కుచున్ = కృశించుచు.

తా : యుద్ధమందు, లక్ష గుఱ్ఱములు, పదిలక్షల బంటులు, కోటి (పెక్కు) రథములు; ఎనుబదివేల ఏనుగులు నేలపై పడిపోయినవి. మృతి చెందఁగా, మిగిలిన సేన దిగులు చెంది, ఆయుధములను విడిచి, పోరుటకు తొట్రుపాటు చెందుచు, కృశించుచు పరుగిడిపోవు చుండఁగా (మీఁది వచనముతో).

చం. మహాస్రగ్ధర. స త త న స ర ర గురువు - గణములు. 22 అక్షరములు
యతిస్థానములు - 9, 16. ప్రాస నియమున్నది.

వ. బాణుండు వారలతో నిట్లనియె.

136

తా : రాక్షసరాజు బాణాసురుడు పరుగిడిపోవుచున్న సేనలతో ఇట్లు పలికెను.

ఉ. మానిత మాన ¹దైత్యకుల మందిర సుందర కీర్తి విస్ఫుర
 ద్దానవ వంశజాతు ²లయి దారుణ శాత మహాస్త్ర సంహతిన్
 స్థానముఁ గీర్తియుం గిరిశ సంగతియుం బెడఁబాసి పోదు రే
 మానముకంటెఁ బ్రాణములు మంచివియే తలఁచంగ నక్కటా ! 137

తా : అయ్యో! మీరు, మన్నింపబడిన ఆత్మ గౌరవము, (దైత్యకుల) వెఱపులేమి అనువాని తెగకు, నెలవైనట్టియు, నిర్మలమైనట్టియు కీర్తిచేత, విశేషముగా ప్రకాశించుచున్నట్టియును, రాక్షసవంశమునందు పుట్టినవారు. భయంకరములు, పదునైనవియునైన గొప్ప ఆయుధముల సమూహమును, మీరు పొందియున్న గౌరవ ప్రదమైన స్థానమును, శూరులు అనేడి మంచి పేరును, శివునితోడి చెలిమియును, దిగ విడిచి పోవుదురా! తలఁపఁగా ఆత్మ గౌరవముకంటె ప్రాణములు మేలైనవియా? (గొప్పవా)?

అలం : అర్థాంతరన్యాసము.

బాణుఁడు “ప్రాణానపి పరిత్యజ్య, మాన మే వాభిరక్షతు, ప్రాణా స్తరఙ్గ చపలాః మాన మాచన్వతారకమ్” అని ప్రాణముల కంటె మానము మిన్న అని ప్రబోధించెను. (డా. జొన్నల గడ్డ)

నానా : కులము=వంశము, తెగ, ఇల్లు, ఊరు, శరీరము, చేదుపొట్ల.

సీ. అని మొనఁ బావకు నైన నాహుతి చేయఁ
 దివి రెడు మదిలోని ధీరగుణము
 తమ లావు కొలఁదులు దా రెఱుంగర యంచు
 జను లెల్ల మిముఁ జేయు సంస్తవంబు
 మిన్ను పైఁ బడినను మెలుపుతో నఱ చేతు
 లొగ్గఁ జాలుటకు నై యొర్పు లావు
 మానిసి గందంబు మాఱు వలె నటంచు
 నాజిలో వైరుల నడఁచు లాగు

ఆ.వె. పాఱ విడిచి మీకుఁ బాఱంగ నగు నయ్య

వితత శౌర్యులార వీరులార!

సతత నిశిత శస్త్రసందోహ ధరులార!

దళిత విమతు లార దనుజు లార!

138

అర్థ : అని మొనన్ = యుద్ధ రంగమందు, ముందుభాగమున; పావకునైనన్ = అగ్నిని సైతము; తివిరెడు = ఎదుర్కొనుటకు ప్రయత్నించు నట్టి; లావు కొలఁదులు. బలము యొక్క పరిమితులు, ప్రమాణములు; మెలుపుతోన్ = నేర్పుతో; ఒగ్గన్+చాలుటకునై = అడ్డుకొనఁ గలుగుటకై; లావు = (మానసిక మైన) బలము; మానిసి + గందంబు = మనుష్యుని వాసన; మాటు = పలుమాటు; వల్చెన్ + అటంచున్ = వాసన కొట్టుచున్నది అని; ఆజిలో = యుద్ధమందు; పాఱన్ + విడిచి = వదలిపెట్టి; పాఱంగ నగున్+అయ్య = (పిఱికి పందలవలె) పరుగిడిపోవుట తగునా?

తా : మహాశూరులారా! వీరులారా! నిరంతరము వాడియైన, వివి ధాయుధములను ధరించువారలారా! చీల్చబడిన శత్రువులు కలవారా! రాక్షసులారా! యుద్ధమందు, అగ్నినైనను దహించుటకు ప్రయత్నించు మనో దైర్యము, తమ బలము యొక్క పరిమితి తమకు తెలియదని జనులు అందఱు మిమ్ము చేయు సంస్తుతులను, మిన్న విఱిగి మీద పడినను, నేర్పుతో అఱచేతులతో అడ్డగించు మానసిక సైర్యము, మనుష్యుల వాసన వేయుచున్నదని సమరములో వారిని అణచుకొనఁగలము, మొదలగు గుణములను విడిచిపెట్టి మీరు, పిఱికి పందలై పాఱిపోవుట తగునా అయ్యలారా! (ఈ సంబోధనము వాత్సల్యమును ప్రకటించుచున్నది.)

సీ. వేలుపు జడదారి విం దారగించుచో

నానంద బాష్పంబు లడ్డపడును

రక్త నిమ్మగ ననురాగంబు సంధిల్ల

నుబ్బి భూతావళు లోలలాడు

నిర్జర కామినీ నిలయాంగణంబులఁ

బచ్చ తోరణములు పరఁగుచుండు

స్యందన కుంజర హయ భటవ్రజములు

తునుక లై ధరమీదఁ దొరుగుచుండు

ఆ.వె. మొదల మీరు గెల్పు కదనంబులం దెల్ల
 ని తైఱంగులావు రిత్త వుచ్చి
 తిరుగఁ దగునె మీకు ధీరతఁ బెడఁబాసి
 వినుత శౌర్యులార *దనుజులార!

139

తా : విశేషముగా స్తుతింపఁబడునట్టి పరాక్రమము గల రాక్షసులారా! వీరులారా! మునుపు, మీరు గెల్చునట్టి సమరములలో దేవతల జటాధారి (ముని) కలహమును కల్పించి పసందైన విందు భోజనము చేయుచుండఁగా అతనికి సంతసముతో వచ్చు కన్నీరు అడ్డుపడును. (రాక్షసుల విజయము అతనికి సమ్మతము కాదనుట). మరణించిన వారి నెత్తుటి ఏటిలో ప్రీతితో, పిశాచముల పిండు పొంగి పారలును. రంభాది రమణీమణులు, వీర మరణమును పొందినవారిని వివాహమాడుటకై తమ యిండ్ల ముంగిళ్లను శుభసూచకముగా పచ్చ తోరణములతో అలంకరింతురు. రథ గజ తురగ పదాతుల మొత్తములు ముక్కలు ముక్కలై పుడమిపై పడుచుచుండును. ఈ విధమైన సామర్థ్యమును విడిచి పెట్టి, ధైర్యము తొలఁగి మీరు వెనుకకు మరలుట తగిన పనియా?

వ్యా. అడ్డము + పడును > అడ్డపడును. సూ. పడ్వారులు పరంబులగునపుడు మువర్ణకంబునకు లోప పూర్ణ బిందువులు విభాషనగు. సంధి, బాల - 46

సీ. సంగరం బనిన నుత్సవము కే గిన క్రియ
 సొలవక చనియెడి శూరులార!
 శంకరుఁ డెప్పుడు సంభావనలు చేయ
 నుల్లసిల్లుచు నుండు యోధులార!
 గాత్రఖండములు ధరిత్రిపైఁ దొరుగంగ
 శత్రుల గెలిచెడి జైత్రులార!
 సమితిలో సేనాని శౌర్యంబు మెచ్చక
 మిన్నక తిరిగెడు మేటులార!

ఆ.వె. ప్రకటులార మాన్య బలులార! విశ్రుత
 విక్రమ ప్రభావ వితతులార!

ప్రమథులార దైత్యపతులార! మీకును

బాటు టర్లు మయ్య బవరమందు.

140

తా : యుద్ధము అనఁగా పండుగలో పాల్గొనుటకు ఉత్సాహముతో, వెడలు వారి విధమున, వెనుదీయక ముందునకు పోవుటకు సిద్ధపడెడు శూరులారా! శంకరుఁడు ఎల్లప్పుడు ఆదరించుచుండఁగా సంతసముతో ప్రవర్తించు యోధులారా! మేని కండలు తెగి నేలపై పడుచున్నను, జంకక పగవారిని జయించుటయందే మనస్సు గల ధీరులారా! యుద్ధములో కుమారస్వామి పరాక్రమమును కూడ మెచ్చక తామును అట్టి వారమనెడి గర్వముతో (ఎవరిని లక్ష్యము చేయక) ఊరక తిరుగు శ్రేష్ఠులారా! కీర్తిమంతులారా! గౌరవింపఁదగిన బలీయులారా! విశేషముగా వినఁబడిన, (నుతింపఁబడిన) పరాక్రమము యొక్క మహిమచే, అధికులారా! ప్రమథులారా! రాక్షస నాయకులారా! సమర మందు, పిఱికివారై పరుగెత్తిపోవుట తగునా? అయ్యలారా!

వ్యా. 1. ఉత్సవమునకు + ఏ గిన క్రియ > ఉత్సవము కేఁగిన క్రియ కువర్ణకము పరమైనపుడు నగాగములోపము. శబ్ద, ప్రాథ - 19.

2. అర్హమయ్య! 'అయ్య' వ్యతిరేక వ్యంజక ప్రశార్థకము.

వ. అట్లు గాక.

141

తా : సులభము.

కం. ఏ నుండఁగ నీలోపల

మానవుల జయించు టెంత మానము మీకున్

మానుఁడు పలాయన క్రియ

దానవవరులార! యనినఁ దదనీకంబున్.

142

అర్థ : ఎంతమానము = ఎంత మాత్రమది (ఎంతపని? మిక్కిలి తేలికయైన పని అనుట); పలాయన క్రియన్ = పాఱిపోవు పనిని; తద్+అనీకంబున్ = ఆ సేనయును.

తా : 'ఓ రాక్షసులారా! మీకు నేను ప్రభువుగా నుండఁగా, త్వరలో మానవులను జయించుట, ఎంతపని? అది సులభము. పాఱి పోవలదు' అని బాణుఁడు, ఆ సేనను, కోరఁగా.

చం. విడువక పాటి పారిషద వీరులుఁ గొందఱు యాతుధానులుం
దడఁబడుచిత్తముల్ రయముదక్కిన బీరము వియ్య మందఁగాఁ
జిడిముడి పాటు పాదములఁ జెందఁగ మోముల దైన్య మొందఁగాఁ,
జెడియును జెడ్డ కయ్యమునఁ జేరఁగఁ జిత్తము నిల్చి రయ్యెడన్. 143

అర్థ : విడువక పాటి = విరామము లేక పరుగిడుటచే; క్షార్థకము, హేత్వర్థకమున నున్నది;
పారిషద వీరులు = ప్రమథభటులు; యాతుధానులున్ = రాక్షసులును; తక్కిన బీరమున్ =
విడిచిన వీరమును; వియ్యము+అందగాన్ = కూడఁగా.

తా : విడుపు లేక పరుగిడుటచే శివభటులును, కొందఱు రాక్షసులును,
కళవళమొందు మనస్సులతో, వడి తగ్గిన వీరము కలియఁగా; పాదములు, తొట్రుపాటును,
ముఖములు దీనతయును, పొందఁగా (దిగులు కన్నట్టఁగా) గర్వము తొలఁగి
కృశించియును, బాణుని కోరిక మేరకు వెనుదీయుటను విరమించుకొని యుద్ధము
చేయుటకు మనస్సును గట్టి చేసికొనిరి.

వ్యా. చెడక > చెడ్డ. పదమధ్యమందు అత్వలోపము, సూ. లాతి (ఉకారేతరమైన)
అచ్చునకు సహితము ఒకానొకచో నుడి నడుమ లోపంబు కానంబడియెడి. ప్రకీర్ణ, బాల -18.

వ. కుంభాండుం డారూఢ స్యందనుం డై బలంబులతో నిట్లనియె. 144

తా : బాణుని మంత్రియైన కుంభాండుఁడు రథమును ఎక్కి పైనికులతో ఇట్లు
పలికెను.

ఉ. బాణుండు వీఁడె మంత్రయుత బాణుండు దాననశూర సైనిక
త్రాణుండు శంకర స్తుతిపరాయణుఁ డుజ్జ్వల రోష దీప్త దృ
క్కోణుండు సంగర స్ఫురిత కోప పరాద్ధి ఘటావళీ జగ
త్ప్రాణుండు యుద్ధ విశ్రుత పరాక్రమ రౌద్రరసప్రమాణుండున్. 145

అర్థ : అబ్ధి ఘటా+ఆవళీ = మేఘముల సమూహముల వరుసలకు.

తా : ఈతఁడే సుమా! మంత్రములతో ప్రయోగించు వివిధములైన ఆయుధములు
కలవాఁడు. శూరులైన రాక్షసులను సంరక్షించువాఁడు. శివస్తుతియందు ఆసక్తిగల
మహాభక్తుఁడు. మహాకోపముచే వెలుఁగొందు కన్నుల కడలు (కడకన్నులు) కలవాఁడు.

యుద్ధమందు ప్రకాశించు కోపము వహించి శత్రువులు అనెడి మేఘ సమూహముల వరుసలకు, వాయువైనవాడు. యుద్ధమందు, ప్రసిద్ధమైన పరాక్రమమును, రౌద్ర రసమును ప్రకటించువాడు (ఉన్నతములైన పరాక్రమ రౌద్రములు రెండిటికి గొప్ప నెలవై ఎఱుంగఁ దగినవాడు).

అలం : 1 అంత్యానుప్రాసము, బాణుఁడు, (యుత) బాణుఁడు, త్రాణుఁడు, పరాయణుఁడు, (దృక్) కోణుఁడు, (జగత్) ప్రాణుఁడు, (ప్ర) మాణుఁడున్.

2. రూపకము, సంగర స్ఫురిత కోప పరాబ్ధి ఘటావళి

నానా : ఆవళి (రూ) ఆవడి, ఆవలి, హావళి, హావడి.

(దే) ఉపద్రవము, (ఇ.స్త్రి.) వరుస.

బాణుఁడు, వివిధాస్త్రధారి, రాక్షస సంరక్షకుఁడు, శివ భక్తుఁడు, రోష దీప్త నేత్రుఁడు, శత్రువులను జయించువాడు, పరాక్రమవంతుఁడు, రౌద్రమూర్తి అని మంత్రి పైనికులను యుద్ధమునకు ప్రోత్సహించెను.

కం. గిరితన యాధిప షాణ్మా

తుర ముఖ్య బలంబు లివి యె*దుర్కొన్నవి కే

తు రజో విస రాంతర్హిత

హరిదశ్వ సురాయనంబు లై క్రొ వ్వలరన్.

146

ప్రతి : గిరితనయా+అధిప = గిరిపుత్రి అగు పార్వతి పతియైన శివుని యొక్కయు; షాణ్మాతుర = కుమార స్వామియొక్కయు; ముఖ్యబలంబులు = (ఈ ఇరువురును) ప్రధానులుగాఁ గల సేనలు; కేతు రజన్ + విసర = పతాకముల దుమ్ము యొక్క మొత్తముచే. అంతర్హిత హరిదశ్వ సుర+అయనంబులై = కప్పబడిన సూర్యుని యొక్క ఆకాశమార్గము కలవై; క్రొవ్వ+అలరన్ = మద మొప్పఁగా; ఎదుర్కొన్నవి = ఎదుట నిలిచినవి.

తా : శివుని యొక్కయు, కుమార స్వామి యొక్కయు నాయకత్వమున గల సేనలు, సూర్యుని ఆకాశ మార్గములను తమ పతాకముల దుమ్ముచే కప్పుచు, మదముతో యుద్ధమునకు ఎదురుగా వచ్చి నిలిచియున్నవి.

అలం : అతిశయోక్తి. కేతు రజోవిసర అంతర్హిత హరిదశ్వసురాయనములు - సూర్యుఁడు పయనించు ఆకాశ గమనుల మార్గములు కనబడకపోవుట అసంభవము. కనుక అతిశయోక్తి. అలంకార ప్రయోజనము సైన్య గమన వేగమును ధ్వనింపజేయుట.

* దూరోన్నతకే.

వృ. హరిదశ్యుడు : పచ్చని కాంతి గల గుట్టములు కలవాడు, సూర్యుడు
కుమారస్వామి : ఎల్లప్పుడును బాలుడుగా నుండువాడు. కుత్సి
సంహరించువాడు. భూమియందు మన్మథునివలె అందగాడు.

షాణ్మాతురుడు : ఆర్గురు తల్లులు కలవాడు.

షణ్ముఖుడు : ఆఱు ముఖములు కలవాడు.

శరవనభవుడు : శివ పార్వతుల కారణముగా జనించి, గంగ, అగ్ని, ము
తెల్లగడ్డి ఉండు అడవిలో విడువబడెను. కనుక శరవనభవుడు.

కార్తికేయుడు : ముని పత్నులు ఆర్గురు (అరుంధతి తప్ప) పాలిచ్చి పెంచిరి
కృత్తికలని పేరు. వారు తల్లులగుటచే కార్తికేయుడని పేరు.

స్కందుడు (కందుడు) : శివుని రేతః స్కందముచే ప్రభవించెను.
స్కందుడని పేరు.

మహాసేనుడు : గొప్ప సేన కలవాడు దేవతల సేనకు నాయకుడు.

వ. మీ రింక సాధ్వస గ్రస్తు లైన నగునె! ధీరమనస్కు లై సమరం
నమరుం డను నవసరంబున సర్వజ్ఞుం డఖర్ష సమరగర్వ పర్వతా
నిర్వక్ర సర్వనిర్వాహక నిర్వేదన పారిషద వీర పరివృత్తు
నమందానంద కందళిత వందారు బృందారక బృంద స
సందీయమాన మానసుండును, సమర జయ జయ
మనోహరుండును, రణశ్రమనివారణ కారణ శ్వే తాతపత్రాయ
శర్వరీనాథ శంకాసముత్పాది జటాజూట తట తటినీ త
సురభిసరస వాత్యా సహాయ సముత్తిత పరాగ విస్తార
విభాసితుండును, నందీశ సందానిత స్యందన వందన
సందోహ సర్వతః ప్రసర్యమాణ త్రిశూల విశాల మరీచి ద్వి
తరణి కిరణుండును, వితత భుజబలయుత సకలగణ భట సవ
విలస దసి రుచిర రుచి విరాజిత మయూర రాజ విచిత్ర గతి
చతుర సమ్మద సేనానీ సైన్య సేవ్యమానుండును, నై జనార్దను
నిలు నిలు మని యదల్చి మఱియును.

ప్రతి : మీరు ఇంకన్ సాధ్యస-గ్రస్తులు + ఐనన్ = భయముచే ఆ క్రాంతులయినచో; అగునె = పని జరుగునా? ధీర+మనస్కులు+ఐ = ధీరమైన మనస్కులు గలవారయి; సమరంబునకున్ = యుద్ధమునకు; అమరుండు = సిద్ధము కండు; అను+అవసరంబునన్ = అను నప్పుడు; సర్వజ్ఞుండు = ఈశ్వరుండు; అఖర్వ = అధమము కాని, అధికమైన; సమర+గర్వ = యుద్ధగర్వము కలట్టియు; పర్వత+ఆరోహణ = కొండలను అధిరోహించుటయందు; నిర్వక్ర=వక్రము కాని, బాగాయిన; సర్వ నిర్వాహక = అంతయు నిర్వహించువారును; నిర్వేదన = బాధలేని వారును అగు; పారిషద+వీర = ప్రమథ వీరులచే; పరివృతుండును = చుట్టబడిన వాడును; అమంద = తక్కువకాని అధికమైన; ఆనంద = సంతోషముచే; కందళిత = వికసించిన; వందారు = స్తోత్రముచేయునట్టి; బృందారక+బృంద+సందోహ = దేవతల మూలకల సమూహములచే; సందీయమాన = బాగుగా ఇయ్యబడు చున్న (సంతసింపఁ జేయబడుచున్న); మానసుండును = మనస్కులు గలవాడును, దేవతలు సంతోషాతిశయముతో స్తుతించుచు తమ మనస్సులను శివునియందుంచివారనుట; సమర జయ జయ+ఆరావ = యుద్ధమునందలి జయ జయ ధ్వనులచే; మనోహరుండును = చక్కని వాడును; రణశ్రమ = యుద్ధమువలని ఆయాసము యొక్క; నివారణ కారణ = పోగొట్టుటకు హేతువును; శ్రేత + ఆతపత్రాయమాణ = వెల్లగొడుగు అనెడి; శర్వరీ+నాథ శంకా+సముత్పాది = చంద్రునిచే సందేహమును పుట్టించు వాడును; జటా+జూట + తట+తటినీ = జడల ముడి ప్రదేశమునందలి (గంగా)నది యందలి; తామరస = తామర పువ్వులచే; సురభి = పరిమళించు; సరస+వాత్యా = నీటి తుంపురుల చల్లని వాయువుచే (మాంద్యమును, శైత్యమును పరిమళమును); విహాయస్ + సముత్తిత = మింటి కెగసిన; పరాగ + విస్తార = ధూళి విస్తృతి యొక్క; ప్రభా = కాంతిచే; విభాసితండును = ప్రకాశించువాడును; నందీ+ఈశ = నందీశ్వరుని చేత; సందానిత = త్రాటితో కట్టబడిన; స్యందన = రథమునందలి, వందన -మాలికా = పూజార్థమైన పుష్పమాలలయొక్క; సందోహ = సమూహముచేతను; సర్వతః = అంతటను; ప్రసర్వమాణ = వ్యాపించుచున్న; త్రిశూల = త్రిశూలముయొక్క; విశాల = విస్తృతమైన; మరీచి = కిరణములచే (కాంతులచే); ద్విగుణిత = ఇనుమడింప జేయబడిన; తరణి కిరణండును = సూర్యకిరణములు గలవాడును; వితత = అధికమైన; భుజబలయుత = బాహు పరాక్రమముతో కూడిన; సకల గణ భట = ఎల్ల ప్రమథగణము యొక్కయు, వీరుల యొక్కయు, సముదయ = సమూహము యొక్క; విలసత్ = ప్రకాశించుచు; అసి = కత్తులయొక్క; రుచిర మనోహరమైన; రుచి = కాంతులచే; విరాజిత = ప్రకాశించునట్టియు; మయూరరాజ = శ్రేష్ఠ మయిన నెమిలి యొక్క; విచిత్ర - గతిచాతురీ = వింత గమనముల నైపుణ్యముచే; చతుర = నేర్పు గలట్టియు; సమ్మద = సంతోషముతో కూడినట్టియు; సేనానీ = కుమార స్వామియొక్క సైన్య = సేనచే; సేవ్యమానుండును + ఐ = సేవింపబడుచున్నవాడును; అయి; జనార్దనున్ = శ్రీకృష్ణుని; తాకి = ఎదుర్కొని; నిలు-నిలుము+అని; అదర్శి = గద్దించి; మఱియును = ఇంకను.

తా : “మీరు భయపడినచో శత్రువులను జయించుట సాధ్యమగునా? ధైర్యముగల మనస్సులతో యుద్ధమునకు సిద్ధ పడుడు” అని సైన్యమును కుంభాండుఁడు ప్రోత్సహించుచుండఁగా, సర్వజ్ఞుడైన పరమశివుఁడు, అధికమైన యుద్ధ గర్వము కలిగినట్టియును, కొండలను ఎక్కుటలో సర్వమును, నిర్వహించుచు, బాధపడని సమర్థులైన ప్రమథవీరులచే చుట్టఁబడినవాఁడును, అధికానందముతో ఉప్పొంగుచు స్తుతించుచున్న దేవతల సమూహముచే పొందఁబడిన అనుగ్రహముతో కూడిన మనస్సు కలవాఁడును, (దేవతలను అనుగ్రహముతో వీక్షించువాఁడును), జయ జయ ధ్వనులచే హరింపఁబడిన మనస్సు కలవాఁడును (సంతసించినవాఁడును) యుద్ధశ్రమను నివారించుటకు కారణమైన తెల్లని గొడు గనెడి భ్రాంతిని కల్గించు బాలచంద్రునితోను, జడలముడి సమీపమందు గల గంగానది యందలి పద్మముల పరిమళమును, నీటి తుంపురుల చల్లఁదనమును, వాయు సహాయమున రేగిన విరివియైన పుష్పాడి కాంతులతో ప్రకాశించు వాఁడును, నందీశ్వరునిచే సిద్ధము చేయఁబడిన రథమందు, పూజార్థమైన పూలమాలలు కలవాఁడును, అంతటను వ్యాపించుచున్న తన త్రిశూల కాంతులచే రెట్టించు చేయఁబడిన సూర్య కిరణములు కలవాఁడును, బలీయులైన ప్రమథులయు భటులయు కత్తుల కాంతులచే ప్రకాశించు, నెమిలి వాహనము యొక్క చిత్రగతుల నైపుణ్యముతో నేర్పరియై, సంతసించు కుమార స్వామిచే సేవింపఁబడు వాఁడును అయి, (శివుఁడు), శ్రీకృష్ణుని ఎదుర్కొని ‘నిలు నిలుము’ అని అదర్శి, మఱియును (మీది పద్యముతో).

అలం : వృత్త్యను ప్రాసము.

వ్య. శర్వరీ నాథుఁడు, రాత్రికి ప్రభువు, చంద్రుఁడు.

మ. చతురంభోనిధి మేఖలావలయ భూచక్రంబు గంపింపఁగా

శితికంఠుండు విశేషరోషవిలస త్సింహ రవోద్భుక్తుడై

శత నారాచము లేసినన్ హరియుఁ బర్జన్యస్త్రమేసె న్వెసన్

శతరూపం బయి తచ్చరంబు శివునిన్ సైన్యంబులం గప్పగన్.148

ప్రతి : శితికంఠుండు = నల్లని కంఠము గలవాఁడు, శివుఁడు; చతుస్+అంబోనిధి మేఖలా వలయ భూ చక్రంబు = నాలుగు సముద్రములు అనెడి మొల నూలు చుట్టు నున్న భూవలయము; కంపింపఁగాన్ = చలించఁగా; విశేష రోష విలసత్ సింహ+ఆరవ +ఉద్యుక్తుడై = అధికమైన కోపముచే ప్రకాశించుచున్న సింహద్వనితో కూడిన వాఁడయి; శత నారాచములు

= నూఱు బాణములు; ఏసినన్ ; ప్రయోగింపఁగా; హరియున్ = శ్రీకృష్ణుఁడును; వెసన్ = శీఘ్రముగా; పర్తన్య + అస్తము + ఏసెన్ = (వర్షాధిదేవత, ఇంద్రుడు) ఇంద్రాస్తమును ప్రయోగించెను; తద్ + శరంబు = ఆ బాణము; శత రూపంబు + అయి = నూఱు రూపములు గలదై; శివునిన్ = శివుని; సైన్యంబులన్ = (అతని) సేనలను; కప్పఁగన్.

తా : ఈశ్వరుఁడు, నాలుగు సముద్రములు అనేడి మొలనూలు గల భూవలయము కంపింపఁగా, కోపాతిశయముచే సింహద్వని చేయుచు, నూఱు బాణములను ప్రయోగించెను.

వెంటనే శ్రీకృష్ణుఁడు ఇంద్రాస్తమును వేసెను. అది నూఱు రూపములు కలదై శివుని, అతని సైన్యమును, కప్పఁగా, (మీది పద్యముతో).

వ్యా. తద్ + శరము > తత్ + శరము > తత్ + ఛరము.

తచ్ఛరము > తచ్చరము, శ్చత్వ చత్వారేశసంధి.

గీ. అట్లు పాదివినఁ గుపితుఁ డై యంధకారి

యగ్ని దైవత్యశరమున నసురవైరి

నేసె నేసిన నాయస్త్ర మెల్లకడల

మంట మొత్తంబుతో దివి మాఱు మలసె.

149

అర్థ : అంధక+అరి = అంధకాసురుని శత్రువు, శివుఁడు; అగ్నిదైవత్య శరమునన్ = ఆగ్నేయాస్త్రముచే; అసురవైరిన్ = రాక్షసుల శత్రువును, శ్రీకృష్ణుని; దివి = ఆకాశము ; మాఱు మలసెన్ = మఱొక రూపమును పొందెను.

తా : ఆ విధముగా ఇంద్రాస్తము కప్పఁగా, శివుఁడు కోపించి ఆగ్నేయాస్త్రమును రాక్షసవైరి అగు శ్రీకృష్ణునిపై ప్రయోగించెను. అది మంటల మొత్తముతో ఆకాశమందు వ్యాపించి, ఆకాశమును మఱొక రూపము కలదిగా చేసెను.

శా. ఆయస్త్రం బతిఘోర మై పాదువ దైత్యారాతియున్ రాముఁడున్

మాయావల్లభుఁడుం బతత్రివిభుఁడు న్నాకీక్షణాగమ్యులై

ఛాయాహీనత నొంది రగ్ని విశిఖా జాఙ్మల్య మానాంగులై

పోయెంబో! యదువంశ మంచు * గలఁ గన్ భూతావలుల్ భీతితోన్. 150

* జలగెన్ భూతావళుల్ ప్రీతితోన్

ప్రతి : ఆ+అస్తంబు = ఆ ఆగ్నేయాస్త్రము; అతి హెరమై = మిక్కిలి భయంకరమై; పాదువన్ = ఆక్రమింపఁగా; దైత్య + అరాతియున్ = శ్రీకృష్ణుఁడును; రాముడున్ = బలరాముఁడు; మాయా వల్లభుఁడున్ = మాయావతీ ప్రియుఁడును, ప్రద్యుమ్నుఁడును; పతత్త్రి విభుఁడున్ = పక్షిరాజు, గరుడుఁడును; నాకి + ఈక్షణ + అగమ్యులై = దేవతల చూపులకు అందని వాడై; అగ్ని విశిఖ + ఆ జాజ్వల్యమాన + అంగులై = ఆగ్నేయాస్త్రముచే అంతట కాలుచున్న అవయవములు కలవారయి; యదువంశము; పోయెన్+పో = నిశ్చయముగా నశించెను; అంచున్; భూత+ఆవలుల్ = ప్రాణికోటి; భీతితోన్ = భయముతో; కలఁగన్ = కలఁత చెందఁగా; ఛాయా హీనతన్ + ఒందిరి = కాంతి హీనులైరి (శరీరవర్ణమును కోల్పోయిరి).

తా : ఆ ఆగ్నేయాస్త్రము మిక్కిలి క్రూరమైనదై ఆక్రమింపఁగా, శ్రీకృష్ణ బలరామ ప్రద్యుమ్న గరుత్మంతులు దేవతలకు కానరాని వారయిరి. ఆగ్నేయాస్త్ర జ్వాలలచే వారి అంగములు మండుచుండఁగా 'యాదవవంశము నిశ్చయముగా నశించె' ననుచు ప్రాణికోటి భయముతో కలఁత చెందెను. కాంతి హీనులై వారు, శరీర వర్ణమును కోల్పోయిరి.

వ్యు. నాకి - నాకమును వాసముగా కలవాఁడు, దేవత.

నానా.మాయ = అజ్ఞానము, రతీదేవి, లక్ష్మి, పార్వతి, మోసము, భ్రమ.

నానా : భూతము = ప్రాణి, పిశాచము, పృథివ్యాదులు, కడచినది (కాలము), భస్మము, వెలసినది.

గీ. అట్లవస్థాంతర ప్రాప్తు లైన వారిఁ

జేరి దనుజులు చేసిరి సింహనాద

మగ్ని బాణ శిఖావృతుం డైన వానిఁ

బొలిసె నని యెంచి మాధవుఁ బొదివె హరుఁడు.

151

అర్థ : అవస్థ+అంతర ప్రాప్తులు = మఱొక రూపమును పొందినవారు; ఆవృతుండు = చుట్టబడినవాఁడు.

తా : ఆ విధముగా రూపములందు మార్పు పొందిన ఆ వీరులను సమీపించి, రాక్షసులు సింహనాదములు కావించిరి. అగ్నికి చెందిన బాణము యొక్క సెగలచే ఆవరింపబడిన శ్రీకృష్ణుఁడు చెడెనని తలంచి, శివుఁడు అతని పైకి ఎగసెను.

ఉ. అంతట నంబుజోదరుఁడు నబ్ధివదైవతశస్త్ర మేసినన్

సంతత వారిధారలను జారుతటిల్లతికా వితాన మ

త్యంత మహానినాద సతతాద్భుత భీషణగర్జితంబులన్

సంతస మందఁ జేసె సురసంఘములన్ దనుజుల్ చలింపఁగన్. 152

ప్రతి : అంతటన్ = పిమ్మట; అంబుజ+ఉదరుడు = (పద్మమును ఉదరమందు కలవాడు), శ్రీకృష్ణుడు; అద్భిష దైవత శస్త్రము = వారుణాస్త్రము; ఏసివన్ = ప్రయోగింపఁగా; చారు తటిత్+లతికా వితానము = మనోహరమైన మెఱపు తీగల సమూహము; సంతత వారి ధారలను = ఎడతెగని జలధారల చేతను; అత్యంత మహా నినాద సతత+అద్భుత భీషణ గర్జితంబులన్ = మిక్కిలి గొప్ప ధ్వనుల తోడి, ఎల్లప్పుడు ఆశ్చర్యకరమును, భయంకరమును అయిన ఉటుములతో; దనుజుల్ = రాక్షసులు; చలింపఁగన్ = భయముతో (కంపింపఁగా); సుర సంఘములన్ = దేవతల బృందములను; సంతసము + అందన్ చేసెన్ = సంతోష పడు నట్లు చేసెను.

తా : వెంటనే హరి సాగ రాస్త్రమును వేసెను. అది అందమైన మెఱుములతోను జలధారలతోను గొప్పధ్వనులు గల ఆశ్చర్యకరములును, భయంకరములు అయిన ఉటుములతో, రాక్షసులను కంపించునట్లు చేసి, దేవతలను సంతోషపెట్టెను.

వ్య. అద్భిషుడు. సముద్రమునకు ప్రభువు, వరుణుడు.

కం. ఆశస్త్రదహనుఁ డాటిన

నీశానుఁడు రోషవహ్ని నేసెఁ గ్రమమునం

బైశాచము రాక్షసమును

నైశం బాంగిరస మను మహాస్త్రముల హరిన్. 153

తా : శివుడు ప్రయోగించిన ఆగ్నేయాస్త్రము యొక్క అగ్ని, వారుణాస్త్రముచే సమసినది. ముక్కంటి (కోపమనెడి నిప్పుతో) కోపముతో మండిపడుచు, వరుసగా, పైశాచము, రాక్షసము, ఐశము, ఆంగిరసము అనెడి పేర్లుగల గొప్ప అస్త్రములను శ్రీకృష్ణునిపై వేసెను.

అలం : రూపకము, రోష వహ్ని.

వ. వాసుదేవుండునుం దదస్త్రనివారణంబు చేయం దలంచి. 154

తా : శ్రీకృష్ణుడు శివుడు వేసిన నాలుగు అస్త్రములను అడ్డుకొనుటకు నిర్ణయించుకొన్నవాడై, (మీది పద్యముతో).

సీ. వాయవ్య సావిత్ర వాసవ మోహన
 ముఖ్యాస్త్రముల నేసి మురవిరోధి
 యాత్మాస్త్ర మేసిన నాయస్త్ర దీప్తిచే
 నసుర ప్రమథ భూత యక్షగణము
 బాణునితోఁ గూడఁ బాటె నల్లడలకు
 నంధకారం బయ్యె నఖిల జగతి
 విశ్వేశుఁ డప్పుడు వెలుగుచు నుండెను
 నంది మహాదేవు స్యందనంబుఁ

ఆ.వె. గానఁ డయ్యె, శివుఁడు గైశవాస్త్రం బేయ
 నాత్మబాణ మగుట నచ్యుతుండుఁ
 దూణమందుఁ బెట్టఁ దొడి యేసె రుద్రుండు
 పాశుపతము, నదియ కేశవుండు.

155

తా : శ్రీకృష్ణుఁడు, వాయవ్యము (వాయుదేవుని), సావిత్రము (సూర్యునిది), వాసవము (ఇంద్రునిది), మోహనము (మన్మథునిది), అనేడి బాణములను వేసి, తనదైన కేశ వాస్త్రమును ప్రయోగించెను. ఆ బాణముల జ్యోతులచే బాణునితో కూడ, రాక్షసులు ప్రమథులు, భూతములు, యక్షులు, ఎల్లరు అన్ని దిక్కులకును పాఱిపోయిరి. అప్పుడు జగత్తంతయు, చీకటితో నిండెను. అప్పుడు శ్రీకృష్ణుఁడు ఒక్కడే అక్కడ దివ్య తేజస్సుతో వెలుగుచుండెను. నందీశ్వరుఁడు శివుని తేరును కానఁడయ్యెను. శివుఁడు కేశ వాస్త్రమును ప్రయోగించెను. అది శ్రీకృష్ణునిదే అగుటచే దానిని అతఁడు గ్రహించి తన అమ్ముల పొదిలో చేర్చెను. శివుఁడు తనదైన పాశుపతాస్త్రమును వింటిలో తొడిగి వేయఁగా శ్రీకృష్ణుఁడు దానినే (మీది వచనముతో).

వ్య. అది + అ > అదియ = దానినే. ద్వితీయార్థమున 'అది' (ప్రథమ).

వ. ప్రయోగించిన నయ్యస్త్రంబులు గగన మధ్య భాసురంబు లై చండమరీచి సంశ్రితంబు లై తరణిమండలంబు ననుకరించి, చిత్ర భానుత్పంబునను, శిఖావత్ప్రంబునను హవ్యవాహన సమానం బయి,

యుగ్రప్రకటితత్వంబునను జ్యోతిర్మయత్వంబునను గైలాసోపమానంబయి,
క్రూరసత్త్వసమగ్రత్వంబునను మహారావత్వంబునను బారావార ప్రతిమానం
బయి, సుమనః ప్రియత్వంబునను సూర్యమండలాశ్రయత్వంబునను
సువర్ణ ధరణీధరసంకాశం బయి యివ్విధంబునుం గాక యొక్కొక్క
యెడల నెగసి మింట నంటు మంట లంటిన వేడిమికి సైరింపం జాలక
ప్రభాకరుండు త్వరితంబున రథంబు నడుపు మని జంకించిన శంకించి
యనూరుండు రయంబున నుంకించయు హయంబుల నంకించయుఁ,
బగ్గంబులు నడల విడిచిన ననున్మాత లాలాజలంబు
లగువక్త్రగహ్వరంబులు గలుగు హరిదశ్వంబుల జవంబులకు నోర్వక
యిక్క డక్కడ వడిన చుక్కలును, దిరుగుడు వడిన దివ్యవిమానంబుల
పయిం బొల్చు పతాకాపట సముదయంబులం జూచి విహాయస కూలంక
షానుమానంబునన్ సలిల వినోదాగత సురముగ్ధ వరవర్ణినీ శరీర విరాజమాన
వరవర్ణినీ వైభవంబు ననుకరించు సర్వతః ప్రసరన్మయూఖ
శిఖాజాలంబునను సకల మహీధరంబులును సువర్ణాచలంబు లయినం,
దదీయ కనక లతా కుంజంబుల విహరించు సురకామిని ప్రేమానుభావంబు
లగు శయ్యాతలంబులం బరగు పుండరీకంబులకు సువర్ణత్వం బాపాదించి
జాజ్వల్యమానంబై శైవాస్త్రంబు నిగిడె నట్టియెడ.

156

ప్రతి : ప్రయోగించినన్; ఆ + అస్త్రంబులు = ఆ పాశుపతాస్త్రంబులు; గగన మధ్య
భాసురంబులై = నడుమ ఆకాశమున ప్రకాశించినవై; చండ మరీచి సంశ్రితంబులై = మిక్కిలి
వాడిమి, వేడిమిగల కిరణములను ఆశ్రయించినవై (పొందినవై); తరణి మండలంబున్ =
సూర్యమండలమును; అనుకరించి = పోల్కిచిత్ర భానుత్వంబునను = వింతలగు కిరణములు
కలిగి యుండుట చేతను; శిఖావత్త్వంబునను = సెగలు (జ్వాలలు) ఉండుటచేతను; హవ్య
వాహన సమానంబై = అగ్నితో సాటియై; ఉగ్ర ప్రకటిత్వంబునను = భయంకరమైన రౌద్రమును
వెల్లడించుటచేతను; జ్యోతిన్ + మయత్వంబునను = వెలుగులతో నిండుటచేతను;
కైలాస+ఉపమానంబై = శివుని నివాసపర్వతమగు కైలాసముతో సరియై; క్రూర సత్త్వ
సమగ్రత్వంబునను = నిష్కరమైన (అతికఠినమైన) బలసమృద్ధి చేతను; మహారావత్వంబునను
= గొప్పధ్వనులను కలవగుటచేతను; పారావార ప్రతి మానంబై = సముద్రముతో సమమై;
సుమనః ప్రియత్వంబునను = దేవతలకు ప్రియమగుట చేతను; సూర్యమండల

+ఆశ్రయత్వంబునను = ఆదిత్యమండలమును ఆశ్రయించుట చేతను; సువర్ణ ధరణీధర సంకాశంబై = బంగారు కొండతో (మేరుపర్వతముతో) తుల్యమై; ఈ+విధంబునున్ కాక = ఈ మాదిరియే కాక; ఒక్క+ఒక్క ఎడలన్ = ఒక్కొక్క సారి; ఎగసి మింటన్ +అంటు మంటలు + అంటిన వేడిమికిన్ = పైకి లేచి, ఆకసమును, రాచుకొన్న మంటల వేడికి (వేడిని); సైరింపన్ +చాలక = ఓర్చుకొనలేక; ప్రభాకరుండు = రవి; త్వరితంబునన్ = త్వరగా; రథంబు నడుపుము అని; జంకించి నన్ = బెదరింపఁగా; శంకించి = (కీడును) సందేహించి; అనూరుండు = రథసారథి; రయంబునన్ ఉంకించియున్ = వేగముగా ప్రయత్నించియు; హయంబులన్ +అంకించియున్ = గుఱ్ఱములను అదలించియు; పగ్గంబులు = పట్టుకొనుటకు కట్టిన త్రాళ్లను; సడలన్ విడిచినన్ = బిగువు తక్కువగునట్లు వదలగా; అనుస్మృత లాలాజలంబులు +అగూఁపెడతెగక వెలువడు, ఉమ్మి నీరు కల; వక్త్ర గవ్వరంబులు కలుగు హరిదశ్వంబుల = గుహలవంటి నోటి లోపలి భాగములున్న పచ్చని గుఱ్ఱముల యొక్క (సూర్యుని రథాశ్వముల); జవంబులకు = వేగములకు; ఓర్వక = తాళలేక; ఇక్కడ +అక్కడ పడిన; చుక్కలును = నక్షత్రములును; తిరుగుడు+పడిన దివ్య విమానంబుల పయిన్ = తలక్రిందులైన దేవతల విమానముల మీద; పొల్పు పతాకా పట సముదయంబులన్ = ఉన్న బెక్కముల గుడ్డల నెల్లను; చూచి; విహాయస కూలంకష+అనుమానంబునన్ = ఆకాశగంగ అనేడి సందేహముతో; సలిల వినోద +ఆగత సురముగ్ధ వరవర్ణిని = జలక్రీడకుగాను, ఏతెంచిన (పండెండ్రు సంవత్సరముల వయసు గలిగిన) క్రొత్త వారైన దేవలోక కన్యల యొక్క; శరీర రాజమాన వర వర్ణిని వైభవంబున్ + అనుకరించు = అందమైన అవయవములలో వెలుఁగు పసుపు వన్నె సంపదను (బంగారు పసిమిని) పోలినవై; సర్వతః ప్రసరత్ = అన్నిచోట్ల యందును ప్రవర్తించుచున్న; మయూఖ శిఖా జాలంబునను = కిరణముల యొక్క మంటల వరుసలచేతను; సకల మహీధరంబులును = అన్ని కొండలును; సువర్ణ + ఆచలంబులు + అయినన్ = బంగారు వర్ణము కల కొండలు కాఁగా; తదీయ కనక లతా కుంజంబులన్ విహరించు = ఆ కొండల యందు సంపెంగ తీగెలు కల పాదరిండ్లలో వినోదమునకై తిరుగు; సురకామిని ప్రేమ +అనుభావంబులు +అగు, శయ్యా తలంబులన్ = దేవకాంతల ప్రేమయొక్క అనుభవములు కల పాన్పుల యొక్క నెలపులందు; పరగు పుండరీకంబులకున్ = నెలకొని యున్న తెల్లతామర పూలకు; సువర్ణత్వంబు + ఆపాదించి = బంగారు వర్ణమును కూర్చి; జాఙ్మల్యమానంబై = అతిశయమైన దీప్తి కలవై వైవ+అప్రంబు(లు); నిగిడన్ = విజృంభించెను; అట్టి +ఎడ = ఆ సమయమున.

తా : మింటి నడుమ శివుఁడును, కేశవుఁడును ప్రయోగించిన పాశుపతాస్త్రములు తేజస్సు, తాపము, కల కిరణములతో సూర్య మండలమును పోలినవి. చిత్రములైన వింతలగు కిరణములతో, మంటలతో కలిసి, అగ్నితో సాటి అయినవి. అతిశయించిన భయమును కల్గించుటచేతను, వెలుఁగులను చిమ్ముట చేతను కైలాస పర్వతముతో

సరియైనవి. అధికమైన బలసమృద్ధితో గొప్పధ్వనులతోను, సాగరముతో సమమైనవి. దేవతలకు ప్రియము లగుటచేతను (రాక్షసులను వధించుటచే), సూర్యమండలమును ఆశ్రయించుచున్న దగుట చేతను, మేరు పర్వతము వలె నుండెను. ఈ విధముగా కాక, అప్పుడు, అతిశయించి ఆకాశమును తాఁకు మంటలు సోకుటచే ఆ సెగల వాఁడిమిని వేఁడిమిని ఓర్వలేక, సూర్యుఁడు, రథ సారథియైన అసూరుని తేరును త్వరగా 'నడుపుము' అని కోరఁగా; అతఁడు గుఱ్ఱములను అదలించుచు వానికి కట్టిన త్రాళ్లను సడలించి, వానిని వేగముగా నడపెను. అట్లు కావించుటచే గుఱ్ఱముల నోళ్లనుండి లాలాజలము ఎడతెగక ప్రవించినది. వాని గమన వేగమునకు చుక్కలు రాలినవి. విమానములు తలక్రిందు లైనవి. తేరులకు కట్టిన టెక్కిముల తెల్లని గుడ్డలు తాఱు మాత్రనవి. ఆ గుడ్డలను చూచి దేవలోకమునకు చెందిన ముద్దరాండ్రు ఆకాశగంగ అనేడి భ్రాంతి చెంది నీటిలో మునుఁగుటకు వచ్చిరి. ఆ కన్నెల మేని పసుపు వన్నెను పోలిన, అంతటను ప్రసరించు సెగల మొత్తముచే, అన్నియును, బంగారు కొండలైనవి. అచట సంపెంగ తీగెల పొదరిళ్లలో విహరించు దేవకామినుల ప్రేమానుభూతులకు చెందిన ఆ పాన్పు నెలపులందు అమరియున్న తెల్లదామరలకు ఆ సెగలు, చక్కని బంగరు వన్నెను సమకూర్చుచు ప్రకాశించినవి, అట్లు, మహాదీప్తితో శైవాస్త్రములు రెండును విజృంభించినవి. ఆ సమయమందు, (మీఁదిపద్యముతో).

అలం : కావ్యలింగము, అతిశయోక్తి, భ్రాంతిమంతము, తద్గుణము.

విశే. పాశుపతాస్త్ర విజృంభణ వర్ణనము పసందైన పదాలతో పరిక్రమించుచు ప్రవర్తిల్లు చున్నది. అస్త్రముల జ్వాలలు, చండకిరణుని, దహనుని, హేమాద్రిని పోలినవి. రవియే చలించెను. విమానములు చెదరినవి. టెక్కిముల పటములు, గంగానది అనేడి భ్రాంతిని కలిగించినవి. పొదరిండ్ల తెల్లదామరలు, బంగారు కాంతులకు నిలయములైనవి. సోమన గద్య శైలిలో ఇదియొక చక్కని చిక్కని చిత్రణము.

వ్యు. హవ్య వాహనుఁడు: హవ్యమును మోసికొనుపోవువాఁడు, అగ్ని -

ధరణీధరము: భూమిని ధరించునది, కొండ

కూలంకషాఽడ్డును ఒరయునది, నది.

గీ. తోచె నల్గడ ధూమ కేతువ్రజంబు,
వడె నకాలపుబిడుగులు పుడమిమీద

మాఁగు వాఱెను మార్తాండ మండలంబుఁ
బరఁగెఁ జొక్కలు దివమున బయలు మెఱసి.

157

తా : తోక చుక్కల గుంపు నాలుగు దిక్కు లందును గోచరించెను. కాలము కాకపోయినను, పిడుగులు పుడమిపై పడినవి. సూర్యమండలము మాసి, నల్లఁ దనము పర్చినది. పగటి యందే చుక్కలు బయల్పడి ఒప్పినవి.

వ్యా. అకాలము + పిడుగు. పుంప్యాదేశ నుగాగమసంధి, సంధి, బాల - 32, 25

కం. ప్రమద ముడిగి దిక్కుంటే

రమ సంఘము, బృంహితములు ప్రకటితములుగాఁ

దమ దెసలు విడిచి పాఱెను

దమయంతన దానవారి *ధారలు దొరుగన్.

158

అర్థ : దిక్కుంటేరమ సంఘము = దిగ్గజముల మొత్తము; దాన వారిధారలు = మద జల బిందువులు;

తా : ఎనిమిది దిక్కులలో నుండు ఏనుఁగులు భయమును చెంది గర్వమును (సంతోషమును) వీడి ఘోరములు చేయఁదొడఁగినవి. మద జలము వాని నుండి వెలువడినది. అవి తమ దిక్కులను వదలి పరుగిడి పోయినవి.

వ్య. స్తంభేరమము, స్తంభముల యందు (పాదలయందు) రమించునది.

విశే. 1. ఏనుఁగు చెక్కిళ్ళలో, దానము 2. కన్నులలో సీధువు 3. చెవులలో, సాగరము 4. తొండములో శీకరము, 5. చనుమొనలలో శిక్యము, 6. మేహనమున మదము, 7 ఎదలో ఘర్మము, 8. చరణములందు, మేఘము. ఇట్లు మొత్తము ఎనిమిది చోట్లలో మదజలము పుట్టును.

కం. అవ్విబుధ జగతిలోపలఁ

గ్రొవ్వు దఱిగి సురగణంబు క్షోభము నొందెన్

ఇవ్విధమున సుత్పాతము

నివ్వటిలం దొడఁగుటయును నిష్కరుణతతోన్.

159

తా : దయలేనివై, ప్రకృతిలో ఉపద్రవ సూచనలు కన్పట్టుటకు మొదలిడినవి. దేవలోక మందున్న సురసమూహము గర్వమును వీడి కలఁత నొందినది.

కం. అవియును నొకటొకటికి నె

త్తు వోవక పెనఁగిన గని మధు త్రిపుర హరుల్

సవరణతో మగుడఁగాఁ

దివిచిరి భేచరగణంబు దివిరి నుతింపన్.

160

అర్థ : ఎత్తు+పోవక = తగ్గక; మధు త్రిపుర హరుల్ = మధువును వధించినవాఁడు, శ్రీకృష్ణుఁడు, త్రిపురాసురులను హరించిన వాఁడు శివుఁడును; సవరణతోడన్ = సౌమ్యముతో.

తా : ఆ పాశుపతాస్త్రములు రెండును వెనుదీయక పోరుటను చూచి, కేశవుఁడు శివుఁడును ఉదాత్తులై తమ అస్త్రములను ఉపసంహరించుకొనిరి. దేవతలు ఎల్లరు వారిని సంతసముతో నుతించిరి.

గాథ : త్రిపురహరుఁడు; శివుఁడు. త్రిపురములను పాలించు దుష్ట రాక్షసులైన, విద్యున్మాళి, తారకాక్షుఁడు, కమలాక్షుఁడు అను వారిని చంపుటకు వారి పురములను ఒక్క చోటచేర్చి పాశుపతాస్త్రముచే, ముగ్గురిని సంహరించెను.

కం. దహ నానిల విధు మాధవ

మహస్సముద్భవము ద్రిపుర మథనాస్త్రముఁ గా

మహారుండు ప్రయోగించెను

నహితునిపై సురలు దలఁక నసురలు చెలఁగన్.

161

అర్థ : మహాస్ సముద్భవము = తేజస్సునుండి పుట్టినది.

తా : మదనుని మర్దించిన రుద్రుఁడు - అగ్ని (దహన), వాయు (అనిల), చంద్ర (విధు), మాధవ (విష్ణు) తేజస్సు నుండి పుట్టినదియును, పురత్రయమును నాశనము చేసినదియునైన త్రిపుర మథనాస్త్రమును, దేవతలు కలఁత చెందఁగా, రాక్షసులు పొంగఁగా శత్రువైన శ్రీకృష్ణునిపై వేసెను.

అలం : పరికరాంకురము. కామహరుఁడు, సాభిప్రాయ సూచకము, శ్రీకృష్ణుని తనయుని కాల్చిన ముక్కంటి, అతనిని కూడ నాశము చేయుటకు వెనుదీయఁడని ధ్వని.

వ్యా. సురలు అసురలు : సుర శబ్దంబు నిత్యంబుగా, అసుర శబ్దము వైకల్పికముగా స్త్రీ తుల్యంబులగు సంస్కృత సమాసంబునంగావు. తత్సమ, బాల - 60.

సుర (ఏక) సురలు (బహు), అసుర (ఏక) అసురలు, అసురులు (బహు)

శా. ఔన్నత్య స్ఫుర దంశుదీప్త మగు నాయస్త్రంబు వీక్షింపుచున్
వెన్నుం డాత్మఁ దలంచె నీశరముచే విశ్వేశుఁ డు తోపుఁడై
తన్నుం జంపఁ దలంచె నంచు మహి తోదార్యం బవార్యంబుగా
నున్ని ద్రాబ్జదళాక్షుఁ డుండె సమరోద్యో గానవ ద్యాకృతిన్. 162

ప్రతి : వెన్నుండు = శ్రీకృష్ణుడు; ఔన్నత్య స్ఫురత్ + అంశు దీప్తమగు = మిగుల గొప్పదై ప్రకాశించు కిరణములచే వెలుగుచున్న దగు; ఆ అస్త్రంబును; వీక్షింపుచున్ = చూచుచు; అత్మన్ తలంచెన్ = తన మనస్సులో తలంచెను; రః శరముచే శివుఁడు; ఉత్తోపుఁడై = ఉప్పొంగు కోపముచే; తన్నున్; చంపన్ + తలంచెన్ + అంచున్; మహిత+ఔదార్యంబు = మహనీయమైన (విశాలమైన), ఉదార భావము, అనివార్యంబు + కాన్ = వారింపరాని దగుటచే; ఉన్నిద్ర + అబ్జదళ+అక్షుఁడు = వికసించిన కమల దళముల వంటి నేత్రములు కలవాడు, శ్రీకృష్ణుడు; సమర + ఉద్యోగ+ అనవద్య+ఆకృతిన్ = యుద్ధ ప్రయత్నమందు, దోషములేని రూపముతో (అనింద్యమైన); ఉండెన్.

తా : శ్రీకృష్ణుడు, శివుడు ప్రయోగించిన అస్త్రము గొప్ప ప్రకాశముతో అన్ని వైపుల వ్యాపించుచుండఁగా దానిని చూచుచు, “శివుఁడు మహాకోపముతో నన్ను ఈ బాణముతో చంపనున్నాఁడు కదా” అని తన మనస్సులో తలంచినవాడై, తా మిరువురును ఒకే తత్త్వము కలవారగుటచే, తన మహనీయమైన ఉదార భావము, తప్పని సరి అగుటవలన, వికసించిన కమలదళముల వంటి కన్నులతో, యుద్ధమునకు ఉచితమైన ప్రయత్నముతో దోషములేని రూపము కలవాడై యుండెను.

వ్యా. వీక్షించుచున్ > వీక్షింపుచున్.

సూ. పకారంబు కొన్ని యెడల శత్రుత్వపరకృచు వర్ణంబునకుం గానంబడియెడి, క్రియ, ప్రాడ - 17.

కం. అంభోజనాభుఁ డహిత

స్తంభ విరచన ప్రవీణతా వైభవుఁ డై

జృంభణ శర మేసిన సం

రంభ విజృంభణము దక్కి ప్రమథాధిపుఁడున్.

163

అర్థ : అహిత స్తంభ విరచన ప్రవీణతా వైభవుఁడై = శత్రువులను కదలనేరక నిలువఁ బెట్టునట్టి, నేర్పు యొక్క సంపదతో (అతిశయముతో); సంరంభ విజృంభణము తక్కి = వేగిరపాటుతో కూడిన ఉద్వేగమును వదలి పెట్టి (కోపాతిశయమును పొంది).

తా : శ్రీకృష్ణుఁడు శత్రువును కదలకుండఁ జేయుటకు జృంభణాస్త్రమును ప్రయోగించెను శివుఁడు. తన వేగిరపాటు, ఉద్వేగము, కోపము విడిచిన వాఁడై (మీది పద్యముతో).

కం. తడఁబడుచు నొడలు *నులుముచు

వడిఁ దూఁగుచు నావులింప వచ్చిన సొలయున్

బుడివడు గాళులు నిలువక

పడఁ బోవుం బడగకామపైఁ బడి యొఱగున్.

164

తా : ఆ జృంభణాస్త్రము యొక్క తాఁకున తొట్రుపాటు చెందుచు శరీరమును విఱుచుకొనుచు (నలుపుకొనుచు) త్వరగా, అరకంటి నిద్రతో ఆవులింతలతో శివుఁడు మూర్ఛిలైనను. ఇటునటు కదలుచు, కాళ్లు నిలువక పోవుటచే పడఁబోయెను. టెక్కము యొక్క కఱ్ఱపై (కంబముపై) వాలెను.

వ్యా. కాలు+లు > కాళులు. ఆచ్ఛిక, బాల -13.

వ. ఇవ్వధంబున

165

తా : సులభము.

చం. మనుజ వరాగ్రణీ మహిత మార్గణ జృంభణ సార భీతుఁడై

ధనద సఖుండు వాలిన నుదార మణి శ్రిత వక్షుఁ డుల్లస

ద్వనజ దళాక్షుఁ డొత్తై రవధన్యముఁ బొర సమూహ మాన్యమున్

దనుజ చమూ మనోరచిత దారుణ దైన్యముఁ బాంచజన్యమున్. 166

ప్రతి : మనుజవర + అగ్రణీ = శ్రేష్ఠులైన మనుజులలో మొదటి వాడైన కృష్ణుని యొక్క; మహిత = గొప్ప దైన; మార్గణ జృంభణ సార భీతుడై = శరము యొక్క అతిశయమైన శక్తిచే భయమును పొంది; ధనదనఖండు = కుబేరుని చెలికాడు శివుడు; వాలినన్ = వాలి పోయి పడగా; ఉదార మణి శ్రీత వక్షుడు = దొడ్డ దైన కౌస్తుభ మణితో కూడిన తొమ్ముకలవాడు; ఉల్లసత్ = వికసించుచున్న; వనజదళ + అక్షుడు = కమల దళములవంటి కన్నులు కలవాడు, కృష్ణుడు; రవ ధన్యమున్ = శబ్దముచే ధన్యమైనదియును; పౌర సమూహ మాన్యమున్ = పురజనులచే ఆదరింపఁ బడునదియును; దనుజ చమూ = రాక్షస సేనల; మనన్ + రచిత దారుణ దైన్యమున్ = మనస్సులందు, కావించబడిన భయంకరమగు దీనత కలదియును అయిన; పాంచజన్యమున్ = ఆ పేరు గల శంఖమును; ఒత్తెన్ = పూరించెను.

తా : మానవేంద్రులలో, (వృషాలురలో) ప్రథముడగు కృష్ణుని దొడ్డ దైన జృంభణ శరముయొక్క అతి శయమైన శక్తికి భయపడిన వాడై, శివుడు ఒకరిగా గొప్ప దైన కౌస్తుభ మణిని వక్షమందు కల వాడును, వికసించిన కమలముల వంటి కన్నులు కలవాడును అయిన కృష్ణుడు, గొప్ప శబ్దాడంబరము కలదియును, పౌరు లెల్లరును పూజించు నదియును. రాక్షస సేనల మనస్సులందు భయంకరమైన దీనతను కలిగించు నదియునైన పాంచజన్య మనెడి శంఖమును పూరించెను.

శా. ఆయంభోజదళాక్షుఁ డుగ్రతర పంచాస్యారవం బొప్పగా
మ్రోయించె న్విశిఖాసనంబు హృద యామోదంబు నిండార ర
క్షో యక్ష ప్రమథేశ సైన్యములు సంక్షోభంబు నొందంగ బా
ణాయ త్యుద్భట శక్తిబాణుడు గతాహ్లాదంబుతోఁ బాఱగన్. 167

ప్రతి : ఆ + అంభోజదళ + అక్షుడు = ఆ కమల పత్ర నేత్రుడు; ఉగ్రతర పంచాస్య+ఆరవంబు = మిగుల భయంకరమైన సింహనాదము; ఒప్పగాన్ (చేసి); హృదయ+అమోదంబు నిండారన్ = తన మనస్సు సంతోషముతో నిండగా; రక్షన్ + యక్ష ప్రమథేశ సైన్యములు, సంక్షోభంబున్ + ఒందంగన్ = రాక్షసుల యొక్కయు; యక్షుల యొక్కయు, శివునియొక్కయు (ప్రమథగణములు) సైన్యములు, మిక్కిలి కలఁత చెందునట్లును; బాణ + ఆయతి + ఉద్భట శక్తి బాణుడు = బాణముల యొక్క ప్రభావముచే, అతిశయించిన శక్తి గల బాణాసురుడు; గత + ఆహ్లాదంబుతోన్ = పోయిన సంతసముతో; పాఱగన్ = పరుగిడి పోవుచుండగా; విశిఖ + ఆసనంబున్ = వింటిని; మ్రోయించెన్ = ధ్వనింపజేసెను.

తా : ఆ కృష్ణుడు, మిక్కిలి భయంకరమైన సింహనాదము ఒప్పునట్లు (చేసి) తన

మనస్సు సంతోషముతో నిండఁగా రాక్షసుల యక్షుల, శివభటుల సైన్యములు. మిక్కిలి కలఁత చెందునట్లును, బాణముల యొక్క ప్రభావముచే, అతి సమర్థుడైన బాణుండు (దివ్యాస్త్రసంపద కలవాఁడు) సంతోషమును వీడి పాఠిపోఁగా వింటిని ధ్వనింపజేసెను.

కం. తక్కిన సైన్యము లనిలోఁ

జిక్కి పరాజ్ఞుఖతఁ దొలఁగె, శివుఁడును భీతిం

బొక్కుచు నలసత మెయి న

ల్లిక్కుఁ దిరిగి నిలిచి యాపులించుచు నుండెన్.

168

అర్థ : అనిలోన్ = యుద్ధములో; పరాక్ + ముఖతన్ = (వెనుకకు మరల్చిన) పెడ మొగముతో; పాక్కుచున్ = విచారముతో; అలసతమెయిన్ = అలసటతో.

తా : మిగిలిన సైన్యములు యుద్ధములో సంకటపడి వెనుకకు మరల్చిన ముఖములతో యుద్ధమును చేయుటకు ఇష్టములేనివారై దూరముగా తొలఁగిరి. శివుఁడును భయముతో విచారించుచు, అలసటతో నాలుగు దిక్కులు తిరిగి అంతటిని సమీక్షించుచు ఆపులించుచుండెను.

వ్యా. నాలుగు + దిక్కు > నలుదిక్కులు > నల్లిక్కు.

సూ. ద్విగునకు ఏకవచనంబు ప్రాయికంబుగానగు. మిశ్రంబునకు కాదు. సమాస, బాల - 18. ఇది మిశ్ర సమాసము. అపవాదము. ఏకవచనాంతము. సమాస, శ్రౌఢ - 20 దీనిని సమర్థించినది.

వ. తదనంతరంబ.

169

తా: పిమ్మట.

మ. నియ తామర్షముతోడ బాణ సచివానీకంబు నుద్యన్మహో
హయ సంబంధము జైత్రమంత్ర వివిధాయ త్తాప్త సంఘోద్భవ
స్మయ సైన్యావృత మైన స్యందనముఁ గ్రౌంచ ద్వేషి యెక్కె న్వేసన్
లయకాలాంతక సన్నిభుండయి రణోన్మాదంబు సంధిల్లఁగన్. 170

ప్రతి : క్రౌంచ - ద్వేషి = క్రౌంచ పర్వత శత్రువు - కుమార స్వామి; లయ కాలాంతక సన్నిభుండు + అయి = ప్రళయకాల రుద్రునితో సమానుఁడయి; రణ+ఉన్మాదంబు = యుద్ధ

గర్వము; సంధిల్లగన్ = కలుగఁగా; నియత+అమర్షముతోడన్; (దిట్టమైన) = తప్పని కోపముతో; బాణ సచివ+అనీకంబున్ = బాణుని మంత్రుల సేనలు కలదియును; ఉద్యత్ + మహా+హయ సంబంధమున్ = ఉద్యమించుచున్న గొప్ప గుఱ్ఱములయొక్క సంబంధము (కట్టుబాటు) కలదియును; జైత్ర = జయశీలములైన; మంత్ర = మంత్రములతోను; వివిధ = అనేక విధములైన; ఆయత్త = సిద్ధములైన; అస్త్ర = బాణములయొక్క; సంఘ = సమూహము వలన; ఉద్భవ = పుట్టుక గల (పుట్టిన); స్మయ = గర్వముతోడి; సైన్య = సేనతో; ఆవృతము = ఆవరింపఁబడి నదియును; ఐన, స్యందనమున్ = రథమును; వెసన్ = శీఘ్రముగా, ఎక్కిను.

తా : క్రొంచ భేది అగు, కుమారస్వామి ప్రళయ కాల రుద్రునితో సమానుడయి యుద్ధ గర్వము కలుగఁగా, నియతమైన కోపముతో బాణుని మంత్రుల సేనలతో కూడినట్టియును, ఉద్యమించు గొప్ప గుఱ్ఱములు కలదియును, జయశీలములైన మంత్రముల మహిమగల వివిధాస్త్ర సమూహముల వలన పుట్టిన గర్వముతోడి సేనతో ఆవరింపఁబడినదియు వైన, రథమును శీఘ్రముగా ఎక్కిను.

- : కుమార స్వామి కృష్ణ బలభద్ర ప్రద్యుమ్నులతో (దలబడుట : -

ఉ. కయ్యములోని దైత్యులు వికార వపుః ప్రమథ వ్రజంబు 'లా
యయ్యకు నెక్కు డీతని మహద్భుతవిక్రమ' మన్నఁ బొంగి తా
నయ్యెడఁ బార్వతీసుతుఁ డహంకృతితో శతముల్ సహస్రముల్,
చయ్యన నేసి బాణములఁ జక్రధరున్ బలభద్రుఁ దత్పుతున్. 171

ప్రతి : కయ్యములోని దైత్యులు = యుద్ధమునందలి రాక్షసులు; వికార వపున్(ః) + ప్రమథ వ్రజంబులు = వికృత శరీరములుగల ప్రమథుల సమూహములు; ఈతని మహా + అద్భుత - విక్రమము = ఈ కుమార స్వామి యొక్క మిక్కిలి ఆశ్చర్యకర పరాక్రమము, ఆ + అయ్యకున్ = ఆ శ్రీకృష్ణునకు; ఎక్కుడు = ఎక్కువ; అన్నన్ = అనఁగా; తాను, పొంగి = ఉబ్బి, ఆ + ఎడన్ = ఆ సమయమున; పార్వతీ సుతుఁడు = కుమారస్వామి; అహంకృతితోన్ = గర్వము తో; చయ్యనన్ = శీఘ్రముగా; శతముల్ = నూలులు; సహస్రముల్ = వేలు; బాణములన్ = బాణములతో; చక్రధరున్ = శ్రీకృష్ణుని; బలభద్రున్ = బలరాముని; తద్+సుతున్ = ఆతని కుమారుని (ప్రద్యుమ్నుని); ఏసెన్ = కొట్టెను.

తా : యుద్ధ రంగమందున్న రాక్షసులును, వక్రములైన శరీరములును గల ప్రమథుల సమూహములును, “ఈ కుమారస్వామి యొక్క ఆశ్చర్యకరమైన పరాక్రమము, ఆ

కృష్ణుని కంటె మించినది" అనఁగా అతఁడు పొంగి గర్వముతో నూర్లు, వేలు సంఖ్యగల బాణములతో, శీఘ్రముగా, శ్రీకృష్ణబలరామ ప్రద్యుమ్నలను కొట్టెను.

వ్యా. 'శతముల్, సహస్రముల్ బాణములన్' బాణములన్ విశేష్యము. తృతీయార్థమున నున్నది. 'శతముల్, సహస్రముల్' అనునవి ప్రథమాంతములుగా నున్నవి. సూ. కారక, బాల - 26. ఇట్లు ద్వితీయాదులకు ప్రథమ బహుళముగా వచ్చును.

శా. నిమ్నం డై శరజుండు సంగర మిళన్ని ప్కంప రోషంబుతో
నామ్నాయాత్ముని వేయిబాణములచే హాలాప్రియున్ నూటిటన్
ద్యుమ్న క్షౌధరవాసు లచ్చెరువునం దూఁగాడ నిశ్శంకుఁ బ్ర
ద్యుమ్నం బెక్కుసహస్రబాణములచేఁ దూలించి మించె న్నెసన్. 172

అర్థ : నిమ్నంఢై = గంభీరుఁడై; శరజుండు = తెల్ల వన మందు జన్మించినవాఁడు, కుమారస్వామి; సంగర మిళత్ నిష్కంప రోషంబుతోన్ = యుద్ధమందు కలిగిన చలింపని కిసుకతో; ఆమ్నాయ+ఆత్మునిన్ = వేద స్వరూపుని; హాలా ప్రియున్ = మద్యమందు ప్రీతి కల బలరాముని; ద్యుమ్న క్షౌధర వాసులు = బంగారు కొండపై (మేరు పర్వత వాసులు) నివసించువారు, దేవతలు; నిశ్శంకున్ = జంకులేని; తూలించి = చలింపజేసి.

తా : గంభీరుఁడైన కుమారస్వామి, యుద్ధమందు నిశ్చలమైన కోపముతో, వేద స్వరూపుఁడైన శ్రీకృష్ణుని వేయి బాణములతో, మద్య ప్రియుఁడైన బలరాముని నూఱు బాణములతో, జంకు లేని ప్రద్యుమ్నుని పెక్కు వేల బాణములతో చలింపఁ జేసి మేరు పర్వతవాసులైన దేవతలు అచ్చెరువుతో భయపడునట్లు చేసెను.

భం. మకార నకార సంయుక్తాక్షరము, ప్రాసము.

వ. ఆసమయంబున. 173

తా : అప్పుడు

ఉ. అంచిత రక్త దేహులు మహాయుధ భీషణు ల య్యదూర్ధ్వహుల్
నొంచిరి వాయు వహ్ని ఘన నూత్న మహాస్త్రములం, బ్రకోపులై
సంచిత కోపదారుణ విశంకట బాణ కృతారి మారణున్
గ్రౌంచ విదారణం బ్రమద కారణు నుజ్జ్వల శక్తి ధారణున్. 174

అర్థ : ప్రకోపులై = అధికమైన కోపము కలవారై; ఆ+యదు+ఉద్వహుల్ = ఆ యాదవ వంశ శ్రేష్ఠులు; సంచిత = నిండిన (కలిగిన); దారుణ విశంకట బాణకృత + అరి మారణున్ = భయంకరములును, విరివియును అయిన బాణములతో చేయబడిన శత్రువుల మరణమును కలిగిన వానిని; క్రౌంచ విదారణున్ = క్రౌంచ పర్వతమును పగులగొట్టిన వానిని; వాయు = వాయువ్యము; వహ్ని = ఆగ్నేయము; ఘన = మేఘము (పర్జన్యము);

తా : ఒడలంతయు రక్తము క్రమ్ముకొని కాలుచుండఁగా గొప్ప ఆయుధములతో భయంకరులైన ఆ యదువీరులు ముప్పురు, మిక్కిలి కోపము కలవారై, వాయువ్యము ఆగ్నేయము, పర్జన్యము అనెడి క్రౌత్త వైనవియును, భయంకరములైనవియును బలమైనవియును (విరివియైనవి), అయిన బాణములచే, కోపముతో శత్రువులను సంహరించు వాడును, క్రౌంచ పర్వతమును పగులగొట్టిన వాడును, తమ సేనలకు సంతోషమునకు కారణమైన వాడును, ప్రకాశించు “శక్తి” అనెడి ఆయుధమును ధరించిన వాడును అగు కుమారస్వామిని బాధించిరి.

అలం : అంత్యానుప్రాసము, మారణున్, విదారణున్, కారణున్, ధారణున్.

కం. ఆ నలినాయత నేత్రుఁడు

నా నీలాంబరుఁడు మరుఁడు నధికఋదముతో

నానామంత్ర సమన్విత

సేనానీ శరగణంబు చేసిరి మాయన్.

175

తా : ఆ కమలముల వలె విశాలములైన కన్నులుగల వాడు, శ్రీకృష్ణుఁడును, ఆ నల్లని వస్త్రము కలవాడు, బలరాముఁడును, ప్రద్యుమ్నుఁడును, మిక్కిలి సంతోషముతో; వివిధములగు పెక్కు మంత్రముల మహిమతో కూడిన కుమారస్వామి బాణముల సమూహమును నాశము చేసిరి.

వ. అట్టి యెడ.

176

తా : ఆ సమయమందు;

ఉ. దేవగణంబు డెందముల ధీరత దక్కె, విమాన పంక్తి నా

నా విధపద్యలం దొలగె, నాకనివాసి వనో ల్లస న్మహీ

జావళి గూలె, విద్రుతము లయ్యె దిశాకరు, లుగ్ర భంగి నీ

భావ భవారి నందనుఁడు బ్రహ్మశిరం బను నస్త్ర మేసినన్.

177

అర్థ : ఈ భావ భవ + అరి నందనుడు = ఈ (మనసున జన్మించిన) మన్మథునికి శత్రువైన శివుని కుమారుడు కుమారస్వామి; ఉగ్రభంగిన్ = భయంకర రీతిలో; డెండములన్ = హృదయములందు; దీరత తక్కిన్ = ధైర్యమును కోల్పోయెను; పంక్తి = వరుస; పద్యలన్ = మార్గములందు; నాక నివాసి = దేవతల; వన+ఉల్లసత్ మహీజ+ఆవళి = నందన వన మందు ప్రకాశించు చెట్ల సమూహము; విజృంభతములు + అయ్యెన్ = పాటి పోయెను.

తా : శివుని సుతుడు కుమారస్వామి, భయంకర రీతిలో 'బ్రహ్మశిరము' అనేడి అస్త్రమును యాదవులపై వేయఁగా దేవతలు ధైర్యమును కోల్పోయిరి. విమానముల వరుసలు వేర్వేలు మార్గములలో పోయినవి. (మార్గములను తప్పినవి) స్వర్గమందు, నందన వనమందలి కల్పతరువులు అన్నియును కూలినవి. దిగ్గజములు పాటిపోయినవి. ఇట్లు దేవతలు తల్లడపడిరి.

అలం : అసంబంధాతిశయోక్తి.

కం. ఆదిత్య శతద్యుతి దా

మోదరుడు సుదర్శనముఁ బ్రయోగించి తద

ప్రాద్యతదీప్తిం జెఱిచెను

గాదంబిని తపను కాంతిఁ గప్పిన పగిదిన్.

178

ప్రతి : దామోదరుడు = ఉదర మందు తులసి మాలిక కలపాడు; యశోదచే పలుపున ఉదరమందు కట్టబడినవాడు, శ్రీకృష్ణుడు; ఆదిత్య శత ద్యుతిన్ = సూర్యులు సూర్యుల తేజమునూ కలిగినట్టి; సుదర్శనమున్ ప్రయోగించి; తద్ + అస్త్ర ఆదృత దీప్తిన్ = ఆ బ్రహ్మశిరము అనేడి అస్త్రముచే ఆదరింపబడిన (వెల్వరించు చున్న) గొప్పకాంతిని; తపను కాంతిన్ = సూర్యుని కాంతిని; కాదంబిని = మేఘమాల; కప్పిన పగిదిన్ = కప్పినట్లు; చెఱిచెను.

తా : శ్రీకృష్ణుడు నూలు సూర్యుల తేజముగల తన సుదర్శన చక్రమును ప్రయోగించి మేఘమాల సూర్యుని కాంతిని కప్పి వేసినట్లు ఆకుమారస్వామి అస్త్ర ప్రకాశమును పాడు చేసెను.

అలం : ఉపమ, "కాదంబిని... పగిదిన్"

వ. తదనంతరంబ తదస్త్రంబు తిరస్కృతౌఘం బగుటయుం బటు చటుల భ్రుకుటి కుటిల విశంకట లలాట తట నికట వికట పటీయ స్వేదోద బిందు సమభివ్యక్తీకృత రోషావేశుం డై విశాఖుండు సంబద్ధ

ఘంటాసమూహ దీర్ఘ ఘర్జరీ నిర్ఘోషంబును, వితత సువర్ణ
ప్రభాశిఖాజాలంబును, జయలక్ష్మీ వినిర్మిత నారాయణ నీరాజనక్రియ
ననుకరించు హేమమయం బగు శక్తిం బ్రయోగించిన. 179

ప్రతి : తద్+అంతరంబు+అ= తర్వాత; తద్+అస్తంబు = ఆ బ్రహ్మ శిరస్సు అనెడి
పాణము; తిరస్కృత + ఓఘంబు = కోల్పోయిన వడి కలది; అగుటయున్; పటు చటుల
భుకుటి = గట్టిదైనట్టియు చంచలములగు, బొమ్ముడిచే; కుటిల విశంకటలలాట తట నికట
= వంకర యైనదియు, విస్తరించినదియు నైన నొసటి ప్రదేశము యొక్క సమీపమందలి; వికట
పటీయః = అధికమైనదియును పెద్దవైనదియును అగు; స్వేద + ఉద బిందు = చెమటనీటి
మక్కలచే; సమభివ్యక్తీకృత = చక్కగా వెల్లడి చేయబడిన; రోష+ఆవేశుండై = క్రోధము
యొక్క ఉద్రేకము కలవాడై; విశాఖుండు = కుమార స్వామి, విశాఖ నక్షత్రమున పుట్టిన వాడు;
సంబద్ధ ఘంటా సమూహ దీర్ఘ ఘర్జర నిర్ఘోషంబును = బాగుగా కట్టబడిన గంటల
మొత్తముచే నిడివియైనదియును ఘర్జర మనెడి గొప్పధ్వని కలదియును; వితత సువర్ణ ప్రభా
శిఖా జాలంబును = అతిశయించిన బంగారు కాంతుల యొక్క సెగల (మంటల) సమూహము
కలదియును, అయి; జయలక్ష్మీ వినిర్మిత= జయమును కూర్చు మంగళ దేవత చక్కగా
సద్దము చేసిన; నారాయణ నీరాజన క్రియన్ = శ్రీకృష్ణునకై సమర్పించు కర్పూర హారతిని;
అనుకరించు = పోలిన; హేమ మయంబు+అగు = అంతయును బంగారయిన (బంగారుతో
చేయబడిన), శక్తిన్ = “శక్తి” అనెడి గొప్ప ఆయుధమును; ప్రయోగించినన్ = వేయగా.

తా : పిమ్మట బ్రహ్మశిరము అనెడి అస్త్రము తన వడిని కోల్పోయినది. గట్టిదై
వలించు బొమ్ముడితో మిక్కిలి వక్రించినదియును, విస్తరించినదియు నైన నొసటి
మందలి చెమటనీటి బిందువులచే, చక్కగా కన్నట్టు కోపముయొక్క ఉద్రేకముతో,
గంటలు కలదియును, ఘర్జర ధ్వని కలదియును, బంగారు వెలుగుల సెగలు కలదియును,
జయలక్ష్మీ (మంగళదేవత) నారాయణునకు ఇచ్చు కర్పూర హారతియో అనునట్లు
గోచరించునదియును అయిన, బంగారుతో చేయబడిన శక్తి అనెడి ఆయుధమును
వేయగా.

అలం : ఉపమ, “జయలక్ష్మీ నీరాజన క్రియను అనుకరించు” అనుటచే
కుమారస్వామి ఆయుధము కృష్ణుని ఎదుర్కొనుటలో దుర్బల మని ధ్వని.

శంకాకీర్ణ మనస్కు దానవరిపుల్ చక్రాయుధుం డింతతోఁ
గుంకెం బో! యని భీతులైరి యచటం గ్రోధాస్త దీప్తిన్ మహా

హుంకారంబున శక్తిఁ గూల్చె విమత వ్యూహంబు భీతిల్ల నా
తంకంబుం బెడఁబాసి విష్ణుఁడు జగత్ప్రఖ్యాత చారిత్రుఁడై. 180

ప్రతి : శంకా+ఆకీర్ణ మనస్సు దానవ రిపుల్ = సంశయముతో నిండిన మనస్సు కలవారైన,
దానవుల శత్రువులు (దేవతలు); చక్ర+ఆయుధుండు = కృష్ణుఁడు; ఇంతలోన్ = ఈ శక్తిచే
క్రుంకెన్ పో = తప్పక అడగిపోయెను; అని భీతులు +ఐరి; అచటన్ = అచ్చట; క్రోధ +ఆప్త
దీప్తిన్ = కోపముచే పొందిన తేజముతో, మహా హుంకారంబునన్ = గొప్ప దైన “హుం” అనెడి
ధ్వనితో; విమత వ్యూహంబు = శత్రువుల సేనలు; భీతిల్లన్ = భయము చెందునట్లు;
ఆతంకంబు = వెఱపు; ఎడఁబాసి = వీడినవాడై; విష్ణుఁడు = కృష్ణుఁడు; జగత్ ప్రఖ్యాత
చారిత్రుఁడై = లోకమందు, బాగుగా తెలియునట్టి నడవడిక కలవాడై; శక్తిన్ = ఆ కుమారుఁడు
ప్రయోగించిన శక్తిని; కూల్చెన్ = క్రింద పడునట్లు చేసెను.

తా : వెంటనే దేవతలు ‘ఈ శక్తిచే, చక్రాయుధుఁడు శ్రీకృష్ణుఁడు తప్పక అడఁగును’
అని భయపడిరి. శత్రువులు భయపడుచుండగా నిలుకడ చెంది క్రోధావేశముతో
హుంకార ధ్వనిని చేయుచు, లోకమందు గొప్ప చరిత్ర కలవాడగుచు శ్రీకృష్ణుఁడు, ఆ
శక్తిని పడఁగొట్టెను.

చం. బిందుపూర్వక ‘క’ కారము, ప్రాసాక్షరము, హుంకార ధ్వనికి పోషకముగానున్నది.

ఆ.వె. అంతఁ బోక శౌరి యగ్రజాండును దాను

జక్రమును హయంబుఁ జటులగదయు

భుజములందుఁ దాల్చు బొరిఁ బొరిఁ గదిరెడు

భీతి మానసమునఁ బిచ్చలింప.

181

తా : అంతటితో ఊరక యుండక, శ్రీకృష్ణుఁడును, అతని అన్నయగు బలరాముఁడును,
చక్రాయుధమును, నాఁగటిని, బలమైన గదను, భుజములందు ధరించి (ప్రవర్తింపఁగా),
కుమారస్వామి మనస్సులో క్రమక్రమముగా భయము మొలకెత్తి ఎక్కువ కాఁగా.

వ. గుహుండు చేయునది లేక తిరుగంబడినం, బూర్వజయుతుం డై
(పూర్వగీర్వాణుం డగు బాణ నజేయు) హృషీకేశుండు సమయింపం
దలంచి వెంటం దగులు నవసరంబునం గోటవి యన నొక్క యుచ్చ
మల్లి వచ్చి యడ్డుపడిన నగ్నికం జూచి నారాయణుండు మాటు

మొగంబు వెట్టికొని యప్పుడు ద్వాదశవర్షంబులు నన్నుం గొలిచిన
ఫలంబు నిన్నొక మరి చూచినం జెడు నని శపించె నది మొదలుగా నా
నగ్నిక దిగంబర యై యుండె నివ్వధంబున. 182

అర్థ : తిరుగం బడినన్ = మరలఁగా; పూర్వజ యుతుడై = అన్నతో కూడినవాడై; పూర్వ
గీర్వాణండు + అగు = రాక్షసుడైన బాణుని; అజేయున్ = జయించుటకు శక్యము కాని
వానిని; హృషీకేశుండు = ఇంద్రియములకు (హృషీకములకు) ఈశ్వరుడు, శ్రీకృష్ణుడు;
తగులు + అవసరంబునన్ = వెంబడించు నపుడు; ఉచ్చుమల్లి = దిగంబర (శ.ర. ఉదాహరించినది);
నగ్నికన్ = కన్యను.

తా : కుమారస్వామి ఇంక తాను ఏమి చేయుటకును వీలుకాక, వెనుదిరిగి పోయెను.
పిమ్మట శ్రీకృష్ణుడు తన అన్న అయిన బలరామునితో కూడ, జయించుటకు సులభ
సాధ్యుఁడు కాని, రాక్షసుడైన బాణుని చంపం దలంచి అతనిని వెంబడించు చుండఁగా
దిగంబరయైన కన్యక “కోటవి” అను పేరు కలది, వచ్చి ఎదురైనది. ఆ కన్యకను చూచి
అతఁడు, మొగమును త్రిప్పుకొని “పండ్రెండు ఏళ్లు నన్ను సేవింపఁగా వచ్చు పుణ్య
ఫలము నిన్ను ఒక్క సారి చూచిన నశించును” అని శాపమిచ్చెను. అప్పటినుండి ఆ
కన్యక నగ్నుడై (దిగంబరయై) ఉండెను. ఈ విధముగా (మీఁది పద్యముతో).

మ. జ్వరుఁడున్ శంకరుఁడుం గుమారుఁడు మహా సైన్యంబు సన్నాహ సు
స్థిర లీలం డిగఁ ద్రావి దానవ విభు శ్రేయో విశేషాదిక
స్ఫురిత శ్రీ బెడఁబాసి సంతత మహాశూరాగ్రణీ సద్యశ
స్ఫరణుల్ బెండువడం దొలంగిరి మహా సంగ్రామ రంగంబునన్. 183

ప్రతి : జ్వరుఁడున్ = శివజ్వరుఁడును, శంకరుఁడున్ = కుమారుఁడున్ = కుమారస్వామియును;
మహా సైన్యంబున్ = గొప్ప సేనయును; సన్నాహ సుస్థిర లీలన్ = యుద్ధ ప్రయత్నము యొక్క
నిశ్చలత్వమును (దృఢమైన సంకల్పమును); దిగఁద్రావి = పూర్తిగా విడిచిపెట్టి; దానవ విభు
శ్రేయన్ + విశేష + ఆదిక స్ఫురిత శ్రీన్ = రాక్షసరాజు యొక్క శత్రువులను జయించుట అనేడి
క్షేమము ప్రకాశింపజేయు శోభను (సంపదను); పెడఁబాసి = వదలి వేసి; సంతత మహా శూర
+ అగ్రణీ సత్ యశస్ సరణుల్ = ఎడతెగని గొప్ప శూరులతో ఉన్నతులును; మేలైన కీర్తిని
కల్గించు విధానములు; బెండు వడన్ = సడలిపోవుటచే; మహాసంగ్రామ రంగంబునన్ =
గొప్పయుద్ధ రంగమునుండి; తొలంగిరి.

తా : శివజ్వరుఁడు, శివుఁడు, కుమారుఁడు, గొప్పవీరులును యుద్ధము చేయు మనస్సు లేక, బాణుని క్షేమమును ప్రకాశింపజేయు సత్పద్ధతియైన యుద్ధమును కొనసాగింపక, అతని శోభ నశించు విధమున, ఎల్లప్పుడును, ఎడతెగని గొప్ప మేధావులైన వీరుల యొక్క శ్రేష్ఠములగు కీర్తిని పెంపొందింపఁ జేయు పద్ధతులు సడలిపోవునట్లు, ఆ గొప్ప యుద్ధ రంగమునుండి సారహీనులై, ధీరతలేక తొలఁగిపోయిరి.

వ. ఇన్విధంబున సగుహజ్వరుం డై ఖండపరశుండు పాఱిన సుర పద్యా విరాజమా నామర నిర్హరిణీ ప్రవాహ శంకా సంపాదన నిదాన నిరంతర వైజయంతీ సంతానంబును, ననవద్య విద్యోతిత వివర్దిత తర తరణి కిరణ సర్వతో జాజ్వల్య మా నాఖర్వ నిర్వక్ర సర్వతః ప్రసర్వ్యమాణ యుద్ధవిలోక నాగత దర్శికర సార్వభౌమ ఫణామండల మాణిక్య మరీచి విడంబ నా పండిత తేజః కృపాణ ప్రముఖ శస్త్రాస్త్రంబులం గలుగు స్యందనంబులును, బరాభూత భేరీ భాంకార భయానక ఘంటాపటల గ్రవేయక బృంహితా రావంబులును, నధఃకృత ఘనాఘన కళేబర చ్ఛాయాచ్ఛాదిత దిగంతరాళంబును, గర వినిర్గత శీక రాసార కృత దుర్దింబును, నవిరత గళన్మదోదకధారా పటల చటుల కటంకటీయ ద్విరేఫ రాజావరోధ వధూ మాధుర్య ధుర్య ధ్వాన సమాకర్ణ నానందంబును నన్విధంబును గాక నభోవీధియుం బోలె నక్షత్రమా లాలంకృతంబై, పారావారంబును బోలె మహాసత్త్వసమగ్రంబై, త్యాగి గృహాంగణంబునుం బోలె దాన ధారామనోహరంబై, ధారాగృహంబును బోలె జారు ఘటాంకితం బై, మలయ శైలంబునుం బోలె విషధర ప్రకాశం బై, త్రిలోచనాస్థానంబునుం బోలె శక్తిధరాధిష్ఠితం బై, చతురాననముఖ పంక్తియుం బోలె సామోద్భవస్థానం బై, శరీరంబునుం బొల్పు సిందూరంబును ధారాధర సమయ సాయంతన సంధ్యా సందేహ సంపాదన కారణం బగు మతంగజ పంక్తియు, నతిత్వరిత గమన వేగ తిరస్కృత సమీరణంబులును, ఖురదళిత ధరాధూళిపాళి విరచి తాపర సర్వంసహంబులును, చరణ జనిత పవనంబులును,

వదన గహ్వర నిమ్యుత లాలాజలంబులును, పల్యాణ ఖచిత నూత్న రత్న తేజో వికాసంబులును, బాద మధ్యవిలీన గగనంబులు నై పంచ తృకత్వంబునను, హరినామధే యానుగుణ గుణంబులును శక్ర తురగ విలోకన కౌతూహలంబునం బోలె నభంబు నాక్రమించి శ్రుత తదీయ జలధి సంభవ పాదంబులం బోలె నర్థాక్రమణ నివృత్తంబులై, ప్రభాకర హయంబు లసహాయంబు లై జరగం జాల వని జనంబు లాడు వచనంబులు విని స్వకీయ వినయ జనిత లజ్జాయుతంబులుం బోలె నమితాననంబులై గమన విస్తారిత చామరంబులై పునస్సంజనిత పక్షంబులుం బోలె మనోజ్ఞంబు లై, యివ్వధంబునుం గాక కైలాసనగరంబునుం బోలె నీశ్వరప్రియంబు లయ్యును దుర్వర్ణ మంజులంబులై, మేరుగిరి నితంబంబునుంబోలె దేవమణినివాసంబు లయ్యును నసురాధిష్ఠితంబు లై, సాగరంబునుం బోలెఁ బ్రకటిత నిఖిలావర్తంబు లయ్యును జడమయంబు లై, యక్షర చయంబు నుం బోలె దీర్ఘప్లుతప్రచారంబు లయ్యును ప్రాస్వంబు లయి విలసిల్లు ఘోటకంబులును, నఖిలరత్న ఖచిత మకుటకోటి ప్రభా ప్రహసిత తరణిమండలంబులును, గోపావేశ విశంకట భ్రుకుటి చటుల లలాట దేశంబులును, బరస్పర కృపాణ ఘట్టన ప్రభా విహాయ స్సముత్థిత స్ఫులింగ ధూమ కేతు సముపలక్ష్మితా నిమిత్తంబులును, శింజినీ టంకారపాద స్థిత బిరుద కటకధ్వన సింహనాద విడంబిత నిస్సాణ నిస్వనంబులును, మణియునుం గోదండంబు లుద్దండంబులై ధరియించియుం జరియించియు, గదలు ప్రాదలు చెలంగం బట్టియుం దట్టియు, శరంబులు గరంబుల నమర్చియుం జెమర్చియు, శక్తులు శక్తులకు నిచ్చియుం బుచ్చియుఁ, గఠారంబులు గుఠారంబుల కొసంగియుఁ నెసంగియుఁ, బట్టసంబు లట్టహాసంబులతోఁ గదలించియు ముదలించియు, బల్లెమ్ములు బల్లెమ్ముల విఱువ

సవరించియు వివరించియుఁ, జంద్రహాసంబులు మందహాసంబులతో
జళిపించియు దళిపించియుఁ, దోమరంబులు చామరంబులతో
నొనర్చియుం దన ర్చియుఁ, బ్రాసంబులు రోసంబులతో సారించియుఁ
గారించియు, సబళంబులు సుబలంబులుగా నొత్తియు నెత్తియు,
శల్యంబులు తుల్యంబులుగా ధరించియు భరించియు, నారసంబులు
సారసంబులతో దిట్టలు గొనం గూల్చియు నేర్చియుఁ, బలకలు
పులకలు నెగయఁ బాటించియుఁ దాటించియుఁ, గంకటంబులు
సంకటంబు లని తమయేలికల నడిగియుం దొడిగియు, నలుదెసలం
బరఁగు కాలు బలంబులును గూడం జనుదేర, విమత పతాకినీ
ప్రతిభయమూర్తి యగు బాణాసురుండు బాహు సహస్ర ధృత
నిఖిలశస్త్రాస్త్ర సందోహం డై నారాయణుం దాఁడె, మఱియును. 184

రథములు:

ప్రతి : ఈ + విధంబునన్ = ఈ రీతిగా; ఖండపరశుండు = ఖండించెడు పరశువు
గలవాఁడు. పరశువనెడు రాక్షసుని ఖండించినప్పుడు ఖండితమైన పరశువు గలవాడు శివుఁడు;
స గుహ జ్వరుండు+ఐ = కుమారునితోను, జ్వరునితోను కూడిన వాఁడయి; పాఠినన్ =
పాఠిపోఁగా;

సురపద్యా = దేవతల మార్గమున; విరాజమాన = ప్రకాశించుచున్న; అమర = నిర్వరిణీ
ప్రవాహ = దేవనదియగు మందాకినీ జల ప్రవాహము యొక్క; శంకా సంపాదన =
సంశయమును సంపాదించుటకు; నిదాన = ఆది కారణమైన; నిరంతర = దట్టమైన;
వైజయంతీ సంతానంబును = టెక్కిముల మీది కలువల మొత్తమును; తెల్లని జెండాలు
ఆకాశగంగా ప్రవాహ బ్రాంతిని గలిగించుచున్న వనుట.

అనవద్య = అనింద్యముగా, చక్కఁగా; విద్యోతిత = ప్రకాశించుటచే; వివర్దిత తర = మిక్కిలి
పెంపొందిన; తరణి కిరణ = సూర్య కిరణములచే; సర్వతః = అంతటను; జాజ్వల్యమాన =
ప్రకాశించుచున్న; అఖర్వ = అధికమై; నిర్వక్ర = చక్కనై; సర్వతః = అన్ని దెసలకును;
ప్రసర్వమాణ = వ్యాపించుచున్న; యుద్ధ విలోకన + ఆగత = యుద్ధమును చూచుటకు
వచ్చిన, దర్శకర + సార్వభౌమ = పాఠ తేని యొక్క, ఆదిశేషుని యొక్క (దర్శి తెడ్డునంటి
ఆకారముగలది పడగ. అది కరముగా, హస్తముగాగలది పాము); ఫణా మండల = పడగల

మొత్తముయొక్క; మాణిక్య = మణుల; మరీచి = కాంతులను; విడంబనా = అనుకరించుట
యందు; పండిత = సమర్థమైన; తేజస్ = కాంతులు కల; కృపాణ ప్రముఖ + శస్త్ర +
అస్త్రంబులన్ = ఖడ్గములు మున్నగు శస్త్రములును; అస్త్రములును (శస్త్రములు అమంత్రకములు
అస్త్రములు సమంత్రకములు); కలుగు = అమరియున్న; స్యందనంబులును = తేరులును.

గజములు :

పరాభూత = ఓడిన వారియొక్క; భేరీ భాంకార = నగారా ధ్వనులయొక్కయు; భయానక
= భయంకరములును; ఘంటా పటల = గంటల సమూహము; గ్రైవేయక = కంఠహారముల
యొక్కయు; బృంహిత = ఘీంకారములయొక్కయు; ఆరావంబులును = ధ్వనులును;

అధఃకృత = క్రిందు చేయబడిన; ఘనా ఘన = వర్షాకాలపు మేఘముల వలె నున్న; కళేబర
+ చాయా + ఆచ్ఛాదిత + దిగంతరాళంబును = శరీరములయొక్క నల్లని కాంతులతో
కప్పబడిన, దిక్కుల నడిమి ప్రదేశమును; కర వినిర్గత = తొండములనుండి వెలువడుచున్న;
శీకర+ఆసార = తుంపురుల (జలబిందువుల) జడులచే; కృత = చేయబడిన; దుర్దినంబును
= మబ్బులతో నిండిన సూర్యుడు కాన రానిదినయును (ఏనుగుల తుంపురులు ఆకాశమును
కప్పటచే అవి మబ్బుల వలె నున్నవనుట); అవిరళ గళత్ = ఎల్లప్పుడును; గళత్ = కాలుచున్న;
మద+ఉదక ధారా పటల = మదజల ధారల సమూహము కల; చటుల కటంకటీయ =
బలిష్ఠములైన చెక్కిళ్లపై (విహరించు); ద్విరేఫరాజ = తుమ్మెద రాజుల; అవరోధ వధూ =
(అంతఃపుర కాంతల) పట్టపు రాణుల; మాధుర్య ధుర్య ద్వానంబును = (రమింపఁ జేయు)
తియ్యదనమును వహించు సుస్వనములను సహకర్షణ = వినుట వలన; ఆనందంబును;

ఆవిధంబునుగాక = ఆ రీతియేగాక;

1. నభస్ + వీధియున్ + పోలెన్ = ఆకాశమార్గము వలె; నక్షత్ర మాలా + అలంకృతంబై
= (ఆకాశము); నక్షత్రముల వరుసలచే అలంకరింపఁ బడినది;

(గజములు): ఇరువది ఏడు మణులుండు, హారములను మెడలో ధరించియున్నవై ;

2. పారావారంబునున్+పోలెన్ = సముద్రమువలె; మహా సత్త్వ సమగ్రంబై = (సముద్రము)
గొప్ప జల జంతువులతో నిండినది;

(గజములు) అధికమైన బలముతో సంపూర్ణమై;

3. త్యాగి గృహ+అంగణంబునున్+పోలెన్ = దాత యొక్క ఇంటి ముంగిలి వలె;
దానధారామహాహరంబై = (త్యాగి); గోవు, హిరణ్యము, భూమి మొదలగువానిని ఇచ్చునప్పుడు
విడుచు నీటి బిందువుల ధారలు మనస్సును హరించునట్లు;

(గజములు) మద జల బిందువుల ధారలు మనస్సును హరించునవై;

4. ధారా గృహంబునున్+పోలెన్ = ఎల్లప్పుడును నీటిని ఎగజిమ్ము నట్టి ఇంటివలె; చారు ఘట + అంకితంబై = (ధారాగృహము) అందమైన కడవల యొక్క ఉనికి కలది. పెద్ద పెద్ద కడవలు అమర్చుటచే అందుండి, నీరు సన్నని రంధ్రములనుండి ఎడతెగక వెలువడుచుండును;

(గజములు): అందమైన కుంభములతో గుర్తింపబడినవై; వాని తొండములు నీటిని ఎగజల్లుచున్నవి.

5. మలయశైలంబునున్ పోలెన్ = చందనవృక్షములు సమృద్ధిగా కల గంధపు కొండవలె; విషధర ప్రకాశంబై = (మలయశైలము); విషధరముల ప్రకాశము కలది. విషధరము లనగా పాములు. వాని పడగలపై మణుల వెలుగులు కలది. చందనవృక్షములను పాములు ఆశ్రయించుటచే వాని నుండి వెలుగులు ఎక్కువగా ప్రసరించినవి.

(గజములు) ఏనుగులును విషధర ప్రకాశము కలవై (ఉన్నవి). విషమును ధరించినవాడు, శివుడు, అతడు సర్పములను అలంకారముగ కలవాడు ఆ పాముల పడగలపై నుండు మణులు వెలుగులను వెదజల్లుచున్నవి. శివుడు, బాణుని సేనలో నుండుటచే, అతని నుండి వెలుగులు ప్రసరించినవి.

6. త్రిలోచన+ఆస్థానంబునున్ + పోలెన్ = ముక్కంటి (శివుని) కొలుపు కూటమువలె; శక్తి ధర అధిష్ఠితంబై = కుమార స్వామి యొక్క ఉనికి కలదై;

(గజములు) శక్తి అనెడి ఆయుధధారులచే కూడినవై;

7. చతురానన = నాలుగు మోములు గలవాడు, బ్రహ్మయొక్క; ముఖ పంక్తియున్ +పోలెన్ = ముఖముల వరుసవలె; సామ+ఉద్భవ స్థానంబై = సామవేదము యొక్క పుట్టుకకు నెలవై, ఒక ముఖమునుండి సామ వేదము వెలువడినది.

(గజములు): సామ వేదము వలనపుట్టినవై; (ఏనుగులకు సామజములని పేరు);

పై వర్ణనలో అర్థ శ్లేషయందు ఉపమానపరమైన అర్థ మొకటి, ఉపమేయపరమైన అర్థము వేరొకటి స్ఫురించును).

శరీరంబునన్ + పాలు సుందూరంబును = మేనులయందు మినమినలాడు (ఒప్పు) ఎఱ్ఱని వన్నె; ధారాధర సమయ = వర్షా కాలపు; సాయంతన సంధ్యా = సాయంకాలపు సంధ్యా సమయమా అనెడి; సందేహ = సంశయమును కలిగించుటకు కారణమైన; మతంగజ పంక్తియున్ = (మతంగ పర్వతమున పుట్టినవి); ఏనుగుల వరుసలును (మదించిన ఏనుగులు,

గాఢమైన నీలవర్ణము కలవి. ఎఱ్ఱని మేనితో, వర్షాకాలపు సాయంసంధ్య వలె, చీకట్లను ప్రసరింపజేసిన వనెడి భ్రాంతి కలిగినది).

సాయం సంధ్యయందు, ఎఱ్ఱని సూర్యబింబము, అస్తమించుచుండఁగా; నల్లని చీకట్లు అలము కొనును. అప్పుడు ఎఱ్ఱని వర్ణము నల్లని చీకట్లలో రమ్యముగా గోచరించును. ఏనుఁగులు, కుంకుమ పాడిచే అలంకరింపబడియున్నవి. అవి నీలి వన్నెగల శరీరము కలవగుటచే, సాయంకాలపు సంజవేళ్ళ అనెడి భ్రాంతి కలిగినది.

తురగములు

అతిత్వరిత = మిక్కిలి త్వరగల; గమన-వేగ = నడకయొక్క వడిచే; తిరస్కృత = తెగడఁబడిన సమీరణంబులును = వాయువులు గలవియును;

ఖర = గిట్టలచే; దళిత = రేఁపబడిన; ధరా ధూళి పాళీ = నేల దుమ్ముయొక్క మొత్తముచే; విరచిత = చేయబడిన; అవర సర్వంసహంబులును = మఱియొక భూమి గలవియును (గుఱ్ఱముల గిట్టలచే లేచిన ధూళి మఱియొక నేలను గలిగించు చున్న వనుట);

చరణ - పాదములనుండి; జనిత = (ఁరపడిచే) పుట్టిన; పవనంబులును = వాయువులు గలవియును;

వదన-గహ్వర నిష్క్యాత లాలాజలంబులును = గుహలవంటి ముఖముల నుండి ఉమియబడిన = ఉమ్మినీరు కలవియును;

పల్యాణ ఖచిత నూత్న రత్న తేజస్(ః) +వికాసంబులును = గుఱ్ఱపు వాగెలందు; తాఁపబడిన క్రొత్త, మణులయొక్క, తేజస్సుల (కాంతుల) వికాసముచే రమ్యమైనవియును;

పాద - మధ్య - విలీన - గగనంబులున్ + ఐ = నాలుగు కాళ్ల నడుమ అడఁగిన ఆకాశము గలవి అయి, పంచభూతాత్మకంబునను = పృథివి, అప్పు, తేజస్సు, వాయువు, ఆకాశము గలవగుట చేతను; (ఆ గుఱ్ఱముల గిట్టల ధూళి; మఱొక భూమిని విరచించినవి. వాని కాళ్లనుండి వాయువు జనించినది. ముఖ గహ్వరములనుండి లాలా జలము క్రక్కఁబడినది, వాగెలందుఁ దాఁపబడిన రత్నములు, తేజస్సు చిమ్మినవి. పాదముల నడుమ నాకాశము విలీనమయినది. ఇట్లు ఆ గుఱ్ఱములు పంచ భూతాత్మకము లయినవి.)

హరినామధేయ+అనుగుణగుణంబులను = 'హరి' అనఁగా ఇంద్రుఁడు కనుక ఆ పేరునకు తగినట్లు గుణములు కలవగుటచే; హరి అనఁగా పెక్కు అర్థములున్నవి. పచ్చనిది అను అర్థముండుటచే, మేలైన వన్నెగల గుఱ్ఱములనియు, ఇంద్రుఁడని అర్థముచే, అతని గుఱ్ఱమైన ఉచ్చైఃశ్రవము యొక్క గొప్పగుణ గణములు కలవనియును తలంపవచ్చును.

శక్రేతురగ విలోకన కౌతూహలంబునన్ + పోలెన్ = ఇంద్రుని గుఱ్ఱమైన ఉచ్చైఃశ్రవమును చూడఁదలచిన వేడుక కలవో అన్నట్లు; నభంబున్ = ఆకాశమును తాఁకుటకు ఎగిరినవై; శ్రుత తదీయ జలధి సంభవ పాదంబులన్ + పోలెన్ = ఇంద్రుని గుఱ్ఱము సముద్రములో పుట్టినదని వినియుండుటచే, ఆ గుఱ్ఱము యొక్క సముద్రములో, పుట్టిన పాదములు ఏమో అనునట్లు; అర్ధ + ఆక్రమణ నివృత్తంబులై = సగము భాగము, ఆకాశమును ఆక్రమించి, మరలిినవై (గుఱ్ఱములు ఉత్సాహముతో, ముందటి కాళ్లను పైకెత్తుచు క్రిందికి దించుచున్న వనుట); ప్రభాకర హయంబులు = సూర్యుని గుఱ్ఱములు, అసహాయంబులై = (ఆతని ఏడుగుఱ్ఱములు, ఒకదానికొకటి) సాయములేక; జరగన్ + చాలవు + అని = కదల నేరవని; జనంబులు; ఆడు వచనంబులు = తమలో తాము చెప్పుకొను మాటలను; విని = విన్నవై; స్వకీయ వినయ జనిత లజ్జా యుతంబులున్ + పోలెన్ = తమదైన అడఁకువ వలన కలిగిన సిగ్గుతో కూడినవా అనునట్లు; నమిత+ఆననంబులై = వంపఁబడిన ముఖములు కలవై; గమనవిస్తారిత చామరంబులై = తమపై అమర్చిన చామరములు గమన వేగముచే, విస్తరింపఁబడినవై; పునః సంజనిత పక్షంబులున్ + పోలెన్ = మరల, మొలిచిన టెక్కల వలె;

పూర్వము గుఱ్ఱములకు టెక్కలు ఉండినవి. అవి మునిశాపముచే తొలఁగినవని యొక గాధ. ప్రస్తుతము బాణుని సైన్యములోని గుఱ్ఱముల గమన విలాసములను చూచు వారికి, వానిపై అమర్చిన వెల్ల చామరములు విప్పారుటచే టెక్కలు వచ్చినవై అవి చాల పైకి సులభముగా ఎగుర చున్నవను అభిప్రాయమును కలిగించుచు చాల ముచ్చటగా నున్నవి.

ఈ విధంబునున్ + కాక = ఈ రీతియేగాక; కైలాస నగంబునున్ + పోలెన్ = కైలాస పర్వతమువలె; ఈశ్వర ప్రియంబులయ్యును = శివునకు (బాణునకును) ఇష్టము లైనవి అయినను; దుర్వర్ణమంజలంబులై = చెడ్డవన్నెలతో ఒప్పిదములై (విరోధము); దుర్వర్ణమనఁగా వెండి. **వెండి కొండ** అగుటచే, రజత కాంతులతో ఒప్పుచున్నవి. (విరోధము తొలఁగినది). మేరుగిరి నితంబంబునున్ + పోలెన్ = బంగారు కొండ యొక్క నడిమి ప్రదేశములవలె; దేవమణి నివాసంబులు+అయ్యును = దేవతలకును, మణులకును నెలవులు అయినను; అసుర+అధిష్ఠితంబులై = రాక్షసులచే ఆశ్రయింపఁబడినవై (విరోధము); అసుర + అధిష్ఠితంబులై = దేవదేశ్యులచే ఆశ్రయింపఁబడినవై; (విరోధము తొలఁగినవి) బాణుని సైన్యములో గుఱ్ఱములు రాక్షసులచే ఎక్కఁబడి యున్నవి. సాగరంబునున్ + పోలెన్ = సముద్రమువలె; ప్రకటిత నిఖిల + ఆవర్తంబులు + అయ్యును = కన్నట్టు చున్న సుడులు పెక్కు కలవయ్యును; (సుడులు గుఱ్ఱములకునను ఉండును); జడ మయంబులై = చేష్టలు లేనివై (విరోధము); జడమనఁగా నీళ్లు, క్రనుక విరోధము తొలఁగినది) బాణుని గుఱ్ఱములు చేష్టలు ఉడిగి, మౌనముగా యుద్ధమునకు అపుడు సంసిద్ధముగా నున్నవి. కనుక, మాంద్యము కలవనుట తగును.

అక్షర చయంబునున్ + పోలెన్ = అక్షరముల సమూహము వలె; దీర్ఘ ప్లుత ప్రచారంబులు
అయ్యును = రెండు మాత్రల కాలము మూడు మాత్రల కాలము నడకలు కలవయ్యును;
హ్రస్వంబులయి = కుఱచవై(విరోధము)

దీర్ఘము ప్లుతము అనెడి అశ్వగతి విశేషములు కలవైనను ప్రస్తుతము హ్రస్వమైన గమనము
కలవై యుద్ధముచేయుటకు సిద్ధమై మెల్లగా నడచుచున్నది. (విరోధములేదు) అక్షరమాలలో
హ్రస్వములును ఉన్నవి. అవి ఏకమాత్రకాలము కలవి. హేటకంబులు = ఈ విధముగా
ప్రవర్తించుచున్న గుఱ్ఱములును;

కాల్పంటులు :

అఖిల రత్న ఖచిత మకుట కోటి = అనేకములైన మణులతో పొదిగిన కోట్ల కొలది
కిరీటముల కాంతులతో; ప్రహసిత తరణి మండలంబులును = హేళన చేయబడిన సూర్య
బింబములు కలవియును; కోప+ఆవేశ విశంకట భ్రుకుటి చటుల లలాట దేశంబులునున్ =
కోపము యొక్క అతిశయముచే పెద్దవైన వంకరలైన కనుబొమల చంచలములగు నొసటి
చోట్లు కలవియును; పరస్పర = ఒండొరుల యొక్క కృపాణ మట్టన = కత్తుల ఒరపెడులయొక్క
ప్రభా విహాయన్ + సముత్థిత = కాంతులు అనెడి, ఆకాశమందు లేచినట్టి; స్ఫులింగ దూమకేతు
సముపలక్ష్మితా నిమిత్తంబులును = మిడుగులు అనెడి తోక చుక్కలచే (దుశ్శకునములచే)
చూడబడునట్టి శకునములు కలవియును; శింజినీ టంకార = వింటి నారుల టమ్ టమ్ అనెడి
ధ్వనులును; పాదస్థిత బిరుద కటక ధ్వాన = కాళ్ల యందు అమర్చియున్న బిరుదములను
(నేర్పును) ప్రకటించు, కడియముల యొక్క ధ్వనులును; సింహనాద విడంబిత =
సింహగర్జనలు పోలియున్న; నిస్సాణ నిస్సనంబులును = భేరుల యొక్క మ్రోతలును
(నిస్సాణము, నిస్సానము, నిస్సహాణము వేర్వేలు రూపములు);

మఱియునున్, కోదండంబులు = దొడ్డవైన విండ్లు; ఉద్దండులై = అతిశయించినవారై;
ధరించియున్; చరియించియున్ = కదలియును; గదలు; పాదలు = రోదలు; చెలంగన్ =
రేగునట్లు; పట్టియున్; తట్టియున్ = చఱచియును; శరంబులు = అమ్ములు, కరంబులన్ =
చేతులందు; అమర్చియున్ = పెట్టియును; చెమర్చియున్ = చెమ్మగిల్లియును; శక్తులు =
శక్త్యాధములు; శక్తులకున్ = సమర్థులకు; ఇచ్చియున్; పుచ్చియున్ = పంపియును;
కఠారంబులు = ఖడ్గములు; కుఠారంబులకున్ = గండ్రగొడ్డళ్లు (కలవారికి); ఒసంగియున్ =
ఇచ్చియు; ఎసంగియున్ = ఒప్పియును; పట్టసంబులు = శస్త్ర విశేషములు; అట్ట హాసంబులతోన్
= పెద్దనవ్వులతో; కదలించియున్ = త్రిప్పియును; ముదలించియున్ = ప్రయోగించియును;
బల్లెమ్ములు; బల్లెమ్ములన్ = బల్లెములతో; విఱువన్ = విఱుచునట్లు; సవరించియున్ =
సిద్ధము చేసియు; వివరించియున్; చంద్రహాసంబులు = ఖడ్గములు; మందహాసంబులతో

చిటునవ్వులతో; జలిపించియున్ = త్రిప్పియును; దళిపించియున్ = విటుచునట్లును, వికసింపఁ జేసియును; తోమరంబులు = ఆయుధ విశేషములు, చామరంబులతోన్ = వింజామరలతో; ఒనర్చియున్ = కూర్చియు; తనర్చియున్ = ఒప్పియును; ప్రాసంబులు = ఈటెలు; రోసంబులతో = కోపములతో; సారించియున్ = విసరుచును; కారించియున్ = ఒరపిడిని కలుగఁ జేసియును; సబళంబులు = ఆయుధ విశేషములు; సుబలంబులు + కాన్ = మంచి బలము గలవిగా; ఒత్తియున్; ఎత్తియున్; శల్యంబులు = చిన్న ఈటెలు; తుల్యంబులు గాన్ (పై వానితో) సమానములుగా, ధరించియున్, భరించియున్ = మోసియును; నారసంబులు = ఇనుప బాణములు; సారసంబులతోన్ = తామరలతో (వేడుకకై) తిట్టులు+కొనన్ = రాశులుగా కూర్చియున్, ఏర్చియున్; పలకలు = డాలులు; పులకలున్ = గగురులు; నెగయన్ = పుట్టునట్లు; పాటించియున్ = ఆదరించియును; తాటించియున్ = తాడించియును; కంకటంబులు = కవచములు; సంకటంబులు + అని = ఇటుకయిన వని; తమ + ఏలికులన్ = తమ ప్రభువులను; అడిగియున్; తొడిగియున్; నలుదెసలన్ = నాలుగు దిక్కులందును; పరఁగు = ఒప్పునట్టి; కాలుబలంబులును = పదాతులును; కూడన్ = కలిసి; చనుదేరన్ = రాఁగా; విమత + పతాకినీ + ప్రతిభయ + మూర్తి = శత్రుసేనలకు భయము కలిగించు ఆకారము గలవాఁడు, అగు, బాణ+అసురుండు- బాహు సహస్ర ధృత+నిఖిల+శస్త్ర + అస్త్ర సందోహుండు + ఐ = వేయి చేతులచే ధరింపఁబడిన ఎల్ల శస్త్రములయు, అస్త్రములయు సమూహము గలవాఁడయి; నారాయణున్ = శ్రీకృష్ణుని; తాకెన్ = మార్కొనెను; మఱియును.

రథములు :

తా : ఈ విధముగా శివుఁడు కుమారస్వామితోను, జ్వరునితోను కూడి, యుద్ధరంగమునుండి పాటిపోయెను. అప్పుడు ఆకాశమార్గమందు రథములపైనున్న పతాకములకు అమర్చిన వస్త్రముల వరుసలు, దట్టముగా నుండుటచే దేవనదియైన గంగా నది అనేడి భ్రాంతిని కలిగించినవి. అప్పుడప్పుడే, సూర్యుడు తన కిరణములతో వృద్ధి పొందుచు తన కిరణములను అన్ని వైపుల యందు చక్కగా ప్రసరింపజేయుచు, యుద్ధక్రమమును వీక్షింపఁదలచి పైకి వచ్చినట్టి ఆది శేషుని పడగల మొత్తము మీఁద నుండు మణుల కాంతులను అధికతరముగా ప్రకాశింపజేసెను. అట్టి సూర్యకిరణముల తేజస్సును అనుకరించుటకు సమర్థములగు, ఆయుధములున్న, దివ్యమైన బాణములును అమరియున్న తేరులు వరుసలుగా అమరినవి.

గజములు :

(మోగుచున్న భేరుల (నగారాల) భాంకారములను ఓటమి పాలు చేయుచున్న

(వానికి మించినట్టి) భయంకరములైన గంటల మొత్తము యొక్క ధ్వనులు కల కంఠ హారములును, ఘీంకారములును కలవై, వర్షాకాలపు మబ్బుల వంటి శరీరకాంతులచే కప్పబడిన ఆకాశమందలి రోదసిని (నడిమి ప్రదేశము) కలవై, తొండములచే ఎడతెగక వెల్వడజేయు చున్న నీటి తుంపురులచే, సూర్యుని కాన రానీయక, మబ్బులతో నిండిన ఆకాశమును కలవై, చెక్కిళ్లనుండి మదజల ధారల మొత్తములు ప్రవించుచుండగా అందు విహరించు తుమ్మెద రాజులయొక్క అంతఃపుర మదవతుల మధుర స్వనములను ఆలకించుచున్న ఆనందమును కలవై; మఱియును;

1. ఆ విధమును గాక, ఆకాశమును అలంకరించు నక్షత్రముల వరుసలవలె, ఇరువదేడు మణుల హారములు కలవై,

2. సముద్రము గొప్ప జలజంతువులతో ఒప్పారు విధమున అత్యధికమైన శారీరకమైన బలము కలవై,

3. దాత యొక్క ఇంటి ముంగిలి యందు దానమిచ్చునపుడు కన్నట్టు నీటి బిందువుల ధారలవలె, చెక్కిళ్ల నుండి ప్రవించు మదజల ధారలు కలవై,

4. నీటిని నలువైపుల చిమ్మునట్టి గృహములయందు అమర్చిన పెద్ద కడవల ఉనికిచే గుర్తింపబడినట్లు, అందమైన కుంభ స్థలములతో, తొండములనుండి, వెదఁజల్లు నీటి తుంపురుల సమూహముచే, గుర్తింపబడినవై.

5. పడగలపై నుండు మణుల కాంతులను చిమ్ము పాములతో కూడిన చందన వృక్షములున్న గంధపు కొండవలె, (విషధరుఁడైన) శివుని ఉనికితో అతని అలంకారములైన పడగల మణులకాంతుల ప్రకాశము కలవై.

6. ముక్కంటి కొలువును అలంకరించి యున్న (శక్తిధరుఁడు) కుమార స్వామివలె, 'శక్తి' అనేడి ఆయుధములను కలవారిచే ఎక్కుబడినవై;

7. బ్రహ్మముఖమునుండి సామవేదము జనించినట్లు సామవేదమే తమ పుట్టుకకు నెలవులుగా కలవై, శరీరమందు పూయబడిన కుంకుమ పొడి చేతను తమ మేసి నీలి వన్నెతోను, సాయంకాలపు సంజ వేళయా అను సంశయమును కలిగించునవై, ఏనుఁగుల గుంపులు బారులుగా నిలిచినవి.

తురగములు :

గుఱ్ఱములు అతి త్వరితమైన గమనవేగముచే వాయువేగమును తెగడు చున్నవి.

పరుగిడునప్పుడు గిట్టలచే రేపబడిన పుడమిపై గల దుమ్ము అంతయు కలిసి మతోక నేలయా, అనునట్లుండెను. గుఱ్ఱముల పాదముల ఒరపిడి, వాయువులను రేపినవి. ముఖములనెడి గుహలనుండి, లాలాజలము స్రవించినది. జీనీలయందు, అమర్చబడిన క్రొత్త మణులు రమ్యముగా ప్రకాశించినవి. పరుగిడు నప్పుడు నాలుగు కాళ్లు కలియు చుండుటచే వాని నడుమ ఆకాశము కలిగినది. ఇట్లు కాళ్లనడుమ ఆకాశము, ధూళిచే పృథివి (భూమి) చరణవేగముచే వాయువు, నోటినుండి వెలువడు ఉమ్మినీటిచే, జలము, జీనీలయందు వెలుగు ఎఱ్ఱని కాంతులచే తేజస్సు అనునవి కూడి పంచ భూతములు కలవైనవి. గుఱ్ఱమునకు 'హరి' అను పేరున్నది. (హరి = ఇంద్రుడు, పచ్చనిది). ఆ గుఱ్ఱములు ఆ అర్థములకు తగినట్లు మేలైన గుణముల ప్రావై విలసిల్లుచున్నవి. అవి ఇంద్రుని గుఱ్ఱమును చూడఁదలచి వేడుకతో ఆకాశమునకు ఎగిరినవై, ఉచ్చైఃశ్రవము, సముద్రమునందు పుట్టినదని వినియుండుటచే దానివలె తమ ముందఱికాళ్లను పైకెత్తి ఆకాశమును ఆక్రమించి, మరలుచున్నవి. సూర్యుని గుఱ్ఱములు ఏడును, ఒక దాని కొకటి సాయము చేసికొనకవేగముగా పరుగిడఁజాలవని జనులు సంభాషించుకొనుటను విన్నవగుటచే అవి తమ కంటె తక్కువ శక్తి గలవని ఎంచి సహజమైన (అణకువ) వినయమును, సిగ్గును, కన్పింపజేయుటకై తమ ముఖములను వంచినవి.

గుఱ్ఱములకు అమర్చబడిన చామరములు ప్రయాణ వేగముచే బాగుగా విప్పారినవి. అట్లు విస్తరింపబడిన చామరములు పూర్వ ముండి, తొలఁగిపోయిన టెక్కలు మరల మొలిచినవా అనునట్లు చూపఱుల మనస్సులకు ఆహ్లాదకరములైనవి.

ఈరీతియేగాక, కైలాస పర్వతమువలె, శివునకును, బాణునకును, ఇష్టములై వెండి వన్నెతో ఒప్పుచున్నవి. మేరు పర్వతము యొక్క బంగారు వన్నెగల చరియల వలె దేవతలకును మణులకును ఉనికి పట్టులై, వేశ్యలను కలిగి పైన్యమందుఁగల రాక్షసులచే అధిష్ఠింపబడి ఉన్నవి.

సముద్రము వలె కన్పట్టుచున్న పెక్కు సుడులను, (సముద్రమున నీటి సుడులు - గుఱ్ఱములపై వెండ్రుకల సుడులు) కలవై, యుద్ధమునకు సిద్ధమై, చేష్టలు ఉడిగి మౌనముగా నున్నవి.

గుఱ్ఱములు : అక్షర సముదాయమువలె, దీర్ఘములు, ప్లుతములు (రెండు మూడు మాత్రల కాలము కలవై) నడికలు దీర్ఘము లు, ప్లుతములు అనేడి గతి విశేషములు కలిగి ఉన్నవి. వానివలె ప్రాస్వములై (ఏక మాత్రకాలము కలవై) ప్రాస్వమైన(గతి) మందగమనముతో ఒప్పారుచున్నవి.

కాల్పంటులు :

కాల్పంటులు పెక్కు మణులను పొదిగిన కిరీటములను ధరించియున్నారు. వానినుండు వెలువడు వెలుగులు సూర్య బింబ ప్రభల ప్రకాశమును హేళన చేయుచున్నవి. కోపావేశముచే వారి కనుబొమలు విప్పారి వక్రములైనవి. వారి నొసళ్లు కంపించుచున్నవి. ఒండొరులు ధరించిన కత్తుల రాపిడుల వలన రేగిన నిప్పు పెగలు (మిడుగులు) తోక చుక్కలై శత్రువులకు అపశకునములైనవి. వింటినారుల మ్రోతలును, కాళ్లయందు ధరించియున్న పౌరుష సూచకములైన అందెల చప్పుళ్లును సింహ నాదములను పోలి ఉన్న భేరుల భాంకారములును అంతటను నిండినవి.

వారు, దొడ్డవైన పెద్ద విండ్లను అతిశయించి ధరించి, వర్తించుచున్నారు. గదలు రొదలు చేయునట్లు చఱచుచున్నారు. బాణములను చేతులలో అమర్చుకొనుచు, చెమట బిందువులు కాటుచున్నను శక్త్యాయుధములను యోధులకు సమకూర్చుచు పంపుచున్నారు. పెద్ద కత్తులను, గొడ్డళ్లు కలవారికి ఇచ్చుచు ఒప్పుచు ఆయుధ విశేషములను పెద్ద నవ్వులతో త్రిప్పుచు ప్రయోగించుచున్నారు. బల్లెములు, బల్లెములను విటుచునట్లు సిద్ధపఱచి వానిని వివరించుచున్నారు. చంద్రహాసములను (కత్తులను) చిటునవ్వులతో ఇటునటు త్రిప్పుచు వాని విలాసములను ప్రదర్శించుచున్నారు. వేర్వేలు ఆయుధములను చామరములతో కూర్చి అతిశయించుచున్నారు.

ఈఁటెలను రోషములతో, విసరుచు ఒరపిడిని కలుగఁజేయుచున్నారు. ఆయుధ విశేషములను మంచి బలము కలవిగా తీర్చి ఎత్తి పరిశీలించుచున్నారు. చిన్న ఈఁటెలను కూడ, పెద్ద వానితో సమానముగా ఆదరించుచు, వానిని ధరించుచున్నారు.

ఇనుప బాణములను తామరలతో వేడుకకై అలంకరించి రాశులుగా చేసి ఏర్పఱచు చున్నారు. డాలులు గగుర్పాటు పుట్టునట్లు ఆదరించుచు, తాడించుచున్నారు. కవచములు తమకు సరిపడక, శ్రమను కలిగించినచో తమ నాయకులకు తెల్పి, తగిన వానిని ధరించుచున్నారు. నాలుగు వైపులనుండి గుమిగూడి వీరభటులు నడచుచుండగా శత్రుసేనలకు భయమును కలిగించు ఆకారము కలవాడై, బాణాసురుఁడు వేయి చేతులలో వేర్వేరు శస్త్రములను అస్త్రములను పెక్కింటిని ధరించి శ్రీకృష్ణుని మార్కొనెను. మఱియును (మీఁది పద్యముతో).

శా. ఆరూ ఢోరగవైరి యైన శతవత్త్రాక్షుం బ్రవీక్షించి దు
ర్వార క్రూర మదాభిమాన విలస ద్ధ్వేషమ్య సంపాదనో

దార స్ఫార భుజాబ లాతిశయితా తారుణ్య భాస్వద్యశ

స్ఫార వ్యాప్త చతుః పయోనిధి వృతక్షామండ లాభోగుడై. 185

ప్రతి : ఆరూఢ+ఉరగ వైరియైన = ఎక్కబడి యున్న సర్పములకు విరోధియైన, గరుత్మంతుని ఎక్కివచ్చిన; శతపత్ర + అక్షున్ = (నూఱుదళములు కల పద్మము వంటి కన్నులు వానిని) శ్రీకృష్ణుని; ప్రవీక్షించి = పరిశీలించి చూచి; దుర్వార = తొలగింపరాని; క్రూర = కఠినమైన, కనికరములేని; మద+అభిమాన విలసత్ = మదముతో కూడిన గర్వముతో ప్రకాశించుచున్న; వైషమ్య సంపాదన = అసమత్వమును పొందుటచే; ఉదార స్ఫార = మేలైన గుణములచే, ప్రకాశించు; భుజా = బాహువుల యొక్క; బల+అతిశయితా = బలము యొక్క అధిక్యముతోను; తారుణ్య = క్రొత్తదనముతోను (జవ్వనముతో); భాస్వత్ + యశస్ + సార = ప్రకాశించు కీర్తియొక్క నిగ్గుచే; వ్యాప్త = వ్యాపించిన; చతుఃపయోనిధి = నాలుగు సముద్రములచే; వృత = ఆవరింపబడిన; చుట్టబడిన; క్షామండల + ఆభోగుడై = భూ వలయము యొక్క (గుండని భూమి) యొక్క పరిపూర్ణత కలవాడై.

తా : బాణుడు గరుడుని ఎక్కి వచ్చిన శ్రీకృష్ణుని పరిశీలించి చూచి ఉద్రేకమును పొందెను. విరోధి ఎనిమిది చేతులవాడు (చూడు, పద్య-8) తాను వేయి చేతులవాడు . ఆ అసమానత కారణముగా వారింప రానిదియును క్రూరమైనదియు నైన మదముతో కూడిన గర్వము ప్రకాశించుచుండగా, ప్రకృష్ట గుణములతో నిండియున్న భుజ బలాతి శయముతోను, వాని క్రొత్తదనముతోను కూడిన వికాసము కల కీర్తియొక్క నిగ్గు నాలుగు సముద్రములు ఆవరించిన భూమండల మందు ఎల్లెడలను పూర్తిగా ప్రసరింపగా (అతని వేయి చేతుల కీర్తిసారము పరిపూర్ణమై భూవలయము నంతటిని ఆక్రమించినది) (మీదిపద్యముతో).

విశే : వేయి చేతులలో దివ్య బాణముల సమృద్ధి, ఇతరులకంటె తన అధిక్యమునకు ముఖ్య కారణమని బాణుడు తలంచి గర్వితుడయ్యెను. ఈ విధముగానే పౌండ్రుడు (తృతీయాశ్వాసము), అతి భారమైన తన చక్రమే సుదర్శనచక్రము కంటె గొప్పదని భావించెను. కేవలము సంఖ్యను బట్టి, బరువును బట్టి అధిక్యము కలుగదు. వివేకవిహీనతతో, చేప ఎక్కువైనను, బాణుడు, పౌండ్రుడు చెడిరి.

బాణుని పరాక్రమ పటిమ - అతి దీర్ఘ సమాసమందు, మూడుపాదములలో శార్దూల వృత్తమున వర్ణితమైనది. సోమన దీర్ఘ సమాస రచనా ప్రవీణతకు ఇదియొక మచ్చు తునుక.

- : బాణుఁడు కృష్ణునితో బ్రతా పోక్తులు పలుకుట : -

కం. బాణుం డిట్లను 'నిన్నుం
బ్రాణముతో మగుడ నీను పట్టణమునకున్,
రేణుకృత తనుజేసి ప్ర
వీణత మైఁ బరఁగువాఁడ వేయును నేలా. 186

అర్థ : రేణుకృత తనున్ = అణువులుగా; (ధూళిగా) చేయఁబడిన శరీరము కలవాఁడుగా.

తా : బాణుఁడు ఇట్లనెను; "నిన్ను నీ పట్టణమునకు ప్రాణములతో మరలి పోనియ్యను. నీ శరీరమును సన్నని పొడిగా చేసి నా ప్రావీణ్యమును చూపి, అతిశయించెదను. ఇంక వేయి మాటలు (పెక్కు) ఏల?"

కం. 'తూణోద్భుతశిత విలస
ద్బాణపరంపరలు వొదువ ధారాస్యాతో
చోణిత వాహినిఁ దేలుచు
శోణితనగరమున మడియఁ జొప్పడె నీకున్. 187

ప్రతి : నీకున్, తూణ+ఉద్భుత = అమ్మలపాది నుండి పైకి తీయఁబడిన; శిత = వాడియైన; విలసత్ బాణ పరంపరలు = ప్రకాశించు బాణముల వరుసలు; పొదువన్; ధారాస్యాతో ఉత్ + శోణిత వాహినిన్ = ధారలుగా (బిందువులుగా) ప్రవించుచున్న నెత్తుటి ఏటిలో; తేలుచున్; శోణిత నగరమునన్; మడియన్ + చొప్పడెన్ = మరణము సమీపించినది.

తా : నా అమ్మల పాది నుండి వెలువడు బాణముల వరుసలు నిన్ను క్రమ్మి అవి నీ శరీరమందు నాటగా ఎగసి చిమ్మఁబడిన నెత్తుటి ఏటిలో తేలుచు, ఈ శోణిత నగరమందు నీకు చావ వలసిన దుర్గతి కలిగినది.

కం. 'ద్వారక లోపలి చుట్టలు
సూరెల నినుఁ గొలిచినట్లు సుమనో నగరీ
సూరిజనంబులు గొలిచెడి
చారు క్రియ చేయువాఁడ జలజ దళాక్షా! 188

అర్థ : సూరెలన్ = ప్రకృలందు; సుమనన్ + నగర సూరి జనములు = దేవతల నగరమందలి పండితులైన జనులు.

తా : కమలములవంటి కన్నులు కలవాడా! ఓయీ కృష్ణా! ద్వారకలో, నీ బంధువర్గములు నిన్ను ఇరు ప్రక్కలనుండి సేవించినట్లు దేవతల నగరమైన అమరావతిలో పండిత బృందములు నిన్ను కొలుచునట్లు చక్కని పని చేయుదును, (నిన్ను చంపి, స్వర్గమునకు పంపగలను అని బాణుడు విశ్వాసమును ప్రకటించు చున్నాడు).

ఉ. 'నీ విపు డష్ట బాహుడవు నేను గఠోర సమస్త శస్త్ర సం
భావిత దోస్తహాస్ర రుచిభాసుర దేహుడ నాకు సాటి యీ
భూవలయంబునం బొడమఁ బోలదు నీవట నాకు సాటియే!
యీ వియ దున్నతిం బులుఁగు నెక్కిన యంతనె యంత నేమగున్! 189

తా : ఓయీ! నీవు ఇప్పుడు ఎనిమిది చేతులవాడవు. నేను పరుషములైన అనేకములైన ఆయుధములను ధరించియున్న వేయి చేతుల కాంతులచే ప్రకాశించు శరీరము కలవాడను. నాతో సాటి అయిన వాడు ఈ భూమండలములో ఉండుట కలుగదు. ఆకాశమందు, ఎత్తున నున్న ఈ పక్షిని ఎక్కినంత మాత్రమున నీ వేమి సాధింపగలవు?

వ్యా. దోన్ + సహస్రము = వేయి బాహువులు. విసర్గ సంధి.

వ. 'అట్లుం గాక. 190

తా : అంతేగాక

కం. 'నీనిశిత బాణతతికిని
మానసములు దల్లడిల్ల మగిడి చనంగా
నేను జ్వరుండను హరుడను
సేనానిని గాను నన్నుఁ జెనయఁగ వశమే. 191

తా : "నీ వాడియైన బాణముల మొత్తమునకు మనస్సులు కలఁత చెందఁగా మరలిపోవుటకు నేను జ్వరుడను, శివుడను, కుమార స్వామిని, కాను. (వారు పిఱికివారు తాను అట్టి వాడను కా ననుట) నన్ను ఎదిరించుటకు నీకు శక్యమా?"

కం. 'నిన్ను సువర్ణాచలమున
సన్నత మగు వనములోన సరసిజనేత్రల్

మన్నింప నొదవు వేడుక

మన్ని శితశరాగ్ని చేత మరిగింతుఁ జామీ.

192

తా : నిన్ను బంగారు కొండయందు (మేరు పర్వతము) సత్పురుషులు నుతించు అందమైన ఉద్యానవనములో, కమలములవంటి కన్నులుగల అందగత్తెలు, ఆదరించు వేడుకను, నా వాడియైన బాణములనుండి వెలువడు మంటలచే, ఆశించునట్లు చేయుదును చూడుమా! (నిన్ను తప్పక - పరలోకమునకు పంపఁగల ననుట)

అలం : వ్యాజస్తుతి.

కం. 'నా వేయి కరంబులుఁ గడుఁ

జేవ మిగిలి కోటిసంఖ్యఁ జెన్నెసలారన్

నీ వసమె నన్ను గెలువను

దేవతలకుఁ జూడరాదు తిరమై నన్నున్.'

193

తా : "నా వేయి చేతులును, గట్టివై బలముతో అతిశయించి, నూఱు లక్షల చేతుల సొంపుతో శోభిల్లు చుండఁగా నన్ను గెలుచుటకు నీకు తరమా? నన్ను గెలుచుటకు దేవతలు కూడ నా ఎదుట నిలుకడతో నిలిచి నన్ను చూడలేరు సుమా!

అలం: కావ్యార్థాపత్తి. (యాదవుఁడవైన నీ వెంత? అని భావము)

వ. అని యప్పుడు.

194

తా : సులభము

కం. దనుజుం దాడెడు వచనము

లనేకప కరాగ్ర *శీకరావళిఁ బోలెన్

ఘనవాత తరంగముల జ

ల నిధి నడుమ నుండు నేఱులం బోలె వెసన్.

195

తా : యుద్ధమునకు ఆతురముతో నుండు బాణుఁడు, తన వేయి చేతుల బలాతిశయమును వర్ణించు పలుకులు, ఏనుఁగు తొండము చివర నుండి వెలువడు నీటి

తుంపురుల వరుసలను, సముద్ర మధ్యమందు, పెను గాలులవలన ఏర్పడిన అలల నడుమ కన్నట్టు, నదులను, పోలెను.

అలం : ఉపమ. నీటి తుంపురులు సార హీనములగుటచే తమ రూపమును త్వరలో కోల్పోవును. అట్లే అలల నడుమ నుండు నదులైన జలప్రవాహములును చంచలములు. త్వరలో వాని ఉనికి తొలగెను. ఈ పోలికలచే బాణుని చేతులన్నియు (రెండు తప్ప) తమ రూపును కోల్పోవు నని ధ్వని. ఆతని మాటలు నీటి మూటలని ఆతని చేతులచే సాధింపదగిన సామర్థ్యము, లేదనియు స్ఫురించును.

కం. అప్పుడు జగములు గాల్పగ
నుప్పొంగుచు నున్న నిర్జ రోత్తమ బింబం
బొప్పు వెసఁ దాల్చె దనుజం
డప్పురుసున నాడుచుండ నతని నయనముల్.

196

అర్థ : వెసన్ = శీఘ్రముగా ఆ+ పరుసునన్ = ఆ విధముగా; నిర్జర + ఉత్తమబింబము = దేవతలలో శ్రేష్ఠుడైన సూర్యుని బింబము.

తా : ఆ విధముగా బాణుడు వచించు చుండఁగా, అతని కన్నులు, జగము లన్నింటిని కాల్చుటకు విజృంభించుచున్న సూర్యుని బింబమువలె, ఎఱ్ఱుడనమును వహించెను.

అలం : ఉపమ. బాణుడు శీకృష్ణనితో సమరముచేయుట అనుచిత ప్రయత్నము. ఉచి తానుచితములను తెలియక, శివుని సాయమున్నదని లోకస్థితిని నిర్వహించు జగన్నాయకుని అంతము చేయుటకు సంకల్పించుట లోకములను దహించు ప్రయత్నమన నొప్పును. అది అసాధ్యము.

వ్యా. బింబంబు+ఒప్పు. ఇది షష్ఠీ సమాసము. బింబము యొక్క ఒప్పు అని అర్థము. ఇచ్చట షష్ఠీ సమాసంబునందు ఉకార ఋకారములకు అచ్చు పరంబగునపుడు నుగాగమంబగు, అను సూత్రముచే నుగామము ప్రాప్తి కలుగ లేదు. సంధి, బాల - 34.

సూ. 'కొన్ని చోట్ల షష్ఠీ సమాసంబునందు, ఉకారమునకు అచ్చు పరంబగునపుడు నుగాగమంబునకు లోపంబునగు'. సంధి, శ్రాధ - 10.

వ. తదనంతరంబ సరోష సంభ్ర మోత్సాహ దీపితుం డై నారాయణుం డతని కిట్లనియె.

197

తా : సిమ్మట శ్రీకృష్ణుడు కోపము, వేగిరపాటు, ఉత్సాహముతోను ప్రకాశించు చున్న వాడై బాణునితో ఇట్లు పలికెను.

ఉ. 'ఏమిర బాణా! వ్రీడ నవహీన! భయోద్ధుత మానసుండ వై
యే మని పెక్కు లాడెద విదేటికి మాటలచేత నిష్టు సం
గ్రామము గెల్వ వచ్చునె వికారపుమాట జయంబ *యేని నీ
కీమెయి నేల భాషితము లెక్కుడుగాఁ బచరింపు మాజిలోన్. 198

అర్థ : (పాఠాం. ఈడన్ = ఈ చోటున) వ్రీడన్ + అవహీన = సిగ్గును లేనివాడా! భయ = భయముచే; ఉత్+హుత > ఉద్ధుత = వ్రేల్చబడిన, అడచిన; మానసుండవై = (అత్మ గౌరవము) మనస్సు కలవాడవై; వికారపు మాటలు = వంకర మాటలు, యుద్ధరంగమున, తగనిమాటలు;

తా : ఏమిరా! ఓ బాణా! సిగ్గులేనివాడా! ఈ చోటున వీరునకు తగని భయముతో నీ ఆత్మాభిమానమును అడచుకొన్న మనస్సుతో, ఏమేమో పెక్కు మాటలు పలుకు చున్నావు! ఇప్పుడు ప్రేలుటచే ప్రయోజనమేమి? వంకరమాటలు (డాంబిక వచనములు) జయ మగునా? మాటలచే యుద్ధమును గెల్వ గలవా? అయినప్పటికిని నీవు ఈ విధముగా మాటలాడుట ఎందులకో? యుద్ధరంగములో నీ పరాక్రమమును అధికముగా ప్రదర్శింపుము.

కం. ఈచంద మైన విజయమ
నీచే నగుఁ గాక యున్న నిక్కపు జయముం
జూచెద వైనను నోరీ
నాచే జితుఁ డగుము గెలుపు నన్నును నీవున్. 199

తా : ఈ డాంబిక వచనములచే విజయము నీకు సిద్ధించును. (నీ మాటలు, నీ శక్తిహీనతను, సూచించుచున్నవి). అట్లుకాక నాకు సిద్ధించు నిక్కమైన గెలుపును చూచెదవు. అది సరియే! ఓరీ! యుద్ధముచేసి నాచే ఓటమిని పొందుము లేదా నీవు నన్ను యుద్ధములో గెలుపుము.

వ్యా. జితుఁడవు+అగుము > జితుఁడు + అగుము.

* యైననిం, కేమియుసల.

సూ. ప్రథమాంతంబులగు యుష్మదస్మద్విశేషణములకు, ఏకత్వంబున 'పును' లును, బహుత్వంబున 'రుము' లు, అంతాగమంబులు ప్రాయికంబుగనగు. వీని ఉత్పమునకు, అత్వము. కారక బాల - 33, 34. ఈ సూత్రములు ఇచట ప్రవర్తింపలేదు. ఆగమము అనిత్యమని ఎఱుంగవలెను.

- : కృష్ణ బాణాసురుల యుద్ధము : -

కం. అనుచు నిశాతాశుగములు

దనుజునిపై నేయ నతఁడుఁ దచ్చరములకున్

మనమున విస్మయ మందుచు

ననేక బాణముల నేసె నంభోజాక్షున్.

200

అర్థ : నిశాత + ఆశుగములు = వాఁడి అయిన బాణములు; తద్ + శరములకున్ = ఆతని బాణములకు,

తా : అని పలుకుచు శ్రీకృష్ణుఁడు వాఁడియైన బాణములను బాణునిపై ప్రయోగించెను. ఆ రాక్షసుఁడు ఆ బాణముల ప్రయోగ విశేషమును గుర్తించి ఆశ్చర్య పడుచు, పెక్కు బాణములను కమల నయనుని పై వేసెను.

అష్టభుజుఁడు, సహస్ర భుజుడైన తనకు కలఁతను కల్గించుటచే బాణుఁడు తన శత్రువు యొక్క నేర్పునకు అచ్చెరు వొందెను.

వ్యా. తద్ + శరము > తత్ + శరము > తచ్ + శరము > తచ్చరము. శ్చుత్వ ఛత్వాదేశ సంధి.

వ. మఱియు ననేకాయుధంబులం బొదివి యెనిమిది చేతులతో సహస్రబాహు వగు తనతో నరినరిగాఁ బోరినం జూచి విస్మయాకులితచిత్తుం డై బాణుండు కోపించి తొల్లిహిరణ్యకశిపుండు బలి కిచ్చిన యాగ్నేయబాణంబుం బ్రయోగించిన సకలదిశా జాఙ్మల్యమానం బయి విజృంభించిన దామోదరుండు. 201

అర్థ : విస్మయ + ఆకులిత చిత్తుండు = ఆశ్చర్యముచే కలఁగిన మనస్సు కలవాడై; సకల దిశా జాఙ్మల్యమానంబై = ఎల్లదిక్కులందు జ్వలించు చున్నదై.

తా : కృష్ణుడు, ఎనిమిది, చేతులతో, పెక్కు ఆయుధములను ప్రయోగించెను. బాణుడు తనతో (వేయి చేతుల వానితో) అతడు సమానముగా పోరుటను చూచి ఆశ్చర్యముచే కలఁత చెంది, హిరణ్యకశిపుడు, మనుమడైన (తనతండ్రికి) బలిచక్రవర్తికి ఇచ్చిన ఆగ్నేయాస్త్రమును ప్రయోగించెను. అది ఎల్ల దిక్కులందును, మండుచున్నదై అతిశయింపఁగా, శ్రీకృష్ణుడు (మీది పద్యముతో).

కం. పర్జన్యబాణ మేసిన

నూర్జితవర్షంబుతోడ నున్నత తర ధా

రార్జవము గాఁగ నప్పుడు

నిర్జించెను దనుజాశరము నిఖిల విబుధులున్.

202

అర్థ : పర్జన్య బాణము = ఇంద్రాస్త్రము (మేఘాస్త్రము); నూర్జిత వర్షంబుతోడన్ = గొప్ప వానతో; ఉన్నత తరధారా + ఆర్జవము కాఁగా = మిక్కిలి పాడవులైన జడులచే ఒప్పుగా; నిర్జించెను = జయించెను.

తా : శ్రీకృష్ణుడు మేఘాస్త్రమును వేయఁగా అది పెను గాలులతో పాడవైన నీటి ధారలతో చక్కగా గోచరించుచు బాణుని ఆగ్నేయాస్త్రమును చల్లార్చెను. ఎల్లదేవతలు సంతోషించిరి.

కం. కొనియాడిరి నారాయణు

వినుతించిరి; ముదముతోడ వేడ్కలు దొలఁకన్

మనమున నప్పటి కప్పటి

కనూనవాక్యములఁ బొగడి రంభోజాక్షున్.

203

తా : (ఎల్లదేవతలు) మహావిష్ణువైన శ్రీకృష్ణుని ఆదరించుచు విశేషముగా నుతించిరి. మనస్సులలో సంతోషము, ఉత్సాహము, ఉప్పొంగుచుండఁగా ఆ కమలనయనుని అప్పటికి అప్పుడే పెక్కు గొప్ప మాటలతో పొగడిరి.

వ. తదవసరంబున గరుడమయూరంబులు సమరకాంక్ష మానసంబులతోడం దలపడిన నప్పుడు గరుడండు దక్షిణ పక్షంబున వ్రేయం బూనిన సంకుచిత శరీరం బైమయూరంబు సవ్యభాగంబునకు నెగసి ముక్కునం బొడిచి టెక్కల నడిచి త దుపరిభాగంబునకు

నెగసినం జూచి తానునుం దోడన యెగసి తదీయ దేహంబు చరణంబుల
 నిఱికియు మఱియు గగనంబునకు నుఱికియు దిరుగంబడి
 నీలకంఠశిరంబు చంచుపుటంబునం గీలించి తదీయపక్షంబు గోళ్ళ
 గీఱియుఁ జాళ్ళు వాఱియు న య్యాయోధన శిక్షితుం డగు పతత్రిపతి
 తన దక్షిణ పక్షంబున నడిచి మహిం బడ విడిచిన నా మయూర రా
 జర్థపద పాత జనితజ్ఞానుం డై క్రమ్మఱ నెగిరి యురవున నూఁకియు
 వెరవునం దాఁకియుఁ దుండంబు సారించియుఁ బ్రచండంబుగాఁ
 గారించియు టెక్కల వ్రేయం బూఁచియుఁ బ్రక్కలు డాయు
 నఖంబులఁ జూచియు బహుప్రకారంబుల గారించినం గనుంగొని
 సుపర్ణుండు విజృంభించి సువర్ణ పర్ణ సంకీర్ణ కిరణ సముదాయ వ్యాప్త
 నభోమండలుం డైపత్రంబులం జిత్రంబులుగా మయూరంబు వ్రేసియు
 నీసునం బో నీక గాసి చేసియు మఱియునుం దనుపు లేక లేఖలోకంబు
 వెక్కసం బంద నక్కాకోదరవిదారి యగు వైన తేయుండు
 తదీయోదరంబు వ్రచ్చి రణభూమికి బలి చేసిన.

204

ప్రతి : తద్+అవసరంబునన్ = ఆ సమయమున; గరుడ మయూరంబులు = గరుడుఁడును
 నెమిలియును; సమర కాంక్షా మానసంబులతోడన్ = యుద్ధమునందలి కోరికతోడి మనస్సులతో
 తల పడినన్ = ఎదురుకొనఁగా; అప్పుడు, గరుడండు, దక్షిణ + పక్షంబునన్ = కుడిఁతెక్కతో;
 వ్రేయన్ + పూనినన్ = కొట్ట యత్నింపఁగా; మయూరంబు = నెమిలి; సంకుచిత - శరీరంబు
 +ఐ = ముడుచుకొనిన శరీరము గలదయి; సవ్య - భాగంబునకున్ = ఎడమవైపునకు; (ఎ)
 నెగసి = ఎగిరి; ముక్కునన్ = ముక్కుతో; పొడిచి; టెక్కలన్ = టెక్కలతో; అడిచి = కొట్టి; తద్
 + ఉపరి భాగంబునకున్ = దాని (గరుడని) పై భాగమునకు; (ఎ) నెగసినన్ = ఎగురఁగా; చూచి;
 తానునున్; తోడన్+అ = వెంటనే; తదీయ దేహంబు = దాని (నెమిలియొక్క) శరీరమును;
 చరణంబులన్ = పాదములందు; ఇఱికియున్ = ఇమిడ్చియు; మఱియున్ గగనంబునకున్
 = ఆకాశమునకు; ఉఱికియున్ = దుమికియును; తిరుగంబడి = తిరుగఁబడి; నీలకంఠ
 శరీరంబు = నెమిలి మేను; చంచు - పుటంబునన్ = దొప్పవంటి ముక్కుతో; కీలించి =
 పట్టుకొని, తదీయ పక్షంబున్ = దాని టెక్కను; గోళ్లన్ = గోళ్లతో; గీఱియున్ = గోఁకియును;
 చాళ్లు పాఱియున్ = వరుసలు (గీతలు) కలిగించియు; ఆయోధన శిక్షితుండు + అగు =
 యుద్ధము నందు చక్కని శిక్షణ పొందిన (నేర్పరియైన); పతత్రి పతి = పక్షిరాజు, గరుడుఁడు;
 తన దక్షిణ పక్షంబునన్ = తన కుడి టెక్కచే; అడిచి = కొట్టి; మహిన్ = నేలపై; పడన్ విడిచినన్;

ఆ మయూర రాజు = ఆ నెమిలి తోడు; అర్ధపాత జనిత జ్ఞానుండై = పడునప్పుడు, నడుమనే పొందిన తెలివికల వాడై (పూర్తిగా నేలపై పడకముందే తెలివిని పొంది); క్రమ్మలన్ = మరల, ఎగిరి; ఉరవునన్ = తగినట్లు నూకియున్ = త్రోసియును; వెరవునన్ = ఉపాయముతో; తాకియున్ = ఎదిరించియు; తుండంబు = ముక్కు; సారించియున్ = ముందునకు చాచియును; ప్రచండంబుగాన్ = తీవ్రముగా; కారించియున్ = బాధించియును; తెక్కలన్ = తెక్కలతో; వ్రేయన్ = కొట్టుటకు; పూచియున్ = పూనియును; ప్రక్కలు డాయు నఖంబులన్ = ప్రక్కలను సమీపించు గోరులతో; చాచియున్ = దండాకారముగా చేసియు; బహు-ప్రకారంబులన్ = అనేక విధములుగా; కారించినన్ = బాధింపగా, కనుంగొని, సుపర్ణుండు = గరుత్మంతుడు; విజృంభించి; సువర్ణ - పర్ణ = బంగారు వన్నె కల తెక్కల యొక్క; సంకీర్ణ = దట్టమైన; కిరణ సముదాయ = కిరణముల సమూహములతో; వ్యాప్త = వ్యాపించిన; నభన్ + మండలుండు+బ = ఆకాశ మండలము గలవాడయి; పత్రంబులన్ = తెక్కలతో; చిత్రంబులు గాన్ = వింతగా; మమూరంబున్ = నెమిలిని; వ్రేసియున్ = కొట్టియును; ఈసునన్ = కోపముతో; పోనీక = వెడలనీక, గాసి చేసియున్ = బాధ పెట్టియు; మతియునున్ = ఇంకను; తనువు లేక = తృప్తి లేక; లేఖలోకంబు = దేవతల సమూహము; వెక్కసంబు + అందన్ = ఆశ్చర్య పడగా; ఆ+కాకోదర - విదారి = పాములను చీల్చువాడు అగు; వైనతేయుండు = గరుత్మంతుడు; (వినత కొడుకు); తదీయ+ఉదరంబు = దానిదైన పొట్టను; వ్రచ్చి = చీల్చి; రణ-భూమికిన్ = యుద్ధ భూమికి; బలి చేసినన్ = బలి చేయగా.

తా : ఆ సమయమున శ్రీకృష్ణుని వాహనమగు గరుడుడును, కుమారస్వామి వాహనమగు నెమిలియును, కయ్యము చేయు కోరికతో ఎదుర్కొన్నవి. గరుడుడు తన కుడి తెక్కలతో నెమిలిని కొట్టబోయెను. నెమిలి, శరీరమును కుదించుకొని ఎడమ వైపునకు ఎగిరి గరుడుని ముక్కుతో పొడిచి తెక్కలతో కొట్టుచు దాని పైకి దుమికెను. వెంటనే గరుడుడు తానును పైకి ఎగిరి దాని శరీరమును పాదములందు ఇముడ్చుకొని బాగుగా నొక్కెను. అప్పుడు నెమిలి తప్పించుకొని నింగికి ఎగురగా, దానిని వెంబడించి, దాని తలను తన దొప్పవంటి ముక్కులతో పొడిచి, పట్టుకొని దాని తెక్కలను తన గోళ్లతో గోడి, దాని మేనిపై గీతలు కావించెను. యుద్ధమందు నేర్పుగల పక్షిరాజు గరుడుడు అతిశయించి, తన కుడి తెక్కలచే నెమిలిని కొట్టి నేలపై పడునట్లు విడిచెను. అది నేలపై పడుటకు ముందే సగము దారిలోనే తాను పడ నున్నానని తెలిసికొని పైకి ఎగిరి పోయి తగినట్లు గరుడుని త్రోసి, నేర్పుతో ఎదిరించి తన ముక్కును ముందునకు చాచుచు, తీవ్రముగా బాధించి, తెక్కలతో కొట్టుటకు ప్రయత్నించుచు, ప్రక్కలను

సమీపించు గోళ్లతో దండాకారముగా వ్రాలుచు, అనేక విధములుగా బాధింపఁగా చూచి గరుడుఁడు ఉద్రేకముతో, బంగారు వన్నె గల టెక్కల దట్టమైన కాంతి పుంజము గగన మండల మందు ప్రసరింపు చుండఁగా; తన టెక్కలతో నెమిలిని వింతగా కొట్టుచు కోపముతో దానిని తప్పించుకొని పోనియ్యక హింసించెను. అంతటితో, తృప్తి చెందక, దేవతల మొత్తము ఆశ్చర్యపడుచుండఁగా వినత పుత్రుడు, గరుడుఁడు నెమిలి పొట్టను చీల్చి రణ భూమికి బలియియ్యఁగా (మీది పద్యముతో).

అలం : స్వభావోక్తి. పక్షుల యుద్ధము సహజ సుందరముగా నున్నది.

కం. అప్పుడు బర్హిణ మోడిన

నుప్పొంగెను *దివ్యవినుతు లుడు గణ వీధి

నప్పురుసున బాణాసురుఁ

డప్పటి కప్పటికిఁ దలఁకె నధిక భయమునన్.

205

అర్థ : బర్హిణము = నెమిలి; ఉడు వీధి = ఆకాశ వీధి; ఆ+పరుసు = ఆ విధము; పరుసు శబ్దము, ఆ, ఈ, ఏ, పూర్వకముగానే ప్రయోగములతో కానంబడుచున్నది.

తా : నెమిలి ఓడిపోయినది. ఆకాశమందు దేవతల ప్రశంసలు పొంగినవి. వెంటనే ఆ తీరును చూచి బాణుఁడు మిక్కిలి భయపడి చలించెను.

ఉ. పుట్టెను దైత్యసేనల నపూర్వతరం బగు శోకభారముం

గట్టిరి దేవసంఘములు కాంచన తోరణపంక్తు లెల్లెడం

బట్టణవీధి నయ్యెడరు బాణుఁడు చూచుచు భీతి నొందఁగా

నట్టియెడన్ గిరీశ వచనాజ్ఞను నంది రథంబు దెచ్చినన్.

206

అర్థ : ఆ+ఎడరున్ = ఆ ఆపదను, భంగపాటును.

తా : (ఆ సమయమందు) రాక్షసుల సైన్యములో అత్యధికమైన శోకము కలిగినది. దేవతల సమూహములు తమ పట్టణమందు, అన్ని త్రోవలందు ఇంటి వాకిళ్లలో బంగారు పూల మాలలను, కట్టిరి. అట్టి భంగపాటుచే ఆపద కలుగునని బాణుఁడు వెఱపు చెందెను. శివుని ఆనయైన వాక్కుచే నంది, అప్పుడు ఒక తేరును తెచ్చెను.

* దివ్య గణములుడు వీధిన్ దా,

కం. ఆయరద మెక్కి బాణుం

డాయుధ చయ వితత దోస్సహస్ర రుచిరుఁ డై

తోయజలోచనుఁ దాఁకెను

నాయత శరవర్ష మొప్పు నతివేగమునన్.

207

అర్థ : చయ = సమూహముచే; వితత = విస్తరించిన; దోస్ + సహస్ర రుచిరుఁడై = వేయి చేతులచే మనస్సును హరించు వాడై, ఆయత = అధికమైన.

తా : ఆ తేరును ఎక్కి బాణుఁడు వివిధములైన ఆయుధముల మొత్తమును తన పాడైన చేతులలో ధరించి చూపఱులకు ఆహ్లాదకరముగా బాణములను వర్షించుచు, కమలముల వంటి కన్నులు కల శ్రీకృష్ణుని అతివేగముగా ఎదుర్కొనెను.

శా. జ్వాలాంతం బగుబ్రహ్మ శీర్షకమహాస్త్రం బేసినం గేశవుం

డాలోనన్ భ్రుకుటీ విశంకట లలా టాభోగుఁ డై సంచర

ల్లీలా పాటిత దైత్యచక్రము లసత్తేజశ్చ యావక్రముం

గాలత్రాస విభాస దైత్య ఝుష రేఖానక్రముం జక్రమున్. 208

ప్రతి : జ్వాలా+అంతంబగు = అగ్ని జ్వాలలు చివర లందు కలదైనదియును; బ్రహ్మ శీర్షక మహా + అస్త్రంబు + ఏసినన్; కేశవుండు; ఆలోనన్ = అంతలో; భ్రుకుటీ = కుటిలమగు కను బొమలతో (భ్రూవు, భ్రూకుటి రూపాం.); విశంకట లలాట + ఆభోగుఁడై = పెద్దదైన నొసటి యొక్క నిండుఁదనము కలవాడై; సంచరత్ + లీలా = చక్కగా తిరుగుచు, విలాసముతో, (ఆట్లాడు విధమున); పాటిత దైత్య చక్రమున్ = చీల్చబడిన (చంపబడిన) రాక్షస సమూహము కలదియును; లసత్ తేజస్ + చయ అవక్రమున్ = ప్రకాశించు కాంతుల సమూహముచే వంకరకానిదియు (అడ్డు లేనిదియును, అపజయమెఱుంగనిదియు) కాల త్రాస విభాస = యముని వలన (తమకు చావు కలుగునని) భయముచే కొంతి లేని; దైత్య ఝుష రేఖా నక్రమున్ = రక్కసులు అనెడి మీనముల వరుసలకు మొసలి అయినదియును అగు చక్రమున్ = సుదర్శన చక్రాయుధమును.

తా : బాణాసురుఁడు అగ్ని జ్వాలలు చిమ్ము 'బ్రహ్మ శీర్షకము అనెడి గొప్ప అస్త్రమును శ్రీకృష్ణునిపై ప్రయోగించెను. అప్పుడు వంకరయైన కనుబొమలతో విస్తరించిన నొసటితో (కినుకతో) రాక్షససేనలను చీల్చునదియును, తేజోవంతమై అడ్డులేనిదై విలాసముగా సంచరించునదియును, అంత్యకాలము ఆసన్న మైన దని

భయపడు రక్కసులు అనేడి మీనములకు మొసలి అయినదియును, అగు, సుదర్శన మనేడి చక్రాయుధమును శ్రీకృష్ణుడు బాణునిపై ప్రయోగించెను.

అలం : 1. రూపకము. దైత్య ఝష రేఖా నక్రమున్.

2. అంత్యానుప్రాసము, “క్రము” ఆవృత్తమైనది.

గీ. అటు ప్రయోగించి యాయస్త్ర మంతఁ జెఱిచి
పుష్పకారూఢ హరిహయ పూర్వ విబుధ
సంస్తవాధిక వర్దిత సమ్మదుండు
కృష్ణుఁ డిట్లను సంగర తృష్ణతోడ.

209

ప్రతి : అటు = ఆవిధముగా (సుదర్శన చక్రమును) ప్రయోగించి; ఆ+అస్త్రము+అంతన్ = ఆ బ్రహ్మ శీర్షక మను పేరుగల దివ్య బాణమును, పూర్తిగా, చెఱిచి,; పుష్పక+ఆరూఢ = పుష్పక మనేడి విమానమును ఎక్కిన; హరిహయ పూర్వ = ఇంద్రుడు మున్నగుగాఁ గల; విబుధ = దేవతల సంస్తవ+అధిక వర్దిత = చక్కని స్తుతులచే పెంపొందిన; సమ్మదుండు = సంతసము కలవాడు, కృష్ణుడు; సంగర తృష్ణతోడ = యుద్ధము కొఱకు మిగుల అనురక్తుఁ డగు (దప్పి కల) బాణునితో; ఇట్లు + అనున్.

తా : శ్రీకృష్ణుడు ఆ విధముగా చక్రాయుధమును ప్రయోగించి బ్రహ్మశిర మను అస్త్రమును, తునుమాడి, పుష్పక విమానము నెక్కి ఇంద్రుడు మొదలుగాఁ గల దేవతలు తన్ను చక్కఁగా స్తుతించు చుండఁగా, వృద్ధి పొందిన సంతసము కలవాడై, 'యుద్ధము చేయుటకు ఉప్పెళ్లారు చున్న బాణునితో ఇట్లనెను.

వ్య హరిహయుండు : పచ్చని గుఱ్ఱములు కలవాడు, ఇంద్రుడు.

శా. ఓరీ దానవధూర్త! నీదువచనోద్యోగంబు లె ట్లెగె రా
రారా యింకిట నేమి చేసెదవురా క్రౌర్యంబు శౌర్యంబు స
ద్వీరత్వంబును గల్గె నేని దనుజా తెల్లంబుగాఁ జూపు మం
చారాజీవ విలోచనుండు వచన వ్యాపార పారీణతన్.

210

అర్థ : దానవ ధూర్త = రాక్షసులలో వంచకుడా!; వచన + ఉద్యోగంబులు = మాటలతో మాత్రమే చేయు ప్రయత్నములు; రాజీవ లోచనుండు = కమల నేత్రుండు; వచన వ్యాపార పారీణతన్ = మాట్లాడు పనియందు నేర్పుతో.

తా : “ఓరీ! దానవులలో వంచకుడా! నీ మాటలతో కావించు ప్రయత్నములు ఏమైనవి? (ఎక్కడికి పోయినవి?) రా, రా. ఇంక, చేయుటకు ఏమియు లేదు కదా! నీ క్రూరత్వము, శూరత్వము, సత్పరుషము నీలో ఉన్నచో ఓ రాక్షసా! వెంటనే చక్కగా చూపుము” అనుచు కమల నేత్రుడు, శ్రీకృష్ణుడు మాటల కూర్పు నేర్పుతో (మీది వచనముతో).

వ. మఱియును.

211

తా : సులభము

ఉ. తొల్లి సహస్రబాహువులతోఁ గృతవీర్య తనూభవుండు గ
ర్వోల్లసమాన మానసహితోదయ మానసుడై దశాస్య హృ
త్పుల్లసరోజసోముఁ డయి భూరిమఖ ప్రథితాభిమానుడై
చెల్లియు రేణుకాతనయుచేఁ జెడఁడే మదిలోఁ దలంపవే.

212

ప్రతి : తొల్లి; కృతవీర్య తనూభవుండు = కృతవీర్యుని సుతుడైన కార్తవీర్యార్జునుడు; సహస్ర బాహువులతోన్ = వేయి చేతులతో; గర్వ+ఉత్+ లసమాన = మిక్కిలి ప్రశాశించు; మాన సహిత + ఉదయుడై = ఆత్మాభిమానముతో కూడి, ప్రకటితమగుచున్న (అహంకారము) కల; మానసుండై = మనస్సు కలవాడై; దశ+ఆస్య = పదిముఖములు కల రావణుని యొక్క; హృద్+పుల్ల సరోజ సోముడు = హృదయ మనెడి వికసించిన కమలమునకు చంద్రుడై (రావణుని హృదయమును బాధించిన వాడై); భూరి మఖ ప్రథిత అభిమానుడై = గొప్ప యజ్ఞములచే పేరు కలిగిన (కీర్తినిపొందిన) గర్వము కలవాడై; చెల్లియున్ = ప్రవర్తించియును; రేణుకా తనయుచేన్ = రేణుక తనయుడైన పరశురామునిచే; చెడఁడే = నశింపడా? మదిలోన్ = మనస్సులో; (దానిని) తలంపవు+ఏ = ఆలోచింపవా ఏమి?

తా : పూర్వము కార్తవీర్యార్జునుడు వేయి చేతులతో, గర్వముతో ప్రకటితమగుచున్న ఆత్మాభిమానము కల మనస్సు కలవాడు. (అహంకారము కలిగి, రావణుని హృదయ పద్మములకు చంద్రుడైన వాడు (అతనిని బాధించిన వాడు) గొప్ప యజ్ఞములచే కీర్తిని పొంది గర్వితుడయ్యును, పరశురామునిచే, నశించెనుకదా! ఆ చరిత్రను స్మరింపుమా!

అలం : 1. యమకము గర్వోల్లసమాన, మాన సహితోదయ మానసుడై;

2. రూపకము. దశాస్య హృత్పుల్ల సరోజ సోముడు.

కార్తవీర్యార్జునుడు: దత్తాత్రేయుని భక్తుడు. అతనిని సేవించి, వేయి బాహువులు కలుగునట్లు వరమును పొందెను. యుద్ధములో రావణుని ఓడించెను. ఆతని పుత్రులు జమదగ్ని ఆశ్రమములోని, కామధేనువును, దూడను అపహరించిరి. ఆ కారణముచే పరశురాముడు కార్తవీర్యుని చంపెను.

ఉ. నిన్నును నత్తెఱంగుననె నేడు కరద్వయయుక్తుఁ జేసి ద
 ర్భోన్నతి మాన్చి నీదు సుహృదుద్ధతి గీటడఁగింతుఁ బాట కి
 ట్లున్నగతిం జెలంగు మని యుద్ధవిశారదుఁ డై మురారి తాఁ
 జెన్నదవన్ సుదర్శనముఁ జేత నమర్చెఁ బ్రయోగకాంక్షతోన్. 213

ప్రతి : నిన్నునున్; ఆ + త్తెఱంగుననె = ఆ విధముగనే; నేడు; కరద్వయ యుక్తుఁడైండు చేతులు మాత్రము కలవానిగా; చేసి; దర్ప+ఉన్నతి = పాగరు పెంపును; మాన్చి; నీదు; సుహృత్ = మిత్రుల; ఉద్ధతి=పెంపును; గీటడఁగింతున్ = నాశము చేయుదును; పాటకు = (గర్వముతో) ప్రవర్తింప వలదు; ఇట్లు + ఉన్న గతిన్ = (యుద్ధమును, మానుకొని) ఇప్పుడున్న వేయి చేతులతో; చెలంగుము = సంతోషింపుము; అని; యుద్ధ విశారదుడై యుద్ధమందు; దిట్ట తనము కలవాడై; మురారి = కృష్ణుడు, ప్రయోగ కాంక్షతోన్ = వేయుటకు కోరిక కలవాడై; చెన్ను+దవన్ = సాంపారణ; తాను సుదర్శనమున్ = ఆ పేరుగల చక్రాయుధమును; చేతన్ = చేతియందు; అమర్చెన్ = ధరించెను.

తా : నిన్ను కూడ, ఆ విధముగా ఈదినమ్మరెండు చేతులు మాత్రము మిగిల్చి నీ పాగరు పొంగును అణచి నీ మిత్రులను పెంపును కూడ నాశము చేసెదను. ఆలోచన లేక మిడిసి పడకుము. యుద్ధమును మానుకొని ఇప్పు డున్నట్లు జీవింపుము" అని యుద్ధమందు దిట్టతనము కల కృష్ణుడు సుదర్శనచక్రమును ప్రయోగించుకోరికతో చక్కగా దానిని చేతిలో ధరించెను.

వ. అట్టి యెడ. 214

తా : ఆ సమయమందు.

కం. శశి సూర్య శక్ర హర పా
 శి శమన సద్దీప్తితతి వసించెం జక్రా
 కృశమూర్తి లోన నప్పుడు
 విశాల లోచనుడు సకలవిస్మయ కరుడై.

215

ప్రతి : అప్పుడు; చక్ర+అకృశ మూర్తిలోనన్ = చక్రము యొక్క చిక్కని (బలిష్ఠమైన) రూపములో; శశి = చంద్ర; సూర్య; శక్ర = ఇంద్ర; హర=శివ; పాశి = వరుణ; శమన = యమ మొదలగువారి; సత్+దీప్తి = గొప్ప తేజస్సుల మొత్తము; వసించెను = వచ్చి చేరెను; విశాల లోచనుడు; సకల విస్మయకరుడై = ఎల్లవారికి అచ్చెరువును కలిగించు వాడై.

తా : ఆ సమయమందు చంద్ర సూర్య ఇంద్ర శివ వరుణ యముల యొక్క మేలైన తేజఃపుంజము, సుదర్శన చక్రములో కలిసెను. ఎల్ల వారికి ఆశ్చర్యము కలుగునట్లు శ్రీకృష్ణుడు (మీది పద్యముతో).

కం. చక్రము వైవఁగ బూన్ప న

వక్రముగాఁ జెలఁగె విబుధ వరముని వినుతుల్

శక్రుండు వినుతి జేసెఁ ద్రి

విక్రమునిం ద్రిదివవీధి వివిధక్రియలన్.

216

తా : శ్రీకృష్ణుడు సుదర్శన చక్రమును ప్రయోగించుటకు ఉద్యమింపఁగా శ్రేష్ఠులైన దేవతలయు, మునులయు గొప్ప స్తోత్రములు స్పష్టముగా ఉచ్చరింపఁబడినవి. మహేంద్రుడు, ఆకాశ వీధిలో త్రివిక్రముడైన హరియొక్క ప్రశంసనీయము లైన వివిధములైన ఆశ్చర్యకరములైన అవతార క్రియలను అధికముగా పొగడెను.

విశే. త్రివిక్రముని ప్రస్తావముచే, బలిచక్రవర్తి వలె, అతని సుతుడైన బాణుడును భంగపాటును పొందు నని ధ్వని.

- : చక్ర ప్రయోగము చేయఁ దివురు కృష్ణుని యెదుట నగ్నిక నిలుచుట : -

కం. అత్తైఱఁ గంతయు నగ్నిక

చిత్తమునం దెలిసి విష్ణుసేవాపర యై

‘యిత్తటి బాణాసురునిం

దత్తైఱపడ కుండఁ గావఁ దగదే’ యనుచున్.

217

తా : ఆ విధముగా శ్రీకృష్ణుడు, బాణుని వధింప నున్నాడని ఎఱిగి, అగ్నిక అనెడి దిగంబర పిశాచిని, విష్ణు సేవయందు ఆసక్తితో “ఈ సమయమందు తొట్రుపాటు చెందక, బాణాసురుని రక్షించుట తగదా? (కర్తవ్యము గదా!)” అనుచున్ (మీది పద్యముతో).

గీ. 'దేవ దేవ! జగన్నాథ! దివ్యమూర్తి!
కావవే దనుజేశ్వరుఁ గరుణతోడ'
ననుచుఁ గోటవి యెదురుగా నరుగు దేర
మోము చూడక కన్నులు మూసికొనుచు.

218

తా : "దేవుల కెల్ల దేవా! జగములకు నాథుఁడా! తేజస్సుతో కూడిన స్వరూపము కలవాడా! రాక్షస రాజును కృపతో రక్షింపవా?" అనుచు కోటవి (ఉచ్చమిల్లి) ఎదురుగా రాఁగా, శ్రీకృష్ణుఁడు ఆమె ముఖమును చూడక కన్నులను మూసి కొనుచు (మీఁది పద్యముతో).

కం. దనుజాధీశుని చేతులు
తునుకలు గా నటక దలఁచి తోయజ నయనుం
డనవరత నిశిత ధారా
జనిత విమత చిత్తభయముఁ జక్రము వైచెన్.

219

తా : కమలనయనుఁడు శ్రీకృష్ణుఁడు, కోపముతో దానవ నాయకుని చేతులు తునుకలు అగునట్లు, ఎల్లప్పుడును వాఁడియైన అంచులచే పగవారికి వెఱపు పుట్టించు, చక్రమును ప్రయోగించెను.

వ. ఆ సుదర్శనంబు.

220

తా : సులభము.

కం. సమసెను బాణాసురుఁ డని
యమరులు సంతోష మొంద నఖిలోజ్జ్వల మై
యమరారిభుజము లన్నియుఁ
గొమరారఁగ నటకి కుప్పలు పెట్టెన్.

221

తా : "ఆ చక్రాయుధముచే బాణాసురుఁడు చచ్చెను" అని దేవతలు సంతసమును పొందుచుండఁగా అది అధికముగా వెలుగుచు దేవతల విరోధి అగు బాణుని భుజములను. అన్నింటిని చక్కగా వరుసగా నటకి వేసి కుప్పలుగా పెట్టెను.

శా. మేదోల్లిప్తశరీర మై ఘన మహో మిశ్రంబు చక్రాయుధం
 బాదైత్యాహితుఁ జేర వచ్చి త్రిజగత్యాధారకీర్తి శిర
 శ్చేదానుజ్ఞకు నానతి మ్మన యదుశ్రేష్ఠుండు రాజ న్మనో
 మోదం బారంగ నట్లచేయఁదలఁపన్ భూతేశ్వరుం డంతలోన్. 222

ప్రతి : మేదన్ + లిప్త శరీరమై = (వప) క్రొవ్వుచే నిండిన (పూయబడిన) రూపముకలదై;
 ఘనమహాన్ + మిశ్రంబు = గొప్పతేజస్సుతో కూడినది అగు; చక్ర+ఆయుధంబు; దైత్య+అహితున్
 = రాక్షస శత్రువును, శ్రీకృష్ణుని; చేరవచ్చి త్రిజగతీ+ఆధార కీర్తి = ముల్లోకములకు ఆధారమైన
 మంచిపేరు కలవాడా! శిరస్+చేద+అనుజ్ఞకున్ = తలను నఱకుటకు అనుమతిని (సమ్మతిని);
 ఆనతి + ఇమ్ము + అనన్; యదు శ్రేష్ఠుఁడు; రాజల్ + మనన్ + మోదంబు + ఆరంగన్ =
 వికసించుచున్న మనస్సునందు సంతోషము నిండఁగా, అట్లు+అ = ఆవిధముగనే చేయన్ +
 తలఁపన్; అంతలోన్; భూత + ఈశ్వరుఁడు = ప్రమథులకు ప్రభువు

తా : క్రొవ్వుతో అవరింపబడిన శరీరము కలదై, గొప్ప తేజస్సుతో, సుదర్శన
 చక్రము శ్రీకృష్ణుని సమీపించి, “ఓ దేవరా! మూడు లోకములకు ఆధారమైన కీర్తి
 కలవాడా! శ్రీకృష్ణా! “రాక్షసుని తలను తఱుగుటకు ఆనతిమ్ము” అని కోరఁగా,
 యాదవులలో ఉన్నతుఁడు సంతోషముతో “అట్లు చేయుము” అని సంకల్పించి
 అనుమతి ఇచ్చుటకు సిద్ధ పడఁగా, వెంటనే ఆ భూతనాథుఁడు పరమశివుఁడు (మీది
 పద్యముతో).

శా. వైరూపాక్షి ధరాత్మజా జ్వరగణవ్రాతంబు లం తంతటం
 జేరంగాఁ జను దేరఁ గోటవి పిశాచీశాకినీ నాయకుల్
 ప్రారబ్ధస్థితిలోఁ జెలంగి చన నత్యాశ్చర్య సంపాది యై
 యారాజీవదళాక్షు ముందఱ మనోహరిస్తవం బొప్పఁగా. 223

అర్థ : వైరూపాక్షి = విరూపాక్షుని సుతుఁడు, కుమారస్వామియును; ధర (పుం) + ఆత్మజా
 = పర్వతపుత్రి, పార్వతియును; జ్వర = శివజ్వరమును; గణ వ్రాతంబున్ = ప్రమథుల
 సమూహమును; కోటవి పిశాచీ శాకినీ = కోటవియును (దిగంబరకాంత), పిశాచ కాంతలును,
 శాకినీ పిశాచ వనితలును; నాయకుల్ = వారి నాయకులును; ప్రారబ్ధ స్థితిలోన్ = వారు
 కావించిన పాపకర్మలను అనుభవించుటకై (కలిగిన) మొదలైన ఉనికితో; చెలంగి చనన్ =
 ప్రవర్తించుచు దూరముగా తొలగిపోఁగా; అతి+ఆశ్చర్య సంపాదియై = మిక్కిలి అచ్చెరువును
 పొందించు వాడై (శివుఁడు); ఆ రాజీవ దళ+అక్షు ముందఱన్ = ఆకమల నయనుని ఎదుట.

తా : కుమార స్వామి, పార్వతి, శివజ్వరము, ప్రమథుల సమూహము, క్రమక్రమముగా కూడి రాగా, కోటవియును పిశాచకాంతలును శాకినులును వారి నాయకులును, పూర్వ కర్మలచే మొదలైన ఆ యా ఆకృతులతో, దూరముగా తొలగి పోగా ఆ కమల నయనుడైన శ్రీకృష్ణుని ఎదుట, మిక్కిలి ఆశ్చర్యమును కలిగించు వాడై, శివుడు, మనస్సును హరించు స్తుతిని కావించుచు (మీది పద్యముతో).

విశే. ఈ ఘట్టమందు వైష్ణవ తత్త్వ మధిక మను సిద్ధాంతము ధ్రువ పడుచున్నది.

ఉ. దేవుని చెట్ట వట్టికొని 'దేవ! యదూర్వహ! సర్వలోక సం
భావితకీర్తిమూర్తి యుత! భానుసహస్ర సమ ప్రకాశ! నా
నావిధ విక్రమాధిక! వినాయక నాయక! పారికాంక్షి సం
సేవిత! వైరిరాణ్యధన సిద్ధవినోదన! బాణుఁ గావవే.'

224

అర్థ : చెట్టన్ = చేతిని; యదు+ఉర్వహ = యదు వంశమును ఉద్ధరించువాడా! సంభావిత = గౌరవింపబడిన; మూర్తి యుత! = రూపుతో కూడుకొన్నవాడా!; భాను సహస్ర = వేయి సూర్యులతో; వి = పక్షులకు; నాయక = నాయకుడైన (గరుడుని); నాయక = నడపువాడా! నాయకుడా! పారికాంక్షి = మునులచే; వైరి రాట్ మధన సిద్ధ వినోదన = శత్రురాజులను అణచుటచే కలిగిన వేడుక కలవాడా!

తా : శివుడు, శ్రీకృష్ణుని చేతిని పట్టుకొని "ప్రభూ! యదువంశ ఉద్ధారకా! ఎల్ల లోకముల వారిచే గౌరవింపబడు కీర్తిగల రూపుతో వెలయువాడా! వేయి సూర్యుల తేజము కలవాడా! పలువిధములైన పరాక్రమ క్రియలచే అధికుడా! గరుత్మంతునికి నాయకుడా! మునులచే బాగుగా సేవింపబడువాడా! శత్రురాజులను అణచు వేడుక కలవాడా, బాణుని రక్షింపుమా!"

విశే : శివుడు పుత్ర తుల్యుడైన బాణుని రక్షణ విషయమున శ్రీకృష్ణుని ప్రార్థించెను. మఱియును "నానావిధ విక్రమాధిక" అని సంబోధించెను. అట్లగుటచే, శ్రీకృష్ణుడే పరమోత్పష్ట దైవ మను సిద్ధాంతము విశదమగుచున్నది.

చం. అనుడు మురాంతకుండు 'ప్రమథాధిప బాణసురారి నీవు గా
చినక్రియ నేనుఁ గాచితిని సిద్ధము నావచనంబు దీని కిం
తనఁ బని లేదు మీదటి ప్రధానపుఁ గార్యము దీర్చ నీ యను
జ్ఞను విలసిల్లఁ బోయెద విశంకట సత్కరుణార్థ శంకరా.'

225

అర్థ : విశంకట సత్ కరుణ+ఆర్థ = విరివియైన, మహనీయమైన కృపచే నిండిన వాడా!
(తడిసినవాడా!); కాచితిని = రక్షించితిని;

తా : శివుడు అట్లు “బాణుని కావే”, అని శ్రీకృష్ణుని అర్థించిన వెంటనే ఆతడు
“ఓ ప్రమథనాథా! విరివియైన మహనీయమైన కరుణతో మృదువైన హృదయము
కలవాడా! బాణాసురుని నీవు రక్షించిన తీరున, నేనును కాపాడితిని. నామాట సత్యము.
దీని విషయమై ఇంతటితో నేను చేయవలసినది ఏదియును లేదు. ఇంక మీదట
చేయవలసిన ముఖ్యమైన కార్యమంతయు, నీ అనుమతితోనే రూపొందగలదు. నేను
పోయెదను”

విశే. శివభక్తుడును, విష్ణుభక్తుడే కనుక శ్రీకృష్ణుడు ఔదార్యమును ప్రకటించెను.

మ. అనుచుఁ గృష్ణుడువోయినం బిదప బాణామర్త్య వైరీశ్వరున్
ఘనచక్రాయుధ నిష్ఠుర క్షత గళ ద్రక్తార్థ సర్వాంగు న
భ్యనుభూతా ప్రతిమ ప్రగల్భ పరివా దాంతర్హితోద్విక్రమున్
జనితాస్రాధిక వేదనా ప్రకట మూర్ఛా పారవశ్యాత్మనిన్. 226

ప్రతి : అనుచున్; కృష్ణుడు పోయినన్; పిదపన్; ఘన చక్ర + ఆయుధ = గొప్పదైన,
సుదర్శన చక్రముచే; నిష్ఠుర = కఠినమైన, పరుషమైన, (దుస్సహమైన); క్షత = గాయములనుండి;
గళత్ = కాటుచున్న రక్త+ఆర్థ సర్వ+అంగున్ = రక్తముచే తడిసిన ఎల్ల అవయవములను
కలవాడును; అభి+అనుభూత = అనుభవింపబడిన; అప్రతిమ = సాటిలేని; ప్రగల్భ = ప్రౌఢ
(నేర్పుతో కూడిన); పరివాద = నిందా వాక్యములతో; అంతర్హిత = నశించిన; ఉత్+విక్రమున్
= గొప్ప పరాక్రమము కలవాడును; జనిత+అస్త్ర+అధిక = పుట్టిన, బాణముల యొక్క
ఎక్కువైన; వేదనా = తీవ్రమైన బాధచే; ప్రకటమూర్ఛా = తెలియుచున్న మఱపుచే;
పారవశ్య+ఆత్మనిన్ = పారవశ్య వశముతప్పిన మనస్సు కలవాడును, అయిన; బాణ
+అమర్త్యవైరి ఈశ్వరున్ = బాణుడనెడి రాక్షస ప్రభువుతో.

తా : అట్లు వచించి శ్రీకృష్ణుడు వెడలిపోయెను. పిమ్మట సుదర్శనాయుధమువలన
కలిగిన తీవ్రమైన గాయములనుండి కాటుచున్న రక్తము బాణుని శరీరమును అంతటిని
తడిపి వేసినది. ప్రౌఢ వాక్యములతో నిందించు ఉద్వేగము పరాక్రమము యొక్క పొంగు
నశించినవి. బాణముల తాకిడి వలన కలిగిన బాధ ఎక్కువై, తెలివి తప్పినది. మఱపుచే,
మనసు వశము తొలగినది. అట్టి ఆ రాక్షస శ్రేష్ఠుడైన బాణునితో (మీది పద్యముతో).

విశే. మాటల మూటలను ప్రదర్శించిన బాణుని ప్రౌఢ నిందా వాక్యరచన, పరాక్రమ ప్రదర్శనా సక్తి, మాయమైనది. ఇది అంతయు అనుభూతమై, వేదనతో మూర్ఛ వచ్చినది.

వ్యా. (ముద్రిత ప్రతిలో) (మ) - సర్వాంగున (ద్వితీయపాదాంతము)

భ్యనుభూతా (తృతీయ పాదాది)

సర్వాంగున్ + అభ్యనుభూతా. ఇచ్చట ద్రుతమునకు సంధిరాదు. సంధి, బాల - 9. కనుక “సర్వాంగు న భ్యనుభూతా” అని శబ్ద స్వరూపము.

పారాంతరము (మ) - సర్వాంగుని (ద్వితీయపాదాంతము)

న్ననుభూతా... (తృతీయ పాదాది).

సర్వాంగునిన్ + అనుభూతా .. సర్వాంగునిన్ +న్+అను భూతా .. సర్వాంగుని న్ననుభూతా. ద్రుతమునకు సంధిలో, ద్విత్యము వచ్చినది.

సూ. కొన్ని యెడల ప్రామాణిక ప్రయోగంబులందు ద్రుతమునకు అచ్చు పరమగుచో ద్విత్యంబు చూపట్టెడి. సంధి, ప్రౌఢ - 3.

ఈ పారాంతరము, సోమన ప్రయోగమేమో!

చం. మత్తేభము

(ముద్రితప్రతిలో) ద్వితీయపాదము.

ఘన చక్రాయుధ నిష్ఠుర క్షత గళ ద్రక్షార్థ.... ‘ఘ’ కును ‘ద్ర’కును, యతి మైత్రి లేదు క్రింది సవరణ చేయఁబడినది (ఆం. సా. అకాడమీ ప్రతిలో)

ప్రథమ పాదాంతము : బాణామర్శ్య వైరీశును

ద్వితీయపాదారంభము, ధ్వన చక్రాయుధ... ద్రక్షార్థ

సవరణచే “ద్వ” కును ‘ద్ర’కును మైత్రి కలిగినది యతి దోషము తొలఁగినది.

కం. నందీశ్వరుఁ డిట్లను నా

నంద మొదవ నసురనాథునకు సమ్మోహ

స్పందిత మానసునకు దో

స్పందోహ విహీన దేహసర దస్రనకున్.

ప్రతి : నందీశ్వరుడు, ఆనందము+ఒదవన్ = సంతసము కలుగఁగా; సమ్మోహ+స్పందిత మానసునకున్ = మూర్ఛచే చలించిన మనస్సు కల వాడును; దోహ్ + సందోహ = చేతుల సమూహముతో; పీహిన = విశేషముగా తగ్గిన; దేహ = శరీరమునుండి; సరత్ = స్రవించు చున్న; అస్రనకున్ = రక్తము కలవాడును (అగు); అసుర నాథునకున్ = రాక్షస ప్రభువైన బాణునకు; ఇట్లు+ అనున్.

తా : నందీశ్వరుడు మూర్ఛచే చలించిన మనస్సుకల వాడును, (తెగిన వేయి) చేతులతో ఎక్కువగా తగ్గినట్టి శరీరమునుండి స్రవించుచున్న రక్తము కల వాడును అగు బాణునితో, సంతసము కలుగునట్లుక్రింది విధముగా పలికెను.

వ్యా. “ఇట్లనున్” ఇట్లనెను. భూతార్థమునకు, తద్దర్మక్రియ ఉన్నది. వచ్యర్థంబులకు ఒకానొకచో భూతంబున లాట్టు కానంబడియెడును”. క్రియ, బాల - 22 (వివరణలో).

శా. ‘పోయెన్ విష్ణుడు లెమ్ములె’ మృనుడు నుద్భూతాధిక ప్రజ్ఞాఢై
యాయుగ్రాక్ష పదాబ్జసేవకుడు బాణామర్త్య వైరీశ్వరుం
డాయాసాంగుడు మాధ వాస్త్ర వినిహ తాస్రాక్త సర్వాంగుఁ డై,
మాయా త్యక్త మనస్కుఁడై గతరణోన్మాదంబుతో లేచినన్. 228

అర్థ : ఆ ఉగ్రాక్ష పదాబ్జ సేవకుడు = ఆ అగ్ని నేత్రము కల పద్మములవంటి పాదములను సేవించు వాడు; బాణ+అమర్త్యవైరి = బాణ రాక్షస శ్రేష్ఠుడు; ఆయాస + అంగుడు = శ్రమతో కూడిన శరీరము కలవాడు; ఉద్భూత+అధిక ప్రజ్ఞాఢై = కలిగిన ఎక్కువైన తెలివితో; మాధవ + అస్త్ర వినిహత + అస్త్ర + అక్తసర్వ + అంగుఁడై = శ్రీకృష్ణుని యొక్క అస్త్రముల వలన కలిగిన గాయముల(నుండి స్రవించిన) రక్తముచే తడిసిన అన్ని అవయవములు కలవాడై; మాయా త్యక్త మనస్కుఁడై = అజ్ఞానము వీడిన మనస్సుతో; గత రణ + ఉన్మాదంబుతోన్ = పోయిన యుద్ధ సంబంధమైన వెట్టితనముతో (అవివేకమును వీడినవాడై).

తా : “శ్రీకృష్ణుడు వెడలిపోయెను. లేలెమ్ము” అని నందీశ్వరుడు వచించి సంతనే ఆశివుని భక్తుడు, బాణాసుర శ్రేష్ఠుడు తెలివిని పొంది, అలసటతో కూడిన శరీరముతో, విష్ణువు యొక్క ఆయుధము వలన కలిగిన గాయముల నుండి వెల్వడిన రక్తము, అన్ని అవయవములను చేరుచుండఁగా, అజ్ఞానమును వదలిన మనస్సుతో (వివేకవంతుడై) యుద్ధము చేయవలయు ననెడి వెట్టి తలంపును వదలి, లేవగా, (మీది వచనముతో).

వ. నందికేశ్వరుండు పురారిముందట నృత్యంబు చేయ నియోగించిన. 229

తా : నందికేశ్వరుండు, శివుని ఎదుట నృత్యము చేయుమని నియోగింపఁగా (మీది పద్యముతో).

కం. తాండవము చేసె బాణుండు

ఖండసుధాకిరణ మకుట కరుణాపరుడై

చండ హరిశస్త్ర నివ హో

ద్వండ క్షతగళిత శోణితము తొడవులు గాన్.

230

అర్థ : ఖండ సుధా కిరణ మకుట కరుణాపరుడై = అర్థ చంద్రుని కిరణములు కిరీటముగా కలవాడైన శివుని దయ కల వాడై చండ = తీవ్రమైన, హరి శస్త్ర; నివహ = శ్రీకృష్ణుని ఆయుధ సముహము వలన, కలిగిన; ఉద్వండ క్షత = పెద్దవి అగు గాయముల నుండి; తొడవులు = ఆభరణములు.

తా : బాణుండు శివుని దయను పొందుటచే తీవ్రమైన శ్రీకృష్ణుని ఆయుధ సమాహమువలన కలిగిన గాయములనుండి వెల్పుడు రక్తము, ఆభరణములు (అలంకారములు) అగు చుండఁగా, తాండవ నృత్యము చేసెను.

విశే. తాండవము, తండువను ఋషిచే చెప్పబడినది.

కం. జనిత వరకాంక్ష బాణుం

డు నర్తనము చేయ హృత్పటుతర ప్రియుడై

త్రినయనుండు 'వరము వేడుము

దనుజాధిప' యనుడు నతఁడు దద్దయు నెమ్మిన్.

231

తా : బాణుండు, శివుని వలన వరములను పొందవలెనను కోరికతో నృత్యము చేయఁగా హృదయ మందు అధికమైన ప్రీతి కలవాడై, ముక్కంటి, 'ఓయీ! రాక్షసరాజా! వరము కోరుకొనుము" అనఁగా మిక్కిలి సంతోషముతో (మీది పద్యముతో).

సీ. అజరుండు నమరుండు నగువర మడుగంగ

హరుండును నవ్వర మతని కిచ్చి

‘క్రమ్మఱ నడుగు వర’ మ్మన్న నతఁడు నా
 దేవర ముందటఁ దివిరి నాడు
 కరణి నృత్యము చేయఁ గల్గినవారికి
 నిమ్మ పుత్తుల నన్న నిచ్చె హరుఁడు
 సత్య క్షమార్జనాచారు లై వర్జితా
 హారులై మద్భక్తి యతిశయిల్ల

ఆ.వె. నాకు నెదుర నాడు నరులు పుత్తులఁ గాంతు
 రింక నడుగు వరము శంక దక్కి
 యనిన విష్ణు చక్ర హతి జాతనిష్ఠుర
 బాధ మాన వరముఁ బడసె నతఁడు.

232

తా : బాణుఁడు, ముసలి తనము, మరణము లేకుండు నట్లు వరమును కోరెను. హరుఁడు ఆ వరమును అతనికి ఇచ్చెను. “మరల వరమును కోరుము” అని శివుఁడు ఆనతియ్యఁగా బాణుఁడు, “(తమ) స్వామి ఎదుట నావలె, నృత్యము చేయువారికి పుత్తులను ఇమ్ము” అని అర్థించెను. “సత్యము, క్షమ, ఋజు వర్తనమును గల నడవడిక కలవారై, ఆహారము వదలి నా ఎడ మిక్కిలి భక్తితో నాట్యమాడు నరులు, పుత్తులను పొందెదరు” అని వరమిచ్చి, శివుఁడు, ‘ఇంకను శంక విడిచి వరము అడుగు’ మనఁగా బాణుఁడు, “విష్ణుచక్రముచే కలిగిన తీవ్రమైన బాధను తొలఁగింపుము” అనెను.

కం. ‘క్రమ్మఱ నడుగుము వర’ మన
 సమ్మదమునఁ బ్రమథ నాథ సైన్యాధ్యుం డై
 నెమ్మి మహాకాళుం డన
 సమ్మదుఁ డయి యుండఁ బడసె జగములలోనన్.

233

తా : “మరల మఱొక వరమును అడుగుము” అనఁగా, సంతోషముతో ప్రమథనాథుఁడు శివుని సేనలో, ప్రీతితో ఒక గొప్పనాయకుఁడుగా నుండి లోకములలో “మహాకాళుఁడు” అనుపేరుతో జనుల కెల్ల సంతసమును కూర్చుచు ఉండునట్లు, మఱొక వరమును శివుని అనుగ్రహముతో పొందెను.

వ. మఱియును.

234

తా : సులభము

కం. తనయొడలు రెండు చేతుల

మును పొందిన యొప్పుతోడఁ బురడించెడు స

జ్జననుత శోభను వెలుఁగఁగ

ననూనవర మీశువలన నసురుఁడు పొందెన్.

235

అర్థ : పురడించెడు = పోలెడి; అనూన = తక్కువ కాని , అధికమైన.

తా : బాణుఁడు, తన మేను, రెండు చేతులును ముందున్నట్లు, సజ్జనులు పొగడు సొంపుతో, ప్రకాశించునట్లు గొప్పవరమును శివునివలన పొంది ధన్యుఁడయ్యెను.

వ. ఇత్రైఱంగున.

236

తా : ఈ విధముగా.

ఉ. పంచవరప్రదానమున భర్గుఁడు బాణకృత ప్రమోదుఁడై

సంచిత నూత్న పారిషద సౌరసమూహకృత స్తవక్రియో

దంచిత కీర్తిపూరిత దిగంతరుఁడై నికట ప్రవర్తన

క్రౌంచ మహీధ్ర వైరి గిరిరాజ సుతాభజ నాతి మోదుఁ డై. 237

అర్థ : బాణ కృత ప్రమోదుఁడై = బాణునకు తనచే చేయఁబడిన సంతసము కలవాడై; సంచిత నూత్న = క్రొత్తగా, అప్పుడప్పుడే కూడిన; పారిషద = ప్రమథుల యొక్కయును; సౌర సమూహ = దేవతల మొత్తము యొక్కయు, కృత = కావింపఁబడిన; స్తవ క్రియా + ఉదంచిత కీర్తి పూరిత దిగంతరుఁడై = పొగడ్తులకు చెందిన పనులచే (గానము నృత్యము) బాగుగా ఎల్లెడల ప్రసరించుచున్న కీర్తిచే నిండిన దిక్కుల నడిమిభాగము కలవాడై; నికట ప్రవర్తన = సమీపమున కావింపఁబడుచున్న; భజన+అతిమోదుఁడై = సేవలచేత మిక్కిలి ప్రీతితో,

తా : శివుఁడు అయిదు వరములను ఇచ్చి బాణునకు సంతసమును కలిగించెను. అప్పుడప్పుడే నూతనముగా అనేకులు ప్రమథులు, దేవతల సమూహములు, అచ్చటికి వచ్చి చేరిరి. వారిల్లరు స్తుతిపూర్వకమైన గానము నృత్యము మొదలైన పనులను చేసిరి. వారు కావించిన స్తోత్రాదుల ధ్వనులచే, శివుని కీర్తి, దిక్కుల మధ్య భాగములందు

ఎల్లెడల ప్రతిధ్వనించెను. అప్పుడు సమీపమందున్న క్రౌంచపర్వత వైరి కుమారస్వామియు హిమవంతుని తనయ, పార్వతియు, శివుని, భజించిరి. అట్లు ప్రమథులయు, దేవతలయు, కుమార స్వామియు, పార్వతియు సేవల చేత అధికమైన సంతోషము కలవాడై (మీది పద్యముతో).

వ్య. మహాద్రము భూమిని భరించునది, పర్వతము.

వ. అంతర్దానంబు చేసె నంతట.

238

తా: పిమ్మట శివుడు మఱుగు పడెను.

- : శ్రీకృష్ణుడు దనిరుద్ధుని విడిపించుకొని పోవుట : -

చం. గరుడని నెక్కి కేశవుడు గ్రక్కున బాణ గృహంబు చేరగా నరిగినఁ, బక్షిరాజుఁ గని యచ్యుత పాత్రునిఁ జుట్టికొన్న య య్యురగము లెల్ల నల్దెసల నూడనిఁ బాడినఁ జూచి సంతత స్ఫురిత సుఖాతి కంటకిత సుస్థిర మానసుడై ప్రియంబునన్. 239

అర్థ : ఊడని బాడు = తొలఁగు; కంటకిత = గగుర్పాటు పొందిన.

తా : గరుడుని ఎక్కి శ్రీకృష్ణుడు బాణుని భవనమును చేరెను. గరుడుని చూచి అనిరుద్ధుని చుట్టియున్న పాము లన్నియును, భయపడి అన్నివైపులకు తొలఁగి పాటిపోయినవి. అట్లు మనుమఁడు పాములనుండి విముక్తుడు కాఁగా, చూచి, శ్రీకృష్ణుడు ఎప్పటివలె, ప్రకాశించు సుఖాతి శయముతోను, వికాసముతోను (కంటకిత) నిలుకడయైన మనస్సు కలవాడై ఆదరముతో.

వ్యా. నలు+దెసలు > నలైసలు, ద్విగు సమాసము, ప్రకీర్ణ, బాల - 16 సూత్రముచే ఉత్పలోపము, సాధారణముగా ఆచ్చిక ద్విగువు ఏకవచనాంతముగా నుండును.

సమాస, బాల - 18 సూత్రమున, ప్రాయిక శబ్దమున్నది. కాన, ఏక వచనము రాని రూపములు కలుగునని తెలియవలెను.

కం. అనిరుద్ధుమేను దన చే

²త నిమిరెను మురాంతకుండు దర్పవిరాజ

ద్వనుజ వినాశన పటు తర

సునిశిత చక్రాయు ధాతిశోభిత కరుడై.

240

ప్రతి : మురాంతకుండు = మురుని వధించినవాడు; శ్రీకృష్ణుడు; దర్ప = గర్వముచే; విరాజత్ = విశేషముగా ప్రకాశించుచున్న; దనుజ వినాశన = రాక్షసుడైన బాణుని యొక్క, నాశము చేయుటయందు; పటుతర సునిశిత = బలిష్ఠమైనదియును వాడిమి కలదియును అగు; చక్ర+అయుధ+అతి శోభిత కరుడై = సుదర్శన చక్రముచే మిక్కిలి శోభించు చున్న చేయి కలవాడై; అనిరుద్ధు మేనున్; తన చేతన్, నిమిరెన్.

తా : శ్రీకృష్ణుడు, గర్వముచే ప్రవర్తించిన బాణుని వధించుటయందు, మిక్కిలి బలిష్ఠమైన, వాడియైన సుదర్శన చక్రము చేతిలో శోభించుచుండఁగా ఆ చేతితో, తన మనుమడైన అనిరుద్ధుని శరీరమును తడవెను.

మ. అనిరుద్ధుండుఁ బితామహ స్తుతివచో వ్యాపార పారీణుఁ డై
తనుఁ బక్షింద్రుని నెక్కు మన్న నతఁడున్ దైత్యేంద్ర కన్యా సఖుల్
దనతోఁ గూడ సుపర్ణ నెక్కుఁ బిదపన్ దామోదరుం డెక్కు నా
యన యేఁగె నివిధప్రచారముల నత్యాశ్చర్య యానంబునన్. 241

తా : అనిరుద్ధుండును, తండ్రి తండ్రియైన శ్రీకృష్ణుని పొగడు వాక్యములను వచించుటయందు నేర్పు కలవాడై, తాత, తన్ను గరుడుని ఎక్కుమని చెప్పఁగా, అతఁడును, రాక్షసరాజు యొక్క కుమార్తెయును, ఆమె చెలికత్తెలును తనతో కూడి రాఁగా, (అందఱును) గరుత్మంతుని అధిరోహించిరి. పిమ్మట శ్రీకృష్ణుడు ఎక్కెను. తర్వాత, గరుత్మంతుఁడు, వివిధములైన గమనములతో, వింత గొల్పు ప్రయాణమున వారిని కొనిపోయెను.

కం. గరుడఁడు నడువఁగ దూరము

జరగి హరియు సలిల పాలుసన్నిధి బాణా

సుర గోగణముల యునికియు

స్థిరముగ విని యతనిదిక్కు చేరు తలఁపునన్.

242

అర్థ : సలిల పాలు సన్నిధిన్ = జలమునకు అధిపతి అగు వరుణుని దగ్గఱ; స్థిరముగన్ = నిశ్చయముగా.

తా : గరుడుడు కొనిపోవుచుండఁగా హరియు అందఱును చాల దూరము పయనించిరి. ఆవల శ్రీకృష్ణుడు వరుణుని దగ్గఱ, బాణుని ఆలమందలు ఉండుటను, నిశ్చయముగా తెలిసికొని ఆతని పడమటి దిక్కును చేరు ఆలోచనతో (మీఁది పద్యముతో).

వ. సుపర్ణున కిట్లనియె.

243

తా : చక్కని టెక్కలు గల గరుత్మంతునితో ఇట్లు పలికెను.

కం. దనుజుని యావుల వరుణుడు

తనదిక్కున నునిచినాడు తత్కార్యముకై

మనకుం బో వలె నద్దెస

కనఘా చనఁ దీటునేని యరుగు మచటికిన్.

244

తా : పుణ్యాత్మా! బాణుని ఆవులను, వరుణుడు తన పడమటి దిక్కునందు ఉంచినాడు. ఆ పనికై మనము, ఆ దిక్కునకు పోవలసి యున్నది. పోవుటకు అవకాశము ఉన్నచో అచ్చటికి పొమ్ము.

వ. అనుడు మురాంతకునకు నాగాంతకుం డిట్లనియె.

245

తా : అనఁగా, పాములను నాశము చేయువాడు, గరుడుడు, మురుని వధించిన శ్రీకృష్ణునితో ఇట్లు పలికెను.

కం. నాకును గార్యం బేలా

నీకుం బని చేయఁ గలుగ నీరజ నాభా!

యేకడకు నైనఁ జనియెదఁ

బ్రాకట విజ యాభిరామ! పాప విరామా!

246

తా : ప్రసిద్ధమైన జయముచే మనో హరుడా! పాప హరా! కమలమును నాభియందు గలవాడా! శ్రీ కృష్ణా! నాకు చేయుటకు వేతేది యున్నది? నీవు చెప్పిన పని చేయుటయే కదా! (నీవు ఆజ్ఞాపించినచో) ఎచ్చటికైనను పోయెదను.

కం. అనుచుం బశ్చిమవేలా

వనమునకుం బక్షి విభుడు వరుణుని పురికిం

గొనిపోయె సమ్మదించుచు

వననిధి మధ్యంబు చొచ్చి వనజదళాక్షున్.

247

అర్థ : పశ్చిమ వేలా వనమునకున్ = పడమటి తీరమందుఁగల అడవికి; వననిధి = జలనిధి, సముద్రము.

తా : అనుచు పక్షిరాజు సముద్ర మధ్య భాగమును చొచ్చి, పడమటి ఒడ్డున ఉన్న వరుణుని నగరమునకు సంతోషముతో కమల నయనుడైన శ్రీకృష్ణుని కొనిపోయెను.

వ. గోగణంబుఁ జేరఁ జను నవసరంబున.

248

తా : (ఆ విధముగా) వరుణుని నగరములో నున్న ఆవుల మందలను చేరు నప్పుడు.

ఉ. అక్కడ నున్న వారుణ భటాళులు మొక్కలు లై రణంబులో
నుక్కున నొండొరుం బిలిచి యుగ్రత రాగ్రహ విగ్రహేచ్చ నల్
దిక్కులకుం జెలంగు దృఢధీరరవంబులు నింగి ముట్టఁగా
నెక్కడ యెక్క డంచు విహగేశ్వర వాహనుఁ దాకి రయ్యెడన్. 249

అర్థ : వారుణ భట + ఆవళులు = వరుణుని భటుల సమూహములు; మొక్కలులై = సాహసము కలవారై; ఉగ్రతర + ఆగ్రహ + విగ్రహ+ఇచ్చన్ = మిక్కిలి భయంకరమైన కోపముతో యుద్ధము చేయవలయు ననెడి కోరికతో; విహగ+ఈశ్వర వాహనున్ = పక్షి రాజు వాహనముగా కల శ్రీకృష్ణుని.

తా : వరుణుని నగరమందున్న వీరభటుల సమూహములు ధీరులై యుద్ధమందు నిలుకడతో (బలముతో) ఒకరినొకరు పిలుచుచు, మిక్కిలి భయంకరమైన కోపముతో, యుద్ధము చేయు తలంపుతో, నాలుగు దిక్కులందు, ప్రవర్తించుచు, స్పష్టమైనదియును, ధీరత్వముతో కూడినదియును (వీరవచనముల) ధ్వనులు ఆకాశమును అంటుచు వ్యాపించు చుండఁగా “ఎక్కడ ఉన్నాడు? ఎక్కడ ఉన్నాడు” అనుచు గరుడ వాహనుడైన శ్రీకృష్ణుని ఎదిరించిరి.

కం. మదమునఁ దన్నుం జెనయఁగఁ

బదిలముతోఁ జేరినట్టి ప్రాచేతస పై

న్య దృఢ భటాలి దవాగ్నులఁ

బ్రదరంబుల జల్లు గురిసి పాఱఁగఁ దోలెన్.

250

అర్థ : దృఢ భట+ఆళి దవాగ్నులన్ = బలిష్ఠులైన భటుల వరుసలు అనేడి కార్చిచ్చులను; ప్రదరంబుల జల్లు = బాణములు అనేడి జడులచే.

తా : గర్వముతో తన్ను ఎదిరించుటకు నిలుకడతో చేరిన ప్రాచేతసుని (వరుణుని) బలవంతులైన బంటుల వరుసలు అనేడి కార్చిచ్చులను; బాణములు అనేడి, జడులచే, పాఱుద్రోలెను.

అలం : రూపకము.

వ. తదనంతరంబ.

251

తా : సులభము.

సీ. నిస్సాణరావంబు నింగి ముట్టి భటాళి

శంఖనాదంబుల సవదరింపఁ

గరి కర శీకరకణములు విక్రాంత

మకుట ముక్తారుచి మక్కళింపఁ

దురగ హేషా రవోద్ధరత యోధ వ్రాత

సింహనాదంబుతోఁ జెలిమి సేయ

శకట నేమి విభిన్న సర్వంసహా ధూళి

భట భూషణరజంబు బాదరింప

గీ. సకలదిశలును నిండి సైనికులు గొలువఁ

దన్నుఁ గొనియాడ నమర గంధర్వ గణము

ప్రకట రుచితోడ ధవళాతపత్ర మొప్పు

వరుణుఁ డరుదెంచె విక్ర మోద్ధరత మెఱయ.

252

ప్రతి : నిస్సాణ రావంబు = నగారా మొదలగు చర్మ వాద్యముల ధ్వనులు; నింగిన్ = ఆకాశమును అంటి; భట+ఆళి = కాల్యంబుల వరుసల యొక్క; శంఖ-నాదంబున్ = శంఖముల ధ్వనిని; సవదరింపన్ = వహింపఁగా; కరి+కర+శీకర + కణములు = ఏనుఁగుల తొండముల నీటి తుంపురుల బిందువులు; విక్రాంత = పరాక్రమించు సైనికుల యొక్క; మకుట = కిరీటములందలి; ముక్తా = ముత్యాల యొక్క; రుచిన్ = కాంతిని; మక్కళింపన్ =

పెంపొందింపఁగా (సరిపోలఁగా); తురగ-హేషా రవ + ఉద్దురత = గుఱ్ఱముల సకిలింతల ధ్వనులయొక్క ఆధిక్యము; యోధ + వ్రాత = యోధుల సమూహము యొక్క; సింహనాదంబుతోన్ = సింహగర్జతో; చెలిమి + చేయన్ = కూడఁగా; శకటనేమి విభిన్న సర్వసహా ధూళి = రథ చక్రముల చుట్టు కమ్ములచే రేపఁబడిన భూపరాగము; భట భూషణ రజంబున్ = భటుల అలంకారముల ధూళిని; బాదరింపన్ = ప్రతిఘటింపఁగా (ఔపమ్య ద్యోతకము) పోలఁగా;

సకల దిశలును = ఎల్ల దిక్కులును; నిండి సైనికులు; కొలువన్ = సేవింపఁగా; తన్నున్ అమర గంధర్వగణము = దేవతలయు, గంధర్వులయు, సమూహము; కొని యాడన్ = స్తుతింపఁగా; ప్రకట+రుచితోడన్ = స్పష్టమైన కాంతితో; ధవళ+ఆతపత్రము = వెల్లగొడుగు; ఒప్పన్ = ఒప్పఁగా; విక్రమ + ఉద్దురత = పరాక్ర మాతిశయము; పెరియన్ = ప్రకాశింపఁగా; వరుణుడు; అరుదెంచెన్ = వచ్చెను.

తా : చర్మవాద్య విశేషముల ధ్వని ఆకసమంటి, వీరభటుల శంఖ ధ్వనులతో కూడఁగా; ఏనుఁగుల తొండములు చిమ్ము నీటి తుంపురులు పరాక్రమించు వీరుల కిరీటములందలి ముత్యాల కాంతిని పెంపొందింపఁగా, గుఱ్ఱముల సకిలింతల ఆధిక్యము జోదుల సమూహముల సింహ గర్జలతో కూడఁగా, రథచక్రముల కమ్ములు రేపిన భూపరాగము కల్పంటుల అలంకారముల ధూళిని పోలఁగా; సైనికులు దిక్కులనెల్ల వ్యాపించి తన్ను కొలిచి కొనియాడుచుండఁగా, దేవతలును, గంధర్వులును పాగడఁగా. స్పష్టమైన కాంతితో వెల్లగొడుగు ఒప్పఁగా పరాక్ర మాతిశయము ప్రకాశించుచుండగా వరుణుడు అరుదెంచెను.

అలం : ఉపమ. ఇందు 'సవదరించు, మక్కుళించు, చెలిమిసేయు, బాదరించు అను క్రియలన్నియు, ఔపమ్య ద్యోతకములు.

కం. కొడుకులు మనుమలుఁ గొలువఁగ

విడు విడు మని శూరగణము వేగిరపడఁగా

గొడగులు గగనము గప్పఁగ

జడనిధిపతి వచ్చి నిలిచె సమరతలమునన్.

253

తా : కొడుకులును, మనుమలును, సేవించు చుండఁగా శూరులందఱును "మమ్ము విడుపుడు, మమ్ము విడువఁడు" అని యుద్ధమునకు అనుజ్ఞ ఇమ్మని ఉత్సాహముతో వేగిరపాటు చెందఁగా, ఆకాశమంతయును ఆయా వీరుల గొడుగులు కప్పి వేయు చుండఁగా, జలాధిపతి వరుణుడు యుద్ధ రంగమునకు వచ్చి నిలిచెను.

వ్యా. 1. విడువుము > విడుము.

సూ. పిలుచు మొదలగు వానికి ముత్తు పరంబగునపుడు కడవ్రాయి బహుళంబుగ లోపించు, క్రియ, బాల - 101 'పు' వర్ణలోపము.

2. విడుము > విడు. ఆమ్రేడితము పరమగుటచే మధ్యను మువర్ణక లోపము. సంధి, బాల 6, 49.

వ. ఇట్లు నిలిచి దివ్యనివహ జేగీయమా నానూన చారిత్రుం డై వరుణుండు బహు శరంబులఁ బొదవినం గైట భాంతకుండు స్వకీయ ధనుర్విద్యా కౌశలంబునఁ దదీయ సాయకంబులు ఖండించి మఱియును వైష్ణవాస్త్రంబు ప్రయోగించినం దదీ యానుస్యూత జలధారా సమూహంబు వైష్ణవాస్త్రంబు నుపశమింపం జేసె నట్టియెడ. 254

ప్రతి : ఇట్లు నిలిచి; దివ్య నివహ = దేవతల చేత; జేగీయమాన + అనూన చారిత్రుండై = గానము చేయుబడుచున్న తక్కువ కాని (గొప్పదైన) చరిత్ర కలవాడయి; బహు శరంబులన్ పొదివినన్ = పెక్కు బాణములతో ముట్టడింపఁగా; కైటభ+ అంతకుండు = కైటభుని వధించిన శ్రీకృష్ణుడు; స్వకీయ ధనుస్ + విద్యా కౌశలంబునన్ = తనదైన విలువిద్య యందలి నేర్పుతో; తదీయ సాయకంబులు = ఆతని బాణములను; ఖండించి = విఱుగ గొట్టి; మఱియును; వైష్ణవ + అస్త్రంబు ప్రయోగించినన్; తదీయ అనుస్యూత జలధారా సమూహంబు = ఆతని దైన ఎడతెగక వెలువడు నీటి ధారల మొత్తము; వైష్ణవ + అస్త్రంబున్; ఉపశమింపన్ + చేసెను = అణచివేసెను; అట్టి+ఎడ = అప్పుడు.

తా : దేవతలు వరుణుని చరిత్రను గానము చేయుచుండఁగా అతఁడు యుద్ధమునకు వచ్చి పెక్కు బాణములను ప్రయోగించెను. శ్రీకృష్ణుడు, నేర్పుతో, వాని బాణములను ముక్కలు చేసెను. వెంటనే వైష్ణవము అను పేరుగల అస్త్రమును అతనిపై వేయఁగా, వరుణుడు ఎడతెగని నీటి జడులచే దానిని అణచివేసెను. ఆసమయమందు (మీది పద్యముతో).

మహాప్రగర.

జలజాక్షుం డంత రోష జ్వలిత హృదయుఁ డైసంచి తౌదార్య తేజో
బల విస్తా రోద్ధతారి ప్రకర గజ ఘటా ప్రఖ్య జీమూత రాజీ

కలి తోద్య త్రౌర్య ధైర్య క్షయ భయద మహా కార్య వాతోరు మూర్తిన్
విల స ద్విక్పూర్ణకీర్తిన్ విస్మయర మహి తో ద్వృత్తి విద్విట్కృతార్తిన్. 255

ప్రతి : అంతన్ = తరువాత; జలజ+అక్షుండు = తామరలవంటి కన్నులు గలవాడు (శ్రీకృష్ణుడు); జ్వలిత+హృదయుండు+ఐ = కోపముచే మండిన డెందము గలవాడయి; సంచిత = కూడిన, ఔదార్య = మహత్వము గల; తేజన్ = తేజస్సు యొక్కయు, బల = పరాక్రమముయొక్కయు; విస్తార = విరివిచే; ఉద్ధత = గర్వించిన; అరి+ ప్రకర = శత్రుసమూహము యొక్క; గజ ఘటా = ఏనుగుల సమూహముతో; ప్రఖ్య = పోలికగల; జీమాతరాజీ = మేఘముల వరుసలో; కలిత = ఒప్పిన, ఉద్యత్ = ఉద్యమించుచున్న; క్రౌర్య = క్రూరత్వముతో; ధైర్య = ధీరత్వముతో; క్షయ-భయద = నాశము వలని భయమును కల్గించు; మహాకార్య = గొప్పపని గల; వాత = వాయువుయొక్క; మూర్తిన్ = ఆకారము గల దానిని; విలసత్ + పూర్ణ కీర్తిన్ = ప్రకాశించుచున్న సంపూర్ణమైన కీర్తిగల దానిని; విస్మయర = వ్యాపించునట్టి; మహిత = గొప్పదియగు, ఉద్వృత్తి = గర్వము, (పాగరుకల); విద్విట్ = శత్రువులకు; కృత = చేయబడిన; ఆర్తిన్ = శోకము గల దానిని (తరువాతి పద్యములోని 'చక్ర' మునకు విశేషణములు).

తా : పిమ్మట, కమలనయనుండు, శ్రీకృష్ణుడు, కోపముచే మండుచున్న చిత్తము కలవాడై, మహత్వము, తేజస్సు పరాక్రమము యొక్కయు, విరివిచే అధికమైన గర్వించిన శత్రు సమూహముల యొక్క ఏనుగుల గుంపులు అనేడి (సమానములైన) మేఘముల వరుసలకు, క్రూరత్వముతో (గట్టిగా నొప్పించునది) ధీరత్వముతో (నిలుకడ కలది), వివాశముచే, భయమును కల్గించు మహాకార్యమున ప్రవర్తించునట్టి వాయువు యొక్క గొప్ప ఆకారము కలదియును, ప్రకాశించుచు దిక్కులయందు అంతటను నింపు నట్టి కీర్తి కలదియును అతిశయించుచున్న, అధికమైన గర్వముతో శత్రువులకు శోకమును కలిగించు నట్టిదియు నైన (మీది పద్యముతో).

అలం : రూపకము : ఉపమేయములు : గజసమూహము, చక్రము

ఉపమానములు: మేఘముల వరుసలు, వాయువు

వాయువునకు అతి బలుండు, ప్రకంపనుడనియు పేర్లు ఇవి సార్థకములు.

చం. మహాస్రగ్ధర, స, త, త, న, స, ర, ర, గురువు. 22 అక్షరములు యతి స్థానములు
- 9, 16. ప్రాస నియమున్నది,

మొదటి రెండు లఘువులను గురువుగా మార్చినచో “స్రగ్ధర” అగును.

విశే. సోమన చక్ర మహాత్మ్యమును వర్ణించుటకు మహాస్రగ్ధరా వృత్తమును ఎన్నుకొనుట గుర్తింపదగినది.

సుదీర్ఘములును క్లిష్టములును అయిన సమాసములచే చక్రము యొక్క భయంకరత్వము చక్కగా పోషింపబడినది.

కం. చక్రము వైవగగః బూన్పగః

విక్రమ కేళికిఁ దొలంగి విస్మయభీతి ని

ర్వక్ర వ్యాపృత చేతో

పక్రాంతానందుఁ డైన పాశాయుధుఁడున్.

256

అర్థ : వైవగగన్ = వేయుటకు, పూన్పగన్ = ప్రయత్నింపఁగా; విక్రమ కేళికిన్ = పరాక్రమ క్రీడకు, యుద్ధము చేయు పనికి; విస్మయ = ఆశ్చర్యము; భీ = భయము; నిర్వక్ర = చక్కఁగా; వ్యాపృత = నిండుటచే; చేతన్ + అపక్రాంత + ఆనందుఁడైన = మనస్సునుండి తొలగిన ఆనందము కలవాఁడైన; పాశ+ఆయుధుఁడున్ = పాశమును ఆయుధముగా గలవాఁడు, వరుణుఁడును.

తా : శ్రీకృష్ణుఁడు చక్రమును వరుణునిపై వేయుటకు పూనెను. వెంటనే యుద్ధము చేయుటకు ఇష్టపడక, ఆశ్చర్యము భయము చక్కగా నిండుటచే సంతోషమును వీడి, వరుణుఁడు (మీఁది పద్యముతో).

ఉ. దేవుని ముందట న్నిలిచి 'దేవ! యదూద్వహ! నీదు దాస కృ

త్యావహన ప్రవణమతి నక్షయకీర్తి సమృద్ధి నొందితిన్

దేవర! యింత చేసిన విధేయులకుం జొర నెద్ది చో టటం

చా వరుణుండు వచ్చి వినయంబున మ్రొక్కుచుఁ బల్కె గ్రమ్మఱన్. 257

అర్థ : యదు+ఉద్వహ = యదువంశ శ్రేష్ఠుఁడా! నీదు దాస కృత్య+ఆవహన ప్రవణ మతిన్ = నీకు సేవచేయు కార్యమును వహించుటకై శ్రద్ధగల మనస్సుతో; అక్షయ కీర్తి సమృద్ధిన్ = నశింపని (శాశ్వతమైన) కీర్తియొక్క పరిపూర్ణతను; ఒందితిన్ = పొందగలిగితిని పొఠాం. ప్రవీణ మతిన్.

తా : 'వరుణుఁడు శ్రీకృష్ణుని ఎదుట నిలిచి "దేవా యదు వంశ శ్రేష్ఠుఁడా! నీకు సేవ చేయుటకై శ్రద్ధ గల మనస్సుతో ఇప్పుడు శాశ్వతమైన పరిపూర్ణమైన కీర్తిని పొందితిని.

“ఇట్లు త్రికరణ శుద్ధితో పశ్చాత్తాపము చెందిన, భక్తులకు రక్షణకై పోవుటకు వేటొక చోటు (నీవు తప్ప) ఎక్కడ ఉన్నది?” (ప్రాణ భయార్తుడైన నన్ను నీవే రక్షింప వలెను. ఇదియే పరమధర్మము) అనుచు వినయముతో మ్రొక్కుచు పలికెను. మఱియును.

కం. ‘తామస రాజస గుణములు

నీమనమునఁ బొందఁ దగునె నీ వాద్యుఁడవున్

మేము వికారగుణంబులు

సేమంబునఁ గన్న మమ్ము శిక్షింపఁ దగున్.

258

ప్రతి : నీవు+ఆద్యుఁడవున్ = నీవే మొదటి వాడవును. అన్ని దేవతలలో ప్రథముఁడవు, శ్రేష్ఠుఁడవును; నీ మనమునన్; తామస రాజసగుణములు = తమస్సు, రజస్సు, అనువానికి చెందిన గుణములను, తమోగుణము (హింసాత్మకము), రజోగుణము (సుఖ దుఃఖాత్మకము); పాందన్ + తగునె? = పొందుట తగునా? (నీవు మా ఎడ కినుక వహింపరాదనుట); మేము; వికార గుణంబులు = (పరిశుద్ధ సత్త్వ స్వరూపుఁడవైన నీ నుండి ఉద్భవించిన) మార్పాటు పొందిన గుణములు (నీ యొక్క అంశములే అనుట); సేమంబునన్ = మేలు చేయు తలంపుతో; కన్నన్ = చూచినచో; శిక్షింపఁదగున్ = (భక్తుఁడు కావించు దోషములకు) శిక్ష విధింపవచ్చును. నీ మనస్సు నందు, తమో గుణమును రజోగుణమును నీవు నిల్పు కొనుట తగునా?

తా : నీవు దేవతలలో మొదటి వాడవు. (శుద్ధ సత్త్వస్వరూపుఁడవు.) నీ నుండి జనించి మార్పాటు చెందిన గుణములే మేము. మా మేలుకోరి మమ్ము, నీవు చూచినచో, తప్పక మా యందు ఏవైన దోషమున్న శిక్షింపవచ్చును.

కం. ‘నీకు వికారము దగునే

మా కెల్లను బుద్ధి చెప్పి మముఁ బ్రోవంగాఁ

జేకొని యున్నాడ’ వనుచు

నా కృష్ణుని నాదిమూల మని జగ మెఱుంగన్.

259

తా : “నీకు మార్పు తగునా? (ఇప్పుడు కామక్రోధాది రాజస తామస గుణములను పొందకుమా!) మాలోగల రాజస తామస గుణములను గుర్తించి, సత్రప్తవర్తనను నేర్చి, మమ్ము రక్షించు ధర్మమును (కర్తవ్యమును) కల వాడవు కదా!” అనుచు, ఆతఁడే విశ్వమునకు ప్రధానమైన మూలమని లోకములన్నియు ఎఱుంగునట్లు (మీది పద్యముతో).

కం. వరుణుఁడు గొనియాడిన విని
 సరసిజనేత్రుండు మెచ్చి సమ్మదమునఁ ద
 త్కరములు మోడ్చిన నప్పుడు
 సుర రిపు గోగణముఁ దెచ్చి చూపు మనవుడున్. 260

తా : వరుణుఁడు కొనియాడఁగా విని పద్మ నయనుఁడు, అతనిని మెచ్చుకొని సంతోషముతో అతఁడు చేతులను ముడుచుకొనునప్పుడు దేవతలకు విరోధియగు బాణుని ఆల మందలను చూపుమని కోరెను. పిమ్మట (మీఁది పద్యముతో).

కం. ఆసాగరవిభుఁ డిట్లను
 బాస పలికినాడ నేను బాణునితోడన్
 నీసురభుల నే నసువులఁ
 బాసినపుడు గాని యొరుల పాలికఁ బోవన్. 261

అర్థ : బాస పలికినాడన్ = ప్రమాణము చేసితిని; సురభులన్ = ఆవులను; అసువులన్ = ప్రాణములను; పాసిన + అపుడు+కాని = వీడినప్పుడే; ఒరుల పాలికి పోవన్ = ఇతరుల పాలికి పోవుటకు;

కం. ఈ నంటిఁ గాన నను నను
 మానము లేకుండఁ జంపి మఱి గోగణమున్
 నీ నేర్చునట్లు గొనిపో
 మ్మో నలినదళాక్ష! త్రిభువ నోత్తమ మూర్తి! 262

అర్థ : ఈన్ = ఇయ్యను; అంటిన్ = (అని ప్రమాణముచేసి) చెప్పినాను.

తా : ఆ సముద్ర రాజు, ఇట్లనెను “పద్మనయనా! ముల్లోకములందు ఉత్తమమైన రూపము కలవాడా! నేను, బాణునికి, నా ప్రాణములను వీడినప్పుడే అతని ఆలమందలను ఇతరుల చేతకు పోనిత్తునని, అంతవఱకు నా యొద్దనే ఉండఁగలవని ప్రమాణము చేసి పల్కితిని. కనుక అనుమానములేక నన్ను చంపి నీకు ఇచ్చి వచ్చిన విధమున, గో గణమును తీసికొనిపోమ్ము”.

కం. అనుడుం గరుణారసమున
 మన మభిషేకంబు చేయఁ బాశధరునికిన్

దనుజుని యావుల నిచ్చెను

జనియెఁ బురికి వరుణుఁ డంత సంతస మెసఁగన్.

263

తా : వరుణుఁడు తన నిర్ణయమును తెల్పఁగా శ్రీకృష్ణుఁడు కరుణతో తన మనస్సు నిండుటచే ఆ రాక్షసుని ఆవులను అతనికి ఇచ్చెను. వరుణుఁడు సంతసముతో తన పురమునకు వెడలి పోయెను.

వ. ఇవ్విధంబునం బురంబు చేరం జనునప్పుడు.

264

తా : ఈ విధముగా (బాణాసుర గర్వభంగమైన పిదప), శ్రీకృష్ణుఁడు ద్వారకను సమీపించునపుడు.

సీ. గంధర్వ జయ జయ గాన నాదంబులు

శంఖా రవంబులు సాము చేయ

ముత్యాల సేసల మొల్లంబుతో గూడ

సురపుష్ప వృష్టులు సాబగు మీఱ

ద్వార భాసుర మణి తోరణ పంక్తితో

విబుధ జాట ప్రభ వియ్య మంద

బర్హి రుక్మఖరూఢ భద్రసామజములు

కేళి శైలంబుల గేలి సేయ

గీ. సురభి యుక్తధార సుకుమార మకరంద

సక్తి యుక్త చిత్త పట్పదాళి

మధుర నినద కలిత మాన్య తరూద్యాన

మైన పురము చొచ్చె నచ్యుతుండు.

265

ప్రతి : గంధర్వ -జయ-జయ-గాన నాదంబులు = గంధర్వుల యొక్క జయ జయ శబ్దములు; శంఖ+ఆరవంబులు = శంఖ ధ్వనులు; సాము చేయన్ = కలిసికొనఁగా; ముత్యాల సేసల - మొల్లంబుతోన్+కూడన్ = ముత్యాల అక్షతల మొత్తముతో కూడి; సుర-పుష్ప వృష్టులు = దేవతల పూలవానలు; సాబగు + మీఱన్ = అంద మతిశయింపఁగా;

ద్వార - భాసుర మణి తోరణ పంక్తితోన్ = ద్వారమునందు ప్రకాశించు మణుల

తోరణముల వరుసతో; విబుధ జూట ప్రభ = దేవతల జడ ముడుల కాంతి; వియ్యము + అందన్ = చక్కగా కలియఁగా;

బర్హిర్ముఖ + ఆరూఢ భద్ర సామజములు = దేవతలు అధిరోహించిన భద్ర గజములు; కేళి శైలంబులన్ = క్రీడా పర్వతములను, గేలి+చేయన్ = పరిహసించఁగా;

సురభి-యుక్త ధార = పరిమళముతోఁగూడిన ధారలు గల; సుకుమార+మకరంద = చక్కనైన పూదేనెయందు, సక్తి = కోరికతో; యుక్త = కూడిన; చిత్త = మనస్సులు కల, షట్పద + అళి = తుమ్మెదల వరుసల యొక్క; మధుర = తీయనైన, నినద = ధ్వనితో; కలిత = కూడిన; మాన్య = మన్నింపదగిన; తరు = చెట్లతో; ఉద్యానమైన = ఉప వనములు గల; పుర మున్; అమృతండు = శ్రీకృష్ణుడు; చొచ్చెన్ = ప్రవేశించెను.

తా : గంధర్వుల “జయ జయ” శబ్దములు, శంఖ ధ్వనులును కూడినవి. ముత్యాల అక్షతల మొత్తముతో, దేవతల పూలవాన సొంపు వహించినది. వాకిళ్లయందు ప్రకాశించు మణితోరణముల వరుసతో దేవతల జడ ముడుల యందున్న రత్నకాంతి చక్కగా కలిసినది. (బంధుత్వమును కూర్చుకొన్నది). దేవతలు ఎక్కిన మేలైన ఏనుగులు క్రీడలకై ఏర్పాటు చేసియున్న చిన్న కొండలను, తాము వాని కంటె ధృఢములని గర్వించి వానిని గేలి చేసినవి. పరిమళించుచు, ధారలుగా ప్రవించుచున్న మృదువైన పూవుఁ దేనియందు, ప్రీతితో తుమ్మెదల వరుసల యొక్క మధుర స్వనములు కూడుటచే ఆదరింపఁబడునట్టి, వినోదము కొఱకు ఏర్పడియున్న ఉపవనములు కల ద్వారకాపురిని, శ్రీకృష్ణుడు ప్రవేశించెను.

వృ. బర్హిర్ముఖుఁడు అగ్నియే ముఖముగా కలవాఁడు; హోమము చేయఁబడిన హవిస్సులను అగ్నినుండి పొందువాడు, దేవత. (బర్హి = అగ్ని, నెమలి).

వృ. సామజము - సామవేదమువలన పుట్టినది, ఏనుగు.

వృ. షట్పదము - ఆఱు పాదములు కలది, తుమ్మెద.

సీ. మానినీ మంజుల మంజీరకర రవ

కేళి సరో హంస కీలితంబు

కామినీ కాముక కలహ ప్రసాదన

పండిత శారికా భాసురంబు

సరస కథాలాప సంగీత సాహిత్య

చతుర శుకస్తోమ సంచితంబు

అంగనా గండాష హోలా లసద్గంధ
వకుళ పుష్పావళీ ప్రకటితంబు

ఆ.వె. విలస దగరు గంధ విస్ఫుటతర గంధ

మైన వివిధ మంది రాంగణంబు

చూచి నెమ్మనమున సుడివడ నానంద

మంత కంత కుబ్జై నచ్యుతుండు.

266

ప్రతి : మానినీ = స్త్రీల యొక్క; మంజుల = మనోహరమైన; మంజీర కర రవ = అందెలు జేయు ధ్వనులు గల; కేళీ - సరస్ + హంస కీలితంబు = క్రీడా సరస్సులందలి హంసలతో కూడినట్టిదియును; కామినీ కాముక = ప్రేయసీ ప్రియులయొక్క; కలహ = పాల యలుక లందును; ప్రసాదన = పరస్పరానురాగమునందును; పండిత = నేర్పు కల; శారికా = గోరు వంకలచే; భాసురంబు = ప్రకాశించునదియును; సరస = రసవంతములైన, కథా+అలాప = కథలను జెప్పుట యందును; సంగీత = గానమునందును; సాహిత్య = సాహిత్యమునందును; చతుర = నేర్పుకల, శుక స్తోమ = చిలుకల దండుతో; సంచితంబు = కూడుకొన్నదియును; అంగనా = స్త్రీల; గండాష = పుక్కిటి; హోలా = మద్యము యొక్క; లసత్ = ఒప్పుచున్న; గంధ = పరిమళము గల; వకుళ - పుష్ప + అవళీ = పొగడపూల గుత్తులతో; ప్రకటితంబు = ప్రసిద్ధమైనదియు; (వకుళములకు స్త్రీల పుక్కిలింతలలో గల కల్లు, దోహద క్రియకు తోడ్పడును); విలసత్ + అగరు గంధ విస్ఫుటతర గంధమైన = ప్రకాశించుచున్న; చందన విశేషము యొక్క బాగుగా తెలియునట్టి (విరివియైన) సువాసనలు గలిగిన; వివిధ మందిర+అంగణంబున్ = పెక్కు రీతులగు ఇండ్ల ముంగిళ్లను చూచి; నెఱ+మనమునన్ = నిండు మనస్సునందు; ఆనందము; సుడి వడన్ = పెనగొనగా, అతిశయింపగా; అంతకున్ + అంతకున్ = క్రమక్రముగా; అచ్యుతుండు = శ్రీకృష్ణుడు; ఉబ్బెన్ = అధికముగా సంతోషించెను.

తా : వనితల మనోహరములైన అందెలు చేయు మధుర ధ్వనులును, క్రీడా సరస్సుల గల హంస ధ్వనులు కూడినట్టిదియును, ప్రేయసీ ప్రియుల ప్రణయ కలహములందును వారి ప్రసన్నతయందును (అనురాగమందును), పొల్గొనునట్టి నేర్పు కల గోరువంకలచే ప్రకాశించు నట్టిదియును, రసవంతములైన కథలను పలుకుట యందును, సంగీత సాహిత్యములందు, నేర్పుకల చిలుకల మొత్తముతో కూడినదియును, మదవతుల పుక్కిలింతల మద్యముతో (కల్లుతో) ఒప్పుచున్న పరిమళము గల పొగడ

ల మొత్తముతో కన్పట్టునదియును, ప్రకాశించుచున్న చందన విశేషము యొక్క వియైన సువాసనలతో నుండు పెక్కు ఇండ్ల ముంగిళ్లను తనివితీర చూచి, నిండు వంబునందు, ఆనందము అతిశయింపఁగా శ్రీకృష్ణుఁడు క్రమక్రమముగా మిక్కిలి తోషించెను.

వ్యా. నెఱ+మనము > నెమ్మనము. ప్రాతాది సమాస సంధి, సంధి, బాల - 39.
అంతకున్ + అంతకున్ > అంతకునంతకున్ అప్రేడిత సంధి. విభక్తి లోపము రాని సంధి. సంధి, బాల - 41, 10.

5. ద్వారావతీ పురంబున

శౌరిఁ గొలిచి వచ్చునట్టి సౌరగణము త

త్ప్రేరిత సుమనోవర్ష మ

పారము గా మో దఁ జేసి ప్రస్తుతి తోడన్.

267

అర్థ : సౌర గణము = సురల సమూహము; తద్+ప్రేరిత = వారి కోరికచే చిమ్మబడిన; సుమన్ + వర్షము = పూలవాన, మోదన్ + చేసి = మిక్కిలి వర్షించి.

తా : ద్వారావతికి, శ్రీకృష్ణుని సేవించుచు వచ్చిన దేవతల సమూహము, వారి కోరికచే, సుమనముగా పూలవానను, గొప్ప పొగడ్డలతో, అతిశయముగా కురిపించి (మీఁది సమముతో).

నానా : సుమనస్సు = పూవు, వేల్పు, విద్వాంసుఁడు.

నారాయణునకుం బ్రణామం బాచరించి షమ్మ దాక్రాంత మానసు లై తొలంగి చూచుచుండిరి తదనంతరంబ.

268

తా : శ్రీకృష్ణునకు నమస్కరించి, సంతోషముతో నిండిన మనస్సు కలవారై, కృపలకు తొలంగి ఆ దేవుని చూచుచుండిరి. పిదప.

గళిత మదోదక గండ స్థలీ సంగి

మధుప ఝంకారాత్త మత్తగజము

హేషా రవోద్ధతి పోషిత నిస్సౌణ

పటహ భేరీ ధ్వాన బహుళ హయము

ప్రాకార చిత రత్న బహు విధతర ధామ

లిప్త సాధ సమూహ దీప్తతలము

పాల స్థలీకృత ప్రకటి తాంజలి పుట

పరిచారి కావళీ భాసురంబు

ఆ.వె. ద్వార ఖచిత రత్న తోరణోపాం తావ

లంబి మౌక్తి కోపలసిత మైన

నగరి చొచ్చె శౌరి నానావి ధానూన

వినుతి లసిత హృద్వివేకుఁ డగుచు.

269

(ప్రతి : గళిత = జాతిన (ప్రవించిన); మద + ఉదక = మదజలము గల, గండ - స్థలీ = చెక్కిళ్లతో; సంగి సక్తి కల = కూడిక గల; మధుప = తుమ్మెదలయొక్క; ఝంకార = ఝంకృతిచే; ఆత్మ = పొందఁబడిన; మత్త-గజము = మదించిన ఏనుగులు గలదియును; హేషా = సకిలింతల; రవ = ధ్వనులయొక్క; ఉద్ధతి = అధికముచే; పోషిత = పోషింపఁబడిన - నిస్సాణ పటహ భేరి = చర్మ వాద్య విశేషముల; ధ్వాన = భాంకార ధ్వనులతోడి; బహుళ - హయము = పెక్కు గుఱ్ఱములు గలదియును; ప్రాకార = ప్రహరులందు; చిత = (ఖచితమైన) చెక్కఁబడిన; (పాతాం. పాక+ఆరచిత = ప్రశస్త్యముగా చేయఁబడిన); రత్న = మణులయొక్క బహు-విధ తర = పెక్కురీతులగు బలమైన; ధామ = కాంతులచే; లిప్త = పూయఁబడిన; సాధ- సమూహ = మేడల సమూహముచే; దీప్త తలము = ప్రకాశించు నేలలు గలదియును; పాల స్థలీకృత = సుదుటి ప్రదేశమునందు చేయఁబడిన; ప్రకటిత = తెలియుచున్న; అంజలి - పుట = దొప్పవంటి కైమోడ్పులు కల; పరిచారికా = సేవకురాండ్ర; ఆవళీ = సమూహముచేత; భాసురంబు = ప్రకాశించు నదియు; ద్వార = ద్వారములందు; ఖచిత = చెక్కఁబడిన; రత్న - తోరణ = మణి తోరణములయొక్క; ఉపాంత = సమీపమున; అవలంబి = వ్రేలాడునట్టి; మౌక్తిక = ముత్యాలచే; ఉపలసితము ప్రకాశించు చున్నదియును; ఐన, నగరి = పురము, నానా - విధ = పెక్కురీతులైన; అనూన = అధికమైన; వినుతి = పొగడ్తలచే, లసిత = ప్రకాశించిన; హృద్ + వివేకుడు = హృదయ వివేకము గలవాడు; అగుచున్; శౌరి = శ్రీకృష్ణుడు; చొచ్చెన్ = ప్రవేశించెను.

తా : మదపు టేనుగుల చెక్కిళ్లనుండి, మదజలము ప్రవించుండఁగా, తుమ్మెదలు ఝంకారములతో మూగినవి. గుఱ్ఱముల అధికమైన సకిలింతల ధ్వనులతో చర్మ వాద్య ధ్వనులును కలిసినవి. ప్రశస్త్యముగా చేయఁబడిన (చెక్కఁబడిన) పలురీతులైన

దట్టమగు రత్నకాంతులతో నిండిన సౌధములచే ఇండ్ల ముందున్న నేల తళతళలాడుచున్నది. శ్రీకృష్ణుని కని, నొసళ్లయందు, చేతులను మోడ్చి, పరిచారికల సమూహము నమస్కరించుచున్నది. వాకిళ్ల ద్వారములలో చెక్కబడిన మణులయొక్క సరములు, సమీప మందు వ్రేలాడు ముత్యములు, తెల్లని కాంతులను వెదజల్లుచున్నవి. అధికమైన పలువిధములైన స్తుతులు చెలంగు చుండగా, ఉల్లాసముతో కూడిన హృదయ వివేకముతో శ్రీకృష్ణుడు, పై విధముగా ఒప్పుచున్న నగరమును ప్రవేశించెను.

అలం: ఉదాత్తము.

ఆ.వె. విష్ణుఁ గొలిచి వచ్చు విబుధ గణం బెల్ల
మృగ మయూర గజ తురగ ధవళ ప
తత్రి నివహ దృఢ రథంబులు డిగి విష్ణు
వెనుక నగరిలోనఁ జనిరి యంత.

270

ప్రతి : అంతన్ = తరువాత; విష్ణున్ = శ్రీకృష్ణుని; కొలిచివచ్చు = సేవించుచు వచ్చుచున్న; విబుధ గణంబు+ఎల్లన్ = దేవతల సమూహ మంతయును; మృగ = జింకలు; మయూర = నెమిళ్లు; గజ = ఏనుగులు; తురగ = గుఱ్ఱములు; ధవళ = అబోతులు; పతత్రి నివహము = పక్షుల సమూహములు; దృఢ = గట్టివైన; రథంబులు = తేరులను; డిగి; విష్ణు వెనుకన్; నగరిలోనన్ చనిరి = నగరములో ప్రవేశించిరి.

తా : పిమ్మట శ్రీకృష్ణుని సేవించు వచ్చు దేవతల బృందములు, తమ తమ వాహనములైన జింకలను, నెమిళ్లను, ఏనుగులను, గుఱ్ఱములను, ఎద్దులను, పక్షుల సమూహములను, గట్టివైన తేరులను దిగినవారై, శ్రీకృష్ణుని వెనుక ద్వారకలో ప్రవేశించిరి.

దిక్పాలకులపేర్లు - వారి వాహనములు :

1. ఇంద్రుడు - ఏనుగు, 2. అగ్ని - గొట్టె.
3. యముడు - మహిషము 4. నిర్వతి - గుఱ్ఱము.
5. వరుణుడు - మొసలి 6. వాయువు - జింక.
7. కుబేరుడు - నరుడు 8. ఈశానుడు - వృషభము.

పక్షులు వాహనముగా కలవారు :

పతత్రి వాహనుడు శ్రీకృష్ణుడు. మమూర వాహనుడు - కుమార స్వామి. హంస వాహనుడు - బ్రహ్మ. చిలుక రౌతు - మన్మథుడు.

కం. వసుదేవుని నాహుకునిన్

వెస సాంబుని నుల్ముకునిని విప్పధుని శైనే

యు సభాక్షకు నందకునిని

నసమానబలాధ్యులైన యదువుల నెల్లన్

271

తా : శీఘ్రముగా, వసుదేవుని ఆహుకుని, సాంబుని, ఉల్ముకిని, విప్పధుని, శైనేయుని (సాత్యకిని), సభాక్షకుని, నందకుని మొదలగు అసమాన (సాటిలేని) పరాక్రమ వంతులగు యాదవులను అందఱిని. (తరువాతి వచనముతో).

వ. ఆలింగనంబు చేసి వారలతోడ ని ట్లనిరి 'యీతం డసాధ్యుం డైన బాణాసురునిం గరద్వయసమేతుం గావించి ముహూర్తమాత్రంబున ద్వారకానగరంబునకు వచ్చె ననన్య సామాన్యం బైన దైవం బితండ కాడే! మీ భాగ్యంబున నితండు యదువంశంబునం బుట్టె' నని బహువిధంబుల నారాయణు వినుతించి దేవత లమరావతి కరిగి రని వైశంపాయనుండు జనమే జయునకుం జెప్పి సకలచరాచర క్షేమంకర క్రియాలంకరణం బగు నీ హరిస్తోత్రంబు తలంపు మని యతని కీర్తనంబు వివరించె నని సూతుండు శౌనకాది మహామునీష్యులకుం జెప్పిన.

272

(అందఱిని) కౌగిలించుకొని, దేవతలు వారితో ఇట్లు పలికిరి "శ్రీకృష్ణుడు, జయించుటకు సాధ్యముకాని బాణుని రెండు చేతులను మాత్రము మిగిల్చి మిగిలిన వానిని ఖండించి, ముహూర్తకాలములో ద్వారకకు మరలివచ్చెను. ఇతరులకు సాటికాని దేవుఁ డితఁడే కదా! మీ అదృష్టము వలన యదువంశమున జన్మించెను" అని వారెల్లరు బహు ప్రకారంబుల శ్రీకృష్ణుని స్తుతించి, అమరావతికి అరిగిరి.

వైశంపాయనుండు జనమేజయునకు ఈ కథను చెప్పి "ఎల్ల జంగమములకును స్థావరములకును, క్షేమమును కలిగించు శ్రేష్ఠమైన కార్యములకు అలంకారమగు శ్రీకృష్ణుని స్తోత్రమును స్మరింపుము" అని అతని పాగడ్డలను వివరించెను. ఇట్లు సూతమహర్షి శౌనకుఁడు మొదలగు మహామునులకు చెప్పఁగా,

ఆశ్వాసాంత పద్యములు

ఉ. భావుక కారణా భువనభారక దారణ శస్త్రధారణా!

పావన చారణా సుహృదపాయ నివారణ సత్కథారణా!

భావనవినోదకా పరమభక్తక మోదక వైరిభేదకా!

సేవక వారిజాసన విశేషకృపాసన దైత్యశాసనా!

273

తా : శుభములకు హేతువైన వాడా! లోకములకు బరువైన వారిని (దుష్టులైనవారిని) చీల్చుటకై శస్త్రములను ధరించిన వాడా! పవిత్రులైన వారి చరిత్రలను ప్రసరింపఁ జేయువాడా! మిత్రుల అపాయములను నిర్మూలించు వాడా! సత్పురుషులను ధరించు వాడా! వివిధ భావములందు (ఆలోచనలందు) వేడుక కలవాడా! గొప్ప భక్తులకు సంతసమును ఇచ్చు వాడా! శత్రువులను హతము చేయు వాడా! సేవకుడైన బ్రహ్మకల వాడా! అధికమైన కృప కల వాడా! దైత్యులను శాసించు వాడా! హరిహర నాథా!

కం. కల్పాంత మహిత విలస

చ్చిల్ప వి దాభరణ హరణ చిత్ర చరిత్రా!

కల్పిత పన్నగ తల్పా

కల్పానల్ప ప్రకాశ కమనీయయశా!

274

తా : ప్రళయకాలమందు, గొప్పదైనదియును, ప్రకాశించు చున్నదియును అయిన, శిల్పమును ఎఱిగి దాని యొక్క రక్షణమును, హరణమును కలిగి మిక్కిలి వింతయైన చరిత్ర కల వాడా! ఆదిశేషుని శయ్యగా కల్పించుకొన్న వాడా! వేద విధులలో అధికమైన తేజస్సుతో కూడిన ఉన్నతమైన (మనోహరమైన) కీర్తి కల వాడా! (లేదా) బ్రహ్మాదినమందు (సృష్టికార్యమందు) స్థూల జగత్తుచే అధికమైన ప్రకాశముతో మనోహరమైన కీర్తి కల వాడా!

మాలిని.

దరవిరహితమూర్తి! తారగౌ రోరుకీర్తి!

పరిహృత విబుధార్తి! భవ్యసంపత్తి పూర్తి!

యురగశయనభూషా! యోగి సంతోష భూషా!

చరణశరణపోషా! జంతురక్షాభిలాషా!

275

తా : భయములేని ఆకృతి కలవాడా! ముత్యముల వలె స్వచ్ఛమైన (తెల్లని) గొప్ప కీర్తి కల వాడా! పోగొట్టబడిన జ్ఞానుల శోకము కల వాడా! శుభ సంపదలను నిండుగా కల వాడా! సర్పమును పాన్పుగను, ఆభరణముగను కల వాడా! యోగులకు సంతసమును కూర్చు భూషణము కల వాడా! పాదములను ఆశ్రయించు వారిని పోషించు వాడా! ప్రాణుల రక్షణమందు ఆసక్తి కల వాడా! హరి హరనాథా!

అలం : అంత్యాను ప్రాసము.

ఛం : మాలిని - “న న మ మ య” (గణములు) 15 అక్షరములు. యతి స్థానము, 9. ప్రాసనియమమున్నది.

గద్యము

ఇది శ్రీమదుభయ కవిమిత్ర కొమ్మనామాత్య పుత్ర బుధారాధన విరాజి తిక్కన సోమయాజి ప్రణీతంబైన శ్రీ మహాభారత కథానంతరంబున శ్రీమత్సకల భూషా భూషణ, సాహిత్య రసపోషణ, సంవిధాన చక్రవర్తి సంపూర్ణ కీర్తి, నవీనగుణ సనాథ, నాచన సోమనాథ ప్రణీతంబైన యుత్తర హరివంశంబునందు షష్ఠాశ్వాసము సంపూర్ణము.

అనుబంధము :

షట్ పంచాశతి దేశములు

ఉత్తర హరివంశమందు పంచమాశ్వాసమున చిత్రరేఖ త్రిదివ పాతాళ భూమండల మందున్న రాజకుమారుల చిత్ర పటములను తెచ్చి ఉషకు చూపినది. ఆ కాంత భూ మండలంబు అవలోకించి, భరత ఖండంబున ఈ క్రింది దేశములను తదీయ పతులను కనుగొనెను. ఆ ప్రదేశ నామములు, వాని వివరములు అక్షర క్రమమున క్రింద సూచింపబడినవి. వివరణలో తప్పులున్నచో, తెలియజేయవలెనని ప్రార్థన.

కళా ప్రపూర్ణ శ్రీ వేదము వేంకటరాయశాస్త్రి సోదరుడు, శ్రీ వేదము వేంకటాచలము (1805-1931) ఆర్యావర్తము ఆసియా మైనరు (నేటి టర్కీ) ప్రాంతమని, భరతవర్షము మెసపొటామియాలోని (నేటి ఇరాక్) యూఫ్రటీసు పరీవాహ ప్రాంతమనిరి. ప్రాచీన సుమేరియన్ భాషలో పెరత్ అనగా నీరు నది, అని అర్థము. ఆ శబ్దమే మార్పును పొంది “భరత” అయినదని వారి అభిప్రాయము. కనుక భరత ఖండమున గల దేశముల పేర్లను, విశాల భావముతో గుర్తింపవలెను.

శ్రీ వేదము వేంకటాచలము పాత్రుడు శ్రీ వేదము వేంకటరామన్ ఆపద్యములో నున్న దేశ నామములను అక్షరక్రమములో సిద్ధము చేసి, అవి ఎచ్చట నున్నవో శ్రమించి నాకు తెలియజేసిరి. వారి వివరణ ఆధారముగా క్రింది జాబితా వ్రాయబడినది.

తొలిపలుకులు : శ్రీ వేదము వేంకటరామన్

ఛప్పన్న దేశములు :

“ఈ జాబితాలో 56 దేశములు కలవు. వాస్తవముగా 57 ఉన్నవి. సోమన ఒక ద్రవిడ దేశమును చెప్పినాడు అది అనావశ్యకము. ‘షట్ పంచాశత్’ అను సంస్కృత శబ్దమునకు ‘ఛప్పన్’ అను అపభ్రంశము బహుదూరవికారము. శ.ర.లోగాని, సూర్య. ని.లో గాని ఈ ప్రసక్తి లేదు”.

ఏబది ఆఱు నాడులు - వివరములు

1. అవంతి : ఉజ్జయినికి పశ్చిమ దేశము.
2. అంగ : ఇప్పటి బీహారు రాష్ట్రములో భగల్ పూర్ పరిసరములు.
3. ఆంధ్ర : వింధ్య పర్వతములకును కృష్ణానదికి నడుమ గల దేశము శాతవాహనులు పాలించిరి.

4. ఆభీర : ప్రాచీన పారసీక దేశభాగము. (కతివయ పుట. 66)
5. కరూశ (కరూష) : ఆంగ్లేయుల పాలనలో బీహారులో షాహబాదు ప్రాంతము (నందులాల్ డే)
6. కర్ణాట : పూర్వ మైసూరు రాజ్యము, తమిళనాడులోని కొంతభాగము.
7. కళింగ : నేటి ఒరిస్సాలో దక్షిణభాగము. ఆంధ్రలో ఉత్తరభాగము కొంత.
8. కళింద : యమునానది పుట్టు బాందర పుచ్చ పర్వత ప్రాంతము (శ్రీ వేదం వేంకటరామన్)
9. కాంభోజ : కంపూచియా (కాంబోడియా), అఫ్గనిస్తాన్లో ఒక ప్రాంతము (శ్రీ వేదం వేంకటరామన్)
10. కాశ :
11. కాశ్మీర : నేటి కాశ్మీరము
12. కిరింత : రాజస్తానులో ఉదయ పూర్ జిల్లాలో భాగము
13. కుంతల : పూర్వ మద్రాసు రాష్ట్రములో బళ్లారి ప్రాంతము
14. కుకుర : మధుర ప్రాంతము కావచ్చును (శ్రీవేదం వేంకటరామన్)
15. కురు : ప్రాచీన కాలములో పారసీకమునకును చీనాకును మధ్యగల భాగము (ఉత్తర కురుభూములు) నేటి హర్యానా.
16. కుళింగ (కుళింద) : నేటి ఢిల్లీకి ఉత్తర ప్రాంతము.
17. కుహ్మక :
18. కేకయ : బియాస్ సట్లెజ్ నదుల మధ్య దేశము.
19. కేరళ : నేటి కొంకణము, కర్ణాటకములో కొంత
20. కొంకణము : మహారాష్ట్ర తీర ప్రాంతము
21. కోసల : శంభల్ పూర్ బిలాస్ పూర్ రాయపూర్ గంజాములో కొంతభాగము (ఆచార్య నీలకంఠ శాస్త్రి)
22. గాంధార : కందహార్, అఫ్గనిస్తానులో భాగము
23. గౌళ (గౌర) : గౌరదేశమునకు ఉత్తర కోసలమని పేరు. రాజధాని శ్రావస్తీ (శ్రీవేదం వేంకటరామన్)
24. ఘూర్జర : గుజరాతులో భాగము.
25. చేర : కోయంబత్తూరు, మలబారు తూర్పు ప్రాంతము తిరువనంతపురము.
26. చోళ : కావేరీనదికి ఉత్తరమున గల తూర్పుతీర ప్రాంతము.
27. టేంకణ : నేటి అనంత పురంజిల్లా తాడిపత్రి ప్రాంతము.
28. త్రిగర్త : పాకిస్తానులో లాహోరు ప్రాంతము.
29. దశార్ణ : ప్రయాగకు పడమటి దేశము.

30. ద్రవిడ : ఉత్తర ఆర్కాటు, దక్షిణ ఆర్కాటు ప్రాంతము.
31. పాంచాల : ఉత్తర ప్రదేశ్‌లో రోహిల్ ఖండ్ పర్వత ప్రదేశములో దక్షిణ భాగము.
32. పాండ్య : మధుర తిరునల్వేలి జిల్లాలు
33. పుండ్ర : ఉత్తర బెంగాలు బీహారు పాలిమేరల భాగము.
34. పుళింద : మధ్య ప్రదేశ్‌లో బుందేల్ ఖండ్ సాగర్ జిల్లాలు
35. బర్బర : సింధునదికి పడమర అఫ్‌గనిస్తాను వలకు విస్తరించిన శక హుణుల రాజ్యములు.
36. బహుధాన : నేటి బోధన్ నిజామాబాద్ జిల్లా (బహుధాన్యపురము).
37. బాహ్లిక : పారసీకరాజ్యమున బక్త్రయా అను రాష్ట్రము.
38. మగధ : బీహారులో పాటలీపుత్ర ప్రాంతము (రాజగర్ పరిసరము).
39. మత్స్య : బైరాట్, వైరాటనియు పేర్లున్నవి. (భారతములో విరటుని రాజ్యము)
40. మాళవ : మధ్య ప్రదేశ్‌లో ఉజ్జయిని పరిసరములు.
41. యవన : ప్రాచీన కాశ్మీరోత్తర భూమి. అఫ్‌గనిస్తానులో పురుషపురప్రాంతము గ్రీకుల రాజ్యము.
42. లాట : దక్షిణ గుజరాత్. కొందఱు కాన్యకుబ్జము (కనోజ్) హర్షవర్ధనుని రాజధాని ప్రాంతమందురు. (శ్రీ వేదం వేంకటరామన్)
43. వంగ : బంగ్లాదేశ్ (పూర్వ పుండ్ర సమతల, కామరూప తామ్ర లిప్తి, కర్ణ సువర్ణ అనేడి అయిదు రాజ్యములు)
44. వత్స : అలహాబాదునకు పడమటి రాజ్యము. బృహత్ కథలో ఉదయనుని రాజ్యము కౌశంబి రాజధాని.
45. వరాట :
46. వసాతి :
47. విదర్భ : బీరారు బీదరుల ప్రాంతము.
48. విదేహ : బీహారులో పాట్నాకు ఉత్తరము.
49. శూరసేన : మత్స్య దేశమునకు దక్షిణము రాజస్తానులో ఉన్నది.
50. సౌముద్ర సాల్వ : సముద్రముననున్న సౌభ దేశము.
51. సింధు : ప్రాచీన సింధు రాజ్యము
52. సుధేష్ఠ :
53. సౌరాష్ట్ర : గుజరాతులో ఒక భాగము
54. సౌవీర : సింధు సట్లెజ్ నదుల మధ్య భాగమని కొందఱు. (శ్రీవేదం వేంకటరామన్)
55. స్నహ :
56. హరాణ : చీనా సరిహద్దులలో ఈశాన్య ప్రాంతము.

షట్పంచాశతి దేశములు : సంఖ్యావాచక పదకోశము

సంకలన కర్త.బి. అనంతరావు

శ్రీ మహాలక్ష్మి బుక్ ఎంటర్ ప్రైజెస్ విజయవాడ -2

ఈ కోశమందున్న షట్పంచాశతి దేశముల పేర్లలో కానవచ్చు ఈ క్రింది పేర్లు - సోమన పద్యములో లేవు. (పుటలు 644 - 5)

6. కామ రూపము

15. భోటము

17. శబరము

22. మంద్రము

23. సింహళము

25. పారశికము

26. మిథిలము

31. హైహయము

32. తాళవము

35. ప్రాగ్జ్యోతిషము

37. చేజ

39. నేపాళము

40. గాళము

42. కన్యాకుబ్జము

44. ఖురపాణము

45. మహారాష్ట్రము

48. ఆహిచ్చత్రము

49. త్రిలింగము

50. ప్రయాగ

51. కరహాటకము

53. భోకము

56. కాశి